



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600095939+

303 y. 412 412



GERMAN PRINCIPIA.—Part II.

A

FIRST GERMAN READING BOOK.

CONTAINING

ANECDOTES,
FABLES,

| NATURAL HISTORY,
| GERMAN HISTORY,

AND

SPECIMENS OF GERMAN LITERATURE,
WITH GRAMMATICAL QUESTIONS AND NOTES,

AND

A DICTIONARY.

ON THE PLAN OF

DR. WILLIAM SMITH'S 'PRINCIPIA LATINA.'

SECOND EDITION,
REVISED AND ENLARGED.

LONDON:
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.
1879.

303 *

DR. WM. SMITH'S French, German, and Italian Courses.

The success attending the 'PRINCIPIA LATINA' and the 'INITIA GRÆCA,' which practical teachers have found the easiest books for learning Latin and Greek, has led to the application of the same method to the French and German Languages. There is an obvious advantage in a beginner learning a new language on the plan with which he is already familiar. The main object of these books is to make the study of the language as easy and simple as possible, to enable a beginner to acquire an accurate knowledge of the chief grammatical forms, to learn their usage by constructing simple sentences as soon as he commences the study of the language, and to accumulate gradually a stock of words useful in conversation as well as in reading.

THE FRENCH PRINCIPIA. PART I. A First French Course, containing Grammar, Delectus, Exercises, and Vocabularies. 12mo. 3s. 6d.

FRENCH PRINCIPIA. PART II. A Reading Book; containing Fables, Stories and Anecdotes, Natural History, and Scenes from the History of France. With Grammatical Questions, Notes, and a Copious Etymological Dictionary. By Rev. ERNEST BRETTE, B.I., French Examiner in the University of London, and Teacher of French in Christ's Hospital. 12mo. 4s. 6d.

FRENCH PRINCIPIA. PART III. An Introduction to French Prose Composition, containing a systematic Course of Exercises on the Syntax, with the principal Rules of Syntax. 12mo.
[*In preparation.*]

GERMAN PRINCIPIA. PART I. A First German Course. Containing a Grammar, Delectus, Exercises, and Vocabularies. 12mo. 3s. 6d.

GERMAN PRINCIPIA. PART II. A Reading Book; containing Anecdotes, Fables, Natural History, Scenes from the History of Germany, and Specimens of German Literature. With Grammatical Questions, Notes, and a Dictionary. 12mo. 3s. 6d.

THE GERMAN PRINCIPIA. PART III. An Introduction to German Prose Composition.
[*In preparation.*]

ITALIAN PRINCIPIA. PART I. A First Italian Course. Containing a Grammar, Delectus, Exercises, and Vocabularies. 12mo. 3s. 6d.
[*Nearly ready.*]

P R E F A C E .

THIS Edition is, to a great extent, a new work, being arranged in a more systematic progression, with fuller Notes, and a complete Dictionary. It is divided into Four Courses. The First Course contains Anecdotes in the easiest style, beginning with sentences without separable verbs, relative pronouns, or subordinating conjunctions. These are followed by sentences in which separable verbs are introduced. Then come sentences containing relative pronouns, and lastly with subordinating conjunctions. Most of these tales are taken, with the permission of the proprietors of the copyright, from that excellent work of the late Mr. Wittich, 'German Tales for Beginners,' though they are in many cases adapted or curtailed to answer more completely the purpose of the present work.

The Second Course contains a selection of the best Fables of Lessing and of other German authors, which, though written in the easiest style of classical German prose, would be too difficult for beginners, unless they had gone through the simpler Anecdotes in the First Course.

The Third and Fourth Courses present more difficult Stories and Narratives, sketches of Natural History, passages from the History of Germany, and examples of that fabulous and legendary lore in which the German language is so rich.

In the earlier pages the German is printed in Roman and not in the old German characters, as it is believed that this alteration will facilitate, more than at first sight might be supposed, the acquisition of the language. Still, as the classical works of the great German writers are printed in the old German characters, it has been thought desirable to familiarize the

pupil with that style of printing. Accordingly the Fourth Course is given in the ordinary German type.

As in the French Reading Book, each extract is followed by GRAMMATICAL QUESTIONS, testing the knowledge of the pupil in the Accidence and the more important Syntactical rules. This will be found especially useful to pupils preparing for public examinations, such as the Matriculation Examination in the University of London. In preparing these questions care has been taken to ask nothing which the pupil has not had the means afforded him of answering, either in the Text or in the Notes, or by reference to the First Part of the 'German Principia.'

Copious NOTES have been given in order to afford all possible assistance to younger pupils, and to render the book more serviceable to private students, who have not the aid of a master. Three or four rather long notes are designed mainly for subsequent reference, as they relate to subjects of some complexity, which it was thought better to notice in a complete form.

The DICTIONARY is intended to contain all the words occurring in the text. It has been tested by re-examination of every sentence after the whole work was in type; and it is believed that no word or needful definition is now omitted, with the exception of a few self-explaining compounds in Course IV.

Before the Dictionary classified lists are given of many words common to both the German and the English languages. By committing these lists to memory, the pupil will easily acquire a copious vocabulary, and will thus often be saved the trouble of referring to the Dictionary. They are taken, with the permission of the authors, from a very useful work by Messrs. Sonnenschein and Stallybrass, entitled 'German for English.'

In the preparation of this Edition the Editor has to acknowledge his obligations to the valuable assistance of Mr. Alfred Watts.

HOW TO USE THE BOOK.

THE Reading Book is designed to be used *in conjunction with* the First Part of the 'German Principia,' to which it serves as a companion, and not as a mere supplement. It should be commenced when the pupil has finished the introductory exercises on the Verbs (Pt. I. p. 53), after which a strict adherence to the following routine will tend to facilitate his progress, the notes being arranged for the system here laid down.

Read Course I., Series A. of the Anecdotes, consecutively (pp. 1—4); then return to Part I. and take a single exercise alternately with a passage in Series B. of Part II.: thus—

Exercise XXVI. A.	-	-	-	Part I. p. 55,
with Anecdote 11	-	-	-	Part II. p. 5;
Exercise XXVI. B.	-	-	-	Part I. p. 55,
with Anecdote 12	-	-	-	Part II. p. 5,

and so on. The pupil will thus enter Series C. (containing Relatives) directly he has written the last exercise on the Pronouns (Pt. I. p. 66), and, continuing the same alternate plan, he will enter Series D. when he has written the last exercise on the Auxiliary Verbs (p. 81). Here drop the exercises, and devote each intermediate lesson to learning a portion of the Strong and Irregular Verbs (Pt. I. p. 122). Also begin learning the lists of words in Pt. II. p. 193, illustrating the changes of letters in German and English. A page or half a page of these lists should be committed to memory from time to time, as may be found convenient.

Now commence Course II. of the Reading Book, and follow each lesson as before with an exercise. The Verbs in Part I.

will thus be finished together with the last of the Fables. After this point the translation ceases to be apportioned in lessons, the relative importance to be assigned to the two branches being now left to the discretion of the teacher.

Courses III. and IV. differ in subject and in style of printing rather than in difficulty, and it will be probably an agreeable relief to pass from one to the other from time to time. If the following order be pursued, the references in the Notes will be found to be always intelligible, as they will then never direct the pupil to any passage which he has not read :—

Study Note on German Characters	-	Part II.	p. 67.
Lessons in German Characters	-	Part I.	pp. 116—121.
First ten Stories, Course III.	-	Part II.	pp. 37— 43.
<i>Das verlorne Kind</i> , Course IV.	-	„	„ 69— 71.
<i>Adam und der Seraph</i> , Course IV.	-	„	„ 112.
Remaining Stories, Course III.	-	„	„ 44— 51.
<i>Der Staar von Segringen</i> , Course IV.	-	„	„ 71— 73.
<i>Der dankbare Jude</i> , Course IV.	-	„	„ 73— 75.
<i>Die Geschichte vom Kalif Storch</i> , Course IV.	„	„	82— 87.
Natural History, Course III.	-	„	„ 52— 57.
<i>Hans und Lise</i> , Course IV.	-	„	„ 88— 90.
<i>Der Geist vom Riesengebirge</i> , Course IV.	„	„	94—100.
<i>Der Mäusethurm</i> , Course IV.	-	„	„ 100—101.
German History, Course III.	-	„	„ 58— 66.
<i>Der Seiler von Fürfeld</i> , Course IV.	-	„	„ 76— 79.
<i>Die Neujahrsnacht, u.s.w.</i> , Course IV.	-	„	„ 79— 81.
<i>Die Bremer Stadtmusikanten</i> , Course IV.	„	„	90— 93.
<i>Die Kyffhäuser Geister</i> , Course IV.	-	„	„ 102—110.

CONTENTS.



COURSE I.

ANECDOTES IN EASY STYLE :—

	PAGE
A. <i>Without Separable Verbs, Relative Pronouns, or Subordinating Conjunctions</i> - - - - -	1
B. <i>With Separable Verbs</i> - - - - -	5
C. <i>With Relative Pronouns</i> - - - - -	10
D. <i>With Subordinating Conjunctions</i> - - - - -	16

COURSE II.

FABLES - - - - -	23
------------------	----

COURSE III.'

1. A MORE ADVANCED COURSE OF ANECDOTES - - - - -	37
2. NATURAL HISTORY (<i>Sketches from the Vegetable Kingdom</i>) - - - - -	52
3. GERMAN HISTORY (<i>Passages from the Thirty Years' War</i>) - - - - -	58

COURSE IV.

NOTE ON GERMAN CHARACTERS - - - - -	67
1. NARRATIVES - - - - -	69
2. TALES OF MARVEL - - - - -	82
3. LEGENDS - - - - -	94
4. PARABLE - - - - -	112
.	
NOTES - - - - -	113
CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH - - - - -	193
DICTIONARY - - - - -	227

A FIRST
GERMAN READING BOOK.

COURSE I.
ANECDOTES IN EASY STYLE.

A. WITHOUT SEPARABLE VERBS, RELATIVE PRONOUNS,
OR SUBORDINATING CONJUNCTIONS.

1. *Drei dünne Irländer.*—Ein Irländer begegnete einem Freunde auf der Strasse und sagte zu ihm :^a “Gestern Abend habe ich unsern Freund Johann gesehen.”^b Wie ist er verändert! Ich habe ihn^c kaum gekannt.^d Er ist so mager geworden. Ich bin mager und Sie sind mager ; aber er ist magerer, als wir beide zusammen.”

^a dat. of *er*. ^b part. of *sehen*. ^c accus. of *er*. ^d part. of *kennen*.

Questions.—1. What case does *begegnen* govern, and what is its literal meaning? 2. Put into Germ. ‘last evening I was in the street.’ 3. Why is the past part. *verändert* without *ge*? 4. How must the perfect frequently be translated, as in *ich habe gesehen* above? 5. Give the compar. and

superl. of *mager*. 6. Decline (in Germ.) ‘the street.’ [N.B.—It will be understood for the future that all such questions mean that the words are first to be put into Germ. and then declined. They are invariably chosen from the lessons themselves.]

2. *Das böse Gewissen.*—Ein Mann hatte sich durch Betrug bereichert, aber er war ängstlich und immer in Furcht vor Dieben. Nachts einmal nöthigte er seinen Diener mit ihm^a um das Haus zu suchen. Niemand war zu finden. Doch der Herr

schrie :^b "Es ist ganz gewiss ein Spitzbube hier. Johann, siehst^a du keinen?" "Ausser Ihnen^d seh'^e ich keinen," antwortete der Diener.

^a dat. of *er*. ^b impf. of *schreien*. ^c pres. of *sehen*. ^d dat. of *Sie*. ^e for *sehe*.

Questions.—1. Decline 'the evil conscience' in sing. and plur. 2. Why is the past part. *bereichert* without the *ge*? 3. Put into Germ. 'I am in fear of enemies' [*Feind*]. 4. What part of speech is

Nachts, and how does it come to take the *s*? 5. Why is *nöthigte* put before its nom.? Give two other instances from this anecdote of similar inversion.

3. *Der türkische Gesandte*.—Die Türken hatten einen Gesandten nach Paris geschickt. Der König von Frankreich wünschte ihn^a zu ehren. Daher lud^b er ihn zu einem Turniere. Den Tag nachher ging^c der Türke zu dem König. Der König fragte ihn: "Was halten Sie von unserm gestrigen Turniere?" Der Türke antwortete freimüthig: "Für Scherz war es zu viel, und für Ernst doch zu wenig."

^a accus. of *er*. ^b impf. of *laden*. ^c impf. of *gehen*.

Questions.—1. Decline 'an ambassador' and 'the ambassador' in sing. only. 2. Why is the accus. used in *den Tag nachher*? 3. Put into Germ. 'he went [*ging*] to London to the Queen' [*Königin*].

4. What different uses of *zu* occur in this anecdote? 5. State the difference between the strong and weak conjugations [Pt. I. p. 34], and select the verbs in this anecdote which belong to each.

4. *Kopf und Kinn*.—Der Kardinal Richelieu und der Marquis Lort waren zusammen in Gesellschaft. Der Kardinal sagte zu dem Marquis: "Es ist doch sonderbar! Ich habe einen weissen Kopf und einen schwarzen Bart, und Sie haben einen schwarzen Kopf und einen weissen Bart. Was ist wohl die Ursache davon?" "Ich werde es Ihnen^a erklären," sagte der Marquis. "Sie arbeiten viel mit dem Kopfe und ich arbeite viel mit den Kinnladen."

^a dat. of *Sie*, pl. of *er*.

Questions.—1. What is the force of *doch* in *es ist doch sonderbar*? 2. Decline in sing. 'a white head' and 'a black beard.' 3. Explain the force of *wohl* in *was ist wohl die Ursache*? 4. Put into Germ.

'you work hard with the hands' [*Hand*], and he works hard with the legs' [*Bein*]. 5. What verb in this anecdote would take no *ge* in its past part.? [Pt. I. p. 92.]

5. *Die zwei Offiziere*.—Ein Offizier trat^a eines Abends in das Schlafzimmer seines Freundes. "Schlafen Sie schon, mein Freund?" fragte er ihn. "Nein," antwortete der Andre;^b "was wollen Sie von mir?"^c "Ich bin unglücklich im Spiele gewesen," sagte der Erste, "und habe all mein Geld verloren.^d Nun komme ich, Sie zu bitten, mir zehn Thaler zu leihen. Ich werde ver-

suchen, mein Geld noch einmal zu gewinnen." "Lassen Sie mich doch in Ruhe," sagte der Andre; "Sie sehen ja, ich schlafe."

^a impf. of *treten*. ^b for *Andere*. ^c dat. of *ich*. ^d part. of *verlieren*.
^e accus. of *ich*.

Questions.—1. Express in Germ. 'one evening,' 'at night,' 'the day after,' and give the rule as to case. 2. Decline 'my friend' in sing. and plur. 3. Put into Germ.

4. What does *ja* mean in the concluding sentence? 5. Point out which verbs in this anecdote are strong and which weak.

6. *Fontenelle in seinem Alter.*—Der bekannte französische Schriftsteller Fontenelle erreichte ein hohes^a Alter. Bei seinem Tode war er fast hundert Jahre alt. Einige Wochen vor seinem Ende war er noch in Gesellschaft. Da fand^b er einen alten General. Dieser war mehr als siebzig Jahre alt, aber noch sehr lebhaft, und sprach^c viel von seinem fröhlichen Alter. Fontenelle sagte zu ihm: "Sprechen Sie doch ja nicht so laut. Der Tod könnte Sie hören. Er wird Sie und mich vergessen haben."

^a neut. of *lock*. ^b imperf. of *finden*. ^c imperf. of *sprechen*.

Questions.—1. What words formed from proper names are without a capital letter? 2. Decline 'an advanced [high] age.' 3. Why is *einige Wochen* used above, and not the gen., though

indefinite time when is spoken of? What would be the complete expression? 4. Give the force of (a) *sprechen Sie doch nicht*; (b) *sprechen Sie ja nicht*; and (c) *sprechen Sie doch ja nicht*.

7. *Der Verschwender.*—Ein Lord war sehr reich, aber er war ein grosser Verschwender. In wenigen Jahren hatte er sein halbes Vermögen verschwendet. Einer von seinen Freunden hatte es lange bemerkt. Eines Tages sprach er mit ihm davon und zeigte ihm die Folgen einer solchen Lebensweise. "Sie haben Recht," sagte der Lord. "Es ist schlimm mit mir; ich fürchte, ich werde als Bettler sterben." "Das ist nicht das Schlimmste," sagte sein Freund; "Sie werden als Bettler leben. Das ist weit schlimmer."

* impf. of *sprechen*.

Questions.—1. Express in Germ. 'half my property.' 2. Point out two past parts. in this anecdote which are without the *ge*, and state the reason. 3. Why is *Einer* and

not *ein* used? 4. Decline 'a great spendthrift.' 5. For what words is *davon* a substitute? [Anecd. 4.] Express similarly 'over it,' 'for it,' 'after it.'

8. *Friedrich und der Arzt.* — Friedrich der Zweite von Preussen, gewöhnlich der Grosse genannt,^a hatte viele Kriege geführt. Er hatte viele Schlachten gewonnen^b und viele Schlachten verloren.^c Eines Tages war er in Gesellschaft mit einem berühmten Arzte. Er sagte zu ihm im Scherze: "Sagen Sie mir doch, Doktor, wie viele Menschen haben Sie in Ihren

B. WITH SEPARABLE VERBS.

11. *More und der Wahnsinnige*.—(I.) Der berühmte Lordkanzler von England, Sir Thomas More, wohnte anfangs in einem kleinen Hause und in einer engen Strasse. Neben seinem Hause stand ^a ein höheres ^b Haus, und im obersten ^c Stockwerke wurde ^d ein Wahnsinniger gehalten. ^d Die Dächer der Häuser waren flach, und der Kanzler ging oft auf seinem Dache spazieren. Eines Tages war er auf dem Dache und der Wahnsinnige brach ^e los. ^e Er sprang ^f aus dem Fenster auf das Dach des Kanzlers, ging ^g auf ihn los ^g und sagte: "Sie müssen sogleich in die Strasse hinabspringen, oder ich werde Sie hinabwerfen."

(II.) Der Kanzler sah ^h ihn an. ^h Es war ein starker Mann und er selbst war schwach. Deshalb konnte er ihm unmöglich widerstehen. Aber er verlor ⁱ doch nicht seine Geistesgegenwart. Er sagte zu dem Wahnsinnigen: "Ich bin bereit, dies zu thun. Aber ich bitte Sie, Eines zu bedenken. Es ist nichts Grosses, von dem Dache in die Strasse hinabzuspringen, aber es ist etwas Grosses, aus der Strasse auf das Dach heraufzuspringen. Dies kann ^j ich thun und ich werde es Ihnen ^k zeigen." Der Wahnsinnige bedachte ^l sich einen Augenblick, lächelte und sagte: "Gehen ^m Sie denn hinab ^m und springen Sie herauf." Auf diese Weise rettete der Kanzler sein Leben. [*Two Lessons.*]

^a fr. stehen. ^b compar. of hoch. ^c superl. of ober. ^d passive (see note).
^e fr. losbrechen. ^f fr. springen. ^g fr. losgehen. ^h fr. anschauen. ⁱ fr. verlieren.
^j fr. können (Pt. I. p. 73). ^k dat. of Sie. ^l fr. bedenken. ^m fr. hinabgehen.

Questions.—(LESSON I.) 1. Express in Germ. 'I jump down,' 'jump down' (with *Sie*), 'you will jump down,' 'it is nothing great to jump down.' 2. Explain the form *anfangs*. 3. Decline 'a higher house' (sing.). 4. Parse *wurde gehalten* (as one word). 5. What is the meaning of *spazieren*, and how is it used?

(LESSON II.) 1. Account for the form *Eines*. 2. Decline 'a strong man,' 'strongmen.' 3. When do we say *auf das Dach* and when *auf dem Dache*? 4. Give the infin. of all the sep. verbs in this lesson, noting the accented syllables. 5. Why do we say *der Wahnsinnige* while in Lesson I. we had *ein Wahnsinniger*?

12. *Wo den Käse anzuschneiden*.—Ein Herr mit Namen May war sehr witzig. Eines Tages war er bei einem reichen Kaufmann zu Tische eingeladen. Nach dem Essen wurde ein grosser unangeschnittener Käse aufgetragen. Der Kaufmann sagte zu Herrn May: "Schneiden ^a Sie doch diesen Käse an." ^a Sogleich nahm ^b Herr May das Messer auf. ^b "Wo soll ^c ich ihn anschneiden?" fragte er seinen Wirth. "Wo Sie wollen," sagte ^d der Kaufmann. "Gut," erwiderte der Gast. Da rief ^e er seinen Bedienten, gab ^f ihm den Käse und sagte: "Trage diesen Käse nach Hause. Ich will ^g ihn zu Hause anschneiden." ^g

^a fr. anschneiden. ^b fr. aufnehmen. ^c fr. sollen (Pt. I. p. 76). ^d fr. rufen.
^e fr. geben. ^f fr. wollen (Pt. I. p. 74).

Questions.—1. What case do the preps. *mit*, *bei*, *zu*, and *nach* govern? 2. What preps. express 'by' respectively as 'by the side of' and 'by the act of'? 3. Put into Germ. 'two large uncut cheeses.' 4. Put *seinen Bedienten* into the

nom. sing. and plur., and state as to the second word what part of speech it properly is and from what derived. 5. What part of speech do infinitives sometimes become? 6. What is noticeable about *Käse*?

13. Einfältige Diebe.—Ein armer Mann wohnte in einer Hütte. Er hatte nur ein wenig Stroh und zwei Stühle. Das Stroh war sein Bette. Eines Abends war er sehr müde und legte^a sich frühe nieder.^a Bald schlief^b er ein.^b Um Mitternacht brachen^c zwei Diebe in die Hütte ein,^c um Etwas zu stehlen. Es war sehr finster und sie hatten kein Licht. Daher waren sie gezwungen,^d mit den Händen längs den Wänden zu suchen, um Etwas zu finden. Einer von ihnen warf^e einen Stuhl nieder^e und das Geräusch weckte^f den armen Mann auf.^f Er sah^g die Diebe, merkte ihre Absicht und sagte: "Ihr seid grosse Thoren. Ihr hoffet, hier des Nachts Etwas zu finden, und ich finde am Tage Nichts."

^a fr. *niederlegen*. ^b fr. *ein-schlafen*. ^c fr. *einbrechen*. ^d fr. *zwingen*.
^e fr. *niederwerfen*. ^f fr. *aufwecken*. ^g fr. *sehen*.

Questions.—1. Decline 'a poor man,' 'poor men.' 2. What two uses of *um* occur in this anecdote? 3. What is noticeable as to the use of *ihr* in *ihr seid*? 4. How is

des Nachts to be accounted for? 5. What cases do *längs*, *um*, and *an* govern? 6. Put into Germ. 'he is often [oft] very tired, and goes to bed early.'

14. Edle Schädel.—Ein Edelmann machte eine Reise zu Pferde. Sein Bedienter ritt^a hinter ihm her. Auf einem Kirchhofe lagen^b viele Schädel; einige waren weiss, aber die meisten schwarz. Da sprach der Edelmann zum Bedienten: "Betrachte diese Schädel recht. Du findest hier auch einen Unterschied. Die weissen sind die Schädel von Edelleuten und die schwarzen von Bürgern und Bauern." Der Bediente hatte Nichts zu antworten. Nach einer Stunde kamen^c sie vor einem Galgen vorbei.^c Da waren auch einige Schädel, aber alle waren weiss. Der Bediente ritt zu seinem Herrn hin und sagte: "Betrachten Sie doch diese Schädel recht. Sie sind alle weiss. Es^d sind^d alle Schädel von Edelleuten. Hier giebt^e es^e weder Bürger noch Bauern."

^a fr. *reiten*. ^b fr. *liegen*. ^c fr. *vorbeikommen*. ^d Pt. I. p. 55. ^e Pt. I. p. 100. 3.

Questions.—1. How does *Edelmann* form the plur.? Give three other compounds of *Mann* which follow the same plan. 2. Put into Germ. 'he made a journey on foot, and his master on horse-back.' 3. What words do *hin* and

her sometimes belong to besides verbs? Mention an instance of each in this anecdote. 4. Decline 'the servant' (sing. and plur.). 5. What preps. are used for 'before' and 'behind,' and what cases do they govern?

15. *Der Staar und das Knübchen.*—Ein Jäger hatte einen Staar abgerichtet und lehrte ihn einige Worte sprechen. Zuweilen rief^a der Jäger: "Staar, wo bist du?" da schrie^b der Staar allemal: "Hier bin ich." Der kleine Karl, der Sohn des Nachbars, hatte den Vogel sehr gern und machte ihm öfters einen Besuch. Einmal war der Jäger ausgegangen;^c da besuchte Karl wieder den Staar. Er fing^d ihn, steckte ihn in die Tasche und wollte sich damit fort schleichen. Aber in demselben Augenblick kam^e der Jäger zur Thür herein.^f Er dachte,^g dem Knaben eine Freude zu machen und rief wie gewöhnlich: "Staar, wo bist du?" und der Vogel in der Tasche des Knaben schrie laut: "Hier bin ich." Karl musste den Staar wieder herausgeben und durfte nicht mehr in das Haus des Jägers kommen.

^a fr. rufen. ^b fr. schreien. ^c fr. ausgehen. ^d fr. fangen. ^e fr. hereinkommen.
^f fr. denken.

Questions.—1. What verbs besides the auxiliaries omit the *zu* when an infin. follows? 2. What are the applications of the two plurals of *Wort*? 3. Put into Germ. 'he is very fond of the bird.' 4. Put *demselben Augen-*

blick into nom. and acc. sing. and plur. [Pt. I. p. 64. 6]. 5. Express in terms of the text, 'he put a starling in his pocket, and the bird in his pocket cried, Here I am!' 6. Distinguish the strong and weak verbs in this anecdote.

16. *Die kräftige Salbe.*—Ein Quacksalber hatte eine neue Zugsalbe erfunden.^a Er ging oft durch die Strassen der Stadt, um sie den Leuten anzupreisen. Eines Tages stand^b er auf einem freien Platze und eine Menge Menschen waren um ihn herum. Er sprach von seiner Salbe und führte^c viele Beispiele von ihrer Kraft an.^d Er sprach viel und lange. Endlich hörte^e er auf.^f Sogleich trat^g eine alte Frau hervor^h und sagte: "Sie haben ganz Recht. Ihre Salbe hat eine grosse Kraft. Nur heute Morgen habe ich ein Beispiel davon gesehen. In der Wand unsers Zimmers waren zwei grosse rostige Nägel. Unser Nachbar der Schmied war nicht im Stande, sie herauszuziehen. Gestern Abend legteⁱ ich Ihre Salbe auf,^j und heute Morgen kamen^k die Nägel von selbst heraus."^l Die Leute lachten^m laut aufⁿ und der Quacksalber schlich^o weg.^p

^a fr. erfinden. ^b fr. stehen. ^c fr. anführen. ^d fr. auführen. ^e fr. hervortreten.
^f fr. auflegen. ^g fr. herauskommen. ^h fr. auflachen. ⁱ fr. wegschleichen.

Questions.—1. What cases do *durch*, *auf*, *um*, *von*, and *in* govern? State the principal ground of distinction with those that take two cases. 2. Express in Germ. 'a crowd of men,' 'a glass of water,' 'six bottles of wine;' and give the

lit. Eng. of the Germ. 3. What are the different meanings of *ihr* as a possessive? 4. Decline 'those great rusty nails.' 5. Parse *sie* (*sie herauszuziehen*), and state what different meanings the word can take [Pt. I. p. 54. (3) and *obs.* 1].

17. *Das Gespenst.*—Ein Pfarrer sass^a in seinem Studierzimmer und arbeitete an der Predigt für den folgenden Sonntag.

Plötzlich öffnete sich die Thüre und ein Bauer trat^b mit verstörtem Gesichte herein.^b "Ach! Herr Pfarrer," rief^c der Bauer aus,^c "ich bin des Todes! Ich habe ein Gespenst gesehen!" "Sprechen Sie doch nicht so dumm," sagte der Pfarrer; "es giebt keine Gespenster." "Es giebt gewiss Gespenster," sagte der Bauer; "ich habe ja eines mit meinen eignen^d Augen gesehen." "Wann haben Sie es gesehen?" "Vor zwei Minuten." "Wo war es?" "An der Kirchenmauer." "Wie sah^e es aus?"^e "Wie ein grosser Esel." Der Pfarrer lächelte und sagte: "Nun begreife ich die Sache wohl. Sie werden Ihren eignen Schatten an der Kirchenmauer gesehen und ihn für ein Gespenst gehalten haben. Beruhigen Sie sich doch nur und gehen Sie nach Hause. Aber sagen Sie ja Nichts davon."

* fr. sitzen. ^b fr. hereintreten. ^c fr. ausrufen. ^d fr. eigen. ^e fr. aussuchen.

Questions.—1. How is the passive expressed with such verbs as 'to be opened'? 2. What is the meaning of *es giebt*, and what case does it take of the noun referred to? 3. What is the rule in Germ. for the formation of adverbs such

as 'possibly,' 'certainly'? 4. Decline 'the ghost' (sing. and plur.). 5. What is the Germ. for 'two days ago'? 6. What is the full form of *eigen*? Give instances of similar contractions. [Anecd. 5 and 14.]

18. *Das hölzerne Bein*.—Ein Hauptmann hatte in einer Schlacht ein Bein verloren.* Der General hielt^b ihn für unfähig, länger zu dienen und schickte^c ihm den Abschied zu.^c Nach vier Wochen war der Hauptmann geheilet und sogleich liess^d er sich ein hölzernes Bein machen. Dann ging er zu dem General und sagte: "Ich kann noch dienen. Ich gehe mit dem hölzernen Bein wie mit dem natürlichen. Ausserdem geh' ich in die Schlacht, um zu fechten und nicht um davonzulaufen." Der General nahm^e endlich den Abschied zurück.* Bald nachher fiel^f eine andre Schlacht vor,^f und der Hauptmann war einer von den Ersten, den Feind anzugreifen. Eine Kanonenkugel nahm^g ihm das hölzerne Bein weg,^g und er fiel^h nieder.^h Die Offiziere in der Nähe riefenⁱ den Soldaten zu:ⁱ "Gehet und holet einen Wundarzt." "Das ist nicht nöthig," sagte der Hauptmann; "holt einen Zimmermann."

* fr. verlieren. ^b fr. halten. ^c fr. zuschicken. ^d fr. lassen (see note).
^e fr. zurücknehmen. ^f fr. vorfallen. ^g fr. wegnehmen. ^h fr. niederfallen.
ⁱ fr. rufen.

Questions.—1. Give the past part. of all the compound verbs (sep. or inseparably) which occur in this anecdote. 2. What cases do *in*, *für*, *nach*, *zu*, and *mit* govern? 3. How do *Hauptmann* and *Zimmermann* form the plur., and what

are their literal meanings? 4. In the third sentence what is the meaning of *liess machen*, and in what case is *sich*? 5. Put into Germ. 'he goes to battle.' 6. Decline 'a wooden leg,' 'wooden legs.'

19. *Rabelais und die Rebhühner*.—Vor dreihundert Jahren lebte in Frankreich ein berühmter und sehr witziger Arzt, mit

Namen Rabelais. Er war der Leibarzt des Erzbischofes von Paris, und speis'te bei ihm jeden Mittwoch. Eines Tages sass^a er mit dem Erzbischofe zu Tische, und eine Schüssel mit Rebhühnern wurde aufgetragen. Rabelais nahm^b sein Messer; schlug^c damit auf den Rand der Schüssel und sagte: "Das ist sehr schwer zu verdauen." Der Erzbischof war sehr besorgt für seine Gesundheit. Er rief^d sogleich seinen Bedienten und befahl^e ihm, die Schüssel abzutragen. Der Bediente that^f es. Rabelais rief ihn zu sich, nahm^g ihm die Schüssel ab,^h und fingⁱ an^h mit gutem Appetit zu essen. Der Erzbischof war verwundert und sagte: "So eben haben Sie gesagt: Das ist sehr schwer zu verdauen, und jetzt essen Sie davon." "Verzeihen Sie mir," sagte Rabelais; "ich habe von der Schüssel und nicht von den Rebhühnern gesprochen."¹

^a fr. sitzen. ^b fr. nehmen. ^c fr. schlagen. ^d fr. rufen. ^e fr. befahlen. ^f fr. thun. ^g fr. abnehmen. ^h fr. anfangen. ⁱ fr. sprechen.

Questions.—1. What cases do *vor, von, bei, and auf* govern? 2. Put into Germ. 'two hundred years ago he lived in France.' 3. Why have we the accus. *jeden Mittwoch* but the gen. *eines Tages*,

though both denote time when? 4. What are the two meanings of *zu Tische*? 5. What does *nehmen* mean when it takes a dat. of the person? 6. Decline 'his knife' (sing. and plur.).

20. *Friedrich und der Pfarrer*.—Einmal durch einen Zufall im Reisen hielt^a sich Friedrich der Grosse in einem Dorfe auf^a und ging nach dem Pfarrhause. Nun mochte^b der König gern unerwartete Fragen an die Leute stellen. Demnach fragte er alsbald den Pfarrer: "Hoffen Sie, selig zu werden?" "Nein," antwortete dieser schnell. Der König war betroffen^c und sagte: "Warum denn nicht?" "Es steht geschrieben,"^d erwiderte der Pfarrer, "man soll das Letzte bezahlen, sonst soll man nimmer gerettet werden." Nun bin ich fünfhundert Thaler schuldig und kann sie nicht hoffen, in meinem ganzen Leben zu bezahlen. Also kann ich auch nicht hoffen, selig zu werden." Dem König gefiel^e diese Antwort sehr, aber er sagte Nichts. Bald nachher fuhr^f er ab.^f In der nächsten^g Stadt liess er sich fünfhundert Thaler geben und schickte sie dem Pfarrer mit einem Briefe. Darin stand^h geschrieben: "Ich schicke Ihnen hier fünfhundert Thaler, um Ihnen alle Ihre Zweifel an Ihrer Seligkeit zu benehmen."

^a fr. aufhalten. ^b fr. mögen. ^c fr. betroffen. ^d fr. schreiben. ^e fr. gefallen. ^f fr. abfahren. ^g fr. nahe. ^h fr. stehen.

Questions.—1. Why does *Friedrich der Grosse* stand after its verb? 2. Put into Germ. 'the king was very fond of travelling,' 'I am in debt two thalers.' 3. Parse *unerwartete* and *sich* (*liess er sich geben*). 4. Decline 'my whole life' (sing.).

5. What is the government of *gefallen*, 'to please'? Mention two other verbs which take the same case. 6. Distinguish the verbs in this anecdote which in the past part. would prefix *ge*, insert it in the middle, or omit it altogether.

C. WITH RELATIVE PRONOUNS.

21. *Der vornehme Bürgermeister.*—(I.) Ein Edelmann, der in Deutschland umherreis^ate, kam eines Tages nach einer kleinen Stadt und stieg^a in dem besten Gasthof ab.^a Ihn hungerte und er liess sich sogleich ein Mittagessen geben. Nach dem Essen kam^b der Wirth herein^b und fragte: "Nun, wie haben Sie mein Mittagessen gefunden?^c Wie hat es Ihnen geschmeckt?" "Sehr gut," sagte der Edelmann; "ich habe so gut, als irgend ein Mann im Reiche gegessen."^d Der Gastwirth war betroffen^e und sagte: "Ausgenommen^f den Herrn Bürgermeister." "Ich nehme Niemanden aus," sagte der Edelmann, "selbst nicht den Kaiser." "Aber Sie müssen den Herrn Bürgermeister ausnehmen."^g "Das werde ich nicht thun," sagte der Edelmann, "und ich will sehen, wer mich dazu zwingen wird." Kurz, der Streit wurde immer hitziger und hitziger, und endlich führte der Gastwirth den Edelmann zum Bürgermeister, dem er den Vorfall erzählte. (II.) Dieser sagte dann zu ihm: "Ich sehe, Sie sind ein tüchtiger Mann, der seine Pflicht kennt und dieselbe thut. Ich werde es nicht vergessen, und Sie sollen bei der ersten Gelegenheit einen bessern Posten erhalten." Dann wendete er sich zu dem Edelmann und sagte: "Sie sind offenbar ein Fremder in unserer Stadt und unsere Gebräuche sind Ihnen unbekannt. Daher verzeihe ich Ihnen. Aber an unserm Orte ist es der Gebrauch, den Bürgermeister bei jeder Gelegenheit auszunehmen. Es ist zwar ein sehr alter, aber doch ein guter Gebrauch, welchen wir beizubehalten wünschen. Wer diesen Gebrauch nicht beobachtet, muss einen Gulden als Strafe erlegen. Ich habe nicht die Macht, Sie von diesem Gesetze zu entbinden. Sie müssen also einen Gulden bezahlen." Der Edelmann, der den Stand der Sache einsah,^h zog^h also einen Gulden heraus,^h legte ihn auf den Tisch und sprach: "Hier ist der Gulden und dies will ich wetten: mein Gastwirth ist der grösste Narr im Reiche, ausgenommen Sie, Herr Bürgermeister." [*Two Lessons.*]

^a fr. *absteigen*. ^b fr. *hereinkommen*. ^c fr. *finden*. ^d fr. *essen*. ^e fr. *betroffen*.
^f fr. *ausnehmen*. ^g fr. *einschén*. ^h fr. *herausziehen*.

Questions. — (LESSON I.) 1. Why is the gen. *eines Tages* used? 2. What case do the preps. *in*, *nach*, and *zu* govern? 3. Decline 'a nobleman,' 'those noblemen.' 4. What is the Germ. for 'excepting,' and what is observed as to its construction? 5. Distinguish the strong and weak verbs in this lesson.

(LESSON II.) 1. What are the

usual Germ. terms for 'the latter' and 'the former'? 2. What verb besides *kennen* means 'to know,' and what is the distinction as to use? 3. Decline 'our town.' 4. What grammatical division of nouns (such as *Narr*) have the accus. sing. different from the nom.? 5. Put into Germ. 'excepting the Burgomaster on every occasion.'

22. *Das unbezahlte Mahl.*—(I.) Vier Spitzbuben, welche kein Geld in der Tasche hatten und doch gerne ein gutes Mittagessen

naben wollten, fanden ^asich eine Zeit lang in grosser Verlegenheit. Sie dachten ^bhin und her und zuletzt entwarfen ^cfolgenden Weg. Sie gingen nach dem besten Speisehause in der Stadt und liessen ^dsich vier Schüsseln und vier Flaschen Wein geben. Sie assen ^eund tranken ^fund waren guter Dinge. Nach dem Essen forderten sie die Rechnung, welche der Aufwärter sogleich brachte ^gund welche zehn Gulden betrug. ^hEiner von den Spitzbuben steckte die Hand in die Tasche, gleichsam um seinen Beutel herauszuziehen. Ein Anderer, der neben ihm sass, ⁱergriff ^jihn beim Arme und sagte: "Was wollen Sie thun? Sie wollen doch nicht gar bezahlen? Das kann ich nicht zugeben. Gestern haben Sie für mich bezahlt und heute muss ich für Sie bezahlen." Der Dritte sprang ^kauf ^lund sagte: "Keiner von Ihnen wird bezahlen. Ich habe Sie hergebracht ^mund kenne meine Schuldigkeit. Ich allein werde Alles bezahlen." (II.) Der Vierte wendete sich an den Aufwärter und sagte: "Ich verbiete dir, von diesen Herren Geld zu nehmen. Sonst wirst du mit mir zu thun haben." Auf diese Weise entstand ⁿein Streit, worin Alle sprachen und Keiner hörte, und so ging ^oes etwa zwei Minuten lang fort. ^pDann sagte Einer von ihnen: "Um unsern Streit auf einmal zu Ende zu bringen, will ich Ihnen einen Vorschlag machen. Er ist sehr vernünftig und ich bin gewiss, Sie werden alle ihn annehmen. Wir wollen dem Aufwärter die Augen verbinden, und dann mag ^qer Einen von uns greifen. Wen er greift, der muss die Zeche bezahlen." Alle waren natürlich damit zufrieden und auch der Aufwärter. Man verband ihm die Augen und sogleich entwischten die vier Spitzbuben aus der offenen ^rThüre. Der Aufwärter suchte vergebens. Der Speisewirth, welcher den Lärm gehört hatte, trat ^salsbald in das Zimmer herein, ^tum zu sehen, was es wäre. Sogleich ergriff ihn der Aufwärter und sagte: "Sie müssen die Zeche bezahlen." So war es auch wirklich. [*Two Lessons.*]

^a fr. finden. ^b fr. denken. ^c fr. entwerfen. ^d fr. lassen. ^e fr. essen. ^f fr. trinken. ^g fr. bringen. ^h fr. betragen. ⁱ fr. sitzen. ^j fr. ergreifen. ^k fr. aufspringen. ^l fr. herbringen. ^m fr. entstehen. ⁿ fr. fortgehen. ^o fr. mögen (Pt. I. p. 78). ^p fr. offen. ^q fr. hereintreten.

Questions.—(LESSON I.) 1. Put into Germ. 'four rascals had no money in their pocket,' and state how the insertion of the relative in the text affects the arrangement of these words. 2. Why is *nach* and not *zu* used before *Speisehaus*? [Anecd. 3.] 3. What is the Germ. for 'six bottles of wine'? 4. Decline 'the hand' (sing. and plur.). 5. Why have we *in die Tasche* in the sixth sentence, but *in der Tasche* in the first? 6. What is the force of *gar* following *doch*?

(LESSON II.) 1. Why is the 2nd pers. sing. used in the speech of the fourth *Spitzbube*? 2. Decline 'this gentleman' [*Herr*] in sing. and plur. 3. What is the meaning of the *um* before *unsere Streit*? 4. How does *Keiner* get its termination? 5. Why is *er* and not *es* used for 'it' in *er ist sehr vernünftig*? 6. Give the past part. of all the verbs in this lesson that have either sep. or inseparable prefixes. 7. Put into Germ., in the idiom of the text, 'his hands were bound.'

23. *Karl XI. und seine Gläubiger.*—(I.) Karl der Elfte von Schweden, der ein guter Wirth war, bemühte sich sehr, seine Schulden zu bezahlen. Aber sein Vater, Karl der Zehnte, welcher viele kostbare Kriege geführt hatte, hinterliess^a grosse Schulden. Der König konnte sie unmöglich in kurzer Zeit bezahlen, und dieses setzte^b ihn vielen Unannehmlichkeiten aus.^b Er wurde oft von seinen Gläubigern gemahnt, besonders von einigen Kaufleuten^c aus Stockholm, denen er bedeutende Summen schuldig war. Eines Tages war er bei übler Laune und ein Kaufmann kam, um ihn zu mahnen. Der König, der seine Absicht wusste,^d sagte bei seinem Eintritt ins Zimmer: "Fordern Sie heute kein Geld von mir, denn ich kann Ihnen Nichts geben." Der Kaufmann, der mit dieser Antwort nicht zufrieden war, sagte darauf: "Vorige Woche habe ich ein grosses Unglück gehabt und viel Geld verloren, welches mich in Verlegenheit setzt. Daher bitte ich Ihre Majestät, mir als eine besondrer Gnade mein Geld auszahlen zu lassen." Der König wurde ärgerlich und sagte: "Ich habe Ihnen schon einmal gesagt, ich kann Ihnen heute Nichts geben. Das muss Ihnen genug sein." (II.) Der Kaufmann fuhr^e fort^e zu sprechen; der König aber, der endlich die Geduld verlor, griff^f nach dem Störsen, gleichsam um den Kaufmann damit zu schlagen. Dieser aber erschrak^g und lief^h sogleich weg.^h Auf dem Schlosshofe begegnete er einem andern Kaufmann, welcher auch zu dem König ging, um ihn zu mahnen. Dieser hieltⁱ den ersten anⁱ und sagte: "Sie sind bei dem König gewesen. Wie ist er heute? Ist er bei guter Laune?" "Bei sehr guter Laune; er bezahlt heute alle seine Schulden." "So! auf welche Weise bezahlt er sie denn?" "Mit Eisenstangen." "Das ist mir auch ganz recht." Sogleich ging er zu dem König und sagte: "Ihre Majestät, Sie haben meinen Freund auf eine gewisse Weise bezahlt, und ich bitte Sie, mich auf dieselbe Weise zu bezahlen." "Welchen Freund?" fragte der König. "Er ist soeben von Ihnen weggegangen." Der König war sehr erstaunt und sagte: "Wie habe ich ihn denn bezahlt?" "Er sagte mir, mit Eisenstangen." Der König, der sehr beschämt war, liess dem Kaufmann sogleich sein Geld auszahlen. Den folgenden Tag liess er den andern Kaufmann zu sich rufen und bezahlte ihn auch. [Two Lessons.]

^a fr. hinterlassen. ^b fr. aussetzen. ^c fr. Kaufmann. ^d fr. wissen. ^e fr. fortfahren. ^f fr. greifen. ^g fr. erschrecken. ^h fr. weglaufen. ⁱ fr. anhalten. ^j fr. weggehen.

Questions.—(LESSON I.) 1. Why do we find *viele Kriege* and *vielen Unannehmlichkeiten*, but *viel Geld* without any termination to the adj.? 2. In what ways is *hinterlassen* affected by not being a sep.

verb? 3. What cases do *von*, *aus*, *bei*, and *mit* govern? 4. Decline 'his creditor' (sing. and plur.). 5. Put into Germ. 'last week he was dunned by a tradesman from Stockholm.'

(LESSON II.) 1. Put into Germ. 'the king, who grew angry, said to him, I can give you nothing excepting [Anecd. 21] the poker.' 2. Mention examples (in Germ.) of 'in' being expressed by 'upon.'

3. Give the different renderings of *bei* which occur in this anecdote (both lessons). 4. Decline 'this good king' (sing. and plur.). 5. What are the main rules as to the *e* in gen. and dat.?

24. *Eudamidas und seine Freunde*.—Eudamidas, ein Korinther, hatte zwei Freunde; den Karixenes aus Sicyon und den Arethus aus Korinth; diese beiden waren sehr reich, und er sehr arm. Er starb^a und hinterliess Nichts, als seine Mutter und eine erwachsene aber noch unverheirathete Tochter. Auf seinem Bette fand^b man ein Testament, welches er kurz vor seinem Ende geschrieben^c hatte, und dessen Inhalt Vielen ungereimt schien:^d "Ich hinterlasse dem Arethus meine Mutter, um sie zu ernähren und ihre Stütze in ihrem Alter zu sein; dem Karixenes meine Tochter, sie zu verheirathen und ihr eine anständige Aussteuer zu geben. Sollte Einer von ihnen sterben, so setze ich den Andern an seine Stelle."

Seine beiden Erben nahmen^e dieses Vermächtniss mit der grössten Zufriedenheit an.^e Karixenes starb fünf Wochen hernach, und Arethus trat,^f gemäss dem letzten Willen seines Freundes, an des Verstorbenen Stelle. Er ernährte die Mutter, war ihr Freund in ihrem Alter, theilte seine fünf Talente unter seine eigne und seine ererbte Tochter, und verheirathete beide an einem Tage.

^a fr. *sterben*. ^b fr. *finden*. ^c fr. *schreiben*. ^d fr. *scheinen*. ^e fr. *annehmen*.
^f fr. *treten*.

Questions.—1. What cases do *auf*, *vor*, *an*, *gemäss*, and *unter* govern? 2. Put into Germ. 'he had written a will shortly before his end, and it [*dasselbe*] was found upon his bed,'—keeping strictly to

the idiom of the text. 3. Parse *dessen Inhalt Vielen*. 4. Decline 'my daughter' (sing. and plur.). 5. What is noticeable as to the case used in *an seine Stelle* and the difference of idioms?

25. *Der unschützbare Mörder*.—Ein Schmied in Spanien, welcher einen Reisenden auf der Landstrasse ermordet hatte, wurde angeklagt, vor Gericht gestellt und zum Tode verurtheilt. Die Bauern seines Dorfes, die davon hörten, kamen zu dem Richter und sagten: "Wir kommen, Sie um eine Gnade zu bitten. Sie haben unsern Schmied zum Tode verurtheilt. Aber wir können ohne denjenigen nicht leben, welcher unsere Wagen und Pflüge ausbessert. Daher bitten wir Sie, ihn nicht zu hängen." Der Richter antwortete: "Dieses Mal kann ich Ihr Gesuch nicht bewilligen. Der Schmied hat einen Menschen ermordet und deshalb muss er sterben. Wir müssen Gerechtigkeit üben; was würde sonst aus der Welt werden?" Die Bauern, welche diese Antwort nicht erwartet hatten, waren betroffen.^a Sie gingen weg und berathschlagten zwei Stunden

lang mit einander. Dann kamen^b sie zu dem Richter zurück^b und sagten: "Sie haben ganz Recht und wir müssen Gerechtigkeit üben. Daher kommen wir, Ihnen einen Vorschlag zu machen. Wir haben zwei Weber in unserm Dorfe, welches aber nur klein ist. Einer deren ist uns genug. Hängen Sie den andern Weber anstatt des Schmiedes. Auf diese Weise wird Gerechtigkeit werden."

* fr. *betreffen*. ^b fr. *zurückkommen*.

Questions.—1. What parts of verbs are sometimes used as nouns? Give an example of each part. 2. What is the Germ. for 'in the street'? 3. What cases do *zu*, *ohne*, *in*, and *anstatt* govern? 4. Decline 'this answer' (sing. and

plur.). 5. Put into Germ. 'they had two smiths in their village— which, however, was only small.' 6. What difference is usually observed between 'to hang' as trans. and intrans.?

26. *Der Soldat, der gern Pferdehändler wäre.*—Ein General, der vor dem Thore der Stadt spazieren ritt,^a begegnete einem betrunkenen Soldaten. Dieser trat zu ihm, fasste das Pferd beim Zügel und sagte: "Was soll dieses Pferd gelten?" Der General sah^b ihn an^b und erkannte^c sogleich den Zustand, worin er war. In demselben Augenblick sah er in einiger Entfernung einen andern Soldaten vorbeigehen. Er winkte^d ihn zu sich heran^d und sagte: "Führe diesen Menschen nach der Wache, und morgen um acht Uhr soll er zu mir gebracht^e werden." Das geschah.^f Den folgenden Morgen hatte der Soldat seinen Rausch ausgeschlafen und es war ihm nur eine verwirrte Vorstellung von demjenigen zurückgeblieben,^g was vorgefallen war. Er wurde zur bestimmten Zeit zum General gebracht. "Nun, du willst^h mein Pferd kaufen," sagte der General; "was willst du mir dafür geben?" Der Soldat war schlau und sagte: "Ich habe Ihr Pferd nicht kaufen wollen. Derjenige, welcher es gestern kaufen wollte, ist heute Morgen weggelaufen, und ich bin gewiss, er wird nicht zurückkommen." Der General, welcher ein gutmüthiger Mann war, lächelte über diese witzige Ausrede, gabⁱ ihm einen derben Verweis und verzieh^j ihm.

* fr. *reiten*. ^b fr. *ansehen*. * fr. *erkennen*. ^d fr. *heranwinken*. * fr. *bringen*.
^f fr. *geschahen*. ^g fr. *zurückbleiben*. ^h fr. *wollen*. ⁱ fr. *geben*. ^j fr. *verzeihen*.

Questions.—1. Put into Germ. 'a soldier wanted to be a horse-dealer.' 2. What cases do *bei*, *nach*, *um*, *von*, and *über* govern? 3. What do *beim*, *zum*, and *zur* stand for? 4. In *ich habe kaufen*

wollen what is the *wollen* instead of? 5. What different meanings has *ihr* or *Ihr*? 6. What is the best rule as to writing a pers. pron. with a capital?

27. *Ehrlichkeit eines Schreiners.*—Ein Schreiner in Wien, der von einem reichen Nachbar einen Schrank bekommen hatte, um ihn auszubessern, fand darin eine verborgene^a Schublade, welche

sein gegenwärtiger Besitzer nicht kannte.^b Der Schreiner öffnete sie und sie enthielt^c eine Schachtel mit Edelsteinen. Er zeigte diese Schachtel einem Freunde, der gerade anwesend war. Dieser rieth^d ihm, die Edelsteine zu verkaufen, deren Werth mehrere tausend Franken betrug.^e "Freund," sagte der Schreiner, "welches Recht habe ich, sie zu verkaufen? Wahrscheinlich sind^f diese Edelsteine von dem Vater des Eigenthümers des Schrankes versteckt^g worden,^h ohne Vorwissen seiner Familie. Nein, es wäre unredlich, was ich gefundenⁱ habe, zu verheimlichen."

Der ehrliche Mann brachte^b den werthvollen Schmuck dem Nachbar, welcher ihm den Schrank anvertraut hatte. Dieser erhieltⁱ ihn mit einem freudigen Erstaunen. Sein Vater war plötzlich gestorben^j und desswegen hatte er früher Nichts von dem verborgenen Schatze erfahren. Er drückte die Hand des rechtschaffenen Schreiners und sprach: "Ihre Ehrlichkeit hat mich tief gerührt; nehmen Sie dieses Geschenk"—es waren tausend Franken—"und die Versicherung meiner Achtung."

* fr. verbergen. ^b fr. kennen. * fr. enthalten. ^d fr. rathen. * fr. betrogen.
^f Pt. I p. 67. 3. ^h fr. finden. ^j fr. bringen. ⁱ fr. erhalten. ^j fr. sterben.

Questions.—1. What is the Germ. name of Vienna? 2. Decline 'a rich neighbour,' 'no rich neighbours.' 3. Mention three verbs trans. in Eng. but intrans. in Germ., and governing the dat. [text and Anecd. 19, N. 7 and 14]. 4.

When there are both dat. and accus. in a sentence, which usually precedes? Point out an exception above, and give the reason for the difference. 5. Put into Germ. 'a friend of the joiner had suddenly died.'

28. *Gute Thaten von Alphons V.*—Alphons der Fünfte, König von Arragonien und Sizilien, welcher im funfzehnten Jahrhundert lebte, wurde mit Recht der Grossmüthige genannt.^a Sein einziger Gedanke war, Andere glücklich zu machen. Er ging gern ohne Gefolge und zu Fuss durch die Strassen seiner Hauptstadt. Man machte ihm einst Vorstellungen über die Gefahr, welcher er seine Person dadurch aussetzte, aber er antwortete ganz ungerührt: "Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umhergeht, hat Nichts zu fürchten." Man kennt folgenden Zug von seiner Freigebigkeit: Einer von seinen Schatzmeistern brachte ihm einmal eine Summe von tausend Dukaten. Da sagte ein Offizier, welcher eben zugegen war, ganz leise zu Jemand: "Mit dieser Summe würde ich glücklich sein." "Du sollst es sein," sprach der König, der es gehört hatte, und liess ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen. Auch der folgende Zug zeugt von seinem edlen Charakter: Es war stürmisches Wetter und eine Galeere, die mit Matrosen und Soldaten beladen war, ging^b unter.^c Alphons befiehlt,^c ihnen Hülfe zu bringen, aber man zögert. Dann springt der König selbst in ein Boot und sagt zu denen, welche sich vor der

Gefahr fürchteten: "Ich will lieber der Gefährte, als der Zuschauer ihres Todes sein."

* fr. nennen. b fr. untergehen. c fr. befehlen.

Questions.—1. Mention another phrase like *zu Fuss*. 2. Decline 'his noble character,' 'their noble characters,' and state what is unusual about the pronunciation of the noun. 3. What cases do *mit*, *unter*, *durch*, *ohne*, and *vor* govern?

4. Put into Germ. 'the king liked to go about [umher—to end the sentence] on foot through the streets of the town.' 5. What word is often inserted to express 'so'? 6. Give the Germ. for 'people hesitated.'

D. WITH SUBORDINATING CONJUNCTIONS.

29. *Der zufriedene Bonze*.—Ein reicher Chinese war stolz darauf, ein Kleid zu tragen, welches überall mit den kostbarsten Edelsteinen besetzt war. Ein alter, schlecht gekleideter Bonze begegnete ihm eines Tages auf der Strasse, blieb* vor ihm stehen, besah^b ihn vom Kopf bis zu den Füßen, neigte^c sich dann bis zur Erde vor ihm nieder^d und dankte ihm aufs verbindlichste für seine Edelsteine. "Mein Freund," sagte der Reiche, "ich habe dir nie Edelsteine gegeben." "Gewiss nicht," versetzte der Bonze; "aber Ihr gabt^e mir Gelegenheit, sie zu sehen, und einen andern Genuss habt Ihr doch auch nicht. Es ist also zwischen uns beiden kein weiterer Unterschied, als dass Ihr die Mühe habt, sie zu tragen und zu verwahren, während ich dieser Last überhoben^f bin." [*One Lesson with next Anecdote.*]

* fr. bleiben. b fr. besehen. c fr. niedernneigen. d fr. geben. e fr. überheben.

30. *Heinrich IV. und der deutsche Fürst*.—Heinrich der Vierte, der beliebte König von Frankreich, hatte auch seine Fehler. Einst sagte er zu einem jungen deutschen Fürsten, der sich in Paris befand: * "Sie thun sehr wohl daran, dass Sie in Frankreich reisen. Sie können daselbst ritterliche Uebungen, feine Lebensart und besonders Sprachen erlernen. Was hätten wir Franzosen aber bei euch Deutschen zu erlernen?" Der junge Fürst erwiderte gelassen: "*Bescheidenheit.*"

* fr. befinden.

Questions.—1. To what does the word *darauf* point? Mention a similar phrase in this lesson. 2. Why does not *kostbarsten* modify the vowel? 3. Put into Germ. 'he remained standing before the Chinese.' 4. What part of speech,

and in what form, is *aufs verbindlichste*? 5. What is often the force of the prefix *er*? Give an instance and an exception. 6. Decline 'a German prince,' 'German princes.' 7. Give the infin. of each strong verb in Anecd. 30.

31. *Pope und der Offizier*.—Pope, der berühmte englische Dichter, war eines Abends in einem Kaffeehause und entzifferte dort mit einer Gesellschaft Literaten ein lateinisches Manuscript. Da fanden sie eine Stelle, welche Niemand verstehen konnte. Ein junger Offizier hörte ihre Verhandlung und bat,^a dass man

ihm erlauben möchte,^b die Stelle einmal anzusehen. "O," sagte Pope spöttisch, "bitte, meine Herren, zeigen Sie das Manuscript auf jeden Fall dem jungen Manne." Darauf nahm der Offizier das Manuscript, dachte^c eine Weile nach^e und sagte: "Es fehlt nur ein Fragezeichen, um das Ganze verständlich zu machen," was auch wirklich der Fall war. "Und bitte, junger Mann," sagte Pope mit spöttischem Lächeln, "was ist ein Fragezeichen?" "Ein Fragezeichen," erwiderte der junge Mann mit verächtlichem Blick, "ist ein kleines krummes Ding, das Fragen thut."^d (Pope war ein kleiner erwachsener Mann.) [*With next.*]

* fr. bitten. b fr. mögen. c fr. nachdenken. d fr. thun.

32. *Bekennniss von Unwissenheit.*—Duval, der berühmte Bibliothekar Franz des Ersten, antwortete oft auf die Fragen, die man über wissenschaftliche Gegenstände an ihn richtete: "Ich weiss^a es nicht." "Aber," sagte ihm einst ein einfältiger Mensch, "der König bezahlt Sie dafür, dass Sie es wissen." "Er bezahlt mich für das, was ich weiss," antwortete bescheiden der Gelehrte; "wenn er mich für das bezahlen wollte, was ich nicht weiss, so würden die Schätze seines Landes nicht hinreichen."

* fr. wissen.

Questions.—1. Why is *englische* spelt with a small *e*? 2. Why is the gen. *des Abends* used? 3. Go through Anecd. 31, and point out all the inversions of the verb coming under Pt. I. p. 37, those

under p. 62, Rule 12, and one under p. 109. 3. 4. What is the gen. of *Franz*, and why is it not here used? 5. What cases do *auf*, *an*, *über*, and *für* govern? 6. When can *was* be used as a relative?

33. *Kurze Anekdoten über Sokrates.*—Sokrates grüsste einst einen reichen jungen Mann, dem er auf der Strasse begegnete. Dieser erwiderte seinen Gruss nicht. Die Freunde des Sokrates wurden darüber entrüstet; aber er sagte ruhig: "Warum seid ihr doch so böse? Dass dieser Mensch nicht so höflich ist, wie ich?"

Ein Anderer gab ihm im Vorbeigehen einen Stoss in böser Absicht. Seine Freunde riethen^a ihm, dass er den übermüthigen Mann verklagen solle. Sokrates aber sagte: "Wenn mich ein Ochs oder ein Esel gestossen hätte, würdet ihr mir wohl rathen, eine Klage gegen ihn einzureichen?"

Als er den Giftbecher trinken sollte, und einer seiner Schüler mit Thränen ausrief:^b "Ach, dass du so unschuldig sterben musst!" antwortete der Philosoph: "Wolltest du denn, dass ich schuldig wäre?" [*With next.*]

* fr. rathen. b fr. ausrufen.

34. *Erste Entdeckung des Purpurs.*—Ein phönizischer Hirt hütete einst am Meeresstrande seine Heerde, als sein Hund mit

blutender Schnauze, wie es schien,^a zu ihm kam. Näher besehen war es kein Blut, sondern der färbende Saft der Purpurschnecke, deren Muschel der Hund am Ufer zerbissen^b hatte. Die Phönizier wussten^c bald, diesen Saft künstlich anzuwenden. Sie färbten damit die wollenen Tücher, die ihre trefflichen Webereien lieferten. Kleider dieser Art waren unter den Reichen und Grossen im Alterthum die allgemeinste Mode. Daher der grosse Gewinn, den die Phönizier mit diesem Handel machten.

^a fr. scheinen. ^b fr. zerbeissen. ^c fr. wissen.

Questions.—1. Put into Germ. 'he met a rich young man in the street.' 2. Why does *ist* come at the end of the clause *dass dieser Mensch nicht so höflich ist*? 3. What are the distinctions between the three principal words for 'when'? 4. Decline 'the courteous philosopher' (sing. and plur.) 5. What part of the verb *is besehen* as above?

35. *Diogenes sucht einen Menschen.*—Diogenes, der griechische Philosoph, von dem so Manches erzählt wird, ging beim hellen Tage mit seiner Laterne auf dem öffentlichen Plätze in Athen spazieren. Ein Neugieriger fragte ihn, warum er ein Licht trage. "Ich suche einen Menschen," sagte er. "Wie so?" fragte man ihn. "Ich sehe um mich," erwiderte er, "nur Geschöpfe, welche ihren Leidenschaften und Wünschen fröhnen, anstatt ihre Vernunft zu befragen, und ich kann nicht umhin, sie für verkleidete Thiere unter einer menschlichen Gestalt zu halten." "Sie sind nicht allzu höflich," warf^a man ihm ein. "Das ist meine Art," erwiderte er, indem er den Zudringlichen den Rücken kehrte. [*Proceed to (II.) of next.*]

^a fr. einwerfen.

36. *Tod des Diogenes.*—Dieser berühmte Philosoph hatte schon ein Alter von mehr als achtzig Jahren erreicht. Als er nun krank wurde, rief^a man einen Arzt herbei,^a welcher zu ihm sagte: "Sie sind ein Philosoph und ein Mann, der die Wahrheit hören und ertragen kann. Ich werde Ihnen also geradezu voraussagen, dass ich Ihnen nicht helfen kann, und dass Sie in Kurzem sterben müssen." "Das ist mir auch ganz recht," sagte Diogenes; "ich stehe^b satt vom Gastmahle auf."^b (II.) Seine Freunde, welche bald Nachricht davon erhielten,^c kamen zu ihm gelaufen, und druckten^d ihre Betrübniß in Geberden und Worten aus.^d Einer von ihnen fragte ihn im Namen aller, auf welche Weise er begraben zu werden wünschte. "Machet nicht viele Umstände mit mir," sagte der Philosoph. "Sobald ich todt bin, ziehet^e mich nackt aus,^e traget mich nach dem Walde auf dem Hügel vor dem Thore, werfet^f mich dahin,^f und bekümmert euch nicht mehr um mich." "Das geht^g doch nicht recht an,"^g sagten seine Freunde. "Du weisst,^h dass in dem Walde Wölfe und Schakale sind. Diese Raubthiere

würden bald deinen Leichnam auffinden, und ihn aufdressen." "Ihr habt Recht," sagte der Philosoph; "ich habe nicht daran gedacht."¹ Dann schwieg¹ er einige Augenblicke, als ob er die Sache überlegte, und sagte endlich: "Ich denke, ihr könntet es so machen. Leget² einen Stock neben mich hin.³ Wenn die Thiere kommen, kann ich aufstehen und sie wegtreiben." Seine Freunde lächelten und sagten: "Das ist ja nicht möglich. Wenn du todt bist, kannst du dich ja nicht bewegen; auch wirst du es nicht fühlen, wenn die Thiere dich fressen." "Wenn es so ist," sagte der Philosoph, "dass ich es nicht fühle, wenn die Thiere mich fressen, was geht⁴ es mich dann an,⁵ ob sie mich fressen oder nicht?"

^a fr. herbeirufen. ^b fr. aufstehen. ^c fr. erhalten. ^d fr. ausdrücken. ^e fr. ausziehen.
^f fr. dahinwerfen. ^g fr. angehen. ^h fr. wissen. ⁱ fr. denken. ^j fr. schweigen.
^k fr. hinlegen.

Questions.—(LESSON I.) 1. Put into Germ. 'Diogenes took a walk in the street with his lantern in broad day.' 2. What part of the verb is used in Germ. instead of the gerund in such phrases as 'instead of asking'? 3. What is the Germ. for 'I cannot help taking [considering] them'? 4. What cases do *bei*, *mit*, *auf*, *um*, *für*, and *unter* govern? 5. Decline 'a disguised animal,' 'disguised animals.'

(LESSON II.) 1. Give the Germ. for 'they came running,' and mention other expressions that would be rendered by the same idiom. 2. State the governments of *von*, *zu*, *in*, *nach*, *vor*, and *neben*. 3. What are the rules as to the cases expressing time? 4. What are the two principal meanings each of *denn* and *wenn*? 5. Give three meanings of *als* that occur in Anecd. 36. 6. Decline 'the wood' (sing. and plur.).

37. *Der Hofnarr*.—Franz der Erste von Frankreich war einer derjenigen Könige, welche in alten Zeiten Hofnarren hielten.^a Sein Narr war sehr witzig und machte sich lustig über Alle, sogar über die grossen Herren am Hofe. Die meisten lachten dazu, aber einige nahmen^b es übel, und einer drohte ihn zu ermorden. Der Narr ging zu dem König und klagte darüber. "Fürchten Sie es doch ja nicht," sagte der König; "er wird es nicht thun. Wenn er es thut, werde ich ihm eine Stunde nachher den Kopf abschlagen lassen." "Ich danke Ihrer Majestät recht sehr für diesen Schutz," sagte der Narr; "aber könnten Sie ihm nicht eine Stunde vorher den Kopf abschlagen lassen? Das würde mir weit lieber sein." [*With next.*]

^a fr. halten. ^b fr. nehmen.

38. *Jakob I. und die Anrede*.—Als die Königin Elisabeth gestorben^a war und Jakob der Erste nach London reis'te, um vom Throne Besitz zu nehmen, kam er nach York, wo die Abgeordneten vieler Städte und Grafschaften ihm ihre Aufwartung machten, um ihre Freude und ihre Anhänglichkeit zu bezeigen. Die Abgeordneten der Stadt Shrewsbury konnten

nicht Worte finden, welche ihre Gefühle nachdrücklich genug an den Tag legten. Sie wünschten, dass die Regierung des Königs so lange dauern möchte, als Sonne und Mond am Himmel ständen.^b Der König unterbrach^c den Redner und sagte: "Das ist denn doch gar zu viel. Wie soll es denn meinem Sohne ergehen? Er wird bei Licht regieren müssen."

^a fr. *sterben*. ^b fr. *stehen*. ^c fr. *unterbrechen*.

Questions.—1. What cases are required by *über*, *an*, *für*? and which does the first take in speaking about a subject? 2. Put into Germ. 'I had his head cut off an hour before.' 3. What are the purposes of *doch* and *ja* in *fürchten*

Sie es doch ja nicht? 4. What verb is often used instead of *sein* to express remaining in a fixed place? 5. Is *unterbrechen* sep. or insep., and which of its syllables takes the accent? 6. Which verbs in Anecd. 38 would take no *ge*?

39. Sonderbare Kinder.—Ein Bauer brachte eines Tags einen Korb voll Birnen in das Schloss eines vornehmen Herrn. Auf der Stiege fand er zwei Affen, welche wie Kinder gekleidet waren. Ihre Kleider waren sehr schön und mit Gold gestickt; sie hatten auch einen kleinen Degen an der Seite und einen Hut auf dem Kopfe. Diese drolligen Thiere warfen^a sich auf den Korb des Bauern, der ehrfurchtsvoll den Hut abnahm^b und sich einen grossen Theil seiner Birnen nehmen liess.

Sobald der Herr den Korb halb leer sah, fragte er den Bauer: "Warum hast du den Korb nicht gefüllt?" "Gnädiger Herr," antwortete der Bauer, "er war ganz voll, aber Ihre Söhne haben ihn zur Hälfte geleert; sie haben die Birnen nach ihrem Geschmack gefunden, und ich hatte nicht den Muth, sie ihnen zu verweigern." [*Proceed to (II.) of next.*]

^a fr. *werfen*. ^b fr. *abnehmen*.

40. Taubmann und die Suppe.—Vor dreihundert Jahren lebte in Wittenberg in Sachsen ein Professor, mit Namen Taubmann, welcher sehr witzig und gelehrt zugleich war. Daher wurde er von dem Kurfürsten von Sachsen sehr geschätzt, welcher ihn auch zuweilen zu Tische einlud.^a Der Kurfürst mochte ihn gerne in Verlegenheit setzen, weil er wusste,^b dass Taubmann sich immer gut heraushalf.^c (II.) Eines Tages befahl^d er, ihm keinen Löffel hinzulegen. Wie es nun in Deutschland der allgemeine Gebrauch ist, immer zuerst eine Fleischbrühe aufzutragen, so war es auch am Tische des Kurfürsten. Als die Fleischbrühe aufgetragen wurde, sagte der Kurfürst zu Taubmann: "Herr Professor, Sie werden diese Fleischbrühe sehr gut finden; ich glaube nicht, dass Sie je in Ihrem Leben eine bessere gegessen^e haben." Taubmann verneigte sich. Die Fleischbrühe wurde umhergegeben und Taubmann war wirklich in einiger Verlegenheit, als er entdeckte, dass er keinen Löffel hatte; denn er hielt es für unanständig, am Tische des Kurfürsten einen Löffel zu fordern.

Er ass^a nicht. Der Kurfürst, welcher es natürlicher Weise gleich bemerkte, sagte zu ihm: "Taubmann, Sie essen ja nicht. Sie werden die Fleischbrühe so gut finden, wie ich Ihnen gesagt habe." Taubmann verneigte sich wieder. Gleich darauf sagte der Kurfürst: "Wer seine Fleischbrühe nicht ausisst,^c der ist ein Schelm." Nun nahm Taubmann ein Stück Brod, höhle^e es aus,^f steckte^h die Gabel als einen Stiel hinein^h und assⁱ damit seine Fleischbrühe aus.ⁱ Dann steckte er das Brod in den Mund, assⁱ es aufⁱ und sagte, so dass der Kurfürst es hören konnte: "Wer seinen Löffel nicht aufisst,ⁱ der ist ein Schelm."

^a fr. einladen. ^b fr. wissen. ^c fr. heraushelfen. ^d fr. befehlen. ^e fr. essen.
^f fr. aussensen. ^g fr. aushöhlen. ^h fr. hineinstecken. ⁱ fr. aufessen.

Questions.—(LESSON I.) 1. Put into Germ. 'a castle full of monkeys and a hat full of gold.' 2. Select all the preps. in the first paragraph, state in each instance what case is used, and whether it always governs that case; if not, the reason for its use here. 3. In the fourth sentence, in what case is *sich*, what verb puts it in that case, and how must it be rendered? 4. In the last four words of Anecd. 39, to what do *sie* and *ihnen* respectively refer?

(LESSON II.) 1. What is the plur. of *Professor*, and how are sing. and plur. pronounced? 2. Express 'naturally' in two words, state what case is used, and mention similar forms. 3. Put into Germ. 'why, you don't hear.' 4. What two words mean 'now,' and how are they generally used? 5. Decline 'the universal customs.' 6. Put into Germ. 'the professor, who remarked it immediately, took a piece of bread and said, He who does not eat is a rogue.'

41. *Cromwell und die Volksstimme.*—Cromwell besass^a einen sehr gesunden Verstand und kannte^b die Menschen. Er hatte einen sehr richtigen Begriff von dem Werthe der Volksgunst. Dieses beweiset folgende Geschichte. Als Protektor von England wurde er von der Stadt London zu einem öffentlichen Mittagessen eingeladen. Cromwell fuhr^c hin^c und hatte den Staatssekretär Thurlow bei sich im Wagen. Bei Templebar, wo sie eine grosse Menge Menschen versammelt fanden,^d wurden sie mit Freuden- geschrei empfangen. "Lange lebe Cromwell! Cromwell auf immer!" erschallte es von allen Seiten. Thurlow wurde ganz aufgeregt, wendete sich zu Cromwell und sagte: "Da können Sie ja deutlich sehen, dass Sie die Stimme Gottes und des Volkes für sich haben." Cromwell lächelte und sagte: "Von Gott will ich jetzt nicht sprechen. Aber ich bin ganz überzeugt, dass das Volk eben so sehr jauchzen und lärmern würde, wenn ich und Sie zum Galgen geführt würden." [*With next.*]

^a fr. besitzen. ^b fr. kennen. ^c fr. hinfahren. ^d fr. finden.

42. *Wie Frankfurt genannt wurde.*—Als König Karl, von den Sachsen geschlagen, floh^a und zum Main kam, wussten^b die Franken die Furt nicht zu finden, wo sie über den Fluss gehen und sich vor den Feinden retten könnten. Da soll plötzlich eine

Hirschkuh erschienen,^a ihnen vorangegangen^d und eine Wegweiserin geworden sein. Daher gelangten die Franken über den Main, und seitdem heisst der Ort Frankenfurt oder Frankfurt.

Grimm.

^a fr. *stehen*. ^b fr. *wissen*. ^c fr. *erscheinen*. ^d fr. *vorangehen*.

Questions.—1. Select the verbs in Anecd. 41 which are respectively strong and weak, with two that are variable. 2. Point out the verbs above that would not take a *ge* in the past part. 3. Decline 'the town of London.' 4. What is the

meaning of *soll* in Anecd. 42, what part of the verb is *erschieden*, and what third verb completes the construction? 5. What does the termination in *Wegweiserin* denote? [Anecd. 38, 2nd note.] 6. Distinguish the two plurals of *Ort*.

43. Hannibal und Scipio.—Hannibal, der aus seinem Vaterlande vertrieben^a worden war, irrte in mehreren Ländern umher, und kam endlich nach Syrien, wo er einige Jahre beim König Antiochus blieb. In dieser Zeit kam^b auch sein grosser Gegner Scipio hin; ^b er war einer von den Gesandten, die von Rom zu dem König in einer wichtigen Angelegenheit geschickt worden waren. Scipio wünschte, mit dem grossen Feldherrn persönlich bekannt zu werden, und es gelang^c ihm. Sie sprachen oft mit einander. Eines Tages fragte Scipio den Hannibal: "Wen halten Sie für den grössten Feldherrn, der je gelebt hat?" "Alexander den Grossen," sagte Hannibal. "Wem geben Sie die zweite Stelle?" "Dem Pyrrhus, König von Epirus." "Wer möchte wohl der dritte sein?" fragte Scipio wieder. "Der dritte," sagte Hannibal, "bin ich selbst." "Aber gesetzt," erwiederte Scipio, "dass Sie die Schlacht bei Zama gegen mich gewonnen hätten, welche Stelle würden Sie sich anweisen?" "Die erste," sagte Hannibal, ohne sich zu bedenken. [*With next.*]

^a fr. *vertreiben*. ^b fr. *hinkommen*. ^c fr. *gelingen*. ^d fr. *gewinnen*.

44. Aristippus und die zwei Sklaven.—Zu dem Philosophen Aristippus, einem Schüler des Sokrates, kam ein reicher Bürger und bat^a ihn, dass er seinen Sohn in den Unterricht aufnehmen möge. Als aber der berühmte Lehrer eine bedeutende Summe Geldes dafür verlangte, erschrak^b der Vater, welcher unwissend und geizig war, und rief^c aus: "Dafür kann ich mir ja einen Sklaven kaufen, dessen ich sehr bedarf!"^d "Thue das," antwortete der Philosoph, "so hast du ihrer zwei!"

^a fr. *bitten*. ^b fr. *erschrecken*. ^c fr. *ausrufen*. ^d fr. *bedürfen*.

Questions.—1. In Anecd. 43 refer to two instances of verbs and adverbs which might be regarded as sep. verbs, though not necessarily. 2. Decline 'Alexander the Great.' 3. What is the government of *für*, *gegen*, and *ohne*? What part of speech is

the last when not a prep., and which is it in the last sentence of Anecd. 43? 4. Give the lit. meaning of *gesetzt*, and mention another form similar to it. 5. What form could be substituted for *eine Summe Geldes*? 6. What distinctions must be observed in *erschrecken*?

COURSE II.

FABLES.

1. *Der Wolf und der Schäfer*.—Ein Schäfer hatte durch eine grausame Seuche seine ganze Heerde verloren. Das erfuhr^a der Wolf, und kam, seine Condolenz abzustatten. "Schäfer," sprach er, "ist es wahr, dass dich ein so grausames Unglück betroffen?^b Du bist um deine ganze Heerde gekommen? Die liebe, fromme, fette Heerde! Du dauerst mich, und ich möchte Blut weinen." "Habe Dank, Meister Isegrim," versetzte der Schäfer; "ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges Herz." "Das hat er auch wirklich," fügte^c des Schäfers Hund hinzu, "so oft er unter dem Unglück seines Nächsten selbst leidet." [With next] Lessing.

^a fr. erfahren. ^b fr. betreffen. ^c fr. hinzufügen.

2. *Der Esel und seine Last*.—Ein Esel war mit Salz beladen. Er kam an einen Bach, strauchelte und fiel ins Wasser. Als er wieder aufstand,^a fühlte er, dass seine Last um Vieles leichter geworden war; denn ein grosser Theil des Salzes war geschmolzen. Das merkte er sich mit Freuden, und als er später wieder des Weges kam und mit Schwämmen beladen war, liess^b er sich absichtlich in das Wasser nieder,^b indem hoffte, dass es mit seiner Last ebenso gehen würde, wie früher. Aber die Schwämme wurden durch das eindringende Wasser so schwer, dass der Esel nicht wieder aufstehen konnte und unter der Last ertrank.^c

Bone.

^a fr. aufstehen. ^b fr. niederlassen. ^c fr. ertrinken.

Questions.—1. Give the six parts (see below) of the verbs *sprach*, *betroffen*, *fiel*, *aufstand*, *geschmolzen*, *liess nieder*, *gehen*; and the three parts of *verloren*, *erfuhr*, *kam*, *fügte hinzu*, *leidet*, *beladen*, *eindringende*, *ertrank*. [N.B.—By the six parts are meant the infin., past tense, past part., impf. subj., imperat., and 3rd sing. pres. indic. (thus—*gelten*, *galt*, *gegolten*; *gälte*, *gilt*,

er gilt; or with a sep. verb—*einschlafen*, *schief ein*, *eingschlafen*; *einschliefe*, *schlafa ein*, *er schläft ein*). The three parts are the first three of the above. A few weak verbs will be included in the questions.] 2. What is the meaning of *um Etwas kommen*? 3. What is omitted in Fab. 1 after *betroffen*? 4. Account for the *n* in *mit Freuden*.

3. *Der Affe und die Axt.*—Ein Mann war hinausgegangen in den Wald und spaltete da einen langen Baum, der schon gefällt war, der Länge nach. Bei der Arbeit wurde er durstig und ging nach einer Quelle des Waldes, um zu trinken. Aber er liess ^a die Axt bei dem Baum zurück.^a Von einem nahen Baum herab hatte ein Affe ihm zugesehen, und als der Mann weg war, stieg ^b er herunter ^b und wollte es ihm nachmachen. Er setzte sich auf den Stamm und führte einige Streiche darauf, so dass das Holz wirklich einen grossen Spalt bekam.^c Aber die Zehe eines seiner Füsse gerieth ^d in den Spalt, und als er die Axt wieder herauszog,^e klemmte^f sich das Holz wieder zusammen^f und hielt ihn so an seinem Fusse gefangen. Dann schrie er laut vor grossen Schmerzen, und der Mann, der ihn von ferne sah, rief seine Freunde, welche kamen und ihn gefangen nahmen. [*With next.*]

^a fr. zurücklassen. ^b fr. heruntersteigen. ^c fr. bekommen. ^d fr. gerathen.
^e fr. herausziehen. ^f fr. zusammenklemmen.

4. *Die Nachtigall und der Pfau.*—Eine gesellige Nachtigall fand unter den Sängern des Waldes Neider die Menge, aber keinen Freund. Vielleicht finde ich ihn unter einer anderen Gattung, dachte sie, und flog ^a vertraulich zu dem Pfau herab.^a

“Schöner Pfau, ich bewundere dich.” “Ich dich auch, liebe Nachtigall!” “So lass uns Freunde sein,” sprach die Nachtigall weiter; “wir werden uns nicht beneiden dürfen; du bist dem Auge so angenehm, als ich dem Ohre.” Die Nachtigall und der Pfau wurden Freunde. Kneller und Pope waren bessere Freunde, als Pope und Addison. *Lessing.*

^a fr. herabfliegen.

Questions.—1. Give the six parts of *zugesehen, nahmen, fand, dachte, flog herab, dürfen*; and the three parts of *hinausgegangen, gefällt, liess zurück, stieg herunter, bekam, herauszog, schrie, rief*. 2. Parse *der Länge nach*.

3. Put into Germ. ‘when the man was away the monkey placed himself upon the long tree.’

4. Give the nom. plur. of ‘the wood,’ ‘his foot.’ 5. In what construction are the words *Neider die Menge*?

5. *Die beiden Ziegen.*—Zwei Ziegen begegneten sich auf einem schmalen Stege, der über einen tiefen Strom führte; die eine wollte herüber, die andere hinüber. “Geh mir aus dem Wege!” sagte die eine. “Das wäre mir schön,” rief die andre; “ich war zuerst auf der Brücke; geh ^a du zurück ^a und lass mich hinüber.” “Ich will nicht,” sagte die erste, “ich bin so viel älter, als du;” und so wechselten sie noch viele Worte mit einander.

Weil nun Jede auf ihrem Sinn beharrte, kam es erst zum Zank und endlich zum Kampf zwischen Beiden. Sie hielten ihre Hörner vorwärts und rannten zornig gegen einander. Darüber fielen Beide von der Brücke und in das tiefe Wasser;

da wären sie ertrunken,^b wenn nicht der Hirt dazu gekommen wäre.

Zwei harte Steine mahlen nicht gut, das will sagen : zwei heftige Leute gerathen oft in Streit, und der Eigensinn bringt oft Verderben. [*With next.*]

^a fr. zurückgehen.

^b fr. ertrinken.

6. *Der Specht und die Taube.*—Ein Specht und eine Taube hatten einen Pfau besucht. "Wie gefiel^a dir unser Wirth?" fragte der Specht auf dem Rückwege; "ist er nicht ein wideriges Geschöpf? Sein Stolz, seine unförmlichen Füsse, seine hässliche Stimme, sind sie nicht unerträglich?" "Auf alles dieses," antwortete die Taube, "hatte ich keine Zeit zu achten; denn ich hatte genug, an der Schönheit seines Kopfes, an den herrlichen Farben seiner Federn und an seinem majestätischen Schweife zu bewundern." Meissner

^a fr. gefallen.

Questions.—1. Give the six parts of *hielten*, *gefiel*; and the three parts of *führte*, *geh zurück*, *rannten*, *ertrunken*, *mahlen*, *gerathen*, *bringt*. 2. Explain the difference between *herüber* and *hinüber*. 3. Mention the verbs in Fab. 5 which form the perf. by a different auxiliary from *haben*. 4. In what case is *sich* after *begegneten*? 5. What cases do *zwischen* and *gegen* take? 6. Give the reasons for the cases after *auf* in each of its above five occurrences.

7. *Der Fuchs und die andern Thiere.*—Ein König in Indien ordnete^a eine allgemeine Jagd an.^a Man machte Anstalt, einen ganzen Wald mit Netzen zu umgeben, und viele tausend Menschen fingen^b an,^b sich in einen Kreis zu stellen. Noch war der Ring dünn, und hatte grosse Lücken zwischen den Jägern; aber dem Fuchse gefielen diese Anstalten nicht. "Rettet euch," sagte er zu den andern Thieren, "weil noch eine Lücke ist; bald würde es zu spät sein." Der starke Löwe, der schnelle Hirsch, der schlaue Affe lachten über die Furchtsamkeit des Fuchses und verliessen^c sich auf ihre Kräfte, ihre Geschwindigkeit und ihre List. Als aber der Kreis geschlossen war, die Menschen immer näher anrückten und endlich mit Wurf Pfeilen die eingesperrten Thiere häufig erlegten, sagte der Fuchs: "Ich bin weder schnell, noch tapfer, aber hier bin ich sicher," und kroch in ein Loch, das er indessen gescharrt hatte. Die andern Thiere wurden alle getödtet oder gefangen. [*With next.*] Haller.

^a fr. anordnen.

^b fr. anfangen.

^c fr. verlassen.

8. *Der Frosch und die Maus.*—Eine Maus wäre gern über ein Wasser gewesen und konnte nicht, und bat einen Frosch um Rath und Hülfe. Der Frosch war ein Schalk und sprach zur Maus: "Binde deinen Fuss an meinen Fuss, so will ich schwimmen und dich hinüberziehen." Sobald sie aber aufs Wasser kamen, tauchte^a der Frosch unter^a und wollte die Maus

ertränken. Indem aber die Maus sich wehret und arbeitet, fliegt^b eine Weihe daher,^b und erhaschet die Maus, zieht^c aber auch den Frosch mit heraus^c und verzehret sie beide.

* fr. untertauchen. b fr. dahergehen. c fr. herausziehen.

Questions.—1. Give the six parts of *umgeben*; and the three parts of *finden an*, *verlassen*, *geschlossen*, *kroch*, *bat*, *binde*, *schwimmen*, *hinüberziehen*, *ertränken*, *arbeitet*, *fliegt daher*. 2. What is the lit. meaning of *man*, and what is usually the best way to render a

clause containing it? 3. Mention two suffixes which distinguish the masc. gender. 4. Explain the forces of *hin* and *her* in *hinüberziehen* and *zieht heraus* [Fab. 5]. 5. Name the common prefixes which are sometimes sep. and sometimes inseparable.

9. Die Krähe mit fremden Federn.—"Du bist doch recht hässlich," sagte der Pfau zur Krähe; "deine Federn sind schwarz, wie eine Kohle, die meinigen glänzen in der Sonne, wie Gold und Edelstein." "Es ist wahr," sagte die Krähe bei sich selber; "wie fange^a ich's nur an,^a dass ich so schön werde, wie die Pfauen?" Da fand sie einige Federn, die ein Pfau verloren hatte; die legte^b sie an^b und meinte, sie wäre nun auch ein Pfau. Darum wollte sie nicht mehr bei den anderen Krähen bleiben, sondern mischte sich unter die Pfauen.

Aber die Pfauen merkten sogleich, dass der fremde Gast kein Pfau war, sondern ein eitle Krähe; sie rissen^c ihr die gestohlenen Federn ab,^c und jagten sie weg von dem Hofe. Da ging die Krähe wieder zu ihren alten Bekannten; die aber verhöhnten sie und sagten: "Wir meinten, du wärest ein Pfau geworden; geh nur, wir mögen dich nicht haben."

* fr. anfangen. b fr. anlegen. c fr. abreißen.

10. Die Krähe und der Rabe.—Eine Krähe hatte eine Auster gefunden; sie versuchte, sie mit ihrem Schnabel zu öffnen, aber alle ihre Mühe war vergeblich. "Was mächtst du da, Base?" fragte ein Rabe. "Ich will eine Auster öffnen," antwortete die Krähe, "aber ich kann nicht ans Ziel kommen." "Da bist du wahrlich wegen einer Kleinigkeit in Verlegenheit; ich kenne ein gutes Mittel, sie zu öffnen." "Ich bitte dich, sage es mir." "Von ganzem Herzen. Nimm die Auster, erhebe dich in die Luft und lasse sie auf jenen Felsen fallen, den du dort in der Nähe siehst." Die dumme Krähe folgte dem Rath des Raben, der sich der Auster bemächtigte und sie frass.

Questions.—1. Give the six parts of *fange an*, *wollte*, *nimm*, *stehst*, *frass*; and the three parts of *fand*, *legte an*, *meinte*, *bleiben*, *rissen ab*, *kenne*, *erhebe*. 2. Parse *die* in *die legte sie an* and *die aber*. 3. State the distinction between *sondern* and *aber*, and

give two examples of the former from Fab. 9, mentioning the words which in each case necessitate the use of *sondern*. 4. Give reasons for the cases used after the preps. in *unter die Pfauen*, *erhebe dich in die Luft*. 5. Distinguish between *essen* and *fressen* [vocab.]

11. *Zeus und das Schaf.*—Das Schaf musste vor allen Thieren Vieles leiden. Da trat es vor Zeus und bat ihn, sein Elend zu mildern. Zeus schien willig und sprach zu dem Schafe: "Ich sehe wohl, mein frommes Geschöpf, ich habe dich allzu wehrlos erschaffen. Nun wähle, wie ich diesem Fehler am besten abhelfen soll. Soll ich deinen Mund mit schrecklichen Zähnen und deine Füße mit Krallen rüsten?" "O nein," sagte das Schaf; "ich will Nichts mit den reissenden Thieren gemein haben." "Oder," fuhr Zeus fort, "soll ich Gift in deinen Speichel legen?" "Ach," versetzte das Schaf, "die giftigen Schlangen werden ja so sehr gehasst." "Nun, was soll ich denn thun? Ich will Hörner auf deine Stirne pflanzen, Stärke deinem Nacken geben." "Auch nicht, gütiger Vater; ich könnte ja leicht so stössig werden, als der Bock." "Und gleichwohl," sprach Zeus, "musst du selbst schaden können, wenn sich Andere, dir zu schaden, hüten sollen." "Müsst' ich das?" seufzte das Schaf. "O, so lass mich, gütiger Vater, wie ich bin! Denn das Vermögen, schaden zu können, erweckt, fürcht' ich, die Lust, schaden zu wollen; und es ist besser, Unrecht leiden, als Unrecht thun."

Zeus segnete das fromme Schaf, übergab^b es dem Schutze des Menschen, und es vergass von Stund^c an zu klagen. [*With Lessing.*]

^a fr. fortfahren. ^b fr. übergeben.

12. *Der diebische Rabe.*—Ein Rab' entwandte^a hier und da so viel er konnte: goldne Ringe, Band, Perlen, Geld und andere Dinge. Der kluge Haushahn, der dies sah, fragte: "Bitte, Lieber, sage mir, wozu nützt denn dies Alles dir?" "Das weiss ich selbst nicht," sprach der Rabe, "ich nehm' es nur, damit ich's habe."

^a fr. entwenden.

Questions.—1. Give the six parts of *leiden*, *trat*, *abhelfen*, *soll*, *thun*, *geben*, *vergass*, *weiss*; and the three parts of *musste*, *schien*, *erschaffen*, *fuhr fort*, *übergab*, *entwandte*. 2. What are the cases in the following expressions, and what are the reasons for them?—*trat vor Zeus*; *diesem Fehler*; *in deinen Speichel*; *auf deine Stirne*. 3. Is *übergab* sep. or insep., and how would it be affected in accent or form if it was otherwise? 4. In *von Stund' an zu klagen*, to what word does *an* belong?

13. *Die Spinne und die Biene.*—Eine Spinne sah die Biene emsig hin und wieder fliegen. "Wornach bemüht du dich so eifrig?" befragte sie solche. "Nach meinem Unterhalte." "Und wie findest du ihn?" "Indem ich Honig aus tausend Blumen sauge." "Da handelst du wahrlich sehr thöricht. An deiner Stelle und mit deinem Stachel wollt' ich mir meine Nahrung viel leichter verschaffen. Mach's doch lieber, wie ich, und bekriege minder mächtige Geschöpfe! Siehe, ich habe nicht deine Stärke, deinen Muth, deinen brennenden Stachel; aber ich sitze

hier ruhig und fange im Lauschen Fliegen, deren Blut mich nährt." "Schweig, schändlicher Räuber!" unterbrach^a sie die Biene; "der Redliche strebt nach keiner Nahrung, die eines Andern Schaden oder Tod verursacht. Mag doch immer mein Honig mir Mühe kosten! dafür segnen mich auch die edlern Geschöpfe, die Menschen. Aber von dir wenden sie mit Ekel ihre Augen, oder zerreißen wohl gar dein mörderisches Gespinnst." [With next.]

Meissner.

^a fr. unterbrechen.

14. *Der Fuchs und die Weintrauben.*—Der Fuchs sah an einer Gartenmauer köstliche Weintrauben, und wollte davon naschen. Er sprang in die Höhe, aber sie hingen gar hoch, und er konnte sie nicht erreichen. Zuletzt that er noch einen kräftigen Sprung und fiel darüber rücklings zur Erde.

"Ihr seid ja recht aufgeräumt," spottete der Rabe, der es mit ansah; "Ihr habt wohl zu viel Weintrauben genossen?" "Ach," sagte der Fuchs, "ich mag die Weintrauben nicht, sie sind noch nicht reif und schmecken bitter." "Und dabei hangen sie für Euch zu hoch," spottete nochmals der Rabe.

Questions.—1. Give the six parts of *habe*, *unterbrach*, *mag*, *hiengen*, *konnte*, *fiel*, *ansah*; and the three parts of *fliegen*, *sauge*, *sitze*, *schweig*, *zerreißen*, *sprang*, *erreichen*, *genossen*. 2. What is *wornach* instead of, and what

form is preferred by grammarians? 3. Why is *ihn* and not *es* used in *wie findest du ihn*? 4. What part of the verb is *brennenden*? 5. Parse *deren*. 6. What is the commoner spelling of *hiengen*? Name two similar forms.

15. *Die kluge Maus.*—Eine Maus kam aus ihrem Loche und sah eine Falle. "Aha!" sagte sie, "da steht eine Falle! Die klugen Menschen! da stellen sie mit drei Hölzchen einen schweren Ziegelstein aufrecht, und an eines der Hölzchen stecken sie ein Stückchen Speck. Das nennen sie denn eine Mäusefalle. Ja, wenn wir Mäuschen nicht klüger wären! Wir wissen wohl: wenn man den Speck fressen will, klapps! fällt^a der Ziegelstein herunter^a und schlägt^b den Näscher todt.^b Nein, nein, ich kenne eure List."

"Aber," fuhr das Mäuschen fort, "*riechen* darf man schon daran. Vom blossen Riechen kann die Falle nicht zufallen. Und ich rieche den Speck doch für mein Leben gern. Ein Bischen riechen muss ich daran." Es lief unter die Falle und roch an dem Specke. Die Falle war aber ganz lose gestellt, und kaum berührte es mit dem Näschen den Speck, klapps! so fiel^c sie zusammen,^c und das lüsterne Mäuschen war zerquetscht.

Wenn du deine Lüsterheit nicht ganz und gar zu bekämpfen verstehst, so bringt sie dich doch noch immer in Gefahr. [With next.]

Grimm.

^a fr. herunterfallen. ^b fr. todtschlagen. ^c fr. zusammenfallen.

16. Die Sperlinge und die Kirche.—Eine alte Kirche, welche den Sperlingen unzählige Nester gab, ward ausgebessert. Als sie nun in ihrem neuen Glanze dastand,^a kamen^b die Sperlinge wieder,^b ihre alten Wohnungen zu suchen. Allein sie fanden sie alle vermauert. “Zu was,” schrien sie, “taugt denn nun das grosse Gebäude? Kommt, verlasset den unbrauchbaren Steinhaufen!” Lessing.

^a fr. dastehen. ^b fr. wiederkommen.

Questions.—1. Give the six parts of *wissen, schlägt todt, zu-fallen, lief, verstehst, gab*; and the three parts of *stecken, nennen, fressen, riechen, dastand, schrien*. 2. What is the most frequent termination of a diminutive subst., and in what way does the addi-

tion affect the word? 3. Why is *eines* used (not *ein*) in Fab. 15? 4. Give the infin. of all the compound verbs in this lesson with either sep. or insep. prefixes. 5. What is the other form for *ward*? 6. What is generally substituted for *zu was*?

17. Der Wolf auf dem Todbette.—Der Wolf lag in den letzten Zügen und schickte^a einen prüfenden Blick auf sein vergangenes Leben zurück.^a “Ich bin freilich ein Sünder,” sagte er; “aber doch, hoffe ich, keiner von den grössten. Ich habe viel Böses gethan, aber auch viel Gutes. Einstmals, erinnere ich mich, kam mir ein blökendes Lamm, welches sich von der Herde verirrt hatte, so nahe, dass ich es gar leicht hätte erwürgen können, und ich that ihm Nichts. Zu eben dieser Zeit hörte ich die Spöttersien und Schmähungen eines Schafes mit der bewundernswürdigsten Gleichgültigkeit an,^b ob ich schon keine schützenden Hunde zu fürchten hatte.”

“Und das Alles kann ich dir bezeugen,” fiel ihm Freund Fuchs, der ihn zum Tode bereiten half, ins Wort. “Denn ich erinnere mich noch gar wohl aller Umstände dabei. Es war zu eben der Zeit, als du dich an dem Reine so jämmerlich würgtest, das dir der gutherzige Kranich aus dem Schlunde zog.” [With next.] Lessing.

^a fr. zurückschicken. ^b fr. anhören.

18. Die blinde Henne.—Eine blind gewordene Henne, welche des Scharrens gewohnt war, hörte^a auch in ihrer Blindheit nicht auf,^a fleissig zu scharren. Was half es der arbeitsamen Närrin? Eine andere sehende Henne, welche aber ihre zarten Füsse schonte, wich nie von ihrer Seite und genoss, ohne zu scharren, die Frucht dieser Arbeit; denn so oft die blinde Henne ein Korn aufgescharrt hatte, frass^b es die sehende weg.^b Lessing.

^a fr. aufhören. ^b fr. wegfressen.

Questions.—1. Give the six parts of *half, zog*; and the three parts of *lag, verirrt, bezeugen, hörte auf, schonte, wich*. 2. Account for the order of *dass ich es hätte erwürgen können*. 3. How

might *ob ich schon* have been expressed? 4. Parse *sehende*. 5. Decline in sing. and plur. ‘her tender foot.’ 6. What would be the more usual form for *des Scharrens gewohnt*?

19. *Die Gans.*—Die Federn einer Gans beschämten den neugeborenen Schnee. Stolz auf dieses blendende Geschenk der Natur, glaubte sie, eher zu einem Schwane, als zu dem, was sie war, geboren zu sein. Sie sonderte^a sich von ihres Gleichen ab^a und schwamm einsam und majestätisch auf dem Teiche herum. Bald dehnte sie ihren Hals und wollte dessen verrätherischer Kürze mit aller Macht abhelfen; bald suchte sie ihm die prächtige Biegung zu geben, in welcher der Schwan das würdige Ansehen eines Vogels des Apollo hat. Doch vergebens; er war zu steif, und mit aller ihrer Bemühung brachte sie es nicht weiter, als dass sie eine lächerliche Gans ward, ohne ein Schwan zu werden. [*With next.*] *Lessing.*

^a fr. *absondern.*

20. *Der Fuchs und der Löwe.*—Der Löwe war alt geworden und konnte nicht mehr auf Raub ausgehen; da blieb er still in seiner Höhle und stellte sich krank. Kamen alle Thiere, den Löwen zu besuchen; die packt^a er und verzehrte sie ohn' Erbarmen, denn er hatte grausamen Hunger.

Kommt auch der Fuchs, und bleibt am Eingang der Höhle stehen und macht dem Löwen von fern seinen Diener. "Immer näher, Herr Fuchs," rief der Löwe, "warum wollt Ihr draussen stehen? Was schaut Ihr so bedächtig zur Erde?" Der Fuchs aber sagte: "Ich schaue^a mir nur die Fussstapfen deiner Gäste an;^a gar viele sind zu dir hineingegangen, noch ist keiner wieder herausgekommen; ich will doch warten, bis deine andern Gäste zurückkehren."

^a fr. *anschauen.*

Questions.—1. Give the six parts of *geben, werden, ausgehen, stehen*; and the three parts of *geboren, schwamm, brachte, rief, herausgekommen, zurückkehren*. 2. Mention the preps. in this lesson that always govern the dat., always the accus., or both. 3. By what rule is *stolz auf dieses* re-

gulated? 4. What part of speech is *bis*, at end of *Fab. 20*? Give an instance from *Anecd. 10* in which it was different, and state a third part of speech in which it sometimes occurs. 5. What is the force of *mir* in *ich schaue mir an*? 6. Put into Germ. 'the fox remained standing outside.'

21. *Der Rabe und der Fuchs.*—Ein Rabe trug^a ein Stück vergiftetes Fleisch, das der erzürnte Gärtner für die Katze seines Nachbarn hingeworfen hatte, in seinen Klauen fort.^a

Und er wollte es eben auf einer alten Eiche verzehren, als sich ein Fuchs herbeischlich und ihm zurief: "Sei mir gesegnet, Vogel des Jupiter!" "Für wen siehst^a du mich an?"^a fragte der Rabe. "Für wen ich dich ansehe?" erwiderte der Fuchs. "Bist^a nicht der rüstige Adler, der täglich von der Rechten des Zeus auf diese Eiche herabkommt, mich Armen zu speisen? Warum verstellst du dich? Sehe ich denn nicht in der sieg-

reichen Klaue die erflehte Gabe, die mir dein Gott durch dich zu schicken noch fortfährt?"

Der Rabe erstaunte und freute sich innig, für einen Adler gehalten zu werden. Ich muss, dachte er, den Fuchs aus diesem Irrthume nicht bringen.—Grossmüthig dumm liess er ihm also seinen Raub herabfallen und flog^d stolz davon.^d Der Fuchs fing^e das Fleisch lachend auf^e und frass es mit boshafter Freude. Doch bald verkehrte sich die Freude in ein schmerzhaftes Gefühl, das Gift fing^f an^f zu wirken und er verreckte.

Möchtet ihr euch nie etwas Anderes als Gift erloben, ver wünschte Schmeichler! [*With next.*] *Lessing.*

^a fr. forttragen. ^b fr. zurufen. ^c fr. ansehen. ^d fr. davonfliegen. ^e fr. auffangen. ^f fr. anfangen.

22. *Der Pfau und der Hahn.*—Einst sprach der Pfau zu der Henne: "Sieh einmal wie hochmüthig und trotzig dein Hahn einhertritt!" Und doch sagen die Menschen nicht: der stolze Hahn, sondern nur immer: der stolze Pfau." "Das macht," sagte die Henne, "weil der Mensch einen gegründeten Stolz übersieht. Der Hahn ist auf seine Wachsamkeit, auf seine Mannheit stolz; aber worauf du?—Auf Farben und Federn." *Lessing.*

^a fr. einhertreten.

Questions.—1. Give the six parts of *trug fort*, *hingeworfen*, *herabfallen*, *frass*; and the three parts of *verzehren*, *herbeischlich*, *ansche*, *speisen*, *fortfährt*, *gehalten*, *dachte*, *flog davon*. 2. Why have we *auf einer Eiche* (dat.) in the fourth line, but *auf diese Eiche* (accus.) in the ninth? 3. What

does *er* often mean in composition with verbs? Give two examples and three exceptions from Fab. 21. 4. Mention five feminine terminations. 5. For what is the form *worauf* a substitute? 6. Decline 'the peacock' (sing. and plur.).

23. *Der Eid des Wolfes.*—Der Wolf hatte sich in einer Schlinge gefangen. Als der Bauer kam und ihn todtschlagen wollte, da flehte er aufs demüthigste, er möge ihn nur diesmal begnadigen, und versprach, sein Leben zu bessern. "Ja," sagte der Bauer, "dass liesse sich hören. Du wirst aber doch künftig in die Heerden fallen und die Schafe zerreißen. Was taugt eine solche Besserung?" "Ach, lieber Himmel!" sagte der Wolf, "ich und Schafe zerreißen! Sieh, ich verspreche dir, gar kein Fleisch mehr zu fressen. Kräuter will ich mir zur Nahrung suchen, und Wurzeln nagen. Höchstens will ich mir zuweilen einen Fisch fangen, wenn mich die Lust nach Fleisch anwandeln sollte." Der Bauer liess sich überreden, und gab^a ihn auf dies Versprechen hin frei.^a

Indem der Wolf seiner Freiheit froh weiter ging, sah er noch im Gehöfte des Bauern ein Schwein, das sich in einem Pfuhe wälzte. Und es lüsterte ihn nach dem fetten Bissen. "Aha!" rief er, "der Pfuhl ist eigentlich doch nur ein Wasser, und das

Thier, dem es darin so wohl ist, ist gewiss ein Wasserthier ! Ach, ja freilich, das ist ein Fisch ! ein Fisch ! Ei, Fische darf ich noch fressen. Das verbietet mir kein Eid !” Mit diesen Worten fiel ^b er über das Schwein her ^b und zerriss ^c es.

So weiss der Gottlose, seinen Eid nach seinem Gelüsten zu deuten. [*With next.*]

^a fr. freigeben. ^b fr. herfallen. ^c fr. zerreißen.

24. *Der Fuchs und der Dornenstrauch.*—Ein verfolgter Fuchs rettete sich auf eine Mauer. Um auf der andern Seite gut herabzukommen, ergriff ^a er einen nahen Dornenstrauch. Er liess ^b sich auch glücklich daran nieder, ^b nur dass ihn die Dornen schmerzlich verwundeten. “Elende Helfer,” rief der Fuchs, “die nicht helfen können, ohne zugleich zu schaden !”

Lessing.

^a fr. ergreifen.

^b fr. niederlassen.

Questions.—1. Give the six parts of *möge, darf, weiss, liess nieder*; and the three parts of *flehte, zerreißen, suchten, überreden, gab frei, verbietet, fiel her, ergriff*. 2. Put into Germ. ‘the farmer said to the wolf, That’s all very fine, but a pig in a puddle

you’ll call [*nennen*] a fish; yet [*doch*] helet himself bepersuaded, and let the godless one go.’

3. What is the radical meaning of the prefixes *ver* and *zer*? 4. Decline the relative *der*. 5. What is the Germ. for ‘without injuring’?

25. *Der Wolf und der Mensch.*—(I.) Der Fuchs erzählte einmal dem Wolfe von der Stärke des Menschen: kein Thier könnte ihm widerstehen, und sie müssten List gebrauchen, um sich vor ihm zu erhalten. Da antwortete der Wolf: “Wenn ich nur einmal einen zu sehen bekäme, ^a ich wollte doch auf ihn losgehen.” “Dazu kann ich dir helfen,” sprach der Fuchs; “komm nur morgen früh zu mir, so will ich dir einen zeigen.” Der Wolf stellte ^b sich frühzeitig ein, ^b und der Fuchs ging mit ihm an den Weg, wo der Jäger alle Tage herkam. ^c Zuerst kam ein alter, abgedankter Soldat. “Ist das ein Mensch?” fragte der Wolf. “Nein,” antwortete der Fuchs, “das ist einer gewesen.” Darnach kam ein kleiner Knabe, der zur Schule wollte. “Ist das ein Mensch?” “Nein, das will erst einer werden.” Endlich kam der Jäger, die Doppelflinte auf dem Rücken und den Hirschfänger an der Seite. Sprach der Fuchs zum Wolf: “Siehst du, dort kommt ein Mensch, auf den musst du losgehen; ich aber will mich fort in meine Höhle machen.” Der Wolf ging nun auf den Menschen los. Der Jäger, als er ihn erblickte, sprach: “Es ist Schade, dass ich keine Kugel geladen habe;” legte ^d an ^d und schoss dem Wolf das Schrot ins Gesicht. Der Wolf verzog ^e das Gesicht gewaltig, doch liess er sich nicht schrecken und ging vorwärts; da gab ihm der Jäger die zweite Ladung. Der Wolf verbiss ^f den Schmerz und rückte dem Jäger doch zu Leibe. Da zog dieser seinen Hirschfänger

und gab ihm links und rechts ein paar Hiebe, dass er blutend und heulend zu dem Fuchs zurücklief.* (II.) "Nun, Bruder Wolf," sprach der Fuchs, "wie bist du mit dem Menschen fertig worden?" "Ach," antwortete der Wolf, "so hab' ich mir die Stärke des Menschen nicht vorgestellt; zuerst nahm er einen Stock von der Schulter und blies^b hinein; ^b da flog mir Etwas ins Gesicht, das hat mich ganz entsetzlich gekitzelt. Darnach pustete er noch einmal in den Stock; da flog mir's um die Nase wie Blitz und Hagelwetter, und wie ich ganz nahe zog, da zog er eine blanke Rippe aus dem Leib, damit hat er so auf mich losgeschlagen, dass ich beinahe todt wäre liegen geblieben." "Siehst du," sprach der Fuchs, "was du für ein Prahlhans bist? Du wirfst das Beil so weit, dass du's nicht wiederholen kannst." [Two Lessons with next.] Grimm.

* fr. bekommen. ^b fr. einstellen. * fr. herkommen. ^a fr. anlegen. * fr. verziehen.
^f fr. verbeissen. ^c fr. zurücklaufen. ^b fr. hineinblasen.

26. *Der Löwe und der Hase*.—Ein Löwe würdigte einen drollichten Hasen seiner nähern Bekanntschaft. "Aber ist es denn wahr," fragte ihn einst der Hase, "dass euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?" "Allerdings ist es wahr," antwortete der Löwe; "und es ist eine allgemeine Anmerkung, dass wir grossen Thiere durchgängig eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So wirst du, zum Beispiel, von dem Elephanten gehört haben, dass ihm das Grunzen eines Schweins Schauer und Entsetzen erwecket." "Wahrhaftig?" unterbrach^a ihn der Hase. "Ja nun begreife ich auch, warum wir Hasen uns so entsetzlich vor den Hunden fürchten." Lessing.

* fr. unterbrechen.

Questions. — (LESSON I.) 1. Give the six parts of *widerstehen*, *erhalten*, *helfen*, *zurücklief*; and the three parts of *gebrauchen*, *antwortete*, *bekäme*, *losgehen*, *zeigen*, *stellte ein*, *machen*, *geladen*, *legte an*, *schooss*, *verzog*, *schrecken*, *verbiess*. 2. Why are *könnte* and *müssten* in the subjunctive? 3. What would be more usual than the *ich wollte doch* in the fifth line? 4. Give the Germ. for 'to-morrow morning' and 'to-morrow evening.' 5. Explain the dat. and accus. after *an* and *auf* in *die Doppelflinte auf dem Rücken*, *auf den must du losgehen*, *ging an den Weg*, and *den Hirschjäger an der Seite*.

(LESSON II.) 1. Give the six parts of *nahm*, *blies hinein*, *losgeschlagen*, *wirfst*, *unterbrach*; and the three parts of *flog*, *zog*, *liegende*, *geblieben*, *begreife*. 2. Give the three parts and meanings of *wiederholen*, both as sep. and insep., marking the accented syllables. 3. What would have been more correct than *fertig worden*, and why? 4. Put into Germ. 'then something flew about my ears' [*Ohr*]. 5. Mention three nouns in Fab. 26 whose terminations always mark the feminine gender. 6. Point out all the verbs in the same fable which would take no *ge* in the past part.

27. *Der Wolf und das Schaf.*—(I.) WOLF: O weh! O weh mir armen Wolfe! Da lieg' ich nun zerbissen* und blutig und kann mich nicht rühren. Drei Hunde über einen Wolf! Das ist zu viel. Hätten sie mich doch lieber ganz umgebracht^b! dann wär' ich todt und brauchte mich nicht so zu quälen; nun aber muss ich vor Hunger und Durst umkommen, da ich mich nicht vom Flecke rühren kann.—SCHAF: Wer wimmert und wehklagt denn hier so jämmerlich? dem muss ein grosses Unglück widerfahren sein.—WOLF: Ich bin der Unglückliche, ich, der Wolf, dein alter Freund, der dir niemals etwas zu Leide gethan hat, noch thun wird.—SCHAF: Das Erste ist wahr, denn der Hirt und die Hunde haben mich gegen dich Räuber geschützt, und das Andere wird wahr werden, wenn du mir auch künftig Nichts thun kannst; auf deinen guten Willen haben wir Schafe niemals zu rechnen.—WOLF: Glaube mir, liebes Schaf, dass ich für dich immer eine besondere Freundschaft gehegt habe und noch hege, und dass ich sie dir gern beweisen möchte, wenn ich mich nur erheben könnte, aber ich komme vor Durst und Schwäche um. Sieh nur, wie die Hunde mich zugerichtet haben! Erbarme dich meiner und rette mich vom Tode! Geh, ich bitte dich, geh an den nahen Bach und hole mir einen Trunk frisches Wasser. Erhole ich mich, so will ich dir stets meine Dankbarkeit beweisen.—SCHAF: Nach deiner Dankbarkeit verlangt mich nicht, denn kam' ich dir mit dem Wasser so nahe, dass du mich erreichen könntest, so würdest du mich so innig umarmen und so zärtlich küssen, dass mein Blut das grüne Gras eben so röthen würde, als es jetzt das deinige röthet.—(II.) WOLF: Da läuft^c es hin,^c das Schaf, sonst so dumm, diesmal aber klug genug, um sich nicht von mir überlisten zu lassen; ja, es scheint sich sogar lustig über mich zu machen und mich zu verspotten. Aber lass mich nur diesmal mit dem Leben davonkommen, so will ich mich an dir rächen. [*Two Lessons with next.*] Gotthold.

* fr. zerbeissen. b fr. umbringen. c fr. hinlaufen.

28. *Der sterbende Löwe.*—Ein alter Löwe, der von jeher sehr grausam gewesen war, lag kraftlos vor seiner Höhle und erwartete seinen Tod. Die Thiere, welche sonst in Schrecken geriethen,^a wenn sie ihn sahen, bedauerten ihn nicht; denn wer betrübt sich wohl über den Tod eines Friedensstörers, vor dem man nie ruhig und sicher sein kann? Sie freuten sich vielmehr, dass sie seiner nun bald los sein würden. Einige von ihnen, die noch immer das Unrecht schmerzte, das er ihnen ehemals angethan^b hatte, wollten nun ihren Hass an ihm auslassen. Der arglistige Fuchs kränkte ihn mit beissenden Reden; der Wolf sagte ihm die ärgsten Schimpfreden; der Ochs stiess ihn mit den Hörnern; das wilde Schwein verwundete ihn mit seinen Hauern, und selbst der träge Esel gab ihm einen Schlag mit

seinem Hufe; das edle Pferd allein stand^c dabei^c und that ihm Nichts, obgleich der Löwe seine Mutter zerrissen^d hatte. "Willst du nicht," fragte der Esel, "dem Löwen auch Eins hinter die Ohren geben?" Das Pferd antwortete ernsthaft: "Ich halte es für niederträchtig, mich an einem Feinde zu rächen, der mir nicht mehr schaden kann." Lessing.

^a fr. gerathen. ^b fr. anthun. ^c fr. dabeistehen ^d fr. zerreißen.

Questions.—(LESSON I.) 1. Give the six parts of *widerfahren, gethan*; and the three parts of *liege, zerbißen, umgebracht, umkommen, glaube, beweisen, bitte, erreichen*. 2. Parse *meiner (erbarme dich meiner)*. 3. Give the meanings of *umbringen* and *umkommen, um Etwas bringen* and *um Etwas kommen*. 4. What cases are taken by *über, vor, für, gegen, von, zu, nach, and mit*? 5. What might be substituted for *erhole ich mich*? 6. Of what three uses or parts of speech is *der*?

(LESSON II.) 1. Give the six

parts of *geriethen, stieß*; and the three parts of *läuft hin, scheint, stand dabei, zerrissen*. 2. Put into Germ. 'the animals fall into terror when they see the lion; but if he lay [subjunc.] powerless before his den they would vent their hatred on him.' 3. Decline the pronouns 'he,' 'she,' and 'they.' 4. Give the Germ. with the def. art. of 'lion,' 'wolf,' 'horse,' 'ox,' 'hog,' 'ass,' 'fox.' 5. What is the force of *wohl in wer betrübt sich wohl*? 6. Give rules for the government of *an* in *mich an dir rächen*, and of *über* in *betrübt über den Tod*.

29. Der Knabe und die Schlange.—Ein Knabe spielte mit einer zahmen Schlange. "Mein liebes Thierchen," sagte der Knabe, "ich würde mich mit dir so gemein nicht machen, wenn dir das Gift nicht benommen^a wäre. Ihr Schlangen seid die boshaftesten, undankbarsten Geschöpfe! Ich habe es wohl gelesen, wie es einem armen Landmanne ging, der eine, vielleicht von deinen Ureltern, die er halb erfroren^b unter einer Hecke fand, mitleidig aufhob^c und sie in seinen erwärmenden Busen steckte. Kaum fühlte^d sich die Böse wieder,^d als sie ihren Wohlthäter biss, und der gute freundliche Mann musste sterben."

"Ich erstaune," sagte die Schlange; "wie partiisch eure Geschichtschreiber sein müssen! Die unsrigen erzählen diese Historie ganz anders. Dein freundlicher Mann glaubte, die Schlange sei wirklich erfroren, und weil es eine von den bunten Schlangen war, so steckte er sie zu sich, ihr zu Hause die schöne Haut abzustreifen. War das recht?"

"Ach, schweig nur," erwiederte der Knabe. "Welcher Undankbare hätte sich nicht zu entschuldigen gewusst!"

"Recht, mein Sohn," fiel der Vater, der dieser Unterredung zugehört hatte, dem Knaben ins Wort. "Aber gleichwohl, wenn du einmal von einem ausserordentlichen Undanke hören solltest, so untersuche ja alle Umstände genau, bevor du einen

Menschen mit so einem abscheulichen Schandfleck brandmarken lässt. . . ." [*With next.*] *Lessing.*

* fr. benehmen. † fr. erfrieren. • fr. aufheben. † fr. wiederfühlen.

30. *Der Strauss*.—"Jetzt will ich fliegen!" rief der gigantische Strauss, und das ganze Volk der Vögel stand in ernster Erwartung um ihn versammelt. "Jetzt will ich fliegen!" rief er nochmals, breitete^a die gewaltigen Fittige weit aus^a und schoss, gleich einem Schiffe mit aufgespannten Segeln, auf dem Boden dahin, ohne ihn mit einem Tritte zu verlieren.

Seht da ein poetisches Bild jener unpoetischen Köpfe, die in den ersten Zeilen ihrer ungeheuren Oden mit stolzen Schwingen prahlen, sich über Wolken und Sterne zu erheben drohen und dem Staube doch immer getreu bleiben. *Lessing.*

^a fr. ausbreiten.

<i>Questions</i>.—1. Give the six parts of <i>gesehen</i>, <i>ging</i>, <i>aufhob</i>, <i>sterben</i>; and the three parts of <i>benommen</i>, <i>erfroren</i>, <i>abstreifen</i>, <i>schweig-fiel</i>, <i>rief</i>, <i>schoß</i>, <i>verlieren</i>, <i>erheben</i>, <i>drohen</i>. 2. Put into Germ., using the dat. incom., 'he	stripped off the snake's skin and put it [<i>diese</i>] in his pocket.' 3. If <i>untersuche</i> was a sep. verb, how would the clause read? 4. In the second sentence of Fab. 29, why is <i>wäre</i> and not <i>würde</i> used for the passive? [<i>Anecd. 29.</i>]
--	--

COURSE III.

1. STORIES:

A MORE ADVANCED COURSE OF ANECDOTES.

1. *Franklin und die Pfeife*.—Ich war noch ein Kind von sieben Jahren, so erzählt der berühmte Franklin, als meine Verwandten mir an einem Festtage die Taschen mit Kupfermünzen füllten. Sogleich ging ich nach einem Laden, wo man Spielzeug verkaufte. Der Ton einer Pfeife aber, die ich im Vorbeigehen in der Hand eines andern Knaben sah, entzückte mich so sehr, dass ich ihm freiwillig für dies eine Stück all mein Geld anbot. Er willigte ein. Vergnügt über meinen Handel, eilte ich nach Hause, wo ich pfeifend alle Winkel durchzog; denn meine Pfeife machte mir ebenso viel Freude, als sie für die ganze Familie belästigend ausfiel. Da meine Brüder und Schwestern hörten, was ich für einen Tausch getroffen hatte, versicherten sie mir, ich hätte viermal mehr für die Pfeife gegeben, als sie werth sei. Nun fiel mir erst ein, was für schöne Sachen ich für das übrige Geld hätte kaufen können, und sie lachten mich so sehr über meine Einfalt aus, dass ich vor Verdruss anfang zu weinen. Die Reue machte mir nun mehr Aerger, als die Pfeife mir Vergnügen gemacht hatte. Da dieser Vorfall aber einen unauslöschlichen Eindruck auf mich machte, so ward er mir in der Folge sehr nützlich. Oft, wenn ich in Versuchung kam, mir etwas Unnöthiges zu kaufen, sagte ich zu mir selbst: "Gib nicht zu viel für die Pfeife!" und sparte mein Geld.

Questions. — 1. Give the six parts of *getroffen* and the three parts of *anbot*, *eilte*, *durchzog*, *fiel ein*, *weinen*. 2. In *dies eine Stück* how is it that the form *eine* is used in the neut. accus.? 3. State the two meanings of *da* in this story, and also two others which

it frequently bears when beginning sentences [An. 6 and 9].

4. Explain the cases of *mir* (3rd line), *Festtage* [see An. 13, last note], *Einfalt*, *Verdruss*, and *mich* (*auf mich machte*). 5. In *all mein Geld*, why is *all* without a termination?

2. *Die sieben uneinigen Söhne*.—Ein Bauersmann hatte sieben Söhne, die öfters mit einander uneins waren. Ueber dem Zanken und Streiten versäumten sie die Arbeit. Ja, einige böse

Menschen machten sich diese Uneinigkeit zu Nutzen und trachteten, die Söhne nach dem Tode des Vaters um ihr väterliches Erbtheil zu bringen. Da liess der Vater eines Tags alle sieben Söhne zusammenkommen, legte ihnen sieben Stäbe vor, die fest zusammengebunden waren, und sagte: "Dem, der diesen Bündel Stäbe zerbricht, zahle ich hundert grosse Thaler baar." Einer nach dem Andern strengte lange seine Kräfte an, und Jeder sagte am Ende: "Es ist gar nicht möglich!" "Und doch," sagte der Vater, "ist Nichts leichter!" Er lös'te den Bündel auf und zerbrach einen Stab nach dem andern mit geringer Mühe. "Ei!" riefen die Söhne, "so ist es freilich leicht, so könnte es ein kleiner Knabe!" Der Vater sprach: "Wie es mit diesen Stäben ist, so ist es mit euch, meine Söhne! So lange ihr fest zusammenhaltet, werdet ihr bestehen und Niemand wird euch überwältigen können. Wird aber das Band der Eintracht, das euch verbinden sollte, aufgelös't, so wird es euch ergehen, wie den Stäben, die hier zerbrochen auf dem Boden liegen."

Questions.—1. Give the three parts of *bringen*, *zusammengebunden*, *zerbricht*, *zahle*, *lös'te auf*, *riefen*, *bestehen*, *ergehen*, *liegen*. 2. Translate *die Söhne um ihren Vater zu bringen* and *die Söhne und ihren Vater umzubringen* [see Fab. 27]. 3. In the

fifth sentence parse *dem* and *Stäbe* [see An. 16, 4th note (a)]. 4. Put into Germ. 'the father caused all his five sons to come together, and said to them, Nothing is [There is nothing] easier than to break [omit 'to'] a bundle of sticks after it has been undone.'

3. *Der Pferdedieb.*—Bei einem Lager einer englischen Truppenabtheilung in der Provinz Bajepore in Ostindien wurde einem Offizier ein Pferd gestohlen; aber der Dieb verfehlte die Landstrasse; bevor er ausserhalb des Gesichtskreises der Zelte gelangte, wurde er entdeckt und zurückgebracht. Der Offizier, hoch erfreut, sein Pferd wiederzubekommen, und sehr überrascht von der Gewandtheit des Burschen, welcher das Ross aus der Mitte von einem halben Dutzend Stallknechten entführt hatte, war geneigter, seine Geschicklichkeit und Verschlagenheit zu bewundern, als ihn zu bestrafen. Am nächsten Morgen fragte er ihn, durch welche Mittel er sein Vorhaben ausgeführt hätte. Der Dieb erwiederte, er könne es ihm nicht gut *sagen*; aber wenn es ihm gefällig wäre, so wollte er es ihm *zeigen*. "Nun wohl," sagte der Offizier, "da du so schlecht beschreiben kannst, so will ich sehen, wie du es gemacht hast." "Nun, Herr," sagte der listige Verbrecher, "beachten Sie wohl, auf diese Weise kroch ich über die Stallknechte hin. Das nächste Geschäft war, die Stricke hinten aufzulösen, was ich so machte. Dann warf ich eine Halfter über den Hals des Pferdes." "Sehr gewandt!" rief der Offizier, indem er sich die Hände rieb. "Auf die Weise," fuhr der Bursche fort, "sprang

ich dem Pferde auf den Rücken; und wenn ich einmal zu Pferde sitze, so gebe ich Jedem die Erlaubniss, mich zu fangen, wenn er kann." Darauf gab er dem Pferde einen Schlag, trieb dasselbe durch die gaffende Menge, setzte es in den schnellsten Galopp, und brachte es zu nicht geringem Aerger des erstaunten Eigenthümers glücklich davon.

Questions. — 1. Give the six parts of *gestohlen, warf*; and the three parts of *bestrafen, zeigen, beschreiben, kroch hin, rieb, sprang, fangen, trieb, setzte*. 2. Explain the dat. *dem Offizier*, and point out two similar instances in this story. 3. In the

fourth sentence, why is the subjunc. *könne* used, and how would the clause be arranged if *dass* was prefixed to *er*? 4. Parse *sagen* in the same sentence. 5. Decline *Herr*. 6. What is the difference between *hinten* and *hinter*, *unten* and *unter*?

4. *Thugut und Stackelberg.*—Graf Stackelberg, Gesandter der Kaiserin Katharina der Zweiten von Russland, war ein sehr stolzer Mann. Während seiner Sendung an den polnischen Hof, kam der österreichische Gesandte Thugut ebenfalls dorthin. Am Tage seiner ersten Audienz beim König der Polen wurde der Oesterreicher in einen Saal geführt, und sah dort einen Mann sitzen, umgeben von polnischen Edelleuten, welche ehrerbietig standen. Er hielt ihn für den König und begann seine Anrede. Stackelberg liess ihn einige Minuten in seinem Irrthum; als Thugut ihn aber endlich entdeckte, wurde er sehr aufgebracht und beschämt. Indessen gelang es ihm noch an demselben Abend, sich an dem hochmüthigen Russen zu rächen. Als er nämlich mit dem König und Stackelberg Karten spielte, warf er eine Karte auf den Tisch und sagte: "Treffkönig!" "Ein Irrthum," rief der König, "es ist der Bube." Der Oesterreicher stellte sich als ob es nicht Absicht gewesen wäre, schlug sich vor die Stirn und sagte: "Ach, Sire, bitte um Verzeihung; das ist heute das zweite Mal, dass ich einen Buben für einen König gehalten habe." Stackelberg, obgleich sehr rasch in Erwiderungen, konnte sich bei dieser Gelegenheit nur auf die Lippen beißen.

Questions. — 1. Give the six parts of *hielt, schlug*; and the three parts of *standen, begann, gelang, bitte, beißen*. 2. Why have we *Gesandter* in the first sentence but *Gesandte* in the second? [An. 3.] 3. Give the

sing. of *Edelleute*, and mention some other substs. that resemble it [An. 14]. 4. Put into Germ. 'they saw the ambassador sitting in a room.' 5. What cases do *während, für*, and *um* govern? 6. Give the plur. of *Mann, Hof, Saal*.

5. *Rechtmissige Zauberei.*—Als Lord Mansfield auf seiner Rundreise in einer der Grafschaften war, wurde ein armes Weib wegen Zauberei angeklagt. Da die Einwohner des Ortes sehr erbost auf sie waren, so sagten einige Zeugen aus, sie hätten dieselbe mit den Füßen nach oben und dem Kopfe nach unten in

der Luft gehen sehen. Lord Mansfield hörte die Beweisführung mit grosser Ruhe an und sah, dass es nicht klug sein würde, die Stimmung der Leute zu reizen. Er redete sie daher folgendermassen an: "Ich zweifle nicht im geringsten daran, dass dies Weib mit den Füssen nach oben in der Luft gewandelt ist, da ihr alle dies gesehen habt; aber sie hat sowohl als ihr und ich die Ehre, in England geboren zu sein, kann also nur nach den Gesetzen des Landes gerichtet und nur insofern gestraft werden. Nun giebt es kein Gesetz, welches verbietet, mit den Füssen nach oben in der Luft zu gehen; wir haben alle ein Recht, dies ungestraft zu thun. Ich sehe daher keinen Grund für diese Anklage, und das arme Weib mag nach Hause gehen, wenn es ihr gefällt." Diese Rede that die geeignete Wirkung, sie besänftigte die Zuhörer, und das Weib kehrte unbelästigt vom Gerichtshofe heim.

Questions.—1. Give the three parts of *reizen, redete an, gewandelt, geboren, gestraft, verbietet, thun, gefällt, kehrte heim*. 2. Give the government of *wegen*, and state the reasons for the cases used in *erbozt auf sie* and in *der Luft gehen*. 3. In *gehen sehen*, what part of the verb should we

substitute respectively for each word? 4. Put into Germ. 'in England we have all a right to promenade in the air with the head downwards, because there exists no law of the land which forbids such a recreation' [*eine solche Unterhaltung*]. 5. Give the plur. of *Weib, Kopf, Land*.

6. *Der Dechant und die Magd.*—Der Dechant Swift bestrafte den Ungehorsam seiner Dienerschaft auf sonderbare Weise. Das Miethen seiner Mägde überliess er seiner Haushälterin. Wenn dies Geschäft vorüber war, so theilte er ihnen mit, dass er ihnen nur zwei Anweisungen zu geben hätte: die erste, die Thüre hinter sich zu schliessen, wenn sie aus dem Zimmer gingen; die zweite, die Thür zu schliessen, wenn sie in das Zimmer kämen. Eine der Mägde kam eines Tages zu ihm und bat um die Erlaubniss, zu der Hochzeit ihrer Schwester zu gehen, welche an dem Tage in einem ungefähr zwölf Meilen von Dublin entfernten Orte Statt fand. Swift erlaubte es ihr nicht blos, sondern sagte, dass er ihr eins von seinen Pferden leihen wollte und auch einen Bedienten, welcher mit ihr reiten sollte. Das Mädchen in ihrer Freude über diese Güte vergass, die Thür zu schliessen, als sie das Zimmer verliess. Nachdem sie ungefähr eine Viertelstunde fort war, befahl der Dechant einem andern Bedienten, ein Pferd zu satteln, sie so schnell wie möglich einzuholen und sie zu nöthigen, augenblicklich zurückzukehren. Sie hatte noch nicht mehr als die Hälfte des Weges zurückgelegt, als der Bediente sie einholte und ihr des Dechanten bestimmten Befehl mittheilte, welchem sich das arme Mädchen, obwohl mit Widerstreben, fügte. Sie erschien mit sehr niedergeschlagenem Gesichte vor ihrem Herrn und fragte, was er zu befehlen hätte. "Mach nur die Thür hinter dir

zu," war die Antwort. Um aber die Strafe nicht zu weit zu treiben, erlaubte er ihr, ihre Reise wieder anzutreten.

Questions. — 1. Give the six parts of *überliess, vergass, befahl, antreten*; and the three parts of *theilte mit, schliessen, leihen, reiten, einholen, erschien, niedergeschlagenem, mach zu, treiben*. 2. In the third sentence, why are the subjunctives *hätte* and *kämen* used? Of what mood and tense

is *gingen*? 3. Why is *zu* used before *Hochzeit*? 4. Decline *Thür*, account for the form *Thüre*, and state the meanings of *die Thür, das Thor, and der Thor*. 5. Put *des Dechanten Befehl* into another form, and state which is the commoner. 6. Give the plur. of *Zimmer, Hochzeit, Schwester*.

7. Suwarow und der Adjutant.—Der russische General Suwarow, den die Türken und Polaken, die Italiener und die Schweizer wohl kennen, hielt ein strenges Commando. Aber, was das Beste war, er stellte sich unter sein eigenes Commando, als wenn er ein Anderer und nicht der Suwarow wäre, und sehr oft mussten ihm seine Adjutanten Dies und Jenes in seinem eigenen Namen befehlen, was er alsdann pünktlich befolgte. Einmal war er wüthend aufgebracht über einen Soldaten, der im Dienst Etwas versehen hatte, und fing schon an, ihn zu prügeln. Da fasste ein Adjutant das Herz, dachte, er wolle dem General und dem Soldaten einen guten Dienst erweisen, eilte herbei und sagte: "Der General Suwarow hat befohlen, man solle sich nie vom Zorne übernehmen lassen." Sogleich hielt Suwarow inne und sagte: "Wenn's der General befohlen hat, so muss man gehorchen."

Questions. — 1. Give the six parts of *kennen, versehen, fing an, übernehmen*; and the three parts of *aufgebracht, fasste, dachte, wolle, erweisen, eilte herbei, hielt inne, gehorchen*. 2. When can *was* be used as a relative? 3. Why is the accus.

used in *unter sein Commando and über einen Soldaten*? [An. 26.] 4. What is the difference in general between the meanings of the pres. and impf. subj. after *als ob* or *als wenn*? 5. Why does *Anderer* here take a capital? [St. 2.]

8. Karl V. und die vier Diebe.—Kaiser Karl der Fünfte hatte sich eines Tages in der Hitze auf der Jagd verirrt und wanderte fern von seinem Gefolge im Walde umher. Nach vielen Bemühungen, einen Weg zu finden, kam er endlich an ein einsames Bierhaus, wo er einkehrte, um sich zu erfrischen. Als er eintrat, sah er dort vier Männer, deren Mienen auf nichts Gutes deuteten; er setzte sich indessen nieder und bestellte Etwas. Die Männer stellten sich, als ob sie schliefen; bald aber stand Einer von ihnen auf, näherte sich dem Kaiser und sagte: "Mir hat geträumt, dass ich deinen Hut nehmen soll," und nahm ihm den Hut. Der Zweite sprach: "Mir hat geträumt, dass ich deinen Rock nehmen soll," und nahm ihn. Der Dritte nahm nach einer gleichen Vorrede die Weste. Der Vierte sagte mit grosser Höflichkeit:

“Ich hoffe, du wirst Nichts dagegen haben, dass ich deine Taschen untersuche,” und machte sich, als er eine goldene Kette um den Hals des Kaisers sah, woran sein Jagdhorn hing, daran, auch dies zu nehmen. Aber der Kaiser sprach: “Halt, Freund, ich glaube, du kannst es nicht blasen; ich will dich’s lehren.” Darauf setzte er das Horn an den Mund und blies einige Male sehr laut. Seine Leute, welche ihn suchten, traten in die Hütte und waren erstaunt, den Kaiser in solchem Aufzuge zu finden. “Hier sind vier Burschen,” sagte der Kaiser, “welchen das geträumt hat, was sie zu träumen wünschten; jetzt ist die Reihe an mir, auch einmal zu träumen.” Darauf setzte er sich nieder, schloss die Augen eine Weile, stand dann auf und sagte: “Mir hat geträumt, dass ich vier Diebe hängen sah.” Sein Traum wurde sofort ausgeführt, und der Wirth wurde gezwungen, ihr Scharfrichter zu sein.

Questions. — 1. Give the six parts of *schlafen*, *sprach*, *hing*, *blasen*; and the three parts of *wanderte*, *finden*, *einkehrte*, *erfrischen*, *eintrat*, *untersuche*, *lehren*, *setzte nieder*, *schloss*, *hängen* (trans.), *gezwungen*. 2. Give the two other forms for *mir hat geträumt*. 3. Explain the dat. in *nahm ihm den Hut*. 4. What

construction of person and object does *lehren* take, and what other verb is like it? 5. In what case is *eine Weile* (near the end), and why? [An. 36.] 6. Mention the preps. used above which govern dat. only, accus. only, or both, and the general rule of distinction with these last. 7. Give the plur. of *Wald*, *Hut*, *Rock*, *Hals*, *Horn*.

9. *Karl XII. und sein Hund.*—Muth und unerschütterliche Festigkeit bildeten die Grundlage des Charakters Karls des Zwölften. Als er kaum sieben Jahre alt war, sass er mit seiner Mutter, der Königin, zu Tische und reichte seinem grossen Lieblingshund einen Bissen Brod unter dem Tische. Da das Thier sehr hungrig war, so schnappte es zu gierig nach dem Bissen und biss ihm auf eine schreckliche Weise in die Hand. Die Wunde blutete heftig; aber der junge Held bemühte sich, ohne zu weinen, und ohne die geringste Notiz von seinem Unfalle zu nehmen, das Geschehene zu verheimlichen, damit er seinen Hund nicht in Ungelegenheit brächte, und wickelte seine Hand in seine Serviette. Die Königin bemerkte, dass er nicht ass, und fragte ihn nach der Ursache. Er antwortete: “Ich bin nicht hungrig.” Sie dachte, dass er krank geworden wäre, und wiederholte ihre Aufforderungen; aber Alles war vergebens, und der arme Knabe war vom Blutverlust schon ganz blass geworden. Ein dienstthuender Offizier wurde endlich die umwickelte Hand des Prinzen gewahr, welche derselbe unter dem Tische zu verstecken strebte. Karl würde lieber gestorben sein, als dass er seinen Hund verrathen hätte; da er wusste, dass dieser es nicht böse gemeint hatte.

Questions. — 1. Give the six parts of *ass*, *gestorben*, *wusste*;

and the three parts of *sass*, *biss*, *neinen*, *antwortete*, *verstecken*.

2. What is unusual about the pronunciation of *Charakter*? [An. 8.] 3. Explain the construction *einen Bissen Brod* [An. 16], and that of *biss ihm in die Hand*. 4. How can the dat. *unter dem Tische* be right after a verb of motion? [An. 11, 5th note.]

5. Put into Germ. 'he made an effort, without taking the least notice of his wound, to avoid bringing [say 'not to bring'] his dog into trouble.' 6. Give the two meanings of *wiederholen*, with their accentuation, past parts., and 3rd sing. pres. indic.

10. *Der Rittmeister und seine Eltern.*—Im Regimente des berühmten Generals von Ziethen stand auch ein Rittmeister, mit Namen Kurzhagen. Er war klug, tapfer und hatte ein kindliches Gemüth. Seine Eltern waren arme Leute im Mecklenburgischen. Mit dem Verdienstorden auf der Brust rückte er nach Beendigung des siebenjährigen Krieges in Parchim ein. Die Eltern waren von ihrem Dörfchen nach der Stadt gekommen, um ihren Sohn nach so vielen Jahren wiederzusehen, und erwarteten ihn auf dem Markte. Sobald er sie erkannte, sprang er rasch vom Pferde und umarmte sie unter Freudenthränen. Bald darauf mussten sie zu ihm ziehen und assen allezeit mit an seinem Tische, auch wenn er vornehme Gäste hatte.

Einst spottete ein Offizier darüber, dass Bauern bei einem Rittmeister zu Tische sässen. "Wie sollte ich nicht die ersten Wohlthäter meines Lebens dankbar achten?" war seine Antwort. "Ehe ich des Königs Rittmeister wurde, war ich ihr Kind." Der brave General von Ziethen hörte von diesem Vorfall und bat sich selbst nach einiger Zeit mit mehreren Vornehmen bei dem Rittmeister zu Gaste. Die Eltern des Letztern wünschten dieses Mal selbst, nicht am Tische zu erscheinen, weil sie sich verlegen fühlen würden. Als man sich setzen wollte, fragte der General: "Aber, Kurzhagen, wo sind Ihre Eltern? Ich denke, sie essen mit Ihnen an einem Tische?" Der Rittmeister lächelte und wusste nicht sogleich zu antworten. Da stand Ziethen auf und holte selbst die Eltern herbei; sie mussten sich rechts und links an seine Seite setzen und er unterhielt sich mit ihnen aufs freundlichste. Als man anfang, Gesundheiten auszubringen, nahm er sein Glas und sprach: "Meine Herren, ich trinke auf das Wohlergehen dieser braven Eltern eines verdienstvollen Sohnes, der es beweist, dass ein dankbarer Sohn mehr werth ist, als ein hochmüthiger Rittmeister."

Später fand der General Gelegenheit, dem König von der kindlichen Achtung zu erzählen, welche der Rittmeister seinen Eltern erwies, und Friedrich der Zweite freute sich sehr darüber. Als Kurzhagen einst nach Berlin kam, wurde er zur königlichen Tafel gezogen. "Hör' Er, Rittmeister," fragte der König, um seine Gesinnung zu erforschen, "von welchem Hause stammt Er denn eigentlich? wer sind Seine Eltern?" "Ew. Majestät," antwortete Kurzhagen ohne Verlegenheit, "ich stamme aus einer Bauernhütte, und meine Eltern sind Bauersleute, mit denen ich das

Glück theile, das ich Ew. Majestät verdanke." "So ist's recht," sagte der König erfreut: "wer seine Eltern achtet, der ist ein ehrenwerther Mann; wer sie gering schätzt, verdient nicht geboren zu sein."

Questions. — 1. Give the six parts of *erkannte, denke, stand auf*; and the three parts of *wiedersehen, erwarteten, sprang, umarmte, ziehen, süßen, bat, erscheinen, fühlen, holte herbei, unterhielt, ausbringen, trinke, beweist, geboren*. 2. How is *stehen* used in military language? 3. Explain *im Mecklenburgischen*. 4. What is the force of the termination in *Dörfchen*? 5. Mention some similar phrases to *auf*

dem Markte. 6. How is the *mit* used near the end of the first paragraph? 7. Decline 'Frederick the Second.' 8. Explain *Hör' Er*, and mention other pronouns that are sometimes used similarly. 9. What does the contraction *Ew.* represent, and to what pers. pron. does it correspond? 10. Give the sing. of *Bauernleute*, and mention three other substs. which form the plur. similarly.

11. *Der verrätherische Verwundete.*—Als die Schweden in Flensburg waren, und die Bewohner gerade eine Schlacht gewonnen hatten, bekam ein gemeiner Soldat einen Wachtposten auf dem Schlachtfelde. Mit Mühe hatte er für seinen brennenden Durst nur eine Flasche Bier erhalten. Eben aber, als er sie an seinen Mund setzte, hörte er neben sich die Stimme eines Schweden, dem beide Beine abgeschossen waren, und der ihn flehentlich um einen Labetrunk bat. Mitleidig ging der Soldat zu ihm und beugte sich über den Verwundeten, um ihm die Flasche zu reichen. Aber der tückische Schwede ergriff sein Pistol und feuerte es auf seinen Wohlthäter ab, in der Hoffnung, sich noch zu rächen und zugleich in den Besitz der ganzen Flasche zu kommen; doch glücklicher Weise ging der Schuss fehl. Ruhig griff der Soldat nun nach seiner Flasche, trank sie halb aus und reichte sie dann dem Sterbenden: "Da, du Schlingel, nun kriegst du sie nur halb." Als der König dies erfuhr, liess er den Soldaten kommen und gab ihm ein Wappen, worin eine halbgefüllte Flasche stand. Des Soldaten Urenkel wohnen noch in Flensburg und führen noch heute dieses Zeichen.

Questions. — 1. Give the six parts of *bekam, brennenden, erhalten, erfuhr*; and the three parts of *gewonnen, abgeschossen, beugte, reichen, ergriff, ging fehl, wohnen*. 2. Express in Germ. 'a bottle of wine,' 'six bottles of beer,' 'two pounds of coffee' [An.

16]. 3. In what case is *sich*, in the sixth line? [An. 10.] 4. Put into Germ. 'the king had the two soldiers come to Berlin to him' [An. 3, 6th note]. 5. Mention two other phrases like *glücklicher Weise*. 6. What is the government of *für* and *um*?

12. *Die Todtenrichter.*—Ein Beherrscher des alten Aegyptens war verschieden. Am See Möris sassen die vier Todtenrichter und berathschlagten, ob dem Verblichenen die Ehre des Grabes

zu Theil werden sollte. Es traten unbescholtene Männer auf, um Zeugniß abzulegen für den Todten, und was sie vorbrachten, gereichte zu seinem Lobe. "Er hat das Vaterland durch den Ruhm seiner Waffen verherrlicht," sagte der erste. "Diesen Ruhm hat das Volk mit seinem Blute bezahlt," antworteten die Richter. "Er hat den Künsten und Wissenschaften Schutz geliehen," sagte ein zweiter. "Aber er hat den Pflug gering geachtet," entgegneten die Richter. "Er hat sich den Namen eines Gottesfürchtigen und Leutseligen erworben," sagte ein dritter. Da fragte der älteste unter den Richtern: "Hiess er auch seinem Volke und den Nachbarvölkern der Gerechte? Dies ist der einzige Beiname, welcher denen ziemt, die gesetzt sind über die Menschen, ihre Brüder." Die Zeugen erstaunten. Jetzt erhoben sich die Richter von ihren Sitzen und sprachen: "Der, welcher im Lichte wohnt, hat die Seele des Todten gerichtet; wir aber richten den Leib. Er soll ein Jahr unbegraben bleiben; denn es gibt nur eine Herrschertugend, nämlich die Gerechtigkeit, und keine andere Tugend ist ohne diese."

A. W. Schlegel.

Questions. — 1. Give the six parts of *traten auf, erworben, erhoben, gibt*; and the three parts of *verschieden, nassen, ablegen, vorbrachten, geliehen, hiess, bleiben*. 2. What is the difference, in meaning and declension, between *der See* and *die See*? 3. What is the government of *durch* and *ohne*? 4. Put into Germ. 'as

[when] they were deliberating, irreproachable men came forward and bore testimony for the dead; they brought forward much [Vieles] which conduced to his praise.' 5. Give reasons for the dat. or accus. in *am See Möris, über die Menschen, ein Jahr unbegraben*. 6. In what case is *eine Herrschertugend*? [An. 14.]

13. *Graf Albrecht und der Grosssprecher.*—Als Kaiser Friedrich der Erste im Jahre 1158 Mailand belagerte, ritt eines Tages ein stolzer Mailänder auf das deutsche Lager zu und warf den Deutschen höhnisch vor, sie seien in ritterlichen Uebungen ganz unerfahren. Er forderte den Tapfersten von ihnen zum Kampfe auf, tummelte sein Ross vor ihren Augen herum und zeigte ihnen seine Gewandtheit. Die Deutschen sahen nach ihrer gewöhnlichen Kaltblütigkeit ihm lange zu, ohne dass sich Einer vom Fleck geregt hätte. Einige hielten es gar nicht der Mühe werth, ihre Waffen gegen diesen Prahler zu ergreifen, und Andere hielt der Gedanke zurück, dass es, ihn zu überwinden, eben keine allzugrosse Ehre, aber überwunden zu werden, eine Schande sein würde, und so blieben sie alle ruhig. Allein diese Ruhe machte den Mailänder nur noch verwegener; er legte sie für Furcht und Feigheit aus und höhnte und spottete nur immer ärger. Endlich aber konnte der junge Graf Albrecht von Tyrol die Unverschämtheit des Italieners nicht länger aushalten. Er setzte sich, ohne sich zu rüsten, zu Rosse, nahm nur Schild und Lanze zu sich, sprengte gegen den Prahler zu, streckte ihn mit dem ersten Stoss zu Boden und liess ihn, ohne ihn zu tödten, weil er sich dessen

schämte, liegen, ritt zu den Seinigen zurück und erwähnte der ganzen Sache mit keinem Worte. Er war ein gar bescheidener Herr, dieser Graf Albrecht, und that lieber brav handeln, als von sich sprechen.

Questions. — 1. Give the six parts of *warf vor*, *sahen zu*, *sprechen*; and the three parts of *ritt*, *ergreifen*, *hielt zurück*, *überwinden*, *sprengte*, *liegen*, *that*. 2. Give the infins. of all the sep. verbs in this story (not including those examples in which the particle belongs rather to the prep.). 3. Put

into Germ. 'he struck the Milanese to the ground and rode back to his friends without making mention of the matter; these also looked on at the combat without any one speaking [impf.] a word.' 4. If *dass* was inserted before *sie seien* in the first sentence, how would it affect it?

14. *Der getöuschte Verräther.* — Als im vorletzten preussischen Krieg der Franzos nach Berlin kam, in die Residenzstadt des Königs von Preussen, da wurde unter Anderem viel königliches Eigenthum weggenommen und fortgeführt oder verkauft. Denn der Krieg bringt Nichts, er holt. Was noch so gut verborgen war, wurde entdeckt und Manches davon zur Beute gemacht; doch nicht Alles. Ein grosser Vorrath von königlichem Bauholz blieb lange verborgen und unversehrt. Doch kam zuletzt noch ein Spitzhube von des Königs eigenen Unterthanen; der dachte, da ist ein gutes Trinkgeld zu verdienen, und zeigte dem französischen Commandanten mit schmunzeliger Miene und spitzbübischen Augen an, was für ein schönes Quantum von eichenen und tannenen Baumstämmen noch da und da beisammen liege, woraus manch tausend Gulden zu lösen wäre. Aber der brave Commandant gab schlechten Dank für die Verrätherie und sagte: "Lasst die schönen Baumstämmen nur liegen, wo sie sind. Man muss dem Feind nicht sein Nothwendigstes nehmen. Denn wenn euer König wieder ins Land kommt, so braucht er Holz zu neuen Gulden für so ehrliche Unterthanen, wie Ihr einer seid."

Questions. — 1. Give the six parts of *weggenommen*, *verborgen*; and the three parts of *fortgeführt*, *holt*, *verdienen*, *braucht*. 2. Why are the subjunctives *liege* and *wäre* used? 3. What is *manch* instead of? 4. What is the distinction between *liegen* and *legen*? 5. In the second line, what form

might we have had for *Krieg*, and which would be the more according to practice? [An. 23.] 6. Point out the preps. in this story which govern two cases, with the general rule of distinction. 7. Decline 'a French commander' (sing.). 8. Give the plur. of *Krieg*, *König*, *Holz*.

15. *Heinrich IV. und der Fresser.* — König Heinrich der Vierte von Frankreich meinte es sehr gut mit seinem Volke und bot Alles auf, auch den Armen das Leben erträglich zu machen. Oft hörte man ihn äussern: "Ich werde nicht eher ruhen, bis ich es dahin bringe, dass jeder meiner Unterthanen wenigstens des Sonntags sein Huhn im Topfe hat." Zu diesem guten König

brachte man eines Tages einen Menschen als grosse Merkwürdigkeit, welcher sich durch nichts Anderes auszeichnete, als durch sein ausserordentliches Talent im Essen. Da der König Neugierde gezeigt hatte, den Vielfrass zu sehen, so war dieser voll Hoffnung auf ein reichliches Geschenk und freute sich schon darauf, dass er nun einmal mit recht kostbaren Speisen seinen ungeheuren Appetit werde befriedigen können. Aber die Unterredung mit dem König fiel anders aus, als er gedacht hatte. "Ist es wahr," fragte der König, "dass du so viel als sechs andere Menschen essen kannst?" "Ja, Ihre Majestät," erwiderte der Fresser stolz, "auch wohl noch etwas mehr." "Das ist erstaunlich," sagte Heinrich, den Kopf schüttelnd; "aber für wie viel Personen arbeitest du?" "Ich arbeite," sagte der Magenheld, "so viel als ein anderer Mann von meiner Statur arbeiten kann, aber nach dem Essen wird es mir etwas beschwerlich." "So!" fiel ihm der König ins Wort; "essen kannst du für Sechs, arbeiten aber kaum für Einen, und auch das scheint dir nicht recht zu behagen. Meine Herren," wandte er sich zu seinen Hofleuten, "wenn ich zehn solcher Schurken in meinem Lande hätte, so bliebe mir Nichts übrig, als sie hängen zu lassen. Der eine hier mag passiren, wenn sich Narren genug finden, die ihn ohne Arbeit füttern."

Questions. — 1. Give the six parts of *sehen, fiel aus, gedacht*; and the three parts of *bot auf, ruhen, essen, schüttelnd, arbeitest, scheint, wandte, hängen* (trans.), *passiren*. 2. Conjugate the pres. indic. of *können, lassen, and mögen*. 3. How is *fressen* different from *essen*? [Vocab.] 4. How do we

come to have the gen. *des Sonntags*, and to what other expression is it nearly equivalent? 5. When infinitives are used as nouns, what is their gender and declension? 6. What is a more usual phrase for *den Kopf schüttelnd*? 7. What is peculiar with verbs in *iren*!

. *Der patriotische Bauer.*—Als die Franzosen im Jahr 1809 gegen Wien vordrangen, sollte ein Bauer der Führer einer Truppenabtheilung werden. Mit ihr gedachte der Feind durch einen Nachtmarsch einen wichtigen Plan auszuführen. "Gott bewahre mich," sagte der Bauer, "das thue ich nimmermehr." Heftig drang der französische Offizier, der den Vortrab befahl, in ihn; aber der Bauer blieb bei seiner Weigerung. Der Offizier bestürmte ihn mit Versprechungen, und bot ihm einen vollen Beutel mit Geld an; Alles vergebens. Inzwischen langte der Hauptzug der Feinde an, und ihr General war sehr erzürnt, den Vortrab noch hier anzutreffen. Als er erfuhr, dass der einzige des Weges kundige Mann sich durchaus nicht bewegen lasse, ihr Wegweiser zu sein, liess er den Bauern vorführen. "Entweder," rief er ihm zu, "du zeigst uns den rechten Weg, oder ich lasse dich erschiessen!" "Ganz gut!" erwiderte der Bauer, "so sterbe ich als rechtschaffener Unterthan und brauche nicht

Landesverrätther zu werden." Da bot ihm der erstaunte General die Hand und sprach: "Geh heim, wackerer Mann, wir wollen uns ohne Führer behelfen."

Questions. — 1. Give the six parts of *antreffen*, *sterbe*, *behefen*; and the three parts of *vorbringen*, *bewahre*, *blieb*, *vorführen*, *rief zu*, *erschliessen*. 2. Give the past tense and part. of *bewegen* in the two meanings of 'move' and 'induce' [vocab.].

3. State the cases, and the verbs by which they are governed, in *sich bewegen lassen*, *liess den Bauern vorführen*, and *ich lasse dich erschliessen* [Fab. 23]. 4. Decline 'the brave peasant' (sing. and plur.). 5. Put into Germ. 'the officers had him shot.'

17. *Kaiser Joseph II.*—Als Kaiser Joseph in Ungarn war, betrachtete er aufmerksam einen der gefangenen Gassenkehrer, der ein schöner alter Mann war. "Warum arbeitet Ihr in Eisen?" fragte er ihn. "Ich schlug vor meinem Hause einen Hasen todt." "Was habt Ihr sonst verbrochen?" "Nichts." "Sonst Nichts?" "Nein, gnädigster Herr!" "Wer ist Euer Oberer? Ich will für Euch bitten." "O nein, Eure Gnaden, nur das nicht. Es bat schon einmal ein vornehmer Herr für mich, und das hat mir funfzig Prügel eingetragen, als er fort war." Joseph ging zum Verwalter, erfuhr die Wahrheit des Gesagten und liess den Gefangenen frei, dagegen dem Verwalter funfzig Prügel geben und ihn dann in Ketten schlagen.

Joseph liebte sein Volk und wünschte von ihm geliebt zu werden. Er öffnete den bis dahin nur dem Adel geöffneten Augarten allem Volk zur Belustigung und setzte über den Eingang die Inschrift: "Allen Menschen gewidmet von ihrem Schätzer." Der Adel missbilligte diesen Schritt, und als einige vornehme Herren sich eines Tages beim Kaiser beklagten, dass sie nun nirgend mehr ein Plätzchen hätten, wo sie ganz ungestört unter sich sein könnten, erwiederte Joseph: "Wenn ich immer nur unter meines Gleichen leben wollte, so müsste ich in die Kapuzinergruft hinabsteigen, wo meine todtten Ahnen ruhen." Mit diesem Bescheide gaben sich die Herren zufrieden, und so ist der durch ihn dem Publicum geöffnete Prater noch heutzutage der Hauptvergnügungsort der Wiener aus allen Ständen.

Questions. — 1. Give the six parts of *schlug todt*, *verbrochen*, *eingetragen*, *erfuhr*; and the three parts of *bitten*, *erwiederte*, *leben*, *hinabsteigen*, *ruhen*. 2. Conjugate the pres. indic. of *haben*, *sein*, and *werden*. 3. State the meaning of *Ihr* as addressed to a single person

in ordinary language, and cite a phrase in which its possessive was used in a contrary sense. 4. In the second paragraph, what noun belongs to the art. in *er öffnete den*? 5. Explain the forms *meines Gleichen* and *gaben sich zufrieden*.

18. *Heinrich IV. und der Bauer.*—Zur Zeit Heinrichs des Vierten, Königs von Frankreich, ritt einmal ein Bäuerlein von seinem Dorfe nach Paris. Nicht mehr weit von der Stadt begegnete er einem stattlichen Reiter. Es war der König. Sein Gefolge war absichtlich in einiger Entfernung geblieben. "Woher des Weps, mein Freund? Habt Ihr Geschäfte zu Paris?" "Ja," antwortete der Bauer; "auch möchte ich gern einmal unsern guten König sehen, der sein Volk so zärtlich liebt." Der König lächelte und sagte: "Dazu kann Euch Rath werden." "Aber wenn ich nur wüsste, welcher es ist unter den vielen Höflingen, von denen er umgeben sein wird." "Das will ich Euch sagen: Ihr dürft nur Achtung geben, welcher den Hut auf dem Kopfe behalten wird, wenn alle Andere sich ehrerbietig werden entblösst haben." Also ritten sie mit einander in Paris hinein, und zwar das Bäuerlein auf der rechten Seite des Königs; denn was die liebe Einfalt, es sei mit Absicht oder durch Zufall, Ungeschicktes thun kann, das thut sie. Der Bauer gab dem König auf alle seine Fragen gesprächige Antwort. Er erzählte ihm Manches über den Feldbau, aus seiner Haushaltung und wie er zuweilen des Sonntags auch sein Huhn im Topfe habe, und merkte lange Nichts. Als er aber sah, wie alle Fenster sich öffneten und alle Strassen sich mit Menschen anfüllten, wie Jedermann ehrerbietig auswich, da ging ihm ein Licht auf. "Mein Herr," sagte er zu seinem unbekannten Begleiter, den er mit Aengstlichkeit und Bewunderung anschaute, "entweder seid Ihr König, oder ich bin's, denn wir beide haben noch den Hut auf dem Kopfe." Da lächelte der König und sagte: "Ich bin's! Wenn Ihr Euer Rösslein in den Stall gestellt und Euer Geschäft besorgt habt, so kommt zu mir auf mein Schloss; ich will Euch dann mit einer Mittagssuppe aufwarten und Euch den Dauphin zeigen."

Questions.—1. Give the six parts of *sehen, umgeben, behalten, ging auf*; and the three parts of *ritt, begegnete, liebt, lächelte, auswich, zeigen*. 2. Why is the diminutive *Bäuerlein* used? 3. What is the force of the termination *eln*? 4. Give the pres.

indic. of *wissen, dürfen, and wollen*. 5. Put into Germ. 'we both kept our hats [sing.] upon our heads;' 'he gave me answer to all my questions about agriculture.' 6. How must a refl. verb very frequently be translated?

19. *Wie Demosthenes ein Redner ward.*—Demosthenes, noch ein Jüngling in Athen, war von einer heissen Vaterlandsiebe beseelt und wünschte Nichts sehnlicher, als seinen Mitbürgern einmal recht nützlich werden zu können. Dazu gab es aber in jenen Zeiten kein besseres Mittel, als die Geschicklichkeit öffentliche Reden an das versammelte Volk zu halten; denn auf der Rednerbühne hatte der Redner Gelegenheit, die Herzen

des Volls auf das Gute und Nützliche zu richten, von dem Bösen und Schädlichen aber sie abzumahnern. Darum wünschte auch Demosthenes Nichts angelegentlicher, als ein geschickter Redner zu werden. Allein dazu schien er von Natur verdorben zu sein, denn er stotterte sehr, konnte den Buchstaben R gar nicht aussprechen und hatte dabei eine schwache, heisere Stimme. Andere berichten auch, dass er die üble Gewohnheit gehabt habe, beim Sprechen oft die rechte Schulter in die Höhe zu ziehen. Diese übeln Eigenschaften machten auch wirklich, dass er das erste Mal, als er öffentlich zu reden auftrat, das Missfallen des ganzen Volkes auf sich zog und die Rednerbühne verlassen musste. Doch das konnte einen so eifrigen Freund seiner Mitbürger nicht abschrecken, sondern er beschloss, alle seine Naturfehler zu überwinden und dennoch ein guter Redner zu werden. Oft ging er nun an das Gestade des Meeres, wo die Brandung brausete, und sagte daselbst mit lauter Stimme eine Rede her, um sich zu gewöhnen, das Geräusch einer Volksversammlung nicht zu achten. Zu andren Zeiten nahm er kleine Kieselsteine in den Mund, lief dann mit unsäglicher Anstrengung einen Berg hinauf und hielt im Laufen eine Rede, wobei er sich zwang, jede Silbe vernehmlich auszusprechen. Nach allen diesen Uebungen begab er sich in ein unterirdisches Gemach, wo er sich ganze Stunden vor den Spiegel stellte, um sich zu gewöhnen, seinem Körper eine angenehme Stellung zu geben und seine Hände so zu bewegen, dass es auf die, welche ihn reden hörten, einen angenehmen Eindruck machte. Dann stellte er sich mit der rechten Schulter dicht unter die Spitze eines über ihm hängenden Degens, damit er jedesmal schmerzhaft daran erinnert würde, wenn er mit der Schulter zuckte. Und damit ihm nicht einfallen möchte, diesen Ort eher zu verlassen, als bis er es zu grösserer Vollkommenheit im Reden gebracht hätte, soll er sich den halben Kopf kahl geschoren haben. Damit konnte er sich natürlich nicht sehen lassen, ohne ausgelacht zu werden. Durch ununterbrochene Uebungen und Anstrengungen dieser Art brachte er es endlich dahin, dass er der grösste unter allen Rednern wurde, die je gelebt haben, so dass seine Reden noch jetzt, nach vielen Jahrhunderten, als Muster vortrefflicher Reden bewundert werden.

Questions.—1. Give the six parts of *verdorben*, *aussprechen*, *auftrat*, *nahm*, *laufen*, *begab*; and the three parts of *richten*, *schien*, *ziehen*, *verlassen*, *abschrecken*, *beschloss*, *überwinden*, *sagte her*, *zwang*, *bewegen* ('move'), *hörten*, *hängenden* (intrans.), *erinnert*, *einfallen*, *gebracht*, *geschoren*. 2. Conjugate the pres. indic. of

müssen and *sollen*. 3. Distinguish *aber*, *sondern*, and *allein*, with an example of each from this story. 4. State the occasional uses of *sollen* and *wollen* in anomalous senses. 5. Distinguish *gewohnen* and *gewöhnlich*, mentioning two similar instances. 6. In what case is *ganze Stunden*, and why?

20. *Erste Einführung der Kartoffel.*—Die Kartoffeln kamen erst vor etlichen hundert Jahren aus Amerika nach Europa. Und fast hätte sie der Freund des Seefahrers Franz Drake—dem dieser aus Amerika welche zur Aussaat schickte und dabei schrieb: "Die Frucht dieses Gewächses ist so trefflich und nahrhaft, dass ich ihren Anbau in Europa für sehr nützlich halte"—aus seinem Garten wieder ausreissen und wegwerfen lassen. Denn er glaubte, Franz Drake habe mit dem Worte "Frucht" die Samenknollen gemeint, die oben am Kraute hängen. Da es nun Herbst war, und die Samenknollen gelb waren, lud er eine Menge vornehmer Herren zu einem Gastmahle ein, wobei es hoch herging. Am Ende kam auch eine zugedeckte Schüssel, und der Hausherr stand auf und hielt eine schöne Rede an die Gäste, worin er sagte, er habe hier die Ehre, ihnen eine Frucht mitzuthellen, wozu er den Samen von seinem Freunde, dem berühmten Drake, mit der Versicherung erhalten habe, dass ihr Anbau für England höchst wichtig werden könnte. Die Herren aus dem Parlamente kosteten nun die Frucht, die in Butter gebacken und mit Zucker und Zimmt bestreut war; aber sie schmeckte abscheulich, und es war nur Schade um den Zucker. Darauf urtheilten sie alle, die Frucht könne wohl für Amerika gut sein, aber in England werde sie nicht reif. Da liess denn der Gutsherr einige Zeit nachher die Kartoffelsträucher ausreissen und wollte, sie wegwerfen. Aber eines Morgens ging er durch seinen Garten und sah in der Asche eines Feuers, das sich der Gärtner angemacht hatte, schwarze runde Knollen liegen. Er zertrat einen, und siehe, er duftete so lieblich, wie eine gebratene Kartoffel. Er fragte den Gärtner, was das für Knollen wären, und dieser sagte ihm, dass sie unten an der Wurzel des amerikanischen Gewächses gehangen hätten. Nun ging dem Herrn erst das rechte Licht auf. Er liess die Knollen sammeln und lud dann die Parlementsherren wieder zu Gaste, wobei er wohl wieder eine Rede gehalten haben mag, von der der Inhalt gewesen sein wird, dass der Mensch, wenn er bloss nach dem urtheilt, was oben an der Oberfläche ist, und nicht noch tiefer gräbt, sich manchmal gar sehr irren könne.

Questions.—1. Give the six parts of *kamen*, *wegwerfen*, *lud ein*, *stand auf*, *gebacken*, *zertrat*; and the three parts of *schrub*, *ausreissen*, *herging*, *mittheilen*, *erhalten*, *urtheilten*, *liegen*, *gräbt*. 2. To what verb does *hätte*, in the second sentence, belong? 3. To what is *melche*, in the same sentence, equivalent? 4. What is

the gen. of *Franz*, and why is it not used here? 5. What change is caused in the construction of *eine Menge Herren* by prefixing an adj. to the last subst.? 6. Put into Germ. 'what are those round tubers? They are potatoes.' 7. Give the gen. of *Sams*, and name some nouns which are declined like it.

2. NATURAL HISTORY :

SKETCHES FROM THE VEGETABLE KINGDOM.

1. *Der Kaffeebaum und der Theestrauch.*—Der Kaffeebaum wächst ursprünglich in Arabien, wo er so häufig angepflanzt wird, wie bei uns die Pflaumen- und Kirschbäume. Seine Blätter sehen aus wie die Blätter des Pomeranzenbaums, und sind nur viel kürzer; die Blüthen sind weiss, und die Frucht ist eine kleine Kirsche, in der statt des Kernes zwei Kaffeebohnen zusammengewachsen sind. Wie nun diese Bohnen geröstet oder gebrannt und gemahlen werden, und wie man aus ihnen durch einen Aufguss von Wasser ein beliebtes Getränk bereitet, das ist wohl Allen bekannt genug.

Der Theestrauch wächst in China und erreicht eine Höhe von fünf bis sechs Fuss. Der Thee ist nicht die Blüthe, sondern das Laub des Theestrauchs. Die erste Lese geschieht im Anfang des März, wo die Blätter noch nicht ganz entfaltet und ausnehmend fein sind; dies gibt den sogenannten Blüthen- oder Kaiserthee. Die zweite Sammlung geschieht im Anfang des April, und die dritte und letzte im Mai, und dies ist der Thee, den die Chinesen verkaufen, und der einen ihrer bedeutendsten Handelsartikel bildet. Wie der Thee in China sortirt, getrocknet und weiter behandelt wird, bis er in zinnerne Gefässe verpackt und verschickt werden kann, das lässt sich hier nicht so genau beschreiben. Bemerken aber will ich doch, dass der junge Thee, der noch kein Jahr alt ist, einen vorzüglich angenehmen Geschmack, oder auch eine berauschende, den Kopf einnehmende Kraft haben soll. Der Thee, den wir hier erhalten, soll durch nachlässige Behandlung und durch Vermischung mit schlechten Blättern sowohl an Kraft als an Wohlgeschmack bedeutend gegen echt chinesischen Thee, wie man ihn dort zu Lande trinkt, zurückstehen. Dessen ungeachtet stimmen die Erfahrungen aller Theetrinker darin überein, dass der Thee erhitzt und aufregt, also in einem gewissen Sinne ein Gift ist.

Questions.—1. Give the six parts of *wächst, sehen aus, gebrannt, geschieht*; and the three parts of *gemahlen, beschreiben, bemerken, einnehmende, zurückstehen. stimmen überein*. 2. Explain the meaning of the hyphen at the end of *Pflaumen*. 3. Parse *der* (6th line). 4. Put into Germ.

'the coffee-tree has white blossoms, and its fruit is small;' '[the] young tea, when [when] it is not yet a year old, is said to have a power which affects the head.' 5. What is peculiar in the conjug. of *mahlen* [vocab.], and how does it differ in sense from *machen*? 6. Why is *sortirt* without *ge*?

2. *Das Zuckerrohr.*—Das Zuckerrohr, welches sich schon durch seine lange, ausser dem Kelch stehende Wolle und seine zwispelzige Krone von andern Grasarten auszeichnet, wächst ursprünglich in Ostindien, wird aber jetzt in vielen warmen Ländern gezogen, wohin es durch die Europäer gebracht worden ist. Es wächst an feuchten Orten und im Wasser wohl zweimal mannshoch und hat, besonders wenn es ganz reif ist, etwa fünf Vierteljahr nachdem man ein Stück der gegliederten Wurzel in das feuchte Erdreich gelegt hat, ein schönes, süßes, saftreiches Mark in sich, aus dem der Zucker durch Walzen ausgepresst wird. Das ist aber eine gar beschwerliche Arbeit und gefährlich zugleich; denn da sich das Zuckerrohr nicht aufbewahren lässt, sondern schon nach vier und zwanzig Stunden verdirbt, müssen die Neger in der Zeit der Zuckerrohrernte oftmals Tag und Nacht vor den Walzen stehen und das Zuckerrohr hineinhalten; da werden sie denn öfters schläfrig und kommen, ohne es zu merken, mit einem Finger zwischen die Walzen, die dann sogleich den Finger und darauf auch die Hand zwischen sich hineinrädern und ganz zerquetschen. Darum steht immer Einer mit einem scharfen Beil dabei, der sogleich den Finger oder die Hand abhaut, wenn sie hineingekommen ist, damit nicht der ganze Mensch gerädert werde. Wir alle lassen uns den Zucker gut schmecken und wissen nicht, wie sauer es bei seiner Zubereitung unsern armen Brüdern geworden ist. Der Zuckersaft ist so nahrhaft, dass die Neger, denen es ihre Herren, wenn sie einigermassen billig sind, gar nicht verwehren, in der Zeit der Zuckerernte so viel zu essen als sie wollen, ordentlich davon wohlbeleibt werden. Nachdem derselbe aus dem Rohre ausgepresst ist, wird er in Kesseln eingesotten und am Ende, durch Thon gereinigt, zu Zucker gemacht.

Questions.—1. Give the six parts of *verdirbt*, *wissen*, *essen*; and the three parts of *gezogen*, *steht dabei*, *abhaut*, *eingesotten*. 2. Explain the cases in *vor den Walzen stehen* and *kommen zwischen die Walzen*. 3. In what case are *Tag* and *Nacht* (line 15), and why? 4. What other prep. might be used in *durch die Europäer*? [An. 12, 3rd note.] 5. Select the nouns in this passage whose nom. sing. ends in *e*; give their gender, and state which is most usual with this termination [An. 12, 1st note].

3. *Die Indigopflanze.*—Die Indigopflanze wächst in Ostindien, wird aber hier auch wie in Westindien angebaut. Die runden Samenkörner werden in reihenweise nebeneinander gemachte Grübchen gesät, worauf sie gewöhnlich schon nach sechs Tagen aufgehen. Im zweiten Monate werden die Blätter zum ersten Male abgeschnitten, hierauf alle sechs bis acht Wochen wieder, bis die Pflanzen etwa zwei Jahre alt sind, von welcher Zeit an die Blätter nicht mehr gebraucht werden können. Die gewonnenen Blätter bringt man in Fässer, übergiesst sie mit

Wasser, und lässt dieses so lange über ihnen stehen, bis es die färbenden Theile eingesogen hat. Hierauf giesst man die gefärbte Flüssigkeit in andere Gefässe und rührt sie so lange um, bis der Farbstoff sich in Klumpen zu Boden gesetzt hat; alsdann wird das Wasser abgelassen und der Indigo in lange Beutel gethan, um vollends abzuträufeln. Wenn er ganz trocken ist, legt man ihn in kleine hölzerne Kistchen, in welchen er sofort versendet wird.

Questions.—1. Give the six parts of *aufgehen*, *eingesogen*, *abgelassen*, *gethan*; and the three parts of *angebaut*, *gesät*, *abgeschnitten*, *gewonnenen*. *bringt*, *übergiesst*, *versendet*. 2. In *zwei Jahre alt*, in what case is the

subst. and by what governed? 3. Mention a phrase similar to *von welcher Zeit an* [Feb. 11]. 4. Select all the above occurrences of the prep. *in*, and classify them according to the reasons for the cases they govern.

4. *Das Opium.*—Das Opium ist eine Zubereitung, welche aus dem Saft des Mohns verfertigt wird. Schon unser gemeiner Feldmohn hat eine einschläfernde und schmerzstillende Kraft, viel mehr aber noch der Schlafmohn oder Gartenmohn, aus dem man im Morgenlande das Opium bereitet. Aus den Einschnitten, die man in die halbreife Kapsel des Mohns macht, dringt das Opium als ein gummiartiger Saft hervor; dann wird er in ein Gefäss gethan und mit den Händen geknetet, bis er die gehörige Steifheit erhalten hat. Der Genuss des Opiums soll ungemein aufregen, und ungefähr dieselbe Wirkung hervorbringen, wie der Branntwein. Daher lieben ihn die Araber und die Türken und alle die Völker, welche dem Glauben der Mohamedaner anhangen, weil ihnen Wein und Branntwein durch die Vorschriften ihrer Religion untersagt sind. Anfangs nehmen sie, um die heftigen Wirkungen desselben nach und nach ertragen zu lernen, Portionen in der Grösse eines Nadelknopfs, steigen aber allmählig damit bis zur Grösse einer Erbse. Bald nach dem Genusse empfinden sie eine ungewöhnliche Munterkeit, sie sind weit lebhafter und thätiger, die angenehmsten Bilder und Vorstellungen schweben ihnen vor, dabei fühlen sie sich voll Muth und Kraft, dass sie selbst den Tod nicht scheuen. Sie pflegen daher im Kriege kurz vor der Schlacht durch dieses Mittel sich in eine Art wilde Wuth zu setzen, um dem Tode unerschrocken entgegengehen zu können. Allein dieser Rausch dauert nur etliche Stunden, und es erfolgt alsdann Trägheit, Verdrossenheit zu allen Geschäften und eine Stumpfheit der Sinne, die an Verstandlosigkeit gränzt. Diesen Zustand suchen sie durch neuen Genuss von Opium zu vertreiben. Aber die Folge von diesem fortgesetzten Gebrauch desselben ist eine gänzliche Zerrüttung des Körpers und ein früher Tod. In Europa gebraucht man Opium als eine wirksame Arznei; es ist aber die grösste Vorsicht dabei nöthig, weil unzeitiger Gebrauch

desselben allemal schädlich ist, und Opium, im Uebermass genossen, den Tod herbeiführt.

Questions.—1. Give the six parts of *anhängen, nehmen, ertragen*; and the three parts of *dringt hervor, erhalten, aufregen, hervorbringen, unterragt, lernen, steigen, empfinden, schreiben vor, entgegengehen, vertreiben*. 2. State the verbs mentioned in An. 15 as not

taking *zu* before an infin. 3. Give an instance of a phrase like *voll Muth*. 4. What monosyllables most frequently omit the *e* in the gen. and dat.? [An. 23.] 5. Point out all the fem. nouns in this passage whose terminations are regular marks of that gender.

5. *Die Eiche.*—Unter unsern einheimischen Waldbäumen gebührt der prächtigen Eiche die erste Stelle, denn sie vereinigt Schönheit mit Stärke und Nutzen. Sie liefert zum Bauen unserer Wohnungen felsenfeste Pfeiler, und schmückt unsere Zimmer mit brauchbaren Geräthen. Allen Völkern war sie von jeher ehrwürdig und im Alterthume sogar den Göttern geweiht. Bei uns gibt es zwei verschiedene Arten von Eichen, die beide in Europa, hauptsächlich aber in Deutschland, wachsen. Die Winter- oder Steineiche hat eine braune, gefurchte Rinde, die aber an den jüngeren Zweigen weisslich und glatt ist. Ihre Blüthe erscheint erst am Ende Mai's; die Eicheln wachsen traubenweise an kurzen Stielen, drei bis fünf Stück nebeneinander, und reifen im November. Ihr Holz ist etwas röthlich und unter allen europäischen Hölzern das festeste und dauerhafteste. Eine andere Art ist die Sommereiche. Bei dieser erscheinen Blätter und Blüthen einige Wochen früher, die Früchte stehen mehr einzeln an längern Stielen und kommen schon im September und Oktober zur Reife. Die Rinde ist auswendig schwärzlich, oft mit weissem Schimmel überzogen; das Holz ist blasser, als von Jener und wird im Alter etwas schwärzlich. Die Wurzeln der Eichen verbreiten sich sehr weit unter der Erde, und diese bekommen dadurch einen festen und sichern Stand. Ihr Stamm wächst sehr gerade und erreicht eine sehr ansehnliche Höhe. Die Aeste sind gewöhnlich sehr stark, breiten sich weit aus und stehen in grossen Winkeln vom Stamm ab. Ihre Blätter sind gross, stark ausgeschweift, stehen büschelweise zusammen und haben eine dunkelgrüne Farbe, an welcher man die Eichenwälder schon von Weitem erkennen kann. Ihre Früchte, die Eicheln, sind rund und haben einen sehr herben Geschmack. Am besten gedeihen die Eichen in hoch gelegenen, ein wenig feuchten Wäldern. Ihre starke Ausdünstung macht, dass sie häufig vom Blitze getroffen werden. Die Eichen wachsen sehr langsam, erreichen aber auch ein ungeheures Alter. Unter zwei- bis dreihundert Jahren wird ihr vollkommenes Wachsthum nicht vollendet; dagegen werden sie aber auch fünfhundert Jahre alt, ja man hat Beispiele von Eichen, die gewiss wenigstens tausend Jahre alt waren. Den

wichtigsten Nutzen gewährt die Eiche durch ihr Holz. Weil es sehr fest ist und der Fäulniss vorzüglich gut widersteht, so braucht man es mit Vorthail zum Bauen der Brückenpfeiler, Mühlwellen und dergleichen. Man verfertigt davon auch sehr dauerhaftes und schönes Hausgeräthe. Wenn man den Baum, gleich nachdem er gefällt ist, ins Wasser legt und dann drei Jahre lang liegen lässt, so wird das Holz nicht rissig. Der Rinde, welche viele herbe, zusammenziehende Bestandtheile enthält, bedient man sich zum Gerben des Leders; man kann aber dazu mit noch mehr Vorthail auch die Sägespäne gebrauchen. Die Eicheln geben eine gute Mastung für die Schweine. Durch den Stich eines Insekts, der Gallwespe, entstehen an den Zweigen und Blättern Auswüchse, die man Galläpfel nennt und zur Bereitung der Dinte braucht. Männer, die sich um das Vaterland verdient gemacht hatten, wurden von den alten Deutschen mit Eichenkränzen belohnt. *Ehrhard.*

Questions.—1. Give the six parts of *wachsen, erkennen, getroffen, nennt*; and the three parts of *reifen, überzogen, breiten aus, gedeihen, vollendet, widersteht, gefüllt, legt, liegen, enthält*. 2. State the difference between *füllen* and *fallen, legen* and *liegen*. 3. What is usually the gender of nouns ending in *thum*? Mention an example and some

exceptions. 4. When is *sein* and when *werden* used as the auxiliary for forming the passive? 5. Point out the verbs containing insep. prefixes in the above passage, and state which of these prefixes are sometimes used separately [Note on Sep. Verbs, § 6]. 6. Give the gen. sing. and nom. plur. of *Baum, Eiche, Eichel, Holz*.

6. *Die Korkeiche.*—Die Korkeiche wächst in Spanien, Portugal, Südfrankreich, Italien, und in Nordafrika, und ist ein hoher starker Baum, der gewöhnlich ein Alter von hundert Jahren erreicht. Die immergrünen Blätter sind von hellgrüner Farbe, eiförmig und gezackt, glatt auf der obern, wollig auf der untern Seite. Die Frucht ist an Gestalt der gewöhnlichen Eichel ähnlich und wird in Spanien gegessen wie Kastanien. Die äussere Rinde ist dicker, als bei andern Bäumen. Hat der Baum ein gewisses Alter erreicht, so wirft er von selbst seine Rinde ab; doch ist diese von geringerer Güte als die, welche man von Zeit zu Zeit abschält. Dieses geschieht alle acht bis zehn Jahre, und schadet dem Baum nicht das Geringste, wenn man nur das zarte, unter der Rinde liegende Häutchen nicht verletzt. Bald nach dem Abschälen dringt ein Saft aus dem Baum, der an der Luft erhärtet und sich zu einer neuen Rinde bildet. Die abgelösten Stücke werden im Wasser eingeweicht, und wenn sie trocken sind, über Kohlenfeuer gehalten, wodurch die Rinde weich wird. Endlich werden die Rinden mit Gewichten beschwert, um sie eben zu machen, und dann getrocknet und eingepackt. Der Gebrauch des Korks zu Flaschenstöpseln soll erst im fünfzehnten Jahrhundert aufgekommen sein. Dagegen

wurden schon im Alterthum Schwimmkleider aus demselben verfertigt. Eine Weste mit zwölf Pfund Kork gefüttert trägt einen erwachsenen Menschen. In einigen Gegenden Spaniens werden die Wände der Zimmer mit Kork belegt, um sie warm zu machen und trocken zu erhalten.

Questions.—1. Give the six parts of *gegessen, wirft, aufgekomen*; and the three parts of *abschält, geschieht, schadet, eingeweicht*. 2. Put into Germ. 'the tree, which is high and strong, usually attains an age of a hundred years. Its oval and indented leaves are evergreen;

their upper side is smooth and the under woolly.' 3. Put *hat der Baum . . . erreicht* into another form. 4. How can the accus. be explained in *über Kohlenfeuer gehalten*? 5. Why is *sein* used after *aufgekomen*? 6. What is the usual force of *erst* when used of time?

7. *Die Pflanzen und das Licht.*—Die Pflanze hat ein wesentliches Verhältniss zum Lichte. Das Licht gibt den Pflanzen vorzugsweise die Mannigfaltigkeit und die reine Ausbildung ihrer Farben und ihres Glanzes. Sie bekommen vom Licht erst Saft und ein kräftiges, selbständiges Leben. Ohne Licht werden sie wohl grösser, aber bleiben geschmack-, farb- und geruchlos. Sie kehren sich daher dem Lichte zu. Kartoffelpflanzen, die in einem Keller ausschlagen, kriechen von entfernten Punkten viele Ellen weit auf dem Boden nach der Seite zu, wo ein Lichtloch ist, und ranken sich, als ob sie den Weg wüssten, an der Mauer hinauf, um die Oeffnung zu erreichen, wo sie des Lichtes geniessen können. Die Sonnenblumen und eine Menge anderer Blumen richten sich nach der Bewegung der Sonne am Himmel und drehen sich nach ihr hin. Abends, wenn man von der Morgenseite auf eine blumenreiche Wiese tritt, sieht man wenige, vielleicht keine Blumen, weil alle der Sonne zugewendet sind; von der Abendseite prangt dann Alles voller Blüthen. Auch am frühen Morgen sieht man auf der Wiese, von Osten kommend, keine Blumen; erst wenn die Sonne wirkt, kehren sie sich gegen Morgen. Einige öffnen sich der Sonne erst um zwölf Uhr Mittags, einige nur bei Nacht, wie die prächtige Fackeldistel, die nur wenige Stunden blüht.

Questions.—1. Give the six parts of *gibt, ausschlagen, tritt, sieht*; and the three parts of *bleiben, kehren zu, kriechen, wüssten, drehen, zugewendet, wirkt*. 2. What mood always follows *als ob*, and what class of conjunctions are like it in this respect? [Pt. I. p. 116.] 3. What forms could we have had respectively for the

two gens., *des Lichtes geniessen* and *prangt voller Blüthen*? 4. In *eine Menge anderer Blumen*, how is the construction affected by the adj.? 5. Account for the dat. *am Himmel* with motion expressed. 6. What part of speech are *Abends* and *Mittags*, and from what formed? 7. In what case is *wenige Stunden*, and why?

3. GERMAN HISTORY :

PASSAGES FROM THE THIRTY YEARS' WAR.

1. *Ursprung des Krieges.*—Die Reformation hatte frühzeitig in Böhmen Eingang gefunden und den Evangelischen daselbst war freie Religionsübung zugestanden worden. In dem sogenannten Majestätsbriefe des Kaisers Rudolph II. im Jahre 1609, heisst es ausdrücklich : die Evangelischen sollten ihre Kirchen in Städten, Dörfern und Märkten behalten, und wenn sie über die dermalige Zahl noch neue erbauen wollten, so sollte dies den Herren vom Ritterstande, wie allen Städten unverboden sein. Diesen Brief hatte der folgende Kaiser Matthias 1612 bestätigt ; Ferdinand II., welcher noch bei dessen Lebzeiten zu seinem Nachfolger in den österreichischen Erbländen und Böhmen erwählt ward, hatte ihn ebenfalls anerkannt ; aber im Herzen war er den Evangelischen abhold und wusste auch den Kaiser gegen sie einzunehmen. Sie wurden in ihren Freiheiten vielfach beschränkt, und man wehrte den katholischen Herrschaften nicht, wenn sie ihre evangelischen Unterthanen bedrückten und sogar mit Hunden in die katholische Messe hetzen liessen.

Die evangelischen Unterthanen des Erzbischofs von Prag und des Abtes von Braunau hatten in Klostergrab und in Braunau neue Kirchen erbaut, und gründeten ihr Recht dazu auf den oben erwähnten Majestätsbrief. Mit Genehmigung des Hofes aber wurde die Kirche zu Klostergrab von den Katholiken niedergerissen, und die zu Braunau gewaltsam gesperrt ; denn durch jenen Majestätsbrief hiess es, sei ein solcher Bau nur den protestantischen Städten, nicht aber den protestantischen Unterthanen katholischer Stände, bewilligt worden. Die Protestanten wandten sich deshalb mit ihrer Beschwerde an den Kaiser, wurden aber mit harten Worten ablehnend beschieden und zur Ruhe verwiesen. Insbesondere war der junge ehrgeizige Graf von Thurn beschäftigt, die Gemüther seiner Glaubensgenossen immer mehr aufzuregen. Um ihn sammelten sich daher die aufgebrachten Protestanten zur gewaltsamen Selbsthülfe.

Am 23. Mai im Jahre 1618, stürmte ein Haufe bewaffneter Protestanten das Prager Schloss hinan und drang in den Saal, wo die vier Statthalter versammelt sassen. Diese wurden mit drohenden Worten angefahren, und jeder besonders gefragt, ob er an der Abfassung dieses schweren und nachtheiligen Schreibens des Kaisers Theil genommen, und ob er dasselbe

gebilligt habe. Zwei von ihnen antworteten mit Trotz und Verachtung. Beide wurden sogleich ergriffen, ans Fenster geschleppt und hinausgestürzt. Die Zweige eines Maulbeerbaums nahmen die Fallenden auf, ohne dass ihnen ein Leid geschah; aber diese Gewaltthat war der Anfang des dreissigjährigen Krieges.

Questions.—1. Give the three parts of *zugestanden, anerkannt, niedergelassen*. 2. Put into Germ. 'in his letter it is stated expressly that he contrived to prejudice people [*Einen*] against me;' '[the] persons of noble rank

were not restrained if they tore down churches and had the Protestants hunted out of the villages with dogs;' 'they seized them [omit 'them'] both, dragged them to the window, and threw them out.'

2. *Tilly und Wallenstein.*—Zur Hülfe des Kaisers vereinigte sich ein mächtiger Bund der katholischen Fürsten, von denen der Herzog Maximilian von Baiern der vornehmste war. Im Jahre 1625, dem siebenten seit dem Anfang des Krieges, stellte dieser Bund, die katholische Ligue genannt, ihren erprobten Feldherrn Tilly, und der Kaiser selbst den berühmten Feldherrn Wallenstein als Commandanten aus. Tilly war alsdann bereits sechs und sechzig Jahre alt. Er war von Gestalt klein und hager und seine Lebensart war mönchisch streng. Ehe er mit Gustav Adolph von Schweden zusammentraf, hatte er, ohne je besiegt zu werden, sechs und dreissig Schlachten gewonnen. Seine Soldaten nannten ihn wegen seiner Pünktlichkeit und Strenge den alten Korporal. Solch ein Mann war schon ein furchtbarer Feind dem evangelischen Heere; aber da er den katholischen Reichsständen diente, gab ihm der Kaiser noch einen Feldherrn an die Seite, der für *sein* Ansehen und *seinen* Vortheil kämpfen sollte.

Dies war Albrecht von Wallenstein oder, wie er eigentlich hiess, Waldstein, welcher im Jahre 1583 von evangelischen Eltern zu Prag geboren wurde. Zu Innsbruck schlief er einst in einer Fensterbrüstung des Schlosses ein und stürzte mehrere Stockwerke hoch hinab, ohne sich zu verletzen. Dies sah er als ein besonderes Wunder Gottes an, wie es denn auch wirklich ein solches war. Darüber ward er tiefsinnig, glaubte sich zu hohen Dingen berufen und trat, durch mönchischen Einfluss verführt, zur katholischen Religion über. Durch Vermählung mit einer bejahrten Wittve wurde er Besitzer grosser Güter in Böhmen, bald darauf kaiserlicher Statthalter von Mähren und Herzog von Friedland. Im Jahre 1625 forderte ihn Kaiser Ferdinand II. auf, ein Heer für ihn zu werben. Es sollten 20,000 Mann sein. "Die," sagte Wallenstein, "kann ich nicht erhalten; aber ich will 40,000 werben, die werden ihren Unterhalt selbst finden." Man liess ihn gewähren und ertheilte ihm ausserordentliche Vollmachten. Er war ebenso der Abgott der Soldaten, wie ihr

Schrecken, denn sie durften unter seinen siegreichen Fahnen gegen Bürger und Bauern sich Alles erlauben, führten ein wüstes, genussreiches Leben, und brauchten für den morgenden Tag nicht zu sorgen. Aber er herrschte auch über sie mit Tyrannenlaune; bei dem geringsten Fehltritt gegen sein Gebot hiess es: "Lasst die Bestie hängen!" So sprach er auch einmal das Urtheil über einen Soldaten, der ein Huhn sollte gestohlen haben; denn es war in Freundes Land, wo das Plündern verboten war. Ehe die Strafe vollstreckt ward, fand es sich, dass der Arme unschuldig war; Wallenstein liess ihn dennoch hinrichten—des Beispiels wegen! Er war ein Mann von hohem Wuchs, kurzem, starr emporstehendem Haare, mageren Gesichtes. Er trug einen spanischen Kragen über einem Reiterrock von Elendsleder, und, wie Tilly, eine rothe Feder auf dem Hute. Mit Tilly vereinigte er sich nicht; er wollte die kaiserliche Macht und die seinige mit eigenen Waffen begründen und ausbreiten.

Questions. — 1. Give the six parts of *zusammentraf*, *schlief ein*, *trat über*, *werben*, *erlauben*. 2. What is the common form for *solch ein Mann*? 3. What is the construction of *mehrere Stock-*

werke hoch? Mention another like it. 4. Put into Germ. 'he was said to have [*sein*] fallen from a height of several stories without any harm happening to him' [G.H. 1 for last words (subjunc.)].

3. *Gräucl des Krieges.*—Im Jahre 1629, da Ferdinand als Sieger dastand und über Deutschland mit unbeschränkter Gewalt herrschte, erliess er das berühmte Restitutions-Edict, nach welchem die Evangelischen vom Religionsfrieden ausgeschlossen wurden. Vergebens machten die Fürsten Gegenvorstellungen; ein Jahr Aufschub war Alles, was sie vom Kaiser erhalten konnten. Aber in diesem Jahre änderte sich die ganze Lage der Dinge. Die Kriegesgräucl, die besonders das Wallensteinische Heer herbeiführte, waren so schreiend, und die Klagen der Fürsten und der Völker wurden so laut, dass der Kaiser sich genöthigt sah, im Jahre 1630 einen Kurfürstentag nach Regensburg zu berufen. Des Kaisers eigener Bruder stellte ihm die Lage des Landes mit den lebhaftesten Farben vor. "Ew. Kaiserliche Majestät," schrieb er unter Anderm, "glauben nicht, wie das Kriegsvolk auf den Durchzügen hauset! Ich bin auch etliche Jahre dem Kriegswesen nachgezogen, aber solche Greuel wie jetzt, habe ich nie gesehen, auch nie verstattet. Es kann dabei wohl nicht ohne alle Beschädigung abgehen, allein das Brennen und Sengen, das Todtschlagen, das Abschneiden von Nasen und Ohren, anderer Martern, welche dem armen Volke angethan werden, nicht zu gedenken, könnten die Offiziere gar wohl verhindern . . . Die Offiziere spicken ihre Beutel mit der armen Leute Schweiss und Blut, und ich könnte manche nennen, die noch vor kurzer Zeit schlecht aufgezogen sind, jetzt aber drei- bis viermal 100,000 Gulden baares Geld besitzen. Das haben sie nicht vom Feinde,

sondern von der katholischen Fürsten armen Unterthanen erpresst. Die Ungeduld darüber fängt an so gross zu werden, dass ich mich in meinem Gewissen verbunden halte, Ew. Majestät alles dies zu berichten. Ich bitte Dieselben um Gottes Barmherzigkeit willen, mein Schreiben nicht ungnädig aufzunehmen, sondern Verfügung zu thun, dass dem Unwesen der Wallensteinischen gesteuert werde." In gleichem Sinne sprach sich auch Kurfürst Maximilian von Baiern aus, und selbst des Kaisers Beichtväter drangen auf Wallensteins Entfernung. Der Kaiser musste endlich in die Absetzung seines Oberfeldherrn willigen. Dieser stand damals in Schwaben, um die Fürsten zu Regensburg zu beobachten und nöthigenfalls dem Kaiser zu Hülfe zu eilen. Da kamen die Gesandten und brachten ihm sein Urtheil. Wider Erwarten blieb er ganz ruhig und versprach, Gehorsam zu leisten. Er wusste schon von Allem und hatte es, wie er vorgab, in den Sternen gelesen, welche ihm auch ein glänzendes Glück verheissen hatten. Dadurch getröstet, zog er sich dann mit ungeheuren Schätzen auf seine mährischen Güter zurück, wo er Rache brütend die Zeit abwarten wollte, die ihn zu noch höheren Ehren rufen würde.

Questions.—1. Give the three parts and 3rd sing. pres. indic. of *ausgeschlossen*, *berufen*, *nachgezogen*, *abschneiden*, *angethan*, *besitzen*, *gelesen*. 2. What is the construction of *ein Jahr Auf-*

schub, and what other phrase does it resemble? 3. How would the contraction *Ew.* be spelt out in the two instances in which it here occurs? 4. Give the plur. of *Jahr*, *Heer*, *Bruder*, *Zeit*.

4. *Gustav Adolph.*—Am 4. Juli 1630 landete an der Küste von Pommern der heldenmüthige Schwedenkönig Gustav Adolph, der mit einem wohlgerüsteten Heere von 15,000 Mann seinen bedrängten Glaubensbrüdern in Deutschland zu Hülfe zog. In Wien spottete man anfangs des "nordischen Schneekönigs," wie ihn die unverständigen Höflinge nannten, und Ferdinand selbst soll bei der Nachricht von der Landung der Schweden scherzend gesagt haben: "Wir haben wieder ein kleines Feindel bekommen;" verständige Männer aber urtheilten anders, und Tilly soll gesagt haben, es sei schon viel, gegen Gustav Adolph das Spiel nur nicht zu verlieren. In der That besass er auch alle Eigenschaften, deren er zu seinem Unternehmen bedurfte. Mit den Tugenden eines christlichen Königs vereinigte er den Muth eines Soldaten und die Erfahrungen eines Feldherrn; beide hatte er in einer siebenjährigen Fehde mit dem Könige von Polen bewährt. In seinem Heere herrschte strenge Ordnung und löbliche Mannszucht. Die Unterthanen der evangelischen Fürsten nahmen ihn wie einen rettenden Engel auf, aber die Fürsten selbst wagten es nicht, ihm wie einem Bundesgenossen entgegenzukommen; den Herzog Bogislav von Pommern, die Kurfürsten Georg Wilhelm von Brandenburg und Johann Georg

von Sachsen musste er fast mit Gewalt zwingen, dem Bündnisse gegen den Kaiser beizutreten. Der Kurfürst von Sachsen verweigerte ihm sogar den Uebergang über die Elbbrücke bei Wittenberg, und die dadurch verursachte Zögerung führte den Fall der festen Stadt Magdeburg herbei, die am 10. Mai 1631 von Tilly mit Sturm genommen und der Plünderung Preis gegeben wurde.

Die Gräuel, die in der unglücklichen Stadt begangen wurden, sind so oft und so ausführlich beschrieben worden, dass ich mit der Schilderung derselben die Erzählung nicht unterbrechen mag. Selbst kaiserliche Offiziere, die der entsetzliche Jammer erbarmte, baten den Feldherrn, der Plünderung Einhalt zu thun, aber Tilly gab zur Antwort: " Brennt und schlachtet noch eine Stunde, dann will ich mich besinnen ; der Soldat muss für seine Mühe und Anstrengung auch Etwas haben." Am 25. Mai hielt er selbst seinen Einzug in die verwüstete Stadt, liess in der Domkirche daselbst das Tedeum singen und auf den Wällen Victoria schiessen ; nach Wien aber schrieb er, seit Troja's und Jerusalem's Zerstörung sei solch ein Sieg nicht gesehen worden.

Questions. — 1. Give the six parts of *urtheilten, beitreten, verurachte, begangen, beschrieben, unterbrechen, besinnen.* 2. Go through the pres. indic. of *bedurfte.* 3. What is the construction of *seinen Brüdern zu Hülfe*

zog? [G. H. 3.] 4. What is the more ordinary government of *spotten?* What other verbs in this section take the same case which it does here? 5. What is the termination of *el?* 6. Give another form for *solch ein Sieg.*

5. *Niederlage und Tod des Tilly.* — Die Zerstörung Magdeburgs brachte die evangelischen Fürsten zu der Besinnung, dass Heil für sie nur im Bunde mit Schweden zu hoffen sei ; der Kurfürst von Sachsen warf sich jetzt Gustav Adolph unbedingt in die Arme und vereinigte sein Heer mit dem schwedischen. Am Tage darauf, es war der 15. September 1631, lieferte Gustav Adolph den Kaiserlichen die Schlacht bei Breitenfeld unweit Leipzig, in der Tilly völlig geschlagen wurde, und nur wie durch ein Wunder der Gefangenschaft entging. Ein schwedischer Rittmeister folgte dem Fliehenden auf den Fersen und schlug ihn mit dem verkehrten Pistol auf den Kopf, als ein kaiserlicher Reiter hinzukam und den Feldherrn durch einen glücklichen Schuss aus der grossen Gefahr befreite.

Dieser Sieg öffnete den Schweden den Zugang zum Herzen Deutschlands ; am Lech standen die beiden Feldherren einander gegenüber, Tilly in einem wohl verschanzten Lager, Gustav Adolph jeden Augenblick bereit, über den Fluss zu gehen. Hier wurde Tilly von seinem Verhängniss erreicht ; eine Falkonetkugel zerschmetterte ihm ein Bein, und nach wenigen Tagen starb er zu Ingolstadt. Nach seinem Tode verliess der Kurfürst Maximilian von Baiern sein festes Lager am Lech, und Gustav Adolph rückte ungehindert in dessen Hauptstadt ein.

Der Kaiser hatte weder vollzählige Heere, noch einen Feldherrn, den er Gustav Adolph hätte entgegensetzen können. Da wandten sich seine Blicke auf Wallenstein, der noch immer in seiner Zurückgezogenheit lebte und sich der Unfälle freute, die den Kaiser betroffen hatten. Nur nach vielfältigen Bitten und unter harten Bedingungen übernahm er den Oberbefehl über das Heer, das er erst schaffen sollte. Zuletzt liess er werben, und Alles strömte seinen Fahnen zu.

In Franken trafen die beiden feindlichen Heere auf einander, aber keiner der beiden Feldherren wollte in einem übereilten Kampfe sein Glück und seinen Ruhm aufs Spiel setzen; sie bezogen jeder ein festes Lager unweit Nürnberg, wo sie vom Juli bis zum September einander unverwandt beobachteten. Wallensteins Heer war indess bis auf 40,000 Mann angewachsen, dazu kamen aber noch 15,000 Weiber, eben so viel Trossknechte und 30,000 Pferde. Wo ein solches Heer haus'te, waren alle Vorräthe in kurzer Zeit aufgezehrt; Mangel an Lebensmitteln nöthigte die Feldherren, die ausgehungerte Gegend zu verlassen. Wallenstein wendete sich nach Sachsen, Gustav Adolph nach Baiern. Der Weg nach Wien, so scheint es, stand ihm offen; aber das Flehen des Kurfürsten von Sachsen bewog ihn, dem Wallensteinschen Heere nachzuziehen. Am Anfang Novembers kam er mit 20,000 Mann geübter Truppen bei Naumburg an. Kurz vorher hatte er noch zu Erfurt eine Zusammenkunft mit seiner Gemahlin; sie sollte ihn lebend nicht wieder sehen.

Questions.—1. Give the six parts of *hinzukam, standen gegenüber, übernahm, trafen, bezogen, angewachsen, bewog*. 2. In *hätte entgegensetzen können*, for what form is *können* a substitute? 3. Why is the dat. used in *auf*

den Fersen? 4. Parse *den Kaiserlichen* and *in der* (2nd sentence). 5. Arrange all the preps. in this section under heads according as they govern dat., accus., dat. and accus., &c. 6. Give the plur. of *Bund, Tag, Schlacht, Wunder*.

6. *Schlacht bei Lützen.*—Die grosse Ebene bei Lützen wird in der Richtung von Westen nach Osten von einer breiten Landstrasse durchschnitten, welche von Lützen nach Leipzig führt. Auf der südlichen Seite der Landstrasse stellten sich die Schweden, auf der nördlichen das Wallensteinsche Heer auf. Am Morgen des 6. Novembers bedeckte ein dichter Nebel die ganze Gegend. Gegen acht Uhr schien die Sonne den Nebel zertheilen zu wollen. Da befahl Gustav Adolph seinem Feldprediger Fabricius, Gottesdienst zu halten. Die Trompeter bliesen die Melodien einiger geistlichen Lieder: "Ein' feste Burg ist unser Gott;" "Es woll' uns Gott genädig sein;" "Verzage nicht, du Häuflein klein," von denen das letztere Gustav Adolph selbst zum Verfasser haben soll. Das ganze Heer sang die Strophen andächtig mit. Nach dem Gottesdienst redete Gustav Adolph seine Truppen an, die ihm durch ein

lautes Beifallgeschrei antworteten. Das Feldgeschrei war wie bei Leipzig: "Gott mit uns!" das Feldgeschrei der Kaiserlichen: "Jesus Maria!" Um neun Uhr gab Gustav Adolph den Befehl zum Angriff, aber erst um elf Uhr wurde der Kampf allgemein. Der Sieg neigte sich schon auf die Seite der Schweden, als die Ankunft der Pappenheimer den Stand des Kampfes auf einmal veränderte. Der linke Flügel der Schweden fängt an zu weichen, der König eilt hin, um die Ordnung wieder herzustellen. Nur wenige Offiziere folgen ihm, unter diesen auch der Herzog Albert von Sachsen-Lauenburg. Da erhält der König einen Schuss in den linken Arm, den er anfangs nicht achtet, doch bittet er den Herzog, ihn in Sicherheit zu bringen. Kaum hat der König sein Pferd gewendet, um nach dem rechten Flügel zu reiten, so erhält er im dichten Gedränge einen zweiten Schuss in den Rücken. Mit dem Ausruf: "Mein Gott, mein Gott!" sinkt er vom Pferde, das ihn noch eine Strecke mit sich fortschleift. Herzog Albert aber eilte davon und suchte das eigene Leben zu retten. Den Tod des Königs zu rächen, kämpften die Schweden mit erneuter Wuth, Pappenheim empfängt eine tödtliche Wunde, und das Wallensteinsche Heer muss sich mit grossem Verlust zurückziehen. Die Schlacht war vollständig verloren; aber in Wien rechnete man den Tod des Königs von Schweden einem vollständigen Siege gleich: Ferdinand liess ein feierliches Tedeum singen; aber beim Anblick des Panzers, den Gustav Adolph in der Schlacht getragen, soll er bitterlich geweint haben. Ein weit verbreitetes Gerücht beschuldigte den Herzog Albert von Sachsen-Lauenburg, er selbst habe den König mit einem Pistol erschossen; Alberts plötzliche Flucht nach dem Fall des Königs, und sein Uebertritt zu den Kaiserlichen am Tage nach der Schlacht hat dem Gerücht einen Anstrich von Wahrscheinlichkeit gegeben. Ein einfacher Feldstein unweit der Landstrasse, in der Umgegend "der Schwedenstein" genannt, bezeichnet die Stelle, wo Gustav Adolph fiel; erst seit 1838 hat man ein Monument von Gusseisen darüber gebaut.

Questions. — 1. Give the six parts of *befahl*, *bliesen*; and the three parts of *durchschneiden*, *weichen*, *fortschleift*, *empfängt*, *erschossen*. 2. Point out three variations from the forms of modern prose in the lines of

hymns cited above. 3. Mention three verbs governing the dat. in the former half of this section. 4. How does *bitterlich* differ from *bitter*? Mention four adverbs in *lich* which are never adjectives. 5. Give the plur. of *Uhr*, *Arm*.

7. *Wallensteins Tod.* — Wallenstein zog sich nach der verlorenen Schlacht bei Lützen nach Böhmen zurück. Sein Heer wurde durch neue Werbungen bald wieder vollzählig gemacht, aber alle seine Unternehmungen waren von jetzt an unkräftig, planlos und zweideutig. In Wien wurde man immer misstrauischer gegen den Herzog, und dieser traute auch seinerseits dem

Kaiser nicht mehr. Man rieth diesem, einen schnellen Entschluss zu fassen und den Scorpion auf der Wunde zu zerdrücken. Wirklich erliess der Kaiser auch einen Befehl, in dem er seinen Generalissimus für abgesetzt erklärte und den Oberbefehl über das Heer den Generalen Gallas und Piccolomini übertrug; aber diese Erklärung sollte fürs Erste geheim gehalten und nur, wenn es Noth sei, Gebrauch von derselben gemacht werden. Niemand hätte es auch gewagt, dem gefürchteten Manne offen gegenüberzutreten. Gallas und Piccolomini suchten einen Feldherrn nach dem andern zu gewinnen; einem Obersten Buttler nahmen sie das Versprechen ab, Wallenstein nicht aus den Augen zu lassen und ihn lebend oder todt dem Kaiser zu überliefern.

Man behauptet, dass Wallenstein um diese Zeit, zu Anfang des Jahres 1634, den Schweden bestimmte Anträge zu einer Vereinigung mit ihnen gemacht habe; erwiesen ist es nicht, und es wird auch wohl nimmer ein helles Licht über Wallensteins Verfahren verbreitet werden. Gewiss ist es, dass der grösste Theil des Heeres von Wallenstein abfiel, und dass dieser sich mit den wenigen Regimentern, die ihm treu geblieben waren, in die böhmische Festung Eger warf. Mit ihm aber zugleich zog sein Verräther ein. Der Commandant der Festung, ein Irländer, Gordon, wurde von Buttler gewonnen; sie fanden unter Wallensteins Soldaten auch leicht Hände, die das ausführten, was sie in ihrem Blutrathe beschlossen hatten.

Am zweiten Abend waren Wallensteins Generale zu einem Gastmahle versammelt, schmaus'ten und tranken sorglos nach ihrer Gewohnheit. Da trat in den Saal der Major Geraldin mit sechs Dragonern, die nun über ihre Schlachtopfer herfielen und sie sämmtlich niedermachten. Als die Blutarbeit gethan war, begab sich Buttler mit Geraldin, dem Hauptmann Deveroux und den Dragonern nach dem Hause, wo Wallenstein wohnte. Er war schon zu Bett gegangen, wurde aber von dem Lärm erweckt und wollte zum Fenster hinaus nach Wache rufen; da drang Deveroux mit den Dragonern in das Gemach und schrie ihn an: "Bist du der Schelm, der des Kaisers Majestät und Leute verrathen will? Du musst sterben!" Damit stiess er ihm die Hellebarde in den Leib, und ohne einen Laut sank der Verwundete nieder und gab seinen Geist auf.

Questions. — 1. Give the six parts of *rieth, übertrug, gewinnen, nahmen ab, überliefern, erwiesen, abfiel, warf.* 2. Put into Germ. 'in the first place people no longer trusted the duke, and he upon his

part had become more and more [continually more] mistrustful towards the emperor.' 3. Explain the accus. in *Oberbefehl über das Heer* and *Licht über Verfahren verbreitet.*

8. *Der westphälische Friede.*—Nach Wallensteins Tode wurde der Krieg ohne Plan und Einheit, nur mit unseliger Raubgier

der verschiedenen Völker, welche darin verflochten waren, weiter geführt. Deutschlands Eingeweide wurden von seinen eignen Kindern sowohl als von habgierigen Nachbarn zerfleischt, und unser Vaterland war am Ende des Krieges in seiner bürgerlichen und geistigen Entwicklung um hundert Jahre zurückgekommen. Der Friede, welcher endlich dem Blutvergiessen Einhalt that und im Jahre 1648 abgeschlossen wurde, heisst der westphälische, weil die Gesandten der verschiedenen kriegführenden Mächte sich in den Städten Osnabrück und Münster versammelten. Fünf Jahre dauerten die Verhandlungen, und zuletzt führten die Franzosen die beste Beute hinweg; nach ihnen die Schweden. Die deutsche Reichsverfassung wurde so geordnet, wie sie bis zum Jahre 1806 bestanden hat, und die Vereinbarungen der deutschen Fürsten über die Verhältnisse der katholischen und evangelischen Religion in ihren Ländern stehen noch jetzt in Kraft.

Seit der Zeit dieses Friedens ist Frankreich immer darauf ausgegangen, die deutschen Länder auf der linken Seite des Rheines in seine Gewalt zu bringen. Die freie Stadt Strassburg, die noch zum deutschen Reiche gehörte, wurde 1681 gewaltsam von französischen Truppen besetzt. Um dieselbe Zeit setzte Ludwig XIV. vier Reunionskammern ein, um alle Städte und Bezirke zu ermitteln, die ehemals mit den an Frankreich abgetretenen Ländern zusammengehangen hatten; sie sollten mit dem französischen Gebiete reunirt werden. Die drei Raubkriege Ludwigs XIV., die dies Verfahren zur Folge hatte, haben unsägliches Elend über Deutschland gebracht. In dem dritten dieser Raubkriege wurden viele blühende Städte, unter andern Worms und Speier, in Brand gesteckt, die ganze Pfalz am Rheine verwüstet und das kurfürstliche Schloss zu Heidelberg in eine Ruine verwandelt. Der Friede zu Ryswick 1697 machte zwar diesen Gräueln ein Ende; aber viele der reunirten Städte und Länder, unter diesen auch Strassburg, blieben französisches Eigenthum. Lothringen haben die Franzosen sogar durch Vertrag erhalten. Franz Stephan, der nachmalige Kaiser Franz I., trat es 1738 gegen den Besitz von Toskana, an den vertriebenen König von Polen Stanislaus Leszcynski, den Schwiegervater Ludwigs XV., ab; nach dessen Tode 1766 wurde es eine französische Provinz. Im Jahre 1871 aber sind sowohl Lothringen wie Elsass noch einmal mit Deutschland vereinigt worden.

Questions.—1. Give the three parts of *verflochten*, *abgeschlossen*, *heisst*, *führten hinweg*, *bestanden*, *abgetretenen*, *zusammengehungen*, with the 3rd sing. pres. indic. of the last three. 2. Mention

the different meanings of *um* as a prep. and otherwise. 3. In what case is *fünf Jahre*, and why? What other case is used of time, and when? 4. What are the principal meanings of *sollen*?

COURSE IV.

NOTE ON GERMAN CHARACTERS.

The pupil, if he has not already done so, must now study the German alphabet on the first page of Part I. As the great mass of German literature is still printed in the old German characters, it is necessary to be able to read them fluently. Strange as the assertion may seem, the chief difficulty of these characters consists in their *easiness*,—they are so little different from our own that few take the trouble to learn them systematically; and hence, when two words differ from each other by only a trifling stroke, confusion is continually made. To obviate this objection as far as possible, there is appended a table of the letters liable to be mistaken for each other, and the pupil is recommended to go over it again and again, till he can read the native characters with as much facility as his own. The following is the list of the small letters bearing some resemblance to each other:—

b	h	c	r	x	f	f	f	t	o	v	y
b	h	c	r	x	f	s	k	t	o	v	y

It may be as well to add that the typefounders adopt slight variations, which may now and then cause letters, perfectly distinct in one "fount," to become perplexing in another. Thus while the *v* is at times almost round enough for an *o*, it is at others possessed of so high a downstroke as to look like either a *b* or a *d*. In some circumstances, too, it requires a good eye to distinguish an *n* from a *u*. Even between the type adopted here and that in the four lessons at the end of Part I., there will be some differences perceptible; the only striking one, however, consists in the modified vowels, which are there surmounted by a small letter *e* in place of the diæresis, which is now more usual. The pupil will hardly fail to remark that this superposed *e* affords a ready explanation of the usual practice of substituting that letter when the diæresis would fall upon a capital. Hence, also, such alternative orthographies as *Goëthe* and *Goethe*.

In capitals the German characters differ more from our own than in the small letters; but a familiarity with the following sets liable to confusion will prove of service:—

A	U	B	B	C	E	G	S	D	D	Q
A	U	B	V	C	E	G	S	D	O	Q
		I	T	M	W	N	R	K		
		I, J	T	M	W	N	R	K		

Attention should also be drawn to the different forms for *s* and *ss*. The round *s* is used not only at the end of a word, but at the end of a syllable (as etymologically divided), so that we find it in such words as *Knospe*, *Maske*, *lispeln*, *sechster* (following *sechs* as frequently printed), but not in *bester* (which follows *best*). When occurring between two vowels, *s* is always taken with the following one, and therefore printed with the long form. This long *s*, except when it precedes a consonant, usually takes the sound of *z*, which the round *s* never does, unless in exceptional positions. Thus, in verbs like *reisen*, *lesen*, where that sound occurs, when, in conjugating, the *s* is brought before a *t* by omission of an *e*, the preservation of this *z* sound ought to be marked by the insertion of an apostrophe—as *er reis'te*, *ihr las't*, *gespeis't*; though it is right to add that a practice is growing up of using the round *s* in such cases (either with or without the apostrophe), thus breaking through the rule laid down in the last sentence.

For the double letter we have the following three forms :—

(1)	(2)	(3)
ſſ	ß	ßſ

Of these No. 1 is used only in the middle of a word, and not even then unless the vowel before it is short and the following letter is not a *t*. No. 2 stands in every case at the end of a word (*a*), and also in the middle after a long vowel or diphthong (*b*), or when a *t* immediately follows (*c*), or some consonant not belonging to the same syllable (*d*). No. 3 never occurs except in compound words, the first *s* being the final letter of one word while the second is the first letter of the other—exactly as they stood when apart. The following examples will illustrate these distinctions :—

- (1) Wasser, geschlossen, vergessen.
 (2) *a.* ließ, gewiß; *b.* stoßen, ließen; *c.* mußte, läßt; *d.* Bißchen, häßlich.
 (3) dasselbe, ausseht, Losschmitt.

But in regard to these it should be noted that practice is not absolutely uniform, though the above rules will be found followed in the generality of books. But the grammarian Heyse adopts a fourth variation, which consists in dividing (2 *a*) according as the preceding vowel is short or long—adhering to the regular practice in the latter case, but using the long *s* followed by the round (*i.e.* the form of No. 3 reversed) when it is short. Then (2 *c*) (2 *d*) are distinctions which he ignores altogether, for he prints such words with the form of (1) or (2), in accordance solely with the length of the preceding vowel.

The following combined letters, though not likely to cause difficulty, may also just be noticed (the *st* is more perceptibly united in Part I.) :—

ſſ	ſt	ſt	ll	ch	ct	ß
ff	ft	st	ll	ch	ch	ts

1. NARRATIVES.

Das verlorne Kind.

[The italic letters divide the extracts into sections for convenience of reference in the notes and questions.]

a. Ein französischer Landmann, Lefevre, war um des Glaubens willen aus seinem Vaterlande geflohen und wohnte im nördlichen Amerika, ohnweit der blauen Berge, auf einem Grundstücke, das er selbst mit den Seinigen urbar gemacht hatte. Er hatte mehrere Kinder; der Liebling der Eltern aber war das jüngste, ein vierjähriger Knabe, Derik genannt. Eines Tages wird Derik vermißt. Man glaubt ihn bei den Nachbarn; man schickt überall herum; umsonst. Die ganze Gegend wird durchsucht; die Nacht bricht ein, und dem ängstlichen Rufen der Eltern antwortet Nichts, als der dumpfe Wiederhall oder die Stimmen der Thiere im Walde, die ihnen noch nie so fürchtbar geklungen hatten. Während nun Lefevre mit allen den Seinigen nach dem Liebbling sucht, und seine Hoffnung immer tiefer sinkt, kommt ein Wilder, Temessina, mit Biberfellen beladen, in Lefevre's Haus, wo er bekannt war und seine Felle oft abgesetzt hatte, und hört von einer alten Negerin, die man allein zu Hause gelassen hatte, den ängstlichen Vorfall und die Verzweiflung der Eltern. Auf diese Nachricht befiehlt Temessina der Negerin, unverzüglich ins Horn zu stoßen und dadurch ihrem Herrn das Zeichen zur Rückkehr zu geben. Er machte sich anheischig, ihm sein Kind wiederzuschaffen.

b. Als nun Lefevre das gegebene Zeichen vernimmt, eilt er athemlos zurück; denn er glaubte schon, das Kind habe sich wiedergefunden. „Noch ist es nicht da,“ erwiderte der Wilde auf sein hastiges Fragen; „aber gieb mir augenblicklich die Schuhe und Strümpfe, die dein Kind zuletzt getragen hat, und ich gebe dir mein Wort, daß ich es wiederfinde.“ Lefevre zögerte; der Wilde aber ließ nicht nach, in ihn zu dringen. Als nun die Schuhe und Strümpfe des Knaben herbeigeschafft waren, ließ Temessina sie von seinem Hunde beriechen und führte diesen dann in einem weiten Kreise um das Haus, wie ein Jäger, der seinen Hund die Spur eines Wildes suchen läßt. Noch hatte er diesen Kreis nicht ganz vollendet, als der Hund einen Ton von sich gab, aus dem sein Herr abnahm, daß er auf der Spur des Kindes sei. Mit unaufhaltsamer Hast verfolgte er seinen Weg, drang in das Dickicht des Waldes ein und kehrte nach Verlauf von einer halben Stunde mit einem solchen Ausdruck von Freude zu seinem Herrn zurück, daß man an der Ent-

deckung des Kindes nicht zweifeln durfte. Ob es aber noch lebe, war ungewiß, und man kann leicht denken, daß die Zeit, die bis zur Aufklärung dieser Ungewißheit verfloß, für die armen Eltern noch peinlicher war, als die vorhergehende Angst. * c. Tereßina folgte jetzt dem Hunde auf das schnellste nach, die Andern, so gut sie konnten; und er fand den Knaben mitten im Gebüsch, am Fuße eines großen Baumes, von Laufen und Erhizung erschöpft und mehr einem Todten als einem Lebenden gleich. Denn da sich das Kind einmal in den Wald gewagt hatte, hatte es den Rückweg vergebens gesucht und war in seiner Angst immer tiefer in die Wildniß gekommen.

Tereßina nahm jetzt das Kind auf den Arm und flog den bekümmerten Eltern damit entgegen, während der treue Hund mit ausgelassener Freude nebenher sprang. Das Glück der Eltern denkt sich wohl Jeder, als sie von fern sahen, daß der ermattete Knabe die Arme nach ihnen ausstreckte. Ihr Dank hatte kein Ende. Auch der Hund empfing seinen Anteil; aber dieser verkroch sich zwischen die Beine seines Herrn und schien wie beschämt über alle die Dankbarkeit, die man ihm bewies.

Sobald die Nachricht von dem wiedergefundenen Kinde in der Nachbarschaft erscholl, strömte Alles herbei — denn Lesevre und seine Familie war bei Jedermann beliebt — und das Haus, so geräumig es auch war, konnte doch kaum die Menge der Ankommenden fassen. d. Das dauerte die ganze Nacht, und es war wie ein großes Fest; denn Niemand ging unbewirthet weg; und während dieser ganzen Zeit ließ die Mutter das Kind nicht von dem Schooße. Der gute Wilde aber hatte sich in eine Scheune versteckt — denn das Geräusch so vieler Menschen und die Aufmerksamkeit, die man ihm bewies, war ihm zur Last, und es kostete Mühe, ihn wieder hervorzubringen, nachdem sich der größte Theil der Gäste verloren hatte. Hierauf versammelte Lesevre alle die Seinigen und wer sonst noch zugegen war, umarmte seinen Wohlthäter vor ihren Augen und erklärte ihn nach den Gebräuchen der Wilden für seinen Bruder.

„Wenn du einst alt bist,“ setzte er hinzu, „und deine Füße das flüchtige Wild nicht mehr einholen, dein Arm den Bogen nicht mehr spannen kann, so komm hierher, ich will dir eine Hütte bauen, in der du nach deiner Weise leben kannst, während ich für dich sorge. Hast du je Ursache zu Thränen, so will ich sie dir trocknen, wie du die meinigen getrocknet hast. Auch dein getreuer Hund soll meine Pflege genießen, wenn er alt wird; ich will ihm Futter und Ruhe geben, wenn er dir nicht mehr folgen kann.“ Dann setzte er hinzu, indem er den Wilden bei der Hand nahm: „Seht hier, Nachbarn und Freunde, meinen Bruder! Der Name, den mein Kind bisher führte, soll von nun an

vergessen sein. Es soll künftig, wie sein Oheim und Retter, Lereffina heißen."

e. Alle Anwesenden gaben diesem neuen Bunde ihren Beifall. Während aber Jeder seinen Gefühlen freien Lauf ließ, saß Lereffina still und sah mit der rauchenden Pfeife im Munde stumm vor sich hin, wie die Wilden zu thun pflegen, wenn sie in ihren Versammlungen sprechen wollen. Nachdem er sich nun gehörig gesammelt hatte, bekräftigte er nach der Sitte seines Landes den angebotenen Bund und sagte: „Mein Bruder, ich habe Nichts für dich gethan, was du nicht auch für mich gethan hättest. Es war der Wille des guten Geistes, der über uns wacht, daß ich zur rechten Zeit in dein Haus kam, um dir zu helfen. Bist du glücklich, so bin ich es auch; freu'st du dich, so freue ich mich nicht weniger.—Wenn du zu unsern Hütten kommst, so sollst du in keiner andern wohnen, als in der meinigen; mein Feuer soll das deinige sein, du sollst auf meiner Bärenhaut ruhen und an keines Andern Seite schlafen, als an der Seite deines Bruders Lereffina."

Von dieser Zeit an führte der kleine Terik den Namen seines Retters; und als dieser gestorben war, begab er sich nach seiner Wohnung und nahm eines der Kinder des Verstorbenen, das auch den Namen Lereffina führte, zum Bruder an. So dauerte dieses Bündniß der Dankbarkeit noch lange fort, und oft kam der junge Wilde über die blauen Berge, seinen Bruder zu besuchen, der ihn nie unbeschenkt entließ und auch von ihm kleine Gaben empfing, so wie ein Wilder sie reichen kann.

Fr. Jacobs.

Questions.—(a) 1. Give the five parts (i.e. the usual six *without the imperat.*) of *bricht ein, geklungen, beladen, befiehlt, stossen, wieder-schaffen*. [N.B.—To save space, the simple word 'Parts' will be used in this Course, and will be understood to mean always the above *five*.] 2. To what Eng. termination does that of *in* correspond? (b) 3. Parts—*getragen, liess nach, dringen, beriechen, vollendet, abnahm, verfloss*. 4. What cases are used after *auf* in answering questions, and *an* in expressing doubt? (c) 5. Parts—*flog entgegen, empfang,*

verkroch, schien, bewies, erscholl. 6. What is noticeable as to *gleich*? 7. Why do *auf* (den Arm), *zwischen*, and *über* here take accus.? (d) 8. Parts—*ging weg, hervorbringen, verloren, setzte hinzu, geniessen, vergessen, heissen*. 9. Mention the conjunctions in this section which cause the verb to stand at the end of the clause. (e) 10. Parts—*aass, thun, sprechen, angebotenen, wacht, helfen, schlafen, gestorben, begab, entliess*. 11. When can *was* be used as a relative? [An. 26.] 12. Give the gen. and plur. of *Mund, Land, Wille, Zeit*.

Der Staat von Segringen.

f. Selbst einem Staat kann es nützlich sein, wenn er Etwas gelernt hat; wie viel mehr einem Menschen!—In einem respectablen Dorfe,

ich will sagen Segringen; es ist aber nicht dort geschehen, sondern hier im Lande, und derjenige, dem es begegnet ist, lieſ't es vielleicht in diesem Augenblicke, nicht der Staat, aber der Mensch. In Segringen hatte der Barbier einen Staat, und der wohlbekannte Lehrjunge gab ihm Unterricht im Sprechen. Der Staat lernte nicht nur alle Wörter, die ihm sein Sprachmeister aufgab, sondern er ahmte zuletzt auch selber nach, was er von seinem Herrn hörte, zum Exempel: „Ich bin der Barbier von Segringen.“ Sein Herr hatte sonst noch allerlei Redensarten an sich, die er bei jeder Gelegenheit wiederholte, zum Exempel: „So, so, lala;“ oder: *Par compaignie* (das heißt so viel als: in Gesellschaft mit Andern); oder: „Du Dolpatsch.“ So titulirte er nämlich insgemein den Lehrjungen, wenn er das halbe Pflaster auf den Tisch strich, anstatt auf's Tuch, oder wenn er das Schermesser am Rücken abzog, anstatt an der Schneide, oder wenn er ein Arzneiglas zerbrach. Alle diese Redensarten lernte nach und nach der Staat auch. Da nun täglich viele Leute im Hause waren, weil der Barbier auch Brantwein ausſchenkte, so gab's manchmal viel zu lachen, wenn die Gäste mit einander ein Gespräch führten, und der Staat auch eins von seinen Wörtern dreinwarf, das sich dazu schickte, als wenn er den Verstand davon hätte; und manchmal, wenn ihm der Lehrjunge zurief: „Hänsel, was machst du?“ antwortete er: „Du Dolpatsch!“ und alle Leute in der Nachbarschaft ruſten von dem Hänsel zu erzählen. 19. Eines Tages aber, als ihm die beschnittenen Flügel wiedergewachsen waren, und das Fenster offen war, und das Wetter schön, da dachte der Staat: „Ich habe jetzt schon so viel gelernt, daß ich in der Welt fortkommen kann,“ und husch! zum Fenster hinaus. Weg war er. Sein erster Flug ging ins Feld, wo er sich unter eine Gesellschaft anderer Vögel mischte, und als sie aufflogen, flog er mit ihnen, denn er dachte: „Sie wissen die Gelegenheit hier zu Lande besser als ich.“ Aber sie flogen unglücklicherweise alle mit einander in ein Garn. Als der Vogelsteller kommt und sieht, was er für einen großen Fang gethan hat, nimmt er einen Vogel nach dem andern behutsam heraus, dreht ihm den Hals um und wirft ihn auf den Boden. Als er aber die mörderischen Finger wieder nach einem andern Gefangenen ausstreckte und an Nichts dachte, schrie der Gefangene: „Ich bin der Barbier von Segringen;“ als wenn er wüßte, was ihn retten muß. Der Vogelsteller erschraf anfänglich, als wenn es hier nicht mit rechten Dingen zugehe; nachher aber, als er sich erholt hatte, konnte er kaum vor Lachen zu Athem kommen, und als er sagte: „O Hänsel, hier hätte ich dich nicht gesucht, wie kommst du in meine Schlinge?“ da antwortete der Hänsel: *Par compaignie*. Also brachte der Vogelsteller den Staat seinem Herrn wieder und bekam ein gutes Fanggeld. Der Barbier

aber erwarb sich damit einen guten Zuspruch; denn Jeder wollte den merkwürdigen Hånsel sehen, und wer jetzt noch weit und breit in der Gegend will zur Alder lassen, geht zum Barbier von Segringen.

Hebel.

Questions.—(f) 1. Give the five parts of *lies't, aufgab, titulirte, strich, abzog, zerbrach, dreinwarf*. 2. What is the difference between *Wörter and Worte*? (g) 3. Parts

—*beschnittenen, gethan, schrie, erschrak, erwarb*. 4. Give two instances in this section of the dat. com. or incom. different from Eng. 5. Give the plur. of *Welt, Feld*.

Der dankbare Jude.

h. In dem vorletzten russisch-türkischen Kriege ritt der russische Lieutenant Wsuhl, von Geburt ein Deutscher, den Tag nach der Schlacht bei Choczim mit einem Haufen Dragoner auf Fourage aus und hörte aus einem nahen Waldgraben eine klagende Stimme. Er ließ zwei seiner Reiter absteigen, um zu untersuchen, ob diese Stimme von Freund oder Feind herkomme. Ein lautschallendes Gelächter, das die Dragoner bei ihrer Ankunft erhoben, bewog ihn, mit noch einigen Leuten nachzufolgen. Hier sah er nun einen alten türkischen Juden, der ein ehrwürdiges, redliches Aussehen hatte und, von einigen russischen Reitern verwundet, in diesen Graben aus Furcht geflüchtet war, wo ihn aber der Schmerz und Blutverlust gehindert hatte, wieder herauszukommen. Wsuhl, nachdem er das Gelächter seinen Leuten ernstlich verwiesen hatte, ließ den Juden in sein eigenes Zelt tragen, wohin er bald selbst nachfolgte und dann von demselben, der einstweilen gehörig verbunden und verpflegt wurde, unter Thränen dankbarer Freude mit den Worten: „Herr, du hast Vieles an mir gethan, wer mag dir solches vergelten?“ angerebet wurde. Der eble Krieger lehnte jeden Dank ab, versah den Juden mit Wäffen, sammelte bei seinem Regiments-Chef und anderen russischen Officieren Geld für ihn und schickte ihn nach Kaminiek in Bobolien, um dort seine vollkommene Besserung abwarten zu können.

i. Die russische Armee rückte indessen tiefer in das türkische Gebiet ein, und Wsuhl, der sich immer als tapferer Krieger und als Beschützer wehrloser Unschuld auszeichnete, wurde sehr hervorgezogen, einst aber bei einem Angriffe des Feindes, von einem anderen Officier, wahrscheinlich aus Neid, im Stiche gelassen, so daß er, seines tapfern Widerstandes ungeachtet, in türkische Gefangenschaft gerieth. Er wurde nach Adrianopel abgeführt und dort an Abbul-Melef, einen aus Sicilien gebürtigen, zur muhamedanischen Religion übergetretenen Christen, der eben nach Serbien reiste, als Sklave verkauft. Abbul-Melef, ein reicher, aber höchst schlechter und grausamer Mensch, erteilte Wsuhl, da er sich durch seine Kenntnisse der italienischen Sprache und geschickte

Behandlung der Pferde ihm nützlich zu machen wußte, anfänglich die Aufsicht über seinen Stall und seine Gärten. Als aber eins seiner liebsten Pferde, jedoch ohne Pfuhl's Schuld gefallen war, so ließ er diesen acht und vierzig Stunden lang in einen schauerlichen Kerker werfen und verurtheilte ihn zu den beschwerlichsten Feldarbeiten. So fühlte denn der unglückliche Pfuhl, dessen Sklaven-Name jetzt Ibrahim war, das Drückende seiner Lage in vollem Maße und mußte bei dem geringsten Versehen die grausamste Behandlung erfahren, als ein unerwarteter Vorfall seiner Lage eine andere Wendung gab. j. Ein junges Frauenzimmer, die Tochter des Obersten B., war ebenfalls in türkische Gefangenschaft und Abdul-Melek's Gewalt gerathen und mußte die empörendste Behandlung erdulden. Sie hatte die Gegenwart ihres Landsmanns entdeckt und ihn durch eine vertraute Sklavin dringend bitten lassen, sie der Gewalt ihres Herrn zu entreißen. Das Freundschaftsbündniß war bald geschlossen, die Anstalten zur Flucht waren getroffen, beide Liebenden schon im Begriff, ihre Flucht anzutreten, als ihr ganzer Plan von einem Sklaven, Namens Hassan, dem sie sich selbst anvertraut hatten, ihrem Herrn entdeckt ward. Die Folge davon war, daß Beide mit Ketten belegt und in zwei dicht an einander stoßende Behältnisse gebracht wurden.

Acht Tage lang wurde Ibrahim auf das grausamste gemißhandelt, und das Geschrei Nataliens — dies war des Mädchens Name — ließ ihn vermuthen, daß sie nicht gelinder behandelt werde. Er hörte endlich ihren Kerker von keinem Klagegeschrei mehr ertönen, und dies erfüllte seine Seele mit schrecklichen Ahnungen wegen ihres Schicksals, die um so mehr keunruhigen mußten, da alle Fragen, die er an die Sklaven, die ihm sein Essen brachten, that, mit einem finstern, mürrischen Stillschweigen beantwortet wurden. k. Einst, als er, in tiefe Melancholie versunken, in seinem Kerker saß und keinen einzigen tröstenden Gedanken festzuhalten vermochte, trat sein Herr in Begleitung zweier Sklaven zu ihm herein und kündigte ihm an, daß er ihn, obwohl er den schmähslichsten Tod verdient hätte, an einen andern Herrn verkauft habe. Hiermit befahl er, ihn demselben zuzuführen. Man brachte ihn in einen Wagen, der mit größter Schnelligkeit davonfuhr. Drei Tage dauerte die Reise, ohne daß Pfuhl wußte, wohin sie ging, ohne daß er auf alle deshalb gemachten Fragen, von seinen Begleitern, die ihn übrigens nicht als einen Sklaven, sondern als ihren Gebieter behandelten, eine andere Antwort erhielt, als: er solle nur ruhig sein und nicht das geringste Uebel erwarten. Am Abende des dritten Tages kamen sie endlich in einem großen Orte an. Der Wagen hielt in einem Hofe still, Pfuhl stieg aus, und die erste Person, die ihm der Fackelschein erkenntlich machte, war — der Jude, dem er bei Choczim

das Leben gerettet hatte. „Dank sei Gott!“ — rief derselbe aus — „daß ich dir vergelten kann, Herr, was du an mir gethan hast! tritt in das Haus deines Knechtes, an dem du Barmherzigkeit übest!“ 1. Pfuhl mußte sich nicht zu besinnen; eine Frage drängte jetzt die andere, die ihm der brave Jude am kommenden Morgen zu beantworten versprach. Aber wer schildert Pfuhl's Entzücken, als des andern Morgens der Jude in Begleitung eines Frauenzimmers zu ihm trat, die er sogleich für Natalie erkannte! Nach dem ersten Taumel der Freude erzählte der Jude, er sei zufälliger Weise zu Abdul-Melek gekommen, welcher ihm ein Frauenzimmer zum Verkaufe angeboten habe, welches Natalie gewesen war. Die Thränen seiner neuen Sclavin hätten ihn bewogen, nach der Ursache derselben zu fragen, und er hätte von ihr erfahren, daß ein russischer Officier, mit Namen Pfuhl, noch im Kerker schmachte. Der Name seines Retters bei Choczim sei ihm noch in frischem Andenken gewesen, und so habe er auf der Stelle den Entschluß gefaßt, ihn wiederum zu retten. „Ich reis'te“ — fuhr der Jude fort — „augenblicklich zu deinem Tyrannen, der dich eines elenden Todes wollte sterben lassen; aber eben so geizig als grausam, überließ er dich mir auf mein Versprechen, daß ich dich an einen recht harten Herrn verkaufen wollte. Auf diese Weise gelang es mir, dich in meine Hände zu bekommen. Gott sei gepriesen, daß ich dir habe vergelten können, was du an mir thatest! In einigen Tagen reise ich ins Lager, und da nehme ich dich und Natalie mit, mache einen Seitenweg und bringe euch mit Gottes Hülfe glücklich zu euren Landsleuten zurück.“ m. Weinend und tiefgerührt hingen Natalie und Pfuhl an des Juden Halse. Er brachte sie glücklich nach Bukarest in der Wallachei, wo damals russische Besatzung lag, und es wurde ihnen schwer, sich von ihrem großmüthigen Erretter zu trennen. Als er weg war, fand Pfuhl zur Vermehrung seines Erstaunens und seiner dankbaren Bewunderung des Juden einen Beutel mit — tausend Dukaten und einen kostbaren Ring für Natalie, Geschenke, die der dankbare Israelit ganz unvermerkt in Pfuhl's Kleid zu stecken gewußt hatte. Natalie fand ihren Vater noch am Leben, der sie und Pfuhl auf immer mit einander vereinigte. Die Erinnerung an den großmüthig dankbaren Juden verschaffte ihnen sehr oft die seligsten Stunden ihres Lebens. -

EWALD.

Questions.—(h) 1. Give the five parts of *ritt aus*, *absitzen*, *erhoben*, *bewog*, *verwiesen*, *vergelt*. 2. Give the Germ. for 'the battle of Zama.' (i) 3. Parts—*gerieth*, *übergetreten*, *musste*, *merken*, *erfahren*. 4. Put into Germ. 'a lieutenant, of Germany by birth, distinguished him-

self always as a brave soldier.' (j) 5. Parts—*entreissen*, *geschlossen*, *getroffen*, *stossende*. 6. What is noticeable as to the prefix *miss*? (k) 7. Parts—*festhalten*, *vermochte*, *befahl*, *davonsuhr*, *stieg aus*. 8. What numerals take a gen. and dat., and what are these? (l) 9.

Parts—besinnen, versprach, angeboten, überliess, gelang, gepriesen, bringe zurück. 10. What is the difference between *gelingen* and *gelangen*? (m) 11. Parts—hingen,

trennen. 12. What names of countries take the article? 13. After what mental acts does *an* take an accus.? 14. Give the plur. of *Hals*, *Beutel*, *Ring*, *Kleid*, *Vater*, *Stunde*.

Der Seiler von Fürfeld.

n. Wenn der alte Held Alexander von Macedonien weit hinten in Persien eine gewaltige Schlacht gewann, sagte er immer: „Was werden zu Hause meine Nachbarn Leute, die Athener, dazu sagen? Und wenn ich nach Hause komme, zeige ich ihnen Alles, was ich erobert habe, daß sie sich darob auf den Kopf stellen!“

Das, oder wenigstens so sagte Alexander vor mehr als zweitausend Jahren, und wenn dem Seiler von Fürfeld in der weiten Welt draußen etwas Außerordentliches passirte, dachte er immer: „Was werden sie daheim in Fürfeld“ (es ist das ein kleines Dorf und steht auf keiner Landkarte), „was werden sie wohl dazu sagen? Was werden sie denken, wenn ich einmal heimkomme mit Kutsch und Pferd?“

Er ist heimgekommen mit Kutsch und Pferd, aber hat nicht mehr gehört, was die Fürfelder dazu sagen.

In der langen Kirchhofmauer zu Fürfeld hatte der Seilermeister seine Werkstätte, und es ging dabei, wie es das Geschäft mit sich bringt, ihm und seinem Lehrlingen immer hinderlich. Der Lehrlinge, er hieß Franz mit Namen, war schon frühe ein absonderlicher Kopf, der sich oft an die Kirchhofmauer stieß, d. h. in Gedanken. o. Er konnte nicht begreifen, warum man die Todten in eine Mauer einschließe; eine lebendige Feste wäre viel schöner gewesen. Dann blickte Franz oft hinüber nach dem Plätzchen, wo sein Vater und seine Mutter liegen. Es war gut, daß er sich am Seile halten und rückwärts gehen konnte, denn Thränen verdunkelten sein Auge und seine Knie zitterten. Dort lagen alle seine Lieben, er hatte keine Geschwister und keine Verwandten. Wie das aber so geht: wenn man täglich Etwas sieht, merkt man Nichts mehr davon, und das Gefühl stumpft sich ab. So sah Franz auch bald nicht mehr an die Mauer und sah nicht mehr nach den Gräbern hinüber.

Viele tausend Menschen sehen Nichts mehr von den Verkehrtheiten und Traurigkeiten auf ihren Wegen, weil sie daran gewöhnt sind, und sie leben gedankenlos fort.

Die Zeit der Wanderung kam. Franz hatte leichtes Gepäck, aber auch viel leichteren Muth. Als er an dem Kirchhof vorüberzog und den schmalen ausgetretenen Fußpfad sah, den er tausend und abermal tausendmal gemessen hatte, da dachte er mit schwerem Herzen daran, was für neue, abgetretene Pfade er jetzt zu wandern habe. Noch ein Blick hinüber nach jener heiligen Stätte, und fort ging's mit lustigem Liede.

p. Franz war ein frommes, vertrauendes Gemüth, und war dabei streng katholisch erzogen. Er wanderte nun vorerst nach den südlichen Ländern, wo seine Religion die allgemeinste war und auch herrschte. Er fand nur selten Arbeit. Da nahm er sich endlich vor, nach Italien zu wandern; er wußte selber nicht recht warum; aber ein wandernder Handwerksbursche macht keinen Umweg, wenn er auch noch so sehr fehlgeht. Er findet aber hier wenig Arbeit, denn man hat inländische Stricke genug und braucht keine fremden, und auch hier laufen die ärgsten Spitzbuben ungehagen umher. Franz geht zuerst auf Venedig zu. Dort will er lernen, große Schiffstau machen. Darnach trägt er großes Verlangen. Unterwegs aber muß er mit Trauer sehen, daß seine Stiefel nicht mehr Stich halten wollen, sondern nach allen Seiten hin ausreifen. Er nimmt nun die Fußbekleidung in die Hand und marschirt barfuß weiter. Eines Tages, als ihm die Füße gewaltig brennen, legt er sich am Saume eines Waldes nieder, um zu schlafen; vorher aber betet er noch vor einem nahen Bildstocke zu Gott, er möge ihm doch beistehen und ihm vor Allem ein Paar gute Stiefel bescheren.

q. Ein Duzend schwarzbärtiger Kerle, den Hut tief in die Stirn gedrückt, kommen aus dem Walde, sehen den schlafenden Gefellen, lachen und murmeln unter einander: „An dem ist Nichts zu holen, der hat keine Stiefel mehr.“ Ein muthwilliger junger Fingerlang schleicht indeß herzu und wirft aus Spaß die Stiefel des Seilers eine tiefe Schlucht hinab, wohin fast noch nie ein Stiefel gekommen ist. Darauf schreiten sie fürbaß und harren in einer Schlucht des schwerbepackten Reisewagens, der eben herankommt.* Mit Pistolen, Dolchen und langen Messern zwingen sie die Reisenden auszusteigen und sich Alles nehmen zu lassen. Der Postillon scheint mit im Einverständnisse zu sein; Alles geht so schnell und so ruhig her, als ob es eine friedliche Theilung wäre. Zuletzt geht noch der junge Bandit auf einen langen hagern Mann, dem Anschein nach ein Engländer, zu und sagt: „Herunter mit den Stiefeln.“ Erst nach der Drohung, daß ihm die Füße abgeschnitten würden, willfahrte der lange Engländer. Nun eilt der Bandit auf unsern ruhig schlafenden Franz zu, stellt ihm die schönen Stiefel hin, und nach einer Weile ist Alles still, wie wenn weit und breit kein Mensch gewesen wäre. r. Als Franz erwacht, reibt er wiederholt die Augen, da er die schönen Stiefel sieht; er zieht sie aber ruhig an, sie sind ihm wie angegossen und er sagt: „Die hat mir unser Herrgott durch einen Engel hinstellen lassen.“ Was würden sie daheim in Fürfeld dazu sagen! war dann der zweite Gedanke unseres Franz. War er früher froh und zuversichtlich, so war er's jetzt doppelt; denn er glaubte steif und fest, er dürfe nur beten und schlafen, und es würde ihm Alles beschied. Das ging aber nicht immer so glücklich, und er

musste in Venedig mit leerem Magen herumlaufen und in den offenen Säulengängen auf den Steinen schlafen. So hatte er sich eines Abends, als es zu dämmern begann, ein gutes Plätzchen ausgesucht. Nicht weit von ihm hatte sich ein schwarzbärtiger Mann niedergelassen und suchte Franz für „sein freies Leben in den Bergen,“ wie er die Räuberei nannte, zu werben. Franz wollte aber nicht mitthun, legte die Beine übereinander und betrachtete die vom Himmel geschenkten Stiefel; das waren Wunderwerke, sie schienen für die Ewigkeit gearbeitet. Der Bandit behauptete, er habe Franz die Stiefel geschenkt, dieser aber lachte ihn aus und schalt ihn einen Ungläubigen. s. Schon mehrmals war ein Mann vorübergeschlichen und hatte Franz und seinen Kameraden genau betrachtet. Jetzt kam er wieder, in Begleitung von einem halben Duzend Häscher. Ohne viel Federlesens wurde Franz und sein Kamerad festgenommen und ihnen frei Logis angewiesen. „Was werden sie in Fürfeld dazu sagen!“ dachte Franz wieder, und jetzt war er froh, daß man dort nicht Alles von seinen Schicksalen erfuhr, so gerne er das auch vormalig gewünscht hatte. Mit gutem Gewissen in der Brust, schlief Franz ruhig ein. Wie erstaunte er aber andern Morgens, als er im Verhöre vernahm, daß er wegen seiner Stiefel, die er geraubt habe, angeklagt sei. Franz behauptete nachdrücklich, er habe darum gebetet und habe sie direct vom Himmel bekommen. Da nahm der Engländer—denn Niemand anders als dieser hatte die Beiden verhaften lassen—ein Messer, schnitt die Doppelsohlen an den Stiefeln entzwei, zog eine Menge Banknoten, die viele tausend Gulden zu bedeuten hatten, heraus und sagte: „Diese habe ich darin verborgen, um mich vor den Räubern zu sichern.“ t. Jetzt gingen Franz die Augen auf, und er dachte daran, was ihm der Bandit gestern gesagt hatte.. Er zitterte wie Espenlaub, und der Richter sah das für ein Zeichen der Schuld an. Franz aber überlegte, ob er den Banditen verrathen dürfe. Er sah fast keinen andern Ausweg. Da kam der Gefängnißwärter und brachte einen Ring, den der Bandit aus seinem Fensler geworfen hatte. Der Engländer erkannte ihn als sein Eigenthum und nun war die Schuld des Andern gewiß. Der Bandit gestand auch, da er überführt war, die Geschichte mit den Stiefeln ein, und Franz konnte frei und barfuß davonziehen. Jetzt dachte er wieder an Arbeiten und ging nach dem Strande. Dort traf er auch den Engländer, der sich in ein Gespräch mit Franz einließ und Wohlgefallen an ihm zu finden schien. Der Engländer war ein höherer Officier der Flotte und versprach, Franz zu seinem Glück zu verhelfen, wenn er tüchtig arbeiten könne.

Nun lernte Franz alle Seilerarbeit auf den Schiffen machen, und als der Engländer zurückreiste, nahm er ihn mit.

u. Durch Fleiß und Geschicklichkeit ward Franz in England mit der Zeit ein angesehenener Mann, der Hunderte von Seilern beschäftigte. Oft, wenn er so sein Wesen überfah, dachte er: „Was würden sie in Fürfeld dazu sagen,“ und er nahm sich vor, wenn er hunderttausend Gulden hätte, zurückzukehren. Wie das aber so geht, als er die Hunderttausend hatte, wollte er nur noch dieses und jenes Geschäft machen, und so wurde er ein alter Mann mit grauen Haaren, der an sein Testament dachte.

Wie erstaunten eines Tages die Fürfelder, als ein schwarzer Wagen mit schwarz behangenen Pferden und in Trauer gekleideten Bedienten in das Dorf kam und die Leiche des Franz brachte, der hier neben seinen Eltern ruhen wollte. Er hatte all sein Vermögen der Gemeinde vermacht, mit der Bedingung, daß man die Kirchhofmauer in eine Gasse verwandle, was man auch gerne that.

Könnte er jetzt nur hören, was sie daheim in Fürfeld dazu sagen, und wie sie ihn loben und preisen, da er ihrer nie vergessen hat!

B. Auerbach.

Questions.—(n) 1. Give the five parts of *gewann, hiess, stieß*. 2. Why is the first word *wenn* and not *als*? [An. 33, *als*.] 3. Give the plur. of *Held, Schlacht, Haus, Kopf, Jahr, Dorf, Pferd, Mauer*. (o) 4. Parts—*begreifen, gemessen, abgetreten*. 5. What is the force of the *ge* in *Geschwister* and *Gepäcke*? [An. 41.] (p) 6. Parts—*erzogen, nahm vor, fehlgeht, laufen umher, brennen, beistehen*. 7. What would be the more usual form of *ein Paar gute Stiefel*? (q) 8. Parts—*schleicht herzu, abgeschnitten*. 9. What is the usual construction with *harren*? 10. What distinction is illustrated by *herunter* and *hinab* as above? (r) 11. Parts—*reibt, angegossen, begann, nannte, werben,*

mitthun, schalt. 12. Give the gen. and plur. of *Auge, Stiefel, Herr, Gott, Magen, Mann, Berg, Bandit*. (s) 13. Parts—*angewiesen, erfuhr, schlief ein, bekommen, verborgen*. 14. Explain the indic. *erfuhr* and the subjunc. *angeklagt sei* [Pt. I. p. 114]. (t) 15. Parts—*gestand ein, traf, versprach, verhelfen*. 16. What is the regular gender of nouns in *thun*? Give two examples and two exceptions [text and N. H. 5]. 17. What verbs besides *lernen* do not require *zu* before an infin.? [An. 15.] (u) 18. What are the respective meanings of *übersehen* as sep. and insep.? [Fab. 22.] 19. What cases does *vergessen* govern? 20. Give the gen. and plur. of *Zeit, Haar, Wagen, Bedingung*.

Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen.

v. Ein alter Mensch stand in der Neujahrsnacht am Fenster und schauete mit dem Blick einer langen Verzweiflung auf zum unbeweglichen, ewig blühenden Himmel und herab auf die stille, reine, weiße Erde, worauf jetzt Niemand so freudlos und schlaflos war, als er. Denn sein Grab stand nahe an ihm, es war bloß vom Schnee des Alters, nicht vom Grün der Jugend verdeckt, und er brachte Nichts mit

aus dem ganzen reichen Leben, Nichts mit, als Irthümer, Sünden und Krankheit, einen verheerten Körper, eine verdödete Seele, die Brust voll Gift und ein Alter voll Reue. Seine schönen Jugendbrage wandten sich heute als Gespenster um und zogen ihn wieder vor den hellen Morgen hin, wo ihn sein Vater zuerst auf den Scheideweg des Lebens gestellt, der rechts auf der Sonnenbahn der Tugend in ein weites ruhiges Land voll Licht und Ernten und voll Engel bringt, und welcher links in die Maulwurfsbügel des Lasters hinabzieht, in eine schwarze Höhle voll heruntertropfenden Giftes, voll zielender Schlangen und finsterner schwüler Dämpfe.

Ach, die Schlangen hingen um seine Brust, und die Gisttropfen auf seiner Zunge, und er wußte nun, wo er war.

Sinnlos und mit unaussprechlichem Grame rief er zum Himmel hinauf: „Gieb mir die Jugend wieder! O Vater, stelle mich auf den Scheideweg wieder, damit ich anders wähle!“

w. Aber sein Vater und seine Jugend waren längst dahin. Er sah Irrlichter auf Sümpfen tanzen und auf dem Gottesacker erlöschen, und er sagte: „Es sind meine thörichten Tage!“ Er sah einen Stern aus dem Himmel fliehen und im Falle schimmern und auf der Erde zerrinnen: „Das bin ich,“ sagte sein blutendes Herz, und die Schlangenzähne der Reue gruben darin in den Wunden weiter. •

Die lobende Phantasie zeigte ihm schleichende Nachtwandler auf den Dächern, und die Windmühle hob ihre Arme drohend zum Berschlagen auf, und eine im leeren Todtenhause zurückgebliebene Larve nahm allmählig seine Züge an.

Mitten in dem Krampf floß plötzlich die Musik für das Neujahr vom Thurm hernieder wie ferner Kirchengesang. Er wurde sanfter bewegt — er schauete um den Horizont herum und über die weite Erde, und er dachte an seine Jugendfreunde, die nun, glücklicher und besser als er, Lehrer der Erde, Väter glücklicher Kinder und gesegnete Menschen waren, und er sagte: „O, ich könnte auch wie ihr diese erste Nacht mit trocknen Augen verschlummern, wenn ich gewollt hätte! — Ach, ich könnte glücklich sein, ihr theuern Eltern, wenn ich eure Neujahrs-Wünsche und Lehren erfüllt hätte!“

x. Im fieberhaften Erinnern an seine Jünglingszeit kam es ihm vor, als richte sich die Larve mit seinen Zügen im Todtenhause auf — endlich wurde sie durch den Aberglauben, der in der Neujahrsnacht Geister und Zukunft erblickt, zu einem lebendigen Jüngling, der in der Stellung des schönen Jünglings vom Kapitol sich einen Dorn auszieht, und seine vorige blühende Gestalt wurd' ihm bitter vorgegaukelt.

Er konnt' es nicht mehr sehen — er verhüllte das Auge — tausend heiße Thränen strömten verslegend in den Schnee — er seufzte nur noch

leise, trostlos und sinnlos: „Komme nur wieder, Jugend, komme wieder!“

— Und sie kam wieder; denn er hatte nur in der Neujahrsnacht so fürchterlich geträumt: — er war noch ein Jüngling. Nur seine Verirrungen waren kein Traum gewesen; aber er dankte Gott, daß er, noch jung, in den schmutzigen Gängen des Lasters umkehren und sich auf die Sonnenbahn zurückbegeben konnte, die ins reine Land der Ernten leitet.

Kehe mit ihm, junger Leser, um, wenn du auf seinem Irrweg stehst! Dieser schreckende Traum wird künftig dein Richter werden; aber wenn du einst jammervoll rufen würdest: Komme wieder, schöne Jugend — so würde sie nicht wiederkommen.

JEAN PAUL.

Questions.—(v) 1. Why have we *voll Gift* in one sentence but *voll Giften* in another? 2. Give the plur. of *Nacht, Mensch, Blick, Grab, Krankheit, Brust, Bahn*. (w) 3. Parts—*erlöschen, fliehen, zerrinnen, graben, schleichende, hob auf, zer-*

schlagen, floss. 4. How is *bewegen* affected by its meanings? (w) 5. Parts — *auszieht, zurückbegeben, rufen*. 6. What would be the common form for *als richte sich die Larve auf*? 7. In what ways are *bitter* and *bitterlich* used?

2. TALES OF MARVEL.

Die Geschichte vom Kalif Storch.

. . . a. Bald kam der Sklave mit dem Krämer zurück. Dieser war ein kleiner, dicker Mann, schwarzbraun im Gesicht und in zerlumptem Anzuge. Er trug einen Kasten, in welchem er allerhand Waaren hatte: Perlen und Ringe, reichbeschlagene Pistolen, Becher und Kämme. Der Kalif und sein Bezier musterten Alles durch, und der Kalif kaufte endlich für sich und Mansor schöne Pistolen, für die Frau des Bezierr aber einen Kamm. Als der Krämer seinen Kasten schon wieder zumachen wollte, sah der Kalif eine kleine Schublade und fragte, ob da auch noch Waaren seien. Der Krämer zog die Schublade heraus und zeigte darin eine Dose mit schwärzlichem Pulver und ein Papier mit sonderbarer Schrift, die weder der Kalif noch Mansor lesen konnte. „Ich bekam einmal diese zwei Stücke von einem Kaufmanne, der sie in Mekka auf der Straße fand,“ sagte der Krämer; „ich weiß nicht, was sie enthalten; auch stehen sie um geringen Preis zu Dienst, ich kann doch Nichts damit anfangen.“ Der Kalif, der in seiner Bibliothek gern alte Manuscripte hatte, wenn er sie auch nicht lesen konnte, kaufte Schrift und Dose und entließ den Krämer. Der Kalif aber dachte, er möchte gern wissen, was diese Schrift enthalte, und fragte den Bezier, ob er Keinen kenne, der es entziffern könnte. „Gnädigster Herr und Gebieter,“ antwortete dieser, „an der großen Moschee wohnt ein Mann, der heißt Selim der Gelehrte, der versteht alle Sprachen, laß ihn kommen, vielleicht kennt er diese geheimnißvollen Züge.“

b. Der gelehrte Selim war bald herbeigeholt. „Selim,“ sprach zu ihm der Kalif, „Selim, man sagt, du seiest sehr gelehrt; guck' einmal ein wenig in diese Schrift, ob du sie lesen kannst; kannst du sie lesen, so bekommst du ein neues Festkleid von mir; kannst du es nicht, so bekommst du fünf und zwanzig Streiche auf die Fußsohlen, weil man dich dann umsonst Selim den Gelehrten nennt.“ Selim verneigte sich und sprach: „Dein Wille geschehe, o Herr!“ Lange betrachtete er die Schrift; plötzlich aber rief er aus: „Das ist Lateinisch, o Herr, oder ich lasse mich hängen.“ „Sag, was drin steht,“ befahl der Kalif, „wenn es Lateinisch ist.“

Selim fing an zu übersetzen: „Mensch, der du dieses findest, preise Allah für seine Gnade. Wer von dem Pulver in dieser Dose schnupft und dazu spricht: mutabor, der kann sich in jedes Thier verwandeln und versteht auch die Sprache der Thiere. Will er wieder in seine

monst'liche Gestalt zurückkehren, so neige er sich dreimal gegen Osten und spreche jenes Wort; aber hüte dich, wenn du verwandelt bist, daß du nicht lachest, sonst verschwindet das Zauberwort gänzlich aus deinem Gedächtniß, und du bleibest ein Thier."

c. Als Selim der Gelehrte also gelesen hatte, war der Kalif über die Maßen vergnügt. Er ließ den Gelehrten schwören, Niemanden Etwas zu sagen, schenkte ihm ein schönes Kleid und entließ ihn. Zu seinem Großvezier aber sagte er: „Das heiß' ich gut einkaufen, Mansor! Wie freue ich mich, bis ich ein Thier bin. Morgen früh kommst du zu mir, wir gehen dann mit einander aufs Feld, schnupfen etwas Weniges aus meiner Dose und belauschen dann, was in der Luft und im Wasser und im Felde gesprochen wird."

Kaum hatte am andern Morgen der Kalif Chasib gefrühstückt und sich angekleidet, als schon der Großvezier erschien, um ihn, wie er befohlen, auf dem Spaziergange zu begleiten. Der Kalif steckte die Dose mit dem Zauberpulver in den Gürtel, und nachdem er seinem Gefolge befohlen zurückzubleiben, machte er sich mit dem Großvezier ganz allein auf den Weg. Sie gingen zuerst durch die weiten Gärten des Kalifen, späheten aber vergebens nach etwas Lebendigem, um ihr Kunststück zu probiren. Der Vezier schlug endlich vor, weiter hinaus an einen Teich zu gehen, wo er schon oft viele Thiere, namentlich Störche gesehen, die durch ihr gravitatisches Wesen und ihr Geklapper immer seine Aufmerksamkeit erregt hatten.

d. Der Kalif billigte den Vorschlag seines Veziers und ging mit ihm dem Teiche zu. Als sie dort angekommen waren, sahen sie einen Storch ernsthaft auf- und abgehen, Frösche suchend und hie und da etwas vor sich hinklappernd. Zugleich sahen sie auch weit oben in der Luft einen andern Storch dieser Gegend zuschweben.

„Ich wette meinen Bart, gnädigster Herr," sagte der Großvezier, „wenn nicht diese zwei Langfüßler ein schönes Gespräch mit einander führen werden. Wie wäre es, wenn wir Störche würden?"

„Wohl gesprochen," antwortete der Kalif. „Aber vorher wollen wir noch einmal betrachten, wie man wieder Mensch wird.—Richtig! dreimal gegen Osten geneigt und mutabor gesagt, so bin ich wieder Kalif und du Vezier. Aber nur um's Himmelswillen nicht gelacht, sonst sind wir verloren!"

Während der Kalif also sprach, sah er den andern Storch über ihrem Haupte schweben und langsam sich zur Erde lassen. Schnell zog er die Dose aus dem Gürtel, nahm eine gute Prise, bot sie dem Großvezier dar, der gleichfalls schnupfte, und Beide riefen: mutabor.

Da schrumpften ihre Beine ein und wurden dünn und roth; die schönen gelben Pantoffeln des Kalifen und seines Begleiters wurden

unförmliche Storchfüße; die Arme wurden zu Flügeln; der Hals fuhr aus den Achseln und ward eine Elle lang; der Bart war verschwunden, und den Körper bedeckten weiche Federn.

. . . . e. Indem war der andere Storch auf der Erde angekommen; er putzte sich mit dem Schnabel seine Füße, legte seine Federn zurecht und ging auf den ersten Storch zu. Die beiden neuen Störche aber beeilten sich, in ihre Nähe zu kommen, und vernahmen zu ihrem Erstaunen folgendes Gespräch:

„Guten Morgen, Frau Langbein! so früh schon auf der Wiese?“

„Schönen Dank, liebe Klapperschnabel! ich habe mir nur ein kleines Frühstück geholt. Ist Euch vielleicht ein Viertelehen Eidechs gefällig, oder ein Frosch-Schenkelein?“

„Danke gehorsamst, habe heute gar keinen Appetit. Ich komme auch wegen etwas ganz Anderen auf die Wiese. Ich soll heute vor den Gästen meines Vaters tanzen, und da will ich mich im Stillen ein wenig üben.“

Zugleich schritt die junge Störchin in wunderlichen Bewegungen durch das Feld. Der Kalif und Mansor sahen ihr verwundert nach; als sie aber in malerischer Stellung auf einem Fuße stand und mit den Flügeln anmuthig dazu wedelte, da konnten sich die Beiden nicht mehr halten; ein unaufhaltsames Gelächter brach aus ihren Schnäbeln hervor, von dem sie sich erst nach langer Zeit erholten. f. Der Kalif sagte sich zuerst wieder: „Das war einmal ein Spaß,“ rief er, „der nicht mit Gold zu bezahlen ist. Schade! daß die dummen Thiere durch unser Gelächter sich haben verschrecken lassen, sonst hätten sie gewiß auch noch gesungen.“

Aber jetzt fiel es dem Großvezier ein, daß das Lachen während der Verwandlung verboten war. Er theilte seine Angst deswegen dem Kalifen mit. „Boz Meffa und Medina! das wäre ein schlechter Spaß, wenn ich ein Storch bleiben müßte! Besinne dich doch auf das dumme Wort, ich bringe es nicht heraus.“

„Dreimal gegen Osten müssen wir uns bücken und dazu sprechen: Mu—Mu—Mu—“

Sie stellten sich gegen Osten und bückten sich in einem fort, daß ihre Schnäbel beinahe die Erde berührten; aber, o Jammer! das Zauberwort war ihnen entfallen, und so oft sich auch der Kalif bückte, so sehnlich auch sein Vezier Mu—Mu dazu rief, jede Erinnerung daran war verschwunden, und der arme Chasid und sein Vezier waren und blieben Störche.

. . . . g. Als der Kalif der Gule seine Geschichte vorgetragen hatte, dankte sie ihm und sagte: „Vernimm auch meine Geschichte und höre, wie ich nicht weniger unglücklich bin, als du. Mein Vater ist der

König von Indien; ich, seine einzige unglückliche Tochter, heiße Lusa. Jener Zauberer Kaschnur, der euch verzauberte, hat auch mich ins Unglück gestürzt. Er kam eines Tages zu meinem Vater und beehrte mich zur Frau für seinen Sohn Mirza. Mein Vater aber, der ein hitziger Mann ist, ließ ihn die Treppe hinunterwerfen. Der Elende wußte sich unter einer andern Gestalt wieder in meine Nähe zu schleichen, und als ich einst in meinem Garten Erfrischungen zu mir nehmen wollte, brachte er mir, als Sklave verkleidet, einen Trank bei, der mich in diese abscheuliche Gestalt verwandelte. Während ich vor Schrecken ohnmächtig war, brachte er mich hierher und rief mir mit schrecklicher Stimme in die Ohren:

„Da sollst du bleiben, häßlich, selbst von den Thieren verachtet, bis an dein Ende, oder bis Einer aus freiem Willen dich, selbst in dieser schrecklichen Gestalt, zur Gattin begehrt. So räche ich mich an dir und deinem stolzen Vater.“ h. Seitdem sind viele Monate verflossen. Einsam und traurig lebe ich als Einsiedlerin in diesem Gemäuer, verabscheuet von der Welt, selbst den Thieren ein Grauel; die schöne Natur ist vor mir verschlossen; denn ich bin blind am Tage, und nur, wenn der Mond sein bleiches Gesicht über dies Gemäuer ausgießt, fällt der verhüllende Schleier von meinem Auge.“

Die Gule hatte geendet und wischte sich mit dem Flügel wieder die Augen aus, denn die Erzählung ihrer Leiden hatte ihr Thränen entlockt.

Der Kalif war bei der Erzählung der Prinzessin in tiefes Nachdenken versunken. „Wenn mich nicht Alles täuscht,“ sprach er, „so findet zwischen unserm Unglück ein geheimer Zusammenhang Statt; aber wo finde ich den Schlüssel zu diesem Räthsel?“ Die Gule antwortete ihm: „O Herr! auch mir ahnt dies; denn es ist mir einst in meiner frühesten Jugend von einer weisen Frau prophezeit worden, daß ein Storch mir ein großes Glück bringen werde, und ich wüßte vielleicht, wie wir uns retten könnten.“ Der Kalif war sehr erstaunt und fragte, auf welchem Wege sie meine. i. „Der Zauberer, der uns beide unglücklich gemacht hat,“ sagte sie, „kommt alle Monat einmal in diese Ruinen. Nicht weit von diesem Gemache ist ein Saal. Dort pflegt er dann mit vielen Genossen zu schmausen. Schon oft habe ich sie dort belauscht. Sie erzählen dann einander ihre schändlichen Werke; vielleicht, daß er dann das Zauberwort, das ihr vergessen habt, ausspricht.“

„O, theuerste Prinzessin!“ rief der Kalif, „sag' an, wann kommt er, und wo ist der Saal?“

Die Gule schweig einen Augenblick und sprach dann: „Nehmet es nicht ungütig, aber nur unter einer Bedingung kann ich euren Wunsch erfüllen.“ „Sprich aus! sprich aus!“ schrie Chasid, „befehl, es ist mir jede recht.“

„Nämlich, ich möchte auch gern zugleich frei sein; dies kann aber nur geschehen, wenn Einer von euch mir seine Hand reicht.“

Die Störche schienen über diesen Antrag etwas betroffen zu sein, und der Kalif winkte seinem Diener, ein wenig mit ihm hinaus zu gehen.

j. „Großvezier,“ sprach vor der Thür der Kalif, „das ist ein dummer Handel! Aber Ihr könntet sie schon nehmen.“

„So?“ antwortete dieser, „daß mir meine Frau, wenn ich nach Hause komme, die Augen auskratzt! Auch bin ich ein alter Mann, und Ihr seid noch jung und unverheirathet und könntet eher einer jungen, schönen Prinzessin die Hand reichen.“

„Das ist es eben,“ seufzte der Kalif, indem er traurig die Flügel hängen ließ, „wer sagt dir denn, daß sie jung und schön ist? das heißt eine Kaze im Sacke kaufen!“

Sie redeten einander gegenseitig noch lange zu; endlich aber, als der Kalif sah, daß sein Vezier lieber Storch bleiben, als die Gule heirathen wollte, entschloß er sich, die Bedingung lieber selbst zu erfüllen. Die Gule war hoch erfreut. Sie gestand ihnen, daß sie zu keiner bessern Zeit hätten kommen können, weil wahrscheinlich in dieser Nacht die Zauberer sich versammeln würden.

k. Sie verließ mit den Störchen das Gemach, um sie in jenen Saal zu führen; sie gingen lange in einem finstern Gange hin; endlich strahlte ihnen aus einer halbverfallenen Mauer ein heller Schein entgegen. Als sie dort angelangt waren, rieth ihnen die Gule, sich ganz ruhig zu verhalten. Sie konnten von der Lücke, an welcher sie standen, einen großen Saal übersehen. Er war ringsum mit Säulen geschmückt und prachtvoll verziert. Viele farbige Lampen erhellten das Licht des Tages. In der Mitte des Saales stand ein runder Tisch, mit vielen ausgefuchten Speisen besetzt. Rings um den Tisch zog sich ein Sopha, auf welchem acht Männer saßen. In einem dieser Männer erkannten die Störche jenen Krämer wieder, der ihnen das Zauberpulver verkauft hatte. Sein Nebenstzger forderte ihn auf, ihm seine neuesten Thaten zu erzählen. Er erzählte unter andern auch die Geschichte des Kalifen und seines Veziers.

„Was für ein Wort hast du ihnen denn aufgegeben?“ fragte ihn ein anderer Zauberer. „Ein recht schweres lateinisches, es heißt: *mutabor*.“

l. Als die Störche an ihrer Mauerlücke dieses hörten, kamen sie vor Freude außer sich. Sie liefen auf ihren langen Füßen so schnell dem Thore der Ruine zu, daß die Gule kaum folgen konnte. Dort sprach der Kalif gerührt zu der Gule: „Rettlerin meines Lebens und des Lebens meines Freundes, nimm zum ewigen Dank für das, was du an uns gethan, mich zum Gemahl an.“ Dann aber wandte er sich nach *Osten*. Dreimal bückten die Störche ihre langen Hälse der Sonne

entgegen, die soeben hinter dem Gebirge heraufstieg; *mutabor!* riefen sie; im Nu waren sie verwandelt, und in der hohen Freude des neu geschenkten Lebens lagen Herr und Diener lachend und weinend einander in den Armen. Wer beschreibt aber ihr Erstaunen, als sie sich umsahen? Eine schöne Dame, herrlich geschmückt, stand vor ihnen. Lächelnd gab sie dem Kalifen die Hand: „Erkenntet Ihr Eure Nacht-eule nicht mehr?“ sagte sie; sie war es! Der Kalif war von ihrer Schönheit und Anmuth so entzückt, daß er ausrief, es sei sein größtes Glück, daß er Storch geworden sei.

m. Die Drei zogen nun mit einander auf Bagdad zu. Der Kalif fand in seinen Kleidern nicht nur die Dose mit dem Zauberpulver, sondern auch seinen Geldbeutel. Er kaufte daher im nächsten Dorfe, was zu ihrer Reise nöthig war, und so kamen sie bald an die Thore von Bagdad. Dort aber erregte die Ankunft des Kalifen großes Erstaunen. Man hatte ihn für todt ausgegeben, und das Volk war daher hoch erfreut, seinen geliebten Herrscher wiederzuhaben.

Um so mehr aber entbrannte ihr Haß gegen den Betrüger Mirza. Sie zogen in den Palaß und nahmen den alten Zauberer und seinen Sohn gefangen. Den Alten schickte der Kalif in dasselbe Gemach der Ruine, das die Prinzessin als Gule bewohnt hatte, und ließ ihn dort aufhängen. Dem Sohne aber, welcher Nichts von den Künsten des Vaters verstand, ließ der Kalif die Wahl, ob er sterben oder schnupfen wollte. Als er das Letztere wählte, bot ihm der Großvezier die Dose. Eine tüchtige Prise und das Zaubermot des Kalifen verwandelte ihn in einen Storch. Der Kalif ließ ihn in einen eisernen Käfig sperren und in seinem Garten aufstellen.

n. Lange und vergnügt lebte der Kalif Chasid mit seiner Frau, der Prinzessin; seine vergnügtesten Stunden waren immer die, wenn ihn der Großvezier Nachmittags besuchte; da sprachen sie oft von ihrem Storchabenteuer; und wenn der Kalif recht heiter war, ließ er sich herab, den Großvezier nachzuahmen, wie er als Storch aussah. Er stieg dann ernsthaft, mit steifen Füßen im Zimmer auf und ab, klapperte, wedelte mit den Armen, wie mit Flügeln, und zeigte, wie jener sich vergeblich nach Osten geneigt und *Mu — Mu —* dazu gerufen habe. Für die Frau Kalifin und ihre Kinder war diese Vorstellung allemal eine große Freude; wenn aber der Kalif gar zu lange klapperte und nicht und *Mu — Mu —* schrie, dann drohete ihm lächelnd der Vezier, „er wolle das, was vor der Thür der Prinzessin Nacht-eule verhandelt worden sei, der Frau Kalifin mittheilen.“

Hauff.

Questions.—(a) 1. Give the five parts of *soy* *heraus*, *lesen*, *bekam*, *enthalten*, *ansangen*, *entliess*, *weisen*, *versteht*. 2. What is the plur.

of *Kalif, Krämer, Schrift, Kaufmann?* (b) 3. Parts—*sprach, nennt, geschehe, neige, preise, verschwindet, bleibest.* 4. Give the meanings, past parts., and accentuations of *übersetzen* as sep. and insep. 5. Express in Germ. 'when thou art being changed.' (c) 6. Parts—*schwören, befohlen, begleiten, probiren, schlug vor.* 7. What is the difference between *Masse* and *Mäße*, in meaning and orthography? (d) 8. Parts—*aufgehen, zuschreiben, bot dar.* 9. Give the gen. and plur. of *Bart, Herr, Storch, Mensch, Haupt, Pantoffel, Hals, Feder.* (e) 10. Parts—*vernahmen, schritt, sahen nach, brach hervor.* 11. What Germ. termination corresponds to the Eng. *ess*, what is its plur., and how does it usually affect the word? (f) 12. Parts—*gesungen, fiel ein, besinne, bringe heraus.* 13. In what other order might the following words be placed—*jede Erinnerung daran war verschwunden?* (g) 14. Parts—*vorgetragen, heisse, liess, schleichen, rief.* 15. State what cases can be taken by all the preps. occurring in this and the previous section. (h) 16. Parts—*verflossen, ausgiesst,*

versunken, findet. 17. Put into Germ. 'I have lived as an owl, but now we shall be able to deliver each other.' 18. What is the force of *ge* in *Gemäuer?* [An. 41.] (i) 19. Parts—*schmausen, ausspricht, schwieg, befehl, betreffen.* 20. Explain the accus. in *Ruinen, Augenblick, Antrag* [An. 26]. (j) 21. Parts—*hängen* (trans. and intrans.), *entschloss, gestand.* 22. Give the different meanings of *schon.* 23. Name a construction like *Storch bleiben.* (k) 24. Parts—*gingen hin, rieth, übersehen, sassen, erkannten wieder, aufgegeben.* 25. State the past parts. and meanings of *überschen*, as sep. and insep. (l) 26. Parts—*liefen, gethan, wandte, heraufstieg, lagen, beschreibt.* 27. State the two preps. which here follow their cases. (m) 28. Parts—*fand, entbrannte, sterben.* 29. Explain the government of *in* in *in seinen Kleidern, in einen Storch, in einen Käft, in seinem Garten.* 30. What cases are governed by *auf, an, für, and gegen?* (n) 31. Parts—*liess herab, nachahmen, aussah, mittheilen.* 32. What is noticeable in the form *Prinzessin?* [T. Mar. § h.]

Gans und Lise.

o. Ein junges Ehepaar lebte recht vergnügt und glücklich beisammen und hatte den einzigen Fehler, der in jeder Brust daheim ist: wenn man's gut hat, hält man's gern besser. Aus diesem Fehler entstehen so viele thörichte Wünsche, woran es unserm Hans und seiner Lise nicht fehlte. Bald wünschten sie des Schulzen Acker, bald des Löwenwirths Geld, bald des Meiers Haus und Hof und Vieh, bald einmal hunderttausend Millionen bayerische Thaler kurzweg. Eines Abends aber, als sie friedlich am Ofen saßen und Nüsse aufklopften und schon ein tiefes Loch in den Stein geklopft hatten, kam durch die Kammerthür ein weißes Weiblein herein, nicht mehr als eine Elle lang, aber wunderschön von Angesicht, und die ganze Stube war voll Rosenduft. Das Licht löschte aus, aber ein Schimmer wie Morgenroth, wenn die Sonne nicht mehr fern ist, strahlte von dem Fräulein aus und überzog alle Wände. Ueber so Etwas kann man nun doch ein

wenig erschrecken, so schön es aussehen mag. Aber unser junges Ehepaar erholte sich doch bald wieder, als das Weiblein mit wunder-süßer, silberreiner Stimme sprach: „Ich bin eure Freundin, die Bergfee Anna Frige, die im krystallinen Schloß mitten in den Bergen wohnt, mit unsichtbarer Hand Gold in den Rheinsand streuet und über siebenhundert dienstbare Geister gebietet. Drei Wünsche dürft ihr thun, drei Wünsche sollen erfüllt werden.“ p. Hans drückte den Ellbogen an den Arm seiner Frau, als ob er sagen wollte: „Das lautet nicht übel.“ Die Frau aber war schon im Begriff, den Mund zu öffnen und Etwas von ein paar Duzend goldgestickten Hauben, seidenen Halstüchern und dergleichen zur Sprache zu bringen, als die Bergfee mit aufgehobenem Zeigefinger warnte: „Acht Tage lang,“ sagte sie, „habt ihr Zeit. Bedenkt euch wohl und übereilt euch nicht.“ „Das ist kein Fehler,“ dachte der Mann und legte seiner Frau die Hand auf den Mund. Das Bergfräulein aber verschwand. Die Lampe brannte wie vorher, und statt des Rosenduftes zog wieder, wie eine Wolke, der Delbampf durch die Stube.

So glücklich nun unsere guten Leute in der Hoffnung schon im voraus waren und keinen Stern mehr am Himmel sahen, sondern lauter Bafzgeigen, so waren sie doch jetzt recht übel daran, weil sie vor lauter Wunsch nicht wußten, was sie wünschen wollten und nicht einmal das Herz hatten, recht daran zu denken oder davon zu sprechen, aus Furcht, es möchte für gewünscht passiren, ehe sie es genug überlegt hätten. „Run,“ sagte die Frau, „wir haben ja noch Zeit bis zum Freitag.“

q. Des andern Abends, während die Kartoffeln zum Nachtessen in der Pfanne prasselten, standen Beide, Mann und Frau, vergnügt an dem Feuer beisammen, sahen zu, wie die kleinen Feuerfünklein an der ruhigen Pfanne hin und her züngelten, bald angingen, bald auslöschten und waren, ohne ein Wort zu reden, vertieft in ihr künftiges Glück. Als aber die Frau die gerösteten Kartoffeln auf das Plättchen anrichtete, und ihr der Geruch lieblich in die Nase stieg:—„Wenn wir jetzt nur ein gebratenes Würstlein dazu hätten,“ sagte sie in aller Unschuld und ohne an etwas Anderes zu denken und—o weh! da war der erste Wunsch gethan.—Schnell, wie ein Blitz kommt und vergeht, kam es wieder wie ein Morgenroth und Rosenduft unter einander durch den Ramin herab, und auf den Kartoffeln lag die schönste Brat-wurst.—Wie gewünscht, so geschehen.—Wer sollte sich über einen solchen Wunsch und seine Erfüllung nicht ärgern? Welcher Mann über solche Unvorsichtigkeit seiner Frau nicht unwillig werden? —

„Wenn dir doch nur die Wurst an der Nase angewachsen wäre!“ sprach er in der ersten Ueberraschung, auch in aller Unschuld und ohne

an etwas Anderes zu denken;—und wie gewünscht, so geschehen. Kaum war das letzte Wort gesprochen, so saß die Wurst auf der Nase des guten Weibes fest, wie angewachsen, und hing zu beiden Seiten hinab wie ein Husaren-Schnauzbart.

r. Nun war die Noth der armen Eheleute erst recht groß. Zwei Wünsche waren gethan und vorüber, und noch waren sie um keinen Heller und um kein Weizenkorn, sondern nur um eine böse Bratwurst reicher. Noch war ein Wunsch zwar übrig. Aber was half nun aller Reichthum und alles Glück zu einem solchen Nasenzierrath der Hausfrau? Wollten sie wohl oder übel, so mußten sie die Bergfrau bitten, mit unsichtbarer Hand Barbiersdienste zu leisten und Frau Lise von der vermaledeiten Wurst zu befreien. Wie gebeten, so geschehen, und so war der dritte Wunsch auch vorüber, und die armen Eheleute sahen einander an, waren der nämliche Haus und die nämliche Lise nachher wie vorher, und die schöne Bergfee kam niemals wieder.

Merke: wenn dir einmal die Bergfee also kommen sollte, so sei nicht geizig, sondern wünsche Numero Eins: Verstand, daß du wissen magest, was du Numero Zwei wünschen sollest, um glücklich zu leben; und weil es leicht möglich wäre, daß du alsdann Etwas wähltest, was ein thörichter Mensch nicht hoch anschlägt, so bitte noch

Numero Drei: um beständige Zufriedenheit und keine Reue. Oder so: Alle Gelegenheit, glücklich zu werden, hilft nichts, wer den Verstand nicht hat, sie zu benutzen. Gebel.

Questions.—(o) 1. Give the five parts of *entstehen, sassen, kam herein, überzog, aussehen*. 2. What class of substs. end in *lein*, what is their gender, and what other termination is similar? (p) 3. Parts—*aufgehoben, verschwand, brannte, mußten, passiren*. 4. In *ein paar Dutzend*, what is noticeable both as to *paar* [Fab. 25] and *Dutzend*? [An. 16, 4th note.] 5. Give the plur. of *Frau, Hand, Mund, Stern, Herz*.

(q) 6. Parts—*sahen zu, gebratenes, vergeht, geschehen, angewachsen*. 7. Illustrate the distinction between *hin* and *her* from this section. 8. What case does *über* govern in expressing feelings? Give instances from this and the first section. (r) 9. Parts—*half, bitten, anschlägt*. 10. Point out all the terminations in this tale which are always fem. or neut., giving one example of each.

Die Bremer Stadtmusikanten.

s. Es hatte ein Mann einen Esel, der ihm schon lange Jahre treu gedient hatte, dessen Kräfte aber nun zu Ende gingen, so daß er zur Arbeit immer untauglicher ward. Da wollt' ihn der Herr aus dem Futter schaffen; aber der Esel merkte, daß kein guter Wind wehte, lief fort und machte sich auf den Weg nach Bremen: „Dort,“ dachte er, „kannst du ja Stadtmusikant werden.“ Als er ein Weilchen fort-

gegangen war, fand er einen Jagdhund auf dem Wege liegen, der jappte, wie Einer, der sich müde gelaufen. „Nun, was jappst du so?“ sprach der Esel. „Ach,“ sagte der Hund, „weil ich alt bin und jeden Tag schwächer werde und auf der Jagd nicht mehr fort kann, hat mich mein Herr wollen todt schlagen; da habe ich Meißaus genommen. Aber womit soll ich mein Brod verdienen?“ „Weißt du was,“ sprach der Esel, „ich gehe nach Bremen, dort Stadtmusikant zu werden; geh mit und laß dich auch annehmen.“ Der Hund war's zufrieden, und sie gingen weiter. Es dauerte nicht lange, so saß da eine Kage auf dem Wege und machte ein Gesicht, wie drei Tage Regenwetter. „Nun, was ist dir denn in die Quere gekommen?“ fragte der Esel. „Wer kann da lustig sein, wenn's Einem an den Kragen geht?“ antwortete die Kage; „weil ich nun zu Jahren komme, meine Zähne stumpf werden, und ich lieber hinter dem Ofen sitze und spinne, als nach den Mäusen herumjage, hat mich meine Frau ersäufen wollen; ich hab' mich zwar noch fortgemacht, aber nun ist guter Rath theuer: wo soll ich hin?“ „Geh mit nach Bremen, du verstehst dich doch auf die Nacht-musik, da kannst du ein Stadtmusikant werden.“ Die Kage war's zufrieden und ging mit. Darauf kamen die drei Landesflüchtigen an einem Hofe vorbei; da saß auf dem Thore der Haushahn und schrie aus Leibeskräften. „Du schreist Einem durch Mark und Bein,“ sprach der Esel; „was hast du vor?“ „Da hab' ich gut Wetter prophezeit,“ sprach der Hahn, „aber weil morgen zum Sonntage Gäste kommen, so hat die Hausfrau doch kein Erbarmen und hat der Köchin gesagt, sie wollte mich morgen in der Suppe essen, und da soll ich mir heute Abend den Kopf abschneiden lassen. Nun schrei ich aus vollem Halse, so lange ich noch kann.“ „Et was, du Nothkopf,“ sprach der Esel, „zieh lieber mit uns nach Bremen; etwas Besseres, als den Tod, findest du überall. Du hast eine gute Stimme, und wenn wir zusammen musciren, so muß es eine Art haben.“ Der Hahn ließ sich den Vorschlag gefallen, und sie gingen alle vier zusammen fort. •

u. Sie konnten aber die Stadt Bremen in einem Tage nicht erreichen und kamen Abends in einen Wald, wo sie übernachteten wollten. Der Esel und der Hund legten sich unter einen großen Baum; die Kage und der Hahn machten sich hinauf; der Hahn aber flog bis in die Spitze, wo's am sichersten für ihn war. Ehe er einschlief, sah er sich noch einmal nach allen vier Winden um; da dächte ihm, er sähe in der Ferne ein Fünkchen brennen, und rief seinen Gesellen zu, es müßte nicht gar weit ein Haus sein, denn es scheine ein Licht. Sprach der Esel: „So müssen wir uns aufmachen und noch hingehen, denn hier ist die Herberge schlecht.“ Und der Hund sagte: „Ja ein paar Knochen und etwas Fleisch daran thäte mir auch gut.“ Nun machten sie sich

auf den Weg nach der Gegend, wo das Licht war, und sahen es bald heller schimmern, und es ward immer größer, bis sie vor ein hell erleuchtetes Räuberhaus kamen. Der Esel, als der Größte, machte sich ans Fenster und schaute hinein. „Was siehst du, Grauschimmel?“ fragte der Hahn. „Was ich sehe?“ antwortete der Esel; „einen gedeckten Tisch mit schönem Essen und Trinken, und Räuber sitzen daran und lassen's sich wohl sein.“ „Das wäre was für uns,“ sprach der Hahn. „Ja, ja, ach, wären wir da!“ sagte der Esel. v. Da rathschlagten die Thiere, wie sie es anfangen müßten, um die Räuber fortzubringen; endlich fanden sie ein Mittel. Der Esel mußte sich mit den Vorderfüßen auf das Fenster stellen, der Hund auf des Esels Rücken, die Raze auf den Hund klettern, und endlich flog der Hahn hinauf und setzte sich der Raze auf den Kopf. Als das geschehen war, fingen sie insgesammt auf ein Zeichen an, ihre Musketen zu machen. Der Esel schrie, der Hund bellte, die Raze maute, und der Hahn krächzte; indem stürzten sie durch das Fenster in die Stube hinein, daß die Scheiben klirrend niederfielen. Die Räuber fuhren bei dem entsetzlichen Geschrei in die Höhe, meinten nicht anders, als ein Gespenst käme herein, und flohen in größter Furcht in den Wald hinaus. Nun setzten sich die vier Gefellen an den Tisch, nahmen mit dem fürstlich, was übrig geblieben war, und aßen, als wenn sie eine Woche hungern sollten.

Als die vier Spielleute fertig waren, löschten sie das Licht aus und suchten sich eine Schlafstätte, jeder nach seiner Natur und Bequemlichkeit. Der Esel legte sich auf den Mist, der Hund hinter die Thür, die Raze auf den Herd bei der warmen Asche, und der Hahn setzte sich auf den Hahnenbalken; und weil sie müde waren von ihrem Wege, schliefen sie auch bald ein. Als Mitternacht vorbei war, und die Räuber von weitem sahen, daß kein Licht mehr im Hause war, auch Alles ruhig schien, sprach der Hauptmann: „Wir hätten uns doch nicht sollen ins Bockshorn jagen lassen,“ und hieß Einen hingehen und das Haus untersuchen. w. Der Abgesandte fand Alles still, ging in die Küche, wollte ein Licht anzünden und nahm ein Schwefelhölzchen; und weil er die glühenden, feurigen Augen der Raze für lebendige Kohlen ansah, hielt er es daran, daß es Feuer fangen sollte. Aber die Raze verstand keinen Spaß, sprang ihm ins Gesicht, spie und fragte. Da erschrak er gewaltig, lief und wollte zur Hinterthür hinaus; aber der Hund, der da lag, sprang auf und biß ihn ins Bein; und als er über den Hof an dem Mist vorbeirannte, gab ihm der Esel noch einen tüchtigen Schlag mit dem Hinterfuße, der Hahn aber, der vom Lärmen aus dem Schläfe geweckt und munter geworden war, rief vom Balken herab: „Kikeriki!“ Da lief der Räuber, was er konnte, zu seinem Hauptmann zurück und sprach: „Ach, in dem Hause sitzt eine gräßliche

Sere, die hat mich angehaucht und mit ihren langen Fingern mir das Gesicht zerträgt; und vor der Thür steht ein Mann mit einem Messer, der hat mich ins Bein gestochen; und auf dem Hofe liegt ein schwarzes Ungethüm, das hat mit einer Holzkeule auf mich losgeschlagen; und oben auf dem Dache, da sitzt der Richter, der rief: „Bringt mir den Schelm her!“ da machte ich, daß ich fortkam.“ Von nun an getrauten sich die Räuber nicht wieder in das Haus; den vier Bremer Musikanten gefiel's aber so wohl darin, daß sie nicht wieder heraus wollten. Und der das zuletzt erzählt hat, dem ist der Mund noch warm. 0

J. und W. Grimm.

Questions.—(s) 1. Give the five parts of *lief fort, todtschlagen, annehmen*. 2. Mention constructions like *er fand einen Hund liegen* and *drei Tage Regenwetter*. 3. Give the plur. of *Ende, Arbeit, Weg, Hund, Gesicht*. (t) 4. Parts—*spinne, schrie, hast vor, essen, abschneiden, musiciren, gefallen*. 5. Mention another pair of verbs like *ersaufen* and *ersäufen*, and with the same meanings [Fab. 8]. (u) 6. Parts—*einschließ, sah um, brennen*. 7.

Give the plur. of *Stadt, Wald, Haus, Licht, Gegend*. 8. Explain *etwas Fleisch*. (v) 9. Parts—*anfangen, fortbringen, flog hinaus, geschehen, fahren, käme herein, stoben hinaus*. 10. What are the principal forces of *sollen*? (w) 11. Parts—*verstand, spie, erschrak, rannte, gestochen, losgeschlagen*. 12. Give two constructions with *beissen*. 13. How is *erschrecken* affected by its meaning? [An. 44] 14. Give the plur. of *Auge, Hof*.

3. LEGENDS.

Der Geist vom Riesengebirge.

I. a. Das Riesengebirge, welches Schlessen von Böhmen und Mähren scheidet, war ehemals der Aufenthalt eines mächtigen Berggeistes, Rübezahl genannt. Auf der Oberfläche des Gebirgs hatte sein Gebiet nur wenige Meilen im Umfange; aber im Innern erstreckte es sich unermesslich tief und weit. Hier in den unterirdischen Reichen haufete er gewöhnlich, und nur zuweilen, nach Jahrhunderten einmal, erhob er sich aus den Tiefen der Erde, um auf der Oberwelt sein Wesen zu treiben.

Ob diese Gegend von Menschen bewohnt war, machte er sich bei seinen Lustreisen auf der Oberwelt allerlei Spaß mit wilden Thieren. Er hegte sie zusammen und ließ sie mit einander kämpfen, oder schreckte sie auch selbst aus ihren Lagern plötzlich auf und trieb sie gleich einem Sturmwinde vor sich hin, wie große Herren parforce zu jagen pflegen.

Als er aber nach langer, langer Zeit einmal wieder aus seinem Unterreiche an das Tageslicht hervorkam, sah er mit Erstaunen Alles so sehr verändert, daß er sein Gebiet fast nicht mehr kannte. Die finstern Wälder waren ausgehauen und in Ackerfeld vermandelt; auf den Wiesen weideten Schafe und Rinder unter dem Schutze ihrer Hirten und ihres wachsamen Hundes; hier und da lagen einzelne Hütten zerstreut, deren Bewohner zur Besorgung ihrer Geschäfte aus- und eingingen; vor den Thüren spielten muntere Kinder und erfüllten die Luft mit fröhlichem Geschrei. Rübezahl wunderte sich bei dem Anblick dieser neuen Dinge nicht wenig, am meisten aber erregten die Menschengestalten, die er sonst noch nie gesehen hatte, seine Aufmerksamkeit. Er beschloß, diese Art von Geschöpfen näher kennen zu lernen, in dieser Absicht ihre Gestalt anzunehmen und sich einige Zeit unter ihnen aufzuhalten.

b. Zuerst trat er als Knecht in die Dienste eines Landwirths und verrichtete seine Arbeit aufs beste. Alles, was er unternahm, gelang ihm, und er schaffte seinem Herrn großen Nutzen, so daß dieser durch ihn hätte reich werden können. Allein sein Herr war ein liederlicher Verschwender, der das Alles wieder durchbrachte, was sein treuer Knecht erwarb, und der ihm für seine Dienste nicht einmal dankte. Hierüber war Rübezahl ärgerlich und ging zu einem Andern, bei dem er sich als Schafhirt vermietete. Die Heerde gedieh gleichfalls unter seiner

Aufsicht und mehrete sich. Kein Schaf erkrankte, keins wurde vom Wolf zerrissen, so lange Rübezahl sie hütete. Aber sein Herr war ein Geizhals, der ihm nicht satt zu essen gab und ihm seinen Lohn verkürzte, so oft er nur konnte. Darum schied Rübezahl auch von diesem und begab sich zu einem Amtmann, bei dem er die Stelle eines Gerichtsdieners übernahm. Er versah diesen Dienst mit allem Eifer und reinigte in kurzer Zeit seinen Amtsbezirk von Dieben und Straßenräubern. Als er aber fand, daß der Amtmann ein ungerechter Richter war und sich mit Geschenken bestechen ließ, wollte er nicht länger das Werkzeug der Ungerechtigkeit sein und lief davon. Nun hatte er keine Lust mehr, noch weitere Proben zu machen; denn da er von ungefähr an lauter schlechte Menschen gerathen war, so glaubte er, daß sie alle nicht anders wären, und nahm sich vor, sie, so weit sein Gebiet ging, zu necken und zu plagen.

So oft er daher die Oberwelt besuchte, trieb er Kurzweil mit den Reisenden und mischte sich auf mancherlei Weise in die Geschäfte derer, die sein Gebiet betraten. Bald zog er die Wolken zum Regen zusammen, erregte plötzlich Sturm und Gewitter und leitete die Wandernden irre im unwegsamen Gebirge. Bald zauberte er wieder in der wüsten, wildesten Gegend einen wunderschönen Palast oder ein willkommenes Wirthshaus, dessen Wirth er selbst war, der nun seine Gäste auf die mannigfaltigste Weise neckte und foppte. c. Den betrügerischen jüdischen Hoftäuschern zeigte er sich oft auf einem prächtigen Rosse als ein vornehmer Herr, und wenn sie sich verleiten ließen, ihm das schöne Pferd abzuhandeln, verwandelte es sich nach kurzer Zeit in einen Strohwisch. Traf er dagegen verarmte Edelleute, die auf magern Pferden kummervoll durch das Gebirge ritten, so kam er ihnen entgegen als ein stattlicher Mitter, ließ sich mit ihnen in ein Gespräch ein und suchte durch irgend eine aufgestellte ungereimte Behauptung eine Wette zu veranlassen; er selbst verlor dann, und der Glückliche zog im prächtigen Anzuge auf dem schönen Pferde dahin und fand außerdem noch, wenn er das Gebirge hinter sich hatte, seine Taschen mit Rollen voll Gold angefüllt. Wenn aber lockere Abenteurer, die so Etwas erfahren hatten, seine Wohlthätigkeit auf ähnliche Weise in Anspruch nehmen wollten, so wurden sie empfindlich getäuscht. Das Kleid verwandelte sich dann in Laub, das Pferd in einen Stock, was aber der Reiter verblendet nicht merkte und so in dem lächerlichsten Aufzuge durch die Dörfer ritt.—Arme Frauen, die Kräuter suchten, überredete er, als Wanderer erscheinend, die Kräuter aus dem Korbe zu werfen, worauf er diesen mit trockenem Laube anfüllte. Nachdem er sich entfernt hat, wird der Korb schwer und immer schwerer, bis die Frauen, der übermäßigen Last erliegend, den

unnützen Haufen, in der Meinung betrogen zu sein, von sich werfen. Aber wenn sie nach Hause kommen, entdecken sie mit Erstaunen, daß die wenigen Blätter, die am Korbe hängen blieben, in Gold verwandelt sind.—Auf die Hochzeitsfeste armer Leute in den Gebirgsdörtern begab er sich oft als fröhlicher Gast, tanzte mit der Braut und überreichte ihr ein unscheinbares seidenes Band, dem Bräutigam aber eine Silbermünze. Nach seiner Entfernung war aus dem Bande ein kostbarer Schmuck, aus der Silbermünze ein schweres Goldstück geworden.—So und auf ähnliche Art trieb er sein Wesen oberhalb des Gebirges, bald als neckender Spuk, bald als wohlthätiger Freund, je nachdem ihn die Laune anwandelte.

II. d. Ein Wanderer kroch einst mit vielen Beschwerden unter den wild zusammengewühlten Steinmassen des einsamsten Gebirges umher. Er konnte nicht ohne Gefahr von einem großen Steine auf den andern springen, schwanke und unsicher die steilsten Höhen hinunterlaufen, über reißende Bäche setzen. „Wie glücklich bin ich,“ sagte er zu sich selbst, „daß ich noch immer meinen guten alten Stab habe, der mir nun schon so viele Jahre lang treue Dienste leistete!“ Indem setzte er ihn an, um über einen herunterstürzenden Bach zu springen. Der Stab gerieth zwischen große Steine, und als der Wanderer, sich auf ihn verlassend, hinübersprang, brach der Stab, und er fiel unsanft in den Bach hinein. Klagend raffte er sich wieder auf und schien die Stöße beim Fallen weniger zu achten, als den Verlust des Stabes. „Wie soll ich nun von der steilen Höhe hinunterkommen,“ rief er klagend, „da ich von meinem treuen Stabe, von meiner alten, gewohnten Stütze verlassen bin!“

„Was fehlt dir?“ sprach plötzlich Jemand dicht hinter ihm mit hohler, rauher Stimme. Der Wanderer wandte sich um und sah eine große Gestalt mit einem finstern Gesicht, in einen Mantel gehüllt. Er erschrak, erholte sich aber und erzählte nun seinen großen, wie ihn dünkte, unerseßlichen Verlust. „Was wimmerst du?“ antwortete die Gestalt, „als wenn in dem Gebirge keine Bäume wären, die dir die schönsten Stäbe geben könnten. Da, nimm meinen!“ sprach er weiter und entfernte sich.

e. Der Wanderer hatte eben die Gränze des Kienholzes erreicht, da schritt die Gestalt mit gewaltigen Schritten zwischen dem niedern Gestrüppe und schien immer größer, je weiter sie sich entfernte; zuweilen schien sie wie in den Nebel zu zerfließen, dann trat sie wieder in großer Entfernung deutlich hervor und verschwand zuletzt ganz.

Der einsame Wanderer ging indessen, getröstet durch das Geschenk, mutig weiter. Aber kaum hatte er einige Schritte zurückgelegt, als ihm der neue Stab höchst beschwerlich ward. Wo er ihn hinsetzte,

glitschte er aus; es gelang ihm nie, ihn auf einen Stein zu stellen, immer sank er zwischen die Haufen, so daß er ihn nur mit großer Anstrengung wieder herausziehen konnte. Dabei ward er immer schwerer. Der ermüdete Wanderer schien zu vergessen, daß der Stab ihm als Stütze dienen sollte. Mühsam sprang er von einem Steinhäufen zum andern, rutschte die steilen Höhen hinunter, indem er den Stab in der Hand trug, der immer schwerer ward; er trug ihn nun rechts, dann links, dann mit beiden Händen und schließlich so keuchend weiter. Aber auch das ward ihm zu beschwerlich. Er legte den Stab auf die Schulter, wechselnd mit der rechten und linken, endlich auf den Nacken, indem er ihn mit beiden Händen festhielt. So ging er in der beschwerlichsten Stellung an den steilsten Abgründen. Zuletzt ward ihm die Last fast unerträglich. Nun schleppte er den Stab, alle Kräfte aufbietend, hinter sich her; aber jetzt schien er in die Erde zu wurzeln, und er mußte ihn immer von neuem mit krampfhafter Anstrengung losreißen. f. Um dieses desto besser thun zu können, setzte er sich reitend auf den Stab. Jetzt ließ er auf einmal los und flog mit ihm in gewaltigen Sprüngen dicht an den schwindelnden Abgründen, längs dem Aupengrunde, dem Rande der sieben Gründe, dann über das große Rab, die Sturmhaube, den Teichen vorbei, immer wilder, immer schneller; der Angstschweiß lief dem Wanderer stromweise vom Gesichte herunter; mit krampfhafter Aengstlichkeit hielt er sich an dem Stabe fest. .

Endlich ward die Gegend milder; er befand sich in einem gebirgigen Tannenwalde; der Stab ruhte, und er warf ihn, indem er wie aus einem tiefen Traume, sich seiner noch nicht ganz beruht, erwachte, fluchend weit von sich weg.

Raum hatte er sich von dem beschwerlichen Werkzeuge befreit, als er ein anderes dicht neben sich stehen sah und seinen alten Stab unverlegt wiedererkannte. Mit Vergnügen ergriff er diesen und wanderte fort, indem er sich nach und nach erholte. Der Wald ward lichter, die Gegend freundlicher, eine grüne Gebirgswiese lag vor ihm und in der Ferne ein Dorf. Hier besann er sich völlig; jetzt erst war es ihm wunderbar, den eigenen Stab unverlegt in den Händen zu haben, da er ihn doch in einer weit entfernten Gegend zerbrochen hatte. Daß die finstere Gestalt der Herr des Gebirges sein mußte, war ihm gewiß; er erinnerte sich vieler ähnlichen Erzählungen und zweifelte nicht, daß der Stab sich in Gold verwandelt hätte. Nachdem er sich in seiner ärmlichen Wohnung ausgeruht hatte, suchte er, von einem Bauer begleitet, die Stelle, die er genau zu kennen meinte. Aber der Stab war nirgends zu finden.

III. g. Rübzahl hatte in dem Gebirge einen eigenen Krautgarten.

Man zeigt ihn seitwärts auf dem Kuppelplane, nicht weit von der Wiesenbaude, an einem Abhange nach dem Rupengrunde zu. Das Gebirge ist reich an den saftigsten, herrlichsten Kräutern, die von allen Seiten her zu den kräftigsten Essenzen gebraucht wurden und auch jetzt noch von den Einwohnern des Dorfes Krummhübel zur Bereitung solcher Essenzen benutzt werden.

Aber unter allen diesen Kräutern ist ganz vorzüglich ein Zauberkraut in der Märchenwelt berühmt geworden. Es heißt die Springwurzel und wächst nur in Rübezahls Garten. Diese Wurzel ist von der köstlichsten Art und vermag die hartnäckigsten und langwierigsten Krankheiten zu vertreiben. Sie dient aber den Geistern selber zur Nahrung, und Rübezahl erlaubt nur seinen außerlesenen Günstlingen, sie auszugraben. -

Einmal war eine vornehme Dame in Liegnitz gefährlich krank und versprach einem Bauern aus dem hohen Gebirge eine große Belohnung, wenn er ihr die Springwurzel aus Rübezahls Garten verschaffen wolle. Gereizt durch das lockende Versprechen, wagte er den Gang. Als er die einsame wüste Gegend erreicht hatte, ergriff er den Spaten und fing an, die Springwurzel, die ihm nicht unbekannt war, auszugraben. Während er so gebückt da stand und grub, pfiß ein Wind brausend aus einer bestimmten Gegend, und er hörte donnernde Worte, die er aber nicht verstand. Er richtete sich erschrocken in die Höhe, um nach der Gegend hinzusehen; aber kaum vermochte er gegen den noch immer fort dauernden Wind sich aufrecht zu erhalten.

h. Da erblickte er auf dem äußern Rande eines hervorspringenden Felsens eine große, riesenhafte Gestalt; ein langer Bart hing über den Bauch, eine große krumme Nase entstellte das Gesicht; die Gestalt blickte ihn aus furchtbaren, glühenden Augen drohend an; die struppigen langen Haare und ein großer Mantel flogen durch den Sturm vorwärts. In der Hand trug er eine übergroße, knotige Keule. „Was thust du da?“ schrie ihn die Gestalt an, und ihn dünkte, als wäre die donnernde Stimme von dem Sturm nicht zu unterscheiden.

Der Bauer, ein tollkühner Mensch, überwältigte den Schauer, der ihn ergriff, und antwortete: „Ich suche die Springwurzel, eine kranke Frau will sie mir theuer bezahlen.“

„Die du hast, die darfst du behalten!“ schrie die Gestalt, „aber wage es nicht, noch einmal zu kommen!“ schwang mit furchtbarer Geberde die Keule und verschwand.

Nachdenkend ging der Bauer den Berg hinunter, und die Frau in Liegnitz dünkte sich überaus glücklich, als sie zur Linderung ihrer Schmerzen sich im Besitz der heilsamen Wurzel sah. Ihre Krankheit

nahm sichtbar ab, und da sie nur von dieser Wurzel völlige Heilung erwartete, so ließ sie den Bauer noch einmal kommen.

. . . . i. Es verging einige Zeit; die Frau schien fast gesund, aber ganz war sie noch nicht hergestellt. „Wenn ich noch zum dritten Male die Springwurzel erhalten könnte, dann wäre ich völlig gesund, das fühle ich wohl.“ So sprach sie und sandte wieder nach dem Bauern, der erst gar nicht kommen wollte; aber es war, als triebe ihn ein böser Geist wider seinen Willen.

„Hier bin ich wieder, gnädige Frau,“ sagte der Bauer, „was wollt Ihr von mir? doch nicht, daß ich zum dritten Male die Springwurzel holen soll? Davor bewahre mich Gott! Kaum bin ich das letzte Mal mit dem Leben davongekommen; mich schaudert, wenn ich nur daran denke.“ ∞

Da fing die Frau an, ihn zu beschwören, und versprach ihm ein ganzes reiches Bauergut und große Reichthümer dazu, und sie verblendete den Tollkühnen, daß er alle Gefahr vergaß und sich vermaß, die Springwurzel noch zum dritten Male aus dem Zaubergarten zu holen, und wenn es sein Leben kosten sollte. „Wis jetzt,“ sagte der Bauer, „hat der Geist mir nur gedroht, es soll nun das letzte Mal sein. Dann bin ich ein reicher Mann und kann in Herrlichkeit und Freude leben.“

So kam er nach Hause; aber er wagte nicht, allein zu gehen. „Lieber Sohn,“ sagte er zu seinem Ältesten, der schon erwachsen war, „wir wollen nach der Kapelle auf die Kuppe wallfahrten; du sollst mich begleiten.“ So gingen sie neben einander, und die Schluchten wurden immer enger, das Gebirge immer kahler, und als sie so neben den finstern Seen, die ewig von starren Felsen beschattet werden, hingingen, da ward der Vater ganz nachdenkend, ein inneres Grauen durchfuhr ihn, und er blickte so seltsam aus den Augen, daß auch ein stiller Schauer den Sohn ergriff. „Was ist dir, Vater?“ fragte der Sohn; aber der Vater antwortete nicht und blickte stumm vor sich hin. j. So stiegen sie immer höher, und als sie dem Garten nahe waren, da sprach der Vater: „Böse Geister haben mich gelockt von früher Kindheit an, daß ich immer nur nach Reichthum trachtete, und Gottesfurcht und Frömmigkeit blieben mir fremd; daher lebte ich wild und wüßte und habe euch niemals ein gutes Beispiel gegeben, wie es der Vater seinen Kindern schuldig ist. Jetzt ruft mich die Hölle, und ich muß dem Herrn des Gebirges die Springwurzel rauben, wofür er mich gerechtsen wird.“ Da weinte der Sohn und sprach: „Vater, laß das sein, lehre mit um, Gott wird barmherzig sein!“ Aber mit dem Waßne der Verzweiflung hatte der Vater den Spaten schon ergriffen und angelegt. Da erhob sich ein furchtbarer Orkan, ein Wolkenbruch stürzte herab, daß alle Bäche zu wilden Strömen heramwuchsen; ein

Welklagen schien tief aus den Wurzeln des Gartens herzerreißend zu ertönen; alle Elemente bewegten sich wild unter einander; gährende Klüfte eröffneten sich, und von oben fuhr eine große Gestalt, selbst wie ein Gebirge, mit einer riesenhaften Keule, ergriff den Bauer und flog mit ihm in die Höhe. Ein großer Fels stürzte zerschmetternd herunter; der Sohn hörte das Winseln des Vaters immer ferner.

Betäubt lag der Verlassene lange; da hörte der Drkan auf zu brausen, der Himmel erheiterte sich, und der Sohn des unglücklichen Bauern suchte voll Schrecken die Kapelle, um sich Gott zu empfehlen. In derselben Stunde aber starb plötzlich die Frau in Liegnitz, als sie schon völlig genesen schien. ,
Lehnert.

Questions.—(a) 1. Give the five parts of *scheidet, erhob, treiben, ausgehauen, lagen, ausgingen, beschloss, aufhalten*. 2. Mention some words ending in *lei*, with their meanings. (b) 3. Parts—*unternahm, gelang, durchbrachte, erwarb, gedieh, begab, versah, lief davon, gerathen, trieb, betraten*. 4. What is the force of *hier* in *hiermit, hierüber*, &c.? 5. State three meanings of *verschén*. (c) 6. Parts—*traf, ritten, veranlassen, verlor, zog dahin, erfahren, erliegend, betrogen*. 7. Make a list of the verbs in this section with prefixes, sorting them as sep. and insep. (d) 8. Parts—*kroch, springen, verlassend*. 9. Explain the cases in *unter den Steinmassen, über Bäche, zwischen Steine, in einen Mantel*. 10. What is the usual possessive form instead of *meinen*? (e) 11. Parts—*schrítt, schien, zerfliessen, sank, vergessen, trug, schlich, aufstehend, losreissen*. 12. Give the gen. and plur. of *Holz, Gestalt, Stab, Stein, Haufe, Hand*.

(f) 13. Parts—*liess los, hielt fest, befand, ergriff, besann, zerbrochen*. 14. Mention another construction like *stehen sah* [An. 29]. (g) 15. Parts—*zeigt, vermag, vertreiben, auserlesenen, ausgraben, versprach, dastand, piff, hinschen*. 16. Why have we *geworden* and not *worden* after *berührt*? [Pt. I. p. 46.] 17. Mention a construction like *gebückt dastand*. (h) 18. Parts—*hervorspringenden, hing, unterscheiden, antwortete, darfst, behalten, schwang, nahm ab*. 19. Mention some nouns declined like *Fels* [Nar. § a]. (i) 20. Parts—*verging, sandte, davongekommen, fing an, beschwören, vermäss, begleiten, hergingen, durchfuhr*. 21. What is exceptional in the compar. *kahler*? [Pt. I. p. 28.] (j) 22. Parts—*erhob, heranrutschen, empfehlen, genesen*. 23. Mention some adjectives which may govern the dat. 24. Give the plur. of *Garten, Geist, Reichthum, Vater, Sohn, Wurzel*.

Der Mäuseturm.

k. Es war, wie die Sage berichtet, im Jahre nach Christi Geburt 968, als Hatto II., der Ostranken Herzog, mit dem Beinamen Bonofus, Abt zu Fulda, ein Mann von großer Klugheit und überhaupt glänzenden Geistesgaben, zum Erzbischofe von Mainz erwählt ward. Er war aber ein hartherziger Mann und dem Geize sehr ergeben, häufte daher Schätze auf Schätze und bewahrte sie sorgfältig.

Während seiner Regierung trat zu Mainz und in der umliegenden Gegend eine so große Hungersnoth ein, daß die Armen, aus Mangel an Lebensmitteln ihr Leben nicht zu fristen vermögend, dahinstarben. Ein großer Haufe drang vor Hatto's Schloß und bestürmte ihn mit flehenden Bitten um Linderung ihrer Noth. Der hartherzige Mann verweigerte es ihnen und schalt sie, daß sie müßiges, schlechtes Volk wären und nicht arbeiten wollten. Die Armen wurden ungestümer und forderten mit furchtbarer Stimme Brod.

Da ließ Hatto eine große Anzahl Hungriger unter dem Scheine, als sollten Früchte und Lebensmittel unter sie ausgetheilt werden, in einige Kornhäuser sich sammeln, ließ diese dann zuschließen und in Brand stecken, so daß Alle den elenden Tod in den Flammen starben; und während der Unglücklichen Klaggeschrei aus dem Feuer himmelan stieg, rief er mit ruchloser Fühllosigkeit den Mithelfern des Verbrechens zu: „Hört ihr, wie die Mäuse pfeifen?“

1. Aber es schwieg nicht bei dieser Gräueltthat die Rache des Himmels, die einen wunderbaren und noch nie erhörten Tod über Hatto verhängte. Es entstand nämlich und stürzte aus der Asche der erbärmlich Verbrannten auf ihn zu ein solches Heer Mäuse, daß, wohin er sich auch wenden mochte, diese Thiere mit Wiffen ihn verfolgten. Flüchtete er sich auf die steilsten und höchsten Derter,—an den Wänden hinauf kletterten sie ihm nach. Schloß er sich noch so eng ein, so drangen sie durch die kleinsten Ritzen, stürmten in unzähliger Menge auf ihn los und bißten, zerfleischten und zernagten ihn. Und so groß war ihr Ungeßüm, daß, je heftiger man sie abzutreiben suchte, mit desto stärkerer und erneuerter Wuth sie auf ihn losgingen, ja wo sie an Wänden und Tapeten seinen Namen fanden, den nagten sie weg.

Als sich nun der Bischof in dieser jämmerlichen Lage zu Lande nirgends sicher sah, da suchte er im Wasser Hülfe. Er ließ sich deshalb in einem Nachen nach einem unterhalb des Städtchens Bingen mitten im Rheine erbauten Thurne übersetzen, der von Alters her als Warte diente, um die Schiffenden vor der Gefahr des Ringerlochs zu warnen. Hier, durch doppeltes Bollwerk sich sicher wählend, hoffte er, der reißende Strom werde den Mäusen den Zugang zu ihm verwehren, und er so vor ihrer Wuth gerettet sein. Allein auch da entging er der göttlichen Strafe nicht. Die Mäuse schwammen in so ungeheurer Anzahl über den Strom, daß sie, obgleich eine Menge ersoff, dennoch zu Taufenden am Thurne anlangten. Nun kletterten sie an den Mauern hinauf, drangen überall ein, dem Bischöfe nach und zerfleischten ihn so, daß er endlich des jämmerlichsten Todes sterben mußte. -

Lehnert.

Questions.—(k) 1. Give the five parts of *ergeben, trat ein, dahin-starben, drang, schalt, arbeiten, zuschliessen, stieg, rief zu*. 2. Give the plur. of *Sage, Herzog, Abt, Mann, Noth, Schloss*. (l) 3. Parts — *schwiege, entstand, wenden, bitten*,

abtreiben, losgingen, übersetzen, reissende, schwammern. 4. Decline 'the village [*Dorf*] of Bingen.' 5. State what cases can be used after each of the preps. in this legend. 6. Mention the two constructions with *sterben*.

Die Kyffhäuser Geister.

I. m. In Thüringen giebt es ein schönes, weites und langes Thal, das wegen der Fruchtbarkeit seines Bodens die goldene Aue heisst und von der Helme und Unstrut durchflossen wird. Bei der Stadt Nordhausen fängt die Aue an und zieht sich hinab bis nach Sangerhausen, Artern und Sachsenburg. Mit kleinen Städten und Dörfern reichlich bebaut, mit den üppigsten, unabsehbaren Wiesen geschmückt, ist sie auf der einen Seite von der hohen Bergwand des Harzgebirges gegen die kühlen Nordwinde geschützt, und auf der andern lagern sich minder hohe, mit Wald oder Fruchtäcern bedeckte Bergzüge um sie her. Auf einem derselben, an der schönsten Stelle dieses gesegneten Landstrichs, welches das Kyffhäuser-Gebirge gewöhnlich genannt wird, erblickt man die Ruinen der Burg Kyffhausen. Oben auf dem höchsten Punkte des Berges steht die Ruine eines viereckigen Thurmes. Man fürchtet sich, ihm nahe zu kommen, man meint, er müsse sogleich einstürzen, denn die vier Seitenwände haben sich getrennt und stehen da, ohne daß man begreift, was sie noch aufrecht erhält. Aber seit hundert Jahren schon sollen sie so fallen zu wollen scheinen und doch nicht fallen. Seine Höhe beträgt ungefähr sechzig bis siebzig Fuß, und unten sind seine Mauern dreizehn Fuß dick. Bei diesem Thurne übersieht man die Menge von Ruinen, die auf dem ganzen Berge umher zerstreut liegen, und welche ein Zeugniß von dem Umfange und der Ausdehnung geben, welche Kyffhausen einst hatte.

n. Die alten deutschen Könige und Kaiser hatten bis in das vierzehnte Jahrhundert keine eigentliche Residenzen. Sie zogen in ihrem ganzen Reiche umher und wohnten bald hier und bald da, wo es ihnen entweder gefiel, oder wo es ihre Geschäfte erheischten. Ein solcher Ort des Aufenthalts deutscher Kaiser war auch, besonders unter denen aus dem sächsischen Hause, das jetzt unbedeutende Dörfchen Lilleda, am Fuße des Kyffhäuser-Berges. Hier stand ein kaiserlicher Palast, in welchem Heinrich I. besonders gern Hof hielt. Lilleda war eben so wenig wie die kaiserliche Wohnung befestigt, folglich allen Anfällen bloßgestellt. Eine feste Burg auf dem Gipfel des gleich darüber hervorragenden hohen Berges schien natürlich das dienksamste Mittel zur Beschüzung des Palastes zu sein, und so entstand Kyffhausen.

... Still und schauerlich einsam ist es nun auf dieser Höhe, wo einst die Oberhäupter unsers Vaterlandes in kaiserlicher Pracht wohnten. Schatzgräber durchwühlen beim Scheine der Abenddämmerung die Reste ihrer Burg, die Gräber frommer Pilger, und in der Einbildung der Bewohner der umliegenden Dörfer wanden und wirken hier noch Gestalten und Geister aus entflohenen Jahrhunderten. —

o. Nicht leicht möchte es wohl eine zweite verwüstete Burg geben, von der so Mancherlei gefabelt worden ist, als von Kyffhäusern. Tief im Hintergrunde der Vorzeit liegt die Entstehung dieser Sagen; aber fortgepflanzt haben sie sich bis auf unsere Tage. Mit heimlichem Grauen und mit Ernst erzählt noch jetzt sie das alte Mütterchen dem aufmerksamen Kinde und läßt es sich nicht nehmen, daß Schätze ohne Zahl auf dem Kyffhäuser verborgen liegen, daß bezauberte Kaiser und Prinzessinnen hier ihr Wesen treiben, daß sie reichlich beschenken, wer sich ihnen freundlich und vertrauensvoll naht, und züchtigen, wer ihrer spottet.

Die Hauptrolle bei diesen Zauberspielen hat — man weiß nicht, aus welchen Gründen — Kaiser Friedrich der Zweite übernehmen müssen. Ihm hat man die Residenz im Innern des Berges angewiesen. Dahin ist er verbannt mit seiner Prinzessin Tochter und seinem ganzen gewünschten Hofstaat. Da sitzt er noch heut zu Tage auf einer Bank an einem steinernen Tische, umgeben von unsäglichen Schätzen; der Bart ist ihm durch den Tisch hindurch bis auf die Füße gewachsen; den Kopf in der Hand haltend und schlummernd, nickt er zuweilen mit dem Kopfe und blinzelt mit den Augen, wie Einer, der eben erwachen will. Vor Eintritt des jüngsten Tages wird er aber wieder erwachen, erlöst werden und hervorkommen, um sein voriges Kaiserthum wieder einzunehmen.

II. p. Nur arme und zwar gute Menschen beschenken die kaiserlichen Herrschaften in dem Kyffhäusergebirge. Wer schon reich war, hat nie Etwas gesehen oder erhalten.

So weidete einmal ein Schäfer aus dem nahen Dörfchen Sittendorf seine Heerde am Fuße des Berges. Er war ein braver, hübscher Mensch und mit einem guten, aber armen Mädchen verlobt; doch weder er, noch sie hatte ein Hüttchen oder Geld, eine Wirthschaft einrichten zu können. In Gedanken über seine Lage vertieft, stieg der junge Schäfer eines Tages den Berg hinan; aber je höher er stieg, desto mehr verlor sich seine Traurigkeit. Als er die Höhe des Berges erreicht hatte, schimmerte ihm eine wunderschöne Blume, wie er sie noch nie auf allen seinen Wanderungen durch die Thäler und über die Gebirge gesehen hatte, entgegen. Er pflückte sie und steckte sie an seinen Hut, um sie seiner Braut zu schenken.

Er stieg nun noch bis auf die höchste Spitze des Kyffhäuser, in der Hoffnung, dort noch mehrere solcher Blumen zu finden. Er fand aber keine; dagegen bemerkte er auf der Burg ein Gewölbe, dessen Eingang nur wenig verschüttet und offen war. Unwillkürlich trieb es ihn an, hineinzugehen. Hier sah er eine Menge kleiner, hellglänzender Steine auf der Erde liegen. Er nahm so viele, als seine Taschen fassen konnten, und steckte sie ein. Nun wollte er wieder das Gewölbe verlassen und ins Freie treten, als ihm eine dumpfe Stimme zurief: „Vergiß das Beste nicht!“ Ein kalter Schauer überlief ihn bei diesen Worten; er flüchtete sich mit solcher Hast aus dem Gewölbe, daß er selbst nicht wußte, wie er wieder an das Tageslicht gekommen war. g. Kaum aber befand er sich im Freien, so schlug eine Thür, die er zuvor nicht gesehen hatte, mit großem Geprassel hinter ihm zu. Er griff nach seinem Hute, und die wunderschöne Blume war fort; wahrscheinlich war sie bei der raschen Flucht aus dem Gewölbe, wo er sich bückend oft gestolpert war, herabgefallen.

Wehmüthig blickte der Schäfer nach dem Flecke des Hutes, wo er die Blume befestigt hatte; da stand plötzlich ein Zwerg vor ihm.

„Wo hast du die Wunderblume?“ fragte ihn dieser.

„Verloren!“ antwortete traurig der Schäfer.

„Dir war sie bestimmt!“ fuhr der Zwerg fort; „und sie ist mehr werth, als der ganze Kyffhäuser und die ganze Rothenburg.“ Mit diesen Worten verschwand er.

Sehr traurig und niedergeschlagen ging der Schäfer am Abend zu seiner Braut und erzählte ihr die Geschichte von der verlorner Wunderblume. Beide meinten, denn Hüttchen und Hochzeit waren wieder verschwunden.

Nach einem Weilchen fielen dem Schäfer die Steine ein, die er in der Tasche hatte. Der Anblick seiner Braut hatte ihn wieder etwas heiter gestimmt, und scherzend warf er die Steinchen dem Mädchen in den Schooß. Wie wunderbar! als diese die Steinchen genauer betrachtete, waren es lauter — Goldstücke. Da war große Freude. Sie kauften sich nun ein Hüttchen und ein Stück Acker dazu, und nach einem Monat waren sie Mann und Frau.

Und die Wunderblume? Die ist verschwunden. Vergleute suchen sie noch bis auf den heutigen Tag überall. Bis jetzt soll aber der Glückliche noch kommen, dem sie bestimmt ist. Einige glauben, die Wunderblume blühe alle hundert Jahre einmal, und wer sie dann fände, sei der Glückliche.

III. 7. Ein armer, aber guter und immer lustiger Mann in Tilleda richtete einst eine Kindtaufe an; es war schon die achte. Den Gevätern mußte er nach Sitte und Gebrauch einen Schmaus geben. Der

Landwein, den er seinen Gästen vorsetzte, war bald ausgetrunken, und sie forderten mehr. „Geh!“ sagte der lustige Kindtaufsater zu seiner ältesten Tochter, einem hübschen sechzehnjährigen Mädchen, „geh und hole noch bessern Wein aus dem Keller!“ „Aus welchem Keller denn?“ fragte das Mädchen. „Nun,“ antwortete der Vater im Scherz, „aus dem großen Weinkeller auf dem Kyffhäuser.“

Die Tochter geht unbesangen in ihrer Einfalt, mit einem kleinen Eimer in der Hand, den Berg hinan. In der Mitte des Berges findet sie am verfallenen Eingange eines großen Kellers eine bejahrte Schaffnerin sitzen in ganz ungewöhnlicher Tracht, mit einem großen Schlüsselbunde an der Seite. Das Mädchen verstummte vor Erstaunen. Doch freundlich fragte die Alte: „Gewiß willst du Wein holen aus dem Ritterkeller?“ „Ja!“ sagte schüchtern das Mädchen, „aber Geld habe ich nicht.“ „Komm mit mir!“ erwiderte die Schaffnerin, „du sollst umsonst Wein haben und bessern Wein, als dein Vater je gekostet hat.“

Sie gingen nun beide durch einen halb verschütteten Gang, und das Mädchen mußte erzählen, wie es jetzt in Tilleba aussähe. „Einst,“ sagte die Alte hierauf, „einst war ich auch so jung und schmuck, wie du, als mich die Ritter des Nachts durch einen Gang unter der Erde aus dem Hause meiner Eltern in Tilleba wegholten, das jetzt deinem Vater gehört. Als ich alt wurde, machten sie mich zur Aufseherin des Weinkellers, und das bin ich noch.“

s. Jetzt standen sie vor der Kellerthür, und die Schaffnerin schloß auf. Es war ein großer geräumiger Keller, und auf beiden Seiten lagen Stüpfässer. Die Schaffnerin klopfte an die Fässer; die meisten waren ganz oder halb voll. Sie nahm nun den kleinen Eimer, zapfte ihn voll trefflichen Weines und sagte dann: „Da! bring' das deinem Vater, und so oft ein Fest in eurem Hause ist, kannst du wiederkommen; sage aber Niemanden als deinem Vater, woher du den Wein hast. Auch dürst ihr keinen Wein verkaufen; umsonst bekommt ihr ihn, umsonst sollt ihr ihn geben. Kommt Einer einmal her, der Wein holen will, um damit zu ruchern, dessen letztes Brod ist gebaden!“

Das Mädchen brachte ihrem Vater den Wein, der den Gästen trefflich schmeckte, ohne daß sie errathen konnten, woher er kam. — So oft nachmals in dem Hause ein kleines Fest war, holte Isabe Wein vom Kyffhäuser in dem kleinen Eimer.

Aber lange dauerte die Freude nicht. Die Nachbarn wunderten sich, woher der arme Mann den herrlichen Wein bekam, der im ganzen Lande so gut nicht war. Der Vater sagte es Niemanden, Isabe auch nicht. Nun wohnte gegenüber der Schenkwirth, der mit verfälschtem Weine handelte. Dieser hatte den Ritterwein auch einmal gekostet und

dachte: „Den Wein könntest du mit zehnfachem Wasser verdünnen und doch theuer verkaufen.“ Er schlich dem Mädchen nach, als es zum vierten Male mit dem kleinen Eimer nach dem Kysthäuser ging, versteckte sich unter dem Gebüsch, als Isabe stehen blieb, und sah sie nach einiger Zeit aus dem Gange, der zu dem Keller führte, mit dem gefüllten Eimer herauskommen.)

z. Den nächsten Abend ging er selbst den Berg hinauf und schob auf einer Karre die größte leere Tonne, die er hatte auffinden können, vor sich her. Diese dachte er mit trefflichem Mitterweine zu füllen, sie des Nachts hinunterzurollen und dann alle Tage wieder zu kommen, so lange noch Wein im Keller sein würde.

Als er an den Ort kam, wo er Tages zuvor den Eingang zum Keller gesehen hatte, wurde auf einmal Alles dunkel um ihn her. Der Wind fing an fürchterlich zu heulen, und warf ihn und seine Karre und seine leere Tonne von einer Felsenmauer zur andern. Er fiel immer tiefer und tiefer und kam endlich in eine Todtengruft. Da sieht er vor sich herrragen einen schwarz behangenen Sarg, und seine Frau und vier Nachbarinnen, die er an ihrer Kleidung und ihrem Wuchse deutlich erkannte, folgten der Bahre nach. Vor Schrecken fiel er ohnmächtig zur Erde.

Nach einigen Stunden erwacht er wieder, sieht sich zu seinem Entsetzen noch in der schwach beleuchteten Todtengruft und hört gerade über seinem Kopfe die ihm wohlbekannte Thurmglöcke in Lilleda Zwölf schlagen. Nun wußte er, daß es Mitternacht war, und daß er sich unter dem Kirchhofe seines Dorfes befand. Er war mehr todt als lebendig und wagte kaum zu athmen.

Siehe, da kommt ein Mönch und trägt ihn eine lange, lange Treppe hinan, schließt eine Thür auf, drückt ihm schweigend etwas Geld in die Hand und legt ihn dann am Fuße des Berges nieder. Es war eine kalte, eislige Nacht.

Allmählich erholt sich der Schenkwirth und kriecht ohne Tonne und Wein seinem Hause zu. Es schlug Eins, als er es erreichte. Er mußte sich sogleich ins Bett legen, und nach dreien Tagen war er — todt. Das Geld, welches ihm der bezauberte Mönch gegeben hatte, reichte gerade zu seiner Beerdigung hin.

IV. u. Ein Bauer aus dem Dorfe Rehlingen wollte einmal eine Fuhrre Getreide auf den Markt nach Kelbra bringen. Er fuhr dorthin; da er aber keinen Käufer finden konnte, so entschloß er sich, mit seiner Ladung nach Nordhausen zu fahren in der Hoffnung, daselbst einen vortheilhaften Handel zu machen. Er war aber noch keine halbe Stunde von Kelbra weg, so erhob sich auf einmal ein so gewaltiger Sturm, daß es nicht anders war, als wenn er alle Bäume aus der

Erde reißen wollte. Dabei fing es auch an, bergestalt zu regnen, zu blitzen und zu donnern, daß der Bauer sich genöthigt sah, im ersten besten Dorfe einzufehren, bis das Gewitter vorüber sein würde. Das hielt nun zwar nicht lange an, und der Bauer Töffel hätte bei guter Zeit weiter fahren können; aber er fand in der Schenke muntere Gesellschaft und ließ sich von ihr aufhalten bis gegen Abend. Man suchte ihn zu bereden, noch länger zu bleiben. Dazu war er aber nicht zu bewegen, sondern schritt schnell an und fuhr immer auf Nordhausen zu.

Allein der Regen hatte den Weg so verderbt und bergestalt eingeweicht, daß die Wagenräder immer einmal über das andere bis an die Achse einsanken, und die Pferde sich aus äußerster Anstrengung mußten, den Wagen wieder herauszuziehen.

Töffel ließ sich durch die Grundlosigkeit des Weges und die immer mehr hereinbrechende Nacht nicht abhalten, seinen Weg weiter fortzusetzen. Er verließ sich auf seine Pferde, die ihre Ladung noch nie hatten stecken lassen, und glaubte, noch bei rechter Zeit in Nordhausen anzukommen; aber er fand sich in seiner Rechnung gewaltig betrogen. Der Weg wurde immer schlechter und am Ende so grundlos, daß der Wagen sammt den Pferden stecken blieb. v. Alle Mühe und Anstrengung, ihn auch nur einige Schritte weiter zu bringen, war vergebens, und schon holte der geängstete Bauer sein Messer aus der Tasche hervor, um die Stränge loszuschneiden und dann wenigstens die Pferde zu retten, als er in der Ferne eine Laterne erblickte, die sich immer mehr und mehr zu nahen schien.

„Gottlob! da kommt Jemand, der dir in deiner Noth beistehen kann,“ dachte er bei sich selbst und steckte das Messer geschwind in die Tasche; allein als die Laterne näher kam, und Töffel sah, daß sie von einem ganz kleinen Manne, der ungefähr zwei Fuß hoch und hinten und vorn ausgewachsen war, getragen wurde, da fiel ihm auf einmal der Muth. „Der,“ dachte er, „wird dir wenig helfen können!“ und er war anfangs gar nicht willens, den kleinen buckligen Laternenträger um seinen Beistand anzusprechen. Allein da in der Noth jede Hülfe willkommen sein muß, so entschloß er sich endlich, ihn anzureden.

„Ge da! guter Freund!“ rief er, als das kleine Männchen, das seinen Weg seitwärts nahm, ihm so nahe war, daß es ihn hören konnte, „wollt Ihr denn nicht so gut sein und mir ein wenig mit Eurer Laterne leuchten, damit ich sehen kann, ob es nicht möglich ist, den Wagen da aus dem Sumpfe herauszubringen?“

„Recht gern!“ erwiderte der Zwerg, indem er auf Töffel zugezappelte kam; „ich versage keinem Menschen meinen Beistand und will Euch gern mit Rath und That beistehen, so viel ich vermag.“

„Nun so gebt mir einen guten Rath,“ fuhr der Bauer fort, „wie ich mit meinem Wagen und den Pferden wieder aus dem Sumpfe herauskommen kann.“

„Hülfe ist besser als guter Rath,“ versetzte das Männchen, gab Töffel die Laterne zu halten, setzte sich quer übers Sattelpferd, hieb mit der Peitsche auf die Vorderpferde und fuhr glücklich aus dem Moraste heraus.

w. Wer war froher als Töffel? Er dankte dem kleinen Manne für seine Hülfe und wollte ihm ein Trinkgeld geben. Der Kleine aber sagte: „Behaltet nur Euer Geld, ich habe selbst so viel, als ich brauche, und mache mir ein Vergnügen daraus, meinem Nächsten zu dienen in allen Leibesnöthen. Allein wenn Ihr mir einen Gefallen thun wollt, so laßt mir Euer Getreide für Geld und gute Worte zukommen; ich will Euch gern geben, was Ihr dafür verlangt.“

„Ist das Euer Ernst?“ fragte der Bauer, dem dieser Antrag sehr willkommen war.

„Mein völliger Ernst!“ versetzte der Zwerg. „Wenn Ihr also gesonnen seid, auf meinen Vorschlag einzugehen, so fahrt mit.“

Töffel ließ sich das nicht zweimal heißen. Er schwang sich, ohne lange zu fragen, wer sein Käufer sei, auf sein Pferd und gelangte unter der Gesellschaft seines Wegweisers, der immer drei Schritte vor den Pferden hertrippelte, endlich an den Fuß eines hohen steilen Berges, wo ihm das kleine Männchen zu halten und abzuladen befohl.

Der kleine bucllige Zwerg war in seinem Leben Kellermeister bei Kaiser Friedrich gewesen und spukt jetzt in der Gegend des Koffhäuserberges umher, wo er die Leute neckt und hänselt, ob er ihnen gleich Nichts zu Leide thut. Aber Töffel wußte das nicht. Er glaubte vielmehr, er hätte es mit einem wirklichen Menschen zu thun, und fühlte daher nicht die geringste Annäherung von Furcht. Allein nachdem er seine Ladung hinauf aufs Schloß geschafft hatte, und der Zwerg ihn nun in ein großes Gewölbe führte, worin Nichts als eiserne Kasten standen, die alle bis oben an mit Gold- und Silbermünzen angefüllt waren, da gingen ihm endlich doch die Augen auf. . . Er merkte deutlich, mit wem er eigentlich zu thun habe, war aber, als verwegener Kerl, mehr erfreut als betrübt darüber; denn er glaubte Nichts gewisser, als daß der kleine Zwerg ihm wenigstens eine solche Truhe voll Goldstücke als Kauffchilling für sein Getreide geben würde, allein hier irrte er sich. Der bucllige Bewahrer dieses Schatzes zeigte sich nicht so freigebig. Er führte ihn zwar zu einer Kiste, in der sich lauter Goldstücke eines Schlages befanden, verbot ihm aber aufs strengste, mehr davon zu nehmen, als seine Ladung werth sei.

Dies Verbot kam dem geizigen Töffel sehr ungelegen. Er hatte zum wenigsten auf eine Tonne Goldes gerechnet und ließ sich's daher ziemlich deutlich merken, daß er sich von der Freigebigkeit des Zwerges weit mehr versprochen habe. Allein was half's? Der Zwerg gestand ihm nicht einen Kreuzer mehr zu und drohte sogar, ihn das Getreide wieder ausladen zu lassen, wenn er mit dem wahren Werthe der Früchte nicht fürlieb nehmen wollte.

Da die letzte Drohung gar nicht nach Töffel's Sinne war, so glaubte er mit einem mäßigen Gewinne fürlieb nehmen zu müssen. Er zählte sich daher so viel ab, als er für seine Frucht gefordert hatte, konnte aber doch nicht umhin, vorher noch, ehe er die Kiste verließ, einen tüchtigen Griff hineinzuthun. Er freute sich dabei herzlich, daß er den geizigen Zwerg doch noch um ein paar hundert Thalerchen — denn so viel mochte er wohl ergriffen haben — geprellt hatte, und war schon im Begriff, das Schloß zu verlassen, als der Zwerg ihn zurückrief, um ihn zu fragen, ob er den Kaiser Friedrich nicht sehen wollte.

Töffel wußte anfangs nicht, ob er ja oder nein sagen sollte. Endlich aber entschloß er sich aus angeborenem Vorwitz doch zu Ersterem.

y. „Je nun,“ sagte er, „wenn Ihr ihn mir zeigen wollt und mir versprecht, daß mir nichts Unheimliches begegnen soll, so möcht' ich den alten Herrn wohl kennen lernen. Ich habe viel von ihm erzählen hören und mir daher oft gewünscht, zu erfahren, was an der Sache wäre. Aber, wie gesagt, keine Gefahr muß dabei für mich zu fürchten sein, sonst geh' ich lieber meiner Wege.“

Der Zwerg versicherte ihn, daß er Nichts zu besorgen habe, und führte ihn darauf durch einen langen unterirdischen Gang, in welchen weder Sonne noch Mond hineinschien, und wo jeder Fußtritt wiederhallte, zu einer eisernen Thür, die mit zehn mächtigen Riegeln, woran eben so viel ungeheure Schlösser lagen, verwahrt war.

Nachdem der Zwerg letztere insgesamt mit Hülfe eines Bundes Schlüssels, das er bei sich führte, geöffnet und darauf die Kegel selbst nach und nach zurückgeschoben hatte, bröhlte endlich die Thür mit so fürchterlichem Geräusch auf, daß Töffel darob ein gewaltiges Grausen ankam. Allein die Neugierde siegte dennoch über die Furcht. Er bot also seine ganze Herzhaftigkeit auf und trat in ein Gewölbe, das so groß war, daß ein Wagen mit vier Pferden hätte darin umwenden können, und das nur von einer einzigen Lampe erleuchtet wurde, die gerade in der Mitte des Gewölbes über einem runden, steinernen Tische hing, um welchen Kaiser Friedrich mit seiner ganzen Familie saß. Alle waren traurig und niedergeschlagen, besonders aber der Kaiser, der in der Mitte seiner Familie saß, und dessen Bart durch den Tisch gewachsen war.

Löffel betrachtete ihn lange mit Verwunderung und war eben im Begriff zu gehen, als der Kaiser ihn erst gewahr wurde.

2. Er schien gleichsam aus einem tiefen Schlafe zu erwachen und fragte Löffel mit hohler, zitternder Stimme, ob die Raben noch um das Schloß herumflögen. Und Löffel antwortete: „Ja, Ihre Majestät!“ Da blickte der Kaiser empor, hob langsam seine dünnen, braunen Hände auf und sagte mit weinerlicher Stimme: „So muß ich noch hundert Jahre hier nach Erlösung schmachten!“

Löffel mußte nun umkehren, und ohne irgend ein Geschenk erhalten zu haben, machte er sich auf den Weg nach Reblingen.

Als er zu Hause ankam, erzählte er seiner Frau haarklein, wie's ihm die Nacht über gegangen war, und zeigte ihr zum Beweis seiner Aussage noch die Goldstücke, die er von dem Zwerge erhalten hatte, und auf deren einer Seite Kaiser Tiberius' Bildniß, auf der andern aber die Worte standen: halber Sackel. Auch hatte er es gar kein Geßl, daß er wider das ausdrückliche Verbot des Zwerges mehr genommen hatte, als seine Früchte werth gewesen und ihm zugestanden worden war. Er wußte sich vielmehr recht viel damit, daß er den Schatzmeister des Kaisers Friedrich hintergangen hatte, und dachte an Nichts weniger, als daß die Strafe für seine Betrügerei nachkommen könnte. Allein der gute Mann lernte zeitig genug einsehen, daß unrecht Gut nie gebehrt.

Denn von der Stunde an, wo Löffel zu tief in Kaiser Friedrichs Geldkästen gegriffen, hatte er weder Glück noch Segen; seine Felder verhegelten, sein Vieh starb, seine Gärten wurden durch Raupen und Ungeziefer verwüstet, und Löffel war in kurzer Zeit aus einem wohlhabenden Manne ein Bettler geworden. Er konnte nicht zweifeln, daß dies eine gerechte Strafe des Himmels für seine Habsucht sei, und da ihm sein Gewissen immer deswegen Vorwürfe machte, so verfiel er in eine dumpfe Schwermuth und starb bald darauf, noch ehe ein Jahr verflossen war.

Leh n e r t.

Questions.—(m) 1. Give the five parts of *durchflossenen*, *zieht hinab*, *genannt*, *begreift*, *erhält*, *beträgt*, *übersieht*, *liegen*. 2. Parse and decline *Thal* in the first line [An. 14, last note]. (n) 3. Parts—*gefiel*, *entstand*, *entflohenen*. 4. What is noticeable about adjectives in *er* derived from proper names? 5. Give the plur. of *Ort* [An. 42], *Fuss*, *Berg*, *Hof*, *Burg*.

(o) 6. Parts—*verborgen*, *übernehmen*, *angewiesen*, *sitzt*, *umgeben*. 7. Alter *dass sie züchtigen wer ihrer spottet* so as to resolve the *wer* into the two pronouns to which it is equivalent [Pt. I. pp. 64-5]. 8. What are the two constructions of *spotten*? (p) 9. Parts—*trieb an*, *treten*, *vergiss*, *überließ*. 10. When is *überlaufen* respectively sep. and insep.? 11. What cases does *ver-*

gessen take? (q) 12. Parts—*befand, schlug zu, fuhr fort, verschwand, fielen ein, warf*. 13. Why have we *gestolpert war* and not *gestolpert hatte*? [Pt. I. p. 88.] (r) 14. Parts—*ausgetrunken, geht hinan, aussähe*. 15. How is the form *des Nachts* accounted for? 16. What cases can follow each of the preps. in this section? (s) 17. Parts—*schloss auf, gebacken, errathen, schlich, blieb*. 18. Explain the phrase *voll trefflichen Weines* as to both subst. and adj. 19. Give the plur. of *Schaffnerin, Vater, Fest, Gast, Zeit*. (t) 20. Parts—*schob, auffinden, fing an, erkannte, wusste, kriecht*. 21. Explain the cases of *den nächsten Abend* and *alle Tage* as distinguished from *des Nachts*; and cite an example from this section which does not conform thereto. (u) 22. Parts—*entschloss, erhob, hielt an, bewegen, fuhr zu, verderbt, einsanken, herausziehen, hereinbrechende, verliess, betrogen*. 23. Put into Germ. 'it thundered and lightened once and again.' (v) 24. Parts—*losschnelden, beistehen, dachte, ausgewachsen,*

helfen, ansprechen, hieb. 25. What is the case of *Fuss* in *zwei Fuss hoch*? Mention another phrase of like construction [An. 16, 4th note], and also one that does not conform to it [*ibid.*]. (w) 26. Parts—*behaltet, zukommen, gesonnen, eingehen, schwang, abladen, befahl*. 27. Put into Germ. 'he unloaded, without making much enquiry whether he had to do with a hobgoblin' [*Spuk*]. (x) 28. Parts—*verbot, versprochen, gestand zu, hinein thun, ergriffen, zurückrief*. 29. Why have we *mit nem* and not *dem* in the first sentence? 30. Give the usual form for *eine Tonne Goldes*. (y) 31. Parts—*wiederhallte, zurückgeschoben, ankam, bot auf, umwenden*. 32. Point out in this section the subordinating conjunctions and other words which cause the verb to stand at the end of the clause. (z) 33. Parts—*herumflügen, blickte empor, hob auf, genommen, hintergangen, einsehen, gedeiht, starb, verfiel, verflossen*. 34. Why have we here the form *deren* for the gen. plur., but *derer* in Leg. § 6? [See note there.]

4. PARABLE.

Adam und der Seraph.

a. Eines Abends ruhte Adam an einem Hügel unter einem Baume im Garten Eden, und sein Antlitz war aufwärts gerichtet und schaute gen Himmel. Da trat ein Seraph zu ihm und sprach: „Warum blickst du so sehnächtig gen Himmel? Was fehlt dir, Adam?“ „Was sollte mir fehlen,“ antwortete der Vater des Menschengeschlechts, „hier in diesen Wohnungen des Friedens? Aber mein Auge schauet zu den Sternen, die droben glänzen. Da wünscht' ich mir die Flügel des Adlers, zu ihnen emporzuschweben und die strahlenden Gestalten in der Nähe zu schauen.“

„Diese Flügel hast du,“ antwortete der Seraph; und er berührte Adam, und Adam sank in Schlummer und träumte. Und es dächte den Träumenden, als ob er aufschwebte gen Himmel.

Darnach als er erwachte, blickte er umher und wunderte sich, daß er unter dem Baum am Hügel ruhte. Der Seraph aber stand vor ihm und sprach: „Was sinnest du, Adam?“ b. Adam antwortete und sprach: „Siehe, ich war oben an des Himmels Gewölbe und wandelte zwischen den Sternen und schwebte um Orion, das Siebengestirn und die Glucken; strahlende Welten und herrlich, wie die Sonne, rauschten vor mir vorüber—die weiße Straße, die du dort oben siehest, ist ein Lichtmeer voll glänzender Welten, und über diesem Lichtmeer ist ein anderes und wieder ein anderes. Und auf diesen strahlenden Welten wohnen Wesen, wie ich, und beten zu dem Herrn, und preisen seinen Namen.—Seraph, hast du mich geführt?“

„Dieser Baum,“ antwortete der Seraph, „hat dich umschattet, und auf diesem Hügel hat dein Leib geruht. Aber siehe, Adam, in dir wohnet ein Seraph, der die Reichen der Welten zu durchschweben vermag und, je höher er steigt, desto tiefer anbetet vor Jehova. Sohn des Staubes, ehre und bewache diesen Seraph, daß nicht die Lust seinen Flug lähme und ihn an die Erde fessele.“

Der Seraph sprach's und verschwand.

U r u m m a c h e r

Questions.—(a) 1. Give the five parts of *trat*, *emporschweben*, *sank*, *erwachte*, *sinnest*. 2. What is *gen* instead of? 3. Give the usual nominative of *Friedens*, and mention

other nouns declined like it. (b) 4. Parts—*beten*, *preisen*, *vermag*, *steigt*, *verschwand*. 5. Account for the cases in *an Gewölbe*, *zwischen Sternen*, *voll Welten*.

NOTES.

[In references, Pt. I. refers to Part I. of the German Principia; N. = Note.]

COURSE I.

ANECDOTES IN EASY STYLE.

(pp. 1—22.)

SERIES A.

AN. 1. (1) *seinem Freunde*: dative after *begegnete*, the verb *begegnen* being intransitive; it is derived from the preposition *gegen*, 'against' or 'opposite' (= to get opposite to).—(2) *auf der Strasse*, 'in the street.' Similarly 'in the field' is *auf dem Felde*, 'in the country' *auf dem Lande*, 'in the yard' *auf dem Hofe*, 'in the market' *auf dem Markte*. All these are in the dative, which case expresses an *unchanged position* with regard to the object, while the accusative expresses *motion towards*. Thus, 'into the street' would be *auf die Strasse*, 'into the country' *auf das Land*, &c. Several prepositions observe this distinction.—(3) *Gestern Abend*, 'last evening;' the Germans say 'yesterday evening.' So 'this morning' or 'evening' is *heute Morgen* or *Abend* ('to-day morning,' &c.). *Abend* is in the accusative, which expresses definite time when.—(4) *habe ich . . . gesehen*, 'I saw.' The compound perfect is often thus used for a single definite act, the simple perfect (*ich sah*) having frequently also the imperfect force 'I

was seeing.' So below, *ich habe gekannt* is 'I knew.'—(5) *verändert*: verbs beginning with unaccented prefixes (of which see list, Pt. I. p. 92) never admit *ge* in the past participle.

AN. 2. (1) *sich*, 'himself:' here accusative. It is the reflexive pronoun of the 3rd person. and may be either accusative or dative, singular or plural. It thus corresponds to the French *se* and to the Latin *se* and *sibi*.—(2) *bereichert*: comp. An. 1, N. 5.—(3) *vor Dieben*, 'of thieves.' The Germans speak of fear *before* an object or person. The dative is used in this construction.—(4) *Nachts*: an adverb, but formed from the noun *Nacht* on the principle of using the genitive to express the indefinite time of an event happening. But *Nacht* is a feminine noun, and therefore has no such genitive, being indeclinable in the singular (Pt. I. p. 11). Thus we see that the wish to express 'in the night' or 'at night' in the same way as 'in the morning' (*Morgens*) has led to the coining of an incorrect genitive. Other adverbs of the kind are *Abends*, 'in the evening,' *Mittags*, 'at midday,' *Nachmittags*, 'in the afternoon;' and so *Sonntags*, 'of a

Sunday,' or 'every Sunday.' It is the practice to write all these words with capitals, though they are regarded as adverbs.—(5) *zu finden*, 'to be found.' The Germans avoid the passive where possible.

—(6) *Herr*, 'master.' It also means 'gentleman,' and when placed before a name it is 'Mr.' (as *Herr Müller*), while the phrase *mein Herr* is 'sir,' and *meine Herren* 'gentlemen.'—(7) *Es ist*, 'there is.'

—(8) *gewiss*, 'certainly.' As an almost invariable rule an adverb in *ly* is expressed in German by the unchanged adjective, so that the student who finds in his dictionary that the word *gewiss* is an adjective, with the definitions 'certain,' 'sure,' 'steady,' 'constant,' will be safe in concluding that it is also an adverb, meaning 'certainly,' 'surely,' 'steadily,' 'constantly.'—(9) *keinen*, 'none;' or in better English render the phrase, on its first occurrence, 'don't you see any.'

AN. 3. (1) *türkische*: adjectives from names of countries are in German (as in French) written without a capital letter. But those from towns and other places (at least if they end in *er*) retain the capital. Thus *englisch*, *deutsch*, *spanisch*; but *Berliner*, *Londoner* (as to those in *isch* from towns, *römisch* is usual, and we meet with *berlinisch*, &c., but the practice appears to waver between following the analogy of the termination and that of the class).

—(2) *Gesandte*, 'ambassador.' The verb *senden*, 'to send,' forms its past participle *gesandt*, which, like other participles, can be used as an adjective—*ein gesandter Mann*—and then, like other adjectives, can omit the *Mann* and become practically itself a substantive, taking a capital letter and expressing its gender by means of either the article or the termination. But it remains an adjective in form,

and this termination will therefore vary after *der* or *ein* just as with all regular adjectives, 'an ambassador' being *ein Gesandter*, while 'the ambassador' is *der Gesandte*. So from *bedienen*, 'to serve,' is formed *Bedienter* or *Bediente*, 'servant.'—(3) *Paris*: there is a preference in German for pronouncing foreign names with the accent on the last syllable. *Paris* will thus exactly rhyme with 'police.'—(4) *geschickt*: *schicken* also means 'to send,' and though it is a less dignified word than *senden*, and therefore less appropriate for sending officers of state, it is necessarily preferred with *Gesandte* to avoid such repetition as *einen Gesandten gesandt*.—(5) *Den Tag nachher*: here we again have an expression of the time when an event occurred, but in this instance it is definite, like *gestern Abend* (An. 1), giving us the exact day, while *Nachts*, *Morgens*, &c. (An. 2), were of a more vague character. The accusative is therefore substituted for the genitive, and in a majority of instances we shall find this distinction followed, but particular phrases grow into use and sometimes override grammatical rule.

—(6) *zu dem König*: note the use of *zu* to express 'to' with a person, while just above we had *nach* with a place. We have also had *zu einem Turniere*, but a 'tournament' is not a place but an entertainment, and *zu* is also the regular preposition for visits or invitations (*zu Tische*, 'to dinner,' &c.).—(7) *halten*, 'think.'—(8) *gestrigen*: *gestrig* is an adjective formed from *gestern*, 'yesterday.' In English we have to say 'yesterday's tournament' or 'the tournament of yesterday.'—(9) *zu viel*: here *zu* is the adverb 'too,' while in *zu dem König* it was the preposition 'to,'

and in *zu Ehren* the particle 'to' with the infinitive.—(10) *doch zu wenig*, 'yet' or 'after all too little.'

AN. 4. (1) *Marquis*: a French or English word, to which the nearest German equivalent is *Markgraf*, 'margrave.'—(2) *Es ist doch sonderbar*, 'it is surely remarkable,' or 'surely it is singular.' The word *doch* is one of the most troublesome to the beginner in the whole language. In derivation it is the same as the English word 'though,' and has continually the kindred meaning 'yet.' It is constantly employed in conversation to weaken an assertion, and especially by way of courtesy to leave it undetermined until the other person has agreed. Here the meaning in full would be, 'I should say it is remarkable—wouldn't that be your opinion?'—which comes to the same as 'it is surely remarkable.' When it begins a clause (as *doch ist es sonderbar*), or when *aber* or *nur* is used with it (*es ist aber doch sonderbar*), the meaning is sure to be 'yet,' 'but,' 'however,' or 'nevertheless;' but often, as An. 3, it has such force in other positions.—(3) *Was ist wohl die Ursache*: *wohl* is another particle as troublesome as *doch*. Originally it means 'well,' and it is often a question whether such force or the conversational one of 'perhaps' is the one intended. It mostly expresses a more actual doubt than *doch*, and instead of appealing to the other party for a courteous acquiescence, it simply states the conclusion to which the incidents seem to point, but as to which the party cannot really be sure. It will thus take the renderings 'perhaps,' 'I suppose,' 'very likely,' &c. Here being used in a *question*, it asks for the conclusion in the *other* party's mind—'what is the reason, do

you suppose?'—(4) *davon*, 'of it,' instead of *von ihm*, which is not used in German in speaking of *things*. So with other prepositions, *dabei*, *damit*, *dafür*, &c.; while those commencing with a vowel insert an *r* after the *da*, as *daran*, *daraus*, *darum*, and we very often find *darnach* for the more correct *danach*. When, as here, the *da* is instead of a personal pronoun (*ihm*, *ihn*, *sie*, &c.), the accent is on the second syllable; but often it represents the demonstrative pronoun ('this' or 'that'), and then the pronunciation is *da'von*, *dar'um*, &c.—(5) *arbeiten viel*, 'work hard.'

AN. 5. (1) *eines Abends*: see *Nachts*, An. 2. There is no particular evening implied. Contrast the accusative *den Tag nachher* of An. 3.—(2) *in das Schlafzimmer*: for the force of *in* with accusative, see An. 1, N. 2 (the remarks upon *auf* being applicable here).—(3) *antwortete*: the prefix *ant* occurs only in *Antwort* and *Antlitz* (a poetical word for 'face'). It is noticeable among prefixes (though we shall find others like it) for taking the accent in pronunciation, and therefore the participle is *geantwortet*, unlike the unaccented prefixes (An. 1) which omit the *ge*. *Ant* is an old prefix equivalent to *gegen*, 'against.'—(4) *Andre*: see Pt. I. p. 25, for the omission of *e* before *r*.—(5) *was wollen Sie*, 'what do you want' (*que voulez-vous*).—(6) *im Spiele*, 'at play,' lit. 'in the play.' Observe the dative article *dem* contracted with *in*, and compare the accusative above (N. 2).—(7) *verloren*: comp. *verändert*, An. 1.—(8) *Lassen Sie mich doch*: the verb is imperative, and *doch* in such cases has the force 'if you please,' 'pray,' 'be so good,' &c. This is still (as An. 4) leaving a matter to the

other person's decision for politeness' sake. *Lassen* is here 'leave.'

—(9) *Sie sehen ja*: in *ja* we have a third of the perplexing particles, and one which has a far greater variety of uses than either *doch* or *wohl*. In etymology it is the same as our 'yea,' and is the regular German word for 'yes,' but it more often means almost the direct contrary. Here, and very often, it is used to imply an objection to what is said, and its best equivalent is 'for'—'please leave me in quiet, for you see I'm asleep.' *Ja* in this sense is pronounced short.

AN. 6. (1) *bekannt*: the participle of *bekennen* used as an adjective (though taking a slightly different meaning, so that it is regarded as an adjective on its own merits, *bekennen* being 'to confess'). It is formed as noticed under *Gesandte* (An. 3), and can become a substantive—*ein Bekannter*, 'an acquaintance.'—(2) *französische*: An. 3, N. 1.—(3) *hohes*: *hoch* loses its *c* on taking a termination, but regains it in the superlative (*höchst*) where that termination commences with a consonant.—(4) *hundert*: note that *ein* is not prefixed as 'a' must be in English (but *einhundert*, 'one hundred,' as distinguished from *zweihundert*, &c.).—(5) *Einige Wochen*: this looks at first like an indefinite expression of time when, and the genitive would therefore be expected as in An. 2. But in reality the phrase is elliptical, and means, say, 'one evening at an interval of some weeks,' &c. Thus the *einige Wochen* is in fact the time how long before the occasion referred to, and time how long is regularly expressed in the accusative.—(6) *vor seinem Ende*: *vor* has again the dative, though in a different use from that in An. 2. It takes the accusative (as other preposi-

tions, An. 1) when *motion towards* is implied, as 'to bring any one before the judge,' *Bringen vor den Richter führen*.—(7) *Da fand er*: *da* is frequently used in commencing sentences, and in a great variety of meanings. Here it is 'there.'—(8) *Sprechen Sie doch ja nicht*: *ja* with imperatives shows more of its affirmative force than as under An. 5. Here it is pronounced long, and serves to strengthen the force of a request. *Sprechen Sie nicht* would be 'don't speak;' *sprechen Sie doch nicht* (An. 5), 'please don't speak;' but *sprechen Sie ja nicht*, 'I beg you not to speak' or very emphatically 'pray don't speak.' With *ja* and *doch* together we have to combine urgency with politeness, and we may render 'might I beg you not to speak so loud.'—(9) *könnte*: imperfect subjunctive, lit. 'could,' but say in English 'might.' The verbs of mood require often to be rendered by others than their nearest English equivalents. Thus *können* is used of what *can happen* (= may be) as well as of what a person *can do*.—(10) *Er wird . . . vergessen haben*, 'he must have forgotten.' Note the German idiom 'he will have forgotten.' As to *vergessen*, since the strong verbs take *en* in the past participle, and no *ge* can be prefixed where we have an unaccented prefix already, it follows that where there is no change of vowel in the participle, the infinitive and participle, as here, are alike.

AN. 7. (1) *Lord*: like *Marquis* not a German word. *Herr* (see An. 2) is sometimes used vaguely of nobles: it is common in the sense of 'lord and master,' and is also applied to the Supreme Being.—(2) *sein halbes Vermögen*: translate as if it were *halb sein Vermögen*. So directly after we find the form

einer solchen Lebensweise for 'of such a course of life.' But the English order *solch einer* is also found.—(3) *verschwendet*: An. 1, N. 5. So *bemerkt*, next sentence. Future instances need not be pointed out.—(4) *Einer*: the numeral 'one' when thus substantively used—i.e. when no real substantive follows it—takes all the terminations of an adjective of the first declension—*Einer, Eine, Eines* for *Ein, Eine, Eines* in the nominative, and in the accusative *Einem, Eine, Eines*.—(5) *eines Tages*: An. 5, N. 1.—(6) *Sie haben Recht*: Pt. I. p. 42.—(7) *Es ist schlimm*, 'it is a bad case.'—(8) *als Bettler*, 'as a beggar.' The article is regularly omitted after *als* in this sense.—(9) *weit schlimmer*, 'far worse.'

AN. 8. (1) *gewonnen*: among the unaccented prefixes (An. 1) to which *ge* is not prefixed is that of *ge* itself. Many verbs, like *gewinnen*, begin with that prefix and retain it equally through all their forms. There are a few instances in which we have both primal verbs and verbs of the same root with *ge* prefixed—as *stehen* and *gestehen*, *rathen* and *gerathen*—the participles of which are necessarily *alike*. This is a caution that will be needed further on.—(2) *im Scherze*: comp. *im Spiele* (An. 5) for the use of the article, &c.—(3) *Sagen Sie mir doch*, 'be so good as to tell me: ' *doch* as An. 5.—(4) *Doktor*: this word, like *Charakter* and two or three more, shifts its accent on taking an additional syllable in declining—as *Doktor, Doktor'en; Professor, Professor'en; Charakter, Charakter'e*.—(5) *vom Leben zum Tode gebracht*: a common phrase—the whole sentence meaning no more than 'how many people have you killed.' Again we have the defi-

nite article (*dem*) contracted with prepositions. Of these *an, in*, and *von* change *n* into *m* for this purpose, while with *bei* and *zu* the *n* is added, and we get the series *am, im, vom, beim, zum*. In the case of *zu* a contraction is also made with the feminine dative (*der*) into *zur*. In English the article in the above phrases is omitted, but such abstract nouns as 'life' and 'death' prefix it in German.—(6) *recht*, 'exactly.'

AN. 9. (1) *Man sprach*: *man* is used like the French *on*, and may variously be rendered, like it, by 'one,' 'they' or 'you' (indefinite), or 'people;' but in probably a majority of instances it will make better English to turn the sentence into the passive—'political topics were discussed.' The preposition *von*, which occurs four times in this anecdote, always governs the dative; so does *zu*, but *gegen* (next sentence) always the accusative.—(2) *auf den berühmten*: *auf* here takes the accusative, as motion of the conversation *towards* its subject is expressed.—(3) *Ein Jeder*: this is the English 'every one,' only reversed in order.—(4) *Da sagte*: *da* (An. 6) may here be rendered 'presently,' or 'thereupon.' It is sometimes hard to find an English word which does not convey too much for it.—(5) *Einer*: An. 7.—(6) *Sie sprechen ja nicht*: *ja* as An. 5, but here render 'why'—'why, you don't speak.'—(7) *Sie haben ihn . . . gekannt*: An. 1, N. 4.

AN. 10. (1) *gingen*: must here be rendered by the imperfect 'were going' (comp. An. 1, N. 4).—(2) *nach London*: *nach* always governs the dative, whatever may be its meaning.—(3) *um Arbeit zu suchen*: the particle *um* here belongs to the infinitive, and means 'in order,' though it is not neces-

sary in most such cases to translate it at all—they were going to London (in order) to seek work.' Compare the obsolete English 'for to.' But frequently *um* is a preposition.—(4) *Sie waren . . . gegangen*, 'they had been walking.' See Pt. I. p. 88, and note that while English partly follows the idiom there mentioned ('I *was* gone' for 'I *had* gone'), the Germans carry this out strictly, and cannot use 'to have' with verbs like 'to go' at all—not even when, as here, *gehen* means 'to walk.' 'They had walked,' 'they had gone,' and 'they were gone,' are all *sie waren gegangen*.—(5) *den ganzen Tag*, 'the whole day:' accusative of time how long, as An. 6, N. 5.—(6) *Nähe bei der Stadt*: *nahe* is an adverb, while *bei* is a preposition, which in modern German always governs the dative.—(7) *neben dem Wege*: *neben* takes the dative or accusative, as other prepositions (An. 1, N. 2). To say, 'he came near to the road,' would require the accusative, *neben den Weg*.—(8) *auf dem Felde*: An. 1, N. 2.—(9) *bis London*: *bis* is here a preposition with the accusative, but more commonly it is an adverb, and takes *auf*, *nach*, or *zu* after it to express the same idea as it here does by itself.—(10) *heute Abend*: An. 1, N. 3.—(11) *Freilich*: an adverb, and one of the few which are formed otherwise than by taking the unchanged adjective (*frei*), as stated under *gewiss* (An. 2). Others of frequent occurrence are *treulich*, 'faithfully,' *wahrlich*, 'verily,' and *weislich*, 'wisely,'—the adjectives of which are *treu*, *wahr*, and *weise*. But note particularly that the great mass of words ending in *lich* are equally adjectives and adverbs.—(12) *es ist ja nicht*: *ja* as An. 9, N. 6.

SERIES B.

NOTE ON SEPARABLE VERBS.—Before attempting this Series, the pupil should first read the lesson on 'Verbs with Separable Prefixes,' on pp. 92-4 of Pt. I. In addition thereto, the following particulars may be given, though only Sections 1 and 2 need be studied at present:—

§ 1. **Meaning.**—We have great numbers of verbs of this same character in English, but with us they are not merely separable, but always separate. Thus, 'I take it up,' 'take it on,' 'take him off,' 'they passed me by,' 'he carries it through,' 'he set the dog on.' In some of these instances—*e.g.* the first—both verb and adverb are used in their ordinary senses, and do not modify each other's meaning in the least. But in 'I take him off,' both 'take' and 'off' have obtained a clear change in their force, and the two together are equivalent to 'I ridicule him.' There is just the same difference in German, so that while from *fangen*, 'to catch,' we have the compound *anfassen*, 'to catch up,' which is strictly literal, we have *anfangen*, which, instead of the literal sense 'to catch at,' has the altered meaning 'to begin.' So from *hören*, 'to hear,' though *zuhören* and *anhören* mean 'to listen to,' *aufhören* has the utterly dissimilar sense 'to leave off;' and so from *kommen*, 'to come,' we have *umkommen*, 'to perish.' The importance of knowing these compounds as compounds will therefore be self-evident.

§ 2. **Pronunciation.**—All separable particles take the accent of the verb to which they are prefixed, and the pupil must accustom himself from the first to pronounce the

compounds accordingly. Thus: *ab'fahren*, *an'legen*, *auf'stehen*, *bei'legen*, *ein'halten*, *fort'fahren*, *her'kommen*, *hin'gehen*, *vor'stellen*, *zu'lassen*, &c.

§ 3. **Distinction of Separable Particles from Prepositions.**—By the time that the footnotes cease, the pupil will have acquired sufficient familiarity with the separable particles to need little help in order to distinguish them. Most commonly they *end a clause*, and are followed by a comma or some other point; but when a word which looks like a particle is not so followed, it will be sufficient to notice whether a governed noun or pronoun comes directly after it: if it does, the word will be a preposition. The great point is to read through the clause before looking out the meanings in the dictionary.

§ 4. **Additional Prefixes.**—The list in Pt. I. might have been very greatly extended, for, besides the double compounds to be noticed directly, there are a number of adjectives so used, and several prepositions, &c., which are sometimes separable and sometimes not. Observe of the whole list that the majority are adverbs, several prepositions or adjectives, and in the usage of some writers there are even one or two nouns (as *preis'geben*, *statt'finden*, *haushalten*), which are better kept disunited; usage then again differs as to whether the disjoined but indeclinable noun should be written with a capital, which in this book it is (*Preis'geben*, *Statt'finden*, &c.). Note here that several adjectives as well as nouns are prefixed to verbs *inseparably*, as *wahrsagen*, 'to prophesy,' most compounds of *voll*, as *vollenden*, *vollbringen*, and (nouns) *lustwandeln*, 'to walk for pleasure,' *brandmarken*, 'to brand.'

With the exception of *voll*, these prefixes take the accent, and therefore the *ge* in the participle, just like *antworten* (An. 5): thus—*ge-wahrsagt*, *ge-lustwandelt*, *ge-brandmarkt*.

§ 5. **Compound Particles.**—These are chiefly the tribe of compounds of *hin* and *her* with other adverbs—*hinab*, *hinein*, *hinunter*, *herauf*, *herum*, and numbers more. Two of these, *hinzu* and *herzu*, claim remark on account of the possibility of confusion between them and the infinitives of verbs commencing with *hin* and *her* with the inserted particle *zu*. It is easy, after a little progress, to know in such cases whether a *zu* is required by the construction or not, so that all that is needed is a caution to be on the look-out, and not hastily decide by the appearance alone. Remark that the accent will depend also upon this distinction, and the word *hinzu-setzen*, for instance, will be accented on the *zu* if it is a compound of *hinzu*, but on the *hin* if it is *hin-setzen* with the particle *zu* inserted. Just so with *herzukommen*. Compounds of *hinzu* and *herzu*, like those of *zu* itself, insert an additional *zu* just like other compounds—*hinzuzusetzen*, *herzuzukommen*, *zuzubringen*. There are other double compounds, such as *voran*, *umher*, *überein*, and the combinations with *da* (*dabei*, *daran*, *dahin*, &c.).

§ 6. **Variable Particles.**—There are six or eight prefixes which are sometimes used separably and sometimes the contrary, and instances of each kind frequently happen with the very same forms. As a first general rule, where the prefix is itself a *word* it is separable; but the exceptions to this are very numerous. The adjective *voll* and the preposition *wider* (not

wieder), when compounded, are inseparable in every instance that occurs in the course of this book; though of the former there are set down as separable verbs *voll-machen* and *vollgießen*, and of the latter there is *widerhalten*, 'to resist,' and we sometimes find, by diversity of etymology or spelling, *widerhallen* (instead of *wiederhallen*), 'to echo,'—any other examples being altogether uncommon words. But the pupil must at an early stage fix firmly in his mind that the following—*durch*, *hinter*, *über*, *um*, *unter*, and *wieder*—are of frequent occurrence both separably and inseparably, and that with all six of them there are instances of both forms being found with the same verb, but with more or less of a difference in meaning. These double forms each obey the regular rules as to accentuation and as to insertion and omission of the *ge* (of course *zu* being in the one case inserted after the prefix, and in the other standing by itself, as with ordinary verbs). The following are examples:—

<i>durchbringen</i> ,	<i>durchbringen</i> ,
'to bring through,'	'to pass (time),'
<i>durchgebracht</i> ;	<i>durchbracht</i> '.
<i>hintergehen</i> ,	<i>hintergehen</i> ,
'to go behind,'	'to cheat,'
<i>hintergegangen</i> ;	<i>hintergangen</i> .
<i>übersetzen</i> ,	<i>übersetzen</i> ,
'to cross over,'	'to translate,'
<i>übersetzt</i> ;	<i>übersetzt</i> '.
<i>umgehen</i> ,	<i>umgehen</i> ,
'to turn round,'	'to avoid,'
<i>umgegangen</i> ;	<i>umgangen</i> .
<i>unterdrücken</i> ,	<i>unterdrücken</i> ,
'to press under,'	'to oppress,'
<i>unterdrückt</i> ;	<i>unterdrückt</i> '.
<i>wiederholen</i> ,	<i>wiederholen</i> ,
'to fetch back,'	'to repeat,'
<i>wiedergeholt</i> ;	<i>wiederholt</i> '.

(On the prefix *miss*, which in part resembles the above, but is never actually separable, remarks will be made further on, at § *j* of the

Narratives in Course IV.) It will readily be observed that the verbs in the left-hand or separable column are very little, if at all, altered in meaning from that of the verb and particle taken apart, while the inseparable forms are on the whole much more transmuted from this original force. Again, taking them generally, the latter are in nearly every instance transitive verbs, while very many of the separable forms are intransitive or neuter.

§ 7. *Separable and Inseparable combined*.—(a) Sometimes a separable prefix is compounded with a verb which has already an inseparable one, as in *anvertrauen*, *vorbehalten*, *zugestehen*. In such case the verb is like all other separable verbs as to usage and accentuation, but the *ge* of the past participle is omitted. The *zu* of the infinitive is, however, inserted as usual, and we have *anzuvertrauen*, *zuvorgehalten*, but in the participle *anvertraut*, *zugestanden*, *vorbehalten*.—(b) With an inseparable prefix standing before one usually separable, as in *veranlassen*, the verb is strictly inseparable, and neither *ge* nor *zu* can be inserted (the latter must precede as a distinct word), but the *an* takes the accent. Do not confuse *voran* (sep.) with *veran* and *verun* (insep.).

AN. 11. (1) *Wahnsinnige*: adjective used as substantive. Comp. *Gesandte* (An. 3).—(2) *anfangs*: an adverb formed from *Anfang* like *Nachts* (An. 2), but with no incorrectness as in that case.—(3) *Neben*, 'next to:' dative, as An. 10.—(4) *wurde . . . gehalten*, 'was kept.' The passive of verbs is expressed by the auxiliary *werden*: Pt. I. p. 67.—(5) *ging oft auf seinem Dache spazieren*, 'often took a walk upon his roof.' In this passage, as in *auf der Strasse*

(An. 1), though there is motion, it is not motion *towards* the object, and therefore the dative is again correct. Again we have *er war auf dem Dache* (dat.), but the distinction is shown us in *er sprang auf das Dach* and *er ging auf ihn los* (both accus.). The verb *spazieren* is only used after some other verb, and its meaning is 'to go out for recreation.' Thus *spazieren gehen* is 'to walk for recreation' or 'to take a walk,' and *spazieren reiten* similarly 'to take a ride.'—(6) *brach los*: our first separable verb, and one which exactly corresponds to the English, so that it would be translated correctly if taken as two distinct words. But in the next sentence we have *ging los*, to which there is no such correspondence. *Losgehen (auf)* is 'to advance (towards).' *Hinabspringen* and *hinabwerfen* are also separable verbs, but used in the infinitive.—(7) *aus dem Fenster*: *aus* always with dative.—(8) *in die Strasse*: the accusative after *in* for the expression of 'into,' while above we had the dative *in einer engen Strasse* for 'in.' See under *auf der Strasse* (An. 1), and note that *in* is also used, though less commonly.—(9) *Es war*, 'he was.' *Es* is generally used when a noun follows in the predicate with the object of defining the person himself rather than of adding some particular about one defined already. The idea here, therefore, is not 'the lunatic was a strong man,' but 'it was a strong man that he saw before him.' We might perhaps render by 'it' instead of 'he,' but it would hardly be elegant English. Comp. An. 9 (text), *Er war ein grosser Mann*, in describing a person already made quite definite.—(10) *selbst*: this word is wholly indeclinable, belonging to either person, number, gender, or

case.—(11) *ihm . . . widerstehen*: the verb is intransitive and thus governs the dative, its literal force being 'to stand against,' so that it is the preposition *wider* and not the verb itself which requires an object to complete the sense. It is not a separable verb, and there are only one or two compounds of *wider* which are so; it will therefore be pronounced *widersteh'en*. Do not confuse *wider*, which means 'against,' with the adverb *wieder*, 'again.'—(12) *doch nicht*: *doch* with *aber* preceding (An. 4) means 'yet' or 'nevertheless.'—(13) *Eines*: accus. neut., 'one thing.' See *Einer* (An. 7).—(14) *bedachte sich*: lit. 'bethought himself,' but it seems used in reference to the *bedenken* just spoken, so render 'thought.'—(15) *einen Augenblick*: accusative of time how long (An. 6, N. 5).—(16) *Auf diese Weise*, 'in this way.' *Auf* in this idiom takes the accusative, and it must be remembered as a special phrase, as it is not easy to connect any idea of motion with the expression.

AN. 12. (1) *den Käse*: this is a masculine substantive which forms the genitive in the regular *s*, but is unaltered in the plural. Most nouns in *e* are feminine and of the weak declension, while those which are of another gender are still either wholly weak or weak in the plural. *Käse* therefore stands wholly by itself among masculines, though several neuters commencing with *Ge*, as *Gebirge*, *Gefolge*, *Gestade*, are declined in the same way—i.e. like *Fenster* or *Spaten* (Pt. I. p. 15).—(2) *mit Namen*: *mit* governs the dative only. No article is here used, and we may render either 'with the name of,' 'of the name of,' or 'by name.' The genitive *Namens* without any preposition is

also used.—(3) *bei einem*, u.s.w.: do not translate, 'invited to dinner by a rich merchant,' but 'with' or 'at the house of,' &c., *bei* being here the French *chez*. It does sometimes mean 'by,' but only in a local sense ('by the side of'), never of agency ('by the act of'), which is usually *von*. [The u.s.w. is the German equivalent for '&c.' It stands for *und so weiter*, 'and so forth.' A mark similar to our '&c.' is however coming into use in German.]—(4) *zu Tische*: An. 3, N. 6.—(5) *dem Essen*: infinitives can be used as substantives, and they are all of the neuter gender, and declined like *Spaten*, though there are one or two masculine nouns in the form of infinitives, like *Ver Gefallen*, 'pleasure.' Generally speaking, the English gerund in *ing* will be the rendering of the infinitive when used—as from *schreiben*, 'to write,' *das Schreiben*, 'the screaming'; *lesen*, 'to read,' *das Lesen*, 'the reading.' But in other cases we have nouns that suit the meaning better, and thus *das Essen* is here and often 'the meal.' *Nach* is 'after.'—(6) *wurde . . . aufgetragen*: An. 11, N. 4.—(7) *unangeschnittener*: an adjective formed from *angeschnitten*, the participle of *anschneiden*.—(8) *Schneiden Sie doch*: *doch* as An. 5.—(9) *Wo soll ich ihn*: as *Käse* is masculine, the pronoun referring to it must be so too. Remark particularly that this rule is strictly carried out in German, so that 'it' will be represented by *er* or *sie* in countless instances. When a preposition precedes, as we saw above (An. 4), the practice is different, and the prefix *da* is substituted for all three genders alike, so long as the object is not a person.—(10) *erwiderte*: this verb is by some spelt *erwidern*, and derived

from *wider*. In German, as in English, there are many words of unsettled orthography. Thus we find about equally common *gibt* and *giebt* (from *geben*, 'to give').—(11) *Da rief er*: *da*, 'at once' or 'thereupon.'—(12) *Bedienten*: see *Gesandte* (An. 3).—(13) *Trage*: the 2nd person singular of the imperative is of extensive use in German, either as a mark of familiarity between relatives and friends, or expressive, as here, of the inferiority of the person addressed. It is the regular form from master to servant.—(14) *nach Hause*, 'home'; *zu Hause*, 'at home.'

AN. 13. (1) *Bette*: a less usual form than *Bett*, like *Thüre* for *Thür*, 'door.' In the very next sentence we have the adverb *frühe* instead of *früh*, and so we shall find *gerne* for *gern*, 'willingly,' and *ferne* for *fern*, 'far.'—(2) *Um Mitternacht*: here *um* is a preposition (always with accus.); but in the same sentence it is used as the connecting particle of the infinitive, as in An. 10.—(3) *in die Hütte*: contrast this accusative with the dative *in einer Hütte* in the first sentence.—(4) *um Etwas zu stehlen*: render 'for the purpose of stealing.' The word *Etwas* is more freely used than its literal equivalent could be allowed in English.—(5) *mit den Händen*: again dative (An. 12). *Länge* has here the same case, but the genitive would be equally correct.—(6) *um Etwas zu finden*, 'to try what they could find.'—(7) *ihnen*: this time with small *i*, as meaning 'them,' not 'you.'—(8) *Ihr seid*: note the 2nd person plural instead of the more courteous *Sie*, there being here no desire to be polite. Besides, people of the lower classes are not given to using *Sie* in speaking to one another.—(9) *des Nachts*:

we noticed (An. 2) that the adverb *Nachts* was not the correct genitive of *Nacht*; but here we are advanced a step further in incorrectness, and the adverb is reconverted into a noun with the *wrong gender*. The form is however thoroughly established, though originally a manifest corruption.

—(10) *am Tage*, 'by day.' Here we have the preposition *an* contracted with the dative article, that case being taken by it in expressions of time, and also according to the general distinction at the end of An. 1, N. 2.

AN. 14. (1) *Edle Schädel*: the adjective shows this to be plural, though the noun undergoes no change. For the form *edle* for *edele*, see Pt. I. p. 25.—(2) *Edelmann*: this word, like other compounds of *Mann*, substitutes *Leute* ('people') in the plural. Similarly we have *Kaufleute* for the plural of *Kaufmann*, 'merchant'; *Landleute* from *Landmann*, 'countryman'; *Landsleute* from *Landmann*, 'fellow-countryman'; *Hofleute* from *Hofmann*, 'courtier,' &c. But it should be added that this form is not invariable, and when it is of importance to mark the sex, *Männer* is substituted (*Eheleute*, 'married people,' but *Ehemänner*, 'married men'). Also where it is particularly wished to point to the individuals rather than the class, the same distinction can be made.

—(3) *machte*: note again, as *gingen* (An. 10), that this tense must often be rendered as the imperfect, there being no other means of expressing the latter in German.—(4) *zu Pferde*, 'on horseback': an idiomatic use of *zu*, as in *zu Fuss*, 'on foot.'—(5) *hinter ihm her*, 'behind him,' the *her* having the force of 'keeping up with him as he followed'; 'close behind' is rather too much for it, and the simple

'rode behind him' is all that we require to give the true meaning. When a preposition is thus followed by an adverb, they may be taken together, unless the meaning compels us to associate the latter with the verb. See Note on Sep. Verbs, § 1. The *her* would be combined with the verb if they stood together; but as such association would make no change in the meaning of each, we are at liberty to take them independently when uncombined. The preposition *hinter* is one of those which govern either dative or accusative according to the usual distinction (An. 1, N. 2). Here once more we have a dative with motion which is not towards, but following after without approaching.—(6) *einem Kirchhofe*: compound substantives as an all but universal rule take the gender of their second constituent. Therefore, though *Kirche* is feminine, *Kirchhof* takes the masculine of *Hof*. So we here have *Augenblick* in the masculine like *Blick*, and not neuter like *Auge*; *Geistesgegenwart* is feminine like *Gegenwart*, though *Geist* is masculine; *Stockwerk* is neuter like *Werk*, though *Stock* is masculine.—(7) *Da sprach*: *da*, 'thereupon' (An. 9). This little word saves such circumlocutions as 'observing this he turned and said.'—(8) *Betrachte*: 2nd pers. sing. imper. (see An. 12, N. 13).—(9) *recht*: this word is another of various usage (comp. An. 8). Here 'well' or 'attentively.'—(10) *hier auch*: 'even here.'—(11) *vor einem Galgen*: the remarks on *hinter* will apply equally here. They did not go up towards the front of the gallows (accus.), but along before it (dat.).—(12) *Da waren*: *da* 'there'—'there also there were some skulls.'—(13) *zu seinem Herrn hin*: see vocab. (*hin*), and N. 5 above.—(14) *Betrachten*

Sie doch: note the *doch*, 'if you please' or 'be so good as to.' This is from the servant to his master; there was none when the latter spoke to the servant.—(15) **Es sind**: the reference in Pt. I. gives only 'it is' as the rendering of this phrase, but comparing *es war ein starker Mann* (An. 11), we may translate 'they are.' We in English often use 'it' of persons when we wish merely to define *who* some one is, as 'it is the grocer,' 'it is the soldiers,' but the Germans do this much more generally. *Es sind* will be rendered 'it is,' or 'they are,' or 'there are,' as best suits the context. Note that the idiom can only be used before a noun in the predicate; thus we have just had *sie* preceding the adjective *weis*.—(16) **Hier giebt es**: *es giebt* (or *gibt*, see An. 12, N. 10) is slightly different in force from *es ist* or *es sind*, though we often have to translate them alike. It applies rather to actual presence or existence than to a definition of what is already known to be present. The noun whose presence or existence is asserted is put in the accusative as governed by *giebt*.

AN. 15. (1) **das Knäbchen**: diminutives are of the neuter gender.—(2) **lehrte ihn . . . sprechen**: a few verbs (besides the auxiliaries) omit the *zu* when an infinitive follows. Of these, *lehren*, 'to teach,' *lernen*, 'to learn,' *helfen*, 'to help,' should be well borne in mind. *Machen*, *heissen* ('to bid'), and *hören*, may be added; but with them the English construction agrees ('I made him do it,' &c.).—(3) **Worte**: the word *Wort* has two plurals, of which *Worte* means words put into sentences as the expression of ideas, and *Wörter* individual words as pronounced or as found in a dictionary (*Wörterbuch*). Here then

the starling is taught to speak a few phrases, such as the *Hier bin ich* following. We shall find in Course IV. an instance in which on the contrary a starling learns to speak *Wörter*—words one by one.—(4) **da schrie**, u.s.w., 'upon which the starling every time cried out.'—(5) **Der kleine**, u.s.w., 'little Charles, the neighbour's son.' *Nachbar* has two genitives, and there are diverse opinions as to which is the more correct. Heyse gives *Nachbars* as the regular form.—(6) **hatte . . . sehr gern**, 'was very fond of.'—(7) **da besuchte Karl**, 'Charles then visited.'—(8) **in die Tasche**, 'into *his* pocket.' The possessive is usually expressed by the article when there is no possibility of doubt as to the person referred to. So in German 'he put it into *the* mouth,' if, as is pretty certain, it cannot possibly be taken for any one's but his own.—(9) **wollte sich damit fort-schleichen**, 'was going to slip away with it.' *Wollen*, our verb 'will,' is used for anything of the nature of a wish or intention.—(10) **zur Thür**, 'at the door.' For the contraction see An. 8, N. 5.—(11) **dem Knaben**, u.s.w., 'to cause a pleasure (gratification) to the boy.'—(12) **in der Tasche des Knaben**, 'in the boy's pocket.' So *der Sohn des Nachbars* above. The Germans can also use our own possessive form (*des Knaben Tasche*, &c.), but they do it less frequently than ourselves (except in poetry, where just the contrary is the case). We shall meet with such forms repeatedly as we proceed, but meanwhile we must often adopt that form in English in preference to such stiff renderings as 'the pocket of the boy.'—(13) **musste**: we have no past tense to the verb 'must,' so that we must render this form 'had to,' 'was

obliged,' or 'compelled to.'—(14) *durfte*: *dürfen*, 'to dare,' is another of the auxiliaries or verbs of mood which cannot be rendered by one uniform equivalent. 'May' and 'might,' but sometimes 'need,' are its most regular corresponding terms. Here say 'was not allowed to.'—(15) *nicht mehr*, 'no more,' 'no longer'—the French *ne plus*. With the above say 'was not allowed any more.' Note the *in* with the accusative for 'into,' as *in die Tasche* above.

AN. 16. (1) *Er ging oft*: imperfect, with the force 'he used often to go.'—(2) *durch*: prep. with accus. only.—(3) *stand*: again imperfect, but this time 'was standing.'—(4) *eine Menge Menschen*: (a) the usual German idiom for such expressions as 'a quantity of anything' omits the 'of' (or genitive) and puts the two substantives into simple apposition—'a crowd men,' 'twelve head cattle,' 'six bottles wine,' 'three yards cloth,' &c. From the example in the text we could not tell but that we had the genitive of *Menschen*, but there are hosts of instances in which no doubt remains as to this point—*drei Ellen Tuch*, *sechs Flaschen Wein*, or *ein Glas Wasser*, for instance. (b) Another peculiarity will claim our notice hereafter, and may for convenience of reference be remarked upon here. In terms of weight, measure, or number, the first noun, if not feminine like *Elle*, remains in the singular though its meaning is plural, just as we often say 'ten pound' for 'ten pounds.' Examples are—*acht Pfund Kaffee*, 'eight pounds of coffee;' *zwei Paar Schuhe*, 'two pairs of shoes;' *zwölf Stück Vieh*, 'twelve head of cattle;' and even *tausend Mann Soldaten*, 'a thousand soldiers.' An exception is made in the case of *coins*—as *zwölf Pfennige machen*

einen Groschen. (c) But the rule prevails with adjectives, and they say *drei Fuss lang*, 'three feet long;' *vier Zoll breit*, 'four inches broad;' making an exception, however, in measures of *time*, where they, as a rule (not invariably), retain the plural, as *siebzig Jahre alt*, and so with *Tage*, *Monate*, &c. (d) When these phrases require to be put into either of the oblique cases the rule becomes still more anomalous. If the first noun is in the singular it takes its correct terminations, but the second usually remains indeclinable, as *eines Glases Wasser*: but if the first has a plural meaning with its singular form (as above), then itself is indeclinable, while the second is also indeclinable if in the singular, as *mit zwei Glas Bier*, but declinable if in the plural, as *nach drei Tausend Aepfeln*, *von zwei Paar Schuhen*.—(5) *um ihn herum*: see vocab. (*herum*).—(6) *ihrer Kraft*: the same rule applies to the gender of possessives as of personal pronouns (An. 12, N. 9). The pupil will have observed that *ihr* expresses 'her' (here 'its') as well as 'their,' and if with a capital 'your.'—(7) *heute Morgen*: An. 1, N. 3.—(8) *Schmied*: sometimes spelt *Schmid* (comp. *erriederte*, An. 12).—(9) *war nicht im Stande*: this phrase may sometimes be rendered more literally, 'was not in a position;' but here as vocab. —(10) *schlich weg*: *weg* is an adverb formed from the noun *Weg*, but pronounced short, while the noun is long.

AN. 17. (1) *sass . . . arbeitete*, 'was sitting . . . and engaged.' *Arbeiten*, being accented on the first syllable, takes the regular *ge* in the participle.—(2) *an der Predigt*: *an* takes both dative and accusative, but in this instance the usual distinction tells us nothing,

and it must be noted as an independent fact that *an* takes the dative of the object, instrument, or means (except after *thinking* or *remembering*, where it has the accusative).—(3) *für*: prep. with accus. only.—(4) *öffnete sich*: a reflexive verb for a passive is very common in German, as in French. Even in English we can say 'the door opens'—'open' being then an intransitive verb, which corresponds to the German reflexive.—(5) *Thüre*: An. 13, N. 1.—(6) *Herr Pfarrer*, 'Mr. pastor.' The Germans insert *Herr* before titles that would not bear 'Mr.' in English—as *Herr Baron* and even *Herr König*. Here 'your reverence' may be substituted if preferred.—(7) *ich bin des Todes*, 'I'm a dead man,' lit. 'I am of the death.'—(8) *Sprechen Sie doch nicht so dumm*: *doch* is equal to 'pray' (An. 5), which word will be a rendering of either *doch* or *ja*, according as spoken quietly or with strong emphasis. We have here a mere passing remonstrance, in which the priest does not get sufficiently in earnest to use *ja*.—(9) *es giebt keine Gespenster*: a good instance of the force of *es giebt* (An. 14)—'there are no ghosts,' such things don't exist. Answer: 'There certainly are ghosts, for I have just seen one,' &c. For *gewiss* see An. 2; for *ja* (not the supposed *ja* of the last note, which would be like that of An. 6) see An. 5; and for *eines*, An. 7, N. 4. *Mit* with dative as always.—(10) *haben . . . gesehen*: An. 1.—(11) *Vor zwei Minuten*: the ordinary phrase for the expression of how long ago. There is nothing incorrect in the idiom, for it means 'before [the last] two minutes.' Just below note *an* with dative for rest in a spot.—(12) *Wie sah es aus*, 'what did it look

like.'—(13) *Nun begreife ich . . . wohl*: *wohl* here might be understood as 'well,' 'clearly,' but the force of An. 4 is more natural—'now I think I understand the matter.'—(14) *Sie werden . . . gesehen . . . haben*: An. 6, N. 10. The *haben* belongs to *gesehen* as well as to *gehalten*.—(15) *doch nur*: lit. (as An. 4) 'yet only,' for which in English we say 'however.' *Sich*, though relating to *Sie*, does not take a capital except in letter-writing.—(16) *Aber sagen Sie ja*, u.s.w.: the *ja* shows that the priest is now at last in earnest—but let me beg you not to say anything about it; 'keep it a dead secret if you don't want all the village to laugh at you.'

AN. 18. (1) *in einer Schlacht*: *in* takes the dative when equivalent to 'in the course of.' Comp. *in wenigen Jahren*, An. 7 (text).—(2) *länger*, 'any longer.'—(3) *den Abschied*, 'his discharge' (An. 15, N. 8).—(4) *liess er sich . . . machen*: *lassen* is of great use as a sort of auxiliary in German, as will be explained more fully further on. *Er liess machen* is literally 'he made make,' 'caused to make,' which in English is expressed 'he caused to be made,' 'ordered to be made,' or 'he had made.' The German language, as remarked under *zu finden* (An. 2), avoids the passive wherever possible; therefore in this class of phrases the construction is 'he caused a making [to go on],' or 'caused [some one unnamed] to make.' *Sich* we have here for the first time in the dative—'for himself,' 'he had himself a wooden leg made.'—(5) *Ich gehe*, 'I walk,' as An. 10. *Geh' ich* in the next sentence has the commoner meaning.—(6) *in die Schlacht*, 'to battle'—lit. 'into the battle.' Many substantives applied in a

general way prefix the article in German where we avoid it.—(7) *nahm ihm das . . . Bein weg*, 'took away his leg.' This construction with the dative resembles that of the Latin *arripere alicui*; and some further remarks will be made upon it shortly. Note that *nehmen*, as well as its compounds, means 'to take away' when with a dative of the person.—(8) *den Soldaten*: dat. plur.—(9) *Wundarzt*: lit. 'wound-doctor,' which of course = 'surgeon.' The pupil will not fail to be struck, as he proceeds, with the way in which the German language makes up its more modern words out of its own older materials, instead of going to the Greek and Latin as we generally do. So in the next sentence we find for a 'captain' a 'head-man' and for a 'carpenter' a 'timber-man.' Both of these, it may be added, form their plurals like the compounds of *Mann* under An. 14.

AN. 19. (1) *mit Namen*: An. 12.—(2) *bei ihm*, 'at his house': An. 12.—(3) *jeden Mittwoch*: note the accusative of definite time when, as An. 3. *Mittwoch* is masculine, but there is a feminine form *Mittwoche*, which is the more exact compound and therefore keeps to the gender of *Woche*. The very next words give an instance of *indefinite* time when, expressed accordingly by the genitive.—(4) *zu Tische*: this phrase has two significations (see vocab.), of which the other occurred An. 12, where also see as to *wurde aufgetragen*.—(5) *auf den Rand*: accusative of motion towards.—(6) *Das ist*: *das* is here a demonstrative pronoun equivalent to *genes*.—(7) *befahl ihm*: *befehlen*, 'to order,' is intransitive in German and governs the dative. Its radical idea must therefore be

'to give orders to.'—(8) *that es*, 'did so;' or we may say 'this the servant did.'—(9) *rief ihn zu sich*: we had a separable verb *zurufen* in the last anecdote, but the pupil will notice that here the *zu* is a distinct preposition, as *sich* could not possibly have followed it in the same clause had it been otherwise. See Note on Sep. Verbs, § 3.—(10) *nahm ihm die Schlüssel ab*: An. 18, N. 7.—(11) *fang an*: *anfangen* is the ordinary verb for 'begin,' though *beginnen* is used occasionally.—(12) *haben Sie gesagt*: An. 1, N. 4.—(13) *jetzt essen Sie*, 'now you are eating.' The forms of the various tenses with the present participle are peculiar to our language, so that we must remember to make use of them in reference to actions of a continuous nature.—(14) *Verzeihen Sie mir*: *verzeihen* is another intransitive verb requiring the dative. Its radical force must be 'to give pardon to.' Both it and *befehlen* correspond herein with the Latin.

AN. 20. (1) *im Reisen*, 'in travelling,' the infinitive as a noun (An. 12) with definite article, without which this mood can rarely serve as a noun. The dative is like that of An. 18, N. 1 ('in the course of').—(2) *Nun mochte, u.s.w.*, 'now the king was very fond of putting unexpected questions to people.' We have had *hatte gern* (An. 15) with a noun for the object, but here it is 'to be fond of doing something,' so the verb *mögen*, 'to like,' is substituted for *haben*, and *gern* strengthens the phrase into 'was very fond of.' This 'of' involves the rendering of the infinitive by our gerund, so that 'he much liked to put' becomes 'he was very fond of putting.'—(3) *an die Leute*: we shall find that whatever may be

the preposition used, all phrases about putting questions or answering them require the accusative—whether it be of the person (as here), of the question (*auf diese Frage antworten*, 'to give an answer to this question'), or of the subject to which that question refers (*Fragen über diese Sachen*, 'questions about these matters'). The article is used here because putting questions was a general practice of the king's—he liked to do it with anybody who gave him the opportunity.—(4) *selig zu werden*, 'to go to heaven,' or 'to be saved.'—(5) *dieser*, 'the latter.' So constantly; *jener* being 'the former,' but much less frequently.—(6) *Warum denn nicht*, 'and why not.' *Denn* is a fourth particle to add to *doch*, *wohl*, and *ja*, but it will give us less trouble as it nearly always means 'then' (except when standing at the beginning of the clause, in which case it is 'for'). As here used it expresses a slight perplexity, sometimes impatience mixed with it; and it will in such position be rendered by 'then' or 'pray' (objecting) or by 'and' at the beginning of the clause.—(7) *man soll . . . bezahlen*, 'you must pay' (An. 9, N. 1).—(8) *das Letzte*, 'the last farthing'—almost the expression used in one or two passages in the Gospels. When a noun can thus be supplied from the nature of the subject, or from the hearer's own familiarity with the matter referred to, the adjective alone is often thought sufficient. But it must then be written with a capital letter.—(9) *sonst soll man*, 'otherwise you shall' or 'can.' The previous *soll* we rendered 'must'; both represent the scriptural 'thou shalt.'—(10) *gerettet werden*: passive (Pt. I. p. 67).—(11) *Also*: note

most particularly of this word that it *never* represents the English 'also.' Here it is 'therefore.'—(12) *auch nicht*: *auch* is the real English 'also,' but when with *nicht* the combination is best rendered 'neither'—therefore neither can I hope.—(13) *Dem König gefiel*: *gefallen*, 'to please,' is like the previous intransitive verbs which we have had, governing the dative as in Latin (= to give pleasure to).—(14) *liess er sich . . . geben*, 'he made a requisition of' (lit. 'caused to be given to him'): see An. 18.—(15) *stand geschrieben*, 'was written.' The verb *stehen* we shall find frequently used for *sein* as expressive of something holding a fixed place. But in the *steht geschrieben* above, as it refers to Scripture, the literal rendering will not be too stiff.—(16) *Ihnen . . . zu benehmen*: An. 18, N. 7.—(17) *an Ihrer Seligkeit*: An. 17, N. 2.

SERIES C.

PRELIM. NOTE.—The introduction herein of relative pronouns has been explained in Pt. I. The relative has an important influence upon the separable verbs, causing them (as Pt. I. p. 93) to be reunited and placed at the end of the clause. It may be added here, to avoid recurring to the subject too often in the general notes, that on now passing to compound sentences, the pupil will meet with additional stumbling-blocks in the matter of the German *punctuation*. A comma is invariably inserted before a *relative*, even in so short a sentence as 'it was I, who did it.' Other instances of commas as needless to our ideas are, 'I have not the power, to release you;' 'I beg you, to pay me in the same

way, in which you have paid my friend.'

AN. 21. (1) *vornehme*, 'distinguished.'—(2) *in dem besten Gasthof*: the dative shows that the original meaning is 'in the yard of the inn,' where you dismount.

—(3) *Ihn hungerte*: this is one of several ways the Germans have of saying, 'he was hungry.' It is a contracted form of the impersonal *es hungerte ihn* (Pt. I. p. 100). The personal, adjectival, and substantival constructions, *er hungerte*, *er war hungrig*, and *er hatte Hunger*, are also in use.

—(4) *er liess sich*, u.s.w.: lit. 'he caused to be given to him,' but in English simply 'he ordered' (An. 18).—(5) *so gut, als*, 'as well as.'—(6) *irgend ein*: *irgend*, prefixed to the article, gives it its widest possible signification, often colloquially expressed in English, 'as well as ever a man in the country,' which is an exact translation of the German. In correct English we can only say 'any man,' and show by the tone of voice that we intend 'any that can be found,' and not 'any that chances to be found.'

—(7) *gegessen*: *essen* is the only strong verb that begins with a vowel (excepting those with prefixes), and it consequently stands alone in inserting a *g* to prevent a hiatus after the *ge* of the participle. Here translate 'dined.' (There are plenty of *weak* verbs so commencing, but these have to dispense with the extra *g*, as *geahnt*, *geendet*, *geirrt*, *geurtheilt*.)—(8) *Ausgenommen*, 'excepting,' lit. 'taken out.' According as this is understood to mean 'having taken out,' or 'being taken out,' so will the noun vary between accusative and nominative, and both constructions are found. (Adhere to the accusative in answering the

questions.)—(9) *den Herrn Bürgermeister*: An. 17, N. 6. We see here that *Herr* is inserted even after the article, where we have simply to omit it or substitute 'his worship the Burgomaster.' Below, we may say 'Mr. Burgomaster.'

—(10) *selbst nicht*, 'not even:' *selbst* an adverb.—(11) *dazu*, 'to do it,' or perhaps better untranslated.—(12) *wurde immer hitziger*: *wurde* has here its proper meaning 'grew' or 'became,' as is plain from there being no other verb in the clause to which it could serve as an auxiliary. The adverb *immer* before a comparative means 'continually;' it may often be rendered 'more and more,' but here the adjective is itself repeated.—(13) *Dieser*: An. 20, N. 5.—(14) *seine Pflicht kennt*: *kennen* is 'to know' of persons, and is also used of recognising objects or understanding matters. So here the meaning is that he understands his duty.

But 'to know' in the sense of being aware of facts or occurrences is expressed by *wissen*.—(15) *dieselbe*, 'it.' This pronoun is constantly used as a more emphatic form than the personal pronoun.—(16) *bei der ersten Gelegenheit*, 'on the first opportunity.' Just below, the same noun means 'occasion.'—(17) *Fremder*, 'stranger:' an adjective as a noun.—(18) *verzeihe ich Ihnen*: An. 19, N. 14.—(19) *an unserm Orte*: *an* is the usual preposition prefixed to *Ort* where we use 'in' or 'at.'—(20) *aber doch*: An. 4, N. 2.—(21) *Wer*, 'he who,' 'whoever.'

—(22) *also*: An. 20, N. 11.—(23) *den Stand der Sache*, 'the position of the matter,' 'the state of the case.'

AN. 22. (1) *in der Tasche*: An. 15, N. 8.—(2) *und doch gerne*:

doch is 'yet' (An. 3). For *gerne* see An. 13, N. 1; do not mistake the final *e* as having anything to do with the plural, as the word is an adverb. With *wollten* it means 'were very much wishing.' Instead of 'wishing to have,' say 'wishing for.'—(3) *eine Zeit lang*: we must compare this with the phrase *einen Fuss lang*, and it then becomes evident that *Zeit* is itself taken as a sort of indefinite measure, 'a time' = 'a long time,' and the whole means 'the length of a (long) time.' Below, we have *zwei Minuten lang*, 'for (the space of) two minutes.'—(4) *folgenden*: the article is usually, but not always, omitted before this adjective—really, as in English, a present participle.—(5) *liessen sich . . . geben*: An. 21, N. 4.—(6) *vier Flaschen Wein*: An. 16, N. 4 (a).—(7) *waren guter Dinge*, 'made merry,' lit. 'were of good things,' which is in the same idiom as 'of good spirits.'—(8) *die Hand*: as N. 1 above.—(9) *Was wollen Sie thun*, 'what are you going to do,' or 'doing.'—(10) *Sie wollen doch nicht gar bezahlen*, 'you are surely not going to pay.' *Gar* following *doch* expresses strong surprise.—(11) *haben Sie*: An. 1, N. 4.—(12) *Keiner*: like *Einer* (An. 7). Here 'neither.'—(13) *kenne*: An. 21, N. 14.—(14) *Alles*: pronouns of this class (*einer, keiner, dieser, jener, jeder, aller, einige*, &c.) ought to be spelt, as here, with a capital letter when used independently of substantives.—(15) *an den Aufwärter*: accusative of motion towards.—(16) *Keiner hörte*, 'no one heard.'—(17) *Um unsern Streit*: the *n* belongs to *zu bringen*, and is 'in order' (An. 10).—(18) *Er ist*: An. 12, N. 9.—(19) *dem Aufwärter die Augen*: in An. 18 (*nahm ihm das Bein weg*) we

had a dative of the personal pronoun where in English we used 'from.' So here we have 'bound for the waiter the eyes.' In both passages the dative marks the person with reference to whom the act was performed; it is called the *dativus commodi* or *incommodi* according as it implies advantage or loss.—(20) *dann mag er*, 'then let him.'—(21) *der muss die Zeche bezahlen*: *der* is the demonstrative antecedent to *wen*—'he whom he catches must,' &c., or 'the one whom.'—(22) *damit* 'with this;' the accent therefore on the *da* (An. 4).—(23) *Man verband*, u.s.w., 'they bound his eyes,' or 'his eyes were bound.'—(24) *So war es auch wirklich*, 'and so it was in reality.'

AN. 23. (1) *ein guter Wirth*, 'a careful manager;' lit. 'a good housekeeper.'—(2) *viele kostbare Kriege*: after *viele, wenige, einige, solche, andere, alle, manche, mehrere, etliche*, and *welche* (also after *keine* with some writers) an adjective in the nominative or accusative plural usually takes the strong forms, or the first declension (occasionally in the genitive also); otherwise we should here have had *kostbaren*.—(3) *hinterliess*: *hinterlassen*, in the sense of 'leaving behind,' is not a separable verb, and therefore the accent falls upon the verb itself, and not on the *hinter*, and the forms are exactly like those of ordinary verbs with inseparable prefixes (no *ge* in the participle).—(4) *Er wurde . . . gemahnt*: passive.—(5) *von seinen Glaubigern*: *von* is 'by,' of the agent after a passive (An. 12, N. 3).—(6) *aus Stockholm*, 'from Stockholm.'—(7) *bei übler Laune*, 'in bad humour.'—(8) *wusste*: here we have an instance of the verb *wissen* (see An. 21, N. 14). *Kannte* would not have been wrong

here, but it would have implied that he recognised (caught) his object on seeing him, while *musste* means that he was aware of it from his previous knowledge.—(9) *bei seinem Eintritt*: here *bei* is 'on,' and we see by the vocabulary how large is the variety of its renderings.—(10) *ins*: we have noticed (An. 8) the contractions of prepositions with the dative article, and here we have the first instance of a set of equally common combinations with *das*, the neuter accusative. We meet with *ans*, *aufs*, *durchs*, *fürs*, *ins*, *übers*, *ums*, and others, some of which are not approved. Very frequently—perhaps more often than not—we find these words printed with an apostrophe: *auf's*, *in's*, &c.; but this is a totally needless practice, as these forms are fully recognised words, equally with *am*, *vom*, and *zur*, and grammarians agree in denouncing the apostrophe. (But frequently we meet with such a contraction as *ich's* for *ich es*, and there it is requisite, as the combination is incidental merely.)—(11) *darauf*, 'thereupon.'—(12) *habe ich . . . gehabt*: An. 1, N. 4.—(13) *viel Geld*: *viel* in the sense of 'much,' and *wenig* in that of 'little,' are usually undeclined before nouns. In the plural, as 'many' and 'few,' this is not the case.—(14) *mein Geld auszahlen zu lassen*, 'to have my money paid:' An. 18, N. 4.—(15) *wurde*, 'grew.'—(16) *Ihnen genug*, 'enough for you.' 'For' is very often the proper word for the rendering of the dative.—(17) *die Geduld*, 'his patience:' An. 18, N. 3.—(18) *Auf dem Schlosshofe begegnete*: An. 1, N. 1, 2.—(19) *ging*: An. 10. For *zu dem König*, An. 3.—(20) *bei dem König*: *bei* is 'with,' as An. 12. As to the form of the dative, *König*

for *Könige*, the former is by far the more usual. Much licence exists in this respect, but it is not absolutely without a system. Words of more than one syllable, unless accented upon the last, most commonly omit the *e* in both genitive and dative (*Königs*, *König*); but if the last syllable has the accent, the *e* is usually retained (*Gerichtes*, *Gerichte*). Then as to monosyllables, those ending with a liquid, preceded by a long vowel or diphthong, very generally omit the *e* (*Theils*, *Theil*; *Baums*, *Baum*; *Sohns*, *Sohn*; *Staars*, *Staar*). Other monosyllables usually retain it (*Lichtes*, *Dornes*, *Speckes*, &c.). But these are anything but strict rules, and (*e.g.*) the *e* may often be found with *Baum*, and omitted with *Speck*; while particular phrases are settled at direct variance herewith, as *im Spiele* (An. 5). Note also that when a preposition without an article precedes a noun, the dative *e* is most frequently elided (*mit Fleiss*, *zu Fuss*, *von Haus*, *zu Haus*, &c.).—(21) *er bezahlt*: the English idiom is 'he is paying,' though the meaning is only that he pays on each occasion when applied to. But we only use the indefinite present, 'he pays,' in allusion to a regular practice—'he pays his debts well.'—(22) *auf welche Weise*: An. 11, N. 16.—(23) *Eisenstangen*: render the plural collectively, 'bar iron.'—(24) *Das ist mir auch ganz recht*, 'that will suit me very well too.'—(25) *Er sagte mir*, 'he told me;' to express 'he said to me' *zu* is required (as in the first sentence of An. 1).—(26) *liess er den andern*, *u.s.w.*, 'he had the other tradesman called to him.' The *zu* governs *sich* in the dative. As to *Kaufmann*, though most frequently rendered 'merchant,' remember that it also means 'trades-

man,' 'dealer,' or 'man of business' quite generally.

AN. 24. (1) *den Karixenes*: the article is very frequently prefixed to proper names in the oblique cases, especially when it is the only means by which the case can be marked. Here it has further a determinative sense, like 'the one—the other.' At other times it expresses the idea of 'the said.'—(2)

Korinth: this word may be written either thus or *Corinth*. The letter *c* (which occurs only in foreign words, except as *ch*) may frequently be changed for *k* when so pronounced. So we have *Doktor* and *Doctor*, *Kamerad* and *Camerad*.

—(3) *diese beiden*: *beide* and *alle* take the ordinary terminations of adjectives when following an article or a demonstrative. But comp. *wir beide* (An. 1)—so *wir alle*—as showing that after a personal pronoun they take the strong forms, though ordinary adjectives usually take the weak (*wir Armen*, 'we poor people').—(4) *fand man*: render as passive (An. 9).—(5) *vor seinem Ende*: An. 6.—(6) *dessen Inhalt*, 'whose purport,' or 'the purport of which.' *Vielen* is dative plural.—(7) *so setze ich*: if we translate the *so* at all it will be 'then;' but we shall find in the next Series that it is of constant occurrence at the beginning of a clause answering to one containing an 'if.' Such 'if,' though not here expressed, is yet implied in the words, 'should one of them die.'

—(8) *an seine Stelle*: *an* has here the accusative, because 'to put the other *in* his place' means really to 'put *into* his place.' But often in English we regard the *result* of the movement rather than the movement itself, so that the rule as to 'in' and 'into' must be decided by the *literal* force of the words.—(9) *gemäß*: prep. with dat.

only.—(10) *an des Verstorbenen Stelle*: *an* as above, but this time we translate correctly. We have here the first instance of the German possessive in our own idiom (An. 15, N. 12), and it happens to be one in which, from the difficulty of pronouncing 'deceased's,' we imitate the commoner German form, 'the place of the deceased.'—(11) *unter seine*: *unter* is another of the prepositions which take either dative or accusative (An. 1, N. 2). Here there is the idea of *bringing* the money to the daughters.—(12) *an einem Tage*: government as An. 13, N. 10, but that was a phrase, and here *an* is 'in,' as above.

AN. 25. (1) *einen Reisenden*: *reisend* is the present participle of *reisen*, 'to travel,' and adjectives and substantives can be formed from the present equally with the past participle (An. 3, N. 2). In An. 20 we had the infinitive of this same verb substantively used.—(2) *auf der Landstrasse*: An. 1, N. 2.—(3) *vor Gericht gestellt*: accus. (An. 6, N. 6).—(4) *zum Tode*: An. 8, N. 5.—(5) *ohne*: prep. with accus. only.—(6) *hängen*: the *transitive* verb 'to hang' is weak and has always the *a* modified; the *intransitive* verb is strong and more commonly, but not invariably, has the simple *a*.—(7) *Dieses Mal*: accusative of definite time when. Some writers keep this noun without a capital.—(8) *aus der Welt werden*: Pt. I. p. 47.—(9) *zwei Stunden lang*: An. 22, N. 3.—(10) *ist uns genug*: An. 23, N. 16.—(11) *anstatt*: prep. with gen. only. Sometimes it is a conjunction.—(12) *Auf diese Weise*: An. 11, N. 16.—(13) *wird Gerechtigkeit werden*, 'justice will be done.' A variety of renderings belong to *werden*, growing out of its radical force 'to become.' We

have it here both as principal verb and auxiliary in the same clause.

AN. 28. (1) *der gern Pferdehändler wäre*, 'who wanted to be a horse-dealer,' lit. 'who gladly would be,' &c. The article is very generally omitted before trades and professions when we use them in the predicate, as *er ist Lehrer* (also *ein Lehrer*), 'he is a teacher;' *er wurde Soldat*, 'he became a soldier;' *Sie werden Kaufmann sein*, 'you are going to be a tradesman.' There is a like difference made in French between defining what a person is (*il est soldat*) and who he is (*c'est le soldat* = *es ist der Soldat*): comp. An. 14, N. 15. —(2) *vor dem Thore*: for *vor* see An. 14. On *spazieren* see An. 11, N. 5. —(3) *trat su*, 'walked up to.' —(4) *Was soll*, u.s.w., 'what's the price of this horse,' lit. 'what is this horse to be worth.' *Sollen* (our 'shall') refers generally to something determined—by the speaker in assertions, and by the person addressed in questions, as here. —(5) *In demselben Augenblick*, 'the same moment.' *In* takes the dative when referring to time, but no preposition is here needed in English. So we say 'every moment' for the German *in jedem Augenblick*. —(6) *in einiger Entfernung*, 'at some distance:' this time the dative in a phrase of stating a measure, in which of course there can be no idea of motion involved. —(7) *vorbeigehen*: translate by our present participle. We should say 'he saw me go by' if the going was completed, but not if still proceeding. —(8) *diesen Menschen*, 'this fellow.' *Mensch*, like the Latin *homo*, is used of man merely as a human being and distinct from other animals, so that it can be applied equally to

man, woman, or child. It is thus a much less honourable term than *Mann* (Latin *vir*); and when used, as here, of one who might be spoken of as *Mann*, there is usually something contemptuous in it. Note the 2nd person singular as used by the officer to a common soldier. Men of the rank and file employ the same term amongst themselves, but resort to *Sie* when speaking to any officer above them, even a corporal. —(9) *Das geschah*, 'this was done.' *Das* as a demonstrative is often better rendered 'this' than 'that.' —(10) *es war ihm . . . zurückgeblieben*, 'there was left to him.' —(11) *demjenigen . . . was*: *was* as a relative can only be used after indefinite terms, such as—(a) other pronouns (*Alles, was ich habe*, 'all that I have;' *das, was ich gesagt habe*, 'that which I said'); (b) superlative adjectives (*das Beste, was ich habe*); or (c) a whole clause (*er schläft sehr lange, was nicht gesund ist*, 'he sleeps very long, which is not healthy'). It can never be used with a noun for its antecedent. —(12) *was vorgefallen war*, 'which had happened.' Neuter verbs are mostly declined with *sein* instead of *haben*, and sometimes this corresponds with the English idiom, but often not (An. 10, N. 4). —(13) *zum General*: An. 3, N. 6. —(14) *du willst*: much discrepancy is observed in the printing of German books as to the use of a capital or small letter to *du* and some other pronouns. The best rule is that any pronoun used out of its original meaning is written with a capital, as *Sie* for 'you' (sing. or plur.), *Ihr* for the singular 'you,' and even the obsolete *Er* and *Sie* (= she) for 'you' to inferiors. The same rule applies to the possessives. Render *du willst*, 'you are wishing to;' *willst du* in the next line is simply

'will you:' one expresses a *wish*, the other a *willingness*.—(15) *Ihr Pford*: besides its use here as the possessive of *Sie*, and as the 2nd person plural ('you') just referred to, *ihr* is the dative of *sie* ('she') and also its possessive. With or without a capital it has therefore the meanings 'thou,' 'you,' 'to her,' 'your,' 'their,' 'her.' Hence care is sometimes needful in translating it.—(16) *nicht kaufen wollen*: Pt. I. p. 72.—(17) *heute Morgen*: An. 1, N. 3. The *ist* with a neuter verb as above; translate by 'has.'—(18) *über*: here 'at.' It is a preposition governing both dative and accusative according to the usual distinction. But in the present passage we have one of its special usages, and it must be noted that *über* governs the accusative with expressions of joy, wonder, anger, &c.—(19) *verzieh ihm*: An. 19, N. 14.

AN. 27. (1) *nicht kannte*: *kennen*, as An. 21, expresses, not being aware of the existence of the drawer, which would have required *wissen*, but knowing the drawer itself—'with which its present owner had no acquaintance.' They both come to the same thing in the end, but there is a clear distinction in the exact ideas.—(2) *gerade*, 'just then.'—(3) *rieth*: *rathen* is another intransitive verb taking the dative (= to give advice to).—(4) *deren Werth*, 'the value of which.'—(5) *sind . . . versteckt worden*, 'have been concealed.' For *von* see An. 23, N. 5.—(6) *Familie*: pronounced in four syllables, as rhyming with 'Amelia.' *Historie* is like it, and so other words in *ie* when the accent does not fall upon that termination.—(7) *dem Nachbar*: the dative here follows the accusative, contrary to the more usual practice (Pt. I.

p. 14); but the reason is evident: there is a long clause added to the dative, which must have preceded the accusative very awkwardly had this come last.—(8) *war . . . gestorben*: often this can be rendered literally, 'was dead,' but here 'had died.' The *sein* for *haben* disregards the distinction made by us between the result and the action itself.—(9) *es waren*: like *es sind*, Pt. I. p. 55.—(10) *tausend*: comp. *hundert* (An. 6).

AN. 28. (1) *Sizilien*: the letter *s* may become a *z* before *e*, *i*, or *y* (as it may become a *k* before other letters—An. 24). Thus we have such double spellings as *Offizier* and *Officier*, *Prozess* and *Process*.—(2) *mit Recht*: so *mit Fleiss*, 'diligently'; *mit Eile*, 'hastily.'—(3) *ging gern*, 'liked to go.'—(4) *zu Fuss*: An. 14, N. 4.—(5) *durch*: An. 16.—(6) *mitten unter*: the dative follows because it is *in* amidst, and not *into* the midst.—(7) *folgenden*: An. 22, but below in the very same expression we have the article prefixed. Render *man kennt* by the passive.—(8) *Da*, 'thereupon.'—(9) *Du sollst es sein*: An. 19, N. 8.—(10) *liess ihn . . . nehmen*: here we may render 'let him take,' as he evidently required no making.—(11) *Charakter*: An. 8, N. 4.—(12) *ging unter*: imperfect.—(13) *man zögert*, 'people hesitate.'—(14) *vor der Gefahr*: An. 2, N. 3.

SERIES D.

PRELIM. NOTE.—In this Series another class of compound sentences is introduced, the character of the construction of which is, however, precisely identical with that of the relative clauses in the last. If the pupil will now turn forward to Pt. I. p. 109, he will

find the German conjunctions arranged in three classes. The first two of these involve nothing with which he is not already familiar; but the third, or subordinating conjunctions, though containing such every-day words as 'if,' 'after,' 'that,' and 'when,' will, as conjunctions, be wholly new to him, and will necessitate an altered arrangement as regards the verbs, like that followed in relative clauses. Separable verbs will, of course, share in this effect, and will thus be reunited and stand last.

AN. 29. (1) *darauf*: we shall now very frequently meet with this adverb, and others compounded with *da*, used as here to introduce a clause—'he was proud of this (this fact), to wear a garment,' &c. In translating we shall often find it make better English to omit the 'this,' and put the infinitive into the gerund construction—'proud of wearing.' Note that though the Germans constantly use infinitives as nouns, they cannot use them with nouns governed by them in the genitive (they cannot say *stolz auf das Tragen eines Kleides*, 'proud of the wearing of a garment'). Hence they express the *auf* by taking its adverbial form in *da*, and saying *stolz darauf, ein Kleid zu tragen*, or *stolz darauf, dass er ein Kleid trug*. In one or other of these constructions we shall now be continually coming upon the adverbs *darauf, daraus, daran, darin, dafür, darüber*, &c. Notice that, as they all have a demonstrative force, the accent must be on the first syllable (An. 4, N. 4).—(2) *kostbarsten*: adjectives of more than one syllable do not modify the vowel in the comparative and superlative. Even many monosyllables omit the modification, and therefore the vocabulary gives every instance in which it is

adopted.—(3) *blies vor ihm stehen*, 'remained standing before him,' or 'stopped and stood before him.' The infinitive is used in this construction in preference to the present participle.—(4) *bis zu*: An. 10, N. 9.—(5) *dankte*: another intransitive verb with the dative (= to give thanks to).—(6) *aufs verbindlichste*: Pt. I. p. 101. Render 'most gratefully.'—(7) *Ihr gabt*: the 2nd person plural for singular (the capital as An. 26, N. 14) is a distant and uncourteous form. Both it and *du* are often used towards inferiors; but *du*, as the regular word between friends and relatives, rather implies that the person *requires* no particular politeness, while *Ihr* simply does not *give* him any. But remark further that in stories and narratives which it is wished to pitch at a bygone date, this pronoun is put into the mouth of the characters for the mere object of avoiding the conventionalities of the present day. We shall see further on that it was once as much a term of courtesy as it is now of the opposite.—(8) *einen andern Genuss . . . nicht*, 'no other enjoyment.'—(9) *doch auch*: the *doch* is 'yet' or 'after all,' while *auch* belongs to the *Ihr*—'you too,' or better, 'you yourself.'—(10) *Es ist*, 'there is.'—(11) *zwischen uns beiden*: *zwischen* governs both dative and accusative. Here, in speaking of a permanent distinction, the dative is obviously essential.—(12) *sie zu tragen, u. s. w.*, 'of wearing and keeping them.' The gerund will constantly have to be substituted for the infinitive in translating constructions such as this.—(13) *überhoben bin*: though the German passive is formed with the auxiliary *werden*, there is also a form with *sein*, the meaning of which is perceptibly distinct. The

latter is really a perfect tense expressed by a present form, as we may see in English from the sentence, 'the house *is* built,' which means that it *has been* built and is now finished. This would in German be *das Haus ist gebaut*, while to express our 'is *being* built' the form will be *wird gebaut*, or the regular passive. In our text there is no allusion to anything but the bare result—'I am relieved of this burden.' As to *überheben*, note that it is inseparable, like *hinterlassen* (An. 23). There are comparatively few separable compounds of *über*.

AN. 30. (1) *hatte auch*, 'was not without' (he too had them).—(2) *sich . . . befand*: comp. French *se trouvait*.—(3) *Sie thun sehr wohl daran*, u.s.w., 'you do very well in travelling' (An. 29, N. 1). Here we have *wohl* in its original meaning.—(4) *dasselbst*: do not confound this adverb with the pronoun *dasselbe*, which is formed from *das*, while this is from *da*.—(5) *Lebensart*: this is one of several nouns that may most conveniently be rendered by the plural. So in English we may, for instance, express 'opinion' by the plural word 'views,' and a foreigner would be quite right in translating both by the same word.—(6) *erlernen*: the prefix *er* very frequently has the force of *acquiring* that which the root expresses—here 'to acquire learning.' But the word *erwiederte* just below shows us that this is not always the case.—(7) *bei euch*: An. 23, N. 20.

AN. 31. (1) *entzifferte*: imperfect, 'de-ciphered.' The prefix *ent* is often equivalent to the English *un-*, *dis-*, and *de-*, and denotes removal or deprivation: as, *entdecken*, 'to discover,' *entladen*, 'to unload.'—(2) *Da*, 'presently.'

—(3) *dass man ihm*, u.s.w.: make passive.—(4) *erlauben*: yet another intransitive verb with dative (= to give permission to). *Möchte* is the imperfect subjunctive.—(5) *einmal*: here an enclitic (i.e. with no accent of its own).—(6) *meine Herren*: An. 2, N. 6.—(7) *auf jeden Fall*: for the accusative comp. *auf diese Weise* (An. 11, N. 16); the resemblance in literal meaning is very close ('in every case').—(8) *dem jungen Manne*: the dative here again follows the accusative, as in An. 27, N. 7. This time it is a matter of taste and emphasis.—(9) *eine Weile*: accusative of time how long.—(10) *Es fehlt*, 'there wants,' 'it wants': impersonal, as Pt. I. p. 99.—(11) *was auch wirklich*: *auch* as 'also' is often used in German where it would seem awkward in English, but here and very frequently we may express it by 'indeed.' Had it not been for the relative we might, if preferred, have begun the clause with 'and,' as in the last sentence of An. 22. It is used here exactly as in the Epistle to the Galatians (ii. 10): "They would that we should remember the poor; the same which I *also* was forward to do"—where in modern English we should say, 'which indeed I was,' &c. *Was* has here a *clause* for its antecedent: An. 26, N. 11 (c).—(12) *das Fragen* *thut*, 'that puts questions.'

AN. 32. (1) *von Unwissenheit*: feminine nouns having no termination to express the genitive, the *von* is useful in the absence of an article.—(2) *Franz des Ersten*: the genitive of *Franz* is strictly *Franzens*, but it is very often not used, and here the addition of *des Ersten* makes the case sufficiently clear.—(3) *antwortete*, 'used to answer': imperfect of repetition

as often in Latin. The Germans have, however, the verb *pfelegen* with which to express 'used' when that force is important to bring out. See also An. 5.—(4) *auf die Fragen*: An. 20, N. 3. So for *über Gegenstände*, and *an ihn richtete*.—(5) *Ich weiss es nicht*: the *es* does not require translating; but German, like French, dislikes a transitive verb without an object, and if the object is a whole clause, then an *es* is often inserted just like the *darauf* in An. 29. It occurs again just below. We have the verb *wissen* here used where *kennen* would be wholly wrong (An. 21).—(6) *dafür*: see *darauf* just referred to. Instead of 'pays you for knowing' we may bring out the antithesis better by 'pays you that you *should* know'.—(7) *so würden*: this is the usage of *so* referred to in An. 24 as so common after *wenn*. We do not generally use any word at all in its place—'the treasures (riches) of his land would not suffice.' Sometimes 'then' may be prefixed to the clause.

AN. 33. (1) *Anekdoten über Sokrates*: render the *über* 'of,' as equivalent to 'about.' The accusative is like that in the last anecdote, *über Gegenstände*, and we shall note herefrom that *über* in the sense of 'about (a subject)' always takes that case. Both *Anekdoten* and *Sokrates* can be spelt with a *o* for *k*, for which see An. 24, N. 2.—(2) *Warum seid ihr doch*, 'pray why,' &c. This is the first occurrence of *doch* in a question, but its force is similar to that with an imperative (An. 5). The *ihr* is used in its proper sense; *Sie* would not sound right in the mouth of so plain-spoken a man.—(3) *im Vorbeigehen*: An. 12, N. 5.—(4) *riethen ihm*: An. 27, N. 3.—(5) *solle*: subjunctive present for im-

perfect, as is rather the rule than the exception when narrating remarks of others. See Pt. I. p. 111 on the subjunctive. The present seems preferred in order to keep the verb in the tense in which it was spoken. Thus we shall frequently be meeting with *sei* where we must render by 'was.'—(6) *Wenn*: means both 'if' and 'when,' but the former is the correct word here, as 'when' would imply that such a thing was now and then really happening. When it is essential to bring out the latter force, and confusion might arise, the Germans can substitute *sobald* ('as soon as'), &c.—(7) *mich . . . gestossen hätte*, 'had given me a blow.' *Stossen* (pronounced with long *o*) signifies to 'strike,' 'kick,' or 'thrust' in any way.—(8) *würdet ihr mir wohl*: the *wohl* here states (as An. 4) the conclusion reached in the speaker's own mind by the course they were suggesting, but as to which he has something more than a doubt, and he puts it to them as a *reductio ad absurdum*—'would you really advise.'—(9) *Als*: we have had this word both for 'than' and 'as,' but now it will often meet us as a subordinating conjunction—'when.' It is quite distinct in such usage from the *wenn* just spoken-of, and also from *wann*. The last is confined to questions, direct or indirect, as *ich fragte ihn, wann er kommen würde*. The use of *wenn* for 'when' is in all indefinite occurrences of the word, in which it is usually equivalent to 'whenever,' as *ich fragte ihn, das zu thun, wenn er käme* (to do that at whatever time he might happen to come) But when we have a definite past occurrence we require *als*, as *als er hier war, da fragte ich ihn* (where *da* is used like the *so* after *wenn*). The use of *wenn*

is not absolutely restricted to the future, but when applied to the past it still means 'whenever' and does not refer to particular occasions as *als* does.—(10) *trinken sollte*, 'was to drink.'—(11) *antwortete der Philosoph*: the inversion of the words is caused by the placing of the entire subordinate clause before this, which is the principal one.

AN. 34. (1) *blutender*: present participle as adjective. So *färbende* below.—(2) *besehen*: comp. *vergessen*, *An. 6, N. 10.*—(3) *sondern*: used only after a negative, as will be explained further on.—(4) *wussten*, 'contrived.'—(5) *Webereien*: say 'looms.' *Weberei* means either a 'weaving factory,' or the 'art of weaving,' as *Druckerei* is either a 'printing office,' or the 'art of printing.' The termination *ei* is always a mark of the feminine, and is accented. It corresponds to the English *y* or *ry*, and besides the above two uses as expressing an *art* or *pursuit* and a *place of business* (to which add as examples *Brauerei*, 'brewery,' *Malerei*, 'painting,' and *Fischerei*, 'fishing' or 'fishery'), it denotes an *abstract noun*, as *Sklaverei*, 'slavery,' *Schmeichelei*, 'flattery.'—(6) *unter*: here with dative, as denoting a settled custom (opposed to the idea of motion of any kind).

AN. 35. (1) *so Manches*, 'so many things,' lit. 'so many a thing' (sing.).—(2) *ging . . . spazieren*: take together in spite of the long interval.—(3) *auf dem . . . Platze*: *An. 1, N. 2.*—(4) *Athen*: pronounce like 'attain,' except that the *A* has always more of an *ah* sound. Comp. *Paris*. *An. 3.*—(5) *Neugieriger*: adj. as subst. (*An. 3, N. 2.*)—(6) *trage*: *An. 33, N. 5.*

—(7) *suche*, 'am seeking,' 'looking for.'—(8) *fragte man ihn*, 'some one asked him.' *Fragen* and *lehren* ('to teach') govern accusatives both of the person and the thing, and both can occur together, as *ich fragte ihn Vieles* ('I asked him much'), or *lehrt mich diese Sprache* ('he teaches me this language').—(9) *anstatt . . . zu befragen*, 'instead of consulting.' Comp. next note.—(10) *ich kann nicht umhin, sie . . . zu halten*, 'I cannot help taking them.' Over and over again we shall have to render the infinitive by our gerund in *ing*.—(11) *unter*: with dative as expressing a fixed condition. Comp. *An. 34.*—(12) *nicht allzu höflich*, 'none too polite.'—(13) *warf man ihm ein*, 'interposed some one.'

AN. 36. (1) *rief man . . . herbei*, 'was called in.'—(2) *helfen*: intrans. with dat. (= give help to).—(3) in *Kurzem*: *kurz* used substantively for 'a short time.'—(4) *Das ist mir auch ganz recht*, '(and) that is quite agreeable to me.' Comp. *An. 23*, where the nature of the subject did not allow of just the same English words as here, but the literal force is exactly the same. The *auch* (*An. 31, N. 11*) alludes to the whole fact—'you tell me so, and it suits my wishes.'—(5) *ich stehe satt*, *u.s.w.*, 'I rise up satisfied from the banquet.'—(6) *kamen . . . gelaufen*, 'came running,' lit. 'came, having run.' Here again we see the preference of anything to the present participle. So they say *kamen gegangen* ('walking'), *geritten* ('riding'), *gefahren* ('driving'), *geflogen* ('flying').—(7) *Worten*: *An. 15.*—(8) *auf welche Weise*: *An. 11, N. 16.*—(9) *viele Umstände*: render by the singular (making *much* ceremony is usually equivalent in

fact to *many* ceremonies). Comp. *Lebensart* (An. 30), where we reversed the process.—(10) *Das geht doch nicht recht an*, 'that surely will not do:' *doch* as An. 4.

—(11) *daran gedacht*, 'thought of that:' see An. 17, N. 2 (end). Here pronounce *dār'an*.—(12)

einige Augenblicke: as to the constructions of *time*, remember that *how long* is always in the accusative, and *when* is usually in the same case if spoken of a definite hour, day, &c., but in the genitive if indefinite. So more fully in the notes under An. 2 (*Nachts*), An. 3 (*Den Tag nachher*), and An. 6 (*Einige Wochen*).—(13) *als ob*, 'as if:' so *als wenn*.—(14) *überlegte*: inseparable in this meaning.—

(15) *es so machen*, 'do it in this way:' so for 'thus.'—(16) *Leget . . . neben mich hin*: the force of *him* is 'away from the speaker,' so that with *legen* it will mean 'lay down.' *Neben* this time with accusative because of the motion of bringing the stick to him.—(17) *Wenn die Thiere*: here *wenn* can be rendered either 'when' or 'if,' and we see herefrom how closely the two words run into each other.

If he is looking to the case as sure to happen, with no 'if' about it, then 'when' will be better; and so in the following two instances. But not in *wenn es so ist*.—(18)

Das ist ja, u.s.w., 'why, that isn't possible.' *Ja* this time is pronounced short, and means exactly as in An. 5. But in the next sentence it may either be taken in the same way, or pronounced long and construed with *nicht* as 'not at all.'—(19) *auch wirst du, u.s.w.*, 'moreover you won't feel (it).'

—(20) *Wenn es so ist*, 'if that is the case.'—(21) *was geht es mich dann an*, 'what does it then matter to me.' *Dann* is here used where

denn might have taken its place, for the two are distinguished much as *wann* and *wenn* are (An. 33, N. 9), or indeed rather more broadly, for *dann* is used almost exclusively of *time*, and *denn* never so. As *wenn* stands for 'if' and the indefinite 'when,' so *denn* stands for 'for' and the indefinite 'then' (= 'therefore' or 'in that case'). But *dann* is sometimes used in the place of *denn*, or as a rather stronger form. *Ob* is here 'whether.'

AN. 37. (1) *über Alle*: *über* of merriment takes the same government as An. 26, N. 18.—(2) *Die meisten*, 'most of them,' or 'the greater part.'—(3) *Fürchten Sie es doch ja nicht*, 'pray don't fear it in the least.' Comp. An. 6, and observe how the identical form can take a different rendering to suit the subject and yet express the same radical force. One was a request, and the other is advice.

—(4) *ihm . . . den Kopf abschlagen lassen*, 'have his head cut off.' Here we have a combination of two foreign idioms—the dat. incom. (An. 22), and the *lassen* for 'cause' (An. 18). We have *ihm* instead of *sich* because the act is to be performed upon another person.—

(5) *eine Stunde nachher*: accusative of interval, like *einige Wochen*, An. 6.—(6) *danke*: An. 29.—(7) *recht sehr*, 'very much,' 'extremely.'—(8) *weit lieber*, 'far more agreeable.'

AN. 38. (1) *Jakob*: comp. the Latin *Jacobus*, and the term 'Jacobites' in English history for the followers of the Pretender James.

—(2) *die Königin Elisabeth*: the article is more commonly omitted in such a case in German. The termination *in* corresponds to *ess* in English as the mode of forming the feminine from a masculine noun. Some writers still spell it

inn, and the plural is by every one spelt *innen*—hence the form in the vocabulary ‘*pl. nen*.’ In a majority of instances the addition causes the modification of a preceding *a*, *o*, or *u*, as *Graf*, *Gräfin*, ‘count(ess),’ *Koch*, *Köchin*, ‘cook,’ *Bauer*, *Bäuerin*, ‘peasant.’ But to this there are many exceptions.—(3) *gestorben war*, ‘was dead:’ contrast *An. 27*.—(4) *reis’t*: imperfect. The apostrophe is used on account of the sound of the *s*, which if immediately before the *t* would be naturally sharp. Of course in all such forms there is an elision of an *e*, and the apostrophe marks that the *s* preserves its *z* sound.—(5) *Worte*: here again of words as the expression of ideas in sentences. *Wörter* would have referred to the precise words one by one, as when we say ‘I can’t think of a word to use here.’ The meaning is not that they were all along labouring under difficulties of this sort, but that the power of language altogether was too feeble to express their sentiments. Comp. *An. 15*.—(6) *an den Tag legten*, ‘made clear,’ lit. ‘brought into daylight.’ There is a phrase *es liegt am Tage*, ‘it is as clear as the day.’ *Legen* is the transitive of *liegen* (as ‘lay’ is of ‘lie’), so that the expression in the text means ‘to make as clear as the day.’—(7) *ständen*: the verb *stehen* is used very freely wherever there is an idea of keeping a fixed place (as *An. 20*, N. 15). Here render ‘remained.’—(8) *unterbrach*: inseparable, like *hinterliess* (*An. 23*), which see. In both cases had the verb been separable the particle would have been placed at the end of the clause. Many other compounds of both *hinter* and *unter* are inseparable, but not a large majority as is the case with *über*.—(9) *Das ist denn doch*

gar zu viel, ‘come, now, that is quite too much.’ The *gar* goes with *zu viel* in its usual sense of ‘quite’ (not with *doch* as *An. 22*, N. 10). The ‘come’ is instead of ‘surely’ for *doch*, and ‘now’ for ‘then,’ as an argumentative term, stands for *denn*. Usually *denn doch* together imply the strengthening of *doch* into a positive assertion which the hearer is called upon to accept, and thus they may be rendered as ‘really,’ which would suit very well here, though rather too serious a word to begin a joke.—(10) *Wie soll es denn . . . ergehen*, ‘how then is it to fare with.’—(11) *Er wird bei Licht*, u.s.w., ‘he’ll have to reign by candle-light.’

AN. 39. (1) *voll Birnen*: *voll* in ordinary German takes the noun in apposition instead of in the genitive, as *er ist voll Wein* (*Weins* is found in the Bible), *voll Schlaf*, *ein Beutel voll Geld*. The construction is identical with that of *eine Menge Menschen* (*An. 16*), as we may see by taking the last example and omitting the *voll*. The genitive *Tags* is here used for the more general *Tages*: see *An. 23*, N. 20.—(2) *an der Seite*: *An. 15*, N. 8. So *dem Kopfe*, *den Hut*.—(3) *sich . . . nehmen liess*: *sich* can only refer to the same person who is the nominative to the verb, so do not translate it ‘them’ as if it meant the monkeys. The verb *nehmen*, when used with a dative of the person, has the meaning of its compounds *benahmen*, *wegnehmen*, &c. (= to take away from), and therefore the *sich* is used exactly as *ihm* in *An. 18*, N. 7. See N. 4 of same anecdote as to rendering by the passive after *lassen*—‘allowed . . . to be taken from him.’—(4) *Gnädiger Herr*: just as Irish peasants say ‘your honour,’ so German servants say

'gracious sir.'—(5) *zur Hälfte geleert*, 'half emptied' ('to the half'). *Hälfte* is a noun, while *halb* above is an adverb (sometimes adjective).

AN. 40. (1) *welcher . . . auch*, 'who, moreover:' An. 31, N. 11.—(2) *möchte ihn gerne*: An. 20, N. 2; and on *gerne*, An. 13, N. 1.—(3) *befahler, ihm*: the *ihm* belongs to the following *hinzulegen*, as to which consult Note on Sep. Verbs, § 5.—(4) *Wie es nun*, u.s.w., 'now as it,' &c., not 'as it is now.' *Nun* is sometimes used of time, but not emphatically (*jetzt* is the proper word), and most commonly it is only an argumentative particle similar and often equivalent to *denn*.—(5) *Herr Professor*: omit *Herr* in translating (An. 17, N. 6). On *Professor* see An. 8, N. 4.—(6) *ich glaube nicht*, 'I don't think,'—our own conversational phrase, which is less positive than 'I think you will not.'—(7) *natürlicher Weise*, 'naturally': the dative without an article. So *glücklicher Weise* is 'fortunately'; *heimlicher Weise*, 'secretly'; *zufälliger Weise*, 'accidentally.'—(8) *Sie essen ja nicht*: An. 9, N. 6.—(9) *Wer seine*, 'he who,' &c. The *der* that follows is the corresponding pronoun to *wer*, but it only adds to the emphasis, as *wer* alone is constantly used to include both relative and demonstrative, like *was*.—(10) *ausisst*: *ausessen* and *anfessen* have to be rendered alike, but the former is applied only to eating out of a basin or plate, the latter to eating up in general.—(11) *Nun nahm*: this illustrates the weak temporal force that *nun* sometimes has—'Taubmann now (hereupon) took.'—(12) *ein Stück Brod*: An. 16, N. 4 (a).—(13) *in den Mund*: An. 15, N. 8.

AN. 41. (1) *kannte die Men-*

schen, 'was acquainted with men,' 'knew men well:' An. 21 (on *kennen*) and An. 26 (*Menschen*).—

(2) *Dieses*: accus.—(3) *folgende*: An. 22.—(4) *Protektor*: changes its accent in declining, as An. 8, N. 4.—(5) *der Stadt London*: see Pt. I. p. 20, and note further that a noun which is preceded by another denoting its class is itself indeclinable. So *des Königs Friedrich* (but without the article, just the opposite—*König Friedrichs*); and with common nouns, *des Vogels Staar*, *von den Thieren Löwe*, *Wolf*, u. s. w.—(6) *zu . . . Mittagessen*: An. 3, N. 6 (end).—(7) *Freudengeschrei*: *Geschrei* and many other nouns in *Ge* are collective, and can be rendered as plural; comp. our 'acclamation' and 'cheers,' which are equally plural in meaning, though the former can be further pluralised, which *Geschrei* cannot.—(8) *erschallte es*, 'resounded.' *Schallen* and *erschallen* are more commonly of the strong conjugation. The same with *wenden*, here weak.—(9) *ja deutlich*: the *ja* has its objecting force in relation to a presumed unwillingness on Cromwell's part to believe that he was really so popular—'surely now you can see,' &c. ('surely' expresses either *ja* or *doch*, according as it is emphasized or not).—(10) *überzeugt*: insep. (An. 29, N. 13, end).—(11) *eben so sehr*, 'just as much.'—(12) *geführt wurden*, 'were being led.'

AN. 42. (1) *König Karl*: Charles or Charles the Great, usually in English called Charlemagne, who was King of the Franks and Emperor of the West. He was at war with the Saxons from 772 till 803.—(2) *wussten . . . nicht*, 'were not able.'—(3) *vor den Feinden*, 'from the enemy:' comp. the English 'see before.'

Note the plural, which of course is as correct as the singular.—

(4) *Da soll . . . erscheinen*, 'here (at this juncture) a deer is said to have suddenly appeared.' *Sollen* has very frequently the meaning 'to be said to.' And as *sollen* thus means 'to be represented by others,' so *wollen* sometimes means 'to represent oneself,' i.e. to feign, as *er will krank sein*, 'he pretends to be ill.' In the text the *sein* belongs to *erschiene*n and *vorangegang*en equally with *geworden*: *soll*, 'is said,' *erschiene*n *sein*, 'to have appeared.'—(5) *seitdem heisst*, 'has since been called'—the present being used as in French, e.g. *depuis quand est-il malade?* 'how long has he been ill?'—(6) *Ort*: this noun is like *Wort* in having two plurals, *Orte* and *Oerter*. The former is a more indefinite term, applying to districts and to undescribed localities; while *Oerter* refers to definite spots, and places whose species is expressed. Thus—*das Feuer brannte an mehreren Orten*, 'the fire burned in several places,' where 'places' means no more than 'spots.' But when we refer to anything of a clearly defined character—as towns, gardens, ponds—then *Oerter* is used.

AN. 43. (1) in . . . *Ländern umher*, 'about in countries.' If *irrte* had followed *umher* they would have been made into a compound verb like *in Deutschland umherreiste* (An. 21, text—comp. *hinter ihm her*, An. 14).—(2) *einer von den Gesandten*: might be expressed *einer der Gesandten*. See An. 3 on this noun and *geschickt*. Remark further that the construction with *von* is the only one in use with pronominal phrases such as *Jeder von uns*, *welcher von Ihnen*, *Niemand von Allen*.—(3) *den Hannibal*:

An. 24, N. 1. Without the article it would not be clear but that the meaning was 'Hannibal asked Scipio,' for the order of the words is not sufficient to decide in German, in which the accusative very often precedes.—(4) *Alexander den Grossen*: the name (with most writers) is declinable in such titles, as hinted under the remarks on *Franz des Ersten* (An. 32), which deviated from the rule through dislike to a stiff genitive.—(5) *Wer möchte wohl*, 'who do you suppose might.'—(6) *fragte . . . wieder*: we may call this a separable verb if we are determined to connect all possible compounds. But *wieder* is often not compounded when imparting no other idea to the phrase than that of mere repetition; *wiederfragen* is rather 'to ask back.'—(7) *gesetzt*: an adverbial use of the participle of *setzen*, or rather of an abridgment of that of *voraussetzen*, 'to presuppose.' It therefore resembles *ausgenommen* (An. 21) for 'excepting.'—(8) *die Schlacht bei Zama*: say 'of Zama,' *bei* being the regular preposition to express where a battle was fought.—(9) *sich anweisen*: *sich* is dative.—(10) *ohne sich zu bedenken*, 'without hesitating' (An. 35, N. 10), or better 'without any hesitation.'

AN. 44. (1) *Aristippus*: a philosopher of Cyrene who flourished about 370 B.C. He was a disciple of Socrates, but did not follow him very closely, as no other disciple would take money for his instructions.—(2) *möge*, 'would' (= would be willing to). On the present see An. 33, N. 5.—(3) *eine . . . Summe Geldes*: the genitive is less common than the construction of An. 16, *eine Summe Geld*.—(4) *erschrak*: this verb, like other compounds of *schrecken*, is strong when intransitive ('to be

afraid,' 'take fright'), but weak when transitive ('to frighten'). Comp. *hängen* (An. 25). The clause begins with *erschrak*, as An. 33, N. 11; while *rief aus* is used coordinately with this verb as a portion of the principal clause (had it been under the government of either *als* or *welcher* it would have

stood *ausrief*).—(5) *Dafür . . . ja, u.s.w.*, 'why, for that,' &c.—(6) *dessen ich sehr bedarf*, 'of which I am greatly in need.' The verb takes the genitive as in our translation.—(7) *Thue das*, 'do so.'—(8) *so hast du ihrer zwei*, 'then you'll have two of them'—the son of course being the other.

COURSE II.

FABLES.

(pp. 28—86.)

FAB. 1. (1) *Das erfuhr*: accusative before verb, as very often, especially with *dies* and *das*. So in English, 'this the wolf learnt.' But in German one inversion involves another, and now the verb also must precede the nominative (Pt. I. p. 37).—(2) *betroffen*: understand *habe*. The auxiliaries *haben* and *sein* are often omitted when standing at the end of a clause.—(3) *um . . . gekommen*: see vocab. under *um*. *Kommen*, like *gehen* (An. 10, N. 4), takes *sein* for its auxiliary, whatever its meaning; but we must translate as if *hast* had been used.—(4) *ich möchte Blut weinen*, 'I feel ready to weep blood.' *Ich möchte* is more commonly 'I should like to.'—(5) *Habe Dank*, 'accept thanks.'—(6) *Isegrim*: the name given to the wolf in the poem of "Reynard the Fox."—(7) *Das hat er auch wirklich*, 'and so he has truly.' *Das*, 'so,' as An. 44, N. 7.—(8) *des Schäfers Hund*: possessive idiom (An. 15, N. 12).—(9) *so oft*, 'as often as.' *So* has very frequently this force—*so viel*, 'as

much as,' &c. Comp. also *sobald* and *sogleich*.—(10) *unter dem Unglück*, 'beneath the misfortune.'—(11) *seines Nächsten*: this is the form for 'neighbour' in the wider (scriptural) sense, while *Nachbar* is one living near.

FAB. 2. (1) *um Vieles*, 'by a great deal'—another force of *um*.—(2) *merkte er sich*, 'remarked to himself' (dat.); but the *sich* is freely used in such cases when we can hardly translate it. The sense is that he remarked it as something for his own guidance and benefit. So *ich merke mir das* is simply 'I take notice of that.'—(3) *mit Freuden*: note the final *n*, in spite of feminine nouns being indeclinable in the singular. This is one of the few phrases in which the old terminations have been retained, as in *auf Erden*, *mit Ehren*, *von Gottes Gnaden*, from the feminine nouns *Erde*, *Ehre*, *Gnade*.—(4) *des Weges kam*: *gehen* and *kommen* are frequently joined with the genitive of *Weg* instead of the accusative. We can say either *ich gehe meinen Weg* or

ich gehe meines Weges.—(5) *liess er sich . . . nieder*: here of course *sich* is the accusative governed by *niederliess* as a principal verb. This may be noted by way of distinction from some constructions with *lassen*.—(6) *dass es . . . ebenso gehen würde*, 'that it would happen the same.' In the next line *wurden* is a principal verb (An. 21, N. 12).—(7) *ertrank*: *ertrinken* is 'to die by drowning,' and we usually render it by the passive, 'to be drowned,' though in some cases we can imitate the German, as 'he will drown if not rescued.' The word is no more *essentially* passive than 'die' or 'perish.'

FAB. 3. (1) *gefällt*: *fallen* is 'to fell,' from *fallen*, 'to fall.' Comp. *hängen* and *hängen* (An. 25).—(2) *der Länge nach*, 'lengthways.' *Nach* regularly follows its noun when meaning 'in the direction of,' 'in conformity with,' often also when 'according to.' *Zu* is often similarly placed after its noun. They may thus easily be mistaken for particles of separable verbs (and in many instances separable verbs are really formed from such arrangements—*nachfolgen*, and *zurufen* for instance).—(3) *herab*: here an independent adverb.—(4) *schrie . . . vor . . . Schmerzen*: dat. plur. (use sing.). So they say *vor Freude weinen*, 'to weep for (on account of) joy.'—(5) *von ferne*: An. 13, N. 1.—(6) *gefangen nahmen*, 'took prisoner.'

FAB. 4. (1) *Neider die Menge*: a peculiar phrase, but formed by inverting *eine Menge Neider* (An. 16, N. 4) and changing the indefinite article into the definite. Thus we have 'the crowd of enviers'—viz., that crowd which superior talents always excite.—(2) *Ich dich auch*, 'and I thee.'—(3) *wir werden uns nicht beneiden*

dürfen, 'we shall not need to envy each other.' *Dürfen*, as one of the verbs of mood, never allows of *zu* before an infinitive depending upon it. In English we can say both 'I need do it' and 'I need to do it.' The *uns* here is equivalent to *einander*; the personal pronouns have often this reciprocal force.—(4) *wurden*, 'became.'—(5) *Kneller*: a painter, and therefore belonging to 'a different species' from Pope and Addison.

FAB. 5. (1) *begegneten sich*: as *begegnen* governs the dative, its reflexive form must put the pronoun into that case. Here *sich* is 'each other,' like *uns* in the last fable.—(2) *die eine wollte herüber*, u.s.w., 'the one wanted to cross to this side, the other to that.' Adverbs compounded of *her* and *hin* imply respectively *towards* and *from* the speaker (when as here there is no speaker, the principal actor, or the reader's idea supplies his place). When the two are thus used in contradistinction, this rule is strictly observed; but when either comes alone, the Germans are not always particular in using the right, so long as no mistake can arise. Note *eine* and *andere* without capitals, because the word *Ziege*, to which they refer, is used in the same sentence (An. 22, N. 14).—(3) *Geh mir aus dem Wege*, 'get out of my way.' The *mir* (dat. com. with a neuter verb) expresses 'for my convenience,' just like the *sich* in Fab. 2.—(4) *Das wäre mir schön*, 'that would be nice for me:' the *mir* exactly as above, but this time we can reproduce it.—(5) *Worte*: An. 15, N. 3.—(6) *Weil*, 'since.'—(7) *auf ihrem Sinn beharrte*: mark the dative with *auf* after a verb implying perseverance (= continuance, An. 1). *Sinn*, *Zank*, and *Kampf* all omit the dative *e* contrary to

custom (An. 23, N. 20), but adding thereby to the expressiveness.—

(8) *zwischen*: here with dative, as the expression is one excluding all idea of motion.—(9) *gegen*: prep. with accus. only.—(10) *Darüber*,

'in so doing,' lit. 'over this: ' *dar* long and takes accent.—(11) *da wären sie ertrunken*: *wären* with a neuter verb may be rendered as *hätten*, 'would have,' while *ertrunken* (Fab. 2) has a passive force, 'been drowned.' All the verbs of motion in this fable take *sein* as their auxiliary, except (in some cases) *rennen*. *Da*, 'then.'

—(12) *das will sagen*, 'that is to say.' The punctuation is again bewildering, but a colon is invariably prefixed to any formally introduced words, and a comma does duty just before it, where a dash or semicolon would be preferred by ourselves.

FAB. 6. (1) *gefiehl dir*: An. 20, N. 13.—(2) *Auf alles*: *auf* takes accusative with verbs of thinking, hoping, or trusting.—(3) *ich hatte genug . . . zu bewundern*, 'I found enough to do in admiring.' For *an* with dative, see An. 17, N. 2.

FAB. 7. (1) *zu umgeben*: an inseparable verb, or we should have had *umzugeben*. There is also a separable verb *umgeben*, meaning 'to deal round' (e.g. cards). See Note on Sep. Verbs, § 6.—(2) *sich in einen Kreis zu stellen*, 'to place themselves in a circle' (lit. 'into: ' An. 24, N. 8).—(3) *Jägern*: the termination *er* applied to men or animals is a mark of the masculine gender. It is thus like the verbal forms in *er* and *or* which in English denote the doers of actions. Another masculine termination in German is *ling*.—(4) *weil noch eine Lücke ist*, 'while there is still a gap: ' *weil* is only now and then used as 'while.'—(5) *lachten über*: An. 37, N. 1.—(6) *Als aber*: the

government of the *als* extends down to *erlegten*. *Aber* can stand after one or more words in a clause, as 'though,' but not 'but,' can in English.—(7) *immer näher*, 'nearer and nearer: ' An. 21, N. 12.

—(8) *Wurfpfeilen*: note the etymology as literally 'throw-arrows.'

FAB. 8. (1) *wäre gern . . . gewesen*, 'wanted to get' (across): An. 26, N. 1.—(2) *ein Wasser*, 'a piece of water.'—(3) *aufs Wasser*, 'upon the water.'—(4) *ertränken*: the transitive form corresponding to *ertrinken* (Fab. 2), as *hängen* to *hängen* (An. 25) and *fallen* to *fallen* (Fab. 3). Note that in all three instances (and there are others like them) the intransitive form is strong and the transitive weak.—(5) *Indem*, 'while.'—(6) *arbeitet*, 'is struggling.'—(7) *den Frosch mit*: *mit* as thus used is an adverb (equivalent to a preposition without its governed pronoun, as *ich kam und er kam mit*, where *mir* is understood). It may be rendered 'at the same time,' 'together,' 'in company,' &c. When the construction brings the verb to the end of the clause the *mit* is regularly combined with it to form a separable verb—another instance of the purely accidental character of many of these compounds. But the separable verb *herausziehen* could in no case be further compounded with *mit*.

FAB. 9. (1) *Du bist doch, u.s.w.*, 'really you are,' &c. The *doch* takes off the intentional offensiveness of the remark by putting it to the crow whether it was not the fact (An. 4).—(2) *bei sich selber*: not to be rendered 'by herself,' but 'within herself,' equivalent to 'to herself.' The *bei* has the same force as in *bei dem König* (An. 23), only that it has a reference wholly inward. *Selber* is another form for *selbst* (An. 11).—(3) *wie fange*

ich's nur an, dass ich . . . werde, 'how can I only set about it to become,' or 'about becoming.' The 'only' is like that in 'if I only knew.' Note the subjunctive with *dass* for our infinitive. The *ich's* is for *ich es*, as An. 23, N. 10 (end).—(4) *die legte sie an: die demonst.* ('these').—(5) *sondern*: as before remarked, this word is used only after negatives—'she would no longer . . . but mixed . . . ; . . . was no peacock, but a vain crow.' The radical distinction between it and *aber* is this: *aber* makes an assertion complete in itself, but *sondern* only as a substitute for the words just denied. Now and then *aber* also may follow a negative, and then we see the difference in their essential ideas. Thus if we want to say, 'I don't deny it, but I doubt it,' we use *sondern* in case we are correcting another's misapprehension and substituting 'doubt' for 'deny' ('my hesitation was not denial, but only doubt'). But if we would express the same English words when no one has supposed us to deny, and when we therefore mean, 'I don't deny it; but I'll tell you this—I do doubt it,' then *aber* is the correct word, because the clause which it introduces is spoken as a new and independent assertion.—(6) *unter die Pfauen*: accusative of going in among. Comp. An. 28, where the dative was used of going *about* among.—(7) *sie rissen ihr . . . ab*: comp. An. 18, N. 7.—(8) *jagten sie weg von dem Hofe*: *weg* is one of the adverbs used separably with verbs, but here it cannot be so regarded, as it does not stand at the end of the clause. Just so with *ging* and *wieder* in the next sentence.—(9) *Bekannten*: An. 6, N. 1.—(10) *geh nur, wir mögen*, u.s.w., 'just go; we don't want you here' (lit. 'don't like to have you').

FAB. 10. (1) *Was machst du da*, 'what art doing there.'—(2) *Ich will*, 'I want to.'—(3) *wahrlich*: An. 10, N. 11.—(4) *wegen*: prep. with gen.—(5) *sie zu öffnen*, 'of opening it.'—(6) *Von ganzem Herzen*, 'with all my heart.'—(7) *in die Luft*: Eng. 'in' for 'into' (An. 24, N. 8).—(8) *folgte dem Rath*: *folgen* intrans. with dat. (=to proceed *after* or *according to*).—(9) *sich der Anster bemächtigte*: the construction is thus—*bemächtigen* is 'to make master,' and *sich* is the accusative showing that he made *himself* master; *der Anster* in the genitive as in English.

FAB. 11. (1) *Zeus*: the Greek name for Jupiter (pronounced in one syllable—in German to rhyme with 'voice' and in English with 'juice').—(2) *Das Schaf musste vor allen*, u.s.w., 'it was the lot of the sheep, beyond (more than) all other animals, to be a great sufferer.'—(3) *Da trat es*, 'so it came': there is the same force in *da* as when we render it 'thereupon,' but that word will not suit in reference to a long course of events.—(4) *Ich sehe wohl*, 'I see clearly': *wohl* in its original force.—(5) *am besten*: here an adverb (Pt. I. p. 101).—(6) *abhelfen*: intrans. with dat. (= find remedy *for*).—(7) *reispenden*: pres. part. as adj.—(8) *in deinen Speichel*: as *in die Luft*, Fab. 10.—(9) *werden ja so sehr*: *ja* here (pronounced long) serves the same purpose as with imperatives (An. 6), strengthening the force of the expression, and we may render 'so very much.' In the next answer of the sheep *ja* seems better taken in the force we have had more frequently—'for then I could easily become,' &c.—(10) *Nun, was soll ich denn thun*, 'well, what shall I do then.'—

(11) *Auch nicht*, 'nor that either.'

—(12) *schaden können*, 'be able to injure.' *Schaden* is intransitive, and takes the dative, as in next sentence (= to do injury *to*).—

(13) *wenn sich Andere*, u.s.w., 'if others are to be afraid of injuring thee.' *Sich hüten* goes together (lit. 'guard themselves'), and the sentence may be put for clearness into this order—*wenn Andere sich hüten sollen dir zu schaden*.—(14)

Müsst' ich das, 'would that be my lot:' imperfect subjunctive of *müssen*—lit. 'should I be forced (to be) that.'—(15) *so lass mich*, 'then leave me.'—(16) *Denn das*

→ *Vermögen*, u.s.w., 'for the possession of the *ability* to injure awakens, I fear, the propensity of *wishing* to injure.' The superfluity of commas (to ourselves) may be noted here, but they are all strictly needed according to German practice.—(17) *übergab*: insep. (An. 29, end of N. 13).—(18) *von Stund' an*: *an* is here an adverb.

FAB. 12. (1) *so viel er konnte*, 'whatever he could,' lit. 'as much as:' comp. Fab. 1, N. 9.—(2) *Lieber*, 'good friend:' adj. as subst.—(3) *wozu nützt denn dies Alles dir*, 'of whatever use is all this to you.' *Denn* (An. 20, N. 6) when used with an interrogative (the French *donc*) may often be best rendered by one of our compounds of 'ever.'—(4) *damit*: here a conjunction—'that I may have it,' 'to have it.'

FAB. 13. (1) *Wornach*: comp. *darnach*, An. 4, N. 4; both are better without the *r*, though perhaps more commonly it is present than not. The forms in *wo* and *wor* are relative or interrogative, while those in *da* and *dar* are demonstrative; or we may say, *wonach* is for *nach welchem*, and *danach* for *nach dem, diesem*, or *jenem*. Those in *wo* correspond

to ours in 'where' as far as we have them—'whereat,' 'whereby,' 'wherein,' &c.—(2) *sie solche*: *solche* is simply used to avoid repeating *sie*, and may be rendered 'her,' there not being the same identity in English between the nominative and accusative of that pronoun. *Solche* literally is 'such' (person).—(3) *Indem ich . . . sauge*, 'by sucking.' *Indem* is often best rendered by the gerund in *ing*, either with or without some preposition ('in,' 'by,' &c.).—(4) *An deiner Stelle*, 'in thy place.' Comp. An. 24, where the accusative was used of putting or going *into* another's place. Comp.

also the use of the same preposition before *Ort* when spoken of a place in a local sense (An. 21, N. 19).—(5) *Mach's doch lieber*, 'pray make it more agreeable.'—(6) *minder mächtige*: i.e. than thyself.—(7) *brennenden*, 'tor-turing.'—(8) *im Lauschen*: An. 20, N. 1.—(9) *unterbroch*: An. 38.—(10) *Schaden*: the nominative of this noun is usually, but

not always, *Schade*; all the cases, however, are taken from *Schaden*, which is declined like *Spaten* (Pt. I. p. 15), but with vowel modified in plural. But taking the more usual *Schade* as the nominative, we must rank the word with *Name*, *Glaube*, &c., and the series form an irregular declension of weak nouns with the genitive in *ens* (but only *Schade* modifies in plural).—(11) *Mag doch immer*: *doch* is often used in wishes, with no other force than the strengthening of the wish itself. Similarly it occurs in assertions of something *desired*, as *der Regen wird doch aufhören*, 'the rain will cease, I hope.' Its force of 'nevertheless' is readily traceable here, and from this phrase to *mag doch der Regen aufhören* is a very easy

transition.—(12) *auch*, 'even.'—(13) *die Menschen*, 'men' (human beings, An. 26).—(14) *zerreissen wohl gar*, 'perhaps even tear down.'

FAB. 14. (1) *Weintrauben*: *Wein* means 'vine,' as well as 'wine,' so that the literal meaning is 'vine-cluster.'—(2) *hiengen*: we have noticed (An. 12, N. 10) some variations of spelling between *i* and *ie*, and here it may be added that the preterites *ging*, *fieng*, and *hing* are very frequently spelt *gieng*, *fieng*, *hieng*.—(3) *that er noch einen . . . Sprung*, 'he made one more jump.'—(4) *darüber*, 'in the act.'—**Fab. 5.**—(5) *Ihr seid ja recht aufgeräumt*: *ja* is here only slightly varied from its force of objecting, for it is an expression of ironical surprise at the pleasant humour the fox is pronounced to be in—'well, you are very cheerful.'—(6) *der es mit ansah*, 'who was one that looked on' (omitting *es* in English). On *mit* see Fab. 8. Here it comes close before a compound verb; had *sah* been used without *an* we should have had *mitsah*.—(7) *Ihr habt wohl*, 'you have doubtless'; *genossen*, 'taken'; 'zu viel Weintrauben', 'too much of the grapes.' The passage is uncourteous enough to allow of *Ihr* for its pronoun, but see An. 29, N. 7.—(8) *ich mag . . . nicht*, 'I don't like.'—(9) *bitter*, 'sour.'

FAB. 15. (1) *da steht*: on the use of *stehen* for *sein* see An. 38, N. 7. But from the mouse's point of view the word 'stands' will suit very well.—(2) *Die klugen Menschen*, 'the cunning men.'—(3) *da stellen sie*: *da* introduces the mouse's disquisition on what the men do. It is not important to translate it, but it may be allowable here to render, 'they take and put,' &c. Perhaps no German word has so great a variety of uses

as *da*.—(4) *eines*: An. 7, N. 4.—(5) *ein Stückchen Speck*: An. 16, N. 4 (a).—(6) *Ja*: here an interjection ('ah'); pronounced long.—(7) *Mäuschen*: the *chen* here (as in *Stückchen*—so *Knäbchen*, An. 15) is the diminutive termination, so that the *s* must, of course, retain its distinct sound. Render, 'ah, if we little mice were not still more cunning.' The diminutives in this fable are numerous. Note that they invariably cause the modification of an *a*, *o*, or *u* that may be in the root. We cannot always express the 'little' without awkwardness; thus for the second *Hölzchen* we must say simply 'pieces,' though the first might be 'little bits of wood.' Also say 'mouse' for the second *Mäuschen*. Sometimes we meet with a whole string of such words used simply because the whole object is small—in describing the works of a watch, for instance.—(8) *Wir wissen wohl*, 'we know very well.' Comp. the use of *kennen* just below: the one is 'we know' (= are aware of the whole process that results), and the other 'I know your craft' (= understand whom I've got to deal with).—(9) *wenn man . . . fressen will*, 'when you are going to eat.'—(10) *riechen darf man schon daran*, 'smell at it one certainly may,' From the usual force of 'already' *schon* comes to have that of 'made sure' (= certainly).—(11) *ich rieche den Speck doch für mein Leben gern*, 'and I just love smelling bacon as I love my life:' the *für mein Leben* being an asseveration, and the *doch* addressed by the mouse to himself in its common sense of asking a person to agree ('just don't I').—(12) *Ein Bißchen riechen muss ich daran*, 'smell a little at it I must.' Another diminutive. The spelling *Bisschen* is

preferable.—(13) *Es lief*: at first the pronoun was *sie*, but now the noun has changed from *die Maus* to *das Mäuschen*.—(14) *Näschen*: yet another diminutive, and one better not translated as such. It is, of course, formed from *Nase*, 'nose,' and has no connection whatever with *Näscher* just above (pronounced respectively *Näs-chen* and *Nä-scher*). The latter word is connected with *naschen* (Fab. 14).—(15) *klapps! so fiel sie*, 'clap it fell.' The *so* is used only as answering to the previous clause, just as after a *wenn*.—(16) *so bringt sie dich doch*, 'thou'lt find it bring thee'—the force of *doch* in addressing the reader being thus brought out.—(17) *noch immer*, 'continually.'

FAB. 16. (1) *ward ausgebessert*, 'was being repaired' or 'restored': An. 29, N. 13.—(2) *Allein*: this is a third word for 'but' (or rather a fourth, for *doch* has often that meaning). It is rather stronger than *aber*, but much less frequent. Its force is that of 'contrary to expectation,' 'in spite of all,' or 'as a disappointment,' the last of which (as here) we express 'but alas.'—(3) *Zu was*: less usual than *wazu*.—(4) *schrien*: this form and *geschrien* (so *spien* and *gespien*) are often substituted for *schrieen*, &c., but they must all be pronounced the same as the fuller forms.

FAB. 17. (1) *freilich*: An. 10.—(2) *mir . . . so nahe*: *nahe* can either govern the dative, as here, or insert *bei*, *an*, or *zu*, as An. 10, N. 6. Many adjectives govern the dative—e.g. *fremd*, *gleich*, *lieb*, *treu*.—(3) *hätte erwürgen können*: see Pt. I. p. 72. According to general rule the *hätte* should have come last in the clause, which commences with *dass*; but an exception is made

in the case of this ungrammatical use of an infinitive for a past participle, for to put the *hätte* just after the *können* would make the incongruity more noticeable. Also when this idiom does not occur, it is *more usual*, as a matter of *taste*, to bring the auxiliary forward when as many as three verbs come together, especially if the auxiliary is not a monosyllable (we find *hat*, *ist*, *sind*, &c., more often left at the end than *hatte*, *waren*, *werden*, &c.).—(4) *Zu eben dieser Zeit*, 'at just this same time.'—(5) *ob ich schon: obschon, obgleich*, and *obwohl* can be divided, and thus add to the elegance of a clause.—(6) *gar wohl*, 'quite well.'—(7) *als du dich an dem Beine, u. s. w.*, 'when thou wast retching so pitifully over the bone,' &c.—(8) *dir . . . aus dem Schlunde*: An. 18, N. 7.

FAB. 18. (1) *blind geworden*, 'that had become blind.'—(2) *des Scharrens gewohnt*: *gewohnt* has here the genitive for the more usual *an* with accusative.—(3) *hörte . . . nicht auf, fleissig zu scharren*, 'did not cease from diligently scratching.' So below, *ohne zu scharren*, 'without scratching.' See An. 35, N. 10.—(4) *sehende*, 'that could see.' Comp. the use of *gewordene* above as illustrating the use of adjectival participles instead of relative clauses.

FAB. 19. (1) *Stolz auf dieses*: *auf* takes the accusative after words denoting pride, anger, envy, jealousy, hope, &c.—(2) *ihrer Gleichen*: here *ihrer* (so *meines*, *deines*, &c.) is an anomalous form of the genitive of the *personal* pronoun (regularly *sie*, gen. *ihrer*). These forms are very frequently spelt as one word (*ihrer gleichen*, &c.), and as this genitive occurs nowhere else, there is a very good

reason for thus compounding. *Gleich* usually governs the dative (like *nach*, Fab. 17), but in these forms it resembles the English 'the like of him' (comp. also the gen. and dat. constructions of *similis* in Latin). We also meet with the two forms *dergleichen* and *degleichen* for 'the like (of this or that).—(3) *auf dem Teiche herum*: An. 14, N. 5.—(4) *Bald . . . bald*: when this word is repeated at the commencement of consecutive clauses it has a distinct meaning (see vocab.).—(5) *dessen*: here demonstrative ('of it' for 'its', like Latin *ejus* for the proper case of *suus*)—of course literally 'of this,' 'of the latter.'—(6) *abhelfen*: Fab. 11, N. 6.—(7) *brachte sie es nicht weiter, u. s. w.*, 'she accomplished nothing further than to become a ridiculous goose without turning into a swan.' The first five words have no reference to the degree to which she stretched her neck; *ich bringe es weit* is a phrase for 'I am accomplishing much.'

FAB. 20. (1) *auf Raub*, 'for prey:' accusative after *gehen*, as in *auf die Jagd gehen*, 'to go hunting' (to the hunt).—(2) *da blieb er*, 'so he remained:' Fab. 11, N. 3.—(3) *Kamen*: for *da kamen*, 'now came.' This is a colloquial style. So below, *Kommt auch der Fuchs*, 'presently comes the fox.'—(4) *die packt' er*: *die* demonst.—(5) *er hatte grausamen Hunger*: with *ich habe Hunger* comp. *ich habe Recht*, and render accordingly, turning the adjective into an adverb. See An. 21, N. 3.—(6) *bleibt . . . stehen*: An. 29, N. 3.—(7) *macht dem Löwen . . . seinen Diener*, 'pays his respects to the lion.'—(8) *Immer näher*, 'nearer, pray,' 'do come nearer:' an uncommon use of *immer*.—(9) *Was schaut Ihr*: *was*, like the

Latin *quid*, is sometimes used for 'why.' *Ihr* will suit the language of the lion to his inferior, but see An. 29, N. 7.—(10) *Ich schaue mir nur . . . an*, 'I'm only taking a look at the footsteps,' &c. The *mir* is used as *sich* in Fab. 2, N. 2.—'I look at, for my own purposes.'—(11) *Fussstapfen*: observe the three *s*'s. So with other letters, —*Volllicht, Betttuch, schneeeben*. These are all occasioned by compound words of which the first constituent ends in a double letter with which also the second begins. We ourselves in such cases, of course, omit one letter ('hill,' 'hilly;' 'free,' 'freer').—(12) *hineingegangen . . . herausgekommen*: Fab. 5, N. 2.—(13) *ich will doch warten*, 'I will rather wait,' i.e. notwithstanding the solicitation to enter. *Bis* this time is a conjunction, and places the clause with *zurückkehren* in dependence on that with *warten*. The former verb is separable, and is of course here reunited on account of this subordinating conjunction.

FAB. 21. (1) *ein Stück . . . Fleisch*: An. 16, N. 4(a).—(2) *Und er wollte . . . eben*, 'and he was just going to.'—(3) *Sei mir gesegnet*, 'my blessing on you:' the *mir* can be understood as 'with regard to me' (Fab. 2, N. 2).—(4) *der Rechten*, 'the right hand.'—(5) *mich Armen*, 'me poor creature,' 'poor me.'—(6) *verkehrte sich*, 'was turned' (An. 17, N. 4).—(7) *Möchtet ihr euch nie . . . erloben*, 'would that you could never earn by your praises.' Another instance of the prefix *er* with this force (An. 30, N. 6), and so is *erflehte* above; but we have also *erzürnte*, *erstaunte*, and *erriederte* as opposite examples, and the vocabulary will show many more tending both ways.

FAB. 22. (1) *Sieh einmal*, 'just see.'—(2) *Und doch*, 'and yet.'—(3) *nur immer*, 'never anything but.'—(4) *Das macht*, 'that happens:' a very uncommon use of *machen*, but as that verb means 'to do,' so here it has the force of 'is done' (comp. the connection in meaning between *facit* and *fit* in Latin).—(5) *übersieht*: here, as very often, the form of the verb does not show us whether it is separable or otherwise, for it occurs in a subordinate clause, while *übersehen* is one of that large series which possess both forms (Note on Sep. Verbs, § 6). It is however separable only in the meaning of 'to look over some material obstacle' (e.g. a wall); while when implying 'to look over a lesson,' 'to survey a prospect,' or as here 'to overlook a fault,' it is inseparable.—(6) *auf . . . stols*: Fab. 19, N. 1.—(7) *Wachsamkeit*: nouns in *keit*, *heit*, *schaft*, and *ung* are with scarcely an exception feminine; they are abstract words constituting the names of qualities or conditions. See An. 34, N. 5, where *ei* is given as another feminine ending.

FAB. 23. (1) *sich gefangen*: An. 17, N. 4.—(2) *todtschlagen wollte*, 'was going to kill him' (the verb means 'to kill with a blow,' but we cannot express that in a single word).—(3) *da flchte er*: *da* does not require translating, as will be seen under note on *als*. An. 33.—(4) *aufs demüthigte*: Pt. I. p. 101.—(5) *er möge*, 'that he would:' the conjunction *dass* is freely omitted.—(6) *Ja*: here in its original meaning, 'yes.' So below, *ja freilich*.—(7) *das liesse sich hören*, 'that's (that might be) all very fine.' *Das lässt sich hören* is 'that is reasonable,' but here the subjunctive implies that it only *might* be

so under different circumstances. We have seen (An. 18, N. 4) that an infinitive with *lassen* has often to be rendered by the passive, and thus the phrase here is literally 'that might allow itself to be heard (listened to).'—(8) *ich und Schafe zerreißen*: this means 'do you mention the two in the same breath?' Render literally.—(9) *mir zur Nahrung*: this dat. com. must now be familiarised to the pupil. Render here by a possessive, but in the next line by 'myself.'—(10) *liess sich überreden*, (a) 'allowed himself to be persuaded.' Here, as in the phrase above, the *sich* is governed by the infinitive and not by *liess*, though it does not appear so in English when we have substituted the passive (*überreden* does not follow the Latin, where *suadeo* and *persuadeo* govern the dative; it is inseparable). A review of the constructions with *lassen* may now be advantageously made. (b) In An. 18, *liess er sich machen* ('he had made for himself'), the *sich* is dat. com. with *machen*, and similarly in An. 22, *sie liessen sich vier Flaschen Wein geben* ('ordered four bottles of wine to be brought to them'); also, except that we must call it dat. incom., in An. 39, *sich einen Theil nehmen liess* ('allowed a part to be taken from him'), and An. 37, *ihm den Kopf abschlagen lassen* ('cause the head to be cut off from him'), the *ihm* being spoken of another person in exactly the same way as *sich* is of oneself. On the contrary, in An. 28, *liess ihn diese Dukaten nehmen*, the *ihn* is governed by *liess* and the *nehmen* retains in English its active force—'allowed him to take these ducats.' (c) The very same words may occur in different governments according to the signification; thus, *er lässt mich sehen* may either resemble,

this last example, meaning 'he lets me see' or 'causes me to see,' the *nicht* being governed by *lässt*, or, with *sehen* as the governing verb, it may imply literally, 'he causes [people] to see me,' which again takes the two shades of meaning 'he allows me to be seen' or 'he makes an exhibition of me.'

(4) *So er lässt mich geben* may either mean 'he allows me to give' or 'to be given;' while we may meet with *er lässt mir geben*, 'he allows, causes, or orders to be given to me.' Thus the verb *lassen* does service in German for the two verbs *faire* and *laisser* in French; and with its diverse constructions, and its various renderings of 'let,' 'allow,' 'cause,' 'make,' 'have,' 'order,' is not rarely an occasion of perplexity to a beginner.—(11) *auf dies Versprechen hin*, 'on the strength of this promise:' the *hin* (vocab.) goes with *auf*.—(12) *seiner Freiheit froh*: the adjective governs the genitive like 'glad of.' Itender 'rejoicing at.'—(13) *weiter ging*, 'was making his way along.'

—(14) *es lüsternte ihn*, 'the longing took him:' see Pt. I. p. 100.

—(15) *der Pfuhl ist eigentlich doch*, 'the puddle after all is surely.'—(16) *dem es darin so wohl ist*, 'to whom it is so pleasant to be in it,' 'that makes itself so happy in it.'—(17) *Das verbietet mir: verbieten* is one of the verbs governing accusative (*Das*) of the object, and dative of the person.

Versprechen above is another. The meaning of the common prefix *ver* may here be noticed. It is the English *for* (in 'forbid,' 'forget,' &c.), and has the original meaning of *fort* ('away'). It is variously employed to express either 'away' from the person (*vertreiben*, 'to drive away'), 'away' from the signification of the simple verb (*verbieten* from *bieten*, 'to bid;'

verkaufen, 'to sell,' from *kaufen*, 'to buy'), or to give to the act itself the force of 'away' (*verschwinden*, 'to squander,' *verschwinden*, 'to vanish,' *verblühen*, 'to wither'). *Versprechen*, 'to promise,' is not so striking an example, but yet when we promise we give away our word.—(18) *zerriß*: the prefix *zer* is simpler to explain, as it always has either the direct force of 'to pieces' or 'in pieces,' or else that of detachment (which is really the same thing), as in *zerstreuen*, 'to scatter about.'—(19) *So weiss*: An. 34, N. 4.

FAB. 24. (1) *gut*, 'to rights,' 'properly.'—(2) *herabzukommen*: the *her* should strictly be *hin* (Fab. 5, N. 2).—(3) *Er liess sich auch*: *auch*, 'indeed.'—(4) *nur dass*, u.s.w., 'but only to be painfully wounded by the thorns.' So in Fab. 19 we rendered *als dass sie ward* by 'than to become.'

FAB. 25. (1) *Menschen*: the correct word to put into the mouth of an animal (An. 26), though, lower down, the fox will only allow of the *Mann* being the genuine example of *Mensch*.—(2) *könnte*: subjunctive because it is used in relating; so *müssten*.—(3) *widerstehen*: An. 11.—(4) *zu sehen bekäme*, 'got to see.'—(5) *ich wollte doch*: the more regular form would be (*so*) *wollte ich doch*. Here and below *doch* is 'nevertheless.'—(6) *morgen früh*: it is *früh* that represents 'morning,' and *morgen* 'to-morrow.' So 'to-morrow evening' is *morgen Abend*.—(7) *alle Tage*, 'every day' ('all days').—(8) *zur Schule wollte*: understand *gehen*—'was on his way to school.'—(9) *das will erst einer werden*, 'that's only going to be one.' The use of *erst* as 'only' is very common. *Werden* as 'to become' may be

rendered 'be' in the future. The *will* is here equal to *wird*.—(10) *die Doppelfinte . . . den Hirschfänger*: accusatives governed by some unexpressed verb implying that he *had* these about him.—(11) *auf den musst du losgehen*: the *den* is demonstrative and not relative, or else the *musst* would have stood last in the clause. Render 'at him you must go,' 'he's the one you must set upon.' This use of the demonstrative where it seems to break the structure of the sentence (and where sometimes we feel compelled in English to substitute a relative) is very common in the popular style, and we shall meet with it over and over again in free narrative.—(12) *Es ist Schade*, 'it is a pity': Fab. 13.—(13) *keine Kugel geladen*, 'not loaded with a ball,' 'loaded no ball.'—(14) *schoß dem Wolf, u.s.w.*, 'discharged the shot into the wolf's face.'—(15) *liess er sich nicht schrecken*, 'he would not allow himself to be frightened'—exactly like *liess sich überreden* in Fab. 23.—(16) *rückte dem Jäger doch zu Leibe*, 'advanced notwithstanding to close quarters upon the hunter' (lit. 'to body'—comp. 'bodily attack'). The *dem Jäger* is dat. incom. as the person *with regard* to whom the advance was made—lit. 'rushed to close quarters in regard to the hunter' and not 'advanced towards him.'—(17) *ein paar Hiebe*, 'a few cuts.' *Ein paar* (then usually with a small *p*, while 'pair' is *Paar*) is used indefinitely like our 'two or three.' See An. 16, N. 4 (a), for the construction.—(18) *dass er*, 'so that he.'—(19) *fertig worden*: lit. 'got finished'—an expression (vocab.) used of settling any transaction. Correctly we should have had *gemorden*, as *fertig* is not a verb: see Pt. I. p. 46, Note.—(20) *so hab'*

ich mir . . . nicht vorgestellt, 'I did not so represent to myself.'—(21) *mir . . . ins Gesicht*: the *mir*, like *dem Wolf* above, is dat. incom.—(22) *das hat mich*: again demonstrative—'it stung me.' We may prefer the relative—'something that stung me'—but remember that it is only as a difference of idiom that we can so render.—(23) *damit hat er so, u.s.w.*, 'with this he so laid about me': another demonstrative form where a relative would read more elegantly.—(24) *beinahe todt wäre liegen geblieben*, 'was near being left dead on the field.' *bleiben* is one of the neuter verbs taking *sein* for *haben*, and we have seen (An. 29, N. 3) that it also takes an infinitive with it to express the posture. The subjunctive is used because it was only a supposed case, and did not actually happen. Thus literally the phrase is 'had nearly remained lying dead.'—(25) *was du für ein Frädhans bist*, 'what a braggart you are.' *Was für* (Latin *qualis*) is sufficiently rendered in general by the simple 'what.' Note that in this phrase the *für* does not govern the noun, or we should have had *einen*; we must regard *was für* as an indeclinable adjective pronoun, while the substantive and article take whatever case is required by the rest of the construction. *Welch* before an article is also indeclinable, and therefore *was für* may be regarded as its exact equivalent—*welch ein Mann, was für ein Mann*.—(26) *wiederholen*: here the separable form (see table, Note on Sep. Verbs, § 6). For *du's* comp. *ich's*, Fab. 9, N. 3.

FAB. 28. (1) *würdigte . . . seiner . . . Bekanntschaft*: *würdigen* is literally 'to think worthy of,' and therefore takes the genitive of the object and accusative of the person, even when applied as here for 'to

honour with,' 'vouchsafe to.' On the termination *schaft* see Fab. 22, N. 7.—(2) *dem*: may be rendered 'really'.—(3) *verjagen*: see Fab. 28 on the prefix *ver*.—(4) *wir grossen Thiere*: for the termination of the adjective see An. 24, N. 3 (end).—(5) *an uns*, 'about us:' *dat*.—(6) *von dem Elephanten*: not 'from' but 'of.' The future perfect can be used in English as here, but we also say 'must have heard'; 'will' implies less certainty: see An. 6 (end). The term *zum Beispiel*, 'for instance,' is very frequent, and sometimes printed *z. B.* (= *e.g.*). *Ihm*, 'with him.'—(7) *unterbrach*: An. 38.—(8) *Ja nun begreife ich auch*, 'well, now I understand too.' *Ja* is simply 'well' or 'then' when commencing an appended sentence. It is then pronounced short, as when meaning 'for' or 'why'; in all other uses long.—(9) *uns . . . vor den Hunden fürchten*: An. 2, N. 3. The verb is used reflexively.

FAB. 27. (1) *O weh mir*, 'alas for me.' This use of the noun *Weh* as an interjection is exactly like that of our 'woe,' but the word is employed more freely. Again for the weak form of the adjective after *mir* (*armen*, not *armem*) see An. 24, N. 3.—(2) *Da lieg' ich*, 'here I lie.'—(3) *Drei Hunde über einen Wolf*: the accusative is explained by understanding some verb implying motion, such as *herfallen*—'three dogs to fall upon one wolf'; but the word is no more needed in English than in German.—(4) *Hätten sie mich doch lieber*, *u.s.w.*, 'would they had rather killed me outright.' The subjunctive in an optative sense. *Doch* in wishes, as in Fab. 13.—(5) *umgebracht*: with this word and *umkommen* below we may compare the use of the simple verbs coupled with *um* as a preposition. The meanings of

um Etwas kommen and *um Etwas bringen* are respectively 'to lose something' and 'to deprive of something'; but with the *Etwas* or other accusative omitted and the *um* compounded (separably) with the verbs, the radical meanings continue the same, with the understanding that it is *life* which is lost and deprived of. Thus note the correspondence of the two pairs, taken either downwards or across:—

<i>um Etwas bringen,</i> 'to deprive of.'	<i>um Etwas kommen,</i> 'to lose.'
<i>umbringen,</i> 'to kill.'	<i>umkommen,</i> 'to perish.'

—(6) *Wer wimmert . . . denn*, 'who can it be that,' &c., or 'whoever is it,' as Fab. 12, N. 3.—(7) *dem muss*: the *dem* is demonstrative in its correct use; lit. 'to him,' but in better English, 'it must be one to whom.'—(8) *widerfahren*: inseparable like *widerstehen* (Note on Sep. Verbs, § 6). As a neuter verb it takes *sein* for its auxiliary.—(9) *denn der Hirt*, *u.s.w.*: note that *denn* (here 'for') does not affect the order of the words, though *weil*, 'because,' is one of the subordinating conjunctions. We may notice from this that there does exist an essential difference between 'for' and 'because.' When we say, 'I did it, *for* I was compelled,' we make mention of the act itself, as well as of the compulsion, as two circumstances of about equal importance; therefore in German *denn* is a co-ordinating conjunction. But in 'I did it *because* I was compelled,' the citing of the reason is the only object of the sentence, the act itself being *known* and only requiring explanation; therefore *weil* is a subordinating conjunction.—(10) *auf deinen . . . Willen*: 'placing reliance' gives the idea of (*figure-*

tive) motion towards the person relied on, and hence *auf* in this usage has the accusative.—(11) *ich komme vor Durst . . . um*: comp. *schrie vor Schmerzen*, Fab. 3.—(12) *wie die Hunde mich zugerichtet haben*, 'what a plight the dogs have put me in.'—(13) *Erbarme dich meiner*: reflexive verb with genitive (= to move oneself to pity of).—(14) *einen Trunk frisches Wasser*: again the construction of An. 16, N. 4. Remark that both here and in *ein Stück vergiftetes Fleisch* (Fab. 21) we have an adjective interposed, though as a general rule when such is the case the strict grammatical construction with the genitive is used.—(15) *Erhole ich mich*: equivalent to *wenn ich mich erhole*. So *käm' ich* below.—(16) *verlangt mich nicht*: an impersonal construction which we can also reproduce—'there is no desire on my part.'—(17) *dir . . . so nahe*: Fab. 17, N. 2.—(18) *dass mein Blut*, u.s.w., 'that my blood would redden the green grass just as thine reddens it now.'—(19) *sonst*: here 'formerly.'—(20) *sich nicht von mir überlisten zu lassen*, 'not to let itself be outwitted by me:' exactly the construction of *liess sich überreden* (Fab. 23), but with *von* added to express the agent, precisely as if the verb were regularly passive.—(21) *ja, es scheint: ja* is here equivalent to 'nay,' 'indeed,' 'nay more.' The various uses of this particle may now be conveniently summed up: (*a*) as originally it is 'yes' (Fab. 23); (*b*) as here 'nay more'; (*c*) as a strengthening particle equivalent to 'decidedly,' 'certainly,' or (after *nicht*) 'at all' (Fab. 11, An. 36); (*d*) as an interjection (Fab. 15); (*e*) as 'pray' in requesting (An. 6)—in all these being pronounced *long*; (*f*) as 'why,' 'for,' or

'surely' in objecting (An. 5 and 9); (*g*) as 'now' or 'well' in connecting sentences (Fab. 26)—these last two being pronounced *short*.—(22) *lustig über mich*: for the accusative comp. An. 87, N. 1, and the reference there.—(23) *an dir rächen*: An. 17, N. 2.

FAB. 28. (1) *wenn sie ihn sahen*: this clause belongs to the preceding one, though the comma renders it likely to be confusing. The *wenn* is correct here, for though the reference is to the past, it is quite indefinitely so (see end of note on *als*, An. 33).—(2) *denn wer betrübt sich wohl*, 'for who grieves himself, I should like to know,' 'who is likely to:' An. 4, N. 3. The accusative is used after *über* with words of grieving, the same as after making merry, and generally after mental emotions (An. 26, N. 18).—(3) *vor dem man nie ruhig*, u.s.w., 'for whom one can never be,' &c. The preposition is used as in *Furcht vor Dieben*, both meaning literally 'on account of.'—(4) *seiner*: genitive governed by *los*.—(5) *die noch immer*, u.s.w., 'whom the wrong still continued to irritate,' or, much better, 'who still smarted over the wrongs.'—(6) *an ihm auslassen*: on the dative see An. 17, N. 2. So with *mich an einem Feinde zu rächen* below, as in last fable.—(7) *sagte ihm die ärgsten Schimpfreden*, 'addressed to him the most taunting invectives.'—(8) *allein*: here the adjective.—(9) *Eins hinter die Ohren*, 'one behind the ears.' The noun after *Eins* (*Eines*) is understood in German as in English. The accusative follows *hinter* because of the motion towards in kicking.—(10) *mir . . . schaden*: Fab. 11.

FAB. 29. (1) *dir . . . benommen*: An. 18, N. 7.—(2) *Ich habe es wohl gelesen*, 'Why, really, I've

read: 'wohl slightly different from previous instances, but still used for putting the matter to the other's consideration.—(3) *der eine*: the first of these words is a relative pronoun, and nominative to *auf-hob*; the second is accusative, governed by the same.—(4) *die Böse*, 'the spiteful creature.'—(5) *Historie*: An. 27, N. 6.—(6) *sei wirklich*: An. 33, N. 5.—(7) *weil es eine*: the *es* is used as in *es war ein starker Mann*, An. 11.—(8) *steckte er sie zu sich*: putting it into his bosom is rather different from his pocket (vocab.), but it is quite near enough for the snake, and rather adds to the effect of the two contrary accounts.—(9) *ihr ... die schöne Haut*: An. 18, N. 7.—(10) *War das recht*: *i.e.* right conduct.—(11) *Welcher Undankbare*, *u.s.w.*, 'what ungrateful wretch would not have known how to make an excuse.'—(12) *wenn du einmal*, 'if you at any time.'—(13) *untersuche*: insep. *Ja*, 'be sure and.'—(14) *mit so einem abscheulichen Schandfleck*, 'with so

detestable a mark.'—(15) *lässet*: subjunctive. Render 'before you cause any one to be branded,' *Brandmarken* is one of the few verbs compounded (inseparably) with nouns: see Note on Sep. Verbs, § 4.

FAB. 30. (1) *das ganze Volk*, 'the entire nation.'—(2) *gleich*: governs dative (Fab. 19, N. 2).—(3) *auf dem Boden dahin*, 'down upon the ground:' the dative seems wrong at first, but the explanation lies in the fact that though the ostrich fell to the ground, it was on it all the while, and therefore in a sense could not have moved towards it. *Verlieren* may be rendered 'leave'—'without leaving it for a single step:' *einem* emphatic.—(4) *Seht da*: the French *voilà*—'there you are presented with.'—(5) *mit stolzen Schwingen prahlen*, 'career with proud pinions.'—(6) *über Wolken und Sterne*: accusative of motion from under to above. *Sich erheben*, 'to rise,' literally 'to raise oneself,' which is the rendering in Fab. 10.

COURSE III.

STORIES.

(pp. 87—51.)

ST. 1. (1) *mir ... die Taschen*: dat. com.—(2) *dies eine Stück*: when *ein* is used after the definite article or a demonstrative or possessive pronoun, it is declined as an ordinary adjective (like *klein* in *dieses kleine Stück*, for instance). Thus *ein* when meaning 'one' has three forms: *ein Mann*; *einer* (alone); and *der eine Mann* or *der eine*.—(3) *all mein Geld*: *all* is often indeclinable when preceding a possessive or demonstrative pronoun.

But comp. *mit aller ihrer Bemühung*, Fab. 19 (text), as an exception.—(4) *Vergnügt über*: accusative, as An. 26, N. 18. So below, of merriment.—(5) *durchzog*: here inseparable; when the verb is separable it is intransitive and takes the preposition *durch* as well as its own particle.—(6) *Da meine Brüder*: here *da* is 'when,' like *als*, or *sobald* ('as soon as').—(7) *versicherten sie mir*: *nich* could have been substituted, *ver-*

sichern having two constructions—*ich versichere Sie der Wahrheit*, or *ich versichere Ihnen die Wahrheit*.—(8) *ich hätte . . . als sie werth sei*: An. 33, N. 5.—(9) *hätte kaufen können*: Fab. 17, N. 3.—(10) *vor Verdruß*: *vor* as 'for' ('on account of') takes dative, as Fab. 3, N. 4.—(11) *anfang zu weinen*: the regular order would be *zu weinen anfang*, as it is a subordinate clause; but the inversion is often not observed when we have a principal verb with *zu* instead of a mere auxiliary.—(12) *auf mich machte*: *auf* takes the accusative of producing an effect upon (figurative motion towards the one affected).—(13) *so ward er*: mind that *ward* is *wurde* and not *war*.—(14) *Oft, wenn: wenn* again of the past, but indefinite (An. 33, N. 9).

ST. 2. (1) *Ja*, 'nay,' 'indeed.'—(2) *einige böse*: An. 23, N. 2.—(3) *machten sich . . . zu Nutzen*, 'turned to their own profit': *sich* dat.—(4) *um . . . zu bringen*: Fab. 27, N. 5.—(5) *nach dem Andern*: these words occur twice, but the first time we print *Andern* with a capital because there is no noun to supply from the near context, which makes the meaning rather 'one [of the company] after the other.'—(6) *so könnte es*: in translating omit the *es* (governed by *thun* understood).—(7) *Wird aber das Band*: Fab. 27, N. 15.

ST. 3. (1) *Bei einem Lager*, 'near a camp.'—(2) *einem Offizier*: dat. incom.—(3) *Stallknechten*: apposition as An. 16, N. 4 (*d*).—(4) *er könne*: An. 33, N. 5. *Dass* might have been prefixed (comp. Fab. 23, N. 5); but the Germans omit it even more freely than ourselves. But mark most particularly that it is only the conjunction and not the relative 'that' which they omit—they *must* insert the latter in putting into German even such clauses as 'the

men (that) I see.'—(5) *so will ich*, 'I should like to.'—(6) *gemacht hast*: An. 1, N. 4.—(7) *beachten Sie wohl*: *wohl* might be understood as 'well,' 'attentively,' but better 'if you please.'—(8) *über die Stallknechte hin*: like *hinter ihm her* (An. 14)—'crept past.'—(9) *indem er*, u.s.w., 'rubbing his hands.' The *sich* is dat. com., like *dem Pferde* in the next sentence.—(10) *Auf die Weise*: *die* for *diese*, and to be emphasized accordingly. All these demonstratives are supposed to be illustrated by action as spoken.—(11) *brachte . . . davon*: sep. verb.

ST. 4. (1) *Katharina*: not declined because in apposition to *Kaiserin*.—(2) *Während*: preposition usually governing the genitive, though sometimes dative.—(3) *sah . . . sitzen*: infinitive where we use the present participle, just as *blieb stehen* (An. 29, N. 3).—(4) *umgeben*: the participle (see Fab. 7, N. 1).—(5) *Indessen gelang es ihm*, 'he however found an opportunity' (vocab. *gelingen*).—(6) *noch an demselben*, 'on the very same': An. 13, N. 10.—(7) *an dem . . . zu rächen*: Fab. 28, N. 6.—(8) *nämlich*: seldom to be rendered 'namely'; it is often only a stronger word than *denn*, 'for,' or serves instead of 'it occurred in this manner.' Here 'that' may do.—(9) *vor die Stirn*, 'in front of,' &c.: see below.—(10) *Sire*: French, and so pronounced.—(11) *bitte um Verzeihung*, 'beg pardon' (*ich* omitted).—(12) *sich . . . auf die Lippen beißen*: the verb *beißen* is usually intransitive (= to make a bite, close the jaws). *Sich* is therefore dat. incom. *Auf* takes accusative, because biting upon the lips implies motion towards them. Just above *schlagen* was used intran-

sitively (= to make a blow), with *vor* governing the accusative, and *sich* as here. So 'I struck his legs' might be expressed *ich schlug ihm an die Beine*.

ST. 5. (1) *ein armes Weib*: mark the neuter. The word is used only of poor women, unless with intentional disrespect (so often with 'woman' in English).—(2) *Da*, 'as;' *so* answers, as to *wenn*.—(3) *auf sie*: Fab. 19, N. 1.—(4) *sie hätten*: subjunctive as of a mere assertion; even if true this mood might have been used if it was only related as an assertion.—(5) *dieselbe*: for *sie* (An. 21, N. 15).—(6) *gehen sehen*, 'seen walking.' The construction with the infinitive after *sehen* is explained St. 4, N. 3; but this verb itself presents us with a new variation. In An. 26 we had the phrase *habe wollen* for *habe gewollt* (Pt. I. p. 72); but not only these verbs of mood but also *lassen*, *sehen*, *hören*, *heissen*, *helfen*, and with some writers *lehren* and *lernen*, similarly use the infinitive in place of the past participle. Consequently *sehen* here is used, not *gesehen*.—(7) *daran, dass*: An. 29, N. 1.—(8) *gewandelt ist*: An. 10, N. 4.—(9) *kann also*: an abrupt style common in German; insert 'and.'—(10) *giebt es*, 'there exists:' An. 17, N. 9.—(11) *wenn es ihr gefällt*: note that though *Weib* is neuter the pronoun referring thereto is feminine. This observance of the sex in preference to the grammatical form is the more usual course in German, especially with the feminine; where the sex is not known, as often with *Kind*, there *es* must be kept.—(12) *that die . . . Wirkung*, 'had the effect.'—(13) *kehrte . . . heim*: sep. verb.

ST. 6. (1) *auf sonderbare Weise*: Like *auf diese Weise* (An. 11). Note

the omission of the article, which is not however invariable.—(2) *überliess*: inseparable (separable when meaning 'let pass').—(3) *Wenn*: correctly used because indefinite, meaning 'each time when.'—(4) *theilte . . . mit*: one of the occurrences of *mit* in which we must regard it as compounded with the verb (see Fab. 8); as *mittheilen*, 'to impart,' at least in reference to instructions, an important modification occurs in the force of both verb and adverb (lit. 'share with').—(5) *dass er . . . hätte*: St. 5, N. 4.—(6) *Thüre . . . Thür*: both the same (An. 13, N. 1).—(7) *hinter sich*: the dative, as shown by *hinter dir*, near the end. Comp. *auf dem Boden dahin* (Fab. 30), and note that the door, though swinging, is yet a fixture, so that there is nothing to require the accusative according to German rules.—(8) *zu der Hochzeit*: An. 3, N. 6 (end).—(9) *in einem . . . Orte*: these words go together, those intermediate forming an attributive clause such as is very common in German. The more usual preposition before *Ort* is *an* (An. 21), but that occurs here in the same clause, and the substitution of *in* is therefore preferred.—(10) *befahl*: An. 19, N. 7.—(11) *des Dechanten*: An. 15, N. 12.—(12) *Mach . . . zu*: sep. verb.

ST. 7. (1) *wohl kennen*, 'well know.'—(2) *unter sein . . . Commando*: the accusative is required after *stellen*, which is essentially a verb of motion, either actual or figurative.—(3) *als wenn er . . . wäre*: the imperfect subjunctive is used after either *als wenn* or *als ob* in sentences supposing or feigning something which is not the case. Comp. St. 4, *als ob es nicht Absicht gewesen wäre*, where if the present (*sei*) had been used,

the meaning would have been that as far as we knew it really was not intentional. So *die Äpfel sehen aus, als ob sie reif seien*, 'the apples look as if they were ripe;' but *reif wären* if it was known that they really were not ripe. But this is not an invariable rule.—(4) *der Suwarow*: the article before a proper name in the nominative is unnecessary, but colloquially used to bring out either the importance or the identity of a person.—(5) *was er alsdann*: An. 26, N. 11(a).—(6) *er wolle*: An. 33, N. 5.—(7) *eilte herbei*: sep. verb.—(8) *sich . . . übernehmen lassen*: Fab. 23, N. 10(a).—(9) *hielt . . . inne*: sep. verb.

ST. 8. (1) *im Walde umher*: An. 43, N. 1.—(2) *als ob sie schliefen*: St. 7 (imperf. subj.).—(3) *Mir hat geträumt*: for *es hat mir geträumt* (comp. An. 21, N. 3). It might also be expressed personally—*ich habe geträumt*.—(4) *du wirst Nichts dagegen, u.s.w.*, 'you will have no objection to my examining.' *Untersuchen* insep.—(5) *machte sich . . . daran . . . zu nehmen*, 'set about taking.' *Sich darannehmen* is a separable verb in this meaning, but the sense is exactly the same if the words are taken independently.

—(6) *dich's lehren*: on the two accusatives see An. 35, N. 8. Comp. *docere* in Latin.—(7) *welchem*: dative plural, the construction being impersonal as above.—(8) *die Reihe an mir*: dative, regarding the 'turn' as waiting by him; but render 'it is my turn.'—(9) *dass ich vier Diebe hängen sah*, 'saw the hanging of four thieves:' comp. St. 4, N. 3, but this phrase is transitive (saw [somebody] hang them), like *hängen liess*.

ST. 9. (1) *biss ihm . . . in die Hand*: for the dative see St. 4, N. 12.—(2) *auf eine schreckliche*

Weise: contrast St. 6, N. 1.—(3) *bemähte sich*: take with *zu verheimlichen*.—(4) *das Geschehene*, 'what had happened:' once more a participle become a substantival adjective.—(5) *Serviette*: though of French origin, this word is naturalised, and thus declined and pronounced as German.—(6) *wiederholte*: see table (Note on Sep. Verbs, § 6) and Fab. 25, N. 26.—(7) *wurde . . . gewahr*: this phrase takes the accusative, though the genitive would seem more natural. *Gewahr* is only used with *werden*, and though it is undoubtedly our word 'aware,' yet the literal German force must have been 'perceiving.'—(8) *derselbe*, 'he' (the prince): An. 21, N. 15.—(9) *als dass er . . . verrathen hätte*, 'than have betrayed.'—(10) *es nicht böse gemeint hatte*, 'had not done it with ill intention.' Note the indicative *hatte* here of certain knowledge, but the subjunctive *hätte*, in the same sentence, of a supposed case.

ST. 10. (1) *stand auch*: *stehen* is the military term for 'serve.'—(2) *im Mecklenburgischen*: adjectives in *isch* from names of countries can be used in the neuter gender, usually with prepositions, to denote the countries themselves. As some such word as *Land* or *Reich* is here understood, the adjective must take a capital letter.—(3) *wiedersusehen*: such compounds, in which the first constituent has more than one syllable, are frequently written as three words.—(4) *auf dem Markte*: An. 1, N. 2.—(5) *mussten sie*, 'they had to,' or 'he caused them to,' 'had them.' *Mit* as Fab. 8.—(6) *auch wenn*, 'even when;' *wenn auch* is the usual form for 'even if.'—(7) *darüber, dass Bauern . . . sässen*, 'over the

fact of peasants sitting,' or 'about peasants sitting.' An. 29, N. 1. For *bei* see An. 12, N. 3.—(8) *Wie sollte ich nicht*, 'how should I do otherwise than.'—(9) *des Königs*: again our possessive idiom. *Wurde* principal verb.—(10) *bat sich selbst*, u.s.w., 'invited himself with . . . to the Rittmeister's.'—(11) *Als man sich setzen wollte*, 'when they were about to sit down.'—(12) *wusste*, 'knew how.'—(13) *sie mussten sich . . . setzen*, 'he made them take their seats.' Note the accusative after *an* of coming to take their seats at his side. Above, in *an Tische zu erscheinen*, the idea is not of coming to make their appearance, but simply of being seen there.—(14) *unterhielt*: An. 38, N. 8. So *umarmte*.—(15) *ich trinke auf das*: drinking to a person's health implies a figurative motion towards; hence the accusative.—(16) *der es beweis't*: An. 32, N. 5.—(17) *Hör' Er*: An. 26, N. 14. This was once the common form for addressing inferiors, though now only employed as a wilful insult. Frederick the Great is said to have used it to even his highest officers of state.—(18) *Bauersleute*: An. 14, N. 2.—(19) *das ich Ew. Majestät verdanke*: the Germans say 'I thank a thing to you,' just as with 'forbid,' &c. The contraction *Env.* for *Eure* (*Eurer*) is owing to the ancient spelling having been *Envre*. Though *Ihre Majestät* is now the regular form, yet the survival in this instance (with *Env. Gnaden, Env. Wohlgeboren*, &c.) of the 2nd person plural up to a comparatively recent period, shows that at one time the latter must have served as a form of courtesy, until supplanted by the still more obsequious 3rd person plural. *Ihr* for *Sie* is still used a good deal among

the lower classes. Comp. An. 29.—(20) *So ist's recht*, 'that's right.'

ST. 11. (1) *gerade . . . gewonnen hatten*, 'had just won.'—(2) *neben sich*: dat. (An. 10, N. 7).—(3) *abgeschossen waren*: for the passive with *sein* instead of *werden* see An. 29, N. 13.—(4) *um ihm . . . zu reichen*: the *um* belongs to the infinitive.—(5) *auf seinen Wohlthäter*: accusative of the motion towards expressed in the act of firing at. So above in *an seinen Mund setzte und beugte sich über den Vermundeten*.—(6) *glücklicher Weise*: An. 40, N. 7.—(7) *ging . . . fehl*: sep. verb.—(8) *nun kriegst du*, 'now you'll get.' The verb *kriegen* is a colloquial word with about as large a variety of meanings as our 'get.' It is applied to such matters as entertaining guests, catching an illness, receiving letters, blows, &c.—(9) *stand*, 'was': An. 20, N. 15.

ST. 12. (1) *verschieden*: here past participle of *verschcheiden*, and a much less common word than the adjective *verschieden*.—(2) *Am See Möris*, 'by the side of Lake Möris.'—(3) *berathschlagen*: this verb (so *rathschlagen*) is of the weak conjugation, being formed immediately from the noun *Rathschlag*, and thus not following *schlagen* at all. Similarly *heirathen* is formed from *Heirath*, and not from *rathen*; *veranlassen* is from *Anlass*; *bewillkommen* from *Willkommen*, &c., and all these are weak (participles *berathschlagt, geheirathet, veranlasst, bewillkommt*).—(4) *dem Verbliebenen . . . zu Theil*, 'to the lot of the deceased.'—(5) *Es traten . . . auf*, 'there came forward.'—(6) *Diesen Ruhm . . . bezahlt*: note the accusative of what is paid for. and comp. the title to An. 22. But *bezahlen* can also (but not at the same time)

govern an accusative of the *person*, as in An. 23, *ich bitte Sie, mich zu bezahlen*. The two constructions are—*Einem eine Waare bezahlen*, and *Einen für eine Waare bezahlen*.

—(7) *den Namen*: on the declension see Nar. § a (*Glaubens*). *Sich* is dative—'earned (to) himself.'

—(8) *Hies er auch seinem Volke*, 'was he called in fact among his own people:' *bei* understood.

—(9) *denen ziemt*: note the dative—'is becoming to.'

—(10) *die gesetzt sind*, u.s.w.: this being a relative clause, the *gesetzt sind* would naturally come at the end; but for emphasis an irregular position is assigned it. Above in the third sentence the position of *abzulegen* is also unusual; evidently from the adoption of a semi-poetic style the writer has purposely deviated from custom.

—(11) *über die Menschen*: accus. as Nar. § c.—(12) *es gibt nur eine*, u.s.w., 'there is but one virtue for rulers, namely justice, and no other virtue is without (unaccompanied by) this.' The force of *eine* as 'one' is clear from the *nur* preceding.

ST. 13. (1) *Grosssprecher*: on the three *s*'s see Fab. 20, N. 11.

—(2) *Friedrich der Erste*: the famous Frederick Barbarossa, Emperor of the West (*i.e.* German Emperor crowned by the Pope). He engaged in a long contest with a view to obtaining possession of Italy, and took Milan both on the present occasion and four years later. He was drowned in crossing a river in Asia while engaged in the third crusade.—(3) *auf das . . . Lager zu*, 'up to the camp.' *Auf . . . zu* is a common combination, with which comp. *hinter ihm her*, An. 14. Similarly below with *von ihren Augen herum* and *gegen den Prahler zu*.—(4) *forderte . . . auf*: sep. verb.—(5) *sahen nach*

. . . *ihm lange zu*: the *nach . . . Kaltblütigkeit* is parenthetical, and *zu* a preposition used as a separable prefix to *sahen*.—(6) *ohne dass sich*, u.s.w., 'without any one moving,' lit. 'having moved.' *Ohne*, a conjunction, as below. Note that to express 'without moving' the Germans would say *ohne sich zu regen*, but 'without any one moving' requires *ohne dass sich Einer regte*. If we understand *Einer* as 'one man' it must take the capital; but if as 'one German' it must not, because *Deutschen* has just been expressed.—(7) *Andere*: accus.—(8) *eben keine allzugrosse Ehre*, 'no such particularly great honour.'—(9) *Er setzte sich . . . zu Rosse*, 'he mounted his horse.' *Ross* is a riding horse; *Pferd* is the name of the species and stands for any horse whatever; *Schimmel* a white horse.—(10) *gegen . . . zu*, 'up against.'—(11) *liess ihn . . . liegen*: comp. *sah sitzen*, St. 4, and *blieb stehen*, An. 29. The verbs which are thus followed by the infinitive for our present participle are *sehen*, *hören*, *fühlen*, *finden*, *lassen*, *bleiben*, with *gehen* and other verbs of motion (as *wir kommen Sie bitten*, 'we come begging you,' but *wir kommen Sie zu bitten*, 'we come to beg you').—(12) *dessen*, 'of this,' 'of so doing.'—(13) *den Seinigen*, 'his friends:' comp. Nar. § a.—(14) *erwähnte*: verb governing either genitive or accusative ('mentioned' or 'made mention of').—(15) *that lieber brav handeln*, 'was more fond of acting bravely,' lit. 'did more readily act bravely,' the *that* being a colloquialism.

ST. 14. (1) *der Franzos*: used by popular licence for *der Franzose*. The singular is here employed for the whole nation, as is now and then done by ourselves, thus, 'the Turk was threatening Vienna.'—

(2) *unter Anderem*, 'among other things.' The neuter singular *Anderes* is here used vaguely as 'other matter,' and may be rendered by the plural. If it meant *anderem Eigenthum* the capital would be wrong, as the noun is expressed in the context.—(3) *er holt*: the verb emphatic—'it does not bring, it takes.'—(4) *Manches*, 'much' (many a thing).—(5) *zur Beute gemacht*, 'converted into plunder.'—(6) *des Königs*: St. 10.—(7) *der dachte*: *der* demonstrative ('he').—(8) *liege . . . wäre*: the subjunctive can always be used in mentioning what a person said, though in this case, where it is related as the truth, the indicative would have been equally correct.—(9) *manch tausend Gulden*, 'many a thousand florins.' *Manches* in conversation often loses its ending.—(10) *Lässt . . . nur liegen*, 'just let them lie.'—(11) *Man muss dem Feind*, u.s.w., 'one must not take from one's enemy his most necessary property.' For *nehmen* see An. 39, N. 3.—(12) *so braucht er Holz*, u.s.w., 'he'll be wanting wood for new gibbets for honest subjects such as you.'

ST. 15. (1) *meinte es sehr gut mit*, 'had very kindly feelings towards.'—(2) *bot Alles auf*, 'made every effort.'—(3) *Ich werde nicht eher ruhen*, 'I shall never be at rest' (*ich will*, 'I will never rest,' would have seemed a more likely expression perhaps). But the *nicht eher*, 'not sooner,' is more logically correct than our 'never.'—(4) *dahin bringe*, 'bring it to this.' The *dahin* is used like the *darauf*, &c., of An. 29, and is therefore perhaps better kept separate from the verb, though the two are sometimes written as a compound.—(5) *des Sonntags*: An. 2, N. 4. This example, which from 'of a Sunday' comes readily

to mean 'every Sunday' (*jeden Sonntag*), will help to show how the definite and indefinite constructions (accusative and genitive) run into each other.—(6) *als . . . Merkwürdigkeit*: An. 7, N. 8.—(7) *im Essen*: here literal, but below as in An. 12.—(8) *voll Hoffnung*: An. 39, N. 1. But here, of course, there could be no genitive termination; and such instances as this appear to have given rise to the construction, as well as the similar one in An. 16, N. 4.—(9) *darauf, dass*, u.s.w., 'that he now for once should be able.'—(10) *werde befriedigen können*: on the order see Fab. 17, N. 3.—(11) *auch wohl noch etwas mehr*, 'and perhaps even a little more.' Here *etwas* is an adverb prefixed to *mehr* as 'rather,' 'some-what' (it is not 'something more').—(12) *schüttelnd*: an instance of a present participle used as in English with no other verb in the clause; a very much commoner form would have been *indem er den Kopf schüttelte*.—(13) *So*: a word of incessant recurrence in German conversation, and varying in force from the slightest acknowledgment of attention ('yes' or 'ah'), to the indignant 'indeed' of the passage before us.—(14) *essen kannst du*, u.s.w.: observe the emphasis imparted by the German order of the words. *Sechs* and *Einen* may take capitals because, though *Personen* occurs just before, the intervening remarks have rendered the allusion obscure, even if intended at all. Below, *der eine* clearly means *der eine Schurke*.—(15) *zehn solcher*: lit. 'ten of such,' but the genitive is not essential in German any more than in English.—(16) *Der eine*: St. 1, N. 2.—(17) *passiren*: verbs in *iren* or *ieren* do not take *ge* in the participle, as *studirt*, *musi-*

stirrt, spaziert. The reason for this is evident—the accent falls on the *iron* and not on the root. The *ge* must have an accented syllable after it, except only in the case of separable compounds, where the verbal accent is lost in combination.—(18) *sich . . . finden*: for passive (An. 17, N. 4).

ST. 16. (1) *sollte . . . werden*, 'was ordered to become.'—(2) *nimmermehr*: a strong form for 'never.'—(3) *drang . . . in ihn*: Nar. § b.—(4) *der einsige des Weges kundige Mann*, 'the only man acquainted with the route.' *Des Weges kundige* takes the place of a simple adjective, and any compounded attribute may be used in German in a similar manner, as the next story will further show.—(5) *sich durchaus nicht bewegen lasse*, 'absolutely refused to be prevailed upon:' Fab. 23, N. 10 (a). Note the two conjugations of *bewegen* (as vocab.), and also the use of the subjunctive in reporting, though it is a fact (St. 14, N. 8).—(6) *Ganz gut*, 'very well.'—(7) *so sterbe ich*, 'then I'll die.'—(8) *als recht-schaffener Unterthan*: An. 7, N. 8.—(9) *Landesverrätther*: for omission of article see An. 26, N. 1.

ST. 17. (1) *Ihr*: to an inferior.—(2) *schlug . . . todt*: Fab. 23, N. 2.—(3) *Oberer*: adjective as substantive—'overseer.'—(4) *Eure Gnaden*: the final *n* is not like that in *von Gottes Gnaden* (Fab. 2, N. 3), for the word here is in the nominative (as vocative). It is owing to the noun in this phrase having been originally plural like the pronoun. As to *Eure* (2nd person plural for an exactly opposite purpose to that of *Ihr* above) see St. 10, N. 19.—(5) *nur das nicht*, 'please not that.' *Nur* is freely used as an expletive with imperatives—in commands as 'only

(just) do what I say,' and in requests as 'only favour me by so doing.'—(6) *Es bat schon*, u.s.w., 'once already a gentleman of rank has interceded for me.' The *es*, like English 'there,' makes the sentence more emphatic—'there has once already,' &c.—(7) *liess den Gefangenen*, u.s.w., 'ordered the prisoner to be set free, and on the other hand fifty stripes to be given,' &c. (lit. 'made the prisoner free and to give,' &c.).—(8) *den bis dahin*, u.s.w.: these long attributive insertions can only be rendered in English by more or less change of constructions. Here we may put the words into the passive—'the pleasure garden, which hitherto had been open only to the nobility, was opened by him to all people for recreation.'—(9) *ihrem Schätzer*, 'him who esteems them.'—(10) *ein Plätzchen*: say 'any small spot.' *Nun nirgend mehr* is 'no longer anywhere.'—(11) *ungestört unter sich sein*, 'to be by themselves undisturbed.'—(12) *Wenn ich immer . . . wollte*, 'if I wished to live always among none but my equals.' For *meines Gleichen* see Fab. 19.—(13) *gaben sich . . . zufrieden*: vocab. *Sich* is accusative ('gave themselves up as satisfied'). *Die Herren*, 'the nobles' (An. 7).—(14) *der durch ihn*, u.s.w., 'the Prater which was by him opened,' &c.—(15) *aus allen Ständen*, 'of all classes.'

ST. 18. (1) *Bäuerlein*: the diminutive seems used simply by way of contrast with the dignity of the king. Such forms are of constant recurrence, and can often not be translated without clogging the sentence or implying too much. If we *must* render the *lein*, 'a mere peasant' will express the idea. *Rösslein* below may have reference to size as compared with the royal steed, but the diminutives

in such cases are freely used to express nothing more than sociability or pleasantry.—(2) **Nicht mehr weit**, 'when no longer far.'—(3) **Woher des Wegs**, 'whence your course.' For the genitive comp. *Fab. 2* and the phrases *gerades Weges*, 'straightway,' *seines Weges*, 'his own way.'—(4) **lächelte**: the termination *eln* has a weakening force as a sort of verbal diminutive. Thus *lachen* is 'to laugh,' *lächeln*, 'to smile;' and similarly we have *künsteln*, 'to play the artist,' from *Kunst*, 'art,' and *frömmeln*, 'to cant,' from *fromm*, 'pious.' Note the modifying of the vowels.—(5) **Dazu kann Euch Rath werden**, 'a means can be found you for that,' 'that can be managed for you.'—(6) **Ihr dürft**, 'you need.'—(7) **den Hut. u.s.w.**: *An. 15, N. 8.*—(8) **behalten wird**: the future is correct, though we render by the present.—(9) **in Paris hinein**: the compounds of *hin* and *her* are continually thus added to strengthen a preposition where we can hardly render them; 'right into Paris' is more than is meant. These forms usually resemble the *hinter ihm her* of *An. 14.*—(10) **was die Liebe Einfalt, u.s.w.**, 'whatever sweet Simplicity can do that is awkward—be it by intention or by accident—that she does:' *was* with *Ungeschicktes*.—(11) **auf alle seine Fragen**: on the accusative here and in *über den Feldbau* see *An. 20, N. 3.*—(12) **auch sein Huhn**: the *auch* refers to the expression of Henry's in *St. 15*—'he too.'—(13) **merkte lange Nichts**, 'for some time remarked nothing.'—(14) **sich öffneten**: *An. 17.*—(15) **entweder seid Ihr König**: for the use of *Ihr* addressed to the king we may either regard the habitual practice among peasants, or we may explain its employment

on both sides as *An. 29, N. 7.* Observe the inversion of the nominative and verb after *entweder*, and contrast *Entweder du zeigst uns*, *St. 16.* This conjunction regularly takes both arrangements.—(16) **Ich bin's**: for the *es* comp. *je le suis* in French, a predicate being desired to complete the sense (so *An. 32, St. 10, &c.*).—(17) **auf mein Schloss**, 'to my palace.' Comp. *An. 1, N. 2* (end), and note as additional instances of *auf* with the accusative instead of *nach*, of going to a place, *auf die Post*, *auf die Messe* ('to the fair').

ST. 19. (1) **einmal recht nützlich**, 'some day very useful.'—(2) **von dem Bösen . . . aber**: the contrast occasioning the *aber* is self-evident, but when the two ideas are both comprehended by a single one preceding ('on the rostrum he had the power') the English idiom is to use 'and' for the connecting particle, as in "to refuse the evil and choose the good" (*Isa. vii. 15.*)—(3) **Allein**, 'but:' *Fab. 16.* Below we have *sondern*, for which see *Fab. 9.*—(4) **gehabt habe**: for *hätte* (*An. 1, N. 4.*)—(5) **machten auch wirklich**, 'had indeed actually the effect.'—(6) **Volkes**: contrast *Volks* above, and *Wegs* in the last story as showing the licence as to the genitive *s*.—(7) **abschrecken**: see under *erschrak*, *An. 44*, and compare also *N. 10* below.—(8) **sagte . . . her**: sep. verb (what intervenes is parenthetic).—(9) **wobei**, 'during which,' or 'over which'—not 'whereby,' which would be *wodurch* in this case, *bei* being only in a local sense the English 'by.'—(10) **gewöhnen**: this form is transitive, 'to accustom;' *gewohnen* (*Fab. 18*) is intransitive, 'to get accustomed' or 'accustom oneself.' Comp. *Fab. 8, N. 4*; but in this case *both* are weak verbs.—(11) **hürten . . .**

machte: both imperfect subjunctive. For *reden hörten* see An. 15, N. 2 (but in this case the English idiom usually agrees).—(12) **hängenden**: intrans. for *hängenden* (An. 25).—(13) **ihm nicht einfallen möchte**: impersonal construction with *es* omitted, like *ihn hungerte, mir träumt*, &c.—(14) **eher . . . als bis er, u.s.w.**, 'before he,' &c.: comp. St. 15, where there was no *als*. The rest of that sentence also resembles the *es zu grösserer . . . gebracht hätte*, 'had attained to greater perfection.'—(15) **soll er**, 'he is said:' An. 42.—(16) **den halben Kopf**: An. 7, N. 2. The *sich* is dat. com. (or *incom.*).—(17) **Damit konnte er**: *damit* is 'in this condition' (accent on *da*): just above the same word was twice used as a conjunction.—(18) **sich . . . nicht sehen lassen**, 'not allow himself to be seen:' Fab. 23, N. 10 (c).—(19) **brachte . . . dahin**: St. 15, as above.—(20) **der grösste unter allen**: this might also be expressed *der grösste aller Redner* or *der allergrösste Redner*. The *unter* takes the dative, as the idea is one of settled position for the purpose of comparison. There are several other governments of prepositions in this story which may be here summed up by way of refreshing the memory. In *Reden an das Volk zu halten* the *an* takes accusative because of speaking to (An. 20, N. 3); the same with actual motion in *ging an das Gestade*. Then *auf* takes dative of rest in *auf der Rednerbühne*, and accusative of figurative motion in *auf das Gute zu richten*, *Misfallen auf sich zog*, and *Eindruck machte auf die*. We have in with dative of continuance in *im Laufen*, *im Reden*; dative of time in *in jenen Zeiten*; and accusative of motion in *in die Höhe ziehen*, *nahm in den Mund*,

and *begab sich in ein Gemach*. We find *über* with dative of continuance in *über ihm hängend*. Then there is *unter* with dative of the same in the passage above, and with accusative of motion in *stellte sich unter die Spitze*. Lastly *vor* takes accusative of motion in *sich vor den Spiegel stellte*.

ST. 20. (1) **erst vor . . . Jahren**, 'only a few hundred years ago.' As applied to time *erst* is usually 'only.'—(2) **fast hätte sie . . . ausreissen . . . lassen**, 'was very near having them torn up.' For the remainder of this involved and lengthy sentence, note that *des Seefahrers* and *Franz Drake* are the same person, while *der Freund* is the unnamed person to whom the seeds had been sent.—(3) **welche**: used in conversation for *einige*. The whole may be reconstructed thus: *und fast hatte der Freund des Franz Drake, des Seefahrers—dem dieser einige aus Amerika schickte, u.s.w.—sie aus seinem Garten, u.s.w.* The genitive termination of *Franz* (An. 32) is not even grammatically required here on account of the apposition to *Seefahrers* (An. 41, N. 5).—(4) **eine Menge vornehmer Herren**: the insertion of the adjective causes the genitive to be used, just as after *voll* (Par. § b, N. 4), and not the apposition (An. 16). But as we saw Fab. 27 (*einen Trunk frisches Wasser*), this is not always the case.—(5) **wobei es hoch herging**, 'at which it was kept up in high style,' 'things went on in style.'—(6) **mitzuthellen**: St. 6, N. 4.—(7) **den Samen**: Nar. § a, N. 2.—(8) **mit der Versicherung erhalten habe**: the order is awkward to us, but as the *Versicherung* was part of what was *erhalten*, the participle has to follow that noun, while it would be impossible to postpone it

further to the end of the clause thereby introduced.—(9) **Schade um den Zucker**, 'a pity on account of the sugar.'—(10) **werde sie nicht reif**, 'it did not become ripe' (note that the 'seeds' sent over had been sown, and that what was brought on the table was their produce). Mark the subjunctives of the opinion given.—(11) **sah . . . liegen**: St. 4, N. 3.—(12) **so lieblich, wie**, 'as delicious as.'—(13) **was das für Knollen wären**, 'what tubers were those.' *Das sind* is used like *es sind* (An. 14), only

that there is in it a demonstrative force ('these are,' 'those are,' 'that is,' &c.), just as when *der* is used for *er*.—(14) **wobei er wohl wieder, u. s. w.**, 'at which he doubtless again made a speech' (*mag wohl*, 'probably may').—(15) **gewesen sein wird**, 'must have been' (An. 6, N. 10).—(16) **nach dem . . . was oben: dem demonstrative; was** as An. 26, N. 11 (a).—(17) **urtheilt**: the prefix *ur* resembles *ant* in *antworten* (An. 5), taking the accent and prefixing *ge* in the participle.

NATURAL HISTORY.

(pp. 52—57.)

N. H. 1. (1) Pflaumen- und Kirschbäume: this use of a hyphen at the end of a word, but unconnected with the following one, is very common and very convenient in German, and to some small extent has been adopted in English. Here if we wish to imitate it we shall write 'plum- and cherrytrees;' but in many cases the form which is thus indicated as belonging to two or more words alike is not itself a word, but only a termination like our *less*, as *geschmack-, farb- und geruchlos*, i.e. 'taste-, colour-, and scentless.' Except for this purpose the hyphen is comparatively rare in German, as the great mass of compounds are made into single words. Now and then a writer will hesitate over an unusual or new combination, and thus there arise differences of practice just as among ourselves.—(2) **in der statt des Kernes**: *der* is a relative, and *statt des Kernes* is parenthetical—'in which, instead of the kernel, are two coffee-beans, grown to-

gether.'—(3) **aus ihnen: daraus** would be more usual.—(4) **das ist wohl**, 'that is doubtless.'—(5) **sechs Fuss**: An. 16, N. 4 (b).—(6) **und der einen: der** again relative.—(7) **sortirt**: St. 15, N. 17.—(8) **in zinnerne Gefässe**: An. 24, N. 8.—(9) **das lässt sich hier nicht . . . beschreiben**, 'that cannot be described here' ('does not allow to describe itself'): comp. *das liess sich hören*, Fab. 23, N. 7. For *so genau* say 'very exactly;' we often use 'so' colloquially in the same way, as 'he is not so rich,' where it makes comparison with some unexpressed idea like 'as one might suppose.' Here perhaps 'as one would like.'—(10) **Bemerken aber will ich doch**, 'this however I will remark.' Note the emphatic arrangement.—(11) **noch kein Jahr**, 'not yet a year:' *kein* is the regular expression for 'not a.'—(12) **den Kopf einnehmende Kraft**, 'power which affects the head.'—(13) **haben soll**, 'is said to have.'—(14) **an Kraft**, 'in strength.'—(15) **bedeutend . . . zu-**

rückstehen, 'to stand considerably below.' No *zu* can be used after *soll* even when its meaning is as here.—(16) **dort zu Lande**, 'in that country.' *Nar. § f, N. 2.*—(17) **Dessen ungeachtet**: as two words these are a pronoun and preposition meaning 'in spite of this'; but they can stand as one, and then form a conjunction with the practically identical force 'nevertheless.'—(18) **stimmen . . . überein**: sep. verb.—(19) **darin . . . dass**, 'in this, that.' This idiom (*darin*, *An. 29*) can often be reproduced in English.—(20) **also**, 'therefore.'

N. H. 2. (1) **schon**, 'even.'—(2) **ausser dem Kelch stehende Wölle**, 'down projecting beyond the calyx.'—(3) **an feuchten Orten**: on the form of the plural see *An. 42* (had mention been made of ponds, fountains, &c., we might have had *Oertern*); and on the preposition *An. 21, N. 19.*—(4) **wohl zweimal**, 'as much as twice,' *wohl* having the force of 'indeed.'—(5) **fünf Vierteljahr**, 'a year and a quarter.'—(6) **schon nach**, 'even at the end of.'—(7) **Tag und Nacht**: accusative of time how long.—(8) **da . . . denn**, 'in consequence' ('thereupon therefore').—(9) **zwischen die . . . zwischen sich**: accusative both times, as motion *into* the positions is implied.—(10) **steht . . . dabei**: sep. verb.—(11) **Wiralle**: *An. 24, N. 3* (end).—(12) **lassen uns den Zucker gut schmecken**, 'allow the sugar to taste pleasant to us' (the article will be prefixed to 'sugar' in German whether meaning sugar generally or *the* sugar just described as so toilsomely produced).—(13) **wie sauer**: with this adjective in the sense of 'bitter' comp. *bitter* in that of 'sour' in *Fab. 14.*—(14) **ingesotten**: from *einsieden*.—(15) **gereinigt**, 'after

being purified:' the participle in Latin style.

N. H. 3. (1) **wird aber hier, u.s.w.**, 'but is cultivated here (= there) as well as in the West Indies.' We must render *wächst* 'grows wild,' as it is used in contrast with *angebaut*.—(2) **in reihenweise, u.s.w.**, 'in holes made side by side in rows.' The *in* belongs to *Grübchen*, for 'in rows' is expressed by the adverb *reihenweise*.—(3) **gesät**: note that the *et* is a distinct syllable, as an *e* is never used to modify a vowel *in addition* to the points over the letter. The *in* here takes the accusative, as *Fab. 7, N. 2.*—(4) **worauf**, 'after which.'—(5) **schon nach**: *N. H. 2.*—(6) **hierauf . . . wieder**, 'and again after this:' too abrupt in English without 'and.'—(7) **alle sechs**, 'every six:' *Fab. 25, N. 7.*—(8) **zwei Jahre alt**: in this common construction the noun is in the accusative as governed by the adjective, and so generally in expressions of measure. See also *An. 16, N. 4 (o).*—(9) **Die gewonnenen Blätter**, 'the gathered leaves:' *gewinnen* is used of getting in crops and fruit.—(10) **eingesogen**: from *einsaugen*.—(11) **rührt . . . um**: sep. verb.—(12) **so lange . . . bis**: simply 'until' Comp. *nicht eher bis*, *St. 15*. For the *über ihnen* comp. *N. H. 1, N. 3*; *über denselben* would be better here.—(13) **vollends**: an adverb formed from a present participle. So we have *eilends*, 'hurriedly,' *zusehends*, 'visibly,' *durchgehends*, 'generally.'—(14) **in kleine . . . in welchen**: note the different cases.

N. H. 4. (1) **Schon**, 'even.'—(2) **dringt . . . hervor**: sep. verb.—(3) **Religion**: nouns with the termination *ion* are taken from the French and retain its feminine gender.—(4) **ertragen zu lernen**: there would be a *zu* before *ertragen*

as well but for the rule noticed in An. 15, N. 2.—(5) *voll Muth*: An. 39, N. 1.—(6) *dass*, 'so that.'—(7) *Arzenei*: on this termination see An. 34, N. 5.—(8) *es ist aber*, u.s.w., 'but the greatest caution is necessary.'

N. H. 5. (1) *Allen Völkern*, 'with all nations.'—(2) *Bei uns*: i.e. the Germans.—(3) *die beide*: of course, *die*, being a relative, does not affect the termination of *beide*.—(4) *Mal's*: the apostrophe is used before the genitive *s* in words of foreign origin ending in a vowel (*Papa's*, *Motto's*, and even *Ei's*); so with proper names, as *Breslau's*, *Amerika's*, *Salomo's*, *Eva's*. Words ending in a vowel are among those that omit the *s* in the genitive.—(5) *fünf Stück nebeneinander*, 'five together.' *Stück* is used for any single object.—(6) *einige Wochen früher*: construction as N. H. 3, N. 8, and so two or three times below.—(7) *blasser*: note the double form (vocab.).—(8) *diese*: i.e. the oaks.—(9) *in grossen Winkeln*, 'at large angles.'—(10) *an welcher*: dative of instrument or means.—(11) *macht, dass sie . . . werden*, 'causes them to be.'—(12) *Die Eichen*, 'oaks': the article is necessary in speaking of a whole class.—(13) *auch ein ungeheures Alter*, 'an age that is even prodigious.'—(14) *Wachthum*: most nouns in this termination are neuter, but the present word is often (not here) masculine, while *Irrthum* and *Reichthum* are always so. *Alterthum* above is an example of the regular neuter.—(15) *vollendet*: on the prefix *voll* see Note on Sep. Verbs, § 6.—(16) *man hat Beispiele*, 'examples are found.'—(17) *widersteht*: An. 11.—(18) *dergleichen*: Fab. 19, N. 2.—(19) *gefällt ist*: on *fällen* see Fab. 3, and on *ist* in the passive, An. 29,

N. 13.—(20) *drei Jahre lang*, 'for three years.' So *eine Zeit lang*, &c., An. 22.—(21) *bedient man sich*, 'is made use of' ('one employs for himself').—(22) *der Gallwespe*: genitive in apposition. The gall insect belongs to the same tribe with the wasps (and bees), and hence its German name of 'gall-wasp.' *Galläpfel* comprehends both oak-apples and gall-nuts.—(23) *um das Vaterland*, 'of their country,' lit. 'respecting,' but the party respecting whom we have become deserving is usually the one *from* whom we deserve.

N. H. 6. (1) *an Gestalt*: dat. ('in form'). Both *Spanien* and *Kastanien* are pronounced with the *i* and *e* in distinct syllables like *Familie* (An. 27). All the examples we have had consist of words from the Latin ending in *ia* or *ea* (*familia*, *historia*, *Natalia*, *Italia*, *Hispania*, *castanea*, &c.).—(2) *Hat der Baum*: Fab. 27, N. 15 (here for *nachdem* or *sobald*).—(3) *nicht das Geringste*: for *nicht im Geringsten*. We can use either form in English. The latter is an adverbial phrase, and therefore does not take the capital letter as if a noun was understood.—(4) *im Wasser*: here too we can say either 'in water' or 'in the water.' Comp. N. H. 3 (text), *übergiesst sie mit Wasser*, with no article; it is not necessary, and therefore, as it will not contract with *mit* into a single word as it does with *in*, it is there omitted.—(5) *über Kohlenfeuer*: accusative plural. To take that case the idea must be of bringing them *to* the fires; certainly the dative would not have been wrong.—(6) *die Rinden*, 'the pieces of bark.'—(7) *Flaschenstöpseln*: both *Stöpsel* and *Stöpfel* are correct forms.—(8) *soll erst*: *erst* may be rendered

either 'first' or 'only;' the latter includes the former, with an addition of surprise that it was not earlier.—(9) *mit zwölf Pfund Kork*: An. 16, N. 4 (*b, d*). *Pfund* is of course in the dative governed by *mit*, and *Kork* being in apposition must be dative also; but both are indeclinable (like *mit zwei Glas Bier*, same note).

N. H. 7. (1) *Die Pfansen*: like *Die Eichen*, N. H. 5. For *die Pflanze* used in the same way say 'a plant.'—(2) *Verhältniss*: the termination *niss* is usually a mark of the neuter gender, but there are a number of exceptions, among which occur *die Fäulniss* (N. H. 5), *die Erlaubniss* (St. 6), *die Wildniss* (Nar. § 6), also *die Finsterniss*, 'darkness,' and *die Kenntniss*, 'knowledge;' but *das Bekenntniss*, 'confession' (An. 32, title).—(3) *Sie bekommen vom Licht erst*, 'only from light do they receive.'—(4) *werden sie wohl*, 'they do indeed become:' *wohl* is here equivalent to *zwar*.—(5) *geschmack*, u.s.w.: N. H. 1, N. 1.—(6) *dem Lichte zu*: *zu* here a preposition following its case (St. 13, N. 5).—(7) *entfernten Punkten*

viele Ellen weit, 'remote points many yards off:' *Ellen* being governed by *weit* (N. H. 3, N. 8).—(8) *nach der Seite zu*, u.s.w., 'towards the side where there is an opening admitting light.' On this phrase and similar ones below, see *hinter ihm her*, An. 14.—(9) *als ob . . . wüssten*: St. 7, N. 3.—(10) *an der Mauer hinauf*, 'up the side of the wall:' dative of motion *upon* and not *towards*. So *am Himmel* below.—(11) *des Lichtes genießen*: see Nar. § 4 on the government of the verb.—(12) *eine Menge anderer*: St. 20, N. 4.—(13) *nach ihr hin*, 'to it.'—(14) *Abends*, 'of an evening:' An. 2, N. 4.—(15) *keine Blumen*: meaning no *faces* of the flowers.—(16) *prangt . . . voller Blüthen*, 'is gay with full blossoms.' Instead of the genitive we might have had *mit*.—(17) *auf der Wiese*: contrast *auf eine Wiese* above, and T. Mar. § *c*.—(18) *von Osten kommend*: another instance of the present participle for the more usual conjunctival construction (the other was *schüttelnd*, St. 15).—(19) *erst wenn*, 'not till.' So *erst* alone in next sentence.

GERMAN HISTORY.

(pp. 58—66.)

G. H. 1. (1) *noch neue*, 'new ones in addition.'—(2) *Herren vom Ritterstande*, 'persons of noble rank.'—(3) *wie allen Städten*, 'as well as to all towns.'—(4) *bei dessen Lebzeiten*, 'in the lifetime of the latter:' *dessen* demonstrative.—(5) *anerkannt*: Note on Sep. Verbs, § 7 (*a*).—(6) *wusste auch den Kaiser . . . einzunehmen*, 'contrived to prejudice the emperor also.'—(7) *sei . . . bewilligt*

worden, 'was conceded.'—(8) **An. 23. Mai**: the full point after a figure here converts 23 into 23^{sten} (*drei und zwanzigsten*). This practice is carried out in usages where its force is not so self-apparent as here; for instance, *der 50.* means 'the fiftieth' or 'one in fifty.'—(9) *Statthalter*: do not say 'Stattholders,' for that is a Dutch title; it is here 'viceroys' or 'governors.'

G. H. 2. (1) *Solch ein Mann*: An.

7, N. 2.—(2) *mehrere Stockwerke hoch*, 'from a height of several stories.' The construction is like that of *zehn Jahre alt* (accus. governed by adj.), but the English idiom is different when we speak of falling.—(3) *wie es denn auch, u.s.w.*, 'as indeed it really was one.'—(4) *trat . . . über*: sep. verb.—(5) *Es sollten 20,000 Mann sein*, 'there were to be 20,000 men.' The *es* is used impersonally (like *es sind*), for if it stood for *Heer* the verb would be in the singular. For *Mann* see An. 16, N. 4 (b).—(6) *die werden*: demonst. ('they').—(7) *sie durften . . . sich Alles erlauben*, 'they could give themselves full licence in regard to town and country.'—(8) *hies es*, 'the sentence was.'—(9) *Bestie*: three syllables; also from the Latin like the examples under N. H. 6, N. 1.—(10) *fand es sich*, 'it was found.'—(11) *kurzem, starr, u.s.w.*: mark that *kurzem* belongs to *Haare*, while *starr* is an adverb prefixed to *emporstehendem*. In *mageren Gesichtes* we have an instance of change of construction, the government of the *von* being abandoned. Again the weak termination of the adjective, as T. Mar. § c. N. 9.

G. H. 3. (1) *Ferdinand als Sieger*: almost from the outset the war had been disastrous to the Protestants. Frederick V., Elector Palatine and King of Bohemia, was completely overthrown, and the Spanish General Spinola devastated his dominions; Wallenstein overcame the subsequent efforts of Count von Mansfeldt, and Tilly utterly defeated the King of Denmark, who was then bought off from further interference.—(2) *ein Jahr Aufschub*: apposition like *acht Pfund Kaffee*, and can be rendered similarly with 'of,' though 'a year's delay' is

better.—(3) *schreiend*: used in an adjective sense. Present participles thus employed appear at first to resemble our English idiom; but there is a clear distinction between 'the misery was crying' (= was of a nature to excite outcry) and 'the child was crying' (= was in the act). So *der Kranke war sterbend* is correct German, but it means 'the patient was in a dying condition,' not 'was in the act of dying.'—(4) *nach Regensburg*: we should say 'at,' but the German idea is that of calling them to the place (Ratisbon we usually name it).—(5) *stellte ihm . . . vor*: sep. verb, the *mit den lebhaftesten Farben* being an adverbial adjunct independent of the main construction.—(6) *unter Anderm*: St. 14; contrast T. Mar. § k.—(7) *glauben nicht*: the 3rd person plural is the usual construction after titles of honour in spite of the 2nd person *Eure* (St. 10).—(8) *Ich bin auch*, 'I too' or 'I myself have.'—(9) *Es kann dabei wohl, u.s.w.*, 'with it [war], I am aware, things cannot go on without any act of molestation.'—(10) *anderer Märtern*: governed by *gedenken*.—(11) *Dieselben*: used for *Sie* in ceremonious language.—(12) *um . . . willen*: T. Mar. § d.—(13) *stand damals*, 'was then:' An. 38, N. 7.—(14) *dem Kaiser zu Hülfe*: not 'to hasten to the emperor,' which could not be expressed by the dative, but 'to hasten to the help of the emperor' ('for help to the emperor'—dat. com.).—(15) *Da kamen*: *da* is 'then' or 'now.'

G. H. 4. (1) *spottete . . . Schneekönigs*: *spotten* generally takes *über* with accusative; but in the higher style of writing it often has the genitive.—(2) *Feindel*: the termination *el* is an Upper German or Austrian diminutive used in free conversation only. To express both

it and the *kleines* we may say 'a little bit of an enemy.'—(3) *schon viel*, 'a great thing' ('even much').—(4) *nicht zu verlieren*, 'to avoid losing.'—(5) *bedurfte*: governs gen. So *erbarmte* below.—(6) *wagten es nicht*: An. 32, N. 5.—(7) *der . . . Stadt Magdeburg*: An. 41, N. 5.—(8) *Preis gegeben*: Note on Sep. Verbs, § 4. *Preis* in this phrase seems allied with the French *prise* ('capture,' &c.).—(9) *nicht unterbrechen* *mag*, 'must not interrupt.'—(10) *Victoria schiessen*, 'to fire a salute of victory.'—(11) *Troja's*: N. H. 5, N. 4. No need for an apostrophe in *Jerusalem's*.—(12) *solch ein Sieg*: comp. G. H. 2, N. 1.

G. H. 5. (1) *Die Zerstörung Magdeburgs*: this would more usually be expressed *von Magdeburg*, or as just above, *der Stadt Magdeburg*. So *der König von Preussen* is preferred to *der König Preussens*. But when the genitive stands first *Preussens König* is right (it is rather a poetic form, and poetic constructions are frequent in our text).—(2) *Gustav Adolph*: dat. com. (in first sentence). So (or incom.) *den Kaiserlichen* ('with,' &c.).—(3) *unweit Leipzig*: the preposition both here and below takes the dative, though the genitive is more usual.—(4) *entgieng*: on the spelling see Fab. 14.—(5) *auf den Fersen*: dative as in *ritt hinter ihm*, An. 14, N. 5 (end).—(6) *hinsukam*: Note on Sep. Verbs, § 5.—(7) *dessen*: as G. H. 1, but of course to be rendered 'his'; *seine* would have meant Gustavus's (comp. the use of *ejus* in Latin).—(8) *hätte entgegengesetzt können*: Fab. 17, N. 3.—(9) *über das Heer*: accus. as Nar. § e, N. 4.—(10) *das er erst schaffen sollte*, 'which he had first to create.'—(11) *liess er werben*, 'he gave orders to enlist.'—(12) *seinen Fahnen zu*:

St. 13, N. 5.—(13) *Wallenstein-schen*: comp. the fuller spelling, twice in G. H. 3; also T. Mar. § e, N. 8. Adjectives formed from *personal* names are better with the capital.—(14) *wieder sehen*: this is left in two words as found in the source from whence it was taken, but many would unite them into one on account of the frequency of the combination. But as the simple idea of repetition is really all that is here expressed, that might be made a reason by others for leaving them distinct. If it had spoken of seeing him again after death, no one would surely think of thus spoiling the expressive word *wiedersehen*.

G. H. 6. (1) *durchschneiden*: this verb is separable when used of cutting through an object (*e.g.* paper), but inseparable of intersecting a country.—(2) *zertheilen zu wollen*, 'to be about,' &c.—(3) *Melodiceen*: pronounce to rhyme with 'European.'—(4) *Ein feste Burg*: the omission of a final *e* before a *consonant* cannot be made in good *prose*.—(5) *Es woll' uns Gott genädig sein*, 'may God be gracious unto us:' *wolle* is subjunctive used in an optative sense—'may God be willing to.' *Genädig* is old German.—(6) *Häuflein klein*: poetical for *kleines Häuflein*.—(7) *der Pappenheimer*, 'of Pappenheim's troops.'—(8) *auch der Herzog*, 'the duke was one.'—(9) *so erhält er*, 'when he receives.'—(10) *eilte davon*: sep. verb.—(11) *bitterlich*: this word belongs in part to the list in An. 10 of adverbs formed by adding *lich* to their adjectives. But *bitterlich* is also an adjective, though with the modified signification 'bitterish.' Note that the *simple* forms of all in the series can be used in both ways; it is only those in *lich* which are peculiar.

G. H. 7. (1) **Wallensteins**: see Nar. § a, N. 8. The apostrophe is scarcely ever found with well-known historical characters.—(2) **den Herzog**: Wallenstein was Duke of Friedland.—(3) **auf der Wunde zu zerdrücken**, 'to crush upon the wound,' i.e. now that it was wounded.—(4) **Wirklich erliess der Kaiser auch**, 'in fact the emperor did really,' etc.—(5) **für abgesetzt**: omit *für* in translating.—(6) **übertrug**: here inseparable; *überliefern* always so.—(7) **fürs Erste**, 'in the first place.'—(8) **zu Anfang**, 'at the beginning.'—(9) **und es wird auch wohl**, 'and indeed there will probably.'—(10) **über . . . Verfahren**: accusative because shedding light upon implies motion towards.—(11) **von Wallenstein**: *von* is 'from;' the genitive would have been used for 'of.'—(12) **fanden . . . leicht Hände**: *leicht* is an adverb and goes with *fanden*.—

(13) **nach Wache rufen**, 'call for guards,' 'a guard.' For previous words see Nar. § g, N. 3.

G. H. 8. (1) **nur mit**: prefix 'and.'—(2) **Deutschlands Eingeweide**: G. H. 5, N. 1 (end).—(3) **und im Jahre**: say, 'and which in,' &c.—(4) **die Franzosen**: Cardinal Richelieu and afterwards Mazarin supported the Protestant cause for the sole purpose of humbling the power of Austria.—(5) **wurde so geordnet, wie**, 'was arranged in that form in which.'—(6) **stehen noch jetzt in Kraft**, 'are even now in force.'—(7) **mit den an Frankreich, u.s.w. : i.e. mit den Ländern, die an Frankreich abgetreten worden waren**.—(8) **haben . . . gebracht**: An. 1, N. 4.—(9) **trat . . . ab**: connected as a separable verb, in spite of the long interval (comp. Nar. § h, N. 1). Here the connection is an essential one, for *trat* by itself would give no appropriate idea.

COURSE IV.

NARRATIVES.

(pp. 69—81.)

Das verlorne Kind.

§ a. (1) **Landmann**: An. 14, N. 2.—(2) **Glaubens**: an instance of the irregular declension alluded to under Fab. 13, N. 10. *Schabe*, there noticed, is not the only noun of the set which possesses two forms, for some grammarians try to force the nominative in *en* on to all of them, but custom is settled against it. They consist of *Fels*, *Friede*, *Funte*, *Gebirge*, *Glaube*, *Gaube*, *Herz*, *Name*, *Same*, *Schabe*, *Wille*, and are declined

like weak nouns, but with the genitive in *ens* (*Herz* being neuter | has the accusative like the nominative). *Schmerz* is sometimes declined in the same way, and *Buchstabe* is by Becker added to the list.—(3) **den Seinigen**, 'his family.' So *suus* in Latin.—(4) **sucht**: this verb is both separable and inseparable without any practical distinction.—(5) **Abtrent**: here a conjunction.—(6) **immer tiefer**: An. 21, N. 12.—(7) **Wilder**: properly 'savage,' but say 'Indian.'—(8) **Levre's**: family

names (surnames) when in the genitive are better written with an apostrophe; but as the only object in so doing is to avoid confusion in such cases as Jacob's and Jacobé' (or Jacobé's, just as in English), the rule is one but very partially observed.—(9) *Regerin*: An. 38, N. 2.

§ b. (1) *vernimmt*: from *vernehmen*.—(2) *glaubte schon*, 'already believed.'—(3) *sich wiedergefunden*: An. 17, N. 4.—(4) *ist . . . da*: from *dahin*. The verb *sein* is used in compounds like other verbs.—(5) *auf . . . fragen*: An. 20, N. 3.—(6) *in ihn zu bringen*, 'to urge upon him.'—(7) *ließ . . . sie von seinem Hund betriegen*, 'let his dog smell them,' or 'gave them to his dog to smell' (lit. as Fab. 27, N. 20).—(8) *biesen*, 'him' ('the latter').—(9) *seinen Hund . . . fuchen lässt*, 'sets his dog to seek: Hund governed by *läßt*.—(10) *eines Wildes*, 'of a wild animal': here we have the noun *Wild*, while *Wilder*, &c., applied to the Indian, are forms of the adjective.—(11) *Noch hatte er . . . nicht ganz*, 'he had not yet quite.' For *wellenbet* see Note on Sep. Verbs, § 6.—(12) *von sich gab*, 'gave forth.'—(13) *daß er . . . sei*: An. 33, N. 5.—(14) *einem solchen*: An. 7, N. 2.—(15) *an . . . zweifeln*: dative as An. 17, N. 2. *Nicht durfte*, 'did not need.'

§ c. (1) *auf das schneßte*: more commonly contracted *aufs* (Pt. I. p. 101).—(2) *so gut sie konnten*, 'as well as,' &c. Comp. *so oft*, Fab. I.—(3) *gleich*: an adjective often following the noun it governs (Fab. 17, N. 2).—(4) *flog . . . entgegen*: *entgegen* is a preposition governing the dative and regularly following its noun, from which it comes to be compounded with the verb when that stands last, as explained under Fab. 3, N. 2 (on *nach*).—(5) *denkt sich wohl Jeder*, 'any one can doubt-

less imagine' (the German idiom gives the indicative for our potential in such phrases). *Sich* is dative, like 'picture to oneself.'—(6) *empfang*: from *empfangen*.—(7) *beschämt über*: for the accusative see An. 26, N. 18. *Zwischen* here implies motion *into* the situation between.—(8) *erscholl*: contrast *erschallte*, An. 41.—(9) *bei Jedermann*, 'with everybody.'—(10) *so geräumig es auch war*: *so* (or *wie*) followed by *auch* signifies 'however,' or 'how (roomy) soever.' Say 'roomy as it was.'

§ d. (1) *während*: here a preposition with its regular genitive.—(2) *ließ . . . nicht*, 'did not let go.'—(3) *zur Last*, 'a burden' ('for a burden').—(4) *wer sonst*, 'whoever else.'—(5) *für seinen Bruder*, 'as his brother.'—(6) *Wenn . . . einß*, 'when one day.'—(7) *einholen*: *fann* belongs both to this verb and *spannen*.—(8) *Saß du je*: Fab. 27, N. 15.—(9) *genießen*: with accusative, as most frequently; sometimes the genitive.—(10) *alt wird*, 'grows old.'—(11) *Es soll*: *es* is *das Kind*.—(12) *Ohne*: being declared his father's brother.

§ e. (1) *Alle Anwesenden*: it is only when the emphasis falls upon the adjective that it takes the strong form (1st decl.) after *alle* (see An. 23, N. 2); here it falls upon *alle* itself.—(2) *saß . . . vor sich hin*, 'looked straight before him': like *hinter ihm her*, An. 14.—(3) *sprechen wollen*, 'are about to speak.'—(4) *über uns macht*: accusative, 'taking care over' being similar to the idea of *power*, which *über* expresses by the same case.—(5) *so bin ich es auch*, 'I am so too.' The *es* stands for 'so,' while the German *so* is simply the corresponding conjunction to a *man* understood.—(6) *unfern Hütten*, 'our wigwams.'—(7) *so wie ein Wilder sie reichten fann*, 'such as a dweller in

the woods can offer.' The *Wälder* here is too general for 'Indian'; it is Campbell's "pilgrim of the wild."

Der Staar von Segringen.

§ f. (1) *es ist aber nicht, u. s. w.*, 'it did not, however, happen there.'

—(2) *hier im Lante*, 'in this neighbourhood.' So we have *hier zu Lante* below.—(3) *aber der Mensch*: certainly *sondern* would be more natural here, but that word having just been used, *aber* is substituted.—

(4) *wohlbekannte*: here used in free style of one who is always bringing himself into notice by tricks or performances—'notable,' 'redoubtable.'—(5) *Wörter*: comp. An. 15, N. 3. The startling here not only learns *single* words (*Wörter*) but also sentences (*Worte*).—(6) *sonst noch*, 'moreover,' *an sich*, 'about him,'—(7) *das heißt so viel als*, 'equivalent to.'—(8) *titulirte*: St. 15, N. 17.—(9) *das halbe Pflaster*, 'half the plaster': An. 7, N. 2.

Barbers even in this country used to associate surgical arts with their trade. *Leuch* (here 'canvas') is the material on which the diachylon, &c., is spread. The meaning of the sentence is that he carelessly put 'half of it' (*i.e.* a good portion, just as we say, 'you're spilling half of it') upon the table on which the canvas lay.—(10) *so gab's manchmal, u. s. w.*, 'there was thus often much to laugh at.' *Lachen* has not strictly the force of 'laugh at,' but this is an elliptical phrase for *viel darüber zu lachen*.—(11) *Verstand davon hätte*, 'caught the sense of it.' *Als wenn*, St. 7.—(12) *was machst du*, 'how are you.'—(13) *wußten von dem Hänfel, u. s. w.*, 'could relate stories of Jack.' The dem is colloquial ('the said Jack'): An. 24, N. 1.

§ g. (1) *fortkommen*, 'get on,'

'make way.'—(2) *hufsch*: used to express the sound of the wings in motion.—(3) *zum Fenster hinaus*, 'out at the window.'—(4) *ging*, 'was directed.'—(5) *Gellegenheit*: here 'the way about.'—(6) *unglücklicherweise*: often in two words (An. 40, N. 7).—(7) *nicht mit rechten Dingen zginge*, 'it was something not quite right,' meaning 'something in the ghost line.'—(8) *und wer jetzt, u. s. w.*, 'and whoever now, even far and wide.'—(9) *zur Ader lassen*: lit. 'to let [blood] at the vein.' Note the position of *will*, though in a subordinate clause, the phrase being as long as a triple verb (Fab. 17, N. 3, end).

Der dankbare Jude.

§ h. (1) *ritt . . . aus*: sep. verb —*i.e.* it *can* be compounded as such; but both here and in the instance in Fab. 21, text (*trag fort*), there is no essential connection between the verb and the particle. But there are cases with equally long intervals in which the connection *is* essential.—(2) *Lieutenant*: a French word, and, like many of foreign origin, forming the plural in *s*, while conforming to German rules by taking the same letter in the genitive. It is pronounced by the Germans in two syllables as if written *Leutnant*.—(3) *bei Chocim*: An. 43, N. 8.—(4) *mit einem Haufen Dragoner*: *Dragoner* is not the genitive, but the indeclinable form of the dative plural in apposition with *Haufen*, according to An. 16, N. 4 (*d*).—(5) *Courage*: French, and so pronounced.—(6) *eine fliegende Stimme*, 'a cry.'—(7) *von Freund oder Feind*: An. 23, N. 20 (end).—(8) *wo ihn aber*: St. 10, N. 2.—(9) *seinen Leuten*: dative, *verweisen* taking a construction like *verbannten*, St. 10.—(10) *von demsel-*

ben: take with *angerebet* wurde.—(11) *geßdrig verbunden*, u. f. w., 'had properly had his wounds dressed and been cared for.'—(12) *an mir*, 'for me;'; but the literal idea is that of the object worked upon, as in *an dir rächen* or *an ihm auslassen*, *Feb. 28.*

§ i. (1) *als tapferer Krieger*: *An. 7, N. 8.* Note the nominative, showing the words to be in apposition with *der* and not with *siß*.—(2) *wurde sehr hervorgezogen*, 'rose to much notice,' lit. 'became much noticed.'—(3) *von einem anderen*: take with *gelassen* (*wurde* understood from above).—(4) *einen aus Sicilien*, u. f. w., 'by birth a Christian and of Sicily, but who had,' &c. On the spelling comp. *An. 28.*—(5) *siß . . . nützlich zu machen*: take together. For the plural *Kenntnisse* comp. under *Umfänge*, *An. 36.*—(6) *Aufficht über*: takes accusative, as § e above.—(7) *ließten*, 'favoured.'—(8) *ohne Pfuhl's Schuld*: a comma here would improve the reading, but though the insertion would be made by many, the omission is so characteristic that it is here left as a sample.—(9) *gefallen war*, 'had died.'

§ j. (1) *Elavin*: note the unmodified a, contrary to most frequent, but far from invariable practice. So *Gattin*, *Gemaßlin*. Comp. also the spelling *Elave* in *An. 44*, and note under *An. 24, N. 2.*—(2) *beide Liebenden*, 'both the loving ones,' 'the loving couple.'—(3) *Namens*: see § a, *N. 2*, and *An. 12, N. 2.*—(4) *anvertraut*: Note on *Sep. Verbs*, § 7 (a). *Elbst* is often added to *siß* for the sake of clearness; it here brings out the meaning 'of their own accord,' as if it had been in the nominative.—(5) *Acht Tage lang*, 'for the space of a week.'—(6) *gemißhandelt*: the prefix *miß* is peculiar, for though not a word it often takes the accent

and inserts the *ge* in the manner of separable verbs (though never disjoined), and even when it does not take the accent in the infinitive, it sometimes, as here, *prefixes* a *ge* in the participle and draws the accent back accordingly. The verb before us has two forms:—

<i>miß'handeln</i> , 'to act amiss,' <i>miß'gehandelt</i> .	<i>mißhan'beln</i> , 'to ill-treat,' <i>gemiß'handelt</i> .
---	---

But in many other instances the *miß* is an ordinary inseparable prefix and takes neither accent nor *ge*, as *miß'en'nen*, *miß'tannt*; *miß'ling'en*, *miß'lung'en*; *miß'wie'sen*, *miß'wie'ten*. Where the *miß* is followed by another (insep.) prefix, though it then takes the accent it has no *ge* either before or after, and does not even insert the *zu* in the way a separable prefix would (*anquervertrauen*, but *zu mißverstehen*).—(7) *Gefchrei*: *An. 41, N. 7.*—(8) *Nataliens*: even feminine proper names take a termination in the genitive when no article is prefixed (*Pt. I. pp. 19, 20*).—(9) *beunruhigen*: though no verbs begin with *un*, there are several in *beun* and *verun*, the *un* taking the accent, but being otherwise like an ordinary inseparable prefix—or exactly like *veran* as under *Note* on *Sep. Verbs*, § 7 (b).—(10) *beantwortet*: this verb is the transitive form of *antworten*, being therefore followed by the accusative without *auf* (*An. 32*). Prefix like *beun*.

§ k. (1) *Melancholie*: French, and pronounced as such (*ch* hard), and not like *Familie*, *Historie*, and the *Natalie* just above.—(2) *zwei*: *Pt. I. p. 30.*—(3) *an . . . verkauft*: as 'to sell' implies to pass to another, the accusative is used.—(4) *zuführen*: Note on *Sep. Verbs*, § 5.—(5) in *einen Wagen*: note the accusative; it is not 'in.'—(6) *wohin sie ging*, 'whither it was leading,' i.e. whither they were

bound.—(7) von seinen Begleitern: take with *erhielt* and render, 'without his being able to obtain from his companions . . . any other answer to all . . . than that he was only,' &c.—(8) als einen *Slaven*: the article this time after *als* is evidently on account of the *ihren* preceding the noun in contrast.—(9) in einem . . . Orte: here again (as St. 6) the *in* before *Orte* is clearly on account of the *an* that follows it. We see by the dative that the idea of 'arriving' is not one of motion up to, but simply of being at.—(10) an dem . . . *übste*: comp. *an mir*, § *h*.

§ *l*. (1) *brängte*: with *brängen* and *bringen* comp. *Fab. 8, N. 4. Eine, 'one.'*—(2) *wer schilbert*: comp. *benst sich*, § *c*.—(3) *des andern Morgens*: the genitive is used from the frequency of the phrase *des Morgens*, though the accusative would be in accordance with the rule as to definite time—a rule, however, which such exceptions as this have caused to be very little recognised.—(4) *erzählte*: note that all the verbs, with one exception, are now in the subjunctive to the end of the narration.—(5) *zufälliger Weise*: *An. 40, N. 7.*—(6) *gewesen war*, 'was.' The pluperfect is used to correspond with the other clauses, but the adoption of the indicative here shows this to be an interpolated observation of the writer's.—(7) *mit Namen*: in § *j* we had *Namens*.

§ *m*. (1) *in der Wallfahrt*: names of countries, which are either masculine or feminine require the prefixing of the article (*die Schweiz, der Rheingau, &c.*); but neuters stand by themselves (*Preußen, England, Frankreich*).—(2) *Besagung*: for omission of the article comp. our own use of 'company,' &c.—(3) *gemußt*, 'managed.'—(4) *am Leben*: so *bei Leben*.—(5) *Grin-*

nerung an: *An. 17, N. 2* (end). *Großmüthig* is strictly an adverb, but 'generous and grateful' expresses the same idea as 'generously grateful.'

Der Seiler von Fürfeld.

§ *n*. (1) *weit hinten*, 'far away.'—(2) *zeige ich*, 'I'll show.'—(3) *sich . . . auf den Kopf stellen*, 'may stand upon their heads.'—(4) *es ist das*, 'that is:' to express the original emphasis we may say, 'as for that, it's a small village.' For *steht* say 'is represented.' *Wohl*, 'indeed.'—(5) *Rutsh und Pferd*, 'horse and carriage:' terminations omitted in this extract.—(6) *Er ist, u.f.w.*, 'he has returned . . . but he no longer heard,' &c. Note the greater strictness in the use of the tenses in English, both being in the compound perfect in the original, but only the former with us—'he has returned' because the result remains in his being there, but 'he no longer heard' (when he was brought home in the hearse) because it relates solely to the time of his arrival.—(7) *An der . . . Kirchhofmauer*: *an* is not 'on' but 'by.' It has sometimes the former sense, but beware of so rendering till 'at' or 'by' has been tried.—(8) *es ging dabei, u.f.w.*, 'there was in consequence, as is the way with business, always something happening to hinder him and his apprentice.' See *bringen* (vocab.), and in next sentence *stießen*.—(9) *b. h. (das heißt)*, 'that is (to say),' or 'i.e.'

§ *o*. (1) *in eine Mauer*, 'within a wall:' comp. *Leg. § d, N. 3*. But here the dative also can be used.—(2) *am Seile halten, u.f.w.*: those who have seen ropemakers at work, walking backwards and stoop-

ing as the outstretched cord passes through their hands, will understand this expression.—(3) *Knice*: the singular and plural of this word are usually spelt alike, but the former is a monosyllable, while the latter is sounded as if written *Knice*, which orthography indeed is sometimes found.—(4) *Wie das aber so geht*, 'but as it always comes to pass'—an idiomatic phrase which we must adapt to the nature of the context.—(5) *an die Mauer*, 'towards the wall.' The *an* is repeated because of its connection with *hinüber* the second time.—(6) *viel leichteren Muth*, 'a much lighter heart.'—(7) *abgetretene*: lit. 'much trodden,' worn away by being trodden upon—the same meaning as *ausgetreten*—but the force of 'much' must not be emphasized; render, 'what new paths of traffic.'—(8) *fort ging's*, 'on went his way' or 'on he went.'

§ p. (1) *macht keinen Umweg u.f.w.*, 'is making no deviation even when he goes ever so far astray' (having no defined course, he has nothing to deviate from).—(2) *wenig Arbeit*: for the indeclinable form of the adjective *wenig* see An. 23, N. 13.—(3) *Schiffstaue machen*: no *zu* required after *lernen* (An. 15, N. 2).—(4) *nach allen Seiten hin*, 'all over,' 'in all directions.'—(5) *nach vor einem*, u.f.w., 'while yet before a neighbouring image.'—(6) *er möge . . . doch*, 'that he would please.' Comp. *Mag doch*, Fab. 13—a wish and a prayer being sufficiently alike.—(7) *ein Paar gute Stiefel*: comp. Fab. 27 (einen Trunk frisches Wasser), and contrast St. 20, N. 4, and the opening words of our next section.—(8) *befcheren*: weak in this sense; in that of 'to shave' it is strong like *scheren*.

§ q. (1) *den Hut*, u.f.w.: Fab.

25, N. 10.—(2) *der hat keine Stiefel mehr*, 'he's got no boots left.'—(3) *eine tiefe Schucht hinab*: T. Mar. § g, N. 1.—(4) *hatten . . . Reisewagens*: the more usual construction (except in poetry) is *auf* with accusative.—(5) *sich Alles nehmen*: An. 39.—(6) *Postillon*: pronounce as French.—(7) *geht noch*, 'proceeds to go.'—(8) *dem Anschein nach*: Fab. 3, N. 2. The *zu* goes with *auf*.—(9) *Serunter*: contrast *hinab* above as illustrating the use of *hin* and *her* (Fab. 5).—(10) *wilfsahrte*: this is the only verb in which *wilf* is used as a prefix (in *wilfigen* it is the root); it is inseparable and unaccented. Do not confuse *wilfsahren* with *wilfsahrten* (Leg. § 4, text).

§ r. (1) *unseres Frang*: when the pronoun or article indicates the case, it is unnecessary to decline proper names.—(2) *so war er's*, 'he was so.' Nar. § e, N. 5.—(3) *zu dämmern begann*: contrast the order of *anfang zu weinen*, St. 1.—(4) *das waren*, 'they were.' St. 20, N. 13.

§ s. (1) *von . . . Säfcher*: An. 16, N. 4 (d).—(2) *viel Federlesens*: observe the genitive construction, lit. 'much of ceremony,' like the Latin *multum temporis*.—(3) *so gerne . . . auch*, 'however eagerly.'—(4) *anbern Morgens*: the usual *des* omitted (Nar. § l). On the form of the adjective see T. Mar. § e, N. 9.—(5) *an den Stiefeln*, 'of the boots' (lit. 'on 'this time'—'th soles on the boots').—(6) *zu bedeuten hatten*, 'represented,' lit. 'had to express.'—(7) *vor den Räubern*, 'against robbers.' An. 2 and 42 (all mean 'on account of,' though our idiom varies).

§ t. (1) *wie Aspenlaub*, 'like an aspen leaf.' *Laub* is 'foliage,' a collective noun.—(2) *verratthen бүтсе*, 'might (was entitled to) betray.' *Ueberlegte*, 'was delibe-

rating.'—(3) überführt: both this verb and überlegt are instances of inseparable forms which in a more literal meaning are separable.—(4) mit den Stiefeln, 'about the boots'—quite colloquial.—(5) ans Arbeiten: infin. as noun.—(6) höherer, 'superior.'—(7) Strenzen: the dative of proper names (without the article) is not unfrequently formed by adding *n* or *en*. But in this same section we have had the simple Stranz.—(8) alle Seilerarbeit, u.f.w., 'to do every kind of ropemakers' work upon ships.'

§ *u.* (1) wenn er so, 'when he then,' so being literally 'in that position.'—(2) Wie das aber so geht: above, § *e.*—(3) dieses und jenes Geschäft machen, 'to transact this and that piece of business.'—(4) in Trauer gekleideten Bedienten, 'attendants clothed in mourning.'—(5) all sein Vermögen: St. 1, N. 3.—(6) was man auch: An. 31, N. 11.—(7) loben und preisen, 'praise and honour:' loben is 'to commend' and preisen 'to esteem.' Da, 'because.'—(8) vergeffen: more commonly with the accusative (Leg. § *i*, and comp. genießen, Nar. § *d*).

Die Neujahrsnacht, u.f.w.

§ *v.* (1) eines Unglücklichen, 'of an unhappy one.'—(2) auf zum: auf and the corresponding herab are adverbs dependent on schaute as separable particles.—(3) ewig blühenben, 'ever blossoming' (with stars).—(4) bloß vom Schnee, 'only by the snow.'—(5) aus dem ganzen reichen Leben, 'out of the whole of an abundant life.'—(6) Jugendtage: render 'youthful years' (on account of the 'to-day' that follows). Do not confuse Jugend just below with Zugen.—(7) vor den hellen Morgen hin, 'face to face with the

bright morning.'—(8) Scheideweg: where two roads fork.—(9) voll heruntertropfenben Thies: comp. Par. § *d*, N. 4. The construction is just like that in St. 20, N. 4. The adjective again as T. Mar. § *e*, N. 9.—(10) zum Himmel hinauf, 'towards heaven' (the 'up' is understood without expression).

§ *w.* (1) thörichten Tage, 'foolish years,' as above. The expression is quite indefinite in both languages.—(2) Das bin ich, 'that is myself.'—(3) gruben darin, u.f.w., 'dug within it still deeper into his wounds.' On the dative comp. Fab. 30, N. 3; they did not dig *towards*, but only deeper *in*.—(4) vom Thurm hernieber, 'down from the tower:' dat. *e* omitted.—(5) sanfter bewegt, 'more softly moved.' On bewegen see vocab.—(6) schaute . . . über die: accusative of directing the gaze towards and over.—(7) diese erste Nacht, 'this first of nights'—the Germans regarding the new year with particular veneration.—(8) ihr theuern: again the weak form (2nd decl.) of an adjective after a personal pronoun, as An. 24, N. 3 (end). Grammarians differ as to the details of this rule, but the weak form may be set down as the right except after the nominative and accusative singular, which take the strong (ich armer Mann, dich gutes Kind, &c.).—(9) Neujahrs. Wunsche: doubtless a compound coined for the occasion, and therefore better spelt with the hyphen, though some would have combined the two into one word (N. H. 1).

§ *x.* (1) Erinnern an: comp. § *m* above, and also An. 17, N. 2 (end), showing that the verb and noun take the same construction. Translate the article in *im*.—(2) als ichte sich: equivalent to als ob . . . sich aufrichte. Here we have the subjunctive present for the first

time in this construction (St. 7), and it brings out the notion that he really thought it was doing what appeared. *Wurde zu*, 'turned into.'—(3) *wer in der Stellung*, u. s. w., 'who, in the attitude of the fair youth of the Capitol, extracts a thorn from his foot;—and his radiant form of an earlier day was bitterly juggled away from him.' The sense is that he saw himself as he once was—as fair as the youth in that famous statue. On *bitter* see G. H. 6. *Wrig* is an adjective like *gefrig* (An. 3). Note the mere comma at *ausieht*, where the break in the sense will bear a much stronger point (in English at

least, but in German semicolons are not so frequent).—(4) *frömen verfliegend in den Schnee*, 'streamed into the snow that parched them' (lit. 'drying up' as they streamed).—(5) *er seufzte nur noch*, 'he continued only to sob.'—(6) *denn er hatte nur*, u. s. w., 'for he had only been dreaming thus fearfully in the new year's night.'—(7) *er dankte Gott*: dat. (An. 29).—(8) *Jean Paul*: the correct name of this much-admired writer is Jean Paul *Richter*, but he is more commonly known by his Christian names only, having adopted these as his *nom de plume*.

TALES OF MARVEL.

(pp. 82—93.)

Geschichte vom Kalif Storch.

[Space compels us to omit some portions of this amusing story. It opens by introducing to us the Caliph Chasid of Bagdad, to whom enters his Grand Vizier Mansor, with the announcement that a pedlar is in the court. The Caliph sends for him.]

§ a. (1) *ist die Frau . . . aber*: St. 19, N. 2.—(2) *ob da auch noch Waaren seien*, 'whether there were more articles there too.'—(3) *auch stehen sie*, u. s. w., 'they are at any one's service, too, for a small price, but I can't do anything with them' (make a beginning). For *stehen* see An. 20.—(4) *wenn . . . auch*, 'even if.'—(5) *Gnädigster Herr*: *Herr* is here 'lord' (An. 7, N. 1).—(6) *an der großen*: *an* is 'by' or 'near.' In *der heist* and *der versteht* the *der* is the colloquial demonstrative, to be rendered 'he' (Fab. 26).

§ b. (1) *du seiest*: subjunctive, expressing what is only given as a

report.—(2) *kannst du*: Fab. 27, N. 15.—(3) *o Herr*, 'my lord.'—(4) *ich lasse mich hängen*, 'I submit to be hanged.' *Stehen* as above.—(5) *übersetzen*: see table, Note on Sep. Verbs, § 6.—(6) *Wennsch, der du*: this shows us that the addition of a personal pronoun to a relative (Pt. I. p. 62. 3) can be made even when the antecedent is a noun, so long as it is in the vocative. *Gnabe*, 'favour.'—(7) *dazu*, 'as he does so,' 'at the same time.' (*Mutabor*, 'I will change.')—(8) *jenes Wort*, 'the before-mentioned word.'—(9) *verwandelt bist*: note the force of *bist* as implying the condition after the change is effected; 'when thou art *being* changed' would be expressed by *wären* (An. 29, N. 13).

§ c. (1) *Maßen*: observe the spelling in the German characters as illustrating the use of the § sign after a long vowel; *Maße*, 'a mass,' on the contrary, has the a short. The final *n* is explained under Fab. 2, N. 3.—(2) *Er lies*, 'he made.'—(3) *Wie freue ich mich, bis*,

u. f. w., 'what delight I shall be in till I'm an animal.'—(4) etwas Weniges, 'just a little.'—(5) gefräßt: we can hardly call fräßt a compound verb, as it is formed direct from the compound noun fräßt. There is however a verb faden, 'to dis-sever;' hence we can regard it either as conjugated like ordinary simple verbs or like the inseparable compounds of adjectives noticed under Note on Sep. Verbs, § 4.—(6) befohlen: hatte understood (Fab. 1, N. 2), as again below.

§ d. (1) dem Zeiße zu: Fab. 3, N. 2.—(2) auf- und abgehen: on the hyphen see N. H. 1, N. 1.—(3) etwas vor sich hin-flappern: as hinreben is 'to talk at random,' so hinflappern is used here,—'chattering away a little to itself,' not intending to be heard or observed.—(4) gnädigster Herr, 'most gracious master.'—(5) Richtig! dreimal, u. f. w., 'I have it: bow three times,' &c.: the past participle with es werde understood is used in this way for the imperative. So nicht gelacht may be rendered 'no laughing.'—(6) um's Himmel's willen: the 's is for beß and therefore not a regular contraction like those in An. 23, since um cannot govern the genitive. The phrase um . . . willen is a common one, sometimes combined with the intervening genitive, as here, and at others as distinct words. It is specially used with the personal pronouns in the former way; these taking in that usage the short genitives mein, dein, sein, with the connecting link et—um meinethwillen, seinethwillen, unferthwillen, &c. (so meinethwegen, meinethalben), 'for my sake,' 'his sake,' &c.—(7) fuhr aus, 'moved out from.'

§ e. (1) Indem: here an adverb, as the position of the verb shows.—(2) ich . . . seine Güße: more

usually, as we have seen, the form would be ich die Güße, but the instance will prove conclusively that the dat. com. does not itself mark possession, but only points to the possessor as the one affected by the act.—(3) so fröh schon, 'so soon as this.'—(4) auf der Biese: comp. auf die Biese below, and An. 1, N. 2.—(5) Schönen Dank, 'best thanks.'—(6) ich habe mir nur . . . geholt, 'I have only taken.'—(7) Ich Euch viellecht, u. f. w., 'would you please to take:' viellecht is a polite term much used. Eibedeß a colloquialism for Eibedeß. —(8) Ich komme auch, 'besides, I come.'—(9) etwas ganz Anderen, 'quite another thing.' The strong genitive of masculine and neuter adjectives scarcely exists in practice; it is altered to the weak (es to en), except in a few special phrases (gutes Muthes, gerades Beget, heutiges Tages, &c.).—(10) da will ich mich, u. f. w., 'so I wish to practise,' &c.—(11) Etörchin: An. 38, N. 2.—(12) sahen ihr . . . nach: nach used like zu, St. 13, N. 5.

§ f. (1) auch noch gesungen, 'have been singing even yet.'—(2) theilte . . . mit: St. 6.—(3) in einem fort, 'together.'—(4) so oft . . . auch, 'however often.'—(5) dazu rief, 'cried to it,' i. e. to the act of bowing. The meaning of dazu rufen is the same in all of its occurrences here (see § d), but we may not find a single rendering to suit all alike.—(6) jede . . . war: more regularly da war jede.

[After § f some seventy lines are omitted, which relate that for four days they remained in this condition, and the Caliph witnessed the elevation into his place of Mirza, the son of an enchanter who was his mortal enemy, and whom he now concluded to have been the same man who in the form of a pedlar had so cunningly worked his

ruin. On betaking themselves on the fourth night to a ruined castle, they meet with a large owl, who addresses them in human speech. Their story is then related to her.]

§ g. (1) *hinunterwerfen*: compounds of this kind can as here govern two accusatives—one (*ihn*) by the verb itself, and the other (*herab*) by the prepositional force of the particle. The Germans have no proper preposition representing 'down,' so that they have to resort to one of their adverbs—*ab*, *hinab*, *herab*, *herunter*, &c.; and when no *an*, *bei*, or other preposition is expressed, these forms come to be practically prepositions themselves. Such will be the case here if we keep *hinunter* *werfen* as two words, as we may.—(2) *Der Elende*, 'the wretch.'—(3) *Erzählungen zu mir nehmen*: so 'to take nourishment' is *Nahrung zu sich nehmen*.—(4) *häßlich*: not a vocative, or it would have been *häßliche*, but in predicative apposition like *verachtet*.—(5) *Gattin*: comp. *Eclavin*, *Nar*. § j.

§ h. (1) *vor mir verschlossen*: *von* 'from,' but literally 'before.'—(2) *ihr Thränen*: note that *ihr* is not a possessive, but the dat. com. or incom.; render 'had drawn tears from her.'—(3) *beider Erzählung*, 'at the narration.'—(4) *Prinzeßin*: observe how the masculine *Prinz* has taken the French or English termination *ß* and then the German *in* in addition, so as to be doubly feminine.—(5) *Wenn . . . nicht*, 'unless.'—(6) *ich wüßte*, 'I might know.' The *uns* is for *einander*, as *Fab.* 4.

§ i. (1) *uns beide*: *An.* 24, N. 3.—(2) *alle Monat*: final *e* omitted. See also *Fab.* 25, N. 7.—(3) *bedeßf*, u. f. w., 'state your commands—any condition will suit me'—*Bedingung* being understood after *jede*, but requiring to be

re-expressed in English if we use the word 'commands' in the earlier clause.—(4) *seine Sand reißt*, 'offers,' &c.—(5) *hinaus zu gehen*: kept as three words on account of the *ein wenig*, which belongs to *hinaus*.

§ j. (1) *vor der Thür*, 'outside the door.'—(2) *das ist ein dummes*, u. f. w., 'that's an awkward bargain, but you could certainly take her.'—(3) *Das ist es eben*, 'that's the very thing.' *hängen* for *hängen* (*An.* 25).—(4) *das kauft*, u. f. w., 'that's buying a cat in a bag.'—(5) *Storch fleischen*: comp. *An.* 26, N. 1.

§ k. (1) *sie gingen lange . . . hin*, 'they passed along for some time.'—(2) *entgegen*: governing *ihnen* as a preposition and separable particle (*Nar.* § o).—(3) *an welcher*, 'by which.' For *übersehen* see *Fab.* 22.—(4) *neuesten* 'latest.'—(5) *unter andern*: *Thaten* understood from the context, and therefore no capital.—(6) *es heißt*, 'it is.'

§ l. (1) *vor Freude*: *Fab.* 3, N. 4.—(2) *dem Thore . . . zu*: *St.* 13, N. 5.—(3) *an uns gethan*: *Nar.* § h. The other *an* is a separable particle going with *nimm*.—(4) *tu*: a colloquial word, sometimes adverb and sometimes noun.—(5) *Wer beschreibet*: *Nar.* § c, N. 5.—(6) *Storch geworden*: comp. § j, N. 6.

§ m. (1) *seinen . . . Herrscher*: *Wolf* is singular.—(2) *nahmen . . . gefangen*: *Fab.* 3.—(3) *sieß . . . die Wahl*, 'gave the choice.'—(4) *in einen Storch*: accusative of figurative motion from one to the other.—(5) *in einen . . . Käfig*: accusative because the idea is of putting *into* the cage; while in *seinem Garten* is dative because it is that of allotting him a position *in* it.

§ n. (1) *Nachmittags*: *An.* 2, N. 4.—(2) *Er stieg . . . auf und ab*: *steigen* is 'to move to a different level,' either up or down. Here, with

these adverbs expressed, we can render 'moved.' With *sie* auf und ab comp. auf und abgehen (§ e) as one more instance of the slight link between verb and particle in separable verbs, there being just as much essential connection in the one pair as in the other, and just as little in either as in their English equivalents 'walk up and down.'—(3) *jener*, 'the other.'—(4) *was . . . verhandelt worden sei*, 'the negotiation that took place.'

Gans und Gefe.

§ o. (1) *vergnügt und glücklich*, 'comfortably and happily.'—(2) *wenn man's*, u.f.w., 'when one has what is good one would like to have what is better'—the *es* indefinitely as 'anything,' in order to supply an object to the verb.—(3) *viele thörichte*: An. 23, N. 2.—(4) *woan es unserm*, u.f.w., 'in which there was no deficiency with our John,' &c.—(5) *Balb . . . bald*: Fab. 19 ('now . . . now').—(6) *Söwenwirth's*: may be here rendered 'innkeeper's.'—(7) *bald einmal*, 'now again.'—(8) *baierische*: strictly *baierische*, but the *i* is often omitted in these adjectives from proper names.—(9) *am Ofen*, 'by the stove'—such taking the place in Germany of the English fireplace.—(10) *ein tiefes Loch in den Stein*: i.e. into the stone with which they cracked them.—(11) *Weiblein*: *lein* and *chen* are the principal diminutive terminations (comp. St. 18 and *Fräulein* below).—(12) *voll Rosenbust*: An. 39, N. 1.—(13) *löschte aus*: *auslöschten* is weak, unlike *erlöschten*.—(14) *von dem Fräulein aus*, 'forth from the maid.'—(15) *Ueber so Etwas*, u.f.w., 'at a thing of this sort one may still be a little frightened, however fair it may

look' (usually *so . . . auch*). In the next sentence *doch* is 'notwithstanding.' On the government of *über* see An. 26, N. 18, and on the same below (*über Geister*) see Nar. § e.—(16) *im krySTALLenen Schloss*, 'in the crystal palace.'

§ p. (1) *als ob er sagen wollte*: see St. 7, N. 3; *wolle* would have been also correct, but would imply that he really wished to say it.—(2) *Etwas von ein paar*, u.f.w.: take *Etwas* with *zur Sprache zu bringen*; the *von* is 'about'—to put into speech something about, &c. The phrase *ein paar* is indeclinable when meaning 'a few'; being plural in sense it thus resembles *von zwei Paar Schuhen*, An. 16, N. 4 (d), which illustrates also the declined form *goldgefärbten Hauben*.—(3) *Acht Tage lang*: Nar. § j, N. 5.—(4) *Das ist kein Fehler*, 'none the worse for that.'—(5) *So glücklich nun*, u.f.w., 'happy even beforehand as our good people were in their prospect, and though they could no longer see the cabbages in the garden, but only tulip-beds, they were nevertheless very uncomfortable, because, for sheer wishing, they did not know what they *would* wish, and had not once the heart,' &c. The *baran* *wohl* is like *baran* *was*, and the former word has simply to be omitted in translating. There is a German proverb 'to take the sky for a bass-viol,' the modification of which in the present sentence must of course be rendered by something intelligible in English.—(6) *lauter*: used as an indeclinable adjective in the sense of 'sheer' or 'nothing but'; but as 'pure' it is declined regularly, as *lauteres Wasser*.—(7) *mir haben ja noch*, 'well, we have still.'

§ q. (1) *Des andern Abends*: Nar. § l, N. 3.—(2) *hin und her*: these words stand on exactly the same ground, as

regards the verb, with *auf* und *ab* (§ 2).—(3) *daß* *ausläßt* und *waren*: the omission of a comma after *ausläßt* may be set down as wrong even on the best German authority, for the first two words apply to the sparks, and the last two to the man and woman. But the practice of omitting a comma before *und* is so inveterate that one or two instances of the kind may serve as a caution if afforded here.—(4) *an etwas Anderes*, 'of anything else': see An. 17, N. 2 (end).—(5) *am es wieder*, *n.f.w.*, 'there came again down by the chimney, like a glow of dawn and breath of roses mingled together.' *Herab* goes with *durch*, as does the following *hinab* with *zu*.—(6) *über einen*: An. 26, as above.—(7) *Wenn dir doch*: *doch* as Fab. 13, N. 11.—(8) *faß . . . feßt*: sep. verb.—(9) *zu beiden Seiten hinab*: the distinction between *hin* and *her* may again be noted from this *hinab* and the *herab* just above—the one being 'down the chimney *towards* them,' and the other 'down (*from* her nose) on both sides.'—(10) *Schnauzbart*: a rather familiar word, for *Schnurrbart*.

§ r. (1) *erst recht groß*, 'for the first time really great.'—(2) *Wollten sie wohl oder übel*, 'whether they would or no.'—(3) *so bitte noch*, 'therefore ask further.'—(4) *Alle Gelegenheit*, *n.f.w.*, 'every opportunity of becoming happy is of no avail to him who has not the sense to turn it to account'—four commas in the German where we can dispense with a single one in English.

Die Bremer Stadtmusikanten.

§ s. (1) *Bremer*: adjectives in *er* from proper names are quite indeclinable. See An. 3 on the capital

letter.—(2) *Es hatte ein Mann* 'there was a man who had.'—

(3) *sein guter Wind wehte*, 'there was no good in the wind.' From beginning to end this story is in the most thorough popular style and full of colloquial phrases and irregular arrangements—like Fab. 25, which was by the same authors.

—(4) *kannst du ja*, 'thou canst surely.'—(5) *sand er . . . liegen*: St. 13, N. 11.—(6) *was jappst du so*, 'what art panting so for:' *was* ('why'), as Fab. 20.

—(7) *wollen todtschlagen*: on the order see An. § g, N. 9. Here a mere compound verb is made sufficient cause for avoiding the usual inversion.—(8) *Weißt du was*, 'dost know what.'—

(9) *laß dich auch annehmen*, 'allow thyself to be engaged too in the service.'—(10) *war's zufrieden*: the *es* here used was originally a genitive (of *er* or *es*), as briefly noted under Leg. § j, N. 2. It is found in many phrases, as *ich bin es müde*, *loß, gewiß*, 'I am weary, rid, sure of it;' *sie haben's kein Gewinn*, 'they have no profit from it;' *miß nimmes Wunder*, 'wonder seizes me thereat.' But it is now so settled as the regular accusative *es* that *was* can be substituted for it—*was bin ich zufrieden*, 'I am contented with that.'—

(11) *Es dauerte nicht lange*, *so saß da*, 'it was not long, when there sat.'—(12) *Lage Regenwetter*: An. 16, N. 4 (a).

§ t. (1) *Wer kann da*: *da* is used like 'there' in 'who can there be,' but it must be omitted in English.—(2) *hat mich . . . wollen*, 'wanted to,' *Nach*, 'as yet.'—(3) *erkaufen*: transitive (comp. *erkaufen*, Leg. § t, N. 11).—(4) *ist guter Rath theuer*, 'good advice is precious.' *Sin* for *hingehen*.—(5) *auf die Nachtmusik*: accusative of the object of knowledge, similarly with *pride*, &c. (Fab. 19, N. 1).

Doch, 'surely'; da, 'so.'—(6) Du schreist, u.f.w., 'you scream through one's bones and marrow; what art after.'—(7) Da hab' ich, u.f.w., 'why, I've, &c. Out, colloquial for guts. Doch, 'yet,' 'still' (notwithstanding his auspicious prophecy). Ehret für schreie; so schreie above, and prophezeit for jetzt.—(8) Richtig: An. 38, N. 2. Lassen, 'have' (submit to having).—(9) etwas Besseres, u.f.w., 'something better than death you'll find anywhere.'—(10) so muß es eine Art haben, 'there must be a style about it.'

§ u. (1) sah er sich: sich as Fab. 2, N. 2.—(2) brennen, 'glowing.'—(3) noch hingehen, 'go on to it.'—(4) etwas Kleines: etwas prefixed to a substantive is a sort of indefinite measure like our 'some,' but we commonly render it by 'a bit of,' 'a little,' &c. So etwas Gutes, etwas Verstand.—(5) Essen und Trinken: may be rendered as plural, 'eatables,' &c. Sitzen, 'sitting.'—(6) lassen's sich wohl sein, 'making themselves comfortable.'—(7) Das wäre was für uns: this is not the regular phrase was für, but was is equivalent to etwas, as very commonly in this style of writing.—(8) wären wir da, 'would we were there.'

§ v. (1) rathschlugen: St. 12.—(2) indem: adverb as § e above. Daß, 'so that.'—(3) fuhren . . . in die Höhe, 'started up.'—(4) meinten nicht anders, als, 'their only thought was that.' The order of same herein is correct, as daß is omitted.—(5) nahmen . . . fürlieb: fürlieb is a word only used with nehmen; the mit dem which is here interposed is a demonstrative antecedent to was—they made themselves satisfied (took satisfaction) with that which was left.—(6) eine Woche hungern sollten, 'would have to starve for a week.'—(7)

(schließen sie auch: the auch here signifies 'in fact'—'in fact they soon fell asleep.'—(8) Wir hätten uns doch nicht, u.f.w., 'we really oughtn't to have let ourselves be scared away with a buck's horn.' This phrase is evidently elliptical for some such as ins Bodstörn blasen und damit uns jagen.

§ w. (1) verstand keinen Spaß, 'would understand no nonsense' (the 'would' required by our idiom).

—(2) wollte zur, u.f.w., 'tried to get out at the back door'—gehen understood, as with hin above.

—(3) biß ihn: here beißen is transitive (comp. St. 4).—(4) vorbei rannte: the verb belongs also to über den Hof, so that it must not be compounded with vorbei. The verb rennen is used only of living objects, and usually of a high degree of speed; while laufen may be applied more generally, and to the running of water or perspiration. There is also the verb rinnen, which means 'to trickle.'—(5) noch einen, u.f.w., 'a good hard blow in addition.'

—(6) der Haß aber: aber as St. 19.—(7) gewedt, u.f.w.: in full, gewedt worden und munter geworden war.—(8) was er konnte, 'as well as he was able.'

(9) in dem Hause: dem is for jenem, and should therefore be pronounced long. Three or four demonstratives in place of relatives follow, and their real meaning, however we translate them, is 'she,' 'he,' 'that,' 'he:' Fab. 25, N. 22.—(10) da machte ich, u.f.w., 'so I made haste to take myself off.'—(11) den vier, u.f.w., 'but the four . . . were so thoroughly comfortable in it.'—(12) Und der das zulezt, u.f.w., 'and he who last related this has his lips still warm'—i.e. all these astounding stories must be true, for the man who last told them is still alive.

LEGENDS.

(pp. 94—111.)

Der Geist vom Riesengebirge.

§ a. (1) hatte sein Gebiet: we say 'was.'—(2) nach Jahrhunderten einmal, 'once' in the course of centuries.' Note that *Reichen* is plural.—(3) sein Wesen zu treiben, 'to carry on his doings.'—(4) allerlei: words with the termination *lei* are a species of numeral, and, like other numerals, are used both as adjectives and substantives; they are indeclinable. Thus *einerlei*, 'of one sort,' 'one sort of;,' *zweierlei*, 'of two sorts;,' *keinerlei*, 'of no sort;,' *mancherlei*, 'of various sorts.'—(5) oder schiedte sie auch, u. s. w., 'or he would even startle them up suddenly out of their very lairs' ('would' is our English idiom for what is actually done now and then).—(6) vor sich hin, 'away before him.'—(7) parforce: French, and so pronounced. Render, 'as great gentry are accustomed to hunt perforce.'—(8) länger: not to be mistaken for the comparative.—(9) fast nicht mehr, 'scarcely any longer.'—(10) näher kennen zu lernen, 'to make a closer acquaintance with.' There would be a *zu* before as well as after *kennen* but for its not being required with infinitives governed by *lernen* (An. 15, N. 2).

§ b. (1) das Alles . . . was, 'the whole of what.'—(2) Hierüber: the form *hier* is sometimes prefixed to prepositions instead of *da* or *dar*; it has the force of 'this' as distinguished from 'that,' while *da* is used in both senses in a general way, but only in the latter distinctively.—(3) nicht satt zu essen gab: render as if *satt* stood for 'enough,' though literally the sense is 'did not give [wherewith]

to eat his fill.'—(4) so oft er nur konnte, 'as often as ever he could.'

—(5) versah: note the different forces of this verb, or rather it is regarded as two verbs—one meaning 'to omit' (ver as opposed to the act of the simple verb, i.e. 'not to see'), and the other, 'to provide,' or as here of an office, 'to execute,' 'perform' (ver in the least evident of its forces, much as in *versprechen*, 'to promise,' Fab. 23, N. 17).—(6) lief davon: sep. verb.—[Another account, doubtless equally authentic, relates that Rubezahl, on resigning his office, was thrown into prison, "from whence, after the customary manner of spirits, he found an easy exit through the key-hole."]—(7) gerathen: An. 8, N. 1.—(8) berer: when *ber* is equivalent to *ver*, *jenige* it has the genitive plural *terer* instead of *beren*; it takes the latter when either a relative or an ordinary demonstrative. The other force is sometimes called by way of distinction 'determinative.'

§ c. (1) entgegen: Nar. § c.—(2) durch irgend eine, u. s. w., 'by the utterance of any preposterous assertion.' On *veranlassen* see St. 12, N. 3, and Note on Sep. Verbs, § 7 (b).—(3) im prächtigen Anzuge: i.e. that which he had won (note the article). *Dahin* is connected with *zug* and has nothing to do with *auf dem Pferde*, which is a parenthetic dative of the instrument; quite different from such a phrase as *auf das Gebirge dahin*.—(4) hinter sich hatte: render literally.—(5) so Etwas erfahren, 'heard of such an occurrence.'—(6) hängen bleiben: An. 29, N. 3.—(7) dem Bräutigam aber: St. 19, N. 2.—(8) aus . . . geworden: Pt. I, p. 47.

§ d. (1) des einsamsten Gebirges:

render as plural (An. 41, N. 7).—(2) *hinüberſprang*, 'was jumping over.'—(3) in einen Mantel geſchütt: the accusative because the literal force is 'having been wrapped into a mantle.'—(4) ihn bünfte: bünſen takes either dative or accusative, like täuſten (Par. § a, N. 11). It resembles our 'methinks,' but is not restricted to the 1st person.—(5) meinen: much less common than den meinen; den meinen is also possible (Pt. I. pp. 56-7).

§ c. (1) Der Wanderer, u.f.w., 'the traveller had just reached the border of the pine-wood, when,' &c.—(2) Geſtrüppe: prefix as Gebirge above.—(3) es gelang ihm nie, u.f.w., 'he never succeeded [gelingen] in placing it upon a stone—it always fell between the blocks' (into the cracks on the rocky path).—(4) So ging er, u.f.w., 'thus he proceeded, in the most awkward posture, by the edge of [an with dat.] the steepest precipices.'—(5) Nun . . . jetzt: nun, 'then.'—(6) immer von neuem, 'ever anew.'

§ f. (1) Jetzt ließ er . . . los, 'now it let go:' loslassen.—(2) den Tethen vorbei: an or bei omitted, so that the adverb comes to serve elliptically as a preposition (comp. T. Mar. § g, N. 1).—(3) der Angſtſchweiß: the article is not essential, any more than in similar instances with ourselves. We can say either 'the perspiration streamed from his brow,' or simply 'perspiration,' &c.—(4) Tannenmalbe: Tanne is properly the spruce fir, though often it passes for the pine.—(5) indem er . . . erwachte, 'on awaking.'—(6) ſich ſeiner noch nicht ganz bewußt, 'not yet quite conscious to himself' (lit. 'to himself of himself'). Blüthen, 'with an oath.'—(7) beſchwerlichen:

this time we render 'troublesome;' above we have had successively 'heavy,' 'arduous,' 'awkward.'—(8) ſtehen ſah: St. 4, N. 3.—(9) da er . . . noch, 'when he notwithstanding.'—(10) in ſeiner ärmlichen Wohnung, 'in his humble lodging.'

§ g. (1) Man zeigt ihn ſeitwärts, u.f.w., 'it is pointed out on the side of,' &c.—(2) von allen Seiten her, 'on all sides round.'—(3) des Dorfes Krummhübel: An. 41, N. 5.—(4) iſt ganz vorzüglich . . . berühmt geworden, 'has become quite pre-eminently famous.' Berühmt is an adjective; a participle would have taken worden.—(5) Springwurzel: the name has reference to the 'spring' of sap in the plant. So a species of milky spurge is known by this name.—(6) vermag: from vermögen.—(7) gebückt daſtand und grub, 'was standing in a stooping posture and digging:' on gebückt comp. An. 36, N. 6.

§ h. (1) als wäre: equivalent to als ob . . . wäre.—(2) will ſie mir . . . bejaßlen: observe that bejaßlen cannot govern two accusatives at once like leſſen and fragen, as explained under St. 12, N. 6. We have here an instance of two pronouns coming together, the accusative before the dative, contrary to the general rule (Pt. I. p. 14). The rule with pronouns is to place the one with the *shorter sound* in front.—(3) wage es nicht: An. 32, N. 5.—[From pressure of space, the account of the second errand to the garden has to be omitted. The peasant is therein threatened more terribly than before, and is struck down senseless and left to be drenched by the storm, so that his life would have been lost but for a charcoal-burner bringing him home.]

§ i. (1) das ſüßte ich wohl, 'that

I feel sure.'—(2) *sanfte* . . . *nach*, 'sent for.'—(3) *was wollt Ihr*: An. 29, N. 7.—(4) *noch nicht*, 'not, I hope': Fab. 13, N. 11.—(5) *alle Gefahr vergaß*: the accusative, as here, is most common with *vergeßen*, but the genitive is frequent, especially in the well-known phrase *vergiss mein(er) nicht*.

—(6) *und wenn*: for *wenn auch*.—(7) *Dann bin ich*, 'then I shall be.'—(8) *er wagte nicht*: this time the *es* is omitted.—(9) *nach der Kapelle auf die Kuppe*, 'up to the top of the hill to the chapel.'—(10) *Was ist dir*, 'what ails you.'

§ j. (1) *dem Garten nahe*: Fab. 17, N. 2.—(2) *wie es der Vater*: the *es* (with *sculbig*) is an old genitive form which we shall meet with again.—(3) *von oben fuhr*: *fahren* can be used of any motion whatever, as the following examples from Hilpert's Dictionary will show: *der Blitz fuhr in den Baum* ('struck'); *mit der Hand in die Tasche fahren* ('thrust'); *aus dem Bette fahren* ('start'); *gen Himmel fahren* ('ascend'); *in die Grube fahren* ('descend'), &c. The last is as our text.—(4) *ein Gebirge*, 'a mountain mass.'

Der Mäuseturm.

§ h. (1) *Christi*: this Latin genitive is common in German (see vocab.).—(2) *trat zu Mainz* . . . *ein*, 'set in at Mayence.'—(3) *bestürmte ihn*, u. f. w., 'assailed him with imploring entreaties.'—(4) *schalt sie, daß*, u. f. w., 'upbraided them as idle,' &c.—(5) *Da ließ Gatto*, u. f. w.: take thus—*Da ließ Gatto eine Anzahl in Kornhäuser sich sammeln*, unter dem Schine, als sollten, u. f. w. For the last two words see above, § h, N. 1.—(6) *der Unglücklichen*: gen. plur.—(7) *Himmelan*: so we sometimes find *bergab* ('down the mountain') in one word.

§ l. (1) *Es entstand nämlich*,

'thus there arose.'—(2) *stürzte* . . . *auf ihn zu*, 'rushed upon him.' *Her Mause* as An. 16, N. 4 (a).—(3) *an den Wänden hinauf*: *Wand* here has the meaning of 'a perpendicular place like a wall.' We may say 'up the rocky walls.' See N. H. 7, N. 10. The use of *Orter* here (not *Orten*—see An. 42, N. 6) shows the reference to be to places of a defined character, fit for affording a refuge, and not to any 'spots' which chanced to be difficult of access.—(4) *stürmten* . . . *los*: sep. verb.—(5) *sie auf ihn losgingen*: this order is correct (not *gingen sie auf ihn los*) because of the *daß*. The *ja* is as Fab. 27, N. 21.—(6) *Er ließ sich*: take with *übersetzen* (here separable—comp. T. Mar. § d). The *nach einem* with *Thurme*.—(7) *des Städtchens Bingen*: An. 41, N. 5.—(8) *von Alters her*: the dative *Zeiten* is understood—'from (times) of old.' For *vor* with *warnen* comp. *fürcht vor Dieben*, An. 2.—(9) *den Mäusen*: dat. incomp. *Werbe* is understood to be repeated in the last clause.—(10) *vor ihrer Wuth*: An. 42, N. 3.—(11) *erhoff*: comp. *ertrant*, Fab. 2.—(12) *dem Bischofe nach*: Fab. 3, N. 2. With *des jämmerlichsten Todes* comp. *den elenden Tod* above, as showing a duplicate construction.

Die Kyffhäuser Geister.

§ m. (1) *Kyffhäuser*: T. Mar. § s, N. 1.—(2) *lagern sich* . . . *um sie her*, 'recline around it' (i.e. the valley). Take *minder hohe* with *Berggüte*.—(3) *ihm nahe*: Fab. 17, N. 2.—(4) *ohne daß man begreift*, 'without its being understood' or 'possible to understand.'—(5) *Aber seit hundert*, u. f. w., 'but for a full hundred years they are said to have thus seemed upon the point of falling, and yet not to fall.' The position of the second

fallen shows it to be an infinitive under the government of *solten* (otherwise we should have had *unt doch fallen sie nicht*). On the present after *seit* see An. 42, N. 5.—(6) *unten*, 'at the base.' *Dreizehn Hufe* *nich* comes under An. 16, N. 4 (*o*).—(7) *überfieht*: Fab. 22. *Menge von Ruinen* is a different construction from that of An. 16, and better suited to the higher style of this introductory passage. We shall drop down to the colloquial when we reach the legends themselves.

§ n. (1) *keine eigentliche*: on the termination of the adjective see An. 23, N. 2; *eigentlichen* would be preferred by some grammarians. Contrast *keine fremden*, Nar. § p (text).

—(2) *Ein solcher Ort . . . auch*, 'and one such place' (lit. 'such a place also was').—(3) *besonders gern Hof hielt*, 'was especially fond of holding court.' The next sentence implies that the village and its palace were alike unfortified.—(4) *gleich darüber*, 'immediately above.'—[The passage omitted after this paragraph glances at the vicissitudes of the place during four hundred years. After serving as the fort of Tilleda it became a fearful robbers' nest; but in the fifteenth century the Count of Schwarzburg, Henry the Twenty-third (1), built a chapel within its walls, on the consecration of which a forty days' indulgence was promised to all who should visit the chapel and "not forget the ecclesiastics." By this means a perfect carnival came to be enacted at the spot. But in the next century came the Reformation, and the pilgrimages to Kyffhausen, with all their abominations, were now brought to an end.]—(5) *ist es nun*: *nun* has a stronger temporal force here than in a general way, but the language is in poetical style.—

(6) *beim Scheine*, 'by the glimmer.'

—(7) *wanken und wirren hier noch*, u. s. w., 'there are still moving and working here the forms and spirits of departed centuries.' *Wanken* is used of any tremulous or fluttering motion. In English an article before 'forms' reads better, but it simply points to the definition of the forms as those of departed centuries.

§ o. (1) *Nicht leicht möchte es wohl*, u. s. w., 'not easily, one may believe [*wohl*], could a second deserted castle be found of which fables so various have been told'—lit. 'so many a thing has been fabled' (Leg. § a, N. 4).—(2) *läßt es sich nicht nehmen*, 'will not be dispossessed of the belief,' lit. 'does not allow it to be taken from her.'—(3) *dem Kyffhäuser*: understand *Gebirge*.—(4) *ihre Wesen treiben*: Leg. § a.—(5) *ihre spottet*: G. H. 4.—(6) *Kaiser Friedrich der Dritte*: not Frederick the Great, who was never a Kaiser, and whose epoch is vastly too recent (he died in 1786); he was Frederick II., King of Prussia simply. The emperor here referred to was the grandson of Frederick Barbarossa (St. 13); he was King of the Romans and of Sicily and Emperor of the West, being a sovereign from 1196 to 1250. Failing from illness to engage at first in the crusades, he was excommunicated by Pope Gregory IX., which circumstance explains the use of the word *verwünschten*. He strove after this to reduce the Pope to the position of a mere spiritual ruler, thus starting the famous contest of the Ghibellines against the Guelphs (the latter being the papal party).—(7) *müssen*, 'had to'—popular ideas have forced it on him.—(8) *an einem . . . Tische*: *an is 'at'* (Nar. § n).—(9) *der eben*

erwachen will, 'who is just about to awake.'—(10) *des jüngsten Tages*, 'of the last day.'

§ *p.* (1) gute Menschen, 'good people.'—(2) *Ryffhäufergebirge*: comp. the spelling *Ryffhäufer-Gebirge* in § *m* as illustrating the variations noticed under N. H. 1.—(3) *mit . . . verlobt*: the regular construction for 'betrothed to.'—(4) *wie er sie*: the *sie* is like the *es*, An. 32, N. 5—'such as he had,' &c.—(5) *entgegen*: governs *ihm*.—(6) *Braut*: this term is applied in Germany to a betrothed girl, up to her marriage.—(7) *des Ryffhäufer*: T. Mar. § *s*, N. 1.—(8) *mehrere solcher*: comp. *jeñ solcher*, St. 15. In this sense of 'more' the form *mehre* is preferred, *mehrere* being 'several,' but the two are often used promiscuously.—(9) *nur wenig verschüttet und offen*: say 'opened' for *offen*, as the *nur* qualifies that word also (a vault would usually be closed up, but this being a little broken down was also a little open).—(10) *trieb es ihn an*, 'something impelled him.'—(11) *Vergiß das Beste*: accus. as § *i*.—(12) *überlief*: *überlaufen* is only separable when applied to a liquid running over, or a soldier going over to the enemy. In the sense of 'to traverse,' 'to run over a person,' and 'to outrun,' it is inseparable.

§ *q.* (1) *so schlug . . . hinter ihm zu*, 'when there banged-to behind him:' *zu* this time belonging clearly to the verb, and having no connection with *hinter*.—(2) *die ganze Rothenburg*: the feminine, though correct etymologically, is probably confined to this word and Wartburg among names of *places*. Towns all but universally are neuter, compounds of *Berg* and *Burg* equally with others.—(3) *als diese*: on the use of the feminine for *das Mädchen* see St. 5, N. 11.—

(4) *soll aber der Glückliche noch kommen*, 'the fortunate person is however yet to come:' *soll*, 'is to.'

§ *r.* (1) *nach Sitte und Gebrauch*, 'according to custom and usage.'—(2) *Aus welchem . . . denn*: the best word here for *denn* is 'pray' (An. 20, N. 6). Nun, 'well.'—(3) *den Berg hinan*: T. Mar. § *g*, N. 1.—(4) *Gewiß willst du*, 'you are certainly wishing.' As to rendering *Ritterstetter* 'court cellar' (so *Ritterwein* below), of course those about the court in the days of Frederick II. were really knights (*Ritter*).—(5) *umsonst*: in its less usual sense.—(6) *wie es jetzt . . . aussähe*, 'how things now looked.'—(7) *des Nachts*: An. 13.

§ *s.* (1) *voll trefflichen Weines*: Nar. § *v*, and the references there.—(2) *Niemanden*: both *Niemand* and *Niemandem* are also used in the dative.—(3) *dessen letztes Brod*, 'that man's last bread.'—(4) *der im ganzen Lande so gut nicht war*: here we have a colloquial licence for 'which had no equal in the whole country.' It is however much like Milton's "fairest of her daughters, Eve." The intention of such expressions is, 'compared with which there was none so good,' 'compared with whom she was the fairest.'—(5) *Isabe auch nicht*, 'nor Isabel either.'—(6) *Den Wein: den demonstrative*.—(7) *als es*: contrary to the feminine *diese* in § *q*. Much freedom exists.

§ *t.* (1) *schob auf einer Karre . . . vor sich her*: lit. 'pushed before him upon a barrow,' which we should express, 'took with him in a barrow.' The *her* is used as in *hinter ihm her*, An. 14, of a motion keeping near to the *sich*. Just below we have *vor sich hertragen*, where the *her* has its similar sense of 'along before him' as in a funeral (though he was not

walking behind it but lying helpless), *ſich* being in both passages in the dative. The *wieder zu kommen* might have been spelt in one word equally with the *wiederkommen* in § 2: see St. 10, N. 3.—(2) *Tagen* *vor*, 'the day before:' genitive like *des andern Morgens*, Nar. § 1.—(3) *etwas Geld*: T. Mar. § 2.—(4) *ſich . . . ins Bett legen*, 'go to bed.'—(5) *breien*: comp. Nar. § 2, N. 2. But these declined forms are the exception after prepositions.—(6) *richte . . . hin*: take as a separable verb, though we can understand the *hin* as going with *zu*—lit. 'reached *on to* his funeral.'

§ 2. (1) *auf den Markt nach Kelbra*, 'to Kelbra to market:' comp. *nach der Kapelle auf die Kuppe* (§ 2).—(2) *nach keine halbe Stunde . . . weg*, 'not yet half an hour off.' The Germans usually reckon distance by time as based upon an easy walking pace. A *Stunde* is thus roughly near to an English league and is sometimes so translated (their *Weile* being over five of our miles).—(3) *so erhob ſich*: T. Mar. § 2, N. 11; on the verb, Fab. 30.—(4) *nicht anders . . . als wenn*, 'nothing else than as if:' the *als* has to do duty both for 'than' and 'as.'—(5) *im ersten besten Dorfe einzuführen*, 'to put up in the first village,' the *besten* conveying the idea of thus making the best of it.—(6) *ließ ſich von ihr aufhalten*, 'allowed himself to be detained by it.'—(7) *fuhr immer auf Nordhausen zu*, 'drove on without delay for Nordhausen.' Here we have *zufahren*, and not *auf . . . zu*, as the sequel and the use of *immer* prove.—(8) *verberbt*: *verberben* is often weak when transitive.—(9) *immer einmal über das andere*, 'again and again continually.'—(10) *ſtecken blieb*, 'remained stuck' (better than 'sticking,' An. 29, N. 3).

§ 2. (1) *ſich . . . zu nähern*: *ſich* is the lantern, as it must refer to the same object as the nominative to the verb in its own clause. Render, 'which seemed to be approaching nearer and nearer.' Comp. French *s'approcher*.—(2) *bei ſich ſelbst*: Fab. 9.—(3) *allein*: repeatedly used below, and can only be taken as a strong form of *aber*.—(4) *willens*: adverbial use of the genitive of *Wille*.—(5) *keine Männchen*: it is nothing uncommon for a diminutive to be preceded by *kein*, which helps to show (St. 18) that these forms are often themselves used for other purposes than the expression of 'little.' Note the *daß* and *es* for 'who' and 'he,' as under § 2, N. 7. But with the male sex the adherence to the grammatical neuter in such instances is more common.—(6) *seitwärts*, 'sidewards'—in a parallel direction.—(7) *so gut ſein unb*, 'be so good as to.' This is a usual idiom, as seen in the phrase *wollen Sie die Güte haben unb mir . . . geben*, 'will you have the goodness to give me.'—(8) *auf Töffel zugezappelt kam*, 'came pattering up to Töffel.' The *zu* belongs to the *auf*, but is combined with the verb nevertheless, as the *her in vor ſich hertragen*, § 2.—(9) *Rath unb Rath*, 'word and deed,' or 'advice and assistance.'—(10) *lieb*: from *hauen*.

§ 2. (1) *ein Trintgeld geben*, 'tip him a copper.'—(2) *Beſchaltet nur*: on *nur* see St. 17.—(3) *daraus . . . zu dienen*, 'out of serving:' An. 29, N. 1.—(4) *ſi das Euer Ernst*, 'are you serious.'—(5) *also gesonnen*: *also* redundant, but inserted for the same reason as the *daraus* above and *the es* so frequently.—(6) *ließ ſich das*, u. f. w., 'did not require to be told this twice.'—(7) *ohne lange zu fragen*, 'without further inquiry.'

—(8) vor den Pferden hertrippelte: comp. above on *zugejappelt*, and vor sich hertragen, to the latter of which the present phrase is exactly similar.—(9) spukt jetzt in der Gegend . . . umher, 'haunts the whole neighbourhood' (the *umher* is sufficiently expressed by the word 'haunt').—(10) hätte es . . . zu thun, 'had to do.'—(11) hinauf aufs Schloss, 'up into the palace.'—(12) da gingen ihm endlich doch, u.f.w., 'then at last his eyes were opened' (doch is 'after all,' but our language will not take it).

§ x. (1) mit wem: not the mere relative (for *wem*), but the indirect interrogative.—(2) glaubte Nichts gewisser, 'thought nothing more certain.'—(3) eine Tonne Goldes: comp. An. 44.—(4) ließ sich's . . . merken, 'allowed it to be noticed' (sich, dat., 'from himself,' cannot be translated unless by some such term as 'from his manner').—(5) gestand . . . zu: from *zugestehen*.—(6) fürlieb nehmen: T. Mar. § v.—(7) glaubte . . . zu müssen, 'thought he must.'—(8) konnte aber doch, u.f.w., 'but could not forbear, before he left the chest, first thrusting in one more solid gripe. He rejoiced heartily over the fact that he had after all [doch] cheated the niggardly dwarf out of just [schon] a few hundred thalers extra [noch], for so many he supposed he might have caught up.'—(9) Endlich aber . . . doch, 'at length, however.'

§ y. (1) Unheimliches: this adjective means 'dismal,' and is used to express 'haunted,' as in English 'something queer,' &c.—(2) so möchte ich . . . wohl: wohl is constantly used with *mögen*, *fönnen*, and *bürfen*, to modify the positiveness of the expression. Ich mag wohl sagen is 'I dare say'; er dürfte wohl kommen, 'he may probably come,' das

konnte wohl sein, 'that might be the case.' So here in *ich möchte wohl* sehen there is a shade of hesitation implied—'well, I should,' or 'I should, I think.' Den alten Herrn, 'the old gentleman.' On *fennen* lernen see Leg. § a.—(3) erzählten hören: St. 5, N. 6; but our idiom agrees as to *erzählen*.—(4) was an der Sache wäre, 'what there was in the matter.'—(5) wie gesagt, 'as I said.' So in English 'as just said.'—(6) keine Gefahr muß dabei, u.f.w., 'there must be no danger for me to fear about it.'

—(7) meiner Wege: on the genitive (plural) see Fab. 2.—(8) zu einer . . . Thür: here *zu* is used for 'to' of a material object, a fourth case not noticed under An. 3, N. 6.—(9) meran eben so viel . . . Schloßer lagen, 'opposite which were the same number of locks;' liegen is here used much as *stehen* in An. 20, N. 15. Comp. Befatzung lag, Nar. § m (text).—(10) Legtere: comp. *folgenden*, An. 22.—(11) gewahr wurde: St. 9.

§ z. (1) Thro: this is an antiquated form for *Thre*, used only in ceremonious expressions, and particularly before *Majestät*. So *Derro* for *Derren* or *Deren*.—(2) die Nacht über, 'the night through.' In this usage *über* can follow its case.—(3) zeigte ihr . . . noch, 'further.'—(4) deren einer Seite, 'one side of which.'—(5) hatte er es gar kein Geheim: the *es* is another instance of the old genitive form mentioned under T. Mar. § s, N. 10—'he made no secret at all of it,' or 'made it no secret.'—(6) und ihm zugestanden, u.f.w., 'and than had been permitted him.' The verb is again *zugestehen*, for though *gestehen* would make the same participle, it is a neuter verb and can have no passive.—(7) Er mußte sich vielmehr, u.f.w., 'on the contrary he was quite proud

of having cheated' (vocab. *wissen*). *Sintergehen* has two forms (see table under Note on Sep. Verbs, § 6); the inseparable has a figurative and transitive meaning, and gives us an instance of a compound of *gehen* being conjugated with *haben* instead of *sein*.—(8) *dachte* an *Nichts* weniger: not 'thought of nothing less,' but 'thought less of nothing,' 'the last thing he thought about was.' Comp. herewith such a phrase as *wünschte Nichts* *schöner* (St. 19), and the exact correspondence of the two constructions will be seen.—(9) *der gute Mann*: so ourselves often say 'good' when we mean 'simple'

or 'pleasant.' The meaning is exactly that of Shakespeare's "good easy man," but here the antithesis of 'unrighteous possessions' may render some such term as 'jolly fellow' less incongruous.—(10) *Kaiser Friedrich*: comp. *des Kaisers Friedrich* just above, and note the rule that in such forms in apposition, only one of the nouns is declined—the first when there is an article, but the second when there is none.—(11) *ein Bettler geworden*: An. 26, N. 1. The corresponding *auf einem wohlhabenden Manne* makes the insertion of *ein* preferable here.—(12) *noch et*, 'before yet.'

PARABLE.

(p. 112.)

Adam und der Seraph.

§ a. (1) an einem Hügel, 'upon a hillside:' an as usual is 'by the side of;' to express 'upon the hill' *auf* is used, as below.—(2) im Garten Eden: An. 41, N. 5.—(3) Antlitz: An. 5, N. 3.—(4) war...gerichtet: An. 29, N. 13.—(5) *gen Himmel*: *gen* (for *gegen*) is an antiquated form used chiefly in combination with *Himmel*.—(6) *daroben*: for *daroben*; so *brein* for *barain*, &c.—(7) *Da wünsche* *ich* *mir*, 'I was wishing myself,' or 'wishing I had.' The *da* has the force of 'in consequence,' as connecting the wish with the stars that occasioned it, but it can hardly be rendered, unless perhaps by 'oh!'.—(8) *in der Nähe zu schauen*, 'to behold near at hand.'—(9) *in Eifer*: *summet*: accus.—(10) *träumte*: contrast St. 8, N. 3.—(11) *es dachte* *den Traum*

menden: for the irregular forms of *dachten* see vocab. It governs either dative or accusative of the person.

§ b. (1) oben an des Himmels Gewölbe, 'on high by the vault of heaven.'—(2) *schwebte* um Orion, 'hovered around Orion.'—(3) *die Guden*: *die Gude*, or in full *Gudhenne* ('clucking hen'), is another name for the Pleiades, already mentioned as *das Siebengehirn*; but the plural must here be used in the free style of poetical phraseology, so as to comprehend the Hyads and all that quarter; the two may thus be rendered 'the Seven Stars and the clusters around.'—(4) *voll glänzender Blüten*: here we see the construction with *voll* changed to the genitive when an adjective intervenes, and not like that in An 39.—(5) *hast du mich geführt*, 'didst thou conduct me.'—(6) *vermag*: from *vermögen*.

CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH.

The German and English languages are of the same origin, and consequently have many words in common. But the identity of the words in the two languages is frequently disguised by changes of letters, since two nations, and even two branches of the same nation, seldom pronounce the same word in exactly the same way. The letters most frequently interchanged are those pronounced by the same parts of the mouth; thus Labials are interchanged with Labials, Dentals with Dentals, Gutturals with Gutturals, and so with other letters pronounced by the same organs of speech. The letters may be arranged thus:—

A. CONSONANTS.

- I. LABIALS . . . B, P, F, V, W.
- II. DENTALS . . . T, D, Th.
- III. GUTTURALS . . C (hard), K, Q, H, G (hard).
- IV. NASALS . . . M, N.
- V. SIBILANTS . . C (soft), S, Sh, Ch, G, Dg, J, Z.

B. VOWELS.

A, E, I, O, U.

The following lists contain several words common both to German and English; they should be committed to memory, as they will save the learner much trouble in acquiring the meaning of German words:—

I. LABIALS OR LIP-LETTERS.

P, B, F, V, W.

1. F German = V English.

German.	English.	German.	English.
eilf, elf,	<i>eleven.</i>	der Ofen,	<i>oven.</i>
fünf,	<i>five.</i>	die Schaufel,	<i>shovel.</i>
der Hafen,	<i>haven.</i>	der Teufel,	<i>devil.</i>
liefern,	<i>de-liver.</i>	zwölf,	<i>twelve.</i>

2. F, Ff, Pf, German = P English.

German.	English.	German.	English.
der Affe,	<i>ape.</i>	der Bischof,	<i>bishop.</i>
der Apfel,	<i>apple.</i>	dämpfen,	<i>to damp.</i>
auf,	<i>up.</i>	gaffen,	<i>to gape.</i>

194 CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH.

German.	English.	German.	English.
greifen,	<i>to grip.</i>	pflücken,	<i>to pluck.</i>
der Hanf,	<i>hemp.</i>	der Pflug,	<i>plough.</i>
der Haufe(u),	<i>heap.</i>	der Pfosten,	<i>post.</i>
helfen,	<i>to help.</i>	das Pfund,	<i>pound.</i>
hoffen,	<i>to hope.</i>	reif,	<i>ripe.</i>
das Kupfer,	<i>copper.</i>	das Schaf,	<i>sheep.</i>
offen,	<i>open.</i>	scharf,	<i>sharp.</i>
der Pfad,	<i>path.</i>	das Schiff,	<i>ship.</i>
der Pfahl,	<i>pale, pole, pile.</i>	der Schlaf,	<i>sleep.</i>
der Pfeffer,	<i>pepper.</i>	die Seife,	<i>soap.</i>
die Pfeife,	<i>pipe.</i>	stampfen,	<i>to stamp.</i>
der Pfeiler,	<i>pillar.</i>	der Streif,	<i>stripe.</i>
der Pfennig,	<i>penny.</i>	die Stufe,	<i>step.</i>
die Pflanze,	<i>plant.</i>	tief,	<i>deep.</i>
das Pflaster,	<i>plaster.</i>	triefen,	<i>to drip.</i>
die Pflaume,	<i>plum.</i>	der Tropfen,	<i>drop.</i>

8. B German = F, V, W, English.

German.	English.	German.	English.
ab,	<i>off.</i>	ober,	<i>over.</i>
der Abend,	<i>evening.</i>	der Rabe,	<i>raven.</i>
berauben,	<i>to bereave.</i>	die Salbe,	<i>salve.</i>
der Dieb,	<i>thief.</i>	schaben,	<i>to shave.</i>
eben,	<i>even, level.</i>	die Schwalbe,	<i>swallow.</i>
er-lauben,	<i>to [give] leave.</i>	selb,	<i>self.</i>
das Fieber,	<i>fever.</i>	das Sieb,	<i>sieve.</i>
geben,	<i>to give.</i>	sieben,	<i>seven.</i>
gelb,	<i>yellow.</i>	das Silber,	<i>silver.</i>
das Grab,	<i>the grave.</i>	der Stab,	<i>staff.</i>
haben,	<i>to have.</i>	streben,	<i>to strive</i>
halb,	<i>half.</i>	taub,	<i>deaf.</i>
heben,	<i>to heave [lift].</i>	die Taube,	<i>dove.</i>
das Kalb,	<i>calf.</i>	treiben,	<i>to drive.</i>
der Knabe,	<i>boy [knave].</i>	übel,	<i>evil.</i>
das Laub,	<i>leaf, foliage.</i>	über,	<i>over.</i>
leben,	<i>to live.</i>	weben,	<i>to weave.</i>
die Leber,	<i>liver.</i>	das Weib,	<i>wife.</i>
die Liebe,	<i>love.</i>		

II. DENTALS OR TEETH-LETTERS.

D, T, Th.

1. D German = Th English.

German.	English.	German.	English.
das Bad,	<i>the bath.</i>	die Bude,	<i>the booth.</i>
baden,	<i>to bathe.</i>	da, dar, dort,	<i>there.</i>
beide,	<i>both.</i>	danken,	<i>to thank.</i>
der Bruder,	<i>the brother.</i>	dann, denn,	<i>then.</i>

CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH. 195

German.	English.	German.	English.
das, dass,	<i>that.</i>	die Feder,	<i>feather, pen.</i>
dein,	<i>thine, thy.</i>	fördern,	<i>to further.</i>
denken,	<i>to think.</i>	der Heide,	<i>heathen.</i>
dicht,	<i>thick, dense.</i>	die Heide,	<i>heath.</i>
dick,	<i>thick, stout.</i>	der Herd,	<i>hearth.</i>
der Dieb,	<i>thief.</i>	kleiden,	<i>to clothe.</i>
dies,	<i>this.</i>	das Leder,	<i>leather.</i>
das Ding,	<i>thing.</i>	der Mund,	<i>mouth.</i>
doch,	<i>though, yet, but.</i>	nieder,	<i>be-neath, nether</i>
der Donner,	<i>thunder.</i>	der Nord,	<i>north.</i>
der Dorn,	<i>thorn.</i>	der Pfad,	<i>path.</i>
drei,	<i>three.</i>	die Scheide,	<i>sheath.</i>
dreschen,	<i>to thrash.</i>	der Schmied,	<i>smith.</i>
dringen,	<i>to throng, to press.</i>	die Schmiede,	<i>smithy.</i>
du,	<i>thou.</i>	sieden,	<i>to seethe.</i>
dünn,	<i>thin.</i>	der Süd,	<i>south.</i>
durch,	<i>through.</i>	der Tod,	<i>death.</i>
der Durst,	<i>thirst.</i>	werden,	<i>to grow, become</i>
der Eid,	<i>oath.</i>	die Würde,	<i>whence</i>
die Erde,	<i>earth.</i>	würdig,	<i>worth; and</i>
			<i>worthy.</i>

2. T German = Th English.

German.	English.	German.	English.
fort,	<i>forth, further.</i>	die Mutter,	<i>mother.</i>
fünfte,	<i>fifth; so also</i>	tausend,	<i>thousand.</i>
sechste,	<i>sixth, &c.</i>	treiben,	<i>to thrive.</i>
der Gurt,	<i>girth.</i>	der Vater,	<i>father.</i>
die Latte,	<i>lath.</i>	das Wetter,	<i>weather.</i>
der Monat,	<i>month.</i>		

3. T, Th,* German = D English.

German.	English.	German.	English.
alt,	<i>old.</i>	eitel,	<i>idle, vain.</i>
der Bart,	<i>beard.</i>	die Eltern,	<i>[elders] parents</i>
das Bett,	<i>bed.</i>	die Falte,	<i>fold; whence</i>
bieten,	<i>to bid; whence</i>	die Einfalt,	<i>[one-fold] simplicity.</i>
verbieten,	<i>to forbid, &c.</i>	die Fluth,	<i>flood.</i>
das Blatt,	<i>[blade] leaf.</i>	die Furt,	<i>ford.</i>
das Blut,	<i>blood.</i>	das Futter,	<i>fodder, food.</i>
die Braut,	<i>bride.</i>	der Garten,	<i>garden.</i>
breit,	<i>broad.</i>	der Gott,	<i>God.</i>
das Brot,	<i>bread.</i>	der Gürtel,	<i>girdle.</i>
die Brut,	<i>brood.</i>	gut,	<i>good.</i>
brüten,	<i>to brood, hatch.</i>	halten,	<i>to hold.</i>
der Diamant,	<i>diamond.</i>	hart,	<i>hard.</i>
dritte,	<i>third.</i>		

* T and Th in German are both sounded T.

196 CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH.

German.	English.	German.	English.
das Haupt,	[<i>Ang.-Sax.</i> <i>hēafod</i>] <i>head</i> .	der Schritt,	[<i>stride</i>] <i>step</i> .
die Haut,	<i>hide, skin</i> .	die Seite,	<i>side</i> .
hinter,	[<i>hinder</i>] <i>be-kind</i>	selten,	<i>seldom</i> .
der Hirt,	<i>herdman</i> ; whence	die Stätte,	<i>stead, place</i> .
der Schafhirt,	<i>shepherd</i> .	statt, anstatt,	<i>instead</i> .
der Schwein-		der Tag,	<i>day</i> .
hirt,	<i>swineherd</i> .	der Tanz,	<i>dance</i> .
hundert,	<i>hundred</i> .	taub,	<i>deaf</i> .
hüthen,	<i>to heed, guard,</i> <i>tend</i> ; whence	die Taube,	<i>dove</i> .
die Huth,	<i>heed, care</i> ;	tauchen,	<i>to duck</i> .
der Hut,	<i>hood, hat</i> ; and	taufen,	[<i>to dip</i>] <i>to</i> <i>baptise</i> .
der Fingerhut,	[<i>finger-hat</i>] <i>thimble</i> .	der Teufel,	<i>devil</i> .
kalt,	<i>cold</i> .	das Thal,	<i>dale, dell, vale</i> .
die Karte,	<i>card</i> .	der Thaler,	<i>dollar</i> .
kneten,	<i>to knead</i> .	der Thau,	<i>dew</i> .
laut,	<i>loud</i> .	theilen,	<i>to deal or dole</i> <i>out, divide</i> .
leiten,	<i>to lead</i> .	theuer,	<i>dear</i> .
die Leiter,	<i>ladder</i> .	das Thier,	[<i>deer</i>] <i>animal</i> .
die Matte,	<i>mead, meadow</i> .	das Thor,	} <i>door</i> .
der Meth,	<i>mead (a drink)</i> .	die Thür,	
die Mitte, Mittel	<i>mid-, middle</i> ; whence	thun,	<i>to do</i> ; whence
der Mittag,	<i>midday</i> ;	that,	<i>did</i> ; and
die Mitternacht	<i>midnight</i> ; and	die That,	<i>deed</i> .
der Mittwoch,	[<i>mid-week</i>] <i>Wednesday</i> .	tief,	<i>deep</i> .
der Muth,	[<i>mood</i>] <i>mind,</i> <i>heart</i> .	die Tochter,	<i>daughter</i> .
nackt,	<i>naked</i> .	der Tod,	<i>death</i> .
die Natter, Otter,	<i>adder</i> .	totd,	<i>dead</i> .
die Noth,	<i>need, distress</i> .	tragen,	[<i>drag, draw,</i> <i>dray</i>] <i>to carry</i> .
das Räthsel,	<i>riddle</i> .	tränken,	<i>to drench</i> .
reiten,	<i>to ride</i> .	der Traum,	<i>dream</i> .
retten,	<i>to rid, deliver</i> .	traurig,	[<i>dreary</i>] <i>sad</i> .
roth,	<i>red</i> .	treiben,	<i>to drive</i> .
die Ruthe,	<i>rod</i> .	der Trieb,	<i>drift, impulse</i> .
der Sattel,	<i>saddle</i> .	trinken,	<i>to drink</i> .
der Schatten,	<i>shade, shadow</i> .	die Trommel,	<i>drum</i> .
die Schulter,	<i>shoulder</i> .	der Tropfen,	<i>drop</i> .
schreiten,	<i>to stride</i> .	unter,	<i>under</i> .
		walten,	<i>to wield, to rule</i> .
		weit,	<i>wide, far</i> .
		die Wittwe,	<i>widow</i> .
		das Wort,	<i>word</i> .

4. D or T added

after *l, n, r, s*, or *x*, at the end of a word.

After some sounds (especially N), it is natural to add a D or T. Thus many people say, *scholard, gerond*, &c.

CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH. 197

Some words have the D or T in English, and not in German ; others have the D or T in German, but not in English.

With T or D.	Without T or D.	With T or D.	Without T or D.
der Abend,	<i>even-tide.</i>	der Mond,	<i>moon.</i>
<i>a-stound,</i>	er-staun-en, <i>a-</i> <i>ston-ish, stun.</i>	der Morast,	<i>morass.</i>
die Axt,	<i>axe.</i>	Niemand,	<i>no man, nobody.</i>
doppelt,	<i>double.</i>	der Palast,	<i>palace.</i>
das Dutzend,	<i>dozen.</i>	das Pfand,	<i>pawn, pledge.</i>
einst,	<i>once, one day.</i>	<i>pheasant,</i>	der Fasan.
<i>haggard,</i>	<i>hager.</i>	der Rand,	<i>rim, edge.</i>
<i>yond-er,</i>	jen-er, <i>yon.</i>	der Saft,	<i>sap, juice.</i>
der Komödiant,	<i>comedian.</i>	schinden,	<i>to skin.</i>
Mailand,	<i>Milan.</i>	selbst,	<i>self, selves.</i>
		<i>thund-er,</i>	der Donn-er, <i>din.</i>

III. GUTTURALS OR THROAT-SOUNDS.

H, Ch, G, K.

Gutturals not only change among themselves, but are frequently softened into Labials, and often disappear altogether. Thus the English words *laugh, cough, enough*, are all pronounced with F, while the German words, *lachen, keuchen, genug*, are all pronounced as Gutturals. The Gutturals in German frequently disappear in English (as *Tag, day*), examples of which are given below. In many English words the gutturals, when written, are frequently dropt in pronunciation: as, *borough, thorough, through*, which are pronounced *boro', thoro', throo*.

1. Ch, K, G, German = Ch (soft), G (soft), J (sibilant), English.

German.	English.	German.	English.
die Bank,	<i>bench.</i>	der Engel,	<i>angel.</i>
die Birke,	<i>birch.</i>	der Fink,	<i>finch.</i>
bleich,	<i>pale ; whence</i>	die Gargel,	<i>gorge, throat.</i>
bleichen,	<i>to bleach,</i>	die Hecke,	<i>hedge.</i>
	<i>blench, blanch.</i>	hecken,	<i>to hatch.</i>
der Bruch	[from brechen, <i>to</i>	der Kalk,	<i>[chalk] lime.</i>
	<i>break], breach, fracture.</i>	der Kamin,	<i>chimney.</i>
die Brücke,	<i>bridge.</i>	die Kammer,	<i>chamber.</i>
die Buche,	<i>beech ; the bark of</i>	der Kanzler,	<i>chancellor.</i>
	<i>which was used for writing ;</i>	die Kanzlei,	<i>chancery.</i>
	<i>hence Buch, book.</i>	die Kapelle,	<i>chapel.</i>
der Bürger.	<i>burgess.</i>	Karl,	<i>Charles.</i>
das Dach,	<i>[thatch] roof.</i>	der Käse,	<i>cheese.</i>
der Dolch,	<i>dudgeon, dagger</i>	kaufen, <i>[chaffer, cheapen] to buy ;</i>	<i>whence</i>
dunkel,	<i>dingy, dim,</i>	der Kaufmann,	<i>chapman, mer-</i>
	<i>dark.</i>		<i>chant,</i>
die Ecke,	<i>edge, corner.</i>		

198 CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH.

German.	English.	German.	English.
der Kerl,	<i>churl.</i>	der Säckel,	<i>satchel.</i>
das Kinn,	<i>chin.</i>	sengen,	<i>to singe.</i>
die Kirche,	<i>church.</i>	solch,	[<i>Scotch sic</i>]
die Kirsche,	<i>cherry.</i>		<i>such.</i>
die Küche,	[<i>from kochen, to</i>	die Sprache,	{ <i>speech.</i>
	<i>cook</i>] <i>kitchen.</i>	der Spruch,	
die Lerche,	<i>larch.</i>	strecken,	<i>to stretch.</i>
das Pech,	<i>pitch.</i>	der Teich,	[<i>ditch</i>] <i>pool,</i>
die Pflicht,	<i>pledge, obliga-</i>		<i>pond.</i>
	<i>tion, duty.</i>	tränken,	<i>to drench.</i>
predigen,	<i>to preach.</i>	wachen,	<i>to watch, or</i>
der Rücken,	<i>ridge, back.</i>		<i>wake.</i>

2. Ch German = K English.

German.	English.	German.	English.
der Bach,	<i>beck, brook.</i>	der Rauch,	<i>reck, smoke.</i>
der Becher,	<i>beaker, goblet.</i>	der Rechen,	<i>rake.</i>
brechen,	<i>to break.</i>	rechnen,	<i>to reckon.</i>
das Buch,	<i>book.</i>	die Sichel,	<i>sickle.</i>
dicht,	<i>thick, dense.</i>	sicher,	<i>sicher, secure.</i>
die Eiche,	<i>oak.</i>	siech,	<i>sick.</i>
Friedrich,	<i>Frederick.</i>	sprechen,	<i>to speak.</i>
der Grieche,	<i>Greek.</i>	stechen,	[<i>stick</i>] <i>to sting,</i>
hören,	<i>to hark, hear-</i>		<i>prick.</i>
	<i>ken.</i>	der Storch,	<i>stork.</i>
das Joch,	<i>yoke.</i>	streichen,	<i>to stroke.</i>
das Knöchel,	[<i>from Knochen</i>	suchen,	<i>to seek.</i>
	<i>bone</i>] <i>knuckle</i>	tauchen,	<i>to duck, dive.</i>
der Koch,	<i>cook.</i>	wach,	<i>awake.</i>
der Kuchen,	<i>cake.</i>	wachen,	[<i>wake</i>] <i>to be</i>
krachen,	<i>to crack.</i>		<i>awake.</i>
der Lauch,	<i>leek.</i>	weich,	[<i>weak</i>] <i>soft;</i>
die Lerche,	<i>lark.</i>		<i>whence</i>
machen,	<i>to make.</i>	schwach,	<i>weak.</i>
die Milch,	<i>milk.</i>	die Woche,	<i>week.</i>
der Mönch,	<i>monk.</i>	das Zeichen,	<i>token, sign.</i>
rächen,	[<i>wreak</i>] <i>to</i>		
	<i>avenge.</i>		

8. Ch German = Gh English (*rarely F*); or is dropt.

German.	English.	German.	English.
acht,	<i>eight.</i>	durch,	<i>thorough, through.</i>
brachte,	<i>brought.</i>	euch,	<i>you.</i>
denken,	<i>to think; whence</i>	die Flucht,	<i>flight.</i>
ich dachte,	<i>I thought.</i>	flüchten,	<i>to fleet, flee.</i>
dich,	<i>thee.</i>	flüchtig,	<i>flighty, fleeting</i>
doch,	<i>though, yet.</i>	die Fracht,	<i>freight.</i>

CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH. 199

German.	English.	German.	English.
die Frucht,	<i>fruit.</i>	der Nachbar,	<i>neighbour.</i>
die Furcht,	<i>fright, fear.</i>	die Pflicht,	<i>[plight] obligation, duty.</i>
das Ge-sicht,	<i>sight; face.</i>	die Pracht,	<i>[bright] splendour; whence</i>
Heinrich,	<i>Henry.</i>	prächtigt,	<i>[pretty] splendored.</i>
hoch,	<i>high.</i>	recht,	<i>right.</i>
ich,	<i>I.</i>	sachte,	<i>soft (not loud).</i>
der Knecht,	<i>[knight] manservant.</i>	schlachten,	<i>to slaughter.</i>
lachen,	<i>to laugh.</i>	schmeicheln,	<i>[smile] to flatter.</i>
leicht,	<i>light, easy.</i>	sichten,	<i>to sift.</i>
das Licht,	<i>light.</i>	tauchen,	<i>to dive, dip.</i>
mich,	<i>me.</i>	die Tochter,	<i>daughter.</i>
mögen,	<i>may; whence</i>	tüchtig,	<i>doughty.</i>
ich mochte,	<i>I might;</i>	wichtig,	<i>weighty, im-</i>
die Macht,	<i>might, power;</i>		<i>portant.</i>
mächtig,	<i>mighty.</i>		
die Nacht,	<i>night.</i>		
nach, nah,	<i>nigh.</i>		

4. H German = Gh, W, English.

German.	English.	German.	English.
die Ahl,	<i>awl.</i>	nahe,	<i>nigh.</i>
blähen,	<i>to blow, puff up.</i>	die Peiße,	<i>row, line.</i>
blühen,	<i>to blow, bloom.</i>	roh, rauh,	<i>raw, rough.</i>
gähnen,	<i>to yawn.</i>	sah,	<i>saw; from</i>
hohe,	<i>high.</i>	sehen,	<i>to see.</i>
hohl,	<i>hollow.</i>	das Stroh,	<i>straw.</i>
die Krähe,	<i>crow.</i>	zähe,	<i>tough.</i>
die Kuh,	<i>cow.</i>	ziehen,	<i>to tow, tug.</i>
mähen,	<i>to mow.</i>		

5. G German = Gh, W, Y, I, English, or is dropt.

German.	English.	German.	English.
das Auge,	<i>eye.</i>	der Hagel,	<i>hail.</i>
bergen,	<i>[bury] to hide.</i>	heilig,	<i>holy, hallow.</i>
biegen, beugen,	<i>to bow, bend.</i>	der Honig,	<i>honey.</i>
borgen,	<i>to borrow.</i>	der Hügel,	<i>hill.</i>
eigen,	<i>own.</i>	die Jugend,	<i>[Ang.-Sax. yugoth] youth.</i>
die Fliege,	<i>fly.</i>	legen,	<i>to lay.</i>
fliegen,	<i>to fly.</i>	liegen,	<i>to lie; whence</i>
folgen,	<i>to follow.</i>	er lag,	<i>he lay;</i>
gähnen,	<i>to yawn.</i>	das Lager,	<i>layer, lair, camp.</i>
der Galgen,	<i>gallows.</i>	lügen,	<i>to lie, tell a lie.</i>
gegen,	<i>gain- (as in gain-sayer); a-gain-st.</i>	die Magd, Maid,	<i>maid.</i>
gelb,	<i>yellow.</i>	mögen,	<i>may.</i>
genug,	<i>enough.</i>	der Morgen,	<i>morrow, morning</i>
gestern,	<i>yester-day.</i>	der Nagel,	<i>nail.</i>
		der Pfennig,	<i>penny.</i>

200 CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH.

German.	English.	German.	English.
die Regel,	<i>rule.</i>	tragen [<i>draw, dray, drain, tray,</i>	
der Regen,	<i>rain.</i>	<i>trail, train</i>], <i>to carry.</i>	
regnen,	<i>to rain.</i>	der Trog,	<i>trough.</i>
sagen,	<i>to say.</i>	der Vogel,	<i>fowl, bird.</i>
schlagen,	[<i>slay</i>] <i>to beat.</i>	der Wagen,	<i>waggon, wain.</i>
das Segel,	<i>sail.</i>	der Weg,	<i>way.</i>
das Siegel,	<i>seal.</i>	weg,	<i>away.</i>
die Sorge,	[<i>sorrow</i>] <i>care.</i>	ziehen, (<i>whence</i> <i>zog</i>)	<i>tug, tow.</i>
der Tag,	<i>day.</i>	zwanzig,	[<i>twain-ten</i>]
der Teig,	<i>dough.</i>		<i>twenty.</i>

IV. NASALS OR NOSE-SOUNDS.

M, N.

1. -en German = -om English.

German.	English.	German.	English.
der Besen,	<i>broom, broom.</i>	der Faden,	<i>fathom, line,</i>
der Boden,	<i>bottom, floor.</i>		<i>thread.</i>
der Busen,	<i>bosom; whence</i>	selten,	<i>seldom.</i>
Meerbusen	[<i>sea-bosom</i>], <i>gulf.</i>		

2. N dropt.

N before another consonant is frequently dropt in English, especially after the vowels *o, oo, ou, u*. From young comes you-th; from stand, stood; from ten, ti-the; from can, cou-ld (or, as we pronounce it, cood).

German.	English.	German.	English.
ander,	<i>other.</i>	der Mund,	<i>mouth.</i>
fünf,	<i>five.</i>	sanft,	<i>soft.</i>
die Gans,	<i>goose.</i>	stand, stund,	<i>stood.</i>
die Jugend,	<i>youth.</i>	uns,	<i>us.</i>
konnte,	<i>could.</i>	der Zahn,	<i>tooth.</i>

V. SIBILANTS OR HISSING SOUNDS.

GERMAN—Z, Tz, S, Ss, Sch.

ENGLISH—Z, C (soft), S, Sh, Ch (soft), G (soft), J.

Z or Tz is a double sound, being pronounced *ts*; so that *Schutz* is sounded *shoots*, and *Lenz* *lents*. It is half a Dental and half a Sibilant.

1. Z, Tz, German = T English.

German.	English.	German.	English.
beizen,	<i>to bait.</i>	grunzen,	<i>to grunt.</i>
der Filz,	<i>felt.</i>	heizen,	<i>to heat.</i>
glänzen,	<i>to glint, glitter.</i>	das Herz,	<i>heart,</i>

CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH. 201

German.	English.
die Hitze,	<i>heat.</i>
die Katze,	<i>cat.</i>
kurz,	<i>curt, short.</i>
letz-ter,	<i>latter.</i>
das Malz,	<i>malt.</i>
die Münze,	<i>mint, coin.</i>
das Netz,	<i>net.</i>
die Pflanze,	<i>plant.</i>
die Ratze,	<i>rat.</i>
das Salz,	<i>salt.</i>
schlitzen,	<i>to slit.</i>
der Schmerz,	<i>smart, pain.</i>
die Schnauze,	<i>snout.</i>
schwitzen,	<i>to sweat.</i>
setzen,	<i>to set.</i>
sitzen,	<i>to sit.</i>
spritzen,	<i>to spirt, squirt.</i>
die Warze,	<i>wart.</i>
wetzen,	<i>to whet.</i>
der Witz,	<i>wit.</i>
zahn,	<i>tame.</i>
der Zahn,	<i>tooth.</i>
die Zähre,	<i>tear.</i>

German.	English.
die Zange,	<i>tongs.</i>
zapfen,	<i>to tap.</i>
der Zapfer.	<i>tapster.</i>
die Zehe,	<i>toe.</i>
zehn,	<i>ten.</i>
das Zeichen,	<i>token.</i>
die Zeit,	<i>tide, time.</i>
der Ziegel,	<i>tile, brick.</i>
ziehen,	<i>to tow, tug, pull.</i>
das Zinn,	<i>to move, travel.</i>
der Zoll,	<i>tin.</i>
zu,	<i>toll.</i>
zucken,	<i>to.</i>
die Zunge,	<i>to tug, twitch.</i>
zwanzig,	<i>tongue.</i>
zwei,	<i>twenty.</i>
der Zweig,	<i>two.</i>
der Zwilling,	<i>twig, branch.</i>
zwingen,	<i>to win.</i>
zwitschern,	<i>to twinge, pinch,</i>
zwölf,	<i>press.</i>
	<i>to twitter.</i>
	<i>twelve.</i>

2. S, Ss, German = T English.

(Never at the beginning of a word.)

German.	English.
die Ameise,	<i>emmet, ant.</i>
die Apricose,	<i>apricot.</i>
aus,	<i>out.</i>
ausser,	<i>outside, without</i>
äusser,	<i>outer.</i>
äussern,	<i>to utter.</i>
beissen,	<i>to bite.</i>
besser,	<i>better.</i>
das,	<i>that (Pron.).</i>
dass,	<i>that (Conj.).</i>
dreissig,	<i>thirty.</i>
es,	<i>it.</i>
essen,	<i>to eat.</i>
das Fass,	<i>vat, vessel.</i>
die Geiss,	<i>goat.</i>
gross,	<i>great.</i>
grüssen,	<i>to greet.</i>
der Hass,	<i>hate, hatred.</i>
hassen,	<i>to hate.</i>
heiss,	<i>hot.</i>
die Horniss,	<i>hornet.</i>
der Kessel,	<i>kettle.</i>
lassen,	<i>to let.</i>
die Linse,	<i>lentil,</i>

German.	English.
das Loos,	<i>lot.</i>
messen,	<i>to mete, measure.</i>
der Mörser,	<i>mortar.</i>
die Nessel,	<i>nettle.</i>
rasseln,	<i>to rattle.</i>
sass,	<i>sut.</i>
schiessen,	<i>to shoot; whence</i>
der Schuss,	<i>shot.</i>
schleissen,	<i>to slit.</i>
schliessen,	<i>to shut.</i>
schmeissen,	<i>to smite.</i>
der Schweiss,	<i>sweat.</i>
der Sessel,	<i>settle, stool, chair.</i>
der Spiess,	<i>[spit] spear.</i>
spriessen,	<i>to sprout; whence</i>
die Sprosse,	<i>the sprout; and</i>
der Sprössling	<i>[sproutling] de-</i>
	<i>scendant, scion.</i>
die Strasse,	<i>street.</i>
süss,	<i>sweet.</i>
vergessen,	<i>to forget.</i>
was,	<i>what.</i>
das Wasser,	<i>water.</i>
wissen,	<i>to wit, to know.</i>

202 CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH.

8. S and R interchange.

The Hissing-Sound S is often softened into the Liquid R. In all cases the S is older than the R.

(i.) S German = R English.

German.	English.	German.	English.
blasen,	<i>to blare.</i>	der Hase,	<i>hare.</i>
das Eisen,	<i>iron.</i>	heiser,	<i>hoarse.</i>

(ii.) R German = S English.

German.	English.	German.	English.
frieren,	<i>to freeze.</i>	verloren,	<i>[for-lost] lost.</i>
gefroren,	<i>frozen.</i>	war,	<i>was.</i>
lieren, verlieren,	<i>to lose.</i>		

4. Sch German = S English.

This change occurs chiefly before the letters *l, m, n, w*. There are a few examples of its happening in other cases: as, **falsch**, *false*, **Gäsch**, *yeast*, **Harnisch**, *harness*, *coat of mail*, **schon** [*soon*], *already*.

(i.) Schl German = Sl English.

German.	English.	German.	English.
der Schlaf,	<i>sleep.</i>	schleissen,	<i>[slice] to slit.</i>
schlaff,	<i>slack, loose.</i>	die Schlense,	<i>sluice.</i>
schlagen,	<i>[slay] to strike;</i>	schlicht,	<i>sleek.</i>
	<i>whence</i>	die Schlinge,	<i>sling; whence</i>
die Schlacht,	<i>[slaughter]</i>	die Schlange,	<i>snake.</i>
	<i>battle; and</i>	der Schlitten,	<i>sled, sledge.</i>
schlachten,	<i>to slaughter.</i>	schlotterig,	<i>slatternly.</i>
schlau,	<i>sly.</i>	schlüpfen,	<i>to slip.</i>
schleichen,	<i>[sleek, slick] to</i>	schlüpfzig,	<i>slippery.</i>
	<i>slink, creep.</i>	der Schlummer,	<i>slumber.</i>
schleifen,	<i>to slip, slide.</i>		

(ii.) Schm German = Sm English.

German.	English.	German.	English.
schmal,	<i>[small] narrow.</i>	der Schmerz,	<i>smart, pain.</i>
schmauchen,	<i>to smoke.</i>	der Schmied,	<i>smith.</i>
schmecken,	<i>to smack, taste.</i>	schmieren,	<i>to smear.</i>
schmeicheln,	<i>[smile] to coax,</i>	schmuggeln,	<i>to smuggle.</i>
	<i>flatter.</i>	der Schmutz,	<i>smut, dirt.</i>
schmelzen,	<i>to smelt, melt.</i>	schmutzig,	<i>smutty, dirty.</i>

CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH. 203

(iii.) Schn German = Sn English.

German.	English.	German.	English.
schnarchen,	} <i>to snore, snarl.</i>	schneien,	<i>to snow.</i>
schnarcheln,		die Schnepfe,	<i>snipe.</i>
schnauben,	<i>to snuff,</i>	schnippen,	} <i>to snap</i>
schnaufen,	<i>breathe hard.</i>	schnappen,	
die Schnauze,	<i>snout.</i>	schnippisch,	<i>whence</i>
die Schnecke,	{ <i>[snake, sneak]</i>	die Schnuppe,	<i>snappish.</i>
der Schnee,			<i>snuff (of a candle).</i>
	<i>snail.</i>		
	<i>snow.</i>		

(iv.) Schw German = Sw English.

German.	English.	German.	English.
die Schwalbe,	<i>swallow.</i>	schwellen,	<i>to swell.</i>
der Schwan,	<i>swan.</i>	das Schwert,	<i>sword.</i>
schwarz,	<i>swart, black.</i>	die Schwester,	<i>sister.</i>
der Schwarm,	<i>swarm.</i>	schwimmen,	<i>to swim.</i>
Schweden,	<i>Sueden.</i>	der Schwindler,	<i>swindler.</i>
das Schwein,	<i>swine.</i>	schwingen,	<i>to swing.</i>
der Schweiss,	<i>sweat.</i>	schwitzen,	<i>to sweat.</i>
die Schweiz,	<i>Switzerland.</i>	schwören,	<i>to swear.</i>
schwelgen,	<i>[to swallow, swill]</i>	schwül,	<i>sweltery, sultry.</i>
	<i>to feast.</i>		

5. Sch German = Sc, Sk, Squ, X, English.

The orthography of the German **Sch** (now pronounced as a simple Hissing-sound, *sh*) would lead one to suppose that formerly it was composed of two sounds; namely, a Sibilant *S*, and *Ch* or *K*.—Accordingly, we find the German **Sch** is often represented in other tongues by *sk*, or *sc*.

German.	English.	German.	English.
die Flasche,	<i>flask, bottle.</i>	scheuern,	<i>to scour.</i>
frisch,	[<i>frisk, frisky</i>] <i>brisk, lively;</i> also <i>fresh.</i>	schief,	<i>askew, awry.</i>
die Landschaft,		der Schiffer,	<i>skipper, boat-</i> <i>man.</i>
mischen,	<i>landscape.</i>	der Schirm,	<i>screen.</i>
der Schade,	<i>to mix.</i>	schleichen,	<i>to skulk.</i>
die Schale,	<i>scath, injury.</i>	schöpfen,	<i>to scoop up,</i> <i>draw water.</i>
schallen,	<i>scale (of a ba-</i> <i>lance.)</i>	Schottland,	<i>Scotland.</i>
der Scharlach,	<i>[squall] to make</i> <i>a noise.</i>	die Schraube,	<i>screw.</i>
scharmützeln,	<i>scarlet.</i>	die Schule,	<i>school.</i>
die Schärpe,	<i>to skirmish.</i>	die Schürze,	<i>[skirt] apron.</i>
der Schaum,	<i>scarf.</i>	die Schwadron,	<i>squadron.</i>
schäumen,	<i>scum, froth.</i>	der Tisch,	<i>[disc, desk] table</i>
schelten,	<i>to scum, skim.</i>	zwischen,	<i>[Old Eng. be-</i> <i>twixen] be-</i> <i>twixt.</i>
	<i>to scold,</i>		

204 CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH.

B. VOWELS.

1. A German = O English.

German.	English.	German.	English.
ab,	<i>off.</i>	kalt,	<i>cold.</i>
alt,	<i>old.</i>	der Kamm,	<i>comb.</i>
an,	<i>on.</i>	laden,	<i>to load.</i>
bald,	<i>[bold] quick, soon</i>	lang,	<i>long.</i>
das Band,	<i>bond.</i>	die Nase,	<i>nose.</i>
brach,	<i>broke.</i>	die Pappel,	<i>poplar.</i>
brachte,	<i>brought.</i>	der Pfahl,	<i>pole.</i>
dachte,	<i>thought.</i>	sanft,	<i>soft.</i>
der Drang,	<i>throng.</i>	sprach,	<i>spoke.</i>
die Falte,	<i>fold.</i>	der Thaler,	<i>dollar.</i>
Ge-sang,	<i>song.</i>	der Wald,	<i>wood, wood.</i>
halten,	<i>to hold.</i>	die Zange,	<i>tongs.</i>

2. A, Au, O, German = E, Ea, Ee, English.

(i.) A German = E, Ea, Ee, English.

German.	English.	German.	English.
der Aal,	<i>eel.</i>	der Rath,	<i>rede, advice.</i>
der Abend,	<i>even, evening.</i>	die Rast,	<i>rest.</i>
der Bart,	<i>beard.</i>	die Saat,	<i>seed.</i>
da, dar,	<i>there.</i>	das Schaf,	<i>sheep.</i>
dann,	<i>then.</i>	der Schlaf,	<i>sleep.</i>
der Fasan,	<i>pheasant.</i>	schwach,	<i>weak.</i>
der Gast,	<i>guest.</i>	die Sprache,	<i>speech.</i>
der Hanf,	<i>hemp.</i>	der Stahl,	<i>steel.</i>
ja,	<i>yea, yes.</i>	der Stamm,	<i>stem.</i>
das Jahr,	<i>year.</i>	die Stadt,	<i>[stead] town.</i>
klar,	<i>clear.</i>	statt, anstatt,	<i>in-stead.</i>
lassen,	<i>to let.</i>	die Strasse,	<i>street.</i>
mager,	<i>meagre, lean.</i>	die That,	<i>deed.</i>
das Mahl,	<i>meal, repast.</i>	die Waffe,	<i>weapon.</i>
die Matte,	<i>mead, meadow.</i>	wann,	<i>when.</i>
der Nacken,	<i>neck.</i>	zwanzig,	<i>twenty.</i>

(ii.) Au German = E, Ea, Ee, English.

German.	English.	German.	English.
auch,	<i>ake, also.</i>	das Laub,	<i>leaf, foliage.</i>
das Auge,	<i>eye.</i>	der Lauch,	<i>leek.</i>
der Baum,	<i>[beam] tree.</i>	laufen,	<i>[leap] to run.</i>
berauben,	<i>to bereave.</i>	der Pfau,	<i>peacock.</i>
der Haufen,	<i>heap.</i>	der Rauch,	<i>reek, smoke.</i>
erlauben,	<i>to give leave.</i>	der Saum,	<i>[seam] hem,</i>
das Haupt,	<i>head.</i>	taub,	<i>deaf,</i>
kaufen,	<i>[cheapen] to buy.</i>		

CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH. 206

(iii.) O German = E, Ea, Ee, English.

German.	English.	German.	English.
die Bohne,	<i>bean.</i>	Ostern,	<i>Easter.</i>
das Brod,	<i>bread.</i>	roth,	<i>red.</i>
brodlos,	<i>breadless.</i>	der Strom,	<i>stream.</i>
der Floh,	<i>flea.</i>	schwören,	<i>to swear.</i>
gross,	<i>great.</i>	der Tod,	<i>death.</i>
hören,	<i>to hear; whence</i>	todt,	<i>dead.</i>
hören,	<i>to hearken.</i>	wo,	<i>where.</i>
die Noth,	<i>need, distress.</i>	die Woche,	<i>week.</i>
oder,	<i>[either] or.</i>	die Wolke,	<i>[welkin] cloud.</i>
das Ohr,	<i>ear.</i>	zwölf,	<i>twelve.</i>
der Ost,	<i>east.</i>		

3. E German = A English.

German.	English.	German.	English.
der Engel,	<i>angel.</i>	letzter,	<i>latter.</i>
die Erle,	<i>alder.</i>	merken,	<i>to mark.</i>
die Esche,	<i>ash-tree.</i>	die Messe,	<i>the Mass.</i>
der Esel,	<i>ass.</i>	das Pergament,	<i>parchment.</i>
die Espe,	<i>asp, aspen-tree.</i>	quetschen,	<i>to quash, squash.</i>
fern,	<i>far.</i>	der Schmerz,	<i>[smart] pain.</i>
fest,	<i>fast, firm.</i>	der Stempel,	<i>stamp.</i>
fett,	<i>fat.</i>	sterben,	<i>[starve] to die.</i>
das Heft,	<i>haft, handle.</i>	der Stern,	<i>star.</i>
das Herz,	<i>heart.</i>	der Theer,	<i>tar.</i>
die Lerche,	<i>larch.</i>	werfen,	<i>[warp] to throw,</i>
die Lerche,	<i>lark.</i>	die Wespe,	<i>wasp. [cast.</i>
letz,	<i>last.</i>	der Zwerg,	<i>dwarf.</i>

4. E, ee, eh, ä, ei, ie, German = O, oa, oe, oo, ou, English.

(i.) E, ee, eh, ä, German = O, oa, oe, ou, English.

German.	English.	German.	English.
blähen,	<i>to blow, puff.</i>	der Schnee,	<i>snow.</i>
das Brett,	<i>board.</i>	schwer,	<i>sore, heavy.</i>
gehen,	<i>to go.</i>	das Schwert,	<i>sword.</i>
jener,	<i>yon, yonder.</i>	die Seele,	<i>soul.</i>
krähen,	<i>to crow.</i>	das Weh,	<i>woe.</i>
der Lehm,	<i>loam.</i>	die Welt,	<i>world.</i>
die Lehre,	<i>lore, learning.</i>	wer,	<i>who.</i>
mähen,	<i>to mow.</i>	das Werk,	<i>work.</i>
mehr,	<i>more.</i>	werth,	<i>worth.</i>
das Reh,	<i>roe.</i>	zähe,	<i>tough.</i>
säen,	<i>to sow.</i>	die Zehe,	<i>toe.</i>
schelten,	<i>to scold.</i>		

(ii.) Ei German = O, Oa, English.

German.	English.	German.	English.
beide,	<i>both.</i>	breit,	<i>broad.</i>
das Bein,	<i>bone.</i>	die Eiche,	<i>oak.</i>

206 CHANGES OF LETTERS IN GERMAN AND ENGLISH

German.	English.	German.	English.
der Eid,	<i>oath.</i>	nein,	<i>no.</i>
eigen,	<i>own.</i>	die Reihe,	<i>row.</i>
der Geist,	<i>ghost, spirit.</i>	der Reif,	<i>rope, hoop, ring.</i>
heil,	<i>whole.</i>	die Seife,	<i>soap.</i>
heilig,	<i>holy.</i>	die Speiche,	<i>spoke (of a wheel).</i>
heilsam,	<i>wholesome.</i>	der Stein,	<i>stone.</i>
heim,	<i>home.</i>	streichen,	<i>to stroke.</i>
heiss,	<i>hot.</i>	der Teig,	<i>dough.</i>
kleiden,	<i>to clothe.</i>	der Treiber,	<i>drover.</i>
der Laib,	<i>loaf.</i>	zwei,	<i>two.</i>
meist,	<i>most.</i>	das Zeichen,	<i>token.</i>

(iii.) Ie German = O, Oo, Ou, English.

German.	English.	German.	English.
biegen,	<i>to bow, bend.</i>	schliessen,	<i>to shoot.</i>
fliessen,	<i>to flow.</i>	trieb,	<i>drove.</i>
lieben,	<i>to love.</i>	vier,	<i>four.</i>
schieben,	<i>to shove.</i>	ziehen,	<i>to tow.</i>

5. O German = U English.

German.	English.	German.	English.
der Dolch,	<i>dudgeon, dagger.</i>	der Sommer,	<i>summer.</i>
der Donner,	<i>thunder.</i>	sondern,	<i>to sunder.</i>
doppelt,	<i>double.</i>	die Sonne,	<i>sun.</i>
die Drossel,	<i>thrush.</i>	der Stoff,	<i>stuff.</i>
fördern,	<i>to further.</i>	die Stoppel,	<i>stubble.</i>
grob,	<i>gruff, coarse.</i>	stottern,	<i>to stutter.</i>
der Mord,	<i>murder.</i>	die Tonne,	<i>tun.</i>
der Most,	<i>must (young wine)</i>	der Torf,	<i>turf.</i>
die Nonne,	<i>nun.</i>	die Trommel,	<i>drum.</i>
der Pflock,	<i>plug, peg.</i>	die Trompete,	<i>trumpet.</i>
der Rost,	<i>rust.</i>	der Trost,	<i>[trust] comfort.</i>

6. U, ü, German = O English.

German.	English.	German.	English.
blühen,	<i>to blow, bloom.</i>	das Kupfer,	<i>copper.</i>
das Blut,	<i>blood.</i>	die Kutsche,	<i>coach.</i>
der Bruder,	<i>brother.</i>	die Mutter,	<i>mother.</i>
die Büchse,	<i>box.</i>	nun,	<i>now.</i>
die Burg,	<i>borough.</i>	prüfen,	<i>to prove.</i>
durch,	<i>thorough.</i>	die Ruthe,	<i>rod.</i>
das Dutzend,	<i>dozen.</i>	schwur,	<i>swore.</i>
die Fluth,	<i>flood.</i>	der Sturm,	<i>storm.</i>
der Fuchs,	<i>fox.</i>	thun,	<i>to do.</i>
für,	<i>for.</i>	die Thür,	<i>door.</i>
die Furt,	<i>ford.</i>	über,	<i>over.</i>
das Futter,	<i>fodder.</i>	das Wunder,	<i>wonder.</i>
glühen,	<i>to glow.</i>	die Würde,	<i>worth.</i>
die Gurgel,	<i>gorge, throat.</i>	der Wurm,	<i>worm.</i>
hüpfen,	<i>to hop.</i>	die Zunge,	<i>tongue.</i>

DICTIONARY

TO

FIRST GERMAN READING BOOK.

LIST OF ABBREVIATIONS.

<i>acc.</i>	=	accusative.	<i>irreg.</i>	=	irregular.
<i>adj.</i>	=	adjective.	<i>m.s.</i>	=	masculine substantive.
<i>adv.</i>	=	adverb.	<i>n.s.</i>	=	neuter substantive.
<i>art.</i>	=	article.	<i>n.v.</i>	=	neuter verb.
<i>a.v.</i>	=	active verb.	<i>num.</i>	=	numeral.
<i>comp.</i>	=	comparative.	<i>obs.</i>	=	obsolete.
<i>conj.</i>	=	conjunction.	<i>orig.</i>	=	originally.
<i>dat.</i>	=	dative.	<i>part.</i>	=	participle.
<i>def.</i>	=	definite.	<i>pers.</i>	=	person.
<i>dimin.</i>	=	diminutive.	<i>pl.</i>	=	plural.
<i>etym.</i>	=	etymology.	<i>pref.</i>	=	prefix.
<i>fr.</i>	=	from.	<i>prep.</i>	=	preposition.
<i>f.s.</i>	=	feminine substantive.	<i>pres.</i>	=	present.
<i>gen.</i>	=	genitive.	<i>pron.</i>	=	pronoun.
<i>impers.</i>	=	impersonal.	<i>r.v.</i>	=	reflective verb.
<i>indec.</i>	=	indeclinable.	<i>sep.</i>	=	separable.
<i>indef.</i>	=	indefinite.	<i>sing.</i>	=	singular.
<i>insep.</i>	=	inseparable.	<i>subst.</i>	=	substantive.
<i>interj.</i>	=	interjection.	<i>sup.</i>	=	superlative.

EXPLANATION.—With nouns the genitive singular and nominative plural are given, but feminine nouns, being indeclinable in the singular, require the plural only, while some other nouns, which by nature are singular, have only the genitive given, or if feminine not even this. Proper names are seldom inserted when German and English are alike. With adjectives containing vowels susceptible of modification the comparative and superlative are given in the case of monosyllables; all others are unaltered unless otherwise stated. With verbs the figure 1 distinguishes the weak, and 2 the strong conjugation. Under all simple verbs which are either strong or irregular the following parts are uniformly added:—past tense, past part., impf. subj., imperat., and 3rd sing. pres. indic.; with compound verbs only the past tense and participle are given, the others being obtainable on reference to the simple verb. The German and other words occasionally appended in brackets are the etymologies; when a compound word has none supplied, and when the words immediately above or below do not supply it, the constituents of the word will readily be found by consulting the dictionary in the alphabetical position of each. The English of etymologies is seldom given unless the root words are not comprised herein.

N.B.—Nouns commencing with **As**, **Oe**, or **Us** must be looked for in the order which they would take if spelt **ä**, **ö**, **ü**, the **e** not counting as a letter when it is only a substitute for the dieresis.

AB.	ABENDD.—ABERGLAUBE.	ABFALLEN.
ab , <i>adv.</i> & <i>sep. pref.</i> down, off, away.	Abenddämmerung , <i>f.s.</i> twilight. [Dämmerung, dusk.]	superstition. [aber (<i>adv.</i>), again: = over-belief.]
ab danken , <i>n.v.</i> 1. to retire: abgedankt, retired, discharged.	Abendseite , <i>f.s. (n)</i> , western side.	abermal , <i>adv.</i> again.
Abend , <i>m.s. (s, pl. e)</i> , evening.— <i>adv.</i> Abends, in the evening.	Abenteuerer , <i>m.s. (s, pl. -)</i> , adventurer. [<i>fr.</i> aventure.]	abfahren , <i>n.v.</i> 2. (fuhr, gefahren), to drive off.
	aber , <i>conj.</i> but, however.	abfallen , <i>n.v.</i> 2. (fiel, gefallen), to fall away from.
	Aberglaube , <i>m.s. (na)</i> ,	

ABFABUNG.

Abfassung, *f.s.* (en), *drafting up*. [fassen.]

abfeuern, *a.v.* 1. to fire off. [Feuer.]

abführen, *a.v.* 1. to carry away.

abgehen, *n.v.* 2. (ging, gegangen), to go down, walk down, go on.

Abgeordneter (-ies, pl. -te), or **Abgeordnete** (n, pl. n), *m.s.* deputy. [part. of abordnen, to depute.]

Abgott, *m.s.* (es, pl. -götter), idol.

Abgrund, *m.s.* (s, pl. -gründe), precipice.

abhalten, *a.v.* 2. (hielt, gehalten), to keep off, hinder.

abhandeln, *a.v.* 1. to buy.

Abhang, *m.s.* (s, pl. -hänge), declivity. [hangen.]

abhauen, *a.v.* 2. (hieb, gehauen), to chop off.

abhelfen, *n.v.* [dat.], 2. (half, geholfen), to remedy.

abhold, *adj.* & *adv.* hostile, -ly. [hold, kind.]

abladen, *a.v.* 2. (lud, geladen), to unload.

ablassen, *a.v.* 2. (liess, gelassen), to let off.

ablegen, *a.v.* 1. to put down, bear (testimony).

ablehnen, *a.v.* 1. to place differently, to refuse: ablehnend bescheiden, to answer with a refusal. [Lehne, slope.]

ablösen, *a.v.* 1. to peel off, to relieve (from duty).

abmahnen, *a.v.* 1. to warn off, dissuade.

abnehmen, *a.v.* 2. (nahm, genommen), to take from, take off, receive, learn, gather, ascertain.—*n.v.* to abate.

abreissen, *a.v.* 2. (riß, gerissen), to tear off.

abrichten, *a.v.* 1. to train.

abschälen, *a.v.* 1. to peel off. [Schale, shell.]

abscheulich, *adj.* & *adv.* detestable, abominable, -ly. [Scheu, fear.]

abschicken, *a.v.* 1. to dispatch.

Abschied, *m.s.* (s, pl. e), discharge. [scheiden.]

abschiessen, *a.v.* 2. (schoss, geschossen), to shoot off.

ABSCHLAGEN—ACHT.

abschlagen, *a.v.* 2. (schlug, geschlagen), to cut off, to remove.

abschliessen, *a.v.* 2. (schloss, geschlossen), to conclude.

abschneiden, *a.v.* 2. (schnitt, geschnitten), to cut off.

abschrecken, *a.v.* 1. to frighten away, deter.

absetzen, *a.v.* 1. to put down, depose, deprive, remove, dispose of.

Absetzung, *f.s.* deposition.

Absicht, *f.s.* (en), intention, purpose. [sehen.]

absichtlich, *adj.* & *adv.* intentional, -ly, on purpose.

abätzen, *n.v.* 2. (sass, gessessen), to dimovnt.

absonderlich, *adj.* & *adv.* eccentric, peculiar, -ly.

absordern, *a.v.* 1. to withdraw, separate.

abstatten, *a.v.* 1. to offer, perform. [Statt.]

abstehen, *n.v.* 2. (stand, gestanden), to stand out.

absteigen, *n.v.* 2. (stieg, gestiegen), to dismount.

abstreifen, *a.v.* 1. to strip off. [Streif, strip.]

abstumpfen, *a.v.* 1. to blunt.—*r.v.* to become blunted. [stumpf.]

Abt, *m.s.* (es, pl. Aebte), abbot.

abtragen, *a.v.* 2. (trug, getragen), to take away.

abträufeln, *n.v.* 1. to trickle off, drain off. [Traufe, dropping water.]

abtreiben, *a.v.* 2. (trieb, getrieben), to drive away.

abtreteten, *a.v.* 2. (trat, getreten), to give up, pass over, cede: abgetreten, ceded, much-trodden.

abwarten, *a.v.* 1. to wait for, await, abide.

abwerfen, *a.v.* 2. (warf, geworfen), to throw off.

abzählen, *a.v.* 1. to count off.

abziehen, *a.v.* 2. (zog, gezogen), to scrape, strip.

ach, *interj.* ah, alas.

Achse, *f.s.* (n), axle.

Achsel, *f.s.* (n), shoulder.

Acht, *f.s.* attention, heed.

acht, *num.* eight.

achte, *num.* eighth.

ALSDANN.

achten, *a.v.* 1. to esteem, heed, attend.

Achtung, *f.s.* esteem, respect, attention.

achtzig, *num.* eighty.

Acker, *m.s.* (s, pl. Aecker), land, field.

Ackerfeld, *n.s.* (s), ploughed land.

Adel, *m.s.* (s), nobility.

Ader, *f.s.* (n), vein: zur Ader lassen, to bleed, be bled.

Adjutant, *m.s.* (en, pl. en), adjutant. [Lat. adjuvare, adjutum, to assist.]

Adler, *m.s.* (s, pl. -), eagle.

Adolph, *Adolf*, *m.s.* (s), Adolphus.

Adrianopel, *n.s.* (s), Adrianople.

Affe, *m.s.* (n, pl. n), monkey.

Aegypten, *n.s.* (s), Egypt.

ah, aha, *interj.* ah.

Ahn, *m.s.* (en, pl. en), ancestor.

ahnen, *n.v.* impers. 1. to be a presentiment: es ahnt mir, I have a foreboding, an impression.

ähnlich, *adj.* & *adv.* similar, like, -ly.

Ahnung, *f.s.* (en), idea, presentiment.

all (aller, alle, alles), *pron.* all, every, entire: Alles, everything, everybody.

allein, *adj.* alone.—*conj.* but, but really, and yet, but for all that, but alas. [ein, one.]

allemaal, *adv.* always.

alienfalls, *adv.* in any case. [Fall.]

allerdings, *adv.* certainly, indeed. [Ding.]

allerhand, allerlei, *pron.* (indec.), all sorts of.

allezeit, *adv.* always.

allgemein, *adj.* & *adv.* universal, general, common, -ly.

allmählig, -lich, *adj.* & *adv.* gradual, -ly. [Mahl, time.]

allzu, *adv.* altogether too: nicht allzu, none too.

allzugross, *adj.* really too great.

Alphons, *m.s.* (ens), Alphonso.

als, *conj.* when, as, than, except, but.

alsbald, *adv.* presently.

alsdann, *adv.* then, at that time.

ALSO.

also, adv. *thus, therefore, then, accordingly.*
alt, adj. (älter, ältest), *old, aged, ancient.*
Alter, n. s. (s, pl. -), *age, old age, old time.*
Alterthum, n. s. (s, pl. -thümer), *antiquity, old times.*
am = an dem.
Amerika, n. s. (s), *America.*
amerikanisch, adj. *American.*
Amt, n. s. (cs, pl. Aemter), *office, business.*
Amtmann, m. s. (s, pl. -leute or -männer), *magistrate.*
Amtsbezirk, m. s. (s, pl. o), *official district, round.*
an, prep. [dat. & acc.], *at, by, near, on, in, to, of, for, about.*—adv. & sep. pref. *forth: von nun an, henceforth: von Grund an, from that hour.*
Anbau, m. s. (s), *culture.*
anbauen, a. v. 1. *to cultivate.*
anbeten, a. v. 1. *to worship.*
anbieten, a. v. 2. (bot, -geboten), *to offer.*
anbinden, a. v. 2. (band, -gebunden), *to fasten.*
Anblick, m. s. (s, pl. e), *sight, appearance, aspect.*
anblicken, a. v. 1. *to look upon.*
andächtig, adj. & adv. *devout, -ly.* [denken.]
Andenken, n. s. (s, pl. -), *recollection.*
ander, pron. *other, second, next, else.*
ändern, a. & v. r. 1. *to change.*
anderns, adv. *otherwise, else, differently.*
Anekdote, **Anecdote**, f. s. (n), *anecdote.*
anerkennen, a. v. 2. (erkannte an, anerkannt), *to acknowledge, recognise.*
anfahen, a. v. 2. (fuhr, -gefahren), *to assail.*
Anfall, m. s. (s, pl. -fälle), *attack.*
anfallen, a. v. 2. (fiel, -gefallen), *to attack.*
Anfang, m. s. (s, pl. -fänge), *beginning.*—**anfangs**, adv. *at first.*
anfängen, a. v. 2. (äng,

ANFAENGLICH—ANKLAGEN.

-gefangen), *to begin, commence, set about, -with.*
anfänglich, adj. & adv. *of the first, at first.*
anführen, a. v. 1. *to quote, mention, adduce.*
anfüllen, a. v. 1. *to fill up.*
angeboren, adj. *innate.* [gebären.]
angehen, n. v. 2. (ging, -gegangen), *to best, to catch up (of fire): es geht nicht an, it will not do.—a. v. to concern, matter to.*
Angelegenheit, f. s. (en), *affair, business.*
angelegentlich, adj. & adv. *earnest, -ly.*
angenehm, adj. & adv. *agreeable, pleasant, pleasing, -ly.* [nehmen.]
Angesicht, n. s. (s, pl. er), *face.*
angliessen, a. v. 2. (gooss, -gegossen), *to cast (metal): wie angegossen, as if moulded to fit.*
angreifen, a. v. 2. (griff, -gegriffen), *to attack.*
Angriff, m. s. (s, pl. o), *attack.*
Angst, f. s. (Aengste), *fear, anxiety.*
angsten, a. v. 1. *to dismay.*
ängstlich, adj. *anxious, trying.*
Ängstlichkeit, f. s. (en), *anxiety, timidity.*
Angstschweiss, m. s. (ss), *cold sweat.*
anhalten, n. v. 2. (hielt, -gehalten), *to hold on, continue, to draw up.—a. v. to stop.*
anhängen, n. v. 2. (hing, -gehangen), *to adhere to.*
Anhänger, m. s. (s, pl. -), *adherent.*
Anhänglichkeit, f. s. *attachment.*
anhauchen, n. v. 1. *to breathe on to.* [Hauch, breath.]
anheischig, adj. *engaged: sich anheischig machen, to pledge oneself.* [heischen, to demand.]
anhören, a. v. 1. *to listen to.*
Anklage, f. s. (n), *accusation, charge.*
anklagen, a. v. 1. *to accuse.*

ANSEHEN.

ankleiden, a. & v. r. 1. *to dress.*
ankommen, n. v. 2. (kam, -gekommen), *to arrive.—a. v. to come up.*
ankündigen, a. v. 1. *to announce.* [Kunde, knowledge.]
Ankunft, f. s. (-künfte), *arrival.* [kommen.]
anlangen, n. v. 1. *to arrive, reach.* [lang.]
anlegen, a. v. 1. *to put on: die Flinte anlegen, to raise one's gun.*
anmachen, a. v. 1. *to light.*
Anmerkung, f. s. (en), *remark, observation.* [merken.]
Anmuth, f. s. *gracefulness.*
anmuthig, adj. & adv. *graceful, -ly.*
annehmen, a. v. 2. (nahm, -genommen), *to receive, adopt, accept, put on, engage.*
anordnen, a. v. 1. *to make arrangements for.*
Anordnung, f. s. (en), *order.*
anpflanzen, a. v. 1. *to plant.*
anpreisen, a. v. 2. (pries, -gepriesen), *to praise v.*
Anrede, f. s. (n), *address.*
anreden, a. v. 1. *to address.*
anrichten, a. v. 1. *to prepare, to serve up.*
anrücken, n. v. 1. *to advance, move onward.*
ans = an das.
ansagen, a. v. 1. *to announce: sag' an, speak (out).*
anschauen, a. v. 1. *to look at, view, perceive, gaze upon.*
Anschein, m. s. (s, pl. -appearance).
anschirren, n. v. 1. *to harness-to.* [Schirr, tools.]
anschlagen, a. v. 2. (schlug, -geschlagen), *to justify to, to estimate.*
anschneiden, a. v. 2. (schnitt, -geschnitten), *to cut (commence cutting).*
anschießen, a. v. 2. (schrie, -geschrieen), *to shout or exclaim to.*
Ansehen, n. s. (s), *appearance, reputation, title, influence.*
ansehen, a. v. 2. (sah, -gesehen), *to look at or upon.*

ANSEHNLICH.

witness: ansehen für, to take for.—ansehen, *adj.* esteemed, of consequence.

ansehnlich, *adj.* & *adv.* considerable, respectable, -ly.

ansetzen, *a.v.* 1. to put in position, set to work.

ansprechen, *a.v.* 2. (sprach, -gesprochen), to ask.

Anspruch, *m.s.* (s, pl. -sprüche), claim: in Anspruch nehmen, to try claim to.

Anstalt, *f.s.* (en). *pr.* paration.

anständig, *adj.* & *adv.* becoming, suitable, -ly.

anstatt, *prep.* [gen.] & *conj.* instead of.

anstrengen, *a.v.* 1. to exert. [Strenge.]

Anstrengung, *f.s.* (en), exertion, effort.

Anstrich, *m.s.* (s, pl. e), colour, appearance. [Streichen.]

Antheil, *m.s.* (s, pl. e), share.

anthun, *a.v.* 2. (that, -gethan), to do to, to inflict.

Antlitz, *n.s.* (es, pl. e), face.

Antrag, *m.s.* (s, pl. -träge), proposal. [tragen.]

antreffen, *a.c.* 2. (traf, -getroffen), to come upon, find, meet.

antreiben, *a.v.* 2. (trieb, -getrieben), to impel.

antreten, *a.v.* 2. (trat, -getreten), to set out on, to commence.

Antwort, *f.s.* (en), answer, reply. [äwrt.]

antworten, *n.v.* 1. (part. geantwortet), to answer, reply.

anvertrauen, *a.c.* 1. (part. anvertraut), to entrust.

anwachsen, *n.v.* 2. (wuchs, -gewachsen), to grow on to, to increase.

anwandeln, *a.v.* 1. to come upon.

Anwandlung, *f.s.* (en), attack, touch, inkling.

anweisen, *a.v.* 2. (wies, -gewiesen), to assign.

Anweisung, *f.s.* (en), order.

anwenden, *a.v.* 1. irreg (wandte, -gewandt), to apply, make use of.

anwesend, *adj.* present. [wesen, old verb for sein.]

Anzahl, *f.s.* number.

ANZEIGEN—ATHMEN.

anzeigen, *a.v.* 1. to make known.

anziehen, *a.v.* 2. (zog, -gezogen), to pull on.

Anzug, *m.s.* (s, pl. -züge), clothing, apparel, array.

anzünden, *a.v.* 1. to kindle, raise (a light).

Appetit, *m.s.* (s), appetite. [Lat. appetere, -titum, to long for.]

April, *m.s.* (s), April. [Lat. Aprilis.]

Araber, *m.s.* (s, pl. -), Arab.

Arabien, *n.s.* (s), Arabia.

Arbeit, *f.s.* (en), labour, work. [Erbe, estate—f.r. ären, to plough.]

arbeiten, *n.v.* 1. (part. gearbeitet), to labour, work, struggle, be engaged.—*a.v.* to form.

arbeitsam, *adj.* & *adv.* pains-taking.

arg, *adj.* & *adv.* (ärger, ärgst), bad, taunting, -ly.

Ärger, *m.s.* (s), trouble, vexation.

ärgerlich, *adj.* & *adv.* angry, -ly.

ärgern, *a.v.* 1. to vex.—*v.c.* to be vexed.

arglistig, *adj.* & *adv.* cunning, crafty, -ly. [List.]

Arm, *m.s.* (es, pl. o), arm. [Lat. armus.]

arm, *adj.* & *adv.* (ärmer, ärmt), poor, wretched, -ly.

Armee, *f.s.* (u), army. [Franch.]

ärmlich, *adj.* humble.

armselig, *adj.* miserable.

Arragonien, *n.s.* (s), Arragon.

Art, *f.s.* (en), sort, kind, way, manner, style.

Arznei, *f.s.* (en), medicine. [Arzt.]

Arzt, *m.s.* (es, pl. Aerzte), physician, medical man. [Lat. ars, artis, art.]

Asche, *f.s.* (n), ashes.

Asien, *n.s.* (s), Asia.

Ast, *m.s.* (es, pl. Aeste), bough.

Athem, *m.s.* (s), breath.

athemlos, *adj.* & *adv.* breathless, -ly.

Athen, *n.s.* (s), Athens.

Athener, *m.s.* (s, pl. -), Athenian.

athemisch, *adj.* Athenian.

athmen, *n.v.* 1. to breathe. [Athem.]

AUFHEBEN.

auch, *adv.* also, even, too, and, indeed, besides, really, in fact: auch noch so, ever so.

Audienz, *f.s.* (en), audience. [Lat. audire, -ens, to hear.]

Aue, *f.s.* (n), meadow, pasture.

auf, *prep.* [dat. & acc.], on, on to, in, upon, at, up, to, for, of, against.—*adv.* & *sep. pref.* upwards.

aufbewahren, *a.v.* 1. (part. aufbewahrt), to keep.

aufbieten, *a.v.* 2. (bot, -geboten), to call up, summon up, put forth.

aufbringen, *a.v.* 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring up, to irritate: aufgebracht, irritated, angry.

aufdröhnen, -dröhen, *n.v.* 1. to creak open. [dröhen, to sound heavy.]

Aufenthalt, *m.s.* (s, pl. e), abode. [halten.]

aufessen, *a.v.* 2. (ass, -gegessen), to eat up.

auffahren, *n.v.* 2. (fuhr, -gefahren), to rise up.

auffangen, *a.v.* 2. (füg, -gefangen), to catch up.

auffinden, *a.v.* 2. (fand, -gefunden), to find, hunt up.

auflegen, *n.v.* 2. (füg, -gedogen), to fly up.

aufordern, -fordern, *a.v.* 1. to call upon, challenge.

Aufforderung, *f.s.* (en), interrogation.

auffressen, *a.v.* 2. (frass, -gegessen), to eat up (of animals).

aufgeben, *a.v.* 2. (gab, -gegeben), to give, set (a lesson): seinen Geist aufgeben, to yield up his life (the ghost).

aufgehen, *n.v.* 2. (ging, -gegangen), to go up, come up, walk up, rise, dawn, open.

aufgeräumt, *adj.* cheerful, in good spirits. [part. of aufräumen, to free from embarrassment—fr. Raum, space.]

Aufguss, *m.s.* (es, pl. -güsse), pouring upon. [güssen.]

aufhalten, *a.v.* 2. (hielt, -gehalten), to detain, stop.—*v.c.* to stop, stay, pass (time).

aufhängen, *a.v.* 1. to hang (up).

aufheben, *a.v.* 2. (hob,

AUFHÖREN.

-gehoben), to lift up, to take up.

aufhören, n.v. 1. to leave off, cease, discontinue.

Aufklärung, f.s. clearing up.

aufklopfen, a.v. 1. to knock open, crack (nuts).

aufkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come up, become customary.

aufmachen, n.v. 1. to laugh out.

aufladen, a.v. 2. (lud, -geladen), to load up.

auflegen, a.v. 1. to put on.

auflösen, a.v. 1. to dissolve, undo, [los.]

aufmachen, a.v. 1. to open, -r.v. to get up.

aufmerksam, adj. & adv. attentive, -ly. [merken.]

Aufmerksamkeit, f.s. attention.

aufnehmen, a.v. 2. (nahm, -genommen), to take up, receive, catch.

aufraffen, r.v. 1. to get up quickly. [raffen, to snatch up.]

aufrecht, adj. & adv. upright, -ly.

aufregen, a.v. 1. to stir up, excite.

aufrichten, a.v. 1. to raise up, -r.v. to rise up.

aufs = auf das.

aufscharren, a.v. 1. to scratch up.

aufschliessen, a.v. 2. (schloss, -geschlossen), to open.

aufschrecken, a.v. 1. to startle up.

Aufschub, m.s. (s), delay. [schieben.]

aufschweben, n.v. 1. to rise in the air.

Aufseherin, f.s. (nen), care-taker. [sehen.]

Aufsicht, f.s. oversight, care. [sehen.]

aufspannen, a.v. 1. to set, spread.

aufspringen, n.v. 2. (sprang, -gesprungen), to jump up.

Aufstand, m.s. (s, pl. -stände), insurrection.

aufstehen, n.v. 2. (stand, -gestanden), to stand up, rise, rise up.

aufstellen, a.v. 1. to

AUFTRAGEN—AUSERLESEN.

place (in position), to utter, -r.v. to take up one's position.

auftragen, a.v. 2. (trug, -getragen), to commission, charge, serve up, bring in.

auftreten, n.v. 2. (trat, -getreten), to step up, come forward.

aufwachen, n.v. 1. to wake up.

aufwarten, n.v. [dat.], 1. to wait upon, serve.

Aufwärter, m.s. (s, pl. -), waiter.

aufwärts, adv. upwards.

Aufwartung, f.s. (en), attendance: seine Aufwartung machen, to pay one's respects.

aufwecken, a.v. 1. to wake up, rouse.

aufzehren, a.v. 1. to consume. [zehren, to wear away (Lat. terere).]

aufziehen, n.v. 2. (zog, -gezogen), to cut a figure.

Anzug, m.s. (s, pl. -züge), plight, position.

Angarten, m.s. (s, pl. -gärten), pleasure garden. [Ans.]

Auge, n.s. (s, pl. n), eye.

Augenblick, m.s. (s, pl. e), moment. [lit. glance of an eye.]

augenblicklich, adj. & adv. instant, -ly.

Aupengrund, m.s. (s), Aupen Valley.

aus, prep. [dat.], out of, from, of, -adv. & sep. pref. out.

ausbessern, a.v. 1. to mend, repair.

Ausbildung, f.s. perfection. [bilden.]

ausbreiten, a. & r.v. 1. to extend, spread out. [breit.]

ausbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring out, propose (toast).

Ausdehnung, f.s. extension, extent. [dehnen.]

Ausdruck, m.s. (s, pl. -drücke), expression. [drucken.]

ausdrucken, a.v. 1. to express.

ausdrücklich, adj. & adv. express, -ly.

Ausdünstung, f.s. evaporation. [Dunst, vapour.]

auserlesen, a.v. 2. (erlas aus, auserlesen), to choose. [lesen, to gather.]

AUSREISSEN.

ausessen, a.v. 2. (ass, -gegessen), to eat up (empty the plate, etc.).

ausfallen, n.v. 2. (fiel, -gefallen), to turn out.

ausführen, a.v. 1. to carry out, accomplish.

ausführlich, adj. & adv. minute, -ly.

Ausgang, m.s. (s, pl. -gänge), outgoing.

ausgeben, a.v. 2. (gab, -gegeben), to give out, declare.

ausgehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go out: auf Etwas ausgehen, to make a thing one's aim.

ausgelassen, adj. & adv. wanton, exuberant, -ly. [part. of auslassen.]

ausgeschweift, adj. sinuated. [part. of ausschweifen, to project—fr. Schweif, tail.]

ausglessen, a.v. 2. (goß, -gegossen), to pour forth, to display.

ausglitschen, n.v. 1. to slip out. [gleiten, to glide.]

ausgraben, a.v. 2. (grab, -gegraben), to dig up.

aushalten, a.v. 2. (hielt, -gehalten), to endure.

aushausen, a.v. 2. (hieb, -gehauen), to cut away.

aushöhlen, a.v. 1. to hollow out. [hohlen, to hollow.]

aushungern, a.v. 1. to starve out.

auskratzen, a.v. 1. to scratch out.

anslachen, a.v. 1. to laugh at.

anslassen, a.v. 2. (lies, -gelassen), to let out, vent.

ansleeren, a.v. 1. to empty out.

auslegen, a.v. 1. to expose, hold up to ridicule.

auslöschen, a.v. 1. to extinguish, -n.v. to go out.

ausnehmen, a.v. 2. (nahm, -genommen), to except: ausgenommen, excepting.

ausnehmend, adj. & adv. exceptional, -ly.

auspressen, a.v. 1. to squeeze out. [pressen, to squeeze.]

Ausrede, f.s. (n), evasion.

ausreissen, a. & n.v. 2. (riß, -gerissen), to tear up, split out.

AUSREITEN.

ausreiten, n.r. 2. (ritt, -geritten), to ride forth.
Ausruf, m.s. (s, pl. e), exclamation.
ausrufen, n.v. 2. (rief, -gerufen), to cry out, exclaim.
ausruhen, n. & r.v. 1. to take rest.
Aussaat, f.s. sowing. [Sart, seed, &c.]
Aussage, f.s. (n), assertion.
aussagen, a.v. 1. to declare.
ausschenken, a.v. 1. to sell, retail.
ausschlafen, a.v. 2. (schief, -geschlafen), to sleep out (temper, drunkenness, &c.).
ausschlagen, n.v. 2. (schlug, -geschlagen), to shoot out.
ausschliessen, a.v. 2. (schloss, -geschlossen), to exclude.
Aussehen, n.s. (s), appearance.
aussehen, n.v. 2. (sah, -gesehen), to look, appear.
ausser, prep. [dat.], except, beyond, outside of; ausser sich kommen, to become beside oneself.
äusser, adj. outer: äusserst, uttermost.
ausserdem, adv. besides.
ausserhalb, prep. [gen.], beyond.—adv. abroad.
äussern, a.v. 1. to utter, say.
ausserordentlich, adj. & adv. extraordinary, unusual, -ly.
aussetzen, a.v. 1. to expose.
aussprechen, a.v. 2. (sprach, -gesprochen), to pronounce, speak out.—r.v. to express oneself.
aussteigen, n.v. 2. (stieg, -gestiegen), to alight.
ausstellen, a.v. 1. to appoint.
Aussteuer, f.s. (n), dowry. [steuern, to rest upon, &c.]
ausstrahlen, n.v. 1. to beam forth.
ausstrecken, a.v. 1. to stretch out.
aussuchen, a.v. 1. to choose, select: ausgesucht, choice.
Auster, f.s. (n), oyster.
ausstellen, a.v. 1. to exhibit.

AUSTRETEN—BANKNOTE.

austreten, a.v. 2. (trat, -getreten), to tread often: ausgetreten, oft-trodden.
austrinken, a.v. 2. (trank, -getrunken), to drink off or up.
ausüben, a.v. 1. to practise, exercise.
Ausübung, f.s. (en), exercise.
auswachsen, n.v. 2. (wuchs, -gewachsen), to be humped, crooked.
Ausweg, m.s. (s, pl. e), escape (means of).
ausweichen, n.v. 2. (wich, -gewichen), to go or get out of the way.
auswendig, adv. on the outside. [wenden.]
auswischen, a.v. 1. to wipe (out). [wischen, to wipe.]
Auswuchs, m.s. (es, pl. -wüchse), excrecence. [wachsen.]
auszahlen, a.v. 1. to pay down.
auszeichnen, a.v. 1. to distinguish. [Zeichen.]
ausziehen, a.v. 2. (zog, -gezogen), to carry out, to extract.
Axt, f.s. (Aexte), axe.
baar, adj. ready, cash down: baares Geld, actual cash.
Bach, m.s. (es, pl. Bäche), brook, stream.
backen, a.v. 2. (backte or buk, gebacken; backte or buk, baake, er buckt or bückt), to bake.
Bahre, f.s. (n), bier.
baierisch, balersch, adj. Bavarian.
Baiern, n.s. (s), Bavaria.
bald, adv. (eher, am ehesten), soon: bald . . . bald, now . . . now (or then), at one time . . . at another; bald einmal, now again.
Balken, m.s. (s, pl. -), beam.
Band, m.s. (es, pl. Bände), volume.—n.s. (es, pl. Bänder), ribbon, bond. [binden.]
Bandit, m.s. (en, pl. en), bandit. [French.]
Bank, f.s. (Banke), bench.
Banknote, f.s. (n), bank-note. [Engl.]

BEDIENEN.

Barbier, m.s. (s, pl. e), barber. [Lat. barba, beard.]
Barbiersdienst, m.s. (s, pl. e), barber's work.
Bärenhaut, f.s. (-häute), bear-skin. [Bär, bear.]
barfuss, adj. & adv. barefooted. [bar, bare.]
barmherzig, adj. & adv. merciful, -ly. [be-arm-herzig.]
Barmherzigkeit, f.s. pity, compassion, mercy.
Bart, m.s. (s, pl. Bärte), beard.
Base, f.s. (n), cousin.
Bassgeige, f.s. (n), bass-viol, violoncello. [Bass, bass, Geige, violin.]
Bau, m.s. (s, pl. e), act of building.
Bauch, m.s. (es, pl. Bäuche), stomach, paunch.
bauen, a.v. 1. to build, construct.
Bauer, m.s. (u or s, pl. n), peasant, farmer.
Bauergut, n.s. (s, pl. -güter), farm.
Bäuerlein, n.s. (s, pl. -), peasant.
Bauernhütte, f.s. (n), peasant's cottage.
Bauersmann, m.s. (s, pl. -leute), peasant.
Bauholz, n.s. (es), timber.
Baum, m.s. (s, pl. Bäume), tree.
Baumstamm, m.s. (s, pl. -stämme), trunk of a tree.
beachten, a.v. 1. to observe.
Beamte, m.s. (u, pl. n), official. [Amt.]
beantworten, a.v. 1. to answer.
bebauen, a.v. 1. to build upon.
Becher, m.s. (s, pl. -), cup, goblet.
bedächtigt, adj. & adv. cautious, -ly. [denken.]
bedauern, a.v. 1. to pity, commiserate.
bedecken, a.v. 1. to cover.
bedenken, a.v. 1. irreg. (-dachte, -dacht), to consider, reflect upon.—r.v. to deliberate, hesitate, think of, think.
bedeuten, a. & n.v. 1. to mean, signify.
bedeutend, adj. & adv. important, considerable, -ly.
bedienen, a.v. 1. to serve, —r.v. to make use of.

BEDIENTE.	BEGLEITER—BEIN.	BELOHNEN.
Bediente (n, pl. n), or Bedienter (-tes, pl. -te), m. s. servant (male), attendant. [part. of bedienen.]	Begleiter , m. s. (s, pl. -), companion.	beinahe , adv. nearly. [bei, nahe.]
Bedingung , f. s. (en), condition. [dingen, to bargain.]	Begleitung , f. s. (en), company.	Beiname , m. s. (us, pl. u), surname.
bedrängt , adj. hard-pressed. [drängen.]	begnadigen , a. v. 1. to pardon. [Gnade.]	beisammen , adv. together. [root of sammeln.]
bedrücken , a. v. 1. to oppress.	begraben , a. v. 2. (-grub, -graben), to bury.	Beispiel , n. s. (s, pl. e), example: zum Beispiel, for instance.
bedürfen , v. r. 1. irreg. (-durfte, -durft; ich bedarf, &c.), to want, require, have need of.	begreifen , a. v. 2. (-griff, -griffen), to understand, comprehend.	beissen , a. & n. v. [acc. & dat.], 2. (biss, gebissen; biess, beis, er beisst), to bite.
beeilen , v. v. 1. to make haste.	Begriff , m. s. (es, pl. e), idea, apprehension, notion: im Begriff, on the point.	Beistand , m. s. (s, pl. -stände), assistance.
Beendigung , f. s. (en), termination. [Ende.]	begründen , a. v. 1. to establish.	beistehen , n. v. [dat.], 2. (stand, -gestanden), to stand by, assist.
Beerdigung , f. s. (en), burial. [Erde.]	Begünstigung , f. s. (en), kindness. [Günst.]	beitreten , n. v. [dat.], 2. (trat, -getreten), to join.
Befehl , m. s. (s, pl. e), order.	behagen , n. v. impers. 1. to be pleasing or agreeable.	bejahrt , adj. advanced in years, elderly. [Jahr.]
befehlen , a. & n. v. [dat. of pers.], 2. (befahl, befohlen; beföhle, befehl, er befiehlt), to order, direct, tell.	behalten , a. v. 2. (-hielt, -halten), to keep, retain.	bekämpfen , a. v. 1. to subdue.
befehligen , a. v. 1. to command.	Behältniss , n. s. (es, pl. e), storeroom.	bekannt , adj. known, well-known.—as subst. acquaintance. [part. of bekennen.]
befestigen , a. v. 1. to fasten, fortify. [fest.]	behandeln , a. v. 1. to treat, handle.	Bekanntschaft , f. s. (en), acquaintance.
befinden , v. v. 2. (-fand, -funden), to be, happen to be, find oneself.	Behandlung , f. s. treatment.	bekennen , a. v. 1. irreg. (-kannte, -kannt), to confess.
befleissen , v. v. 2. (befliss, beflissen; beflisse, befließe, er befließe), to apply oneself. [Fleiss.]	behangen , adj. hung with.	Bekenntniss , n. s. (es, pl. e), confession.
befolgen , a. v. 1. to obey.	beharren , n. v. 1. to persist.	beklagen , v. r. 1. to complain.
befragen , a. v. 1. to question, consult.	behaupten , a. v. 1. to assert, maintain. [Haupt.]	bekommen , a. v. 2. (-kam, -kommen), to get, obtain, receive.
befreien , a. v. 1. to free, liberate, rescue. [frei.]	Behauptung , f. s. (en), assertion.	bekräftigen , a. v. 1. to confirm. [Kraft.]
befriedigen , a. v. 1. to satisfy. [Friede.]	behalfen , v. r. 2. (-half, -holffen), to make shift, manage.	bekriegen , a. v. 1. to make war upon.
begeben , v. r. 2. (-gab, -geben), to betake oneself, to happen.	Beherrscher , m. s. (s, pl. -), ruler, sovereign. [herrschen.]	bekümmern , a. & n. v. 1. to trouble. [Kummer.]
begegnen , n. v. [dat.], 1. to meet, to occur: sich begegnen, to meet (each other). [gegen.]	behutsam , adj. & adv. cautious, -ly. [hüten.]	beladen , a. v. 2. (-lad, -laden), to burden, load, load.
begehen , a. v. 2. (-ging, -gangen), to commit, perpetrate.	bei , prep. [dat.], by, with, near, at, in, on, over, before, at (or to) the house of.—sep. prep. (as prep. & adv.), by, to, &c.	belagern , a. v. 1. to besiege.
begehren , a. & n. v. 1. to court, ask. [Gier.]	beibehalten , a. v. 2. (behielt bei, beibehalten), to keep up.	belästigen , a. v. 1. to annoy, trouble. [Last.]
begiessen , a. v. 2. (-goss, -gossen), to water.	beibringen , a. v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to present.	belauschen , a. v. 1. to observe.
beginnen , a. & n. v. 2. (began, begonnen; begönne, beginne, er beginnt), to begin.	Beichtvater , m. s. (s, pl. -väter), confessor. [beichten, to confess.]	belegen , a. v. 1. to cover, load.
begleiten , a. v. 1. to accompany. [bei-geleiten — fr. Geleit, escort.]	beide , pron. & num. both, two, the two.	Beleidigung , f. s. (en), insult. [Leid.]
	Beifall , m. s. (s), applause.	beleuchten , a. v. 1. to light (up).
	Beifallgeschrei , n. s. (s), shout of applause.	belieben , a. v. 1. to desire.—n. v. [dat. of pers.], to please.
	Beil , n. s. (s, pl. e), hatchet.	beliebt , adj. favourite, in favour.
	beim = bei dem.	bellern , n. v. 1. to bark.
	Bein , n. s. (s, pl. e), leg, bone.	belohnen , a. v. 1. to reward. [Lohn.]

BELOHNUNG.

Belohnung, *f.s.* (en), reward.

Belustigung, *f.s.* recreation.

bemächtigen, *r.v.* 1. to take possession of. [Macht.]

bemerk, *a.v.* 1. to notice, observe, remark.

bemühen, *r.v.* 1. to take trouble, make effort. [Mühe.]

Bemühung, *f.s.* (en), exertion, effort.

benehmen, *a.v.* 2. (-nahm, -nehmen), to take away from.

benneiden, *a.v.* 1. to envy. [Neid.]

benutzen, *a.v.* 1. to turn to account, make use of.

beobachten, *a.v.* 1. to observe. [ob, over, Acht, heed.]

Bequemlichkeit, *f.s.* convenience. [O. G. queman = kommen.]

berathschlagen, *n.r.* 1. to deliberate.

berauschend, *adj.* intoxicating. [part. of berauschen, to intoxicate—fr. Rausch.]

Berechnung, *f.s.* (en), calculation.

bereden, *a.v.* 1. to persuade.

bereichern, *a.v.* 1. to enrich. [reich.]

bereit, *adj.* ready, prepared. [reiten, orig. to move.]

bereiten, *a.v.* 1. to prepare.—*a.v.* 2. (-ritt, -ritten), to ride to, to mount.

bereits, *adv.* already.

Bereitung, *f.s.* (en), preparation.

bereuen, *a.v.* 1. to repent, regret. [Reue.]

Berg, *m.s.* (es, pl. e), mountain, hill.

bergen, *a.v.* 2. (barg, geborgen; bürge, birg, er birgt), to hide.

Bergfee, *f.s.* (u), mountain fay. [Fee, fairy.]

Bergmann, *m.s.* (s, pl. -leute), mountaineer.

Bergwand, *f.s.* (-wände), mountain wall.

Bergzug, *m.s.* (s, pl. -züge), range of hills.

berichten, *a.v.* 1. to report.

beriechen, *a.v.* 2. (-roch, -rochen), to smell at.

beritten, *adj.* mounted. [part. of bereiten, to mount.]

bersten, *n.r.* 2. (barst,

BERUFEN—BESCHWOELEN.

geborsten;bürste or bärste, birst, er birst), to burst.

berufen, *a.v.* 2. (-rief, -rufen), to call.

beruhigen, *r.v.* 1. to compose oneself. [Ruhe.]

berühmt, *adj.* famous, celebrated [part. of berühren, to praise—fr. Ruhm.]

berühren, *a.v.* 1. to touch.

besänftigen, *a.v.* 1. to calm, quiet. [sanft.]

Besatzung, *f.s.* (en), garrison. [besetzen.]

Beschädigung, *f.s.* (en), act of molestation. [Schade.]

beschäftigen, *a.v.* 1. to occupy, engage, employ. [schaffen, to do.]

beschämen, *a.v.* 1. to put to shame: beschämt, ashamed.

beschatten, *a.v.* 1. to shade.

Bescheid, *m.s.* (es, pl. e), reply, decision. [Scheide, boundary.]

bescheiden, *a.v.* 2. (-schied, -schieden), to inform.—*adj.* & *adv.* modest, -ly. [lit. not passing a boundary.]

Bescheidenheit, *f.s.* modesty.

beschenken, *a.v.* 1. to confer presents on, reward.

bescheren, *a.v.* 1. to present, impart. [allied to Eng. share.]

beschliessen, *a.v.* 2. (-schloß, -schlossen), to resolve, determine.

beschneiden, *a.v.* 2. (-schnitt, -schnitten), to clip.

beschränken, *a.v.* 1. to restrict. [Schränke, barrier.]

beschreiben, *a.v.* 2. (-schrieb, -schrieben), to describe.

beschuldigen, *a.v.* 1. to accuse, charge. [Schuld.]

Beschützer, *m.s.* (s, pl. -), protector. [Schutz.]

Beschütz, *f.s.* protection.

Beschwerde, *f.s.* (u), complaint. [schwer.]

beschweren, *a.v.* 1. to press.

beschwerlich, *adj.* & *adv.* heavy, arduous, troublesome, awkward, painful, -ly, with difficulty.

beschwören, *a.v.* 2.

BESTREVEN.

(-schwör, -schworen), to conjure, implore.

beseelen, *a.v.* 1. to animate. [Seele.]

besehen, *a.v.* 2. (-sah, -sehen), to inspect, examine.

besetzen, *a.v.* 1. to set with, to occupy.

besiegen, *a.v.* 1. to overcome, conquer.

besinnen, *r.v.* 2. (-sann, -sonnen), to bethink oneself, recover oneself, reflect, consider.

Bestimmung, *f.s.* consciousness.

Besitz, *m.s.* (es), possession.

besitzen, *a.v.* 2. (-saz, -sessen), to possess.

besitzer, *m.s.* (s, pl. -), possessor.

besonder, *adj.* particular, special.—*adverb.* especially, particularly. [sondern.]

besorgen, *a.v.* 1. to attend to, to apprehend.

besorg, *adj.* careful. [part. of besorgen.]

Besorgung, *f.s.* (en), attention, care-taking.

bessern, *a.v.* 1. to improve, amend. [besser (gut).]

Besserung, *f.s.* (en), recovery, amendment.

beständig, *adj.* lasting. [stehen.]

Bestandtheil, *m.s.* (s, pl. e), element.

bestätigen, *a.v.* 1. to confirm, ratify. [stät, stätig, fixed.]

bestechen, *a.v.* 2. (-stach, -stochen), to bribe.

bestehen, *n.v.* 2. (-stand, -standen), to stand firm, endure, remain.

bestehlen, *a.v.* 2. (-stahl, -stohlen), to rob.

besteigen, *a.v.* 2. (-stieg, -stiegen), to ascend.

bestellen, *a.v.* 1. to send for, order.

Bestie, *f.s.* (u), beast. [Lat. bestia.]

bestimmen, *a.v.* 1. to determine, intend.

bestimmt, *adj.* & *adv.* appointed, definite, positive, particular, -ly. [part. of bestimmen.]

bestrafen, *a.v.* 1. to punish, chastise.

bestreuen, *a.v.* 1. to bestrew, sprinkle over.

BESTUEHMEN.

bestürmen, *a. v.* 1. to assault, importune.
Besuch, *m. s.* (es, *pl.* e), visit.
besuchen, *a. v.* 1. to visit, call upon.
Besucher, *m. s.* (s, *pl.* -), visitor.
betäuben, *a. v.* 1. to confound, stupefy. [taub, senseless.]
Betäubung, *f. s.* stupefaction.
beten, *n. v.* 1. to pray.
betrachten, *a. v.* 1. to look at, remark, notice.
Betrachtung, *f. s.* (en), consideration, reflection.
betragen, *n. v.* 2. (-trag, -tragen), to amount to.—*r. v.* to conduct oneself.
betreffen, *a. v.* 2. (-traf, -troffen), to surprise, take aback, strike, to befall.
betreten, *a. v.* 2. (-trat, -treten), to enter upon.
betrüben, *a. v.* 1. to grieve, trouble. [trübe, troubled.]
Betrübniss, *f. s.* (e), grief.
Betrug, *m. s.* (es), fraud. [trügen.]
betrügen, *a. v.* 2. (-trog, -trogen), to impose upon.
Betrüger, *m. s.* (s, *pl.* -), deceiver, impostor.
Betrügerei, *f. s.* (en), deception, fraud.
betrügerisch, *adj.* & *adv.* fraudulent, -ly.
betrunken, *adj.* drunk. [part. of betrinken, to get drunk.]
Bett, Bette, *n. s.* (es, *pl.* en), bed.
Bettler, *m. s.* (s, *pl.* -), beggar. [bitten.]
beugen, *a. & r. v.* 1. to bend.
beunruhigen, *a. v.* 1. to disquiet. [Ruhe.]
Beute, *f. s.* booty, plunder.
Beutel, *m. s.* (s, *pl.* -), purse, bag.
bevor, *conj.* before.
bewachen, *a. v.* 1. to be careful of. [Wache.]
bewaffnen, *a. v.* 1. to arm. [Waffen.]
bewahren, *a. v.* 1. to keep, preserve. [wahr.]
bewähren, *a. v.* 1. to evince, prove true.
Bewahrer, *m. s.* (s, *pl.* -), keeper.

BEWEGEN—BILD.

bewegen, *a. & r. v.* 1. to move, touch, affect.—*a. v.* 2. (bewog, bewogen; bewöge, bewöge, er bewegt), to induce, persuade. [wiegen, to rock.]
Bewegung, *f. s.* (en), movement.
Beweis, *m. s.* (es, *pl.* e), evidence.
beweisen, *a. v.* 2. (-wies, -wiesen), to show, prove.
Beweisführung, *f. s.* (en), evidence. [führen.]
bewilligen, *a. v.* 1. to concede. [Wille.]
bewohnen, *a. v.* 1. to inhabit, occupy.
Bewohner, *m. s.* (s, *pl.* -), inhabitant.
bewundern, *a. & n. v.* 1. to admire, feel admiration.
bewundernswürdig, *adj.* & *adv.* admirable, -ly.
Bewunderung, *f. s.* admiration, wonderment.
bewusst, *adj.* & *adv.* conscious, -ly. [wissen (bewissen not used).]
bezahlen, *a. v.* 1. to pay, pay for.
bezaubern, *a. v.* 1. to enchant.
bezeichnen, *a. v.* 1. to point out. [Zeichen.]
bezeigen, *a. v.* 1. to testify.
bezeugen, *a. v.* 1. to attest, testify to.
beziehen, *a. v.* 2. (-zog, -zogen), to go into (camp).
Bezirk, *m. s.* (es, *pl.* e), district. [Zirk, root of Zirkel, circle.]
Biberfell, *n. s.* (s, *pl.* e), beaver skin.
Bibliothek, *f. s.* (en), library. [Gr. fr. βιβλος, book, θήκη, case.]
Bibliothekar, *m. s.* (s, *pl.* e), librarian.
biegen, *a., n., & r. v.* 2. (bog, gebogen; böge, biege, er biegt), to bend.
Biegung, *f. s.* (en), bending, curve.
Biene, *f. s.* (n), bee.
Bier, *n. s.* (s, *pl.* e), beer.
Bierhaus, *n. s.* (es, *pl.* -häuser), beerhouse.
bieten, *a. v.* 2. (bot, geboten; böte, biete, er bietet), to bid, offer.
Bild, *n. s.* (es, *pl.* er), picture, image, conception.

BLINDHEIT.

bilden, *a. v.* 1. to form, compose.
Bildniss, *n. s.* (es, *pl.* e), likeness.
Bildstock, *m. s.* (s, *pl.* -stöcke), image.
billig, *adj.* & *adv.* fair, reasonable, -ly.
billigen, *a. v.* 1. to approve.
binden, *a. v.* 2. (band, gebunden; bände, binde, er bindet), to bind.
Bingerloch, *n. s.* (s), Bingen Ille.
Birne, *f. s.* (n), pear.
bis, *prep.* [acc.], to (= till).—*adv.* till, until: bis auf, bis zu, up to, down to, to; bis nach, as far as.—*conj.* until.
Bischen, Bisschen, *n. s.* (s, *pl.* -), (a) little. [beissen.]
Bischof, *m. s.* (es, *pl.* Bischöfe), bishop.
bisher, *adv.* hitherto.
Biss, *m. s.* (es, *pl.* e), bite, biting. [beissen.]
Bissen, *m. s.* (s, *pl.* -), bit, morsel, piece.
Bitte, *f. s.* (n), prayer, entreaty.
bitten, *a. v.* 2. (bat, gebeten; bäte, bitte, er bittet), to beg, pray, ask, request, desire, invite, speak (for).
bitter, *adj.* & *adv.* bitter, sour, -ly.
bitterlich, *adj.* bitterish.—*adv.* bitterly.
blank, *adj.* (blanker, blankest), naked.
blasen, *n. v.* 2. (blies, geblasen; bliese, blase, er bläst), to blow.
blass, *adj.* (blässer or blasser, blässet or blasset), pale.
Blatt, *n. s.* (es, *pl.* Blätter), leaf.
blau, *adj.* (blauer, &c.), blue.
bleiben, *n. v.* 2. (blieb, geblieben; bliebe, bleibe, er bleibt), to remain, last, hold firm.
bleich, *adj.* pale, white.
bleichen, *n. v.* 2. (blieh, gebliehen; bläche, bleiche, er bleicht), to turn pale.—*a. v.* 1. to bleach.
blenden, *a. v.* 1. to dazzle.
Blick, *m. s.* (es, *pl.* e), look, glance, view.
blicken, *n. v.* 1. ; look.
blind, *adj.* blind.
Blindheit, *f. s.* blindness.

BLINZELN.

blinzeln, *n.v.* 1. to blink, wink.
Blitz, *m.s.* (es, *pl. e*), lightning, flash of lightning.
blitzen, *n.v.* 1. to lighten.
blöken, *n.v.* 1. to bleat.
blos, bloss, *adj. & adv.* (blosser, blossiest), simple, mere, -ly, only.
blosstellen, *a.v.* 1. (part. blosgestellt - sep.), to expose.
blühen, *n.v.* 1. to bloom, blossom, flourish: blühend, fair, radiant, &c.
Blume, *f.s.* (n), flower.
blumenreich, *adj.* flowery, rich in flowers.
blut, *n.s.* (es), blood.
blutarbeit, *f.s.* (en), work of blood.
bluten, *n.v.* 1. to bleed.
Blüthe, *f.s.* (n), blossom, bud. [blühen.]
Blüthentheee, *m.s.* (s), bud tea.
blutig, *adj.* of blood, bloody.
Blutrath, *m.s.* (s), murderous purpose.
Blutvergessen, *n.s.* (s), bloodshed. [glessen.]
Blutverlust, *m.s.* (s), loss of blood.
Bock, *m.s.* (es, *pl.* Böcke), goat (he-goat), buck.
Bockshorn, *n.s.* (s, *pl.* -hörner), buck's horn.
Boden, *m.s.* (s, *pl.* Böden), bottom, floor, ground, soil.
Bogen, *m.s.* (s, *pl.* -), bow. [biegen.]
Böhmen, *n.s.* (s), Bohemia.
böhmisch, *adj.* Bohemian.
Bohne, *f.s.* (n), bean.
Bollwerk, *n.s.* (s, *pl. e*), rampart. [= Wallwerk (Eng. bulwark).]
Bonze, *m.s.* (n, *pl. n*), Bonze (a Chinese priest).
Boot, *n.s.* (es, *pl. e*), boat.
Börse, *f.s.* (n), purse, (the) exchange. [Fr. bourse.]
böse, *adj. & adv.* bad, evil, evil-disposed, angry, malicious, wretched, -ly.
boshafft, *adj. & adv.* malicious, mischievous, -ly.
Brand, *m.s.* (es, *pl.* Brände), fire. [brennen.]
brandmarken, *a.v.* 1. (part. gebrandmarkt), to brand. [Mark, mark - fr. merken.]
Brandung, *f.s.* (en), breaking, surge.

BRANNTWEIN—BUND.

Branntwein, *m.s.* (s), brandy, spirits. [brennen.]
braten, *a. & n.v.* 2. (briet, gebraten: briete, brate, er brät, -as a.v. often weak except part.), to roast.
Bratwurst, *f.s.* (-würste), sausage.
brauchbar, *adj. & adv.* useful, -ly.
brauchen, *a.v.* 1. to need, want, use (= gebrauchen).
braun, *adj.* (brauner, braunest), brown.
brausen, *n.v.* 1. to roar.
Braut, *f.s.* (Bräute), bride, affianced.
Bräutigam, *m.s.* (s, *pl. e*), bridegroom.
brav, *adj. & adv.* (braver, bravest), brave, -ly.
brechen, *a. & n.v.* 2. (brach, gebrochen: bräche, brich, er bricht), to break.
breit, *adj. & adv.* broad, wide, -ly.
Bremer, *adj.* of Bremen.
brennen, *a. & n.v.* 1. irreg. (brannte, gebrannt; brennte or brennete, brenne, er brennt), to burn, glow, pain.
Brett, *n.s.* (es, *pl. er*), board.
Brief, *m.s.* (es, *pl. e*), letter (= epistle).
bringen, *a.v.* 1. irreg. (brachte, gebracht; brächte, bringe, er bringt), to bring, put: es mit sich bringen, to involve, bring it about.
Brod, Brodt, Brot, *n.s.* (es, *pl. e*), bread, loaf.
Brücke, *f.s.* (n), bridge.
Brückenpfeller, *m.s.* (s, *pl.* -), pier for a bridge.
Bruder, *m.s.* (s, *pl.* Brüder), brother.
Brunnen, *m.s.* (s, *pl.* -), well, fountain.
Brust, *f.s.* (Brüste), breast.
brüten, *a. & n.v.* 1. to brood, brood over. [Brut, brood.]
Bube, *m.s.* (n, *pl. n*), knave.
Buch, *n.s.* (es, *pl.* Bücher), book.
Buchstabe, *m.s.* (n, *pl. n*), letter (of a word). [Stab, mark.]
buckellig, bucklig, *adj.* hump-backed. [Buckel, knob.]
bücken, *a. & n.v.* 1. to stoop, bow: gebückt, stooping.
Bukarest, *n.s.* (es), Bucharest.
Bund, *m.s.* (es, *pl.* Bünde),

DAFÜR.

alliance, confederation, covenant.—*n.s.* (es, *pl.* Bünde), bunch.
Bündel, *n.s.* (s, *pl.* -), bundle.
Bundesgenosse, *m.s.* (n, *pl. n*), ally.
Bündniss, *n.s.* (es, *pl. e*), treaty, alliance, compact.
bunt, *adj.* (bunter, buntest), spotted, variegated.
Bürde, *f.s.* (n), burden.
Burg, *f.s.* (en), castle, fortress, town.
Bürger, *m.s.* (s, *pl.* -), citizen, townsman: *pl.* townsfolk.
bürgerlich, *adj.* civil.
Bürgermeister, *m.s.* (s, *pl.* -), burgomaster.
Bursche, *m.s.* (n, *pl. n*), youth, fellow.
büschelweise, *adv.* in tufts. [Büschel, bunch.]
Busen, *m.s.* (s, *pl.* -), bosom.
büssen, *a.v.* 1. to expiate.
Butter, *f.s.* butter.

Charakter, *m.s.* (s, *pl. e*), character. [Greek.]
Chinese, *m.s.* (n, *pl. n*), (a) Chinese.
chinesisch, *adj.* Chinese.
Christ, *m.s.* (en, *pl. en*), Christian.
Christ, Christus, *m.s.* (us' or i), Christ.
christlich, *adj. & adv.* Christian, -ly.
Commandant, *m.s.* (en, *pl. en*), commander. [French.]
Commando, *n.s.* (s, *pl. s*), command.
Condolenz, *f.s.* (en), condolence. [Fr. condolence.]

da, *adv. & sep. pref.* there, here, then, thereupon, presently, therefore, so, thus: da und da, here and there.—*conj.* when, since, as, because.
dabel, *adv. & sep. pref.* by, thereby, by this, in addition thereto, withal, &c. (see bei).
dabeistehen, *n.v.* 2. (stand, -gestanden), to stand by.
Dach, *n.s.* (es, *pl.* Dächer), roof.
dadurch, *adv.* through it, through that, thereby, by this, &c. (see durch).
dafür, *adv.* for it, for this or that, in return for it.

DAGEGEN.

dagegen, adv. against it, on the other hand, instead.
daheim, adv. at home, native to.

daher, adv. & sep. pref. hence, thence, therefore, for this reason.

daherfliegen, n.v. 2. (flog, -gefliegen), to come flying along.

dahin, adv. & sep. pref. thereto, thither, to that place, gone, down: bis dahin, hitherto.

dahinfliehen, n.v. 2. (floh, -geflohen), to flee away.

dahinsterben, n.v. 2. (starb, -gestorben), to die off.

dahinwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to throw down.

dahinsiehen, n.v. 2. (zog, -gezogen), to travel on.

damals, adv. at that time, then.

Dame, f.s. (n), lady.

damit, adv. therewith, with it.—conj. that, in order that.

dämmern, n.v. 1. to grow dusk.

Dampf, m.s. (es, pl. Dämpfe), vapour.

dampfen, n.v. 1. to steam.

danach, adv. afterwards, thereafter, thereat.

Dank, m.s. (es), thank, thanks, gratitude. [denken.]

dankbar, adj. & adv. grateful, -ly.

Dankbarkeit, f.s. gratitude.

danken, n.v. [dat.], 1. to thank.

dann, adv. then, thereupon: dann und wann, now and then.

dar, sep. pref. = da.

daran, adv. & sep. pref. thereby, thereon, &c. (see an).

daranmachen, r.v. 1. to set about.

darauf, adv. thereupon, upon it, after that, &c. (see auf).

daraus, adv. therefrom, out of it.

darbieten, a.v. 2. (bot, -geboten), to present, hand.

darein, adv. & sep. pref. into it, therinto.

dareinwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to throw in.

darin, adv. therein, in it, in this.

DARNACH—DEINIGE.

darnach = danach.

darob, adv. in consequence.

darstellen, a.v. 1. to represent.

darüber, adv. thereupon, at this or it, during this, &c. (see über).

darum, adv. therefore, for that reason, for it or them.

dasein, n.v. 2. (war da, dagewesen), to be present or here.

daselbst, adv. there, in the same place.

dass, conj. that, so that, in order that.

dastehen, n.v. 2. (stand, -gestanden), to stand (in place), stand forth.

däuchten, n.v. impers. 1. irreg. (pres. es dünkt, past es dünkte, as if dünchen), to appear.

dauerhaft, adj. & adv. durable, -ly.

dauern, n.v. 1. to last, endure.—o.v. to excite pity: du dauerst mich, I am grieved for you.

davon, adv. & sep. pref. of it, thereof, &c. (see von).

davonbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring away.

davonellen, n.v. 1. to hurry off or away.

davonfahren, n.v. 2. (fuhr, -gefahren), to drive away.

davonfliegen, n.v. 2. (flog, -gefliegen), to fly away.

davonkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to get off.

davonlaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run away.

davonziehen, n.v. 2. (zog, -gezogen), to take one's way off.

davor, adv. before it, from it.

dazu, adv. to it, thereto, thither, in addition, at the same time, &c. (see zu).

Dechant, m.s. (en, pl. en), dean. [Lat. decanus.]

decken, a.v. 1. to cover, spread.

Degen, m.s. (s, pl.), sword.

dehnen, a. & r.v. 1. to extend, stretch, lengthen.

dein, pron. thy, your.

deinetwegen, adv. on thy account.

deinige, pron. thine, yours.

DIENSTBAR.

demnach, adv. accordingly.

demüthig, adj. & adv. humble, -ly. [Muth.]

denken, a. & r.v. 1. irreg. (dachte, gedacht; dächte, denke, er denkt), to think, conceive, ponder.

denn, conj. for, then, pray, and: denn doch, really; es sei denn, unless.

dennoch, adv. nevertheless, still.

der, art. the.—pron. who, that, this, he, &c. (demonst. & rel.).

derb, adj. severe.

dergestalt, adv. in such manner.

dergleichen, pron. the like.

derjenige, pron. the one, he, that sort of person.

dermalig, adj. of that time.

derselbe, pron. the same, he.

deshalb, desshalb, adv. on that account, on that account, respecting it, therefore.

desto, adv. the, all the (before comp., as desto besser, the or all the better).

deswegen, desswegen, adv. on that account.

deuten, a.v. 1. to interpret: deuten auf, to indicate.

deutlich, adj. & adv. clear, distinct, -ly.

deutsch, adj. German.

Deutsche, m.s. (n, pl. n), (a) German.

Deutschland, n.s. (s), Germany.

dicht, adj. & adv. thick, dense, close, -ly.

Dichter, m.s. (s, pl.), poet.

dict, adj. & adv. thick, -ly.

Dickicht, n.s. (s, pl. e), thicket, (the) thick.

Dieb, m.s. (es, pl. e), thief.

dieblich, adj. pilfering.

dienen, n.v. [dat.], 1. to serve.

Diener, m.s. (s, pl.), servant (male).

Dienserschaft, f.s. (en), servants (body of).

diensam, adj. & adv. servicable, fit, -ly.

Dienst, m.s. (es, pl. e), service: zu Dienst, at (your) service.

dienstbar, adj. subject.

DIENSTTHUEND.

dienstthuend, *adj.* on duty. [thun.]
dies, **dies** = dices.
dieser, *pron.* this, the latter, he.

diesmal, *adv.* this time.
Ding, *n.s.* (es, pl. e), *thing*.
dingen, *a.v.* 2. (dung, gedungen; dänge, dinge, er dinge), to bargain.

Dinte, *f.s.* ink.
direct, *adj.* & *adv.* direct, -ly.

doch, *adv.* yet, but, notwithstanding, after all, nevertheless, still, surely, if you please: doch nur, however.

Doktor, **Doctor**, *m.s.* (s, pl. en), doctor.

Dolch, *m.s.* (es, pl. e), dagger.

Dolpatsch, **Tolpatsch**, *m.s.* (es, pl. e), dull-pate.

Domkirche, *f.s.* (n), cathedral. [Dom, dome.]

donnern, *n.v.* 1. to thunder.

Doppelflinte, *f.s.* (n), double-barrelled gun. [doppel (as pref.), double, Flinte, gun.]

Doppelsonhle, *f.s.* (n), double-sole. [Sohle, sole.]

doppelt, *adj.* & *adv.* double, -ly, twofold.

Dorf, *n.s.* (es, pl. Dörfer), village.

Dörfchen, *n.s.* (s, pl. -), (little) village, hamlet.

Dorn, *m.s.* (es, pl. Dornen or Dörner), thorn.

Dornenstrauch, *m.s.* (s, pl. -sträuche), thorn-bush. [Strauch, bush.]

dort, *adv.* there.

dorthin, *adv.* thither.

Dose, *f.s.* (u), small box, snuff-box.

Dragoner, *m.s.* (s, pl. -), dragon. [Fr. dragon—fr. Gr. δράκων, dragon.]

drängen, *a.v.* 1. to press upon.

draussen, *adv.* abroad, without, outside.

drehen, *a.* & *v.v.* 1. to turn.

drei, *num.* (sometimes with gen. or, dat. en), three.

dreihundert, *num.* three hundred.

dreimal, *adv.* three times.

drein = darein.

dreissig, *num.* thirty.

dreissigjährig, *adj.* (last-imp) thirty years. [Jahr.]

DREIZEHN—DURCHSCHNEIDEN.

dreizehn, *num.* thirteen.
dreschen, *a.v.* 2. (drosch, gedroschen; drösche, drisch, er drischt), to thresh.

dringen, *n.v.* 2. (drang, gedrungen; dränge, dringe, er dringt), to press, crowd, penetrate, make way, ooze.—*a.v.* to urge, press.

dritte, *num.* third.

droben, *adv.* above, on high.

drohen, *a.* & *n.v.* 1. to threaten.

Drohung, *f.s.* (en), threat.

drollig, **drollicht**, *adj.* droll, facetious.

drücken, *a.v.* 1. to print.

drücken, *a.v.* 1. to press, weigh down.

drückend, *adj.* & *adv.* oppressive, severe, -ly.

du, *pron.* thou, you.

duften, *n.v.* 1. to smell.

Dukaten, **Ducaten**, *m.s.* (s, pl. -), ducat (Spanish coin worth three to four shillings).

dumm, *adj.* & *adv.* (dummer or dummer, &c.), stupid, foolish, awkward, -ly.

dumpe, *adj.* (dumpe, dumpfest), hollow, tone.

dunkel, *adj.* dark.

dunkelgrün, *adj.* dark green.

dünken, *n.v.* impers. 1. to seem.—*r.v.* to think oneself.

dünn, *adj.* & *adv.* thin, -ly.

durch, *prep.* [acc.], through, by, by means of.—*adv.* & *sep.* (& insep.) pref. through, completely.

durchaus, *adv.* absolutely, thoroughly.

durchbohren, *a.v.* 1. (insep.), to bore through, pierce. [bohren, to bore.]

durchbringen, *a.v.* 1. irreg. (brachte, gebracht), to squander away, run through.

durchfahren, *a.v.* 2. (-fuhr, -fahren), to run through.

durchflessen, *a.v.* 2. (-floss, -flossen), to flow through, to water.

durchgängig, *adj.* & *adv.* usual, -ly. [gehen.]

durchmustern, *a.v.* 1. (sep.), to examine through. [Muster.]

durchreisen, *a.v.* 1. (sep.), to travel through; (insep.) to travel over.

durchschneiden, *a.v.* 2.

EHRERBIETIG.

(-schnitt, -schnitten), to cut through, intersect.

durchschreiten, *a.v.* 2. (-schritt, -schritten), to walk through.

durchschweben, *a.v.* 1. (insep.), to soar through.

durchsichtig, *adj.* transparent. [sehen.]

durchsuchen, *a.v.* 1. (insep. or sep.), to search through.

durchwählen, *a.v.* 1. (insep.), to rout over. [wählen, to rummage.]

durchziehen, *n.v.* 2. (zog, gezogen), to pass or march through.—*a.v.* (-zog, -zogen), to traverse.

Durchzug, *m.s.* (s, pl. -züge), (a) march.

dürfen, *n.v.* 1. irreg. (dürfte, gedurft; dürfte, no imper., ich darf, &c.), to dare, be allowed (may, can), to need.

dürr, *adj.* & *adv.* dry, -ly.

Durst, *m.s.* (es), thirst.

durstig, *adj.* thirsty.

Dutzend, *n.s.* (s, pl. e), dozen.

eben, *adj.* level, flat.—*adv.* just, at the time, even: eben jetzt, just now; eben so = ebenso; so eben = soeben.

Ebene, *f.s.* (n), plain.

ebenfalls, *adv.* likewise. [Fall.]

ebenso, *adv.* just so, just as, in like manner.

echt, **ächt**, *adj.* genuine.

edel, *adj.* noble.

Edelmann, *m.s.* (s, pl. -leute), nobleman, noble.

Edelstein, *m.s.* (s, pl. e), precious stone, jewel.

Eduard, *m.s.* (s), Edward.

Ehe, *f.s.* (n), marriage.

ehe, *adv.* & *conj.* before, ere.

ehedem, *adv.* formerly.

Eheleute, *pl.* subst. married people, couple.

ehemals, *adv.* at a former time, formerly. [Mal.]

Ehepaar, *n.s.* (s, pl. e), married couple.

ehrer, *adv.* sooner, earlier, rather. [comp. of ehe.]

Ehre, *f.s.* (n), honour.

ehren, *a.v.* 1. to honour.

ehrenwerth, *adj.* honourable.

ehrerbietig, *adj.* & *adv.*

EHRFURCHTSVOLL.

respectful, reverential, -ly.
[bieten.]

ehrfurchtsvoll, adj. & adv. respectful, -ly. [Furcht.]

ehrgelzig, adj. ambitious.

ehrlich, adj. & adv. honest, ly.

Ehrlichkeit, f.s. honesty, integrity.

ehrwürdig, adj. venerable.

Ei, n.s. ('s, pl. er), egg.

ei, interj. ah, eh: ei was, what.

Eiche, f.s. (n), oak.

Eichel, f.s. (n), acorn.

eichen, adj. oak, oaken.

Eichenkranz, m.s. (es, pl. -kränze), oak wreath. [Kranz, garland.]

Eichenwald, m.s. (es, pl. -wälder), oak forest.

Eid, m.s. (es, pl. e), oath.

Eidechse, f.s. (n), lizard. [etym. doubtful.]

Eifer, m.s. (s), zeal.

eifrig, adj. & adv. zealous, -ly.

eigen, adj. own, of one's own.

Eigenschaft, f.s. (en), peculiarity, characteristic.

Eigensinn, m.s. (s), obstinacy.

Eigentum, n.s. (s), property.

Eigentümer, m.s. (s, pl. -), owner.

eigentlich, adj. & adv. proper, real, -ly, actually, after all.

eignen, n. & v.r. 1. to be suited: geeignet, proper.

Eile, f.s. haste.

eilen, n.v. 1. to hasten.

eilig, adj. & adv. hasty, -ly.

Elmer, m.s. (s, pl. -), pail, bucket.

ein, art. a, an.—num. one.—sep. pref. = in (as adv.).

einander, pron. one another.

Einbildung, f.s. imagination. [bilden.]

einbrechen, n.v. 2. (brach, -gebrochen), to break in, come on.

eindringen, n.v. 2. (drang, -gedrungen), to press into, make way in, soak in.

Eindruck, m.s. (s, pl. -drücke), impression.

einfach, adj. simple. [-fach, -fold.]

einfallen, n.r. 2. (fiel,

EINFALT—EINPACKEN.

-gefallen), to fall in: es fällt mir ein, it occurs to me, the inclination seizes me.

Einfalt, f.s. simplicity. [lit. one fold, state opposed to complexity.]

einfältig, adj. & adv. simple, silly: ein einfältiger Mensch, a simpleton.

Einfluss, m.s. (es, pl. -flüsse), influence.

Einführung, f.s. (en), introduction.

Eingang, m.s. (s, pl. -gänge), entrance. [gehen.]

Eingebung, f.s. (en), suggestion. [geben.]

eingehen, n.r. 2. (ging, -gegangen), to go in, to consent.

eingestehen, a.v. 2. (gestand, -gestanden), to confess.

Eingeweide, n.s. (s, pl. -), bowels. [root of weiden, to gut.]

Einhalt, m.s. (s), stop, stoppage.

einheimisch, adj. native, indigenous. [heim.]

Einheit, f.s. (en), unity.

einher, adv. & sep. pref. along.

einhertreten, n.r. 2. (trat, -getreten), to strut along.

einholen, a.v. 1. to overtake.

einige, pl. pron. some, a few.

einigermassen, adv. in some degree. [Masse.]

einkaufen, a. & n.v. 1. to make a purchase.

einkehren, n.v. 1. to turn in, put up.

einladen, a.v. 2. (lud, -geladen), to invite.

einlassen, a.v. 2. (liess, -gelassen), to let in: sich in Etwas einlassen, to enter into.

einmal, adv. once, just, for a moment, some day: auf einmal, mit einmal, at once, on a sudden.

einmüthig, adj. & adv. of one mind, unanimous, -ly. [Muth.]

Einnahme, f.s. (n), taking. [nehmen.]

einnehmen, a.v. 2. (nahm, -genommen), to take in, enter upon, assume, affect, prejudice.

einpacken, a.v. 1. to pack up.

EINWEICHEN

einreichen, a.v. 1. to present, lodge.

einrichten, a.v. 1. to act up.

einrücken, n.v. 1. to enter, march into.

einsam, adj. & adv. lonely, solitary, -ly.

einsammeln, a.v. 1. to gather in, collect.

einsaugen, a.v. 2. (sog, -gesogen), to imbibe, absorb.

einschlafen, n.v. 2. (schlie, -geschlafen), to fall asleep.

einschläfernd, adj. soporific, narcotic.

einschliessen, a.v. 2. (schloss, -geschlossen), to shut in.

Einschnitt, m.s. (s, pl. e), incision. [schneiden.]

einschrumpfen, n.r. 1. to shrink up. [schrumpfen, to shrink.]

einsehen, a.v. 2. (sah, -gesehen), to see, perceive.

einsetzen, a.v. 1. to institute.

einsieden, a.v. 2. (sott, -gesotten), to boil down.

Einsiedlerin, f.s. (nen), hermitess. [ein, one, siedeln, to settle—O. G. siedeln, seden, to sit (Lat. sedere).]

einsinken, n.v. 2. (sank, -gesunken), to sink in.

einsperren, a.v. 1. to imprison, enclose.

einst, adv. once, once on a time, some day.

einstecken, a.v. 1. to pocket, put in.

einstellen, r.v. 1. to make one's appearance.

einstmals, adv. once, on one occasion. [Mal.]

einstürzen, n.v. 1. to tumble down, fall in.

einstweilen, adv. in the meantime. [Weile.]

Eintracht, f.s. harmony, concord. [tragen.]

eintragen, a.v. 2. (trug, -getrugen), to bring in.

eintreten, n.v. 2. (trat, -getreten), to enter, set in.

Eintritt, m.s. (s, pl. e), commencement, entry, approach.

Einverständnis, n.s. (es, pl. e), understanding.

einweichen, a.v. 1. to soak, steep.

weichen, ge- icht), too often.]

ZINWERFEN.

einwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to interpose.
einwilligen, n.v. 1. to consent.

Einwohner, m.s. (s, pl. -), inhabitant. [wohnen.]

einseln, adj. & adv. alone, single, -ly.

einsziehen, n.v. 2. (zog, -gezogen), to march in, enter.

einsig, adj. single, only.

Einszug, m.s. (s, pl. -züge), entry.

eirund, adj. oval, egg-shaped. [Ei, rund.]

Eisen, n.s. (s), iron.

Eisenstange, f.s. (n), iron bar. [Stange, bar.]

eisern, adj. iron, of iron.

eisig, adj. icy, chilly.

eitel, adj. vain, conceited.

Ekel, m.s. (s), disgust.

Ekelbrücke, f.s. (n), bridge over the Eibe.

Eibogen, m.s. (s, pl. -), elbow. [biegen.]

Element, n.s. (es, pl. e), element. [Lat. pl. elementa.]

Elend, n.s. (s), misery, wretchedness; (s, pl. e) elk.

elend, adj. & adv. miserable, wretched, -ly.

Elendsleder, n.s. (s), elk's leather.

Elephant, m.s. (en, pl. en), elephant. [Gr. ἐλέphas, -avtos.]

elf, elf, mon. eleven.

elfte, num. eleventh.

Elle, f.s. (n), yard, ell.

Elisabeth, f.s. (s or ens), Elizabeth.

Elsass, m. or n.s. (es), Alsace.

Eltern, pl. subst. parents.

empfangen, a.v. 2. (-fang, -faugen), to receive.

empfanglich, adj. susceptible.

empfehlen, a.v. 2. (-fahl, -fohlen—like befehlen), to commend.

empfinden, a.v. 2. (fand, -funden), to feel, experience.

empfindlich, adj. & adv. sensible, painful, -ly.

empor, adv. & sep. pref. upwards.

emporblicken, n.v. 1. to look upwards.

empören, a.v. 1. to stir; empörend, revolting.

emporschweben, n.v. 1. to soar upwards.

EMPORSTEHEN—ENTZEHEN.

emporstehen, n.v. 2. (stand, -gestanden), to stand erect.

emsig, adj. & adv. busy, industrious, -ly.

Ende, n.s. (s, pl. n), end.

enden, a. & n.v. 1. to finish.

endigen, a.v. 1. to finish.

endlich, adj. & adv. last, -ly, at last, finally.

eng, adj. & adv. narrow, close, -ly.

Engel, m.s. (s, pl. -), angel.

England, n.s. (s), England.

Engländer, m.s. (s, pl. -), Englishman.

englisch, adj. English.

entbinden, a.v. 2. (-band, -bunden), to release.

entblößen, a. & v.v. 1. to uncover. [bloß.]

entbrennen, n.v. 1. irreg. (-brannte, -brannt), to be inflamed.

entdecken, a.v. 1. to discover.

Entdeckung, f.s. (en), discovery.

entfallen, n.v. 2. (-fiel, -fielen), to escape.

entfalten, a.v. 1. to unfold.

entfernen, a.v. 1. to remove.—r.v. to go away. [fern.]

entfernt, adj. remote, distant.

Entfernung, f.s. (en), distance, removal, departure.

entfliehen, n.v. 2. (-floh, -flogen), to flee away, depart.

entführen, a.v. 1. to carry off, lead or take away.

entgegen, prep. [dat.], adv., & sep. pref. towards, opposite.

entgegenfliegen, n.v. 2. (flog, -gefliegen), to fly to.

entgegengehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go to meet.

entgegenkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come to meet.

entgegenzusetzen, a.v. 1. to set against.

entgegenstehen, n.v. 2. (stand, -gestanden), to stand in the way.

entgegen, a.v. 1. to reply, rejoice.

entgehen, n.v. 2. (-ging, -gangen), to escape.

ERBSE.

enthalten, a.v. 2. (-hielt, -halten), to contain, consist of.

entlassen, a.v. 2. (-liess, -lassen), to dismiss, send away.

entleihen, a.v. 1. to borrow. [leihen, to lend.]

entlocken, a.v. 1. to draw forth.

entreißen, a.v. 2. (-riß, -rissen), to snatch from, rescue.

entrüsten, a.v. 1. to incense, provoke.—r.v. to grow angry.

entschliessen, r.v. 2. (-schloss, -schlossen), to resolve, make up one's mind.

entschlossen, adj. determined.

Entschluss, m.s. (es, pl. -schlüsse), resolution, determination. [schliessen.]

entschuldigen, r.v. 1. to make an excuse.

Entsetzen, n.s. (s), horror.

entsetzlich, adj. & adv. horrible, terrible, -ly.

entstehen, n.v. 2. (-stand, -standen), to arise.

Entstehung, f.s. origin.

entstellen, a.v. 1. to disfigure.

entweder, conj. either.

entwenden, a.v. 1. irreg. (-wandte, -wandt), to purloin.

entwerfen, a.v. 2. (-warf, -worfen), to plan.

Entwicklung, f.s. (en), development. [wickeln.]

entwischen, n.v. 1. to slip off. [wischen, to wipe.]

entziffern, a.v. 1. to decipher. [Ziffer, cipher.]

entzücken, a.v. 1. to enrapture, transport.—as subst. rapture.

entzwei, adv. in two.

er, pron. he, it.

erbarmen, a.v. 1. to move to pity.—r.v. to take pity.—as subst. pity. [= erbarm-en.]

erbärmlich, adj. & adv. miserable, deplorable, -ly.

erbauen, a.v. 1. to build.

Erbe, m.s. (n, pl. u), heir.

Erbland, n.s. (s, pl. -länder), patrimonial domain.

erblicken, a.v. 1. to catch sight of, behold, see, perceive.

erboost, adj. enraged, exasperated. [böse.]

Erbsen, f.s. (n), pea.

ERBTHEIL.

Erbtheil, *n.s.* (s, pl. e), inheritance.
Erde, *f.s.* (n), earth, ground, world.

Erdreich, *n.s.* (s, pl. e), soil, earth. [Reich, empire.]
erdulden, *a.v.* 1. to suffer. [dulden, to endure.]

erwerben, *a.v.* 1. to inherit. [Erbe.]

erfahren, *a.v.* 2. (-fuhr, -fahren), to experience, learn, hear of.

Erfahrung, *f.s.* (en), experience.

erfinden, *a.v.* 2. (-fand, -funden), to invent, make up.

Erfinder, *m.s.* (s, pl. -), discoverer.

erflehen, *a.v.* 1. to beg for: *erfleht*, besought.

erfolgen, *n.v.* [dot.], 1. to follow.

erforschen, *a.v.* 1. to draw out. [forschen, to fathom.]

erfreuen, *a.v.* 1. to delight.

erfrieren, *a.v.* 2. (-fror, -frozen), to freeze to death.

erfrischen, *a.v.* 1. to refresh. [frisch.]

Erfrischung, *f.s.* (en), refreshment.

erfüllen, *a.v.* 1. to fill, fulfil.

Erfüllung, *f.s.* fulfilment.

ergeben, *adj.* addicted. [part. of ergeben, to submit.]

ergehen, *n.v.* 2. (-ging, -gangen), to happen: *wie ergiebt es ihm?* how fares it with him?

ergießen, *n.v.* 2. (-goss, -gossen), to flow into.

ergreifen, *a.v.* 2. (-griff, -griffen), to take up, catch up, catch.

erhalten, *a.v.* 2. (-hielt, -halten), to receive, obtain, attain, maintain, keep, preserve.

erhärten, *a.v.* 1. to harden. [hart.]

erhaschen, *a.v.* 1. to seize.

erheben, *a.v.* 2. (-hob, -haben), to raise, lift up.—*n.v.* to rise.

erheischen, *a.v.* 1. to require. [heischen, to ask for.]

erheitern, *a. & n.v.* 1. to clear up. [heiter.]

ERHITZEN—ERNAEHREN.

erhitzen, *a.v.* 1. to heat. [Hitze.]

Erhitzung, *f.s.* heat.

erholen, *r.v.* 1. to recover.

erhören, *a.v.* 1. to hear of.

erinnern, *a.v.* 1. to remind.—*r.v.* to remember.—*as subst.* remembrance. [inner.]

Erinnerung, *f.s.* (en), recollection.

erkalten, *n.v.* 1. to grow cool, to cool.

erkennen, *a.v.* 1. irreg. (-kannte, -kannt), to perceive, recognise, distinguish.

erkennlich, *adj.* discernible.

erklären, *a.v.* 1. to declare, explain. [klar.]

Erklärung, *f.s.* (en), declaration.

erkranken, *n.v.* 1. to fall sick. [krank.]

erkundigen, *r.v.* 1. to make enquiry.

erlangen, *a.v.* 1. to reach, obtain. [lang.]

erlassen, *a.v.* 2. (-liess, -lassen), to issue (orders).

erlauben, *a.v.* 1. to allow, permit.

Erlaubniss, *f.s.* (c), permission: *um Erlaubniss bitten*, to ask leave.

erlegen, *a.v.* 1. to slay, to pay (down).

erlernen, *a.v.* 1. to learn, acquire by learning.

erleuchten, *a.v.* 1. to light up.

erliegen, *n.v.* 2. (-lag, -legen), to sink under.

erloben, *a.v.* 1. to win by praises or furnishings.

erlöschen, *n.v.* 2. (erlosch, erloschen; erlösch, erlösch), to go out.—*a.v.* 1. to put out. [löschen, to extinguish.]

erlösen, *a.v.* 1. to redeem.

Erlösung, *f.s.* redemption.

ermahnen, *a.v.* 1. to admonish.

ermatten, *a. & n.v.* 1. to weary. [matt, weary.]

ermitteln, *a.v.* 1. to ascertain. [Mittel.]

ermorden, *a.v.* 1. to murder. [Mord, murder.]

ermüden, *n.v.* 1. to grow weary. [müde.]

ernähren, *a.v.* 1. to nourish, feed, maintain.

ERSTAUNLICH.

erneuen, **erneuern**, *a.v.* 1. to renew. [neu.]

Ernst, *m.s.* (es), earnest, seriousness.

ernst, *adj. & adv.* earnest, serious, -ly.

ernsthafte, **ernstlich**, *adj. & adv.* serious, grave, -ly.

Ernte, *f.s.* (n), harvest, good fruits.

erobren, *a.v.* 1. to conquer. [ober.]

Eroberung, *f.s.* (en), conquest, taking.

eröffnen, *a. & n.v.* 1. to open.

erpressen, *a.v.* 1. to extort. [pressen, to press.]

erproben, *a.v.* 1. to prove: *erprobt*, well tried. [Probe.]

errathen, *a.v.* 2. (rieth, -rathen), to guess.

erregen, *a.v.* 1. to excite, raise.

erreichen, *a.v.* 1. to reach, attain, touch.

Erreter, *m.s.* (s, pl. -), deliverer.

ersaufen, *n.v.* 2. (-soff, -sossen), to be drowned.

ersäufen, *a.v.* 1. to drown.

erschaffen, *a.v.* 2. (-schuf, -schaffen), to create.

erschallen, *n.v.* 1. & 2. (-schallte or -scholl, -schallt or -schollen), to resound, sound abroad.

erscheinen, *n.v.* 2. (-schien, -schienen), to appear.

erschliessen, *a.v.* 2. (-schoss, -schossen), to shoot.

erschöpfen, *a.v.* 1. to exhaust. [schöpfen, to imbibe, draw.]

erschrecken, *n.v.* 2. (erschrak, erschrocken; erschreke, erschrick, er erschrickt), to be frightened, take alarm.—*a.v.* 1. to frighten.

ersetzen, *a.v.* 1. to replace, to equal.

erst, *adj. & adv.* first, at the first, for the first time, only, only just, not till: *erster*, former: *Erstere*, the former.

erstaunen, *n.v.* 1. to be astonished.—*as subst.* astonishment. [staunen, to be amazed — ? fr. stehen (Fr. étonner).]

erstaunlich, *adj. & adv.* astonishing, -ly.

ERSTRECKEN.

erstrecken, *r.v.* 1. to extend.
ertheilen, *a.v.* 1. to confer, allot.
ertönen, *n.v.* 1. to resound. [Ton.]
ertragen, *a.v.* 2. (-trag, -tragen), to bear, endure.
erträglich, *adj.* & *adv.* tolerable, -ly.
ertränken, *a.v.* 1. to drown.
ertrinken, *n.v.* 2. (-trauk, -trunken), to be drowned.
erwachen, *n.v.* 1. to wake, awaken.
erwachsen, *adj.* grown up, full grown.
erwählen, *a.v.* 1. to elect.
erwähnen, *a.v.* 1. to mention, make mention of.
erwärmen, *a.v.* 1. to warm. [warm.]
erwarten, *a.v.* 1. to await, expect.
Erwartung, *f.s.* (en), expectation.
erwecken, *a.v.* 1. to awaken, arouse.
erweisen, *a.v.* 2. (-wies, -wissen), to show, prove, render (e.g. honour).
erwerben, *a.v.* 2. (-warb, -worben), to acquire, win, get.
erwidern, *a.v.* 1. to reply, answer, return. [wider or wider.]
Erwiderung, *f.s.* (en), reply, answer.
erwürgen, *a.v.* 1. to strangle, worry (of wolves).
erzählen, *a.v.* 1. to tell, narrate, relate.
Erzählung, *f.s.* (en), tale, narrative, narration.
Erzbischof, *m.s.* (s, pl. bischöfe), archbishop. [erz- (for erst), arch-].
erziehen, *a.v.* 2. (-zog, -zogen), to rear, bring up.
erzürnen, *a.v.* 1. to enrage.
es, *pron.* it, there.
Esel, *m.s.* (s, pl. -), ass.
Espenlaub, *n.s.* (s), aspen-leaves. [Espe, aspen.]
essen, *a.v.* 2. (ass, gegessen; asse, iss, er isst), to eat, dine—as subst. meal, dinner, food, eatable: nach dem Essen, after dinner.
Essenz, *f.s.* (en), essence.
etliche, *pron.* some, a few.
etwa, *adv.* about.

ETWAS—FANGEN.

etwas, *pron.* something, anything, some, a little: so Etwas, a thing like this, such an occurrence.—*adv.* somewhat, rather.
euer, *pron.* your.
Eule, *f.s.* (n), owl.
Europa, *n.s.* (s or -pons), Europe.
Europäer, *m.s.* (s, pl. -), (a) European.
europäisch, *adj.* European.
evangelisch, *adj.* Protestant. [Gr. εὐαγγέλιον, gospel.]
ew, = euer, eure, &c.
ewig, *adj.* & *adv.* endless, eternal, -ly, ever.
Ewigkeit, *f.s.* eternity.
Exempel, *n.s.* (s, pl. -), example. [Lat. exempla.]
Fabel, *f.s.* (n), fable.
fabelhaft, *adj.* fabulous.
fabeln, *a.v.* 1. to fable.
Fackeldistel, *f.s.* (n), torch thistle. [Fackel, torch.]
Fackelschein, *m.s.* (s), torchlight.
fahen, *n.v.* 2. (past defective, gefahen; er fahet), to take effect.
Fahne, *f.s.* (n), flag, banner.
fahren, *n.v.* 2. (fuhr, gefahren; führe, fahre, er fährt), to drive, ride (in carriage), move, start, descend.—*a.v.* to drive.
Falkonetskugel, *f.s.* (n), falconet-ball.
Fall, *m.s.* (s, pl. Fälle), fall, case: auf jeden Fall, by all means.
Falle, *f.s.* (n), trap.
fallen, *n.v.* 2. (fiel, gefallen; fiel, falle, er fällt), to fall, to die: er fiel ihm ins Wort, he interrupted him.
fällen, *a.v.* 1. to fell.
falsch, *adj.* & *adv.* (falscher, falschest), false, -ly.
falten, *a.v.* 1. & 2. (faltete, gefaltet or gefaltet; faltete, falte, er faltet), to fold.
Familie, *f.s.* (n), family. [Lat. familia.]
Fang, *m.s.* (es, pl. Fänge), (a) catch.
fangen, *a.v.* 2. (fiang or fieng, gefangen; fange, fange, er fangt), to catch, take, take prisoner.

FELDMOHN.

Fanggeld, *n.s.* (s), catch-money, reward for capture.
Farbe, *f.s.* (n), colour, hue.
farben, *a.v.* 1. to colour, dye.
farbig, *adj.* coloured.
farblos, *adj.* colourless.
Farbstoff, *m.s.* (s, pl. e), colouring matter. [Stoff, material.]
Fass, *n.s.* (es, pl. Fässer), vat, cask.
fassen, *a.v.* 1. to contain, lay hold of: Herz fassen, to summon up resolution; einen Entschluss fassen, to come to a resolution.
fast, *adv.* nearly, almost.
Fäulnis, *f.s.* decay. [faul, rotten.]
fechten, *a.* & *n.v.* 2. (focht, gefochten; fochte, ficht, er ficht), to fight.
Feder, *f.s.* (n), feather.
Federlesen, *n.s.* (s), ceremony. [lit. feather-picking—fr. lesen, to gather.]
Fehde, *f.s.* (n), feud, warfare.
fehl, *adv.* & *sep. pref.* wrong.
fehlen, *n.v.* 1. to fail, be wanting: es fehlt, there wants; was fehlt dir? what ails you? what is lacking to you?
Fehler, *m.s.* (s, pl. -), fault, defect.
fehlgehen, *n.v.* 2. (ging, gegangen), to miss, go wrong.
Fehltritt, *m.s.* (s, pl. e), lapse.
feierlich, *adj.* & *adv.* solemn, -ly.
Feigheit, *f.s.* cowardice. [feige, timorous.]
fein, *adj.* & *adv.* fine, delicate, polite, -ly.
Feind, *m.s.* (es, pl. e), enemy.
Feindel, *n.s.* (s, pl. -), little enemy.
Feindin, *f.s.* (nen), enemy (female).
feindlich, *adj.* & *adv.* hostile, in hostile manner.
Feld, *n.s.* (es, pl. er), field.
Feldbau, *m.s.* (s), agriculture.
Feldgeschrei, *n.s.* (s), battle-cry.
Feldherr, *m.s.* (n, pl. n), general, commander.
Feldmohr, *m.s.* (s, pl. e), corn poppy.

FELDPREDIGER.

Feldprediger, m.s. (s, pl. -), field chaplain. [predigen, to preach.]
Feldstein, m.s. (s, pl. e), stone (erected in open country).
Fell, n.s. (es, pl. e), skin, fur.
Fels, m.s. (es, dat. & acc. en, pl. en), rock.
Felsenfest, adj. firm as a rock.
Felsenmauer, f.s. (n), wall of rock.
Fenster, n.s. (s, pl. -), window.
Fensterbrüstung, f.s. (en), recess in a window. [Brüstung, parapet — fir. Brust.]
fern, **ferne**, adj. & adv. far, distant: von fern, from a distance.
Ferne, f.s. (n), distance.
Ferse, f.s. (n), heel.
fertig, adj. ready, finished: mit Einem fertig werden, to settle with one.
Fessel, f.s. (n), fetter, chain.
fesseln, a.v. 1. to fetter.
Fest, n.s. (es, pl. e), **fest**, festival.
fest, adj., adv., & sep. pref. firm, strong, fast.
festhalten, a.v. 2. (hielt, gehalten), to hold firm, take firm hold of.
Festigkeit, f.s. firmness.
Festkleid, n.s. (s, pl. er), holiday dress.
festnehmen, a.v. 2. (nahm, genommen), to arrest.
festsitzen, n.v. 2. (sass, geessen), to sit firm.
Festtag, m.s. (s, pl. e), holiday.
Festung, f.s. (en), fortress.
fett, adj. fat.
feucht, adj. moist, damp.
Feuer, n.s. (s, pl. -), fire.
Feuerfünkeln, n.s. (s, pl. -), spark of fire. [Funke, spark.]
feurig, **feuerig**, adj. fiery.
Fieber, n.s. (s, pl. -), fever.
fieberhaft, adj. feverish.
Figur, f.s. (en), figure.
finden, a.v. 2. (fand, gefunden; fände, finde, er findet), to find, think.
Finger, m.s. (s, pl. -), finger.
Fingerlang, m.s. (e), long-finger.

FINSTER—FOLGENDERMASSEN.

finster, adj. & adv. dark, darksome, gloomy, -ly.
Fisch, m.s. (es, pl. e), fish.
Pittig, m.s. (s, pl. e), wing.
flach, adj. (flacher, flachst), flat.
Flamme, f.s. (n), flame.
Flasche, f.s. (n), bottle, flask.
Flaschenstöpsel, m.s. (s, pl. -), bottle-stopper. [Stöpsel or Stöpfel, stopper.]
flechten, a.v. 2. (flocht, geflochten; flichte, flicht, er flicht), to weave.
Fleck, m.s. (es, pl. e), spot, taint (of a hat).
flehen, a. & n.v. 1. to implore, entreat.
flehentlich, adj. & adv. imploring, -ly.
Fleisch, n.s. (es), meat, flesh.
Fleischbrühe, f.s. (n), soup. [Brühe, broth.]
Fleiß, m.s. (es), industry, diligence.
fleißig, adj. & adv. diligent, industrious, -ly.
Fliege, f.s. (n), (a) fly.
fliegen, n.v. 2. (flog, geflogen; flöge, fliege, er fliegt), to fly, take flight, stream.
fliehen, n.v. 2. (floh, geflohen; flohe, fliehe, er flieht), to flee, run away: der Fliehende, the fugitive.
fließen, n.v. 2. (floss, geflossen; flosse, fliesse, er fließt), to flow.
Flotte, f.s. (n), fleet.
fluchen, n.v. 1. to curse, swear.
Flucht, f.s. flight.
flüchten, n. & v. 1. to flee.
flüchtig, adj. fleeing.
Flug, m.s. (es, pl. Flüge), flight.
Flügel, m.s. (s, pl. -), wing.
Fluss, m.s. (es, pl. Flüsse), river.
Flüsschen, n.s. (s, pl. -), rivulet, stream.
flüssig, adj. fluid.
Flüssigkeit, f.s. (en), fluidity, (a) fluid.
Folge, f.s. (n), consequence, sequel: in der Folge, later on.
folgen, n.v. [dat.], 1. to follow.
folgendermassen, adv. in the following manner. [Masse.]

FRANKREICH.

folglich, adv. consequently, accordingly, therefore.
foppen, a.v. 1. to deride.
fordern, **fodern**, a.v. 1. to ask, demand.
fort, adv. & sep. pref. away, further, gone.
fortbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, gebracht), to get (one) away.
fortdauern, n.v. 1. to endure, last.
fortfahren, n.v. 2. (fuhr, gefahren), to continue.—a.v. to carry off.
fortführen, a.v. 1. to carry off.
fortgang, m.s. (s), advance.
fortgehen, n.v. 2. (ging, gegangen), to go on.
fortkommen, n.v. 2. (kam, gekommen), to make one's way, take oneself off.
fortlaufen, n.v. 2. (lief, gelaufen), to run away.
fortleben, n.v. 1. to live on.
fortmachen, v.r. 1. to make off, take oneself off.
fortpflanzen, a.v. 1. to transplant.
fortschleichen, v.r. 2. (schlich, geschlichen), to slip away.
fortschleifen, a.v. 1. to drag on. [schleifen (geschleift), to drag.]
Fortschritt, m.s. (s, pl. e), progress.
fortsetzen, a.v. 1. to continue.
forttragen, a.v. 2. (trug, getragen), to carry away, bear away.
fortwandern, n.v. 1. to travel on.
Fourage, f.s. forage. [French.]
Frage, f.s. (n), question.
fragen, a.v. 1. to ask, to question.
Fragezeichen, n.s. (s, pl. -), note of interrogation.
Franke, m.s. (n, pl. n), Frank, Franconian; franc (tenpence).
Franken, n.s. (s), Franconia.
Frankfurt, n.s. (s), Frankfurt.
Frankreich, n.s. (s) France.

FRANZ.

Franz, *m.s.* (ens), *Francis*, *Frank*.
Fransose, Franzos, *m.s.* (u, pl. n), *Frenchman*.
Fransösisch, *adj.* *French*.
Frau, *f.s.* (en), *woman*, *wife*, *lady*, *Mrs.*
Frauenzimmer, *n.s.* (s, pl. -), *lady*. [orig. *lady's* apartment, then *harem*, *ladies* as a class, a *gentlewoman*.]
Fräulein, *n.s.* (s, pl. -), *young lady*, *maiden*, *Miss*.
frei, *adj.*, *adv.*, & *sep. pref.* *free*, *open*, -ly: ins *Freie*, into the open air.
freigeben, *a.v.* 2. (gab, -gegeben), to let go.
freigebig, *adj.* *liberal*.
Freigebigkeit, *f.s.* *liberality*, *generosity*.
Freiheit, *f.s.* (en), *liberty*, *freedom*.
frölich, *adv.* *certainly*, to be sure.
freimüthig, *adj.* & *adv.* *frank*, -ly. [Muth.]
Freitag, *m.s.* (s), *Friday*.
freiwillig, *adj.* & *adv.* *voluntary*, -ly.
fremd, *adj.* & *adv.* *strange*, *another*, *strangely*.
fressen, *a.v.* 2. (frass, gefressen; frässe, friss, or frisst), to eat (of animals and gluttons only).
Fresser, *m.s.* (s, pl. -), *glutton*.
Freude, *f.s.* (n), *joy*, *pleasure*, *gratification*.
Freudengeschrei, *n.s.* (s), *shout* of joy, *acclamation*.
freudenlos, *adj.* & *adv.* *joyless*, -ly.
Freudenthäne, *f.s.* (n), *tear* of joy.
freudig, *adj.* & *adv.* *pleased*, *gladly*.
freuen, *r.v.* 1. to be glad or pleased, to rejoice.
Freund, *m.s.* (es, pl. e), *friend*.
Freundin, *f.s.* (nen), *friend* (female).
freundlich, *adj.* & *adv.* *friendly*, *kindly*, *pleasing*, in kindly manner.
Freundschaft, *f.s.* (en), *friendship*.
Friede, *m.s.* (ns, dat. & acc. n), *peace*.
Friedensrichter, *m.s.* (s, pl. -), *justice* of the peace.
Friedensstörer, *m.s.* (s,

FRIEDLICH—FUENT.

pl. -), *disturber* of the peace. [stören, to disturb.]
friedlich, *adj.* & *adv.* *peaceable*, *quiet*, *amicable*, -ly.
Friedrich, *m.s.* (s), *Frederick*.
frieren, *n.v.* 2. (fror, gefroren; fröre, friere, er friert), to freeze, be cold.
frisch, *adj.* & *adv.* *fresh*, -ly.
fristen, *a.v.* 1. to prolong, preserve.
froh, *adj.* & *adv.* (froher, frohest), *glad*, *happy*, *joyous*, *rejoicing*, -ly.
fröhlich, *adj.* & *adv.* *cheerful*, -ly.
fröhnen, *n.v.* 1. to be a slave to.
fromm, *adj.* & *adv.* (frömer or frommer, &c.), *pious*, *devout*, *innocent*, *harmless*, -ly.
Frömmigkeit, *f.s.* *piety*.
Frosch, *m.s.* (es, pl. Frösche), *frog*.
Frucht, *f.s.* (Früchte), *fruit*, *produce*, *corn*.
Fruchtacker, *m.s.* (s, pl. -acker), *cornfield*.
Fruchtbarkeit, *f.s.* *fruitfulness*, *fertility*.
fruchttragend, *adj.* *fruit-bearing*.
früh, frühe, *adj.* & *adv.* *early*: früher, before; morgen früh, to-morrow morning.
Frühling, *m.s.* (s, pl. e), *spring*.
frühstücken, *n.v.* 1. (part. gefrühstückt), to breakfast. [Frühstück, breakfast—fr. Stück, morsel.]
frühzeitig, *adj.* & *adv.* *early*, at an early date or hour.
Fuchs, *m.s.* (es, pl. Füchse), *fox*.
fügen, *a.v.* 1. to join.—*r.v.* to comply.
fühlen, *a.v.* & *n.v.* 1. to feel.
Fühllosigkeit, *f.s.* *heartlessness*.
Fuhre, *f.s.* (n), *wagon-load*.
führen, *a.v.* 1. to lead, guide, take, carry, carry on, bear, deal (blows).
Führer, *m.s.* (s, pl. -), *guide*, *leader*.
Fülle, *f.s.* *fullness*.
füllen, *a.v.* 1. to fill.
fünf, funf, *num.* *five*.

GALLAPPEL.

fünfhundert, *num.* *five hundred*.
fünfte, *num.* *fifth*.
fünfzehn, *num.* *fifteen*.
fünfzehnte, *num.* *fifteenth*.
funzig, fünfzig, *num.* *fifty*.
Funkchen, *n.s.* (s, pl. -), *little spark*. [Funke, spark.]
für, *prep.* [acc.], *for*, *instead of*: was für—see was.
fürbass, *adv.* *further*. [bass, more.]
furchen, *a.v.* 1. to furrow.
Furcht, *f.s.* *fear*, *timidity*.
furchtbar, *adj.* & *adv.* *fearful*, *formidable*, -ly.
fürchten, *a.v.* 1. to fear, dread.—*r.v.* to be afraid of.
fürchterlich, *adj.* & *adv.* *fearful*, -ly.
Furchtsamkeit, *f.s.* *fearfulness*, *timidity*.
fürlieb, *adv.* *contentedly*: fürlieb nehmen, to be satisfied.
fürs = für das.
Furst, *m.s.* (en, pl. en), *prince*.
Furt, *f.s.* (en), *ford*.
Fuss, *m.s.* (es, pl. Füße), *foot*: zu Fuss, on foot.
Fussbekleidung, *f.s.* *foot-clothing*. [Kleid.]
Fusspfad, *m.s.* (s, pl. e), *footpath*. [Pfad, path.]
Fusssohle, *f.s.* (n), *sole* of the foot. [Sohle, sole.]
Fussstapfe, *f.s.* (n), *foot-step*. [stapfen, to step.]
Fusstritt, *m.s.* (s, pl. e), *footstep*.
Futter, *n.s.* (s), *fodder*, *food*, *feed*.
füttern, *a.v.* 1. to feed; to line. [two different roots.]
Gabe, *f.s.* (n), *gift*. [geben.]
Gabel, *f.s.* (n), *fork*.
gaffen, *n.v.* 1. to gape.
gähnen, *n.v.* 1. to yawn.
gähren, *n.v.* 2. (gohr, gegohren; göhre, gähre, er gahrt), to ferment.
Gährung, *f.s.* (en), *fermentation*.
Galerie, *f.s.* (n), *gallery*.
Galgen, *n.s.* (s, pl. -), *gallows*, *gibbet*.
Gallapfel, *n.s.* (s, pl. -äpfel), *gall-nut*, *oak-ball*. [Apfel, apple.]

GALLWESPE.

Gallwespe, *f.s.* (n), *gall insect*. [Wespe, wasp.]
Galopp, *m.s.* (es, pl. e), *gallop*.
Gang, *m.s.* (es, pl. Gänge), *path, way, passage, errand*. [gehen.]
Gans, *f.s.* (Gänse), *goose*.
ganx, *adj. & adv.* whole, entire, full, ly, quite, very: von ganzem Herzen, with all (my) heart: ganz und gar, altogether, out-and-out.
gänglich, *adj. & adv.* whole, entire, -ly.
gar, *adv.* very, quite, even, surely (kind of interj.): gar nicht, not at all; gar kein, not any at all.
Garb, *n.s.* (es, pl. e), *net*.
Garten, *m.s.* (s, pl. Gärten), *garden*.
Gartenmauer, *f.s.* (n), *garden-wall*.
Gartenmohn, *m.s.* (s, pl. e), *garden poppy*.
Gärtner, *m.s.* (s, pl. -), *gardener*.
Gasse, *f.s.* (n), *street*.
Gassenkehrer, *m.s.* (s, pl. -), *scavenger*. [kehren, to sweep.]
Gast, *m.s.* (es, pl. Gäste), *guest*: zu Gaste, to dinner (lit. as guest).
Gasthaus, *n.s.* (es, pl. -häuser), *public-house, inn*.
Gasthof, *m.s.* (s, pl. -höfe), *hotel, inn*.
Gastmahl, *n.s.* (s, pl. -mähler), *banquet*.
Gastwirth, *m.s.* (s, pl. u), *hotel-keeper*.
Gattin, *f.s.* (nen), *spouse*.
Gattung, *f.s.* (en), *species*.
gebären, *a.v.* 2. (gebar, geboren; gebäre, gebier, er gebiert), to bring forth: geboren, born.
Gebäude, *n.s.* (s, pl. -), *building*. [bauen.]
geben, *a.v.* 2. (gab, gegeben; gäbe, gieb, er giebt or gibt), to give, yield: es gibt (with acc.), there is, are, are found, exist; von sich geben, to give forth.
Geberde, *f.s.* (n), *action, mien, air, demeanour*. [O.G. gebaren, to carry.]
Gebiet, *n.s.* (es, pl. e), *territory*.
gebieten, *a. & n.v.* 2. (-bot, -boten), to rule.

GEBIETTER—GEFANGEN.

Gebieten, *m.s.* (s, pl. -), *master*.
Gebirg, **Gebirge**, *n.s.* (s, pl. e), *mountains* (chain or group). [Berg.]
gebirgig, *adj.* mountainous.
Gebirgsort, *m.s.* (s, pl. -örter), *mountain hamlet*.
Gebirgswiese, *f.s.* (n), *mountain pasture*.
Gebot, *n.s.* (es, pl. e), *order, orders*. [bieten.]
Gebrauch, *m.s.* (es, pl. -bräuche), *use, custom, usage*.
gebrauchen, *a.v.* 1. to use, make use of; employ.
gebühren, *n.v.* 1. to be due. [gebären.]
Geburt, *f.s.* (en), *birth*. [gebären.]
gebürtig, *adj.* by birth, native of.
Geburtsland, *n.s.* (s, pl. -länder), *native land*.
Gebüsch, *n.s.* (es, pl. e), *thicket, bushes*. [Busch, wood, bush.]
Gedächtniss, *n.s.* (es), *recollection*. [denken.]
Gedanke, *m.s.* (ns, dat. & acc. n, pl. n), (a) thought. [denken.]
gedankenlos, *adj. & adv.* thoughtless, regardless, -ly.
gedeihen, *n.v.* 2. (gedieh, gediehen; gediehe, gedeih, er gedeiht), to thrive, prosper.
gedenken, *n.v.* 2. (-dachte, -dacht), to think, hope, speak of.
Gedränge, *n.s.* (s), *throng*. [dringen.]
Geduld, *f.s.* *patience*. [dulden, to suffer, endure.]
geduldig, *adj. & adv.* patient, -ly.
Gefahr, *f.s.* (en), *danger, peril*. [fahren.]
gefährlich, *adj. & adv.* dangerous, perilous, -ly.
Gefährte, *m.s.* (n, pl. n), *companion* (in danger, &c.).
Gefallen, *m.s.* (u), *pleasure, favour*.
gefallen, *n.v.* 2. (-fiel, -fallen), to please: es gefällt mir, I please, it pleases me; sich gefallen lassen, to consent to.
gefällig, *adj.* pleasing: gefällig sein, to please.
gefangen, *adj.* captive, imprisoned.—as subst. prisoner. [part. of fangen.]

GEGHOERN.

Gefangenschaft, *f.s.* *captivity, capture, being made prisoner*.
Gefängniss, *n.s.* (es, pl. e), *prison*.
Gefängnisswärter, *m.s.* (s, pl. -), *gaoler*.
Gefäss, *n.s.* (es, pl. e), *case, vase, vessel*. [fassen.]
Gefolge, *n.s.* (e), *suite, escort, attendants*.
Gefühl, *n.s.* (s, pl. e), *feeling, sentiment*. [fühlen.]
gegen, *prep.* [acc.] against, towards, to, compared with, contrary to, in exchange for.
Gegend, *f.s.* (en), *country, district, quarter, part*.
gegenseitig, *adv.* mutually. [Seite.]
Gegenstand, *m.s.* (s, pl. -stände), *subject, object, substance*.
Gegentheil, *n.s.* (s), (the) *contrary, opposite*: im Gegentheil, on the contrary.
gegenüber, *prep.* & *sep. pref.* on the other side, opposite.
gegenüberstehen, *n.v.* 2. (stand, -gestanden), to stand opposite to.
gegenübertreten, *n.v.* 2. (trat, -getreten), to come into conflict.
Gegenvorstellung, *f.s.* (en), *counter-representation*.
Gegenwart, *f.s.* *presence*. [warten.]
gegenwärtig, *adj.* present, actual.
gegliedert, *adj.* knotty. [part. of gliedern, to furnish with joints—fr. Gilled, joint.]
Gegner, *m.s.* (s, pl. -), *opponent*. [gegen.]
gegründet, *adj.* well-founded. [part. of gründen.]
geheim, *adj. & adv.* secret, -ly.
Geheimniss, *n.s.* (es, pl. e), *secret, mystery*.
geheimnissvoll, *adj.* mysterious, mystic.
gehen, *n.v.* 2. (ging or gieng, gegangen; ging, geh, er geht), to go, walk, pass, lead, tend, extend, happen.
Gehölfe, *n.s.* (s, pl. -), *premises* (of a farm). [Hof.]
Gehör, *n.s.* (es), *hearing*. [hören.]
gehörchen, *n.v.* [dat.], 1. to obey.
gehören, *n.v.* 1. to belong.

GEHÖRIG.

gehörig, adj. & adv. suitable, due, proper, -ly.
Gehorsam, m.s. (s), obedient, -ly.
gehorsam, adj. & adv. obedient, humble, -ly.
Geist, m.s. (es, pl. er), spirit, ghost, mind, life.
Geistesgabe, f.s. (n), talent. [geben.]
Geistesgegenwart, f.s. presence of mind.
geistig, adj. & adv. mental, intellectual, -ly.
geistlich, adj. spiritual, sacred.—as subst. ecclesiastic.
Geistlichkeit, f.s. clergy.
Geiz, m.s. (es), meanness, miserliness.
Geizhals, m.s. (es, pl. -hälse), miser, churl.
geizig, adj. & adv. covetous, avaricious, miserly, niggardly.—as subst. miser.
Geklapper, n.s. (s), clacking, clattering. [klappern.]
Gelächter, n.s. (s), laughter, burst of laughter. [lachen.]
gelingen, n.v. 1. to arrive at, to get. [lang.] See also **gelingen**.
gelassen, adj. & adv. quiet, calm, -ly. [part. of lassen.]
gelb, adj. yellow.
Geld, n.s. (es, pl. er), money.
Geldbeutel, m.s. (s, pl. -), purse.
Geldkasten, m.s. (s, pl. -kästen), money-box.
gelegen, adj. situated, opportune.
Gelegenheit, f.s. (en), opportunity, occasion, local arrangement.
gelehrt, adj. learned.—as subst. scholar. [part. of lehren.]
gelind, adj. & adv. gentle, -ly. [lind, mild.]
gelingen, n.v. 2. (gelang, gelungen; gelänge, gelinge, er gelinge), to succeed: es gelang mir, I succeeded, found opportunity.
gelten, n.v. 2. (galt, gegoiten; gelte or gälte, gilt, er gilt), to be worth.
gelüsten, n.v. impers. 1. to desire. [Lust.]
Gemach, n.s. (es, pl. -mächer), chamber, room.

GEMÄHL—GERÄUSCH.

Gemahl, m.s. (s, pl. e), spouse. [obs. Mahl, promise.]
Gemahlin, f.s. (nen), consort, wife.
gemäss, prep. [dat.], according to. [Masse.]
Gemäuer, n.s. (s), walls (of old buildings).
gemein, adj. common, in common: sich gemein machen, to make free.
Gemeinde, f.s. (n), parish.
Gemüth, n.s. (es, pl. er), mind, heart, soul, feeling. [Muth.]
gen, prep. towards. [= gegen.]
genädig = gnädig.
genau, adj. & adv. accurate, close, exact, -ly. [nahe.]
Genehmigung, f.s. (en), sanction. [nehmen.]
geneigt, adj. inclined. [part. of neigen.]
General, m.s. (es, pl. e & -äle), general. [French.]
Generalissimus, m.s. (indec.), generalissimo.
genesen, n.v. 2. (genas, genesen; genässe, genesse, er genes't), to recover (from sickness).
genossen, a.v. 2. (genoss, genossen; genösse, geniesse, er geniesst), to enjoy, take (food).
Genoss, m.s. (en, pl. en), companion, one of like sort.
genug, adj. & adv. enough, sufficient, -ly.
Genuss, m.s. (es, pl. -nüsse), use or taking (food, &c.), enjoyment. [geniessen.]
genussreich, adj. sensual.
Georg, m.s. (s), George.
Gepäcke, n.s. (s, pl. -), luggage. [packen, to pack.]
Geprassel, n.s. (s), clatter, noise. [prasseln.]
gerade, adj. & adv. straight, direct, exact, -ly, just, just then.
geradezu, adv. directly, straightway, at once.
Geräth, n.s. (es, pl. e), furniture. [reiten (= bereiten).]
gerathen, n.v. 2. (rieth, -rathen), to turn out, to fall or come into or on to, to meet.
geräumig, adj. spacious. [Raum, space.]
Geräusch, n.s. (es, pl. e), noise. [rauschen, to rustle.]

GESCHÖPF.

gerben, a.v. 1. to tan.
gerecht, adj. & adv. just, fair, righteous, -ly.
Gerechtigkeit, f.s. justice.
gereichen, n.v. 1. to conduce.
Gericht, n.s. (es, pl. e), court; dish. [two roots.]
Gerichtsdienner, m.s. (s, pl. -), constable.
Gerichtshof, m.s. (s, pl. -höfe), court.
gering, adj. & adv. little, small, low, in small degree: geringst, slightest.
gern, gerne, adv. (lieber, am liebsten), gladly, willingly, readily, in welcome, eagerly: ich sehe ihn gern, I like to see him; ich möchte gern, I should much like; ich habe ihn gern, I am fond of him; ich wäre gern, I should like to be, want to be.
Geruch, m.s. (es, pl. -riche), smell. [riechen.]
geruchlos, adj. without smell, scentless.
Gerücht, n.s. (es, pl. e), report.
Gesandte (n, pl. n), or **Gesandter** (-tes, pl. -te), m.s. ambassador, envoy, commissioner. [senden.]
Geschäft, n.s. (es, pl. e), business, employment, engagement, task. [schaffen.]
geschehen, n.v. 2. (geschah, geschehen; geschähe, geschieh, es geschieht), to happen, take place, be done.
Geschenk, n.s. (es, pl. e), gift, present.
Geschichte, f.s. (n), history, story.
Geschichtschreiber, m.s. (s, pl. -), historian. [schreiben.]
Gesckick, n.s. (es, pl. e), skill, destiny.
Geschicklichkeit, f.s. skill, faculty.
geschickt, adj. & adv. clever, -ly.
Geschlecht, n.s. (es, pl. er), race, family. [schlagen, to divide.]
Geschmack, m.s. (es), taste, flavour. [schmecken.]
geschmacklos, adj. tasteless.
Geschöpf, n.s. (es, pl. e), creature. [schöpfen, to draw out, create.]

GESCHREI.

Geschrei, n.s. (s), screaming, cries, voices. [schreien.]
geschwind, adj. & adv. quick, -ly.

Geschwindigkeit, f.s. quickness.

Geschwister, n.s. (s, pl. -), brother or sister: pl. brothers and sisters. [Schwester.]

Gesell, m.s. (en, pl. en), journeyman, comrade, mate.

gesellig, adj. & adv. sociable, -ly.

Gesellschaft, f.s. (en), society, company.

Gesellschafter, m.s. (s, pl. -), companion.

Gesetz, n.s. (es, pl. o), law. [setzen.]

gesetzt, adj. settled.—adv. supposing. [part. of setzen.]

Gesicht, n.s. (es, pl. er), face. [sehen.]

Gesichtskreis, m.s. (es, pl. o), horizon. [Kreis.]

Gesinnung, f.s. (en), disposition. [Sinn.]

Gespens, n.s. (es, pl. er), ghost.

Gespinnst, n.s. (es, pl. o), web. [spinnen.]

Gespräch, n.s. (es, pl. o), talk, conversation. [sprechen.]

gesprächig, adj. voluble.

Gestade, n.s. (s, pl. -), shore. [stehen.]

Gestalt, f.s. (en), form, figure. [stellen.]

gestatten, a. & n.v. 1. to allow, grant. [gestehen (so statt from stehen).]

gestehen, a.v. 2. (-stand, -standen), to own, confess, make known.

gestern, adv. yesterday.

gestrig, adj. of yesterday.

Gestrüppe, n.s. (s), bushes. [root of struppig, shaggy.]

Gesuch, n.s. (es, pl. o), request. [suchen.]

gesund, adj. [gesunder or gesünder, &c.], sound, well, excellent.

Gesundheit, f.s. (en), health.

Getränk, n.s. (es, pl. o), (a) drink. [trinken.]

getrauen, r.v. 1. to venture.

Getreide, n.s. (s), corn.

getreu, adj. & adv. faithful, -ly.

Gevatter, m.s. (s, pl. u), godparent. [Vater.]

GEWACHS—GIFTIG.

Gewächs, n.s. (es, pl. o), plant. [wachsen.]

gewahr, adj. perceiving: Etwas gewahr werden, to become aware of, to perceive anything.

gewähren, a.v. 1. to afford, to serve, to do as one pleases.

Gewalt, f.s. (en), power, force. [walten, to rule.]

gewaltig, adj. & adv. very great, vast, excessive, mighty, powerful, forcible, -ly.

gewaltam, adj. & adv. violent, -ly, by violent means.

Gewaltthat, f.s. (en), violent deed.

Gewalthätigkeit, f.s. violence.

gewandt, adj. & adv. clever, -ly. [wenden.]

Gewandtheit, f.s. cleverness, adroitness, dexterity.

Gewehr, n.s. (s, pl. o), gun. [wehren.]

Gewicht, n.s. (es, pl. o), weight. [wiegen.]

Gewinn, n.s. (es, pl. o), profit.

gewinnen, a.v. 2. (gewann, gewonnen; gewinne, er gewinnt), to win, gain, procure, gather.

gewiss, adj. & adv. certain, sure, particular, -ly.

Gewissen, n.s. (s, pl. -), conscience.

Gewitter, n.s. (s, pl. -), tempest. [Wetter.]

gewöhnen, n.v. 1. to grow accustomed.

gewöhnen, a. & r.v. 1. to accustom.

Gewohnheit, f.s. (en), custom, habit.

gewöhnlich, adj. & adv. usual, customary, common, -ly.

gewohnt, adj. accustomed, addicted to. [part. of gewöhnen.]

Gewölbe, n.s. (s, pl. -), vault.

Gier, f.s. greed.

gierig, adj. & adv. greedy, eager, -ly.

giessen, a.v. 2. (goss, gegossen; gösse, giesse, er gießt), to pour.

Gift, n.s. (es, pl. o), poison.

Giftbecher, m.s. (s, pl. -), cup of poison.

giftig, adj. poisonous.

GOLDEN.

Gifttropfen, m.s. (s, pl. -), poison-drop. [Tropfen, drop.]

gigantisch, adj. gigantic. [Gr. γίγας, -avros, giant.]

Gipfel, m.s. (s, pl. -), summit. [allied to Gr. κεφαλή, head.]

Glanz, n.s. (es), splendour, brightness.

glänzen, n.v. 1. to shine, be sparkling: glänzend, brilliant.

Glas, n.s. (es, pl. Gläser), glass.

glatt, adj. (glätter or glatter, &c.), smooth.

Glaube, m.s. (ns, dat. & acc. n, no pl.), belief, faith.

glauben, a.v. 1. to believe, think.

Glaubensbruder, m.s. (s, pl. -), brother in faith, fellow-believer.

Glaubensgenoss, m.s. (en, pl. en), co-religionist.

gläubiger, m.s. (s, pl. -), creditor.

gleich, adj. & adv. like, equal, -ly, immediately: ob . . . gleich = obgleich; gleich anfangs, from the very first: seines Gleichen, his own kind.

gleiches, n.v. 2. (gleich, geglichen; gleiche, er gleicht), to resemble.

gleichfalls, adv. likewise. [Fall.]

Gleichgültigkeit, f.s. equanimity. [gültig, valid.]

gleichsam, conj. as if.

gleichwohl, adv. & conj. yet, nevertheless.

gleiten, n.v. 2. (glitt, gleitten; glitte, gleite, er gleitet), to glide.

glimmen, n.v. 2. (glomm, geglommen; glimme, er glimmt), to glimmer.

Glück, n.s. (es), luck, good fortune, success.

Glucke, f.s. (n), cluckinghen.

glücklich, adj. & adv. happy, fortunate, successful, safe, -ly: glücklicher Weise, fortunately.

glühen, n.v. 1. to glow.

Gnade, f.s. (n), favour, grace: Eure Gnaden, your grace, your honour.

gnädig, adj. & adv. gracious, -ly: gnädiger Herr, sir, good sir.

Gold, n.s. (es), gold.

golden, adj. golden.

GOLDGESTICKT.

goldgestickt, *adj.* gold-embroidered. [sticken.]
Goldstück, *n.s.* (s, pl. e), gold piece.
Gott, *m.s.* (es, pl. Götter), God.
Gottesacker, *m.s.* (s, pl. -acker), churchyard. [lit. God's acre.]
Gottesdienst, *m.s.* (es), divine service, worship.
Gottesfurcht, *f.s.* fear of God.
gottesfürchtig, *adj.* God-fearing.
göttlich, *adj.* divine.
gottlob, *interj.* God be praised, thank God.
gottlos, *adj.* godless.
Grab, *n.s.* (es, pl. Gräber), grave.
Graben, *m.s.* (s, pl. Gräben), ditch, trench.
graben, *a.v.* 2. (grub, gegraben; grübe, grabe, er grabt), to dig.
Graf, *m.s.* (en, pl. en), count, earl.
Grafschaft, *f.s.* (en), county.
Gram, *m.s.* (s), sorrow.
Gränze = Grenze.
gränzen, grenzen, *n.v.* 1. to border.
Gras, *n.s.* (es, pl. Gräser), grass.
Grasart, *f.s.* (en), species of grass.
grau, *adj.* (grauer &c.), grey.
Gräuel, *m.s.* (s, pl. -), horror.
Gräuelthat, *f.s.* (en), deed of horror, horrid deed.
Grauen, *n.s.* (s), awe, horror.
gräulich, *adj.* & *adv.* horrible, -ly.
grausam, *adj.* & *adv.* cruel, fearful, barbarous, -ly.
Grauschimmel, *m.s.* (s, pl. -), grey horse.
Grausen = Grauen.
gravitätisch, *adj.* & *adv.* solemn, -ly.
greifen, *a.v.* 2. (griff, ge-griffen; griffe, greife, er greift), to grasp, seize, catch: nach Etwas greifen, to catch hold of, put one's hand to.
Greis, *m.s.* (es, pl. e), old man.
Grenze, *f.s.* (n), boundary, limit, border, extremity.
Greuel = Gräuel.

GRIECHISCH—GUTENHERR.

griechisch, *adj.* Greek.
Griff, *m.s.* (es, pl. e), gripe.
gross, *adj.* & *adv.* (größer, gröss), great, large, -ly.
Grösse, *f.s.* size, greatness.
grossmüthig, *adj.* & *adv.* generous, magnanimous, -ly. [Muth.]
Grosssprecher, *m.s.* (s, pl. -), braggart. [sprechen.]
Grossvezier, *m.s.* (s, pl. e), Grand Vizier.
Grübchen, *n.s.* (s, pl. -), (little) hole. [graben.]
Grün, *n.s.* (s), verdure.
grün, *adj.* green.
Grund, *m.s.* (es, pl. Gründe), ground, valley, reason.
gründen, *a.v.* 1. to found.
Grundlage, *f.s.* (n), foundation, basis.
grundlos, *adj.* foundationless.
Grundlosigkeit, *f.s.* swampiness.
Grundstück, *n.s.* (s, pl. e), piece of ground.
grunzen, *n.v.* 1. to grunt.
Gruss, *m.s.* (es, pl. Grüsse), greeting, salutation.
grüssen, *a.v.* 1. to salute.
gucken, *n.v.* 1. to look. (colloquial.)
Guinee, *f.s.* (n), guinea. [Engl.]
Gulden, *m.s.* (s, pl. -), gulden, florin (1s. 8d.).
gummiartig, *adj.* gummy, gum-like. [Gummi, gum, Art, sort.]
Gunst, *f.s.* favour, kindness.
Günstling, *m.s.* (s, pl. e), (a) favourite.
Gürtel, *m.s.* (s, pl. -), girdle.
Gusseisen, *n.s.* (s), cast-iron. [giessen.]
Gustav, *m.s.* (s), Gustavus.
Gut, *n.s.* (es, pl. Güter), property, estate, possessions.
gut, *adj.* & *adv.* (besser, best), good, honest, well.
Güte, *f.s.* kindness, goodness, value: mit Güte, kindly.
gutherzig, *adj.* good-hearted.
gütig, *adj.* & *adv.* kind, -ly.
gutmüthig, *adj.* & *adv.* good-humoured, -ly. [Muth.]
Gutsherr, *m.s.* (n, pl. en), master (of an estate).

HAHNSEL.

Haar, *n.s.* (s, pl. e), hair.
haarklein, *adv.* to a hair's breadth.
haben, *a.v.* 1. irreg. (hatte, gehabt; hätte, habe, er hat), to have, possess.
habgierig, *adj.* & *adv.* covetous, -ly.
Habsucht, *f.s.* greed. [suchen.]
habüchtig, *adj.* avaricious, covetous.
Hagelwetter, *n.s.* (s, pl. -), hailstorm. [Hagel, hail.]
hager, *adj.* thin, meagre.
Hahn, *m.s.* (s, pl. Hähne), cock.
Hahnenbalken, *m.s.* (s, pl. -), collar-beam, crossbeam. [lit. cock's beam, i.e. roost.]
halb, *adj.* & *adv.* half.
halbrüllen, *a.v.* 1. to half-all.
halbreif, *adj.* half ripe.
halbverfallen, *adj.* half ruined.
Halbte, *f.s.* (n), half.
Halfter, *f.s.* (n), halter.
Hals, *m.s.* (es, pl. Hälse), neck, throat: aus vollem Halse, with full throat.
Halstuch, *n.s.* (s, pl. -tücher), neckerchief.
halten, *a. & n.v.* 2. (hielt, gehalten; hielte, halte, er hält), to hold, keep, maintain, restrain, stop, take, think: ich halte es für, I take it for, consider it; Reden halten, to deliver speeches; Einzug halten, to make entry; still halten, to come to a stand; sich halten an, to lay hold of.
Hand, *f.s.* (Hände), hand.
Handel, *m.s.* (s, pl. Hän-del), bargain, trade.
handeln, *n.v.* 1. to act, trade.
Handelsartikel, *m.s.* (s, pl. -), article of trade or commerce. [Artikel.]
Handlung, *f.s.* (en), action, deed: pl. conduct.
Handwerksbursche, *m.s.* (n, pl. n), journeyman. [Werk.]
hangen, *hängen*, *n.v.* 2. (hing or hieng, gehangen; hänge, hange, er hängt), to hang.
hängen, *a.v.* 1. to hang.
Hans, *m.s.* (one), John, Jack.
Hänsel, *n.s.* (s), Jack, Jacky.

HAENSELN.

hänselein, a. v. 1. to befool.
harten, n. v. 1. to wait.
hart, adj. & adv. (härter, härtest), hard, severe.
hartherzig, adj. & adv. hard-hearted, obdurate, -ly.
hartnäckig, adj. & adv. stubborn, -ly.
Harzgebirge, n. s. (s), Hercynian Mountains, Hartz Forest.
haschen, a. v. 1. to catch.
Häscher, m. s. (s, pl. -), thief-taker, constable.
Hase, m. s. (n, pl. n), hare.
Hass, m. s. (ss), hatred.
hassen, a. v. 1. to hate.
hässlich, adj. ugly, disagreeable.
Hast, f. s. haste.
hastig, adj. & adv. hasty, hurried, -ly.
Haube, f. s. (n), cap.
haben, a. & n. v. 2. (hieb, gebauen; hiebe, habe, er hat), to strike, cut, give a lash. (weak conjug. of cutting wood, corn, stone, etc.)
Hauer, m. s. (s, pl. -), tusk.
Haufe, m. s. (ns, dat. & acc. n, pl. n), heap, mass, block, crowd, troop.
häufen, a. v. 1. to heap up.
häufig, adj. & adv. frequent, abundant, -ly, in quick succession.
Häuflein, n. s. (s, pl. -), flock. [lit. small troop.]
Haupt, n. s. (es, pl. Häupter), head, (the) chief.
Hauptmann, -m. s. (s, pl. -leute), captain.
Hauptrolle, f. s. (n), leading part.
hauptsächlich, adj. & adv. chief, particular, -ly. [Sache.]
Hauptstadt, f. s. (-städte), capital (city).
Hauptvergnügungsort, m. s. (s, pl. e), chief place of amusement. [Vergnügen.]
Hauptzug, m. s. (s, pl. -züge), main body.
Haus, n. s. (es, pl. Häuser), house: nach Hause, home (towards home); zu Hause, at home.
hausen, n. v. 1. to dwell, be located, to behave.
Hausfrau, f. s. (en), mistress, housewife.
Hausgeräth, n. s. (s), household furniture.

HAUSHAHN—HILFEN.

Haushahn, m. s. (s, pl. -hähne), domestic cock.
Haushälterin, f. s. (neu), housekeeper. [halten.]
Haushaltung, f. s. house-keeping, household management.
Hausherr, m. s. (n, pl. en), master of the house.
Haut, f. s. (Häute), skin.
Häutchen, n. s. (s, pl. -), membrane, (little) skin.
he, interj. ho.
heben, a. v. 2. (hob or hub, gehoben; höbe or hübe, hebe, er hebt), to lift.
Hecke, f. s. (n), hedge.
Heer, n. s. (s, pl. o), army.
Heerde, **Herde**, f. s. (n), flock, herd.
heftig, adj. & adv. violent, forcible, vehement, -ly, fast (of bleeding).
hegen, a. v. 1. to cherish, nurse, entertain.
Hehl, m. s. (under), secrecy: es keinen Hehl haben, to make no secret of it.
Heil, n. s. (s), safety.
heilen, a. v. 1. to cure, heal.
heilig, adj. & adv. holy, sacred, -ly.
heilsam, adj. healing.
Heilung, f. s. cure.
heim, adv. & sep. pref. home.
heimkehren, n. v. 1. to return home.
heimkommen, n. v. 2. (kam, -gekommen), to come home.
heimlich, adj. & adv. secret, -ly.
Heinrich, m. s. (s), Henry.
heirathen, n. v. 1. to marry. [Heirath, marriage.]
heiser, adj. & adv. hoarse, indistinct, -ly.
heiss, adj. & adv. hot, warm, ardent, -ly.
heissen, n. v. 2. (hiess, geheissen; hiesse, heisse, er heisst), to call, tell, be called, stated, or said: das heisst, that is, that is to say.
heiter, adj. & adv. cheerful, -ly, in good spirits.
Held, m. s. (en, pl. en), hero.
heldenmüthig, adj. & adv. heroic, ally. [Muth.]
helfen, n. v. [dat.], 2. (half, geholfen; hülf, hilf, er hilft), to help, assist, be of use.

HERAUSGAGEN.

Helfer, m. s. (s, pl. -), helper, assistant.
hell, adj. & adv. clear, bright, -ly: beim hellen Tage, in broad day.
Hellebarde, f. s. (n), halberd. [Barte, hatchet—f. O. G. barten, to fight.]
Heller, m. s. (s, pl. -), furthing.
helliglänzend, adj. glittering.
hellgrün, adj. bright green.
Henne, f. s. (n), hen.
her, adv. & sep. pref. hither, near to: hinter ihm her, following after him; vor sich her, along before him.
herab, adv. & sep. pref. down (hither).
herabfallen, n. v. 2. (fiel, -gefallen), to fall down.
herabfliehen, n. v. 2. (floh, -geflohen), to flee down.
herabkommen, n. v. 2. (kam, -gekommen), to come down.
herablassen, n. v. 2. (liess, -gelassen), to stoop down.
herabstürzen, n. v. 1. to pour down.
heran, adv. & sep. pref. near (hither).
herankommen, n. v. 2. (kam, -gekommen), to come up.
heranwachsen, n. v. 2. (wuchs, -gewachsen), to succeed.
heranwinken, a. v. 1. to beckon up.
herauf, adv. & sep. pref. up (hither).
heraufspringen, n. v. 2. (sprang, -gesprungen), to jump up.
heraufsteigen, n. v. 2. (stieg, -gestiegen), to rise.
heraus, adv. & sep. pref. out (hither).
herausbringen, a. v. 1. (irreg. (brachte, -gebracht), to bring out.
herausgeben, a. v. 2. (gab, -gegeben), to give up.
herausheffen, n. v. 2. (half, -geholfen), to help out.
herauskommen, n. v. 2. (kam, -gekommen), to come out or forth.
herausnehmen, a. v. 2. (nahm, -genommen), to take out.
heraussagen, a. v. 1. to tell freely, speak out.

HERAUSZIEHEN.

herausziehen, a.v. 2. (zog, -gezogen), to pull, draw, or drag out.
herb, adj. & adv. bitter, harsh, -ly.
herbei, adv. & sep. pref. near (hither).
herbeistellen, n.v. 1. to hasten up.
herbeiführen, a.v. 1. to bring on or about.
herbeiholen, a.v. 1. to fetch in.
herbeirufen, a.v. 2. (rief, -gerufen), to call in.
herbeischaffen, a.v. 1. to bring to hand.
herbeischleichen, r.v. 2. (schlich, -geschlichen), to creep up.
herbelströmen, n.v. 1. to flock in.
Herberge, f.s. (n), lodging. [bergen.]
herbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring hither.
Herbst, m.s. (es, pl. e), autumn.
Herd, m.s. (es, pl. e), hearth.
herein, adv. & sep. pref. into (hither).
hereinbrechen, n.v. 2. (brach, -gebrochen), to break in, approach.
hereinkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come in.
hereintreten, n.v. 2. (trat, -getreten), to enter, come to.
herfallen, n.v. 2. (fiel, -gefallen), to fall or pounce.
hergehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to proceed, go on.
herkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come hither, approach, proceed.
Herkunft, f.s. origin. [kommen.]
hernach, adv. afterwards, after this.
hernieder, adv. down.
Herr, m.s. (n, pl. en), master, gentleman, lord, Mr., sir: mein Herr, sir; meine Herren, gentlemen.
Herrgott, m.s. (es), Lord, good God. (familiar term.)
herrlich, adj. & adv. splendid, magnificent, -ly.
Herrlichkeit, f.s. state.
Herrschaft, f.s. (en), control, ruler, personage.

HERRSCHEN—HERVORTRETEN.

herrschen, n.v. 1. to rule, reign.
Herrschertugend, f.s. (en), ruler's virtue. [Herrscher, ruler.]
hersagen, a.v. 1. to recite.
herstellen, a.v. 1. to restore.
hertragen, a.v. 2. (trug, -getragen), to bear along.
hertrippeln, n.v. 1. to trip along. [trippeln, to trip.]
herüber, adv. & sep. pref. over to this side.
herum, adv. & sep. pref. around, about: um ihn herum, all round him.
herumfliegen, n.v. 2. (flog, -geflogen), to fly round.
herumjagen, n.v. 1. to hunt about.
herumlaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run about.
herumschicken, a.v. 1. to send about.
herunter, adv. & sep. pref. down (hither).
herunterfallen, n.v. 2. (fiel, -gefallen), to fall down.
heruntersteigen, n.v. 2. (stieg, -gestiegen), to come down.
herunterstürzen, n.v. 1. to rush down.
heruntertropfend, adj. down-dropping. [tropfen, to drop.]
hervor, adv. & sep. pref. forth (hither).
hervorbrechen, n.v. 2. (brach, -gebrochen), to break forth.
hervorbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring forth or forward, produce.
hervordringen, n.v. 2. (drang, -gedrungen), to ooze forth.
hervorfließen, n.v. 2. (floss, -gefloßen), to flow forth, issue from.
hervorkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come forth.
hervorragen, n.v. 1. to project.
hervorspringen, n.v. 2. (sprang, -gesprungen), to project.
hervorsuchen, a.v. 1. to search for.
hervortreten, n.v. 2.

HINAB.

(trat, -getreten), to come forward or forth.
hervorkleichen, a.v. 2. (zog, -gezogen), to draw forth, raise to notice.
Herr, n.s. (ens, dat. en, pl. en), heart.
Herrhaftigkeit, f.s. nerve, courage.
herzig, adj. with a heart.
herzlich, adj. & adv. heartily, -ly.
Herszu, m.s. (s, pl. e), duke. [Herr, ziehen: lit. mover of the army.]
herzu, adv. & sep. pref. up (hither): = herbei.
herzuschleichen, n.v. 2. (schlich, -geschlichen), to slip up (to).
herzerreissend, adj. heart-rending. [reissen.]
hetzen, a.v. 1. to hunt.
heulen, n.v. 1. to howl.
heute, adv. to-day: heute Morgen, Abend, this morning, evening; noch heute, to this day; heut zu Tage, now-a-days, at this day.
heutig, adj. of to-day: der heutige Tag, the present day.
heututage—see heute.
Hexe, f.s. (n), witch.
hie, adv. here: his und da, now and then.
Hieb, m.s. (es, pl. e), (a) cut. [hauen.]
hier, adv. here.
hierauf, adv. hereupon, after this.
hierbei, adv. with this, herewith.
hierher, **hierher**, adv. here, hither.
hiermit, adv. herewith.
hierüber, adv. at this, over this.
Himmel, m.s. (e), heaven, sky.
himmeln, adv. to heaven.
Himmelswillen = Himmels willen.
himmlisch, adj. heavenly.
hin, adv. & sep. pref. hence, thither, away, gone: hin und her, hin und wieder, to and fro, backwards and forwards, one way and another; nach . . . hin, towards; zu . . . hin, up to; auf . . . hin, on the strength of; vor sich hin, straight before one.
hinab, adv. & sep. pref. down (hither).

HINABBIEGEN.

hinabbliegen, n.v. 2. (bog, -gebogen), to bend down.
hinabgehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go down.
hinabspringen, n.v. 2. (sprang, -gesprungen), to jump down.
hinabsteigen, n.v. 2. (stieg, -gestiegen), to step down, descend.
hinabstürzen, n.v. 1. to fall down.
hinabwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to throw down.
hinabziehen, a. & r.v. 2. (zog, -gezogen), to draw or wind down.
hinan, adv. & sep. pref. towards or up (thither).
hinangehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go up.
hinansteigen, n.v. 2. (stieg, -gestiegen), to ascend.
hinanstürmen, a.v. 1. to mount by storm into.
hinantragen, a.v. 2. (trug, -getragen), to carry up.
hinauf, adv. & sep. pref. up (thither): an . . . hinauf, up.
hinaufliegen, n.v. 2. (lag, -gelegen), to fly up.
hinaufgehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go up.
hinauflaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run up.
hinaufmachen, r.v. 1. to betake oneself upwards.
hinaus, adv. & sep. pref. out (thither), outside.
hinausfliehen, n.v. 2. (floh, -geflohen), to flee out.
hinausgehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go out.
hinaussehen, n.v. 2. (sah, -gesehen), to look out.
hinausstürzen, a.v. 1. to throw out.
hinbeugen, r.v. 1. to stoop down to.
hinblicken, n.v. 1. to look forth.
hinderlich, adj. & adv. obstructed, -ly.
hindern, a.v. 1. to hinder.
Hinderniss, n.s. (es, pl. e), hindrance, difficulty.
hindurch, adv. through, throughout: durch . . . hindurch, clean through, completely through.
hinellen, n.v. 1. to hasten towards or up, hurry on,

HINEIN—HINTER.

hinein, adv. & sep. pref. into (thither).
hineinblasen, n.v. 2. (blies, -geblasen), to blow into.
hineingehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to enter, go in or into.
hineinhalten, a.v. 2. (hielt, -gehalten), to hold in, put into.
hineinkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come or get into or within.
hineinrädern, a.v. 1. to draw in (into the wheel).
hineinschauen, n.v. 1. to look in.
hineinscheinen, n.v. 2. (schien, -geschieden), to shine in.
hineinspringen, n.v. 2. (sprang, -gesprungen), to spring into.
hineinstecken, a.v. 1. to thrust into.
hineinstürzen, n.v. 1. to burst into.
hineinthun, a.v. 2. (that, -gethan), to thrust in.
hinfahren, n.v. 2. (fuhr, -gefahren), to go in a carriage (thither).
hingehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go to, to pass along.
hinklappern, n.v. 1. to chatter away.
hinkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come thither.
hinlaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run off.
hinlegen, a.v. 1. to lay down, lay.
hinreichen, n.v. 1. to suffice.
hinreisen, n.v. 1. to travel thither.
hinrichten, a.v. 1. to execute.
hinschauen, n.v. 1. to gaze forth.
hinsehen, n.v. 2. (sah, -gesehen), to look towards.
hinsetzen, a.v. 1. to set down.
hinstellen, a.v. 1. to put down.
hinten, adv. behind: weit hinten, far away, out of the way.
hinter, prep. [dat. & acc.], behind, after. — adv. & sep. & insep.) pref. behind.

HITZE.

hintergehen, a.v. 2. (ging, -gangen), to cheat.
Hintergrund, m.s. (s, pl. gründe), background.
hinterlassen, a.v. 2. (-liess, -lassen), to leave behind, bequeath.
hinüber, adv. & sep. pref. over (thither), to that side.
hinüberblicken, n.v. 1. to look over.
hinübersehen, n.v. 2. (sah, -gesehen), to look over.
hinüberspringen, n.v. 2. (sprang, -gesprungen), to jump over.
hinüberziehen, a.v. 2. (zog, -gezogen), to carry over.
hinunter, adv. & sep. pref. down (thither).
hinuntergehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go down.
hinunterkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come down.
hinunterlaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run down.
hinunterrollen, a.v. 1. to roll down. [rollen.]
hinunterrutschen, n.v. 1. to slide down. [rutschen, to slide.]
hinunterwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to throw down.
hinweg, adv. & sep. pref. away.
hinwegführen, a.v. 1. to carry off.
hinwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to throw down.
hinziehen, a.v. 2. (zog, -gezogen), to draw (towards).
hinzu, adv. & sep. pref. in addition.
hinzufigen, a.v. 1. to add.
hinzukommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come up.
hinzusetzen, a.v. 1. to add.
Hirsch, m.s. (es, pl. e), stag.
Hirschfänger, m.s. (s, pl. -), cutlass, hanger. [lit. stag-taker—fr. fangen.]
Hirschkuh, f.s. (-kühe), deer. [Kuh, cow.]
Hirt, m.s. (en, pl. en), herdsman, shepherd.
Historie, f.s. (n), story. [Lat. historia.]
Hitze, f.s. heat.

HITZIG.

hitzig, adj. & adv. excited, hasty, passionate, -ly.
hoch, adj. (hoher, hohe, hohes; höher, höchst), high, lofty: höchst, extremely.
hochmüthig, adj. & adv. haughty, insolent, -ly. [Muth.]
höchstens, adv. at most.
Hochzeit, f.s. (en), wedding, marriage. [lit. high time.]
Hochzeitsfest, n.s. (s, pl. e), wedding feast or dinner.
Hof, m.s. (es, pl. Höfe), court, courtyard, farm.
hoffen, a.v. 1. to hope.
Hoffnung, f.s. (en), hope.
höflich, adj. & adv. courteous, polite, -ly. [Hof.]
Höflichkeit, f.s. politeness, complaisance.
Höfing, m.s. (s, pl. e), courtier.
Hofmann, m.s. (s, pl. -leute), courtier.
Hofnarr, m.s. (en, pl. eu), court fool.
Hofstaat, m.s. (s, pl. en), court. [Staat, state.]
Höhe, f.s. (n), height, top: in die Höhe, up, upwards.
höher—see hoch.
hohl, adj. (hohler, hohlest), hollow.
Höhle, f.s. (n), cave, cavern, hole, den.
höhnern, n.v. 1. to sneer at, scoff.
höhnisch, adj. & adv. sneering, scornful, -ly.
holen, a.v. 1. to fetch, take, get.
holländisch, adj. Dutch.
Hölle, f.s. hell.
Holz, n.s. (es, pl. Hölzer), wood, timber, copse.
Hölzchen, n.s. (s, pl. -), bit of wood.
hölzern, adj. wooden.
Holzkeule, f.s. (n), club.
Honig, m.s. (s), honey.
hören, a.v. 1. to hear, listen.
Horizont, m.s. (es), horizon. [Gr. ὁρίζων, -ontos.]
Horn, n.s. (es, pl. Hörner), horn.
hübsch, adj. pretty, well-behaved.
Huf, m.s. (es, pl. e), hoof.
Hügel, m.s. (s, pl. -), hill.
Huhn, n.s. (s, pl. Hühner), fowl.

HUELFE—INNIG.

Hülfe, f.s. help, assistance. [helfen.]
hüllen, a.v. 1. to wrap.
Hund, m.s. (es, pl. e), dog.
hundert, num. & subst. (pl. Hunderte), a hundred.
hunderttausend, num. a hundred thousand.
Hunger, m.s. (s), hunger: Hunger haben, to be hungry.
hungern, n.v. 1. to be hungry, to starve.
Hungeranoth, f.s. (-nöth), famine.
hungrig, adj. hungry.
Husar, m.s. (en, pl. en), husar. [Hungarian, = horseman.]
husch, interj. whizz.
Hut, m.s. (es, pl. Hüte), hat.
hüten, a.v. 1. to guard, keep.—r.v. to beware of.
Hütchen, n.s. (s, pl. -), cottage.
Hütte, f.s. (n), cottage.
ich, pron. I.
ihr, pron. you (also dat. of sie): their, her, its (Ihr, your).
ihre, pron. theirs (Ihre, yours).
thro, pron. your.
Isabe, f.s. (ne), Isabel.
im = in dem.
immer, adv. always, ever, continually, without delay, do pray: with a comp. more and more.
Immergrün, adj. ever-green.
in, prep. [dat. & acc.], in, into, upon, at.
indem, conj. in that, as, when, while, by or in (e.g. by acting).—adv. meantime, at that moment, at the same time.
indess, indessen, adv. in the meantime, however.
Indien, n.s. (s), India.
indigo, Indig, m.s. (s), indigo.
Indigopflanze, f.s. (n), indigo plant.
Inhalt, m.s. (s), purport.
inländisch, adj. native.
innehalten, n.v. 2. (hielt, gehalten—sep.), to stop, restrain oneself.
inner, adj. inner, inward.—as subst. interior.
innig, adj. & adv. intense, hearty, -ly.

JAMMERVOLL.

ins = in das.
insbesondere, adv. especially, particularly.
Inscription, f.s. (en), inscription.
Insekt, Insect, n.s. (es, pl. en), insect.
insgemein, adv. commonly.
ingesammt, adv. all together.
insofern, adv. so far.
inzwischen, adv. in the meanwhile.
irden, adj. earthen. [Erde.]
irdisch, adj. earthly.
irgend, adv. somewhere, anywhere: irgend ein, any (whatever).
Irland, n.s. (s), Ireland.
Irlander, m.s. (s, pl. -), Irishman.
irländisch, adj. Irish.
irre, adj. & adv. astray.
irren, n. & r.v. 1. to err, wander, be mistaken.
Irrlicht, n.s. (s, pl. e or er), bog light, ignis fatuus, jack o'lantern.
Irrthum, m.s. (s, pl. -thümer), error, mistake.
Irrweg, m.s. (s, pl. e), evil way.
Israelit, m.s. (en, pl. en), Israelite.
Italien, n.s. (s), Italy.
Italiener, m.s. (s, pl. -), (an) Italian.
italienisch, adj. Italian.
ja, adv. yes, for, why, surely, indeed, really, nay, well, ah.
Jagd, f.s. (en), (the) chase, hunt.
Jagdhorn, n.s. (s, pl. -hörner), bugle, hunting-horn.
Jagdhund, m.s. (s, pl. e), hound.
Jagen, a.v. 1. to hunt, chase.
Jäger, m.s. (s, pl. -), hunter.
Jahr, n.s. (s, pl. e), year.
Jahrhundert, n.s. (s, pl. e), century.
Jakob, Jacob, m.s. (s), James.
Jammer, m.s. (s), misery.
jämmerlich, adj. & adv. miserable, pitiable, -ly.
jammervoll, adj. & adv. mournful, woful, -ly.

JAPPEN.

jappen, n.v. 1. to pant.
jauchzen, n.v. 1. to shout.
je, adv. ever: je mehr, je besser (or desto besser), the more the better: je nachdem, according as: je nun (interj.), well.
jeder, pron. every, every one, each, any: ein Jeder, every one: auf Jeden, apiece.
Jedermann, pron. (s), everybody, every one.
jedeamal, adv. every time, each time.
jedoch, conj. yet, although.
jehor, adv. long ago: von jeher, from time immemorial, for a long time. [je, her.]
Jemand, pron. (s), somebody, anybody. [Mann.]
jenen, pron. that, the former, the other.
jetzt, adv. now, at present.
Johann, m.s. (s), John.
Jude, m.s. (n, pl. n), Jew.
jüdisch, adj. Jewish.
Jugend, f.s. youth.
Julii, **Julius** (indec.: obs. gen. -ii), July.
jung, adj. (jünger, jüngst), young.
Jüngling, m.s. (s, pl. o), youth, young man.

Kaffee, m.s. (s), coffee.
Kaffeebaum, m.s. (s, pl. -bäume), coffee-tree.
Kaffeebohne, f.s. (n), coffee-bean.
Kaffeehaus, n.s. (es, pl. -häuser), coffee-house.
Käfig, m.s. (s, pl. e), cage.
kahl, adj. (kahler, kahlist), bald, bare.
Kahn, m.s. (s, pl. Kähne), boat.
Kaiser, m.s. (s, pl. -), emperor. [Lat. Caesar.]
Kaiserin, f.s. (nen), empress.
kaiserlich, adj. imperial: die Kaiserlichen, the imperialists.
Kaiserthee, m.s. (s), imperial tea.
Kaiserthum, n.s. (s, pl. -thümer), imperial dignity.
Kalb, n.s. (es, pl. Kälber), calf.
Kalif, m.s. (en, pl. en), caliph.
Kalifin, f.s. (nen), caliph-ess.

KALT—KAUFSCILLING.

kalt, adj. & adv. (kälter, kältest), cold.
Kaltblütigkeit, f.s. cold-bloodedness.
Kälte, f.s. cold.
Kameel, n.s. (s, pl. o), camel.
Kamerad, **Camerad**, m.s. (en, pl. en), comrade.
Kamin, m. & n.s. (s, pl. e), chimney.
Kamm, m.s. (es, pl. Kämme), comb.
Kammer, f.s. (n), chamber, room.
Kammerthür, f.s. (en), room door.
Kampf, m.s. (es, pl. Kämpfe), combat, fight.
kämpfen, n.v. 1. to fight.
Kanonenkugel, f.s. (n), cannon-ball. [Kanon.]
Kanzler, m.s. (s, pl. -), chancellor.
Kapelle, f.s. (n), chapel.
Kapitol, **Capitol**, n.s. (s), Capitol.
Kapsel, f.s. (n), capsule.
Kapuzinergrube, f.s. (-grüfte), Capuchin burial-vault.
Kardinal, **Cardinal** m.s. (s, pl. -näle), cardinal. [French.]
Karl, m.s. (s), Charles.
Karre, f.s. (n), wheelbarrow.
Karte, f.s. (n), card, chart.
Kartoffel, f.s. (n), potato.
Kartoffelpflanze, f.s. (n), potato plant.
Kartoffelstrauch, m.s. (s, pl. -sträuche), potato root (= plant).
Käse, m.s. (s, pl. -), cheese.
Kastanie, f.s. (n), chestnut. [Lat. castanea.]
Kasten, m.s. (s, pl. Kästen), chest, box, case.
Katharina, f.s. (s), Catherine.
Katholik, m.s. (en, pl. en), (a) catholic. [Gr. καθολικός, general.]
katholisch, adj. catholic.
Katze, f.s. (n), cat.
kaufen, a.v. 1. to buy.
Käufer, m.s. (s, pl. -), customer.
Kaufmann, m.s. (s, pl. -leute), tradesman, merchant.
Kaufschilling, m.s. (s), purchase-money. (Schilling, a coin of England, Sweden, Denmark, Hamburg, &c.)

KISTCHEN.

kaum, adv. scarcely, hardly.
kehren, a., n., & v.v. 1. to turn.
keifen, n.v. 2. (kiff, gekiffen; kiffe, keife, or keift), to scold.
kein, pron. no, not one, not a, none.
keinesweges, **-wegs**, adv. by no means. [Weg.]
Kelch, m.s. (es, pl. e), cup, calyx.
Keller, m.s. (s, pl. -), cellar.
Kellermeister, m.s. (s, pl. -), butler.
kennen, a.v. 1. irreg. (kannte, gekannt; kannte or konnte, kenne, or kennt), to know, understand, be acquainted with.
Kenntnisse, f.s. (e), knowledge: viele Kenntnisse, much knowledge.
Kerker, m.s. (s, pl. -), prison, dungeon.
Keri, m.s. (es, pl. e), curl, fellow.
Kern, m.s. (es, pl. o), kernel, stone.
Kessel, m.s. (s, pl. -), kettle.
Kette, f.s. (n), chain.
keuchen, n.v. 1. to pant.
Keule, f.s. (n), club.
Kienholz, n.s. (es, pl. -hölzer), pine-wood.
Kieselstein, m.s. (s, pl. o), pebble. [Kies, gravel.]
Kind, n.s. (es, pl. er), child.
Kindheit, f.s. childhood.
kindlich, adj. filial.
Kindtaufe, f.s. christening. [taufen, to dip.]
Kindtaufsvater, m.s. (s, pl. -väter), christening father.
Kinn, n.s. (es, pl. o), chin.
Kinnlade, f.s. (n), jaw. [Lade, box—fr. laden, to load.]
Kirche, f.s. (n), church.
Kirchengesang, m.s. (es, pl. -sänge), church music, sacred minstrelsy. [singen.]
Kirchenmauer, f.s. (n), church wall.
Kirchhof, m.s. (s, pl. -höfe), churchyard.
Kirschbaum, m.s. (s, pl. -bäume), cherry-tree.
Kirsche, f.s. (n), cherry.
Kistchen, n.s. (s, pl. -), (small) chest or box.

KISTE.	KOHLE—KRAUSE.	KURFÜRSTENTAG.
Kiste , <i>f.s.</i> (n), chest.	Kohle , <i>f.s.</i> (n), coal, charcoal.	kränken , <i>a.v.</i> 1. to hurt, mortify.
kitzeln , <i>a.v.</i> 1. to sting.	Kohlenfeuer , <i>n.s.</i> (s, pl. -), charcoal fire.	Krankheit , <i>f.s.</i> (en), illness, disease.
Klage , <i>f.s.</i> (n), complaint, lamentation.	kommen , <i>n.v.</i> 2. (kam, gekommen; käme, komme, or kommt), to come.	kratzen , <i>a.v.</i> 1. to scratch.
klagen , <i>n.v.</i> 1. to lament, complain, deplore, fret.	König , <i>m.s.</i> (s, pl. e), king.	Kraut , <i>n.s.</i> (es, pl. Kräuter), herb.
Klageschrei , <i>n.s.</i> (s), lamentations, cries.	Königin , <i>f.s.</i> (nen), queen.	Krautgarten , <i>m.s.</i> (s, pl. -gärten), herb garden.
klappen , <i>n.v.</i> 1. to chatter, clack.	königlich , <i>adj.</i> royal.	Kreis , <i>m.s.</i> (es, pl. e), circle, district.
Klapperschnabel , <i>f.s.</i> rattle-bill.	Königreich , <i>n.s.</i> (s, pl. e), kingdom.	Kreuzer , <i>m.s.</i> (s, pl. -), kreuzer (about a third of a penny).
klapps , <i>interj.</i> clap.	können , <i>n.v.</i> 1. irreg. (konnte, gekonnt; könnte, no imper., ich kann, &c.), to be able (can), be possible (may).	kriechen , <i>n.v.</i> 2. (kroch, gekrochen; kröche, krieche, er kriecht), to creep.
klar , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> (klärer or klarer, &c.), clear.	Kopf , <i>m.s.</i> (es, pl. Köpfe), head, brain.	Krieg , <i>m.s.</i> (es, pl. e), war.
Klarheit , <i>f.s.</i> clearness.	Korb , <i>m.s.</i> (es, pl. Körbe), basket, hamper.	kriegen , <i>a.v.</i> 1. to get.
Klaue , <i>f.s.</i> (n), claw.	Korinth , <i>n.s.</i> (es), Corinth.	Krieger , <i>m.s.</i> (s, pl. -), soldier, warrior.
Kleid , <i>n.s.</i> (es, pl. er), dress, clothing, garment: pl. clothes.	Korinther , <i>m.s.</i> (s, pl. -), Corinthian.	Kriegesgräuel , <i>m.s.</i> (s, pl. -), horror of war.
kleiden , <i>a.v.</i> 1. to clothe.	Kork , <i>m.s.</i> (es, pl. e), cork. [allied to Lat. quercus, oak.]	kriegführend , <i>adj.</i> belligerent. [führen.]
Kleidung , <i>f.s.</i> (en), dress.	Korkeiche , <i>f.s.</i> (n), cork-tree. [lit. cork oak.]	Kriegsvolk , <i>n.s.</i> (s), soldiery.
klein , <i>adj.</i> little, small.	Korn , <i>n.s.</i> (es, pl. Körner), grain, corn.	Kriegswesen , <i>n.s.</i> (s), military life.
Kleinigkeit , <i>f.s.</i> (en), trifle.	Kornhaus , <i>n.s.</i> (es, pl. -häuser), barn.	Krone , <i>f.s.</i> (n), crown, corolla.
klettern , <i>n.v.</i> 1. to climb.	Körper , <i>m.s.</i> (s, pl. -), body.	krumm , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> (krümmer, krümmst), crooked, -ly.
kleben , <i>a.v.</i> 2. (klob, gekloben; klöbe, kliebe, er kliebt), to cleave.	Korporal , <i>Corporal</i> , <i>m.s.</i> (s, pl. -räle), corporal. [French.]	krystallen , <i>adj.</i> crystal.
klimmen , <i>n.v.</i> 2. (klomm, geklommen; klömme, klimme, er klimmt), to climb.	kostbar , <i>adj.</i> costly.	Küche , <i>f.s.</i> (n), kitchen.
klingen , <i>n.v.</i> 2. (klang, geklungen; klänge, klinge, er klingt), to sound.	kosten , <i>a.</i> & <i>n.v.</i> 1. to cost, require (pains), to taste.	Kugel , <i>f.s.</i> (n), ball, bullet.
klirren , <i>n.v.</i> 1. to rattle.	köstlich , <i>adj.</i> costly, exquisite.	kühl , <i>adj.</i> cool, cold.
klopfen , <i>n.v.</i> 1. to knock.	Kraft , <i>f.s.</i> (Kräfte), strength, vigour, force, power.	kühn , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> bold, -ly.
Kluft , <i>f.s.</i> (Kläfte), chasm.	kräftig , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> powerful, vigorous, -ly.	Kummer , <i>m.s.</i> (s), sorrow.
klug , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> (klüger, klügst), wise, prudent, cunning, discreet, -ly.	kraftlos , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> powerless, -ly.	kummervoll , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> sorrowful, -ly, care-laden.
Klugheit , <i>f.s.</i> sense, ability.	Kragen , <i>m.s.</i> (s, pl. Krägen), collar: es geht ihm an den Krägen, his life is at stake.	kundig , <i>adj.</i> knowing, acquainted with. [Kunde, knowledge—fr. kennen.]
Klumpen , <i>m.s.</i> (s, pl. -), lump.	Krähe , <i>f.s.</i> (n), crow.	künftig , <i>adj.</i> future.— <i>adv.</i> hereafter, for the future, at another time.
Knäbchen , <i>n.s.</i> (s, pl. -), little boy.	krähen , <i>n.v.</i> 1. to crow.	Kunst , <i>f.s.</i> (Künste), art.
Knabe , <i>m.s.</i> (n, pl. n), boy.	Kralle , <i>f.s.</i> (n), claw.	künstlich , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> artificial, -ly, to purposes of art.
Knecht , <i>m.s.</i> (es, pl. e), servant (male), groom.	Krämer , <i>m.s.</i> (s, pl. -), pedlar.	Kunststück , <i>n.s.</i> (s, pl. e), magic performance, trick.
kneifen , <i>kneipen</i> , <i>a.v.</i> 2. (kniff, gekniffen; kniffe, er knieft—or knipp, &c.), to nip, pinch.	Krampf , <i>m.s.</i> (es, pl. Krämpfe), spasm.	Kupfermünze , <i>f.s.</i> (n), copper (coin). [Kupfer, copper, Münze, coin.]
kneten , <i>a.v.</i> 1. to knead.	krampfhaft , <i>adj.</i> & <i>adv.</i> spasmodic, convulsive, -ly.	Kuppe , <i>f.s.</i> (n), hill-top (a round summit).
Knie , <i>n.s.</i> (s, pl. - or e), knee.	Kranich , <i>m.s.</i> (s, pl. e), crane.	küren , <i>a.v.</i> 2. (kor, gekoren; köre, küre, er kürt), to choose. (obs.)
kneien , <i>n.v.</i> 1. to kneel.	krank , <i>adj.</i> (kränker, kränkst), sick, ill,	Kurfürst , <i>m.s.</i> (en, pl. en), elector. [küren.]
Knochen , <i>m.s.</i> (s, pl. -), bone.		Kurfürstentag , <i>m.s.</i> (s,
Knollen , <i>m.s.</i> (s, pl. -), tuber.		
Knopf , <i>m.s.</i> (s, pl. Knöpfe), knob.		
knotig , <i>adj.</i> knotty.		
Köchin , <i>f.s.</i> (nen), cook.		

KURFÜRSTLICH.

pl. e), electoral diet (meeting of the electoral princes).
kurfürstlich, adj. electoral.
kurz, adj. & adv. (kürzer, kürzest), short, -ly, in short.
Kürze, f.s. shortness: in der Kürze, shortly.
kurzweg, adv. straight down, off-hand.
Kurzwelt, f.s. sport.
Küssen, a.v. 1. to kiss.
Küste, f.s. (n), coast.
Kutsche, f.s. (n), coach, carriage.
Kyffhäuser, adj. of Kyffhäusern.

Labetrunk, m.s. (s, pl. e), draught, drink. [laben, to refresh.]
lächeln, n.v. 1. to smile.
lachen, n.v. 1. to laugh.
lächerlich, adj. & adv. laughable, ridiculous, -ly.
Laden, m.s. (s, pl. Läden), shop.
laden, a.v. 2. (lud, geladen; lüde, lade, er ladet), to load, to call, summon, invite.
Ladung, f.s. (en), load, loading, charge, cargo.
Lage, f.s. (n), position, state.
Lager, n.s. (s, pl. -), camp, lair.
lagern, r.v. 1. to recline.
lähmen, a.v. 1. to cripple. [lahm, lame.]
Lamm, n.s. (es, pl. Lämmer), lamb.
Lampe, f.s. (n), lamp.
Land, n.s. (es, pl. Länder), land, country, territory, district.
landen, n.v. 1. to land.
landesflüchtig, adj. fugitive.
Landesverrätther, m.s. (s, pl. -), betrayer of one's country.
Landkarte, f.s. (n), map.
Landmann, m.s. (s, pl. -leute), countryman, peasant.
Landsmann, m.s. (s, pl. -leute), (yellow-)countryman.
Landstrasse, f.s. (n), (high) road.
Landstrich, m.s. (s, pl. e), tract of land, district. [streichen.]
Landung, f.s. (en), landing,

LANDWEIN—LEBENSMITTEL.

Landwein, m.s. (s), native wine.
Landwirth, m.s. (s, pl. e), farmer.
lang, adj. (länger, längst), long, tall.—as adv. (after nouns of time), for (the space of).
Langbein, n.s. (s, pl. e), long-legs.
lange, adv. long, a long time, much.
Länge, f.s. length.
Langrüssler, m.s. (s, pl. -), long-toes. [Fuss.]
längs, prep. [gen. or dat.], along.
langsam, adj. & adv. slow, -ly.
längst, adv. long since.
langwierig, adj. & adv. protracted, tedious, -ly. [wierig (Eng. weary) not used.]
Lanze, f.s. (n), lance.
Lärm, m.s. (es, no pl.), noise.
lärmen, n.v. 1. to bawl, make a noise.
Larve, f.s. (n), mask.
lassen, a. & n.v. 2. (liess, gelassen; liess, er lässt), to let, allow, make, cause, order, have (a thing done), to leave, leave off.
Last, f.s. (en), load, burden.
Laster, n.s. (s, pl. -), vice.
lateinisch, adj. Latin.
Laterne, f.s. (n), lantern.
Laternen träger, m.s. (s, pl. -), lantern-bearer. [tragen.]
Laub, n.s. (es), foliage, leaves.
Laubwerk, n.s. (s), foliage.
Lauf, m.s. (es, pl. Läufe), course.
laufen, n.v. 2. (lief, gelaufen; lief, laufe, er läuft), to run.
Laune, f.s. (n), humour.
lauschen, n.v. 1. to watch.
Laut, m.s. (es, pl. e), sound.
laut, adj. & adv. (lauter, laute), loud, aloud.
lauten, n.v. 1. to sound.
lauter, adj. & adv. unmixed, nothing but, sheer.
lautschallend, adj. resounding. [schallen.]
Leben, n.s. (s), life.
leben, n.v. 1. to live.
lebendig, adj. live, living.
Lebensart, f.s. (en), mode of life, manners. [Art.]
Lebensmittel, pl. subst. means of life, provisions.

LEUGNEN.

Lebensweise, f.s. (n), course of life.
lebhaft, adj. & adv. lively, sprightly, in lively manner.
Lebzeit, f.s. (en), lifetime (mostly used in plural).
Lech, n.s. (s), Lech (a river in Bavaria).
Leder, n.s. (s), leather.
leer, adj. & adv. empty, vacant, -ly.
leeren, a.v. 1. to empty.
legen, a.v. 1. to lay, put, place.
Lehre, f.s. (n), instruction.
lehren, a.v. 1. to teach.
Lehrer, m.s. (s, pl. -), teacher.
Lehrjunge, m.s. (n, pl. n), apprentice.
Leib, m.s. (es, pl. er), body.
Leibarzt, m.s. (es, pl. -ärzte), (private) physician.
Leibeskraft, f.s. (-kräfte), vigour: aus Leibeskräften, with all one's might.
Leibesnoth, f.s. (-nöthe), personal need.
Leiche, f.s. (n), body, corpse.
Leichnam, m.s. (s, pl. e), corpse, dead body.
leicht, adj. & adv. easy, light, nimble, -ly.
Leid, n.s. (es, no pl.), injury, misery: Etwas zu Leide, any harm; es thut mir leid, I am sorry for it (leid adverbially).
leiden, a. & n.v. 2. (litt, gelitten; litte, leide, er leidet), to suffer.
Leidenschaft, f.s. (en), passion.
leihen, a.v. 2. (lieh, geliehen; liehe, leihe, er leiht), to lend, afford.
leise, adj. & adv. gentle, quiet, -ly.
leisten, a.v. 1. to perform, render.
leiten, a.v. 1. to lead.
lernen, a.v. 1. to learn.
Leser, f.s. (n), gathering.
lesen, a.v. 2. (las, gelesen; läse, lies, er liest), to read, to gather.
Leser, m.s. (s, pl. -), reader.
letzt, adj. & adv. last, -ly.
letzter, [latter; Letztere, the latter].
leuchten, n.v. 1. to light, shine.
leugnen, a.v. 1. to deny.

LEUGNER.

Leugner, *m.s.* (s, pl. -), liar.
Leute, *pl. subst.* people.
leutselig, *adj.* & *adv.* condescending, -ly.
Licht, *n.s.* (es, pl. er), light, candle-light.
licht, *adj.* light.
Lichtloch, *n.s.* (s, pl. -löcher), opening admitting light.
Lichtmeer, *n.s.* (s, pl. e), sea of light.
lieb, *adj.* & *adv.* dear, loved, sweet, agreeable, -ly: **Lieber Himmel**, good heavens; **lieber** (comp.), rather, better, more willingly.
Liebe, *f.s.* love.
lieben, *a.v.* 1. to love, like.
lieblich, *adj.* & *adv.* lovely, delicious, delightful, -ly.
Liebling, *m.s.* (s, pl. e), darling.
Lieblingshund, *m.s.* (s, pl. e), pet dog.
Lied, *n.s.* (es, pl. er), song, hymn.
Liederlich, *adj.* & *adv.* dissolute, -ly. [O.G. liud, leud.]
Lieferer, *a.v.* 1. to provide, produce: eine Schlacht liefern, to fight a battle.
liegen, *n.v.* 2. (lag, gelegen; läge, liege, or liegt), to lie, be (situated).
Lieutenant, *m.s.* (s, pl. s), lieutenant. [French.]
Ligue, *f.s.* (pl. s), league. [French.]
Linderung, *f.s.* alleviation. [linde, mild.]
link, *adj.* left.
links, *adv.* to or on the left.
Lippe, *f.s.* (n), lip.
Lise, *f.s.* (n), Lizzy.
List, *f.s.* (en), cunning, craft, trick.
listig, *adj.* & *adv.* crafty, -ly.
Literat, *m.s.* (en, pl. en), man of letters: *pl. literati.* [Lat: literatus.]
Lob, *n.s.* (es), praise.
loben, *a.v.* 1. to commend, praise.
loblich, *adj.* & *adv.* praiseworthy, admirable, -ly.
Loch, *n.s.* (es, pl. Löcher), hole.
locken, *a.v.* 1. to entice.
locker, *adj.* & *adv.* extravagant, gay, -ly.
lodern, *n.v.* 1. to flicker.

LOEFFEL—MACHEN.

Löffel, *m.s.* (s, pl. -), spoon.
Logis, *n.s.* (indec.), lodging. [French.]
Lohn, *m.s.* (s), wages.
Lord, *m.s.* (s, pl. s), lord. [Engl.]
Lordkanzler, *m.s.* (s, pl. -), lord chancellor.
los, lose, *adj.*, *adv.*, & *sep. pref.* (loser, loeest), loose, slight, -ly, rid.
losbrechen, *n.v.* 2. (brach, gebrochen), to break loose.
lösen, *a.v.* 1. to loosen, to make (realize money).
losgehen, *n.v.* 2. (ging, gegangen), to go or make at, advance or set upon.
loslassen, *a.v.* 2. (liess, gelassen), to let free, let go.
losreißen, *a.* & *n.v.* 2. (riß, -gerissen), to tear loose.
losschlagen, *n.v.* 2. (schlug, -geschlagen), to belabour, lay about, set on to.
losschneiden, *a.v.* 2. (schnitt, -geschnitten), to cut loose.
losstürmen, *n.v.* 1. to fly at.
Lothringen, *n.s.* (s), Lorraine.
Löwe, *m.s.* (n, pl. n), lion.
Löwenwirth, *n.s.* (s, pl. e), landlord of the Lion.
Lücke, *f.s.* (n), gap.
Ludwig, *m.s.* (s), Louis.
Luft, *f.s.* (Lüfte), air, wind.
Lüge, *f.s.* (n), lie, falsehood.
lügen, *n.v.* 2. (log, gelegen; löge, lüge, or lügt), to tell a lie.
Lust, *f.s.* (Lüste), pleasure, delight, inclination, longing.
lüstern, *adj.* longing (for food).—*n.v.* 1. to long after.
Lüsternheit, *f.s.* longing.
lustig, *adj.* & *adv.* merry, jovial, cheerful, -ly.
Lustreise, *f.s.* (n), pleasure-trip.

Macedonien, *n.s.* (s), Macedon.
machen, *a.* & *n.v.* 1. to make, do, cause, make haste: sich machen, to betake oneself; sich an Etwas machen, to set about a thing; sich fort machen, to get away (= fortmachen); was machst du? how are you?

MANNIGFALTIGKEIT.

Macht, *f.s.* (Mächte), might, power.
mächtig, *adj.* & *adv.* mighty, powerful, -ly.
Mädchen, *n.s.* (s, pl. -), girl, maiden. [for Mädchen.]
Magd, *f.s.* (Mägde), maid-servant, maid.
Magen, *m.s.* (s, pl. - & Mägen), stomach, maus.
Magenheld, *m.s.* (en, pl. en), hero of the paunch.
mager, *adj.* thin, meagre.
Mahl, *n.s.* (s, pl. Mähler), meal, repast.
mahlen, *a.v.* 2. (mahlte, gemahlen; mahlte, mahle, er mahlt or mählt), to grind.
mahnen, *a.v.* 1. to remind, dun (for money).
Mähren, *n.s.* (s), Moravia.
mährisch, *adj.* Moravian.
Mai, *m.s.* (s), May.
Mailand, *n.s.* (s), Milan. &
Malländer, *m.s.* (s), (a) Milanese.
Main, *m.s.* (s), Maine (river).
Mainz, *n.s.* (indec.), Mayence, Mentz.
Majestät, *f.s.* (en), majesty. [Lat. majestas, -atis.]
majestätisch, *adj.* & *adv.* majestic, -ally.
Majestätsbrief, *m.s.* (s, pl. e), letter patent.
Major, *m.s.* (s, pl. s or e), major.
Mal, *Mahl*, *n.s.* (s, pl. e), time, occasion.
malen, *a.v.* 1. to paint.
malerisch, *adj.* & *adv.* picturesque, grotesque, -ly.
man, *pron.* one, some one, people, they. [Mann (so French on from homme).]
manch, *pron.* many a.
mancherlei, *adj.* & *adv.* many sorts of, in many ways.
manchmal, *adv.* often-times, frequently, many a time.
Mangel, *m.s.* (s, pl. Mängel), want.
Mann, *m.s.* (es, pl. Männer), man, male.
Männchen, *n.s.* (s, pl. -), dwarf, little man.
Mannheit, *f.s.* manhood.
mannigfaltig, **man-nichfaltig**, *adj.* & *adv.* manifold, various, -ly. [manch, falten.]
Mannigfaltigkeit, *f.s.* variety.

MANNSHOCH.	MAUSEFALLE—MESSER.	MODE.
mannshoch , adj. as high as a man.	Mäusefalle , f.s. (n), mouse-trap.	Miene , f.s. (n), mien, look.
Mannszucht , f.s. discipline. [Zucht, training—fr. ziehen.]	Mäusethurm , m.s. (s, pl. -thürme), mouse-tower.	mildern , a.v. 1. to hire. mild, adj. & adv. mild.
Mantel , m.s. (s, pl. Mäntel), cloak.	Meer , n.s. (s, pl. e), sea.	Million , f.s. (en), million.
Manuscript , n.s. (s, pl. e), manuscript. [Lat. manus, hand, scribere, scriptus, to write.]	Meeresstrand , m.s. (s), sea-coast.	minder , adj. & adv. less.
Märchen , n.s. (s, pl. -), fairy-tale, tale of marvel.	mehr , pron. & adv. (comp. of viel), more: nicht mehr, no longer.	Minute , f.s. (n), (a) minute.
Märchenwelt , f.s. fable world.	mehren , a. & v. 1. to increase.	mischen , a.v. 1. to mix, mingle.
Mark , n.s. (es), pith, marrow: durch Mark und Bein, through bones and marrow.	mehrere , pron. several, more (= mehre).	missbilligen , a.v. 1. (part. gemissbilligt), to disapprove.
Markt , m.s. (es, pl. Märkte), market, market-town.	mehrmals , adv. more than once.	missbrauchen , a.v. 1. (part. gemissbraucht or missbraucht), to abuse.
Marquis , Markis, m.s. (indec.), marquise. [French.]	meiden , a.v. 2. (mied, gemieden; miede, meide, er meidet), to avoid.	missfallen , n.v. [dat.], 2. (missfiel, missfallen), to displease.—as subst. displeasure.
Marshall , m.s. (es, pl. -schall), marshal.	Meier , m.s. (s, pl. -), squire.	misshandeln , a.v. 1. (part. gemisshandelt), to ill-use.—n.v. (part. missgehandelt), to act unwise.
Marschiren , n.v. 1. (part. marschiert), to march.	Meile , f.s. (n), mile (5 $\frac{1}{2}$ Eng.).	misstrauisch , adj. & adv. distrustful, -ly. [trauen.]
Marter , f.s. (n), torture.	mein , pron. my, mine.	Mist , m.s. (es), dung, dung-hill.
martern , a.v. 1. to torture.	meinen , n.v. 1. to mean, think, intend.	mit , prep. [dat.], with, by.—adv. & sep. pref. also, at the same time, in company, together.
März , m.s. (es), March.	meinige , pron. mine.	Mitbürger , m.s. (s, pl. -), fellow-citizen.
Mass , n.s. (es, pl. e), measure, degree.	Meinung , f.s. (en), opinion, belief.	Mithelfer , m.s. (s, pl. -), assistant, participator.
Masse (ä), f.s. (n), measure, manner: über die Masse(n), beyond measure.	meist , pron. & adv. (sup. of viel), most.	mitteilig , adj. & adv. compassionate, sympathising. [leiden.]
Masse (ä), f.s. (n), mass.	Meister , m.s. (s, pl. -), master.	Mittag , m.s. (s, pl. e), mid-day.—Mittags, adv. at midday.
mässig , adj. & adv. moderate, -ly. [Mass.]	Mekka , n.s. (s), Mecca.	Mittagessen , Mittagessen, n.s. (s), dinner.
Mastung , f.s. fattening. [Mast, acorns, &c.]	Melancholie , f.s. melancholy. [French.]	Mittagssuppe , f.s. (n), bit of lunch.
Mathematiker , m.s. (s, pl. -), mathematician. [Gr. μαθηματικός, scientific—fr. μάθημα, lesson.]	melken , a.v. 2. (molk, gemolken; mölke, melke or milk, er melkt or milkt), to milk.	Mitte , f.s. middle, mid-st.
Matrose , m.s. (n, pl. n), sailor.	Melodie , f.s. (en or n), tune, air. [French.]	Mittel , n.s. (s, pl. -), means, method.
mauen , n.v. 1. to mew, cry (as a cat).	Menge , f.s. (n), multitude, crowd, number.	mitten , adv. midway: mitten in, in or into the midst: mitten unter, about, among, in the midst of.
Mauer , f.s. (n), wall.	Mensch , m.s. (en, pl. en), man, human being, person, fellow.	Miternacht , f.s. midnight.
Mauerflücke , f.s. (n), gap in the wall.	Menschengeschlecht , n.s. (s), human race.	mittheilen , a.v. 1. to communicate, impart, share with, introduce.
Maul , n.s. (s, pl. Mäuler), mouth (of an animal).	Menschengestalt , f.s. (en), human form.	mithun , a. & n.v. 2. (that, -gethan), to take part, have to do with.
Maulbeerbaum , m.s. (s, pl. -bäume), mulberry tree. [Maulbeer, mulberry.]	menschlich , adj. human.	Mittwoch , m.s. (a), or Mittwoche , f.s. Wednesday.
Maulwurfshügel , m.s. (s, pl. -), molehill. [Maulwurf, mole—fr. O. G. Mahl, heap, and werfen (heap-thrower).]	merken , a.v. 1. to remark, observe.	Mode , f.s. (n), fashion, mode.
Maus , f.s. (Mäuse), mouse.	merkwürdig , adj. & adv. remarkable, -ly.	
Mäuschen , n.s. (s, pl. -), (little) mouse.	Merkwürdigkeit , f.s. (en), curiosity.	
	Messe , f.s. (n), mass (catholic), festival, fair.	
	messen , a.v. 2. (mass, gemessen; mässe, miss, er misst), to measure.	
	Messer , n.s. (s, pl. -), knife.	

MOEGEN.	MUSICIEN—NACHGRABEN.	NACH.
mögen, <i>n.v.</i> 1. <i>irreg.</i> (mochte, gemocht; möchte, no imper., ich mag, &c.), to be at liberty (may, can), to give permission (let), to like, be willing. möglich, <i>adj. & adv.</i> possible, -ly. Mohamedaner, <i>m.s.</i> (s, pl. -), Mohammedan. Mohn, <i>m.s.</i> (s, pl. e), poppy. Monat, <i>m.s.</i> (s, pl. e), month. Mönch, <i>m.s.</i> (es, pl. e), monk, friar. mönchisch, <i>adj. & adv.</i> monkish, like a monk's. Mond, <i>m.s.</i> (es, pl. e), moon. Monument, <i>n.s.</i> (es, pl. e), monument. [Lat. monumentum.] Morast, <i>m.s.</i> (es, pl. Moräste), morass. Mörder, <i>m.s.</i> (s, pl. -), murderer. mörderisch, <i>adj. & adv.</i> murderous, -ly. Morgen, <i>m.s.</i> (s, pl. -), morning.—as adv. to-morrow: Morgen, in the morning. morgend, <i>adj.</i> belonging to the morning: der morgende Tag, the morrow. Morgenland, <i>n.s.</i> (s, pl. -länder), (the) East. Morgenroth, <i>n.s.</i> (s), dawn. Morgenseite, <i>f.s.</i> (n), eastern side. Moschee, <i>f.s.</i> (n), mosque. [Arab. masjid.] müde, <i>adj.</i> tired. muhamedanisch, <i>adj.</i> Mohammedan. Mühe, <i>f.s.</i> (n), pains, trouble, labour. Mühlwelle, <i>f.s.</i> (n), mill-wheel. [Mühle, mill, Welle, spindle—fr. wallen, to turn about.] mühsam, <i>adj. & adv.</i> toilsome, -ly. Mund, <i>m.s.</i> (es, pl. Münde), mouth. munter, <i>adj. & adv.</i> lively, merry, -ly. Munterkeit, <i>f.s.</i> sprightliness. murmeln, <i>a.v.</i> 1. to mutter. mürrisch, <i>adj. & adv.</i> sulky, -ly. Muschel, <i>f.s.</i> (n), shell.	musiciren, -siren, <i>n.v.</i> 1. to make music, to play. Musik, <i>f.s.</i> music. [Gr. μουσική.] Musikant, <i>m.s.</i> (en, pl. en), musician. müssen, <i>n.v.</i> 1. <i>irreg.</i> (musste, gemusst; müsste, no imper., ich muss, &c.), to be forced or obliged (must), have to. müßig, <i>adj. & adv.</i> idle, -ly. Muster, <i>n.s.</i> (s, pl. -), model. Muth, <i>m.s.</i> (es), courage, heart, spirit, spirits. muthig, <i>adj. & adv.</i> courageous, -ly, in good spirits. muthwillig, <i>adj. & adv.</i> mischievous, -ly. Mutter, <i>f.s.</i> (Mütter), mother. Mütterchen, <i>n.s.</i> (s, pl. -), dame. nach, <i>prep.</i> [dat.], adv., & sep. <i>pref.</i> to, for, after, towards, according to, in the direction of: nach und nach, by degrees, one by one; nach Einem schicken, to send for a person. nachahmen, <i>a.v.</i> 1. to imitate. [ahmen, to gauge, to take measure of.] Nachbar, <i>m.s.</i> (s or n, pl. n), neighbour. Nachbarin, <i>f.s.</i> (nen), neighbour (female). Nachbarschaft, <i>f.s.</i> (en), neighbourhood. Nachbarsleute, <i>pl. subst.</i> neighbours. Nachbarvolk, <i>n.s.</i> (s, pl. -völker), neighbouring people. nachdem, <i>conj.</i> after. nachdenken, <i>n.v.</i> 1. <i>irreg.</i> (dachte, gedacht), to reflect, ponder: nachdenkend, full of thought. Nachdruck, <i>m.s.</i> (s, pl. e), effect. nachdrücklich, <i>adj. & adv.</i> energetic, emphatic, -ally. Nachen, <i>m.s.</i> (s, pl. -), boat. nachfolgen, <i>n.v.</i> 1. to follow after. Nachfolger, <i>m.s.</i> (s, pl. -), successor. nachgraben, <i>n.v.</i> 2. (grub, gegraben), to dig for.	nachher, <i>adv.</i> afterwards, after. nachkommen, <i>n.v.</i> 2. (kam, gekommen), to follow. nachlassen, <i>n.v.</i> 2. (liess, gelassen), to cease. nachlässig, <i>adj. & adv.</i> negligent, -ly. nachmachen, <i>a.v.</i> 1. to imitate, do after. nachmalig, <i>adj.</i> subsequent, who was afterwards. [Mal.] nachmals, <i>adv.</i> afterwards. Nachmittag, <i>m.s.</i> (s, pl. e), afternoon. Nachricht, <i>f.s.</i> (en), news, report, intelligence. nachsehen, <i>n.v.</i> 2. (sah, gesehen), to look after. Nächste, <i>m.s.</i> (n, pl. n), one's neighbour. [nächst, sup. of nahe.] Nacht, <i>f.s.</i> (Nächte), night. Nächte, <i>adv.</i> by night—so des Nachts. Nachtessen, <i>n.s.</i> (s), supper. Nachteule, <i>f.s.</i> (n), night owl. nachtheilig, <i>adj. & adv.</i> injurious, -ly. [theilhaft.] Nachtigall, <i>f.s.</i> (en), nightingale. [O. G. gällen = schallen.] Nachtmarsch, <i>m.s.</i> (es, pl. -märsche), night march. Nachtmusik, <i>f.s.</i> night music. Nachtwandler, <i>m.s.</i> (s, pl. -), sleep-walker, somnambulist. [wandeln.] nachziehen, <i>n.v.</i> 2. (zog, gezogen), to follow, march after. Nacken, <i>m.s.</i> (s, pl. -), neck. nackt, <i>adj.</i> (nackter, nackt), naked. Nadelknopf, <i>m.s.</i> (es, pl. -knöpfe), pin's head. [Nadel, needle.] Nagel, <i>m.s.</i> (s, pl. Nägel), nail. nagen, <i>a.v.</i> 1. to gnaw. nahe, <i>adj. & adv.</i> (näher, nächst), near, -ly, neighbouring, close at hand: nahe bei, near to. Nähe, <i>f.s.</i> neighbourhood: in der Nähe, close by; in meiner Nähe, near to me.

NAHEN.	NENNEN—NIEMALS.	OBEN.
nahen, n. & r. v. 1. to approach, come to. nähern, a. & r. v. 1. to draw near to, to approach. nähren, a. v. 1. to nourish, feed. nährhaft, adj. nutritious, nutritive. Nahrung, f. s. (en), nourishment, food. Name, m. s. (ns, dat. & acc. n, pl. n), name. namentlich, adj. & adv. especial, -ly. nämlich, adj. same.—adv. namely, thus, for, for instance. Narr, m. s. (en, pl. en), fool. Närrin, f. s. (nen), fool (female). naschen, a. v. 1. to get a taste. Näschen, n. s. (s, pl. -), (little) nose. [Nase.] Näscher, m. s. (s, pl. -), feaster. [naschen.] Nase, f. s. (n), nose. Nasenzierath, m. s. (s, pl. e), nose ornament. [Zierath—fr. zieren, to adorn.] nass, adj. (nässer or nasser, &c.), wet, moist. Natalie, f. s. (ns), Natalia. Natur, f. s. nature. Naturfehler, m. s. (s, pl. -), natural defect. natürlich, adj. & adv. natural, proper, -ly, of course. Nebel, m. s. (e), mist. neben, prep. [dat. & acc.], by, near, beside, by the side of. nebeneinander, adv. side by side, near together. nebenher, adv. at the side. Nebensitzer, m. s. (s, pl. -), (the) one sitting next. nebst, prep. [dat.], together with. nebstdem, adv. besides, moreover. necken, a. v. 1. to worry. Neger, m. s. (s, pl. -), negro. Negerin, f. s. (nen), negress. nehmen, a. v. 2. (nahm, genommen; nähme, nimme, er nimmt), to take; (with dat.) take from. Neid, m. s. (es), envy, jealousy. Neider, m. s. (s, pl. -), envier. neigen, a. & r. v. 1. to bow, incline. nein, adv. no.	nennen, a. v. 1. irreg. (nannte, genannt; nannte or nennete, nenne, er nennt), to name, call. Nerv, m. s. (en, pl. en), nerve. Nest, n. s. (es, pl. er), nest. Netz, n. s. (es, pl. e), net. neu, adj. & adv. new, fresh, recent, -ly. neugeboren, adj. new-born. Neugierde, f. s. curiosity. neugierig, adj. & adv. inquisitive, -ly. Neujahr, n. s. (s, pl. e), new year. neun, num. nine. nicht, adv. not. nichts, pron. nothing.—adv. in no degree. nicken, n. v. 1. to nod, bow. nie, adv. never. nieder, adv. & sep. pref. down.—as adj. lower. niedergehen, n. v. 2. (fiel, -gefallen), to fall, fall down. Niederlage, f. s. (n), defeat. Niederlande, 'pl. subst. Netherlands. niederlassen, a. v. 2. (liess, -gelassen), to let down, lay down. niederlegen, a. v. 1. to lay down.—r. v. to lie down, go to bed. niedermachen, a. v. 1. to cut down. niederneigen, r. v. 1. to bow down. niederreißen, a. v. 2. (riß, -gerissen), to tear down. niederschlagen, a. v. 2. (schlug, -geschlagen), to cast down. niedersetzen, a. v. 1. to set down.—r. v. to sit down. niedersinken, n. v. 2. (sank, -gesunken), to sink down. niederträchtig, adj. & adv. base, unworthy, -ly. niederwerfen, a. v. 2. (warf, -geworfen), to throw down. niedrig, adj. & adv. low, mean, -ly. [nieder.] Niedrigkeit, f. s. mean condition. niemals, adv. never, never at any time. [Mal.]	Niemand, pron. (s), nobody, no one. [Mann.] nimmer, adv. never. nimmermehr, adv. never, more, never. nirgend, -gends, adv. nowhere. noch, adv. still, yet, in addition, also, as yet, nor yet: noch nicht, not yet; noch ein, one more; noch einmal, once more; noch etwas, a little more; noch so, ever so. nochmals, adv. once more. [Mal.] Nord, m. s. (es), north. Nordafrika, n. s. (s), North Africa. nordisch, adj. northern. Nordküste, f. s. (u), north coast. nördlich, adj. north, northern. Noth, f. s. (Nöthe, sometimes Nöthen), need, necessity, distress. nöthig, adj. & adv. needful, necessary. nöthigen, a. v. 1. to compel. nöthigenfalls, adv. in case of necessity. [Fall.] nothwendig, adj. & adv. necessary, -ly. Notiz, f. s. (en), notice. November, m. s. (e), November. [Latin.] Nu, n. s. (indec.), a trinkling. nun, adv. now, well, then: nun gut, nun wohl, well then; von nun an, henceforth. Numero, n. s. (pl. s), number. [French, fr. Lat. numerus.] nur, adv. only, just, pray, simply. Nürnberg, n. s. (s), Nuremberg. Nuss, f. s. (Nüsse), nut. Nutzen, m. s. (e), advantage, profit, use, utility, good. nützen, n. v. 1. to be of use. nützlich, adj. & adv. useful, profitable, -ly. ob, conj. if, whether: ob . . . gleich = obgleich; so ob . . . wohl, ob . . . schon. oben, adv. above, on high: nach oben, upwards: bis oben an, up to the brim.

OBER.

ober, adj. (comp.), upper: oberst, uppermost.—as subst. Ober(r), overseer.
Oberbefehl, m. s. (s, pl. e), supreme command.
Oberfeldherr, m. s. (n, pl. en), commander-in-chief.
Oberfläche, f. s. (n), surface. [Rach.]
oberhalb, prep. [gen.], above.
Oberhaupt, n. s. (s, pl. -häupter), lord, ruler.
Oberst, **Obrist**, m. s. (en, pl. en), colonel. [sup. of ober.]
Oberwelt, f. s. upper world.
obgleich, **obschon**, **obwohl**, conj. although, though.
Ochs, m. s. (en, pl. en), ox.
Ode, f. s. (n), ode.
öde, adj. lonely, desolate.
Oder, conj. or.
Ofen, m. s. (s, pl. Oefen), stove, oven.
offen, adj. & adv. open, -ly.
offenbar, adj. & adv. evident, -ly.
öffentlich, adj. & adv. public, -ly.
Officier, **-zier**, m. s. (s, pl. e), officer. [French.]
öffnen, a. v. 1. to open.—r. v. to be opened.
Öffnung, f. s. (en), opening.
oft, adv. often.
öfters, adv. frequently.
oftmals, adv. often.
Oheim, m. s. (s, pl. e), uncle.
ohne, prep. [acc.], without.
ohnmächtig, adj. & adv. powerless, -ly. [ohne.]
ohnweit, **unweit**, prep. [gen.], not far from.
Ohr, n. s. (s, pl. en), ear.
Oeldampf, m. s. (es, pl. -dämpfe), oil fumes. [Oel, oil.]
Oktober, m. s. (s), October. [Latin.]
Opfer, n. s. (s, pl. -), sacrifice.
Opium, n. s. (s), opium.
ordentlich, adj. & adv. regular, usual, -ly.
ordnen, a. v. 1. to arrange.
Ordnung, f. s. (en), order.
Orkan, m. s. (s, pl. e), hurricane. [Fr. ouragan; Span. huracan.]

ORT—PFALZ.

Ort, m. s. (es, pl. Orte or Oerter), place, spot, town.
Ost (indec.), or **Osten** (s), m. s. east.
Oesterreich, **Oestreich**, n. s. (s), Austria.
Oesterreicher, m. s. (s, pl. -), (an) Austrian.
österreichisch, adj. Austrian.
Ostfranken, pl. subst. East Franconians.
Ostindien, n. s. (s), East Indies, India.
Paar, n. s. (s, pl. e), pair: ein paar, a few.
packen, a. v. 1. to seize, to pack.
Palast, **Pallast**, m. s. (es, pl. -läste), palace. [Ital. palazzo, Lat. palatium.]
Pantoffel, m. s. (s, pl. n or -), slipper.
Panzer, m. s. (s, pl. -), cuirass.
Papier, n. s. (s, pl. e), paper. [French.]
Pappel, f. s. (n), poplar.
Pappenheimer, m. s. (s, pl. -), Pappenheimer.
Papst, m. s. (es, pl. Päpste), pope.
parforce, adv. perforce. [French.]
Parlament, n. s. (es, pl. e), parliament. [Fr. parlement—fr. parler, to speak.]
Parlamentsherr, m. s. (n, pl. en), member of parliament.
parteilich, adj. partial.
Pass, m. s. (es, pl. Pässe), pass, passport.
passiren, n. v. 1. (part. passirt), to pass, to happen.
patriotisch, adj. & adv. patriotic, ally. [Lat. patria, one's country.]
peinlich, adj. & adv. painful, torturing, -ly. [Fein, pain.]
Peitsche, f. s. (n), whip.
Perle, f. s. (n), pearl.
Perser, m. s. (s, pl. -), (a) Persian.
Persien, n. s. (s), Persia.
persisch, adj. Persian.
Person, f. s. (en), person. [Lat. persona.]
persönlich, adj. & adv. personal, -ly.
Pfalz, f. s. (the) Palatinate.

PLANLOS.

Pfanne, f. s. (n), pan.
Pfarrer, m. s. (s, pl. -), priest, pastor.
Pfarrhaus, n. s. (es, pl. -häuser), parsonage.
Pfau, m. s. (en or s, pl. en), peacock.
Pfeife, f. s. (n), whistle, pipe.
pfeifen, n. v. 2. (piff, gepiffen; piffe, pfeife, or pfeift), to whistle, squeak.
Pfeil, m. s. (s, pl. e), arrow.
Pfeiler, m. s. (s, pl. -), pillar, post.
Pferd, n. s. (s, pl. e), horse: zu Pferde, on horseback.
Pferdedieb, m. s. (s, pl. e), horse-stealer.
Pferdehändler, m. s. (s, pl. -), horse-dealer.
Pflanze, f. s. (n), plant.
pflanzen, a. v. 1. to plant.
Plaster, n. s. (s, pl. -), plaster.
Plausenbaum, m. s. (s, pl. -bäume), plum tree. [Pläume, plüm.]
Pflege, f. s. care, protection.
pflegen, a. v. 2. (pfög, gepfogen; pfüge, pflege, or pflegt), to rear, take care of, cherish, cultivate.—n. v. 1. to be accustomed: er pflegte m sagen, he used to say.
Pflicht, f. s. (en), duty.
pfücken, a. v. 1. to pluck.
Pflug, m. s. (es, pl. Pflüge), plough.
Pfuhl, m. s. (s, pl. Pfühle), pool, puddle.
Pfund, n. s. (es, pl. e), pound.
Phantasie, **Fantasia**, f. s. (-sien), fancy. [Gr. phantasia, appearance.]
Philosoph, m. s. (en, pl. en), philosopher. [Gr. φιλόσοφος.]
Phönizier, m. s. (s, pl. -), (a) Phœnician.
phönizisch, adj. Phœnician.
Pilger, m. s. (s, pl. -), pilgrim.
Pistol, n. s. (s, pl. en), or **Pistole**, f. s. (n), pistol.
plagen, a. v. 1. to plague, vex.
Plan, m. s. (s, pl. Pläne), plan.
planlos, adj. & adv. destitute, -ly.

LAETICHEN.

blechen, n.s. (s, pl. -),
[Platte, flat surface.]
itz, m.s. (es, pl. Plätze),
promenade.
zchen, n.s. (s, pl. -),
spot.
zlich, adj. & adv. sud-
y.
adern, a.v. 1. to
r.
iderung, f.s. (en),
ring.
al, m.s. (s), populace.
alien, n.s. (s), *Podolia*.
isch, adj. poetic. [Gr.
i, poet.]
ke, Pole, m.s. (n, pl.
s).
n, n.s. (s), Poland.
isch, adj. political.
Ampy, citizen.]
isch, adj. Polish.
eransbaum, m.s.
-bäume), orange-tree.
anze, orange-fr. [Ital.
s].
mern, n.s. (s), Pome-
ion, f.s. (en), portion.
-]
f.s. (en), post.
en, m.s. (s, pl. -), post,
n. [French.]
illon, m.s. (s, pl. e),
n. [French.]
interj. sounds, odds.
ht, f.s. splendour.
htig, adj. & adv.
i, magnificent, -ly.
htvoll, adj. & adv.
s, -ly.
n.s. (s), Prague.
er, adj. of Prague.
len, n.v. 1. to boast,
reer, to glitter.
ler, m.s. (s, pl. -),
braggart.
lhans, m.s. (es, pl.
braggart. [lit. boast-
t.]
gen, n.v. 1. to be
r gay.
seln, n.v. 1. to
xr, m.s. (s), Pruter (a
n Vienna).
is, f.s. practice.
igt, f.s. (en), sermon.
n, to preach.]
i, m.s. (es, pl. e), price:
ben, to abandon (Preis
hraise from a different

PREISEN—QUANTUM.

preisen, a.v. 2. (pries,
gepriesen; priese, preise, or
preis't), to praise.
prellen, a.v. 1. to cheat.
Preusse, m.s. (n, pl. n), (a)
Prussian.
Preussen, n.s. (s), Prussia.
preussisch, adj. Prussian.
Prinz, m.s. (en, pl. en),
prince. [Fr. prince.]
Prinzessin, f.s. (nen),
princess.
Prise, f.s. (n), (a) pinch.
Probe, f.s. (n), proof, trial,
test.
probiren, a.v. 1. (part.
probiert), to test.
Professor, m.s. (s, pl. en),
professor. [Latin.]
prophezeien, a. & n.v. 1.
(part. prophesiet), to foretell.
[Gr. προφητεύω.]
Protektor, m.s. (s, pl. en),
protector. [Latin.]
Protestant, m.s. (en, pl.
en), (a) protestant. [Lat. pro-
testor, -stans, to protest.]
protestantisch, adj. pro-
testant.
Provinz, f.s. (en), province.
[Lat. provincia.]
prüfen, a.v. 1. to prove,
examine.
Prügel, m.s. (s, pl. -), blow,
stripe.
prügeln, a.v. 1. to flog.
Publicum, n.s. (s), (the)
public. [Latin.]
Pulver, n.s. (s), powder.
[Latin.]
Punkt, m.s. (es, pl. e),
point. [Lat. pingo, punctus,
to prick.]
pünktlich, adj. & adv.
punctual, scrupulous, -ly.
Pünktlichkeit, f.s. exact-
ness.
Purpur, m.s. (s), purple.
[Lat. purpura, Gr. πορφύρα.]
Purpurschnecke, f.s. (n),
purple fish. [Schnecke, a
spiral.]
pusten, n.v. 1. to blow.
putzen, a.v. 1. to clean.
Quacksalber, m.s. (s, pl. -),
quack doctor. [lit. quackoint-
ment-seller.]
quälen, a.v. 1. to tor-
ment, torture.—r.v. to be tor-
tured. [Qual, pain.]
Quantum, n.s. (s), quan-
tity. [in Lat. how much.]

REBHÜHN.

Quelle, f.s. (n), source,
spring.
quellen, n.v. 2. (quoll,
gequollen; quölle, quill, er
quillt), to issue forth.—a.v. 1.
to soak.
quer, adj. & adv. crosswise:
quer über, across.
Quere, f.s. cross direction:
Einem in die Quere kommen,
to come wrong way to one.
Rabe, m.s. (n, pl. n), raven.
Rache, f.s. vengeance.
rächen, a.v. 1. to avenge.
—r.v. to be revenged.
Rad, n.s. (es, pl. Räder),
wheel, circle: das grosse Rad,
the Great Wheel.
rädern, a.v. 1. to crush
on the wheel or rollers.
Rand, m.s. (es, pl. Ränder),
edge, rim, margin.
ranken, r.v. 1. to climb (by
tendrils).
rasch, adj. & adv. (rascher,
raschest), prompt, ready, hasty,
quick, fast.
Rath, m.s. (es), advice,
counsel, means.
rathen, a.v. 2. (rieth,
gerathen; riethe, rathe, er
rath), to advise.
Rathsschlag, m.s. (s, pl.
-schläge), counsel.
rathschlagen, n.v. 1.
(part. gerathschlagt), to de-
liberate, consult.
Räthsel, n.s. (s, pl. -),
enigma.
Raub, m.s. (es), prey.
rauben, a.v. 1. to steal,
rob.
Räuber, m.s. (s, pl. -),
robber.
Räuberel, f.s. robbery.
räuberisch, adj. & adv.
rapacious, -ly.
Raubgier, f.s. rapacity.
Raubkrieg, m.s. (s, pl. e),
predatory war.
Raubthier, n.s. (s, pl. e),
beast of prey.
rauchen, n.v. 1. to smoke.
rauh, adj. & adv. (rauh,
ranhest), rough, -ly.
Raupe, f.s. (n), caterpillar.
Rausch, m.s. (es), intoxication.
rauschen, n.v. 1. to rush.
Rebhuhn, n.s. (s, pl.
-hühner), partridge. (O.G.
repen, to creep [Lat. repere].)

RECHNEN.

rechnen, a. v. 1. to reckon, calculate.
Rechnung, f. s. (en), reckon-
 ing, bill.

Recht, n. s. (es, pl. e), law, justice, right (= fair claim).—
 n. s. (indec. no pl. or art.), right
 (= correctness): er hat Recht,
 he is right.

recht, adj. & adv. right, correct, true, proper, exact, -ly, well, quite, very, really.

rechtmässig, adj. & adv. lawful, -ly.

rechts, adv. on the right, to the right.

rechtschaffen, adj. & adv. honest, faithful, upright, -ly.

Rechtschaffenheit, f. s. uprightness, integrity.

Rede, f. s. (n), (a) speech: pl. words.

reden, n. v. 1. to speak.

Redensart, f. s. (en), phrase.

redlich, adj. & adv. honest, upright. [O. G. Red, truth.]

Redner, m. s. (s, pl. -), orator, speaker. [reden.]

Rednerbühne, f. s. (n), rostrum, platform. [Bühne, stage.]

Reformation, f. s. Reformation. [Fr. réformation.]

Regen, m. s. (s), rain.

regen, n. v. 1. to stir.

Regensburg, n. s. (s), Ratisbon.

Regent, m. s. (en, pl. en), ruler, regent. [Fr. régent.]

Regenwetter, n. s. (s), wet weather.

regieren, n. v. 1. to reign. [Lat. regere.]

Regierung, f. s. (en), reign, rule, government.

Regiment, n. s. (es, pl. er), regiment: Regiments-Chef,

regimental staff. [French.]

regnen, n. v. impers. 1. to rain.

reiben, a. v. 2. (rieb, gerieben; riehe, reibe, er reibt), to rub.

Reich, n. s. (es, pl. e), empire, kingdom.

reich, adj. & adv. rich, wealthy, valuable, costly, in costly way.

reichbeschlagen, adj. richly adorned. [beschlagen, to cover.]

reichen, a. v. 1. to reach, offer.

REICHlich—RETTEN.

reichlich, adj. & adv. abundant, liberal, -ly.

Reichsstand, m. s. (s, pl. -stände), estate of the empire.

Reichsverfassung, f. s. imperial constitution. [verfassen, to compose.]

Reichthum, m. s. (s, pl. -thümer), riches.

reif, adj. & adv. ripe, mature, -ly.

Reife, f. s. ripeness.

reifen, n. v. 1. to ripen.

Reihe, f. s. (n), row, series, rank: die Reihe ist an mir, it is my turn.

reihenweise, adv. in rows.

rein, adj. & adv. pure, clear, -ly.

reinigen, a. v. 1. to cleanse, purify, clear.

Reise, f. s. (n), journey.

reisen, n. v. 1. to travel: ein Reisender, a traveller.

Reisewagen, m. s. (s, pl. -wagen), travelling chaise.

Reissaus, n. s. (indec.), hurrying away: Reissaus nehmen, to take to one's heels.

reissen, a. & n. v. 2. (riß, gerissen; risse, reisse, er reißt), to tear, to rage: reissend, ravenous.

reiten, n. v. 2. (ritt, geritten; ritte, reite, er reitet), to ride (on horseback).

Reiter, m. s. (s, pl. -), rider, horseman.

Reiterrock, m. s. (s, pl. -Röcke), horseman's coat.

reizen, a. v. 1. to charm, captivate, provoke.

Religion, f. s. (en), religion.

Religionsfriede, m. s. (ns, dat. & acc. n), 'Peace of Religion' (name given to the Treaty of Augsburg, 1555).

Religionsübung, f. s. (en), exercise of religion.

rennen, n. v. 1. irreg. (rannte, gerannt; rennte or rennete, renne, er rennt), to run.

Residenz, f. s. (en), residence. [Fr. résidence.]

Residenzstadt, f. s. (stadte), residential city.

respectabel, adj. & adv. respectable, -ly.

Rest, m. s. (es, pl. e), relic.

Restitutions-Edict, n. s. (s), Edict of Restitution.

retten, a. v. 1. to save, deliver, rescue.—r. v. to take refuge.

ROHR.

Retter, m. s. (s, pl. -), deliverer, preserver.

Retterin, f. s. (nen), preserver (femal).

Reue, f. s. regret, repentance, remorse.

Reunionskammer, f. s. (n), commission of reunion. [Fr. réunion.]

reuniren, a. v. 1. (part. reunirt), to reunite. [Fr. réunir.]

Rhein, m. s. (s), Rhine.

Rheinsand, m. s. (s), Rhine-sand.

richten, a. v. 1. to direct, turn, raise, put (questions), judge: sich nach . . . richten, to follow.

Richter, m. s. (s, pl. -), judge.

richtig, adj. & adv. correct, right, -ly.

Richtung, f. s. (en), direction.

riechen, a. v. 2. (roch, gerochen; roche, rieche, er riecht), to smell.

Riegel, m. s. (s, pl. -), bolt.

Riese, m. s. (n, pl. n), giant.

Riesengebirge, n. s. (s), Giant Mountains.

riesenhaft, adj. gigantic.

Rind, n. s. (es, pl. er), ox: pl. cattle.

Rinde, f. s. (n), rind, bark.

Ring, m. s. (es, pl. e), ring.

ringen, n. v. 2. (rang, gerungen; ränge, ringe, er ringt), to wrestle.

rings, adv. round.

ringsum, adv. all round.

rinnen, n. v. 2. (rannt, geronnen; ränne, rinne, er rinnt), to run, trickle.

Rippe, f. s. (n), rib.

rißig, adj. chinky.

Ritter, m. s. (s, pl. -), knight.

Ritterkeller, m. s. (s, pl. -), court cellar.

ritterlich, adj. & adv. chivalrous, -ly.

Ritterstand, m. s. (s), noble rank.

Rittmeister, m. s. (s, pl. -), captain of horse.

Ritze, f. s. (n), crevice.

Rock, m. s. (es, pl. Röcke), coat.

roh, adj. & adv. (roher, rohest), rude, -ly.

Rohr, n. s. (s, pl. e or Röhre), reed, cane.

ROLLE.

Rolle, *f.s.* (n), *roll*.
Rom, *n.s.* (s), *Rome*.
Römer, *n.s.* (s, pl. -), (o) *Roman*.
römisch, *adj.* *Roman*.
römischkatholisch, *adj.* *Roman Catholic*.
Rosenduft, *n.s.* (s), *fragrance of roses*. [Rose, rose, Duft, scent.]
Ross, *n.s.* (es, pl. e), *horse*.
Rösslein, *n.s.* (s, pl. -), (little) *horse*.
Rostauscher, *m.s.* (s, pl. -), *horse-dealer*. [tauschen, to bargain (tan-for tau-).]
rösten, *a.v.* 1. to roast.
rostig, *adj.* *rusty*.
roth, *adj.* (röther, röthst), *red*.
rüthen, *a.v.* 1. to reddens.
Rothkopf, *m.s.* (s, pl. -köpfe) *red-head*.
röthlich, *adj.* *reddish*.
ruchlos, *adj.* & *adv.* *impious*, -ly.
Rücken, *m.s.* (s, pl. -), (the) *back*.
rücken, *n.v.* 1. to advance, *push*.
Rückkehr, *f.s.* *return*. [kehren.]
rücklings, *rückwärts*, *adv.* *backward*.
Rückweg, *m.s.* (s), *way back*, *return*.
rufen, *a. & n.v.* 2. (rief, gerufen; riefte, rufe, er ruft), to call, cry, exclaim.
Ruhe, *f.s.* *rest*, *quietness*.
ruhen, *n.v.* 1. to rest, *stop*, *repose*.
ruhig, *adj.* & *adv.* *quiet*, *still*, *calm*, -ly.
Ruhm, *m.s.* (s), *fame*, *glory*.
rühren, *a.v.* 1. to stir, *move*, *touch*: gerührt, deeply moved, affected.
Ruine, *f.s.* (n), *ruin*.
rund, *adj.* (runder, rundest), *round*.
Rundreise, *f.s.* (n), *circuit*.
Russe, *m.s.* (n, pl. n), (o) *Russian*.
russig, *adj.* *sooty*.
russisch, *adj.* *Russian*.
russisch-türkisch, *adj.* *Russo-Turkish*.
Russland, *n.s.* (s), *Russia*.
rüsten, *a.v.* 1. to arm.
rüstig, *adj.* & *adv.* *sturdy*, -ly.

Saal, *m.s.* (s, pl. Säle), *saloon*, *hall*, *drawing-room*.

SACHE—SAKULE.

Sache, *f.s.* (n), *thing*, *matter*.
Sachse, *m.s.* (n, pl. n), (a) *Saxon*.
Sachsen, *n.s.* (s), *Saxony*.
Sachsen-Lauenburg, *n.s.* (s), *Saxe-Lauenburg*.
sächsisch, *adj.* *Saxon*.
Sack, *m.s.* (es, pl. Säcke), *bag*.
säen, *a.v.* 1. to sow.
Saft, *m.s.* (es, pl. Säfte), *sap*, *juice*.
säftig, *adj.* *juicy*, *succulent*.
saftreich, *adj.* *juicy*.
Sage, *f.s.* (n), *legend*.
sagen, *a.v.* 1. to say, tell, *remark*.
Sägespäne, *pl.* *subst.* *sawdust*. [Säge, saw, Späne, fragments—fr. O.G. spanen, to divide.]
Salbe, *f.s.* (n), *ointment*, *salve*.
Salz, *n.s.* (es, pl. e), *salt*.
salzen, *a.v.* 1. & 2. (salzte, gesalzen or gesalzt; salzte, salze, er salzt), to salt.
Same, *m.s.* (ns, dat. & acc. n, pl. n), *seed*.
Samenknollen, *m.s.* (s, pl. -), *seed-ball*.
Samenkorn, *n.s.* (s, pl. -körner), *grain of seed*.
sammeln, *a. & r.v.* 1. to gather, collect.
Sammlung, *f.s.* (en), *collection*.
sammt, *prep.* [dat.], *together with*.
sämmtlich, *adj.* & *adv.* *all together*.
Sand, *m.s.* (es), *sand*.
sanft, *adj.* & *adv.* (sanfter, sanftest), *soft*, -ly.
Sänger, *m.s.* (s, pl. -), *songster*, *singer*.
Sarg, *m.s.* (es, pl. Särge), *coffin*.
satt, *adj.* & *adv.* (satter, sattest), *satisfied*, *to the full*.
satteln, *a.v.* 1. to saddle.
Sattelpferd, *n.s.* (s, pl. e), *saddle-horse*.
sauer, *adj.* & *adv.* (saurer, sauerst), *sour*, *bitter*, -ly.
saufen, *a.v.* 2. (soff, gesoffen; sollte, saufte, er sauft), to drink.
saugen, *a.v.* 2. (sog, gesogen; söge, sauge, er saugt), to suck.
Säule, *f.s.* (n), *column*, *pillar*.

SCHAUDEN.

Säulengang, *m.s.* (s, pl. -gänge), *colonnade*.
Saum, *m.s.* (s, pl. Säume), *edge*.
Schachtel, *f.s.* (n), *box*.
Schade, *m.s.* (ns, dat. & acc. n, pl. Schäden), *damage*: es ist Schade, it is a pity.
Schädel, *m.s.* (s, pl. -), *skull*.
schaden, *n.v.* [dat.], 1. to injure.
schädlich, *adj.* & *adv.* *injurious*, *hurtful*, -ly.
Schat, *n.s.* (es, pl. e), *sheep*.
Schäfer, *m.s.* (s, pl. -), *shepherd*.
schaffen, *a.v.* 2. (schuf, geschaffen; schufte, schaffe, erschafft), to create, produce, —a.v. 1. to procure, obtain, bring, remove: ihn aus dem Futter schaffen, to be spared the keeping of him.
Schaffnerin, *f.s.* (nen), *cellar-was*.
Scharhirt, *m.s.* (en, pl. en), *shepherd*.
Schakal, *m.s.* (s, pl. e), *jackal*. [Heb. shugnal.]
Schalk, *m.s.* (es, pl. Schälke), *knave*, *sharp*.
schallen, *n.v.* 1. & 2. (scholl, geschollen; schölle, schalle, er schallt—or schallte, &c.), to resound.
schämen, *r.v.* 1. to be ashamed, feel ashamed.
Schande, *f.s.* *shame*.
Schandfleck, *m.s.* (s, pl. e), *stain*.
schändlich, *adj.* & *adv.* *base*, *shameful*, -ly.
scharf, *adj.* & *adv.* (scharfer, scharft), *sharp*, -ly.
Scharfrichter, *m.s.* (s, pl. -), *executioner*. [lit. sharp judge.]
scharren, *a. & r.v.* 1. to scratch.
Schatten, *m.s.* (s, pl. -), *shadow*, *shade*.
Schatz, *m.s.* (es, pl. Schätze), *treasure*.
schätzen, *a.v.* 1. to value, *esteem*.
Schätzer, *m.s.* (s, pl. -), *valuer*, *one who esteems*.
Schatzgräber, *m.s.* (s, pl. -), *treasure-seeker*. [graben, to dig.]
Schatzmeister, *m.s.* (e, pl. -), *treasurer*.
Schauder, *m.s.* (s), *shuddering*, *horror*, *terror*.

SCHAUDERN.

schaudern, *n.v.* 1. to shudder.

schaunen, *a. & n.v.* 1. to look, gaze.

Schauer, *m.s.* (s, pl. -), tremor.

schauerlich, *adj. & adv.* fearful, -ly.

Scheibe, *f.s.* (n), pane.

scheiden, *a. & n.v.* 2. (schied, geschieden; schiede, scheide, or scheidet), to separate, part.

Scheidweg, *m.s.* (s, pl. e), branching road.

Schein, *m.s.* (s, pl. e), light, brightness, glimmer, semblance.

scheinen, *n.v.* 2. (schien, geschienen; schiene, scheine, er scheint), to seem, appear, shine.

Schelm, *m.s.* (es, pl. e), rogue, villain.

scheitern, *a.v.* 2. (schalt, gescholten; schüte, schilt, er schilt), to scold, upbraid, treat as (a rogue, &c.), cull.

Schenke, *f.s.* (n), tavern.

Schenkelein, *n.s.* (s, pl. -), thigh [dimin. of Schenkel].

schenken, *a.v.* 1. to give, present.

Schenkwith, *m.s.* (s, pl. e), tavern-keeper.

scheren, *a.v.* 2. (schor, geschoren; schöre, schier or schere, er schiert or schert), to shear, shave.

Schermesser, *n.s.* (s, pl. -), razor.

Scherz, *m.s.* (es, pl. e), joke; in Scherze, in joke.

scherzen, *n.v.* 1. to joke.

scheuen, *a.v.* 1. to dread.

Scheuer, *f.s.* (u), barn.

Scheune, *f.s.* (n), barn.

schicken, *a.v.* 1. to send. -*v.* to suit.

Schicksal, *n.s.* (s, pl. e), fate, fortune.

schieben, *a.v.* 2. (schob, geschoben; schöbe, schiebe, er schiebt), to push, shove.

schliessen, *a.v.* 2. (schoss, geschossen; schösse, schiesse, er schiess), to shoot, discharge, fire a salute.

Schiff, *n.s.* (es, pl. e), ship.

schiffen, *n.v.* 1. to travel by ship; die Schiffende, navigators.

Schiffstau, *n.s.* (s, pl. e), ship-lackie. [Tau, rope, cable.]

SCHILD—SCHLEICHEN.

Schild, *m.s.* (es, pl. e), shield.

schildern, *a.v.* 1. to depict, describe.

Schilderung, *f.s.* (en), description.

Schildwache, *f.s.* (n), sentinel. [wachen.]

Schimmel, *m.s.* (s, pl. -), white horse; hoariness. [two roots.]

Schimmer, *m.s.* (s), glimmer, glow.

schimmern, *n.v.* 1. to glitter, shine.

Schimpfrede, *f.s.* (u), provoking words. [Schimpfen, to insult.]

schinden, *a.v.* 2. (schund, geschunden; schüde, schinde, er schindet), to flay.

Schlacht, *f.s.* (en), battle, fight. [schlagen.]

schlachten, *a.v.* 1. to slaughter.

Schlachtfeld, *n.s.* (s, pl. er), battle-field.

Schlachtopfer, *n.s.* (s, pl. -), victim.

Schlaf, *m.s.* (es), sleep.

schlafen, *n.v.* 2. (schliefe, geschlafen; schlief, schlafte, er schläft), to sleep, be asleep.

schlafoos, *adj.* & *adv.* sleepless, -ly.

Schlafmohn, *m.s.* (s), white poppy (*Papaver somniferum*).

schläfrig, *adj.* & *adv.* sleepy, -ly.

Schlafstätte, *f.s.* (u), sleeping-place.

Schlafzimmer, *n.s.* (s, pl. -), bedroom.

Schlag, *m.s.* (es, pl. Schläge), blow, stroke, kick, stamp (of coinage).

schlagen, *a. & n.v.* 2. (schlug, geschlagen; schlug, schlage, er schlägt), to beat, strike, hit, defeat; in Ketten schlagen, to put in chains.

Schlange, *f.s.* (u), serpent, snake.

Schlangenzahn, *m.s.* (s, pl. -zähne), serpent-fang.

schlau, *adj. & adv.* (schlaue, schlaust), sly, cunning, -ly.

schlecht, *adj. & adv.* bad, poor, -ly.

schleichen, *n. & v.v.* 2. (schlich, geschlichen; schliche, schleiche, er schleicht), to creep.

SCHMELZEN.

Schleier, *m.s.* (s, pl. -), veil.

schleifen, *a.v.* 2. (schliff, geschliffen; schliffe, schleife, er schleift), to grind.

schleissen, *a. & n.v.* 2. (schliess, geschliessen; schliesse, er schliesst), to split.

schleppen, *a.v.* 1. to drag.

Schlesien, *n.s.* (s), Silesia.

Schleswig, *n.s.* (s), Sleswick.

schliessen, *a.v.* 2. (schloss, geschlossen; schlosse, schliesse, er schliesst), to shut, close, conclude.

schlimm, *adj. & adv.* bad, sad, -ly.

Schlinge, *f.s.* (n), noose, snare.

Schlingel, *m.s.* (s, pl. -), rascal.

schlingen, *a.v.* 2. (schlang, geschlungen; schlänge, schlinge, er schlingt), to twine.

Schloss, *n.s.* (es, pl. Schlösser), castle, palace, lock.

Schlosshof, *m.s.* (s, pl. -höfe), palace yard.

Schlucht, *f.s.* (en), ravine.

Schlummer, *m.s.* (s), slumber.

schlummern, *n.v.* 1. to slumber.

Schlund, *m.s.* (es, pl. Schlünde), throat.

Schlüssel, *m.s.* (s, pl. -), key.

Schlüsselbund, *m.s.* (s, pl. e), bunch of keys.

Schmachten, *n.v.* 1. to languish.

schmählich, *adj. & adv.* ignominious, -ly.

Schmähung, *f.s.* (en), invective.

schmal, *adj.* (schmäler, schmalst), small, narrow.

Schmaus, *n.s.* (es, pl. Schmause), feast.

schmausen, *n.v.* 1. to feast.

schmecken, *n.v.* 1. to taste, suit.

Schmeichler, *m.s.* (s, pl. -), flatterer.

schmeissen, *a.v.* 2. (schmiss, geschmissen; schmissee, schmeisse, er schmeisst), to smite, strike, throw.

schmelzen, *a.v.* 2. (schmolz, geschmolzen;

SCHMERZ.

schmolze, **schmilz**, **er**
schmilzt), to melt.
Schmerz, *m.s.* (es or ens, *pl. e*), *pain*; *pl. sufferings*.
schmerzen, *a.v.* 1. to *pain, grieve, wound*.
schmerzhaft, **schmerz-**
lich, *adj. & adv.* *painful, -ly*.
schmerzstillend, *adj.*
anodyne, assuaging. [*stillen*,
to calm.]
Schmied, **Schmid**, *m.s.*
(es, *pl. e*), *smith*.
Schmuck, *m.s.* (es), *set of*
jewels, jewellery.
schmuck, *adj. & adv.*
pretty, smart, -ly.
schmücken, *a.v.* 1. to
decorate, adorn.
schmunzelig, *adj. & adv.*
smirking, -ly, with a satisfied
smile. [*schmunzeln*, to *smirk*.]
schmutzig, *adj.* *polluted*.
[*Schmutz*, *dirty*.]
Schnabel, *m.s.* (s, *pl.*
Schnäbel), *beak, bill*.
schnappen, *n.v.* 1. to
snap at.
schnauben, or **schnie-**
ben, *n.v.* 1. & 2. (*schnob*, *ge-*
schnoben; *schnöbe*, *schnaube*
or *schniebe*, *er* *schnaubt* or
schniebt—or *schnaubte*, &c.,
not *schniebite*), to *snort*.
Schnauzbart, *m.s.* (s, *pl.*
-bärte), *moustache*.
Schnauze, *f.s.* (n), *snout*.
Schnee, *m.s.* (s), *snow*.
Schneekönig, *m.s.* (s, *pl.*
e), *snow-king*.
schneeweiss, *adj.* *snow-*
white.
Schneide, *f.s.* (n), *edge*.
schnelden, *a.v.* 2.
(*schnitt*, *geschnitten*; *schnitte*,
schneide, *er* *schneidet*), to *cut*.
schnell, *adj. & adv.* *quick*,
fast, swift, speedy, -ly.
Schnelligkeit, *f.s.* *rapidi-*
ty.
schnupfen, *a.v.* 1. to
snuff, sniff at, take a pinch.
schon, *adj.* *already*,
directly, now, so soon as, even,
sufficiently, certainly: *schon*
viel, a great thing (act, event);
ob . . . *schon* = *obchon*.
schön, *adj. & adv.* *fair*,
fine, beautiful, pretty, hand-
some, -ly.
schonen, *a.v.* 1. to *spare*.
Schönheit, *f.s.* (en), *beauty*.
Schooss, **Schooss**, *m.s.* (es,
pl. Schösse), *lap*.

SCHRANK—SCHURKE.

Schrank, *m.s.* (es, *pl.*
Schränke), *cupboard*.
schräuben, *a.v.* 1. & 2.
(*schrob*, *geschroben*; *schrobe*,
schraube, or *schraubt*—or
schraubte, &c.), to *screw*.
Schrecken, *m.s.* (s), *terror*.
schrecken, *a.v.* 1. to
frighten.—sometimes *n.v.* 2.
(like *erschrecken*).—*r.v.* 1. to
be frightened.
schrecklich, *adj. & adv.*
terrible, frightful, -ly.
schreiben, *a.v.* 2.
(*schrieb*, *geschrieben*; *schriebe*,
schreibe, *er* *schreibt*), to *write*.
—as *subst.* *letter*.
schreien, *n.v.* 2. (*schrie*,
geschrien or *geschrien*;
schrie, *schreie*, *er* *schreiet*),
to *cry, scream, cry out, bray*,
&c.
Schreiner, *m.s.* (s, *pl. -*),
joiner.
schreiten, *n.v.* 2. (*schrift*,
geschritten; *schiitte*, *schreite*,
er *schreitet*), to *step, proceed*,
go, stride.
Schrift, *f.s.* (en), *writing*.
Schriftsteller, *m.s.* (s,
pl. -), *author, writer*. [*stellen*.]
Schritt, *m.s.* (es, *pl. e*),
step, pace. [*Schreiten*.]
Schrot, *n.s.* (es), (*small*)
shot.
schroten, *a.v.* 1. & 2.
(*schrotete*, *geschroten* or *ge-*
schrotet; *schrotete*, *schrote*,
er *schrotet*), to *save*.
Schublade, *f.s.* (u), *drawer*.
[*schieben*.]
schüchtern, *adj. & adv.*
timid, -ly. [*scheuen*.]
Schuh, *m.s.* (es, *pl. e*), *shoe*.
Schuld, *f.s.* (en), *fault*,
debt, guilt, person in fault:
ich bin Schuld, I am to
blame.
schuldig, *adj. & adv.*
guilty, in debt, bound, cal-
pable, -ly.
Schuldigkeit, *f.s.* *duty*.
Schule, *f.s.* (n), *school*.
Schüler, *m.s.* (s, *pl. -*),
scholar, pupil, disciple.
Schulter, *f.s.* (n), *shoulder*.
Schultheiss, *m.s.* (es, *pl.*
e), *mayor, chief magistrate of a*
village or town. [*Schuld*, *ob-*
ligation, beissen, to order.]
Schulze, *m.s.* (n, *pl. n*),
contraction of Schultheiss.
Schurke, *m.s.* (n, *pl. n*),
rascal, scoundrel.

SCHWELLEN.

Schuss, *m.s.* (es, *pl.*
Schüsse), *shot*. [*schieszen*.]
Schüssel, *f.s.* (n), *dish*,
cover.
schütteln, *a.v.* 1. to
shake.
Schutz, *m.s.* (es), *protec-*
tion, care.
schützen, *a.v.* 1. to *pro-*
tect, shelter.
Schwaben, *n.s.* (s),
Swabia.
schwach, *adj. & adv.*
(*schwächer*, *schwächst*), *weak*,
feeble, faint.
Schwäche, *f.s.* (n), *weak-*
ness.
Schwachheit, *f.s.* (en),
weakness.
schwächlich, *adj.* *weakly*.
Schwamm, *m.s.* (es, *pl.*
Schwämme), *sponge*.
Schwan, *m.s.* (s, *pl.*
Schwäne), *swan*.
schwanken, *n.v.* 1. to
tremble, totter.
schwären, *n.v.* 2. (*schwör*,
geschworen; *schwöre*, *schwier*,
er *schwört*), to *swear*.
schwarz, *adj.* (*schwärzer*,
schwärzest), *black*.
schwarzbärtig, *adj.* *black-*
bearded. [*Bart*.]
schwarzbraun, *adj.* *dark*
brown.
schwärzlich, *adj.* *blackish*.
schweben, *n.v.* 1. to
poise, hover.
Schwede, *m.s.* (n, *pl. n*),
Swede.
Schweden, *n.s.* (s), *Sweden*.
Schwedenkönig, *m.s.* (s,
pl. e), *King of Sweden*.
Schwedenstein, *m.s.* (s,
pl. e), *Swede Stone*.
schwedisch, *adj.* *Swedish*.
Schwefelhölzchen, *n.s.*
(s, *pl. -*), *match*. [*Schwefel*,
brimstone.]
Schweif, *m.s.* (es, *pl. e*), *tail*.
schweigen, *n.v.* 2. (*schwieg*,
geschwiegen; *schwiege*,
schweige, or *schweiget*), to *be*
silent, to slumber.
Schwein, *n.s.* (s, *pl. e*),
pig: *das wilde Schwein, the*
wild boar.
Schweiss, *m.s.* (es), *sweat*,
perspiration.
Schweizer, *m.s.* , *pl.* ,
(a) *Swiss*.
schwellen, *n.v.* 1. (*schwell*,
geschwollen; *schwolle*,
schwill, or *erschwillt*), to *swell*.

SCHWEI

schwer, adj. & adv. heavy, difficult, severe, -ly.
schwerbepackt, adj. heavy-laden. [packen.]
Schwermuth, f.s. melan-
 chole.
Schwert, n.s. (es, pl. er),
 sword.
Schwester, f.s. (u), sister.
Schwiegervater, m.s. (u,
 pl. -väter), father-in-law.
schwimmen, n.c. 2.
 (schwamm, geschwommen;
 schwimme or schwämme,
 schwimme, er schwimmt), to
 swim.
Schwimmkleid, n.s. (s,
 pl. er), swimming-trousers.
Schwindel, m.s. (s), giddi-
 ness.
schwindeln, a. & n.c. 1.
 to turn dizzy: schwindelnd,
 dizzying.
schwinden, n.c. 2.
 (schwand, geschwunden;
 schwände, schwinde, er
 schwindet), to vanish.
Schwinge, f.s. (u), pinion.
schwingen, a. & n.c. 2.
 (schwäng, geschwungen;
 schwänge, schwinde, er
 schwingt), to swing, brandish.
 —v.c. to rise, spring.
schwören, n.c. 2 (schwor
 or schwur, geschworen;
 schwüre or schwüre, schwüre,
 er schwört), to swear.
schwül, adj. sultry, stifling.
Slave, **Slavin** = Sklave,
 &c.
Scorpion, **Skorpion**, m.s.
 (s, pl. e), scorpion. [Gr. skorpionos.]
sechs, num. six.
sechste, num. sixth.
sechzehnjährig, adj. sixteen
 years old. [Jahr.]
sechzig, num. sixty.
Seckel, m.s. (s, pl. -), shekel.
See, m.s. (s, pl. n), lake.—
 f.s. (n), sea.
Seefahrer, m.s. (s, pl. -),
 seafarer, navigator. [fahren.]
Seele, f.s. (n), soul.
Segel, n.s. (s, pl. -), sail.
segeln, n.v. 1. to sail.
Segen, m.s. (s), blessing.
segnen, a.v. 1. to bless:
 gesegnet, favoured, righteous.
sehen, a.v. 2. (sah, ge-
 sehen; sähe, sieh, er sieht), to
 see, look: auf Etwas sehen, to
 look to anything; sieh, lo, be-
 hold, there.

SEHNLICH—SERVETTE

sehnlich, adj. & adv. ar-
 dent, fervent, -ly. [sehen, to
 long for.]
sehnstüchtig, adj. & adv.
 yearning, -ly. [wuchen.]
sehr, adv. very, much.
Seide, f.s. silk.
seiden, adj. silk, silken.
Seil, n.s. (s, pl. e), rope.
Seiler, m.s. (s, pl. -), rope-
 maker.
Seilerarbeit, f.s. (en),
 ropemaker's work.
Seilermeister, m.s. (u,
 pl. -), master ropemaker.
sein, pron. his, its, —n.c. 2.
 (war, gewesen; wäre, sei,
 ich bin, &c.), to be, exist: es
 sei, be it, whether: es sei denn,
 unless.
seinerseits, adv. on his
 part. [Seite.]
seinige, pron. his.
seit, prep. [dat.] & conj.
 since, for (so long).
seitdem, adv. since then,
 since.
Seite, f.s. (u), side, page;
 bei Seite, aside.
Seitenweg, m.s. (s, pl. e),
 byway, detour.
seitwärts, adv. on one side,
 sideways.
selber, **selbst**, pron. self,
 oneself, selves, myself, yourself,
 &c.: von selbst, of one's own
 accord.—adv. even, very.
selbständig, **selbststän-
 dig**, adj. & adv. self-sustain-
 ing, independently. [stehen.]
Selbsthilfe, f.s. self-help.
selig, adj. & adv. happy,
 blessed, -ly.
Seligkeit, f.s. (en), salva-
 tion, happiness.
selten, adj. & adv. rare,
 seldom.
seltsam, adj. & adv.
 strange, -ly.
senden, a.v. 1. reg. &
 irreg. (sandte, gesandt; sen-
 dete, sende, er sendet—or sen-
 dete, gesendet, &c.), to send,
 despatch.
Sendung, f.s. (en), mission.
sengen, a.v. 1. to scorch,
 singe, to lay waste.
September, m.s. (s), Sep-
 tember. [Latin.]
Seraph, m.s. (s, pl. e or im),
 seraph.
Serbien, n.s. (s), Servia.
Serviette, f.s. (n), napkin.
 [French.]

SITTE

setzen, a.v. 1. to set, put,
 place.—n.c. to leap.—v.c. to
 settle, sit down.
Seuche, f.s. (n), epidemic.
seufzen, n.v. 1. to sigh,
 sob.
sich, pron. oneself, himself,
 herself, itself, themselves, your-
 self, yourselves.
sicher, adj. & adv. safe,
 secure, -ly.
Sicherheit, f.s. safety.
sichern, a.v. 1. to secure.
sichtbar, adj. & adv. per-
 ceptible, -ly. [sehen.]
Sizilien = Sizilien.
sie, pron. she, it, they
 (Sie, you).
sieben, num. seven.
Siebengestirn, n.s. (s),
 Seven Stars, Pleiades. [Ge-
 stirn, constellation — fr.
 Sterne.]
siebenhundert, num.
 seven hundred.
siebenjährig, adj. (last-
 ing) seven years. [Jahr.]
siebente, num. seventh.
siebzig, **siebzig**, num.
 seventy.
sieden, a. & n.v. 2. (kott,
 gewottet; sütte, siede, er
 siedet), to boil.
Sieg, m.s. (es, pl. e), victory.
siegen, n.c. 1. to conquer,
 prevail.
Sieger, m.s. (s, pl. -), vic-
 tor, conqueror.
siegreich, adj. victorious.
Silbe, f.s. (n), syllable.
Silber, n.s. (s), silver.
Silbermünze, f.s. (u),
 silver coin. [Münze, coin.]
silbern, adj. silvery, silver.
Silberrein, adj. silver-
 toned.
singen, a. & n.v. 2. (sang,
 gesungen; sänge, singe, er
 singt), to sing.
sinken, n.v. 2. (sank,
 gesunken; sänke, sinke, er
 sinkt), to sink, fall.
Sinn, m.s. (es, pl. e), sense,
 mind, will, taste, manner.
sinnen, n. & a.v. 2. (saan,
 geonnen; sönne, sinne, er
 sinnt), to be disposed, to think
 upon.
sinnlos, adj. & adv. sense-
 less, -ly.
Sire, m.s. (vocative only),
 sire. [French.]
Sitte, f.s. (n), manner,
 custom.

SITZ.

Sitz, *m.s.* (es, *pl. e*). *seat*.
sitzen, *n.v.* 2. (sasse, *ge-*
essen; *sässe*, *sitze*, *er sitzt*),
to sit.

Sizilien, *n.s.* (s), *Sicily*.

Sklave, *m.s.* (n, *pl. n*),
slave.

Sklavin, *f.s.* (nen), *female*
slave.

so, *adv.* *so*, *thus*, *as*, *then*,
when, *ah*, *indeed*: *so* *oft*, *as*
often as; *so* *viel*, *as* *much* *as*,
whate'er: *so* *eben*, *just* *now*.

sobald, *conj.* *as* *soon* *as*.

soeben, *adv.* *just* *now*.

schrift, *adv.* *straightway*,
instantly, *forthwith*.

sogar, *adv.* *even*, *actually*.

sogenannt, *adj.* *so-called*.
[nennen.]

sogleich, *adv.* *immedi-*
ately, *instantly*, *at once*.

Sohn, *m.s.* (s, *pl. Söhne*),
son.

solch, *pron.* *such*.

Soldat, *m.s.* (en, *pl. en*),
soldier. [*French.*]

sollen, *n.v.* 1. *irreg.*
(sollte, gesollt; sollte, no
imper., ich soll, &c.), to
be obliged (he) shall, be bound
(am to, ought), to be possible
(should), to be said, supposed.

Sommer, *m.s.* (s, *pl. -*),
summer.

Sommerleiche, *f.s.* (n),
summer-oak.

sonderbar, *adj. & adv.*
singular, *strange*, *ly*.

sondern, *a.v.* 1. *to sever*.
-conj. but.

Sonne, *f.s.* (n), *sun*.

Sonnenbahn, *f.s.* (en),
sunny pathway. [*Bahn, path.*]

Sonnenblume, *f.s.* (n),
sunflower.

Sonntag, *m.s.* (s, *pl. e*),
Sunday.—*Sonntags*, *adv.* *of a*
Sunday.

sonst, *adv.* *otherwise*, *else*,
besides, *formerly*, *before*.

Sofha, *Sofa*, *n.s.* (s, *pl. s*),
sofa.

Sorge, *f.s.* (n), *care*.

sorgen, *a. & n.v.* 1. *to*
care for, *take care*.

sorgfältig, *adj. & adv.*
careful, *scrupulous*, *ly*.
[falten; here -fältig (-fältig)
expresses degree: similarly in
mannigfaltig and after num-
erals it = fold.]

sorglos, *adj. & adv.* *care-*
less, *in carelessness*.

SORGSAM—SPICKEN.

sorgsam, *adj. & adv.* *care-*
ful, *ly*.

sortiren, *a.v.* 1. (*part.*
sortirt), *to sort*. [*technical*
meaning of Fr. sortir.]

sowohl, *adv.* *as well*:
sowohl . . . als, as well . . . as,
or both . . . and.

spähen, *n.v.* 1. *to look*
about.

Spalt, *m.s.* (es, *pl. e*), *or*
Spalte, *f.s.* (n), *split*, *crack*,
chink.

spalten, *a.v.* 1. & 2. (*spal-*
tete, gespalten or gespaltet;
spaltete, spalte, er spaltet);
to cleave.

Spanien, *n.s.* (s), *Spain*.

spanisch, *adj.* *Spanish*.

spannen, *a. & n.v.* 1. *to*
extend, *span*.

sparen, *a.v.* 1. *to spare*,
save.

Spartaner, *m.s.* (s, *pl. -*),
(a) Spartan.

Spass, *m.s.* (es, *pl. Spässe*),
joke, *sport*.

spät, *adj. & adv.* *late*:
später, afterwards, subse-
quently.

Spaten, *m.s.* (s, *pl. -*),
spade.

spazieren, *n.v.* 1. (*part.*
spaziert), *to go out for recrea-*
tion: spazieren gehen, to take
a walk; spazieren reiten, to
take a ride. [Lat. spatari,
to take a walk.]

Spaziergang, *m.s.* (s, *pl.*
-gänge), *walk*.

Specht, *m.s.* (es, *pl. e*),
woodpecker.

Speck, *m.s.* (es), *bacon*.

Speichel, *m.s.* (s), *spittle*,
saliva.

spielen, *n.v.* 2. (*spie, ge-*
spieen; spise, speie, er speiet),
to spit.

Speier, *n.s.* (s), *Spireas*.

Speise, *f.s.* (n), *food*,
dish.

Speisehaus, *n.s.* (es, *pl.*
-häuser), *eating-house*.

speisen, *a. & n.v.* 1. *to*
feed, eat, dine: zu Mittag
speisen, to dine.

Speisewirth, *m.s.* (s, *pl. e*),
landlord (of an eating-house).

Sperling, *m.s.* (s, *pl. e*),
sparrow.

sperrn, *a.v.* 1. *to close*,
shut up.

spicken, *a.v.* 1. *to fill*
(the purse).

STAAT.

Spiegel, *m.s.* (s, *pl. -*),
looking-glass, mirror.

Spiel, *n.s.* (s, *pl. e*), *play*,
game: aufs Spiel setzen, to
stake, risk.

spielen, *n.v.* 1. *to play*.

Spielemann, *m.s.* (s, *pl.*
-leute), *musician, bandman*.

Spielezeug, *n.s.* (s, *pl. e*),
plaything(s), toy.

Spinne, *f.s.* (n), *spider*.

spinnen, *a. & n.v.* 2.
(spann, gesponnen; spünne,
spinne, er spinnt), *to spin, to*
purv.

Spitzbube, *m.s.* (n, *pl.*
n), *rogue, rascal*. [*spitz,*
sharp.]

spitzbübisch, *adj. & adv.*
knarish, *ly*.

Spitze, *f.s.* (n), *point, tip-*
top.

spleissen, *a. & n.v.* 2.
(splass, gesplissen; splisse,
spleisse, er spleisset), *to*
split.

spotten, *a. & n.v.* 1. *to*
jeer, deride, speak derisively.

Spöttel, *f.s.* (en), *jeering*.

spöttisch, *adj. & adv.*
derisive, sneering, *ly*.

Sprache, *f.s.* (n), *speech*,
language. [*sprechen.*]

Sprachmeister, *m.s.* (s,
pl. -), *talking-master*.

sprechen, *a. & n.v.* 2.
(sprach, gesprochen; spräche,
sprich, er spricht), *to speak,*
say.

sprengen, *n.v.* 1. *to dash*.

sprossen, *n.v.* 2. (*spross,*
gesprossen; sprosse, sproesse,
er sprosst), *to sprout*.

springen, *n.v.* 2. (*sprang,*
gesprungen; spränge, springe,
er springt), *to spring, jump,*
leap.

Springwurz, *f.s.* *spring*
plant.

Spruch, *m.s.* (es, *pl.*
Sprüche), *saying*. [*sprechen.*]

Spruchwort, *n.s.* (s, *pl.*
-wörter), *proverb*.

Sprung, *m.s.* (es, *pl.*
Sprünge), *leap, jump*.

Spuk, *m.s.* (s, *pl. e*), *hob-*
goblin.

spuken, *n.v.* 1. *to roam*
as a ghost, to haunt.

Spur, *f.s.* (en), *track*.

staa, *m.s.* (s, *pl. e*), *star-*
ling.

Staat, *m.s.* (es, *pl. en*),
state.

STAATSEKRETAAR.

Staatssekretar, -secretar, *m.s.* (s, pl. e), *secretary of state*. [*Fr. secrétaire.*]

Staatsverfassung, *f.s.* (en), *constitution (of a country)*. [*verfassen, to compose.*]

Stab, *m.s.* (es, pl. Stäbe), *staff, stick, mark*.

Stachel, *m.s.* (s, pl. n), *sting*.

Stadt, *f.s.* (Städte), *town, city*.

Städtchen, *n.s.* (s, pl. -), *a small town*.

Stadtmusikant, *m.s.* (en, pl. en), *street musician*.

Stahl, *m.s.* (s), *steel*.

Stall, *m.s.* (s, pl. Ställe), *stable*.

Stallknecht, *m.s.* (s, pl. e), *groom, stable-boy*.

Stamm, *m.s.* (es, pl. Stämme), *stem, trunk*.

stammen, *n.v.* 1. to be descended from.

Stand, *m.s.* (es, pl. Stände), *rank, position, place, stand, standing, state: im Stande sein, to have it in one's power*.

stark, *adj.* & *adv.* (stärker, stärkst), *strong, powerful, ly*.

Stärke, *f.s.* strength, power.

starr, *adj.* & *adv.* (starrer, starrst), *stiff, rigid, ly*.

Statt, *f.s.* place: *Statt finden*, to take place, occur, exist.

statt, *prep.* [gen.], instead of.

Stätte, *f.s.* (n), place, spot.

Statthalter, *m.s.* (s, pl. -), *governor, viceroy*. [*halten.*]

statlich, *adj.* & *adv.* *stately, in stately style*.

Statuer, *f.s.* statue, figure.

Staub, *m.s.* (es), dust.

stechen, *a.v.* 2. (stach, gestochen): *stäche, stich, er sticht*, to stick, stab.

stecken, *a.v.* 1. to put: zu sich stecken, to put into one's pocket; in Brand stecken, to set on fire, give to the flames.

—*n.v.* to stick fast.

Steg, *m.s.* (es, pl. e), path, footbridge.

stehen, *n.v.* 2. (stand, gestanden): *stünde or stände, stehe, er steht*, to stand, last, be (in a place), remain.

stehlen, *a.v.* 2. (stahl, gestohlen): *stähle, stähle, stiehl, er stiehlt*, to steal.

steif, *adj.* & *adv.* stiff, *ly*: steif und fest, firm and fast.

STEIFHEIT—STOLPERN.

Steifheit, *f.s.* stiffness.

steigen, *n.v.* 2. (stieg, gestiegen): *stiege, steige, er steigt*, to move (up or down), ascend, descend, grow, increase.

steil, *adj.* & *adv.* steep, *ly*.

Stein, *m.s.* (s, pl. e), stone.

Steinchen, *n.s.* (s, pl. -), little stone.

Steineiche, *f.s.* (n), forest oak.

steinern, *adj.* (of) stone.

Steinhaufen, *m.s.* (s, pl. -), block of stone.

Steinmasse, *f.s.* (n), mass of stone.

Stelle, *f.s.* (n), place, spot, position.

stellen, *a.v.* 1. to put, place, bring, set (a trap).—*v.c.* to pretend to be, pretend, act, to take position, station oneself.

Stellung, *f.s.* (en), position, attitude.

Stephan, *m.s.* (s), Stephen.

sterben, *n.v.* 2. (starb, gestorben): *stürbe, stirb, er stirbt*, to die.

sterblich, *adj.* mortal.

Stern, *m.s.* (es, pl. e), star.

stets, *adv.* always.

steuern, *n.v.* 1. to put a stop to.

Stich, *m.s.* (es, pl. e), sting, stitch: *Stich halten*, to hold out (lit. hold stitches).—*m.s.* (es, no pl.), (the) lurch.

sticken, *a.v.* 1. to embroider.

stieben, *a. & n.v.* 2. (stob, gestoben): *stöbe, stiebe, er stiebt*, to disperse.

Stiefel, *m.s.* (s, pl. -), boot.

Stiege, *f.s.* (n), steps, stairs. [*steigen.*]

Stiel, *m.s.* (s, pl. e), stalk, handle.

still, *stille*, *adj.* & *adv.* still, quiet.

Stillschweigen, *n.s.* (e), silence.

Stimme, *f.s.* (n), voice, cry.

stimmen, *a.v.* 1. to put into a humour (good or bad).

Stimmung, *f.s.* (en), humour, mood, disposition.

Stirn, *f.s.* (en), brow, forehead, front.

Stock, *m.s.* (es, pl. Stöcke), stick, stump.

Stockwerk, *n.s.* (s, pl. e), story (of house).

stolpern, *n.v.* stumble.

STRENGE.

Stolz, *m.s.* (es), pride, haughtiness.

stolz, *adj.* & *adv.* (stolzer, stolzst), proud, haughty, *ly*.

Storch, *m.s.* (es, pl. Störche), stork.

Storchabenteuer, *n.s.* (s, pl. -), stork-adventure.

[*Abenteuer—fr. Fr. aventure.*]

Störchin, *f.s.* (nen), female stork.

Störeisen, *n.s.* (s, pl. -), poker, (stören, to stir.)

Stoss, *m.s.* (es, pl. Stöße), push, blow.

stossen, *a. & n.v.* 2. (stieß, gestossen): *stiesse, stoese, er stösst*, to thrust, push, give a blow, to adjoin: ins Horn stossen, to blow the horn: sich an Etwas stoßen, to run against anything.

stössig, *adj.* butting.

stottern, *n.v.* 1. to stutter.

Strafe, *f.s.* (n), punishment.

strafen, *a.v.* 1. to punish.

strahlen, *n.v.* 1. to beam.

Strand, *m.s.* (es, pl. e), shore, strand.

Strang, *m.s.* (es, pl. Stränge), trace (harness).

[*strengen.*]

Strassburg, *n.s.* (s), Strassburg.

Strasse, *f.s.* (n), street, track.

Strassenräuber, *m.s.* (s, pl. -), highwayman.

stracheln, *n.v.* 1. to stumble.

Strauss, *m.s.* (es, pl. en), ostrich.—*m.s.* (es, pl. Sträusse), bunch.

streben, *n.v.* 1. to strive.

Strecke, *f.s.* (n), distance.

strecken, *a.v.* 1. to stretch, to fell.

Streich, *m.s.* (es, pl. e), stroke.

streichen, *a. & n.v.* 2. (strich, gestrichen): *striebe, streiche, er streicht*, to sweep, spread.

Streit, *m.s.* (es, pl. e), dispute, contention.

streiten, *n.v.* 2. (stritt, gestritten): *stritte, streite, er streitet*, to quarrel.

streng, *adj.* & *adv.* severe, strict, *ly*.

Strenge, *f.s.* severity, strictness.

STRENGEN.
strengen, a.v. 1. to strain.
streuen, a.v. 1. to strew.
Strich, m.s. (es, pl. e), tract, district. [streichen.]
Strick, m.s. (es, pl. e), cord, halter, hangdog.
Stroh, n.s. (es), straw.
Strohwisch, m.s. (es, pl. e), wisp of straw. [Wisch, an odd cloth, &c., such as is used for a duster—fr. wischen, to wipe.]
Strom, m.s. (s, pl. Ströme), stream, torrent.
strömen, a.v. 1. to stream.
stromweise, adv. in streams.
Strophe, f.s. (n), couplet, verse. [Gr. στροφή, turning, turn of the chorus.]
Strumpf, m.s. (es, pl. Strümpfe), stocking.
struppig, adj. shaggy.
Stube, f.s. (n), room.
Stück, n.s. (es, pl. e), piece, article.
Stückchen, n.s. (s, pl. -), morsel.
Stückfass, n.s. (es, pl. -fässer), cask.
Studierzimmer, n.s. (s, pl. -), study.
Stufe, f.s. (n), step.
Stuhl, m.s. (s, pl. Stühle), chair.
stumm, adj. & adv. (stummer, stummst), dumb, mute, -ly.
stumpf, adj. & adv. (stumpfer, stumpfest), blunt, dull, -ly, worn out.
Stumpfheit, f.s. dulness, stupidity.
Stunde, f.s. (n), hour.
Sturm, m.s. (es, pl. Stürme), storm: mit Sturm, by storm.
stürmen, a.v. 1. to assail.
Sturmhaube, f.s. (n), helmet.
stürmisch, adj. & adv. stormy, -ly.
Sturmwind, m.s. (s, pl. e), whirlwind.
stürzen, a.v. 1. to cast. —n.v. to rush.
Stütze, f.s. (n), support.
suchen, a.v. 1. to seek, look for, feel the way.
Süd, m.s. (es), (the) south.
Südfrankreich, n.s. (s), Southern France.
südlich, adj. southern.
Südosten, m.s. (s), (the) south-east.

SUMME—THEESTRAUCH.
Summe, f.s. (n), sum.
Sumpf, m.s. (es, pl. Sümpfe), swamp.
Sünde, f.s. (n), sin.
Sünder, m.s. (s, pl. -), sinner.
Suppe, f.s. soup.
süss, adj. & adv. sweet, -ly.
Syrien, n.s. (s), Syria.
tadeln, a.v. 1. to blame, censure.
Tafel, f.s. (n), table.
Tag, m.s. (es, pl. e), day.
Tageslicht, n.s. (s), daylight.
täglich, adj. & adv. daily.
Talent, n.s. (es, pl. e), talent. [Gr. τάλαντον.]
Tanne, f.s. (n), fir-tree.
tannen, adj. deal, pine.
Tannenwald, m.s. (s, pl. -wälder), fir-forest.
tanzen, n.v. 1. to dance.
Tapete, f.s. (n), tapestry. [Lat. tapete.]
tapfer, adj. & adv. brave, valiant, -ly.
Tasche, f.s. (n), pocket.
Taube, f.s. (n), dove, pigeon.
tauchen, n.v. 1. to dive.
taugen, n.v. 1. to be worth.
Taumel, m.s. (s, pl. -), tumult, transport.
Tausch, m.s. (es, pl. e), exchange.
tauschen, a.v. 1. to barter.
täuschen, a.v. 1. to deceive, disappoint.
tausend, num. & subst. (pl. Tausende), a thousand.
Tedeum, n.s. (indec.), Te Deum (first two words of a Latin hymn, Te Deum laudamus, 'we praise Thee, O God').
Teich, m.s. (es, pl. e), pond.
Testament, n.s. (s, pl. e), will, testament. [Lat. testamentum.]
Thal, n.s. (s, pl. Thäler), dale, valley.
Thaler, m.s. (s, pl. -), thaler (coin worth three shillings): grosse Thaler, crown dollar (about 4s. 6d.).
Thalerchen, n.s. (s, pl. -), thaler (spoken contemptuously).
That, f.s. (n), deed, act: in der That, indeed, in truth.
thätig, adj. & adv. active, -ly.
Thee, m.s. (s), tea.
Theestrauch, m.s. (s, pl.

TOEDTLICH.
-sträuche, tea-plant. [Strauch, shrub.]
Theetrinker, m.s. (s, pl. -), tea-drinker. [trinken.]
Theil, m.s. (s, pl. e), part, portion: zu Theil werden, to fall to the lot.
theilen, a.v. 1. to divide, distribute, share.
Theilung, f.s. (en), division, distribution.
theuer, adj. & adv. dear, beloved, precious, -ly.
Thier, n.s. (s, pl. e), animal, beast.
Thierchen, n.s. (s, pl. -), little creature.
Thon, m.s. (s), clay.
Thor, m.s. (en, pl. en), fool. —n.s. (es, pl. e), gate.
thöricht, adj. & adv. foolish, -ly.
Thräne, f.s. (n), tear.
Thron, m.s. (s, pl. e), throne.
thun, a.v. 2. (that, gethan; thäte, thus, er thut), to do, make, put, perform.
Thür, **Thüre**, f.s. (en), door.
Thüringen, n.s. (s), Thuringia.
Thurm, m.s. (es, pl. Thürme), tower.
Thurmglöcke, f.s. (n), church clock. [Glocke, bell—lit. tower-bell.]
tief, adj. & adv. deep, low, deeply.
Tiefe, f.s. (n), depth.
tieferührt, adj. deeply moved. [rühren.]
tiefsinnig, adj. meditative. [sinnen.]
Tisch, m.s. (es, pl. e), table: zu Tische, to dinner, at table.
tituliren, a.v. 1. (part. titulirt), to entitle, designate. [Lat. titulare.]
toben, n.v. 1. to rage.—as subst. tumult, uproar.
Tochter, f.s. (Töchter), daughter.
Tod, m.s. (es), death.
Todbett, n.s. (s, pl. en), deathbed.
tot, adj. dead.
töten, a.v. 1. to kill.
Todengruft, f.s. (-grüfte), vault. [Gruft = Grube—fr. graben.]
Todtenrichter, m.s. (s, pl. -), judge of the dead.
todtlich, adj. & adv. fatal, -ly.

TODTSCHLAGEN.

todtschlagen, *a. v.* 2. (schlug, geschlagen—sep.), to strike dead, kill, murder.

tolikühn, *adj.* & *adv.* fool-hardy, -ly. [toll, mad.]

Ton, *m. s.* (s, pl. Töne), tone, note, sound.

Tonne, *f. s.* (n), cask.

Topf, *m. s.* (es, pl. Töpfe), pot.

Toskana, Toscana, *n. s.* (s), Tuscany.

traben, *n. v.* 1. to trot.

Tracht, *f. s.* (en), costume.

[tragen.]

trachten, *a. & r. v.* 1.

to aim at, seek after, long for.

träge, *adj.* & *adv.* lazy, -ly.

tragen, *a. v.* 2. (trug, getra-

gen; trüge, trage, er trägt,

to bear, carry, support, wear,

take (care), cherish (desire).

Trägheit, *f. s.* lassitude.

Tränk, *m. s.* (es, pl. Tränke),

drink. [trinken.]

traubenweise, *adv.* in

clusters. [Traube, cluster.]

trauen, *a. v.* 1. to trust.

Trauer, *f. s.* distress, mourn-

ing.

Traum, *m. s.* (s, pl. Träume),

dream.

träumen, *n. v.* 1. to dream.

traurig, *adj.* & *adv.* sad,

-ly. [Trauer.]

Traurigkeit, *f. s.* sorrow,

despondency.

treffen, *a. v.* 2. (traf, getrof-

fen; trafe, triff, er trifft),

to hit, strike, effect, meet, com-

plete.—*n. v.* to come (upon),

strike (against).

Treffkönig, *m. s.* (s, pl. e),

king of clubs. [lit. striking

king.]

trefflich, *adj.* & *adv.* ex-

cellent, -ly.

treiben, *a. v.* 2. (trieb, ge-

trieben; triebe, treibe, er

treibt), to drive, urge on, carry

(a matter), carry on, attend to.

trennen, *a. v.* 1. to sepa-

rate.—*r. v.* to part asunder.

Treppe, *f. s.* (n), flight of

steps, stairs.

treten, *n. v.* 2. (trat, ge-

treten; träte, tritt, er tritt),

to tread, step, step up, walk, go;

treu, *adj.* & *adv.* faithful,

-ly.

triefen, *n. v.* 1. & 2. (troff,

getroffen; tröffe, triebe, er

triefte—or triefte, &c.), to drop.

trinken, *a. v.* 2. (trank, ge-

TRINKGELD—UNBELKEIT.

trunken; tränke, trinke, er

trinkt), to drink.—*as subst.*

(a) drinkable.

Trinkgeld, *n. s.* (s, pl. er),

beer-money, tip.

Tritt, *m. s.* (es, pl. e), step.

trocken, *adj.* & *adv.* dry, -ly.

trocknen, *a. v.* 1. to dry.

Troja, *n. s.* (s), Troy.

Trompeter, *m. s.* (s, pl. -),

trumpeter. [Fr. trompette.]

Trossknecht, *m. s.* (s, pl.

e), baggage attendant. [Tross,

rabble.]

trösten, *a. v.* 1. to console.

[Trost, comfort.]

trostlos, *adj.* & *adv.* com-

fortless.

Trotz, *m. s.* (es), defiance.

trotz, *prep.* [dat. or gen.],

in spite of.

trotzig, *adj.* & *adv.* dis-

dainful, scornful, -ly.

trügen, or triegen, *a. v.* 2.

(trog, getrogen; trüge, trüge

or triege, trügt or triegt), to

deceive.

Truhe, *f. s.* (n), chest.

Trunk, *m. s.* (es, pl. e),

drink, draught. [trinken.]

Truppe, *f. s.* (n), troop.

Truppenabtheilung, *f. s.*

(en), detachment of troops. [ab-

theilen, to part off.]

Tuch, *n. s.* (es, pl. Tücher),

cloth, canvas, &c.

tüchtig, *adj.* & *adv.* solid,

powerful, good, useful, clever,

-ly. [O. G. Tucht, something

substantial.]

tückisch, *adj.* & *adv.*

knavish, malicious, -ly. [Tück,

malice.]

Tugend, *f. s.* (en), virtue.

tummeln, *a. v.* 1. to wheel

(a horse, &c.).

Türke, *m. s.* (n, pl. n),

Turk.

türkisch, *adj.* Turkish.

Turnier, *n. s.* (s, pl. e),

tournament. [turnen, to learn

gymnastics (in O. G. to turn).]

Tyrann, Tirann, *m. s.* (en,

pl. en), tyrant.

Tyrannenlaune, *f. s.* (n),

tyrant's caprice.

Uebel, *n. s.* (s, pl. -), evil,

harm.

übel, *adj.* & *adv.* evil, bad,

ill, uncomfortable, -ly.

Uebelkeit, *f. s.* (en), sick-

ness, nausea.

ÜBERRASCHUNG.

üben, *a. v.* 1. to practise,

exercise, take (pity, &c.):

geübt, experienced.

über, *prep.* [dat. & acc.],

over, upon, beyond, across,

about, at, with, through.—

adv. & *sep.* (d insep.) *pref.*

above, across, &c.

überall, *adv.* everywhere,

all over.

überaus, *adv.* extremely.

überellen, *r. v.* 1. (insep.),

to be over-hasty: überellt, pre-

cipitate.

überein, *adv.* & *sep.* *pref.*

together.

übereinander, *adv.* one on

the other, across.

übereinstimmen, *n. r.*

1. (part. übereinstimmt), to

agree, concur.

überführen, *a. v.* 1.

(insep.), to carry over, to con-

vert.

Übergang, *m. s.* (s, pl.

gänge), passage.

übergaben, *a. v.* 2. (-gab,

wen), to deliver over, give

up.

übergossen, *a. v.* 2.

(goss, gossen), to pour over,

cover (with liquid).

übergross, *adj.* & *adv.*

tremendous, -ly.

überhaupt, *adv.* gen-

erally, altogether.

überheben, *a. v.* 2. (-hob,

haben), to exempt.

überlassen, *a. v.* 2. (-liess,

lassen), to leave or entrust to.

überlaufen, *a. v.* 2. (-lief,

laufen), to run through.

überlegen, *a. v.* 1. (insep.),

to consider, reflect upon.

überliefern, *a. v.* 1.

(insep.), to deliver up.

überlisten, *a. v.* 1. (insep.),

to outwit. [List.]

Ueberrass, *n. s.* (es), ex-

cessive, -ly.

übermüthig, *adj.* & *adv.*

insolent, -ly. [Muth.]

übernachten, *n. v.* 1.

(insep.), to pass the night.

[Nacht.]

übernehmen, *a. v.* 2.

(-nahm, -nommen), to under-

take, to overcome.

überraichen, *a. v.* 1.

(insep.), to surprise.

Ueberraschung, *f. s.* (en),

surprise.

ÜBERREDEN.

überreden, a.v. 1. (insep.), to persuade.

überreichen, a.v. 1. (insep.), to present.

übers = über das.

übersehen, a.v. 2. (-sah, -sehen), to look over, inspect, survey, to overlook.

übersetzen, a.v. 1. (sep.), to take across; (insep.) to translate.

übertragen, a.v. 2. (-trug, -tragen), to transfer (but sep. if = transport).

übertreten, n.v. 2. (trat, -getreten), to go over.

Uebertritt, m.s. (s, pl. o), (a) going over.

überwältigen, a.v. 1. (insep.), to overpower, overcome. [walten, to rule.]

überwinden, a.v. 2. (-wand, -wunden), to overcome, conquer.

Überwindung, f.s. (en), (an) overcoming, upsetting.

überzeugen, a.v. 1. (insep.), to convince.

überziehen, a.v. 2. (-zog, -zogen), to overrun, overspread.

übrig, adj. & adv. remaining, left, over; übrig bleiben, to remain. [über.]

übrigens, adv. in other respects.

Übung, f.s. (en), practice, exercise, pursuit. [üben.]

Ufer, n.s. (s, pl. -), shore, bank.

Uhr, f.s. (en), watch, hour: neun Uhr, nine o'clock.

um, prep. [acc.], around, about, concerning, for: um Vieles, by a great deal; um so mehr, so much the more; um acht Uhr, at (or about) eight o'clock; um Etwas kommen, to lose something; um Etwas bringen, to deprive of something. -adv. & sep. (& insep.)

pref. around, &c.-conj. in order to.

umarmen, a.v. 1. (in ep.), to embrace. [Arm.]

umbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to kill.

umdrehen, a.v. 1. (sep.), to twist.

Umfang, m.s. (s), circumference, extent, proportions. [fangen.]

umfassen, a.v. 1. (insep.), to clasp round.

UMGEBEN—UNANSTÄNDIG.

umgeben, a.v. 2. (-gab, -geben), to surround.

Umgegend, f.s. (en), neighbouring district.

umgehen, a.v. 2. (ging, -gegangen), to go round, to deal with.

umher, adv. & sep. pref. around, about.

umhergeben, a.v. 2. (gab, -gegeben), to serve round.

umhergehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to walk about.

umherlaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run about.

umherreisen, n.v. 1. to travel about.

umherschiffen, n.v. 1. to sail about.

umhin, adv. round (away from): ich kann nicht umhin, I cannot help (lit. get round any other way).

umkehren, n.v. 1. (sep.), to turn round or back.

umkommen, n.v. 1, 2. (kam, -gekommen), to perish, be killed.

umlegend, adj. surrounding.

Umriß, m.s. (es, pl. o), outline. [lit. tearing round—fr. reißen.]

umrühren, a.v. 1. (sep.), to stir about.

ums = um das.

umschatten, a.v. 1. (insep.), to overshadow.

umsehen, n. & v.v. 2. (sah, -gesehen), to look around.

umsonst, adv. in vain, to no purpose, without reason, freely, gratis.

Umstand, m.s. (s, pl. -stände), circumstance, ceremony.

Umweg, m.s. (s, pl. o), circuit, deviation.

umwenden, a. & v.v. 1. irreg. (wandte, -gewandt), to turn round.

umwickeln, a.v. 1. (insep.), to wrap up.

unabsehbar, adj. & adv. interminable, -ly. [absehen, to reach with the eyes.]

unangeschnitten, adj. uncut. [anschnneiden.]

Unannehmlichkeit, f.s. (en), unpleasantness. [annehmen.]

unanständig, adj. & adv. unbecoming, -ly.

UNERSATZLICH.

unaufhaltsam, adj. & adv. resistless, irrepresible, impetuous, -ly. [aufhalten.]

unauslöschlich, adj. & adv. ineffaceable, -ly. [auslöschen.]

unaussprechlich, adj. & adv. inexpressible, -ly. [ausprechen.]

unbedeutend, adj. & adv. inconsiderable, -ly.

unbedingt, adj. & adv. unconditional, -ly. [bedingen, to stipulate.]

unbefangen, adj. & adv. frank, unhesitating, -ly. [befangen, to entangle.]

unbegraben, adj. unburied.

unbekannt, adj. unknown.

unbelästigt, adj. & adv. unmolested, -ly.

unbeschenkt, adj. without a present.

unbeschoiten, adj. & adv. irreprouchable, -ly. [scheiten.]

unbeschränkt, adj. & adv. unlimited, indefinite, -ly.

unbeweglich, adj. & adv. immovable, -ly. [bewegen.]

unbewirhtet, adj. unentertained. [Wirth.]

unbezahlt, adj. unpaid for.

unbrauchbar, adj. & adv. useless, -ly.

und, conj. and.

Undank, m.s. (s), ingratitude.

undankbar, adj. & adv. ungrateful, -ly.

unedel, adj. & adv. ignoble, base, -ly.

uneinig, adj. disunited. [ein, one.]

Uneinigkeit, f.s. (en), discord, disagreement.

uneins, adv. at variance.

unerfahren, adj. inexperienced.

unerkannt, adj. unrecognised, incognito.

unermesslich, adj. & adv. immeasurable, -ly. [messen.]

erschrocken, adj. & adv. undaunted, -ly. [erschrecken.]

unerschütterlich, adj. & adv. unshakable, -ly. [schüttern, to shake.]

unersetzlich, adj. & adv. irreplaceable. [ersetzen.]

UNERTRÄGLICH.

unerträglich, adj. & adv. intolerable, -ly.
unerwartet, adj. & adv. unexpected, -ly.
unfähig, adj. & adv. incapable, -ly. [fahen.]
Unfall, m.s. (s, pl. -fälle), misfortune.
unförmlich, adj. misshapen, deformed. [Form.]
Ungarn, n.s. (s), Hungary.
ungeachtet, prep. [gen.], notwithstanding. [achten.]
Ungeduld, f.s. impatience, indignation.
ungefähr, adv. nearly, about: von ungefähr, by hazard. [meant orig. unexpected—nearly = unerfahren.]
ungehängen, adj. unhanged.
ungeheuer, adj. & adv. immense, enormous, stupendous, monstrous, -ly. [geheuer, safe and in peace—fr. heuer, to-day.]
ungehindert, adj. & adv. unhindered, unimpeded, -ly. [hindern.]
Unghehorfam, m.s. (s), disobedience.
ungelegen, adj. & adv. inopportune, unwelcome, -ly.
Ungelage, f.s. (en), trouble.
ungemein, adj. & adv. uncommon, excessive, -ly.
ungerecht, adj. & adv. unjust, -ly.
Ungerechtigkeit, f.s. (en), injustice.
ungereimt, adj. & adv. ridiculous, preposterous, -ly. [reimen, to rhyme, reconcile.]
ungerührt, adj. & adv. undisturbed, -ly. [rühren.]
ungeschickt, adj. & adv. awkward, clumsy, -ly.
ungestört, adj. & adv. undisturbed, -ly. [stören, to stir.]
ungestraft, adj. & adv. unpunished, with impunity. [strafen.]
Ungestüm, n.s. (s), vehemence, impetuosity. [stumm, silent—fr. stemmen, to restrain (ungestüm = ungestemmt).]
ungestüm, adj. & adv. vehement, -ly.
Ungethüm, n.s. (s, pl. s), monster. [etym. unknown.]

UNGEWISS—UNSRICH.

ungewiss, adj. & adv. uncertain, -ly.
Ungewissheit, f.s. (en), uncertainty.
ungewöhnlich, **un-ge-wohnt**, adj. & adv. unusual, -ly.
Ungeziefer, n.s. (s), vermin. [etym. unknown.]
ungläubig, adj. & adv. unbelieving, -ly. [glauben.]
Unglück, n.s. (s, pl. s), misfortune, unhappiness: ins Unglück, into misfortune.
unglücklich, adj. & adv. unlucky, unfortunate, unhappy, -ly.
Ungnade, f.s. disgrace.
ungnädig, adj. & adv. ungracious, -ly.
ungütig, adj. & adv. unkind, -ly.
unheimlich, adj. lonely, ghostly, disagreeable. [Heim.]
unklug, adj. & adv. imprudent, -ly.
unkräftig, adj. & adv. feeble, -ly.
Unkraut, n.s. (s), weeds.
unmöglich, adj. & adv. impossible, not possible, -ly.
unnöthig, adj. & adv. unnecessary, -ly.
unnütz, adj. & adv. useless, -ly. [Nutzen.]
unpoetisch, adj. & adv. unpoetic, -ly.
Unrecht, n.s. (s), injustice, wrong.
unrecht, adj. & adv. unjust, unrighteous.
unredlich, adj. & adv. dishonest, -ly.
unsäglich, adj. & adv. unspeakable, inexpressible, countless, immense, -ly. [sagen.]
unsanft, adj. & adv. hard, with force.
unschätzbar, adj. invaluable. [schätzen.]
unscheinbar, adj. dull looking. [scheinen.]
Unschuld, f.s. innocence.
unschuldig, adj. & adv. not guilty, innocent, -ly.
unselig, adj. & adv. fatal, disastrous, -ly.
unserr, pron. our.
unsicher, adj. & adv. insecure, -ly.
unsichtbar, adj. & adv. invisible, -ly.
unsrige, unserige, pron. ours.

UNTERHAN.

untauglich, adj. & adv. worthless, -ly. [taugen.]
unten, adv. below, at the base: nach unten, downwards.
unter, prep. [dat. & acc.], under, below, among, amid, between, in.—as adj. under, lower.—adv. & sep. (& insep.) pref. down, beneath, &c.
unterbrechen, a.v. 2. (-brach, -brochen), to interrupt.
unterdessen, adv. in the meantime, meanwhile.
Unterdrückung, f.s. oppression. [drücken.]
Untergang, m.s. (s, pl. -gänge), down, fall. [gehen.]
untergeben, adj. & adv. dependent, -ly.
untergehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go down.
unterhalb, prep. [gen.] & adv. below.
Unterhalt, m.s. (s), maintenance.
unterhalten, a.v. 2. (-hielt, -halten), to entertain.—r.v. to converse with.
unterirdisch, adj. underground, subterranean.
unternehmen, a.v. 2. (-nahm, -nommen), to undertake.
Unternehmung, f.s. (en), undertaking.
unterreden, r.v. 1. (in-sep.), to converse.
Unterredung, f.s. (en), conversation, interview.
Unterreich, n.s. (s), lower kingdom.
Unterricht, m.s. (s), instruction: in den Unterricht, for education.
unterrichten, a.v. 1. (in-sep.), to instruct, advise.
untersagen, a.v. 1. (in-sep.), to forbid, interdict.
unterscheiden, a.v. 2. (-schied, -chieden), to distinguish.
Unterschied, m.s. (s, pl. s), difference, distinction.
unterstehen, r.v. 2. (-stand, -standen), to dare, venture.
untersuchen, a.v. 1. (in-sep.), to examine, investigate, ascertain.
untertauchen, a.v. 1. (sep.), to dive below.
Unterthan, m.s. (s, pl. en),

UNTERWEGS.

(a) subject (to a ruler). [for untergethan, one put under.]
unterwegs, adv. on*the way.

ununterbrochen, adj. & adv. uninterrupted, -ly. [ununterbrochen.]

unverboten, adj. & adv. unforbidden, without prohibition, left free. [verbieten.]

unverheirathet, adj. unmarried. [verheirathen.]

unverletzt, adj. uninjured. [verletzen.]

unvermerkt, adj. & adv. unobserved, -ly. [merken.]

Unverschämtheit, f.s. impudence, [schämen.]

unversehrt, adj. uninjured, unimpaired, [versehren, to hurt.]

unverständlich, adj. & adv. senseless, -ly.

unverwand, adj. & adv. fixed, -ly. [verwenden, to turn aside.]

unverzüglich, adv. at once, forthwith. [for unverzüglich—fr. zögern, to delay.]

Unvorsichtigkeit, f.s. want of forethought. [Vorsicht.]

unwegsam, adj. pathless. [Weg.]

unweit, prep. [gen. & dat.] & adv. not far from, near.

Unwesen, n.s. (s), distraction.

Unwille, m.s. (ns, dat. & acc. n), indignation.

unwillig, adj. & adv. angry, -ly.

unwillkürlich, adj. & adv. involuntary, -ly. [Wille, kühren.]

unwissend, adj. & adv. ignorant, -ly.

Unwissenheit, f.s. ignorance.

unzählig, adj. & adv. countless, innumerable, -ly. [zählen.]

unzeitig, adj. & adv. untimely, at a wrong time.

Unzufriedenheit, f.s. dissatisfaction.

üppig, adj. & adv. luxuriant, -ly.

urbar, adj. & adv. productive, -ly. [ur = er; bar fr. O. G. baren, to bear.]

Ureltern, pl. subst. great-grandparents. [ur, pref. signifying prime.]

ERENKEL—VERBÄNDLICH.

Urenkel, m.s. (s, pl. -), great-grandson. [ur, prime, Enkel, grandson.]

Ursache, f.s. (n), cause, reason.

Ursprung, m.s. (s, pl. -sprünge), origin.

ursprünglich, adj. & adv. original, indigenous, -ly.

Urtheil, n.s. (s, pl. e), judgment, doom, condemnation.

urtheilen, a.v. 1. (part. geurtheilt), to judge, decide.

Vater, m.s. (s, pl. Väter), father.

Vaterland, n.s. (s, pl. -länder), one's country, fatherland.

Vaterlandsliebe, f.s. patriotism.

väterlich, adj. & adv. paternal, -ly.

Vaterstadt, f.s. (-städte), native town.

Venedig, n.s. (s), Venice. [Ital. Venezia.]

verabscheuen, a.v. 1. (part. verabscheuet), to abhor.

verachten, a.v. 1. to despise.

verächtlich, adj. & adv. contemptuous, -ly.

Verachtung, f.s. contempt.

verändern, a.v. 1. to change, alter.

veranlassen, a.v. 1. (part. veranlasst), to occasion, bring about. [Anlass, occasion.]

veranstalten, a.v. 1. (part. veranstaltet), to arrange.

verarmen, n.v. 1. to become impoverished. [arm.]

verbannen, a.v. 1. to banish. [Bann, bann.]

verbeissen, a.v. 2. (-biss, -bissen), to suppress.

verbergen, a.v. 2. (-barg, -borgen), to hide, conceal.

Verbesserung, f.s. (en), improvement, touch-up.

Verbeugung, f.s. (en), bow. [beugen.]

verbieten, a. & n.v. [dat. of pers.], 2. (-bot, -boten), to forbid.

verbinden, a.v. 2. (-band, -bunden), to bind, bind up, bind together, dress (a wound).

—v.s. to unite together.

verbindlich, adj. & adv. obliged, grateful, -ly.

VERFAHREN.

verblenden, a.v. 1. to dazzle.

verbleichen, adj. pale, deceased. [part. of verbleichen, to turn pale.]

Verbot, n.s. (es, pl. e), prohibition.

Verbrechen, n.s. (s, pl. -), crime, delinquency.

verbrechen, v.v. 2. (-bruch, -brochen), to commit crime, do wrong.

Verbrecher, m.s. (s, pl. -), criminal, delinquent.

verbreiten, a. & v.v. 1. to spread, shed.

verbrennen, a.v. 1. irreg. (-brannte, -brannt), to burn, burn up.

Verdacht, m.s. (es, pl. e), suspicion, [denken.]

verdanken, a.v. 1. to thank for.

verdauen, a.v. 1. to digest. [= dauern (less common).]

verdecken, a.v. 1. to cover.

verderben, a. & n.v. 2. (verdarb, verdorben : verdürbe, verdürbt, er verdürbt—also weak ich verdürbe), to spoil, be spoiled, ruin, decay. [derb, solid, substantial : ver, away from.]

verdienen, a.v. 1. to merit, deserve, earn : sich um jemand verdient machen, to deserve well of anybody.

Verdienstorden, m.s. (s, pl. -), merit decoration.

verdienstvoll, adj. & adv. deserving, meritorious, -ly.

verdiessen, a.v. 2. (verdross, verdrossen; verdrossen, verdrieess, er verdrieess), to vex.

Verdrossenheit, f.s. intolerance, disinclination, disgust, [verdiessen.]

Verdruss, m.s. (es), vexation. [verdiessen.]

verdunkeln, a.v. 1. to dim.

verdünnen, a.v. 1. to dilute. [dünn.]

Vereinbarung, f.s. (en), arrangement, compact.

vereinigen, a. & v.v. 1. to unite, [ein, one.]

Vereinigung, f.s. (en), union, alliance.

verfahren, a.v. 2. (-fuhr, -fahren), to act—as a sub. proceeding.

VERFALLER.

verfallen, n.r. 2. (-fiel, -fallen), to *break down*, *sink*.

verfälschen, a.v. 1. to *adulterate*. [falsch.]

Verfasser, m.s. (s, pl. -), *author*. [fassen.]

verfehlen, a.v. 1. to *miss*.

verfertigen, a.v. 1. to *make, construct, prepare*. [fertigen.]

verflechten, a.v. 2. (-flocht, -flochten), to *intwine*.

verfliessen, n.r. 2. (-floss, -flossen), to *elapse*.

verfolgen, a.v. 1. to *hunt, pursue, persecute*.

Verfügung, f.s. (en), *arrangement: Verfügung thun, take measures*.

verführen, a.v. 1. to *seduce*.

vergangen, adj. past. [part. of vergehen.]

vergeben, a.v. 2. (-gab, -geben), to *give away*.—n.v. [dat.], to *forgive*.

vergebens, adv. in *vain*, to *no purpose*.

vergeblieh, adj. & adv. *vain, fruitless*, -ly.

vergehen, n.v. 2. (-ging, -gangen), to *pass away*.

vergölsen, a.v. 2. (-galt, -golt), to *repay*.

vergessen, a.v. 2. (vergass, vergessen; vergäße, vergiss, er vergißt), to *forget*.

vergiftet, adj. *poisoned*. [Gift.]

vergnügen, n.s. (s), *delight, pleasure*. [for vergnügen—fr. genug.]

vergnügt, adj. & adv. *delighted, happy, comfortable*, -ly.

verhaften, a.v. 1. to *apprehend, arrest*. [Haft, custody.]

verhageln, n.v. 1. to be *ruined by hail*. [Hagel.]

verhalten, a.v. 2. (-hielt, -halten), to *keep, to behave towards*.

Verhältniss, n.s. (es, pl. e), *relation, connection, relative position*.

verhandeln, a.v. 1. to *negotiate*.

Verhandlung, f.s. (en), *transaction, negotiation, discussion*.

verhängen, a.v. 1. to *hang up, to decree*.

VERHÄNGNIS—VERLEGEHEIT.

Verhängnisse, n.s. (es, pl. e), *fate*.

verhasst, adj. & adv. *hateful*, -ly. [hassen.]

verheeren, a.v. 1. to *lay waste*. [Heer.]

verhehlen, a.v. 1. to *conceal from*. [Hehl.]

verheimlichen, a.v. 1. to *keep secret*. [heimlich.]

verheirathen, a.v. 1. to *give in marriage*. [Heirath.]

verheissen, a.v. 2. (-hiess, -heissen), to *promise*.

verhelfen, n.v. 2. (-half, -holfen), to *give a help*.

verherrlichen, a.v. 1. to *glorify*. [herrlich.]

verhindern, a.v. 1. to *prevent*.

verhöhnern, a.v. 1. to *ridicule, mock, deride*.

Verhör, n.s. (s, pl. e), *trial, examination*. [hören.]

verhüllen, a.v. 1. to *cover, conceal, envelop*.

verirren, r.v. 1. to *go astray, wander*.

Verirrung, f.s. (en), *error*.

verjagen, a.v. 1. to *put to flight*.

Verkauf, m.s. (es, pl. -käufe), *sale*.

verkaufen, a.v. 1. to *sell*.

verkehren, a.v. 1. to *reverse, turn*.—r.v. to be *turned*.

Verkehrtheit, f.s. (en), *perserversity*.

verklagen, a.v. 1. to *bring to justice*.

verkleiden, a.v. 1. to *disguise*.

verkröchen, r.v. 2. (-kroch, -krochen), to *creep away*.

verkürzen, a.v. 1. to *cut down*. [kurz.]

verlangen, a.v. 1. to *ask, desire, long for*. [lang (= to think it long till obtained).]

verlassen, a.v. 2. (-liess, -lassen), to *leave, abandon*: sich auf Etwas verlassen, to *rely upon*.

Verlauf, m.s. (es), *expiration, course*.

verlegen, adj. & adv. *embarrassed, awkward*, -ly. [verlegen, to mislay, to put obstacles in the way.]

Verlegenheit, f.s. (en),

VERSTÜFT.

embarrassment, difficulty, perplexity.

verleiten, a.v. 1. to *mislead*.

verletzen, a.v. 1. to *injure, harm*. [= letzen (less common).]

verlieren, a.v. 2. (verlor, verloren; verlor, verliere, er verliert), to *lose*.—r.v. to *disperse*. [formerly lieren.]

verloben, a.v. 1. to *be troth*.

verlohnern, a.v. 1. to *reward*: es verlohnt sich der Mühe, it is *worth the trouble*.

Verlust, m.s. (es, pl. e), *loss*.

vermachen, a.v. 1. to *bequeath*.

Vermächtiss, n.s. (es, pl. e), *bequest*.

Vermählung, f.s. (en), *marriage*. [obs. Mahl, promise.]

vermalen, a.v. 1. to *curse*. [Lat. maledicere.]

vermauern, a.v. 1. to *wall up*.

vermehrern, f.s. (en), *increase*. [mehr.]

vermengen, a.v. 1. to *minge, confound*. [Menge.]

vermessen, r.v. 2. (-mass, -messen), to *vow*.

vermiethen, a.v. 1. to *hire, let*. [= mietben.]

vermindern, a.v. 1. to *diminish*. [minder.]

vermischen, a. & r.v. 1. to *mix*.

Vermischung, f.s. (en), *mixture*.

vermissen, a.v. 1. to *miss*: vermisst werden, to be *missing*. [missen, to be without.]

Vermögen, n.s. (s), *property, possession, power, faculty*.

vermögen, n.v. 1. irreg. (-mochte, -mocht; ich vermag, &c.), to be *able*.

vermuthen, a. & n.v. 1. to *suppose, imagine*.

vernehmen, a.v. 2. (-nahm, -nommen), to *learn, understand, hear, be informed, receive (information)*.

vernehmlich, adj. & adv. *distinct*, -ly.

vernieseln, r.v. 1. to *box*.

Vernunft, f.s. *reason*. [vernehmen.]

VERNUNFTIG.	VERSEHEN—VERTIEFEN.	VERWUSTEN.
vernünftig , adj. & adv. <i>reasonable, -ly.</i>	versehen , a.v. 2. (-sah, -sehen), to provide, perform, to omit: etwas versehen, to make some mistake, neglect something. —as subst. oversight.	Vertrag , m.s. (es, pl. -träge), bargain. [tragen.]
veröden , a.v. 1. to bring to ruin. [öde.]	versenden , a.v. 1. irreg. (-sandte, -sandt), to send off or away.	vertrauen , a.v. 1. to trust, confide.
verpacken , a.v. 1. to pack up.	versetzen , n.v. 1. to answer, rejoice.	vertrauensvoll , adj. & adv. <i>confiding, -ly.</i>
verpflegen , a.v. 1. to care for.	versichern , a. & n.v. 1. to assure, assert.	vertraulich , adj. & adv. <i>confiding, -ly.</i>
verrathen , a.v. 2. (-rieth, -rathen), to betray.	Versicherung , f.s. (en), assurance.	vertreiben , a.v. 2. (-trieb, -trieben), to drive away, expel, dispel.
Verräther , m.s. (s, pl. -), traitor, betrayer.	versiegen , n.v. 1. to dry up. [?siech, infirm—fr. Lat. siccus, dry.]	verursachen , a.v. 1. to cause, occasion, induce. [Ursache.]
Verrätherei , f.s. (en), treachery.	versinken , n.v. 2. (-sank, -sunken), to sink (down).	verurtheilen , a.v. 1. to condemn. [Urtheil.]
verrätherisch , adj. & adv. <i>treacherous, -ly, tell-tale.</i>	versöhnen , a.v. 1. to conciliate. [= söhnen.]	verwachsen , adj. <i>deformed.</i>
verrecken , n.v. 1. to die (of animals). [recken, to stretch.]	verspotten , a.v. 1. to mock.	verwahren , a.v. 1. to preserve, keep, guard. [wahren, to keep, beware of.]
verrichten , a.v. 1. to execute.	versprechen , a.v. 2. (-sprach, -sprochen), to promise.	Verwalter , m.s. (s, pl. -), controller, bailiff. [walten, to rule.]
versagen , a.v. 1. to refuse.	Versprechung , f.s. (en), promise.	verwandeln , a. & r.v. 1. to convert, turn, change.
versammeln , a. & r.v. 1. to assemble.	Verstand , m.s. (es), understanding, sense, discernment. [verstehen.]	Verwandlung , f.s. (en), transformation.
Versammlung , f.s. (en), assembly, meeting.	verständnis , adj. & adv. <i>rational, -ly.</i>	verwandt , adj. <i>related.—as subst. relation.</i> [part. of verwenden, to devote.]
versäumen , a.v. 1. to neglect. [säumen, to delay.]	verständlich , adj. & adv. <i>intelligible, -ly.</i>	verwegen , adj. & adv. <i>audacious, foolhardy, -ly.</i> [Weg.]
verschaffen , a.v. 1. to procure, furnish.	Verstandlosigkeit , f.s. <i>mental vacuity.</i> [los.]	verwehren , a.v. 1. to prevent, restrict.
verschanzen , a.v. 1. to fortify. [Schanze, fort.]	verstatten , a.v. 1. to allow. [verstehen: see gestatten.]	verweigern , a.v. 1. to refuse. [= weigern.]
verschelden , n.v. 2. (-schied, -schieden), to expire.	verstecken , a.v. 1. to hide, conceal.	Verweis , m.s. (es, pl. e), reprimand.
verscheuchen , a.v. 1. to scare away. [scheuchen, to scare—fr. schouen.]	verstehen , a.v. 2. (-stand, -standen), to understand, know how: sich auf Etwas verstehen, to be well up in.	verweisen , a.v. 2. (-wies, -wiesen), to rebuke: zur Ruhe verweisen, to bid be silent.
verschicken , a.v. 1. to send off.	verstellen , n.v. 1. to pretend, dissemble.	verwirren , a. & r.v. 1. & 2. (verworrt, verworren; verworre, verwirre, or verwirrt—often weak except in past part.), to confuse. [= wirren.]
verschieden , adj. & adv. <i>different, -ly.</i> [schcheiden.]—See also <i>verscheiden</i> [both from same root].	verstorben , adj. <i>deceased, dead.</i> [part. of versterben (unused).]	verwirrt , adj. & adv. <i>confused, -ly.</i>
Verschlagenheit , f.s. <i>cunning.</i> [schlagen—lit. striking into a diverse path.]	verstört , adj. <i>troubled.</i> [part. of verstören—fr. stören, to disturb.]	verwunden , a.v. 1. to wound. [Wunde.]
verschliessen , a.v. 2. (-schloß, -geschlossen), to shut out.	verstummen , n.v. 1. to be struck dumb. [stumm.]	verwundern , r.v. 1. to wonder at.
verschlengen , a.v. 2. (-schlang, -schlungen), to swallow up.	versuchen , a.v. 1. to try, attempt.	verwundert , adj. & adv. <i>wondering, surprised, -ly.</i>
verschlummern , a.v. 1. to pass (a night) in slumber.	Versuchung , f.s. (en), temptation.	Verwunderung , f.s. <i>amazement.</i>
verschütten , a.v. 1. to crumble down. [schütten, to spill.]	vertheilen , a.v. 1. to divide.	verwünscht , adj. <i>accursed, detested, excommunicated.</i> [part. of verwünschen, to curse.]
verschwenden , a.v. 1. to squander. [schwenden.]	vertiefen , a.v. 1. to absorb. [tief.]	verwüsten , a.v. 1. to
Verschwender , m.s. (s, pl. -), spendthrift.		
verschwinden , n.v. 2. (-schwund, -schwunden), to vanish, disappear.		

VERZAGEN.	VOLKSVERSAMMLUNG—VORFALLEN.	VORTRAB.
<i>devastate, lay waste: ver- wüftet, deserted.</i> [wüst.]	Volksversammlung, f.s. (en), assembly of the people.	vorführen, a.v. 1. to bring forward or before.
verzagen, n.v. 1. to be faint-hearted, to fear. [= za- gen.]	voll, adj. & adv. (voller, vollst), full, -ly.	vorgaukeln, a.v. 1. to juggle away. [Gaukel, sleight of hand.]
verzaubern, a.v. 1. to transform (by magic).	vollenden, a.v. 1. (part. vollendet), to complete.	vorgeben, a.v. 2. (gab, -gegeben), to pretend.
verzehren, a.v. 1. to consume, devour. [zehren, to wear away (Lat. terere).]	vollends, adv. completely.	vorhaben, a.v. 1. irreg. (hatte, -gehabt), to design, be about.
verzeihen, a.v. [dat. of pers.], 2. (-zieh, -ziehen), to pardon.	völlig, adj. & adv. full, complete, -ly.	vorher, adv. & sep. pref. before, previously.
Verzeihung, f.s. pardon.	vollkommen, adj. & adv. perfect, full, -ly.	vorhergehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to precede.
verziehen, a.v. 2. (-zog, -zogen), to distort: das Gesicht verziehen, to pull a wry face.	Vollkommenheit, f.s. (en), perfection.	vorig, adj. preceding, pre- vious, former: vorige Woche, last week. [vor.]
verzieren, a.v. 1. to decorate. [= zieren.]	Vollmacht, f.s. (en), full power.	vorkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to ap- pear.
Verzweiflung, f.s. de- spair, desperation. [zweifeln.]	vollständig, adj. & adv. complete, -ly. [stehen.]	vorlegen, a.v. 1. to lay last.
Vezier, m.s. (s, pl. e), vizier.	vollstrecken, a.v. 1. (part. vollstreckt), to carry into effect.	vorletzt, adj. (one) before last.
Victoria, f.s. (indeec.), victo- tory. [Latin.]	vollzählig, adj. complete (in number). [zählen.]	vormals, adv. heretofore. [Mal.]
Vieh, n.s. (s), cattle.	vom = von dem.	vorn, adv. in front, before.
viel, adj. & adv. (mehr, meist), much, very: pl. many.	von, prep. [dat.], from, by, of, about.	vornehm, adj. & adv. distinguished, noble, -ly, of quality, of rank: vornehmst, principal.
vielfach, vielfältig, adj. & adv. manifold, reiterated, in various ways.	vor, prep. [dat. & acc.], be- fore, in front of, more than, of (with dying, fearing, &c.), for (with weeping), from (with flee- ing): vor drei Jahren, three years ago; vor sich, to oneself. —adv. & sep. pref. before, &c.	vornehmen, a.v. 2. (nahm, -genommen), to take upon one.—v.r. to form & design, plan to oneself.
Vielfrass, m.s. (es, pl. e), glutton. [fressen.]	voran, adv. & sep. pref. before.	Vorrath, m.s. (s, pl. -räthe), supply, store. [lit. means beforehand.]
vielleicht, adv. perhaps. [lit. very easily.]	vorangehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go on be- fore.	Vorrede, f.s. (n), intro- duction.
vielmehr, adv. much more, rather, on the contrary.	voraus, adv. & sep. pref. beforehand: im voraus, in anticipation.	Vorschlag, m.s. (s, pl. -schläge), proposal.
vier, num. four.	vorbei, adv. & sep. pref. past.	vorschlagen, a.v. 2. (schlug, -geschlagen), to pro- pose.
viereckig, adj. four-cor- nered. [Ecke, corner.]	vorbegehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go or pass by.	Vorschrift, f.s. (en), pre- cept, rule.
vierjährig, adj. of four years old. [Jahr.]	vorbeikommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come or pass by.	verschweben, n.v. 1. to flit before.
viermal, adv. four times.	vorbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring forward.	versetzen, a.v. 1. to set before.
vierte, num. fourth.	Vorderfuss, m.s. (es, pl. -füsse), fore-foot. [vorder, front.]	Vorsicht, f.s. caution. [sehen.]
Vierteilen, n.s. (s, pl. -), quarter (of something small).	Vorderpfad, n.s. (s, pl. e), fore-path.	vorstellen, a.v. 1. to represent, depict.—v.r. to re- present to oneself, conceive.
Vierteiljahr, n.s. (s, pl. e), quarter of a year.	vordringen, n.v. 2. (drang, -gedrungen), to ad- vance, push towards.	Vorstellung, f.s. (en), representation, idea.
Vierteilstunde, f.s. (n), quarter of an hour.	vorerst, adv. first of all.	Vorthell, m.s. (s, pl. e), advantage, interest.
vierzehnte, num. four- teenth.	Vorfall, m.s. (s, pl. -fälle), occurrence, event.	vorthellhaft, adj. & adv. advantageous, -ly.
vierzig, num. forty.	vorfallen, n.v. 2. (fiel, gefallen), to occur.	Vortrab, m.s. (s), ran- guard. [traben.]
Vogel, m.s. (s, pl. Vögel), bird.		
Vogelsteller, m.s. (s, pl. -), bird-catcher.		
Volk, n.s. (es, pl. Völker), folk, people, nation.		
Volksgunst, f.s. popular favour.		
Volkstimme, f.s. popu- lar voice.		

VORTRAGEN.

vortragen, a.v. 2. (trug, -getragen), to recite.
vortrefflich, adj. & adv. excellent, -ly.
vorüber, adv. & sep. pref. past, finished, over.
vorüberellen, n.v. 1. to hasten past.
vorüberschleichen, n.v. 2. (schlich, -geschlichen), to creep past.
vorüberziehen, n.v. 2. (zog, -gezogen), to pass across.
vorwärts, adv. forwards.
vorwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to reproach.
Vorwissen, n.s. (s), knowledge.
Vorwitz, m.s. (es), curiosity. [Witz, sense.]
Vorwurf, m.s. (s, pl. -würfe), reproach. [vorwerfen.]
Vorzeit, f.s. past ages.
vorzüglich, adj. & adv. excellent, especial, remarkable, -ly, with preference. [Vorzug, preference (lit. moving before).]
vorzugsweise, adv. especially.

Waare, f.s. (n), ware, article for sale.

Wache, f.s. (n), watch-house or watch, guard.

wachen, n.v. 1. to watch.
wachsam, adj. & adv. watchful, -ly.

Wachsamkeit, f.s. watchfulness.

wachsen, n.v. 2. (wuchs, gewachsen; wuchse, wachse, er wächst), to grow.

Wachsthum, n. & n.s. (s), growth.

Wachtposten, m.s. (s, pl. -), sentinel's post. [wachen.]

wacker, adj. gallant. [wack, awake.]

Waffen, pl. subst. weapons, arms. [weben, obs. meaning, to weave.]

Wagen, m.s. (s, pl. - or Wagen), carriage, waggon. [Weg.]

wagen, a., n., & r.v. 1. to venture, dare.

Wagenrad, n.s. (s, pl. -räder), waggon-wheel.

Wahl, f.s. (en), choice.

wählen, a.v. 1. to choose, elect, select.

WAHN—WARUM.

Wahn, m.s. (s, no pl.), delusion, frenzy.
wähnen, n.v. 1. to believe.

wahnsinnig, adj. mad. —as subst. madman. [Sinn.]

wahr, adj. & adv. (wahrer, wahrst), true, real, -ly.

während, prep. [gen. or dat.], during.—conj. while.

wahrhaftig, adj. & adv. true, truthful, -ly.—interj. well to be sure, actually.

Wahrheit, f.s. (en), truth.

wahrlich, adv. truly, verily.

wahrscheinlich, adj. & adv. probable, -ly. [scheinen.]

Wahrscheinlichkeit, f.s. (en), probability.

Wald, m.s. (es, pl. Wälder), forest, wood.

Waldbaum, m.s. (s, pl. -bäume), forest-tree.

Waldgraben, m.s. (s, pl. -gräben), ditch in a wood.

Wall, m.s. (s, pl. Wälle), rampart.

Wallachei, f.s. Wallachia.

Wallensteinisch, **Wallensteinisch**, adj. of Wallenstein.

wallfahrten, n.v. 1. (part. gewallfahrtet), to make a pilgrimage. [Wallfahrt, pilgrimage—fr. wall (O. G.), strange, Fahrt, journey (fahren).]

Walze, f.s. (n), roller.

wälzen, a.v. 1. to roll. —r.v. to wallow.

Wand, f.s. (Wände), wall (of a room), wall of rock.

wandeln, n.v. 1. to walk, promenade.

Wanderer, m.s. (s, pl. -), traveller.

wandern, n.v. 1. to travel, wander.

Wanderung, f.s. (en), wandering, travelling.

wanken, n.v. 1. to vibrate, totter, hover.

wann, adv. when.

Wappen, n.s. (s, pl. -), escutcheon. [see Waffen.]

warm, adj. & adv. (wärmer, wärmst), warm, -ly.

warnen, a.v. 1. to warn.

Warte, f.s. (n), watch-tower. [wahren, to beware.]

warten, n.v. 1. to wait.

warum, adv. why, for which.

WEHREN.

was, pron. what, which, something: was für, what, what kind of.—adv. why.

waschen, a. & n.v. 2. (wusch, gewaschen; wüsche, wasche, er wäscht), to wash.

Wasser, n.s. (s, pl. -), water, piece of water.

Wasserthier, n.s. (s, pl. e), water animal.

Weber, m.s. (s, pl. -), weaver.

Weberlei, f.s. (en), weaving, weaving factory.

wechseln, a.v. 1. to change, exchange.

wecken, a.v. 1. to wake, rouse.

wedeln, n.v. 1. to flap, wag.

weder, conj. neither: weder . . . noch, neither . . . nor.

Weg, m.s. (es, pl. e), way, road, route, journey.

weg, adv. & sep. pref. away, gone, distant.

wegen, prep. [gen.], on account of, for the sake of, of, about.

wegfressen, a.v. 2. (frass, -gefressen), to eat up (away from).

weggehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go away.

wegholen, a.v. 1. to take away.

weglaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run away.

wegnagen, a.v. 1. to gnaw out. [nagen, to gnaw.]

wegnehmen, a.v. 2. (nahm, -genommen), to take away.

wegschleichen, n.v. 2. (schlich, -geschlichen), to sneak away.

wegtreiben, a.v. 2. (trieb, -getrieben), to drive or chase away.

Wegweiser, m.s. (s, pl. -), guide. [lit. way-shower.]

Wegweiserin, f.s. (nen), guide (female).

wegwerfen, a.v. 2. (warf, -geworfen), to throw away.

weh, **wehe**, interj. oh, alas, woe.

wehen, n.v. 1. to blow.

wehklagen, n.v. 1. to bewail.

wehmüthig, adj. & adv. sad, -ly. [Muth.]

wehren, a.v. (but. of pers.), 1. to restrain.—r.v. to defend oneself.

WEHLOS.

wehlos, adj. & adv. *defenseless, -ly.*

Weib, n.s. (es, pl. er), *woman.*

Weiblein, n.s. (s, pl. -), *little maid.*

weich, adj. & adv. *soft, -ly.*

weichen, n.r. 2. (wich, gewichen; wiche, weiche, er weicht), to yield, give way, stir.

weiden, n.r. 1. to graze. —a.v. to tend (a flock).

Weigerung, f.s. (en), refusal. [weigern, to refuse.]

Weihe, f.s. (n), kite (bird).

weihen, a.v. 1. to dedicate, consecrate.

weil, conj. because, since, while.

Weilchen, n.s. (s), little while.

Weile, f.s. (a) while, time.

Wein, m.s. (s, pl. e), wine, vine.

weinen, n.v. 1. to weep, cry.

weinerlich, adj. & adv. *whining, -ly.*

Weintraube, f.s. (n), grapes. [lit. vine-cluster, bunch of grapes—fr. Traube, cluster.]

Weise, f.s. (n), manner.

weise, adj. & adv. wise, prudent, sage, -ly.

weisen, a.v. 2. (wies, gewiesen; wiese, weise, er weist), to show.

weiss, adj. white.

weisslich, adj. whitish.

weit, adj. & adv. far, distant, wide, extensive, -ly: bei weitem, by a great deal; weiter, further, greater.

weiter, adv. (never pref.), further, further on, on, still.

Weizenkorn, n.s. (s, pl. -körner), grain of wheat.

[Weizen, wheat, Korn, grain.] **welch**, pron. who, which, what: pl. some.

Welt, f.s. (en), world.

wenden, a. & v. 1. reg. & irreg. (wandte, gewandt; wendete, wende, er wendet—er wendete, gewendet, &c.), to turn, direct.

Wendung, f.s. (en), turn.

wenig, adj. & adv. (minder, mindest), little, slight, -ly: pl. few, a few.

wenigstens, adv. at least.

WENN—WIDERSTREBEN.

wenn, conj. if, when: wenn nicht, unless; wenn . . . auch, even if.

wer, pron. who, he who.

werben, a.v. 2. (warb, erworben; würbe, wirb, er wirbt), to enlist, raise (troops).

Werbung, f.s. (en), enlistment, levy.

werden, n.r. 2. (ward or wurde, geworden; würde, werde, er wird), to become, grow, turn, take place, be found, be done: werden zu, to turn into.—used as auxiliary to form the future and conditional in the active, and the whole of the passive.

werfen, a.v. 2. (warf, geworfen; würfe, wirf, er wirft), to throw.

Werk, n.s. (es, pl. e), work, deed.

Werkstätte, f.s. (n), workshop.

Werkzeug, n.s. (s, pl. e), tool.

Werth, m.s. (es, no pl.), worth, value.

worth, adj. worth, worthy of.

werthvoll, adj. costly.

Wesen, n.s. (s), position, affair, behaviour, doing, being.

wesentlich, adj. & adv. essential, -ly.

Weste, f.s. (n), waistcoat.

Westen, m.s. (s), west.

Westindien, n.s. (s), West Indies.

westphälisch, adj. Westphalian, of Westphalia.

Wette, f.s. (n), bet, wager.

wetten, a. & n.v. 1. to wager.

Wetter, n.s. (s), weather.

wichtig, adj. & adv. important, weighty, -ly. [wiegen.]

wickeln, a.v. 1. to wrap up.

wider, prep. [acc.], against, contrary to.

widerfahren, n.v. [dat.], 2. (-fuhr, -fahren), to befall.

widersetzen, r.v. 1. to resist, oppose.

Widerstand, m.s. (s), resistance. [stehen.]

widerstehen, n.v. [dat.], 2. (-stand, -standen), to resist, withstand.

widerstreben, a.v. 1. to be opposed to.—as subst. opposition, great reluctance.

WIEN.

widmen, a.v. 1. to dedicate.

widrig, adj. and adv. repulsive, disgusting, -ly. [wider.]

wie, adv. how: wie . . . auch, however.—conj. as, like, just the same as.

wieder, adv. & sep. (d. insasp.) pref. again, back.

wiederbekommen, a.v. 2. (bekam wieder, wiederbekommen), to recover.

wiederbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring back.

wiedererholen, r.v. 1. (part. wiedererholt—sep.), to recover oneself.

wiedererkennen, a.v. 1. irreg. (erkannte wieder, wiedererkannt), to recognise again.

wiedererlassen, r.v. 1. (sep.), to recover oneself.

wiederfinden, a.v. 2. (fand, -gefunden), to find again.

wiederfühlen, r.v. 1. (sep.), to come to oneself.

wiedergeben, a.v. 2. (gab, -gegeben), to give back.

wiederhaben, a.v. 1. irreg. (hatte, -gehabt), to have back.

Wiederhall, m.s. (s, pl. e), echo.

wiederhallen, a.v. 1. (sep.), to echo, re-echo. [hallen = schallen.]

wiederholen, a.v. 1. (sep.), to fetch back; (insasp.) to repeat.

wiederholt, adj. & adv. repeated, -ly.

wiederkommen, a.v. 2. (kam, -gekommen), to come back or again.

wiederschaffen, a.v. 1. (sep.), to find again.

wiedersehen, a.v. 2. (ah, -gesehen), to see again.

wiederum, adv. again, in turn.

wiederwachsen, n.v. 2. (wuchs, -gewachsen), to grow again.

wiegen, or **wägen**, a.v. 2. (wog, gewogen; wäge, wiegt, er wägt, -gewägt), to weigh (have weight).—a.v. 1. to rock.

Wien, n.s. (e), Vienna.

WIENER.	WISSENSCHAFT—WOLLEN.	WURSEL.
Wiener , m.s. (s, pl. -), <i>Viennese</i> .	viel mit Etwas wissen, to be proud of anything.	wollig , adj. woolly.
Wiese , f.s. (n), meadow, sature.	Wissenschaft , f.s. (en), knowledge, science.	womit , adv. wherewith, whereby, with or by which.
Wild , n.s. (es), wild animal, me.	wissenschaftlich , adj. & adv. scientific, ally.	wonach , adv. for what purpose, after which, whereupon.
wild , adj. & adv. wild, rage, -ly.	Wittwe , f.s. (n), widow.	woran , adv. whereby, wherein, to which, &c. (see an).
Wildniss , f.s. (e), wilderness, wild.	witzig , adj. & adv. witty, -ly.	worauf , adv. whereupon, after which.
Wilhelm , m.s. (s), William.	wo , adv. where, when.	woraus , adv. wherefrom, out of which.
Wille , m.s. (ns, dat. & acc. pl. n), will, disposition: n . . . willen, for the sake on account of; willens in, to be willing, of a kind.	wobei , adv. whereat, where-in, whereby.	worin , adv. wherein, in which.
willfahren , n.v. 1. (part. II-fahrt), to comply.	Woche , f.s. (n), week.	wornach = wonach.
willig , adj. & adv. willing, i.	wodurch , adv. whereby, through which, by which.	Wort , n.s. (es, pl. Worte or Wörter), word.
willigen , n.v. 1. to consent to, to acquiesce in.	wofür , adv. wherefor, for which.	wovon , adv. wherefrom, whereof, of which, &c. (see von).
willkommen , adj. & adv. welcome, in welcome.	woher , adv. whence.	wozu , adv. whereto, for what, for which, &c. (see zu).
wimmern , n.v. 1. to wane, whinjer.	wohin , adv. whither: wohin . . . auch, whithersoever.	wuchern , n.v. 1. to make gain.
Wind , m.s. (es, pl. e), wind.	wohl , wol, adj. & adv. well, pleasant, easy, -ly, perhaps, indeed, surely, really, doubtless, I suppose, do you suppose, if you please.	Wuchs , m.s. (es), figure, stature. [wachsen.]
winden , a.v. 2. (wand, genden; wände, winde, erndet), to wind, twist.	wohlbeiebt , adj. fat, in plump condition. [Leib.]	Wundarzt , m.s. (es, pl. -ärzte), surgeon. [lit. wound-doctor.]
Windmühle , f.s. (n), windmill. [Mühle—fr. mahlen, to ind.]	Wohlergehen , n.s. (s), prosperity.	Wunde , f.s. (n), wound.
Winkel , m.s. (s, pl. -), rner, angle. [winkeln, to cline (obs. meaning).]	Wohlgefallen , n.s. (s), gratification: Wohlgefallen finden an, to be much pleased with. [gefallen.]	Wunder , n.s. (s, pl. -), wonder, miracle.
winkeln , n.v. 1. to beckon.	wohlgerüstet , adj. well-armed. [rüsten.]	wunderbar , adj. & adv. marvellous, -ly.
winzeln , n.v. 1. to cry. einen.]	Wohlgeschmack , m.s. (s), flavour. [Geschmack.]	Wunderblume , f.s. (n), magic flower.
Winter , m.s. (s, pl. -), inter.	wohlhabend , adj. well-to-do. [haben.]	wunderlich , adj. & adv. strange, extraordinary, -ly.
Wintereiche , f.s. (n), nter oak.	Wohlthäter , m.s. (s, pl. -), benefactor. [thun.]	wundern , n. & v.v. 1. to wonder, be astonished.
wir , pron. we.	wohlthätig , adj. & adv. benevolent, -ly.	wunderschön , adj. of wonderful beauty.
wirken , n.v. 1. to work, be effect.	Wohlthätigkeit , f.s. good-will, benevolence.	wundersüss , adj. wonderful sweet.
wirklich , adj. & adv. tual, true, real, -ly.	wohnen , n.v. 1. to dwell, live.	Wunderwerk , n.s. (s, pl. e), miracle, marvel, prodigy.
wirksam , adj. & adv. ictive, powerful, -ly.	Wohnung , f.s. (en), dwelling, abode, lodging.	Wunsch , m.s. (es, pl. Wünsche), wish, desire.
Wirkung , f.s. (en), effect.	Wolf , m.s. (es, pl. Wölfe), wolf.	wünschen , n.v. 1. to wish, desire.
Wirth , m.s. (es, pl. o), st, innkeeper, housekeeper.	Wolke , f.s. (n), cloud.	würdig , adj. & adv. estimable, -ly. [Würde, dignity.]
Wirthschaft , f.s. house-keeping, home (= domestic abatement).	Wolkenbruch , m.s. (s, pl. -brüche), torrent or flood of rain. [brechen.]	würdigen , a.v. 1. to honour with.
Wirthshaus , n.s. (es, pl. Häuser), inn.	Wolle , f.s. wool, down.	Wurfpfeil , m.s. (s, pl. e), javelin. [werfen.]
wissen , a.v. 1. irreg. usste, gewusst; wüsst, see, ich weiss, &c.), to ow, know how, under-und, contrive, be able: sich	wollen , n.v. 1. irreg. (wollte, gewollt; wolite, wolite, ich will, &c.), to will, wish, want, be willing, be about to, be going to, seek to, to pretend. —adj. woollen.	würgen , r.v. 1. to retch at, choke.
		Wurst , f.s. (Würste), sausage.
		Wurstein , n.s. (s, pl. -), sausage.
		Wurzel , f.s. (n), root, plant.

WURZELN.

wurzeln, n.v. 1. to take root.

wüst, adj. & adv. waste, wild, desolate, dissolute.

Wuth, f.s. rage, fury.

wüthend, adj. & adv. furious, -ly.

zacken, a.v. 1. to indent: gezackt, toothed.

Zahl, f.s. (en), number: ohne Zahl, untold.

zahlen, a.v. 1. to pay.

zählen, a.v. 1. to count.

zahn, adj. & adv. (Zahmer, zahmt), tame, -ly.

Zahn, m.s. (s, pl. Zähne), tooth.

Zank, m.s. (es), quarrel, wrangling.

zanken, n.v. 1. to wrangle.

zapfen, a.v. 1. to draw (wine, &c.), to tap.

zart, adj. & adv. (zarter, or zarter, &c.), tender, delicate, -ly.

zärtlich, adj. & adv. tender, -ly.

Zauber, f.s. (en), sorcery, magic, witchcraft.

Zauberer, m.s. (s, pl. -), magician, enchanter.

Zauberkraut, n.s. (s, pl. -kräuter), magic plant.

zaubern, a.v. 1. to conjure up.

Zauberpulver, n.s. (s), magic powder.

Zauberspiel, n.s. (s, pl. e), magic play.

Zauberwort, n.s. (s, pl. e), word of incantation.

Zeche, f.s. (n), score (drinking bill).

Zehe, f.s. (n), toe.

zehn, num. ten.

zehnfach, adj. tenfold, ten times as much.

zehnte, num. tenth.

Zeichen, n.s. (s, pl. -), token, sign, signal, mark.

Zeichnung, f.s. (en), drawing.

Zeigefinger, m.s. (s, pl. -), forefinger, index finger. [lit. point-finger.]

zeigen, a.v. 1. to point out, show, manifest.

zeihen, a.v. 2. (zieh, geziehen - ziehe, zeihe; er zieht), to accuse.

Zelle, f.s. (n), line.

Zeit, f.s. (en), time.

ZEITIG—ZIEL.

zeitig, adj. & adv. in time, soon.

Zelt, n.s. (es, pl. e), tent.

zerbeissen, a.v. 2. (-biss, -bissen), to bite in two, to mangle.

zerbrechen, a.v. 2. (-brach, -brochen), to break in pieces, in two, to break.

zerdrücken, a.v. 1. to crush.

zerfleischen, a.v. 1. to tear to pieces, lacerate.

zerfließen, n.v. 2. (-floss, -flossen), to disperse, dissolve.

zerkratzen, a.v. 1. to scratch over.

zerlumpen, n.v. 1. to be ragged. [Lump, rüggmaffen.]

zernagen, a.v. 1. to gnaw pieces from.

zerquetschen, a.v. 1. to crush, squash. [= quetschen (Lat. quatero, quassero).]

zerreißen, a.v. 2. (-riss, -rissen), to tear to pieces, tear.

zerrinnen, n.v. 2. (-rann, -ronnen), to melt, vanish.

Zerrüttung, f.s. (en), derangement. [rütten, to shake.]

zerschlagen, a.v. 2. (-schlug, -schlagen), to dash to pieces.

zerschmettern, a. & n.v. 1. to crush to pieces, shatter. [schmettern, to dash.]

Zerstörung, f.s. (en), destruction.

zerstreuen, a.v. 1. to scatter about.

zertheilen, a.v. 1. to part asunder, break through.

zertreten, a.v. 2. (-trat, -treten), to crush with the foot, tread upon.

Zeug, n.s. (es, pl. e), stuff, material.

Zeuge, m.s. (n, pl. n), witness.

zeugen, a.v. 1. to testify.

Zeugniß, n.s. (es, pl. e), testimony, evidence.

Ziege, f.s. (n), goat.

Ziegelstein, m.s. (s, pl. e), tile. [= Ziegel.]

ziehen, n.v. 2. (zog, gezogen; zöge, ziehe, er zieht), to go, come, march, spread, make one's way.—a.v. to draw, push, take, bring, cultivate.—v.v. to extend.

Ziel, n.s. (s, pl. e), goal, aim: ans Ziel kommen, to gain one's end.

ZUFRIEDENHEIT.

zieland, adj. darting. [Ziel.]

ziemen, a.v. impers. 1. to suit, become.

ziemlich, adv. rather, pretty (e.g. pretty well).

Zimmer, n.s. (s, pl. -), room. [zimmern, to work (with timber).]

Zimmermann, m.s. (s, pl. -leute), carpenter. [direct from zimmern, not Zimmer.]

Zimmt, m.s. (es), cinnamon.

zinnern, adj. of tin. [Zinn.]

zittern, n.v. 1. to tremble.

zögern, n.v. 1. to hesitate.

Zögerung, f.s. (en), delay.

Zorn, m.s. (es), anger.

zornig, adj. & adv. angry, -ly.

zu, prep. [dat.], to, towards, at, in, into, for.—adv. too: nach . . . zu, towards; auf . . . zu, up to.—sep. pref. [prep. & adv.], towards, to, &c.—particle before infinitive, to.

Zubereitung, f.s. (en), preparation.

zubringen, a.v. 1. irreg. (brachte, gebracht), to spend, pass (time).

züchtigen, a.v. 1. to chastise. [Zucht, training—fr. ziehen.]

zucken, n.v. 1. to twitch.

Zuckerernte, f.s. (n), sugar harvest.

Zuckerrohr, n.s. (s), sugar-cane.

Zuckerrohrernte, f.s. (n), sugar-cane harvest.

Zuckersaft, m.s. (s), sugar juice.

zudecken, a.v. 1. to cover.

zudringlich, adj. & adv. importunate, -ly. [dringen.]

zuert, adv. first, at first.

zufahren, n.v. 2. (fuhr, -gefahren), to drive on.

Zufall, m.s. (s, pl. -fälle), accident, chance.

zufallen, n.v. 2. (fiel, -gefallen), to fall-to.

zufällig, adj. & adv. accidental, -ly.

zufrieden, adj. & adv. contented, satisfied: es zufrieden, agreeable to it: sich zufrieden geben, to make oneself satisfied.

Zufriedenheit, f.s. contentment, goodwill.

ZUFÜHREN.

zuführen, a.v. 1. to conduct, take to.
Zug, m.s. (es, pl. Züge), stroke, feature, instance: die letzten Züge, the last agonies, gasps (Züge = Athemzüge).
Zugang, m.s. (s, pl. -gänge), access.
zugeben, a.v. 2. (gab, -gegeben), to allow.
zugegen, adv. present.
zugehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go on.
Zügel, m.s. (s, pl. -), rein, bridle.
zugestehen, a.v. 2. (gestand zu, zugestanden), to concede, permit.
zugleich, adv. at the same time, simultaneously.
Zugsalbe, f.s. (n), drawing ointment.
zuhören, n.v. 1. to listen.
Zuhörer, m.s. (s, pl. -), listener, hearer.
zukehren, a. & r.v. 1. to turn towards.
zukommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to go over to: zukommen lassen, to make over to.
Zukunft, f.s. futurity. [kommen.]
zuletzt, adv. last, at last.
zum = zu dem.
zumachen, a.v. 1. to shut.
zunächst, adv. in the first place, first of all.
zunehmen, n.v. 2. (nahm, -genommen), to increase.
Zunge, f.s. (n), tongue.
zungein, n.v. 1. to surge or flicker about.
zur = zu der.
zurecht, adv. to rights.
sureden, a.v. 1. to try to persuade, urge upon.
zurichten, a.v. 1. to prepare, put into a condition.
zurück, adv. & sep. pref. back.
zurückbegeben, n.v. 2. (begab zurück, zurückbegeben), to betake oneself back.
zurückbleiben, n.v. 2. (blieb, -geblieben), to be left, to remain behind.
zurückbringen, a.v. 1. irreg. (brachte, -gebracht), to bring back.
zurückkeilen, n.v. 1. to hasten back.
zurückgeben, a.v. 2. (gab, -gegeben), to give back.

ZURÜCKGEHEN—ZUSAMMENKLE-

zurückgehen, n.v. 2. (ging, -gegangen), to go back.
Zurückgezogenheit, f.s. retirement. [ziehen.]
zurückhalten, a.v. 2. (hielt, -gehalten), to hold back, keep back.
zurückkehren, n.v. 1. to turn back, return.
zurückkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come back, retrograde.
zurücklassen, a.v. 2. (liess, -gelassen), to leave behind.
zurücklaufen, n.v. 2. (lief, -gelaufen), to run back.
zurücklegen, a.v. 1. to traverse (lit. place behind).
zurücknehmen, a.v. 2. (nahm, -genommen), to take back.
zurückreisen, n.v. 1. to travel back.
zurückreiten, n.v. 2. (ritt, -geritten), to ride back.
zurückrufen, a.v. 2. (rief, -gerufen), to call back.
zurückschicken, a.v. 1. to cast back.
zurückschieben, a.v. 2. (schob, -geschoben), to push back.
zurückstehen, n.v. 2. (stand, -gestanden), to stand behind.
zurückziehen, a. & r.v. 2. (zog, -gezogen), to withdraw, retreat.
zurufen, a.v. 2. (rief, -gerufen), to call to.
zusammen, adv. & sep. pref. together.
zusammenbinden, a.v. 2. (band, -gebunden), to bind together.
zusammenfallen, n.v. 2. (fiel, -gefallen), to fall together.
zusammenhalten, n.v. 2. (hielt, -gehalten), to hold together.
Zusammenhang, m.s. (s), connection.
zusammenhängen, n.v. 2. (hing, -gehangen), to hang together, be connected with.
zusammenhäufen, a.v. 1. to heap together.
zusammenhetzen, a.v. 1. to drive together.
zusammenklemmen, r.v. 1. to close up together. [klemmen, to pinch.]

ZUSAMMEN-

zusammenkommen, n.v. 2. (kam, -gekommen), to come together.
Zusammenkunft, f.s. (-künfte), meeting. [kommen.]
zusammenstehen, n.v. 2. (stand, -gestanden), to be placed together.
zusammentreffen, n.v. 2. (traf, -getroffen), to come into conflict.
zusammenwachsen, n.v. 2. (wuchs, -gewachsen), to grow together.
zusammenziehen, a.v. 2. (zog, -gezogen), to draw together: zusammenziehend, astringent.
Zuschauer, m.s. (s, pl. -), spectator.
zuschicken, a.v. 1. to send or forward to.
zuschlagen, n.v. 2. (schlug, -geschlagen), to bang to.
zuschliessen, a.v. 2. (schloss, -geschlossen), to close up.
zuschweben, i.v. 1. to sail towards.
zusehen, a.v. 2. (sah, -gesehen), to look at, watch.
zusprechen, a.v. 2. (sprach, -gesprochen), to address.
Zuspruch, m.s. (s), run of trade, reputation.
Zustand, m.s. (s, pl. -stände), state, condition.
zuströmen, n.v. 1. to flow in to.
zuversichtlich, adj. & adv. confident. [versehen, to provide.]
zuvor, adv. & sep. pref. before.
zuwellen, adv. sometimes. [Weile.]
zuwenden, n.v. 1. reg. & irreg. (wandte, -gewandt), to turn towards.
zusappeln, n.v. 1. to patter towards. [zappeln, to trip along.]
zwanzig, num. twenty.
zwar, adv. indeed, in fact, it is true.
zwei, num. (sometimes with gen. er, dat. en), two.
zweideutig, adj. & adv. ambiguous, -ly. [deuten.]
Zweifel, m.s. (s, pl. -), doubt.

ZWEIFELN.	ZWEIFELIG—ZWINGEN.	ZWOLFFE.
zweifeln , <i>a.v.</i> 1. <i>to doubt</i> : <i>ich zweifle daran, I am doubtful of it.</i> Zweig , <i>m.s.</i> (es, <i>pl.</i> e), <i>twig, branch, bough.</i> zweihundert , <i>num.</i> two hundred. zweimal , <i>adv.</i> twice.	zweispelzig , <i>adj.</i> <i>bivalve.</i> [<i>Speize, husk, glume.</i>] zweite , <i>num.</i> second. zweitausend , <i>num.</i> two thousand. Zwerg , <i>m.s.</i> (es, <i>pl.</i> e), <i>dwarf.</i> zwingen , <i>a.v.</i> 2. (<i>zwang</i> ,	<i>gezwungen</i> ; <i>zwänge, zwinge, er zwingt</i>), <i>to force, compel.</i> zwischen , <i>prep.</i> [<i>dat.</i> & <i>acc.</i>], <i>between.</i> [<i>zwei.</i>] zwölf , <i>num.</i> twelve. zwölft , <i>num.</i> twelfth.

NOTE ON THE DISTINCTION OF COMPOUND VERBS.

The pupil will find it perfectly easy to distinguish a *separable* from an *inseparable* verb in the above dictionary from the following rules: If strong, the parts will at once decide, the past tense of a sep. verb being without the prefixed hyphen, and the participle having a *ge* (thus under *ankalten* is printed *hielt*, *-gehalten*, meaning *hielt an, angehalten*; but under the insep. *behalten* is *-hielt*, *-halten*, for *behielt, behalten*). If weak, it will be necessary only to see whether the prefix itself is given in the dictionary as a separable one (thus *an* is so given, but *be* is not); and in the case of the six variable prefixes (*durch, hinter, über, um, unter, wieder*), the word *sep.* or *insep.* is always appended.

NOTE ON STRONG VERBS.

The following particulars should be included when the strong verbs are learnt, as directed at the commencement of Series D of the Anecdotes.

Verbs omitted:—

<i>infn.</i>	<i>pres.</i>	<i>imperf.</i>	<i>part.</i>	<i>imperat.</i>
backen , <i>to bake</i> bleichen , <i>to turn pale</i> braten , <i>to roast</i> glimmen , <i>to glimmer</i> haben , <i>to have</i> schallen , <i>to sound</i> sein , <i>to be</i> sollen , <i>to be obliged</i> spalten , <i>to split</i> triefen , <i>to drip</i> verwirren , <i>to confuse</i>	bäckst, bäckt brätst, brät hast, hat bin, bist, ist soll, sollst, soll.	buk or backte blich briet glomm hatte scholl or schallte war sollte spaltete troff verworrt or verwirrte	gebacken geblichen gebraten geglimmen gehabt geschollen gewesen gesollt gespalten getroffen verworren	sei

A great number of verbs possess double forms, either in certain tenses or in their entire conjugation. Thus *bewegen* is weak when meaning 'to move,' *bleichen* when 'to bleach,' *erschrecken*, 'to frighten,' *pfelegen*, 'to be accustomed,' *schaffen*, 'to procure,' *weichen*, 'to soften,' &c.; while *senden*, *wenden*, and *schallen* are either strong or weak without distinction. Compound verbs as a rule follow the conjugation of their simple forms, but the dictionary will require to be consulted in every instance till the exceptions are familiarised. There are also a number of peculiar forms used by the doets and old writers, but which it is not necessary to point out in this book; it may however be noted that many verbs in *ie* (*bieten, fliehen*, &c.) have in the imperative and the 2nd and 3rd singular of the present indicative the diphthong *eu* substituted; thus from *fliegen* we find *fliegst, flengt, fleug*.

The imperative of many strong verbs can either retain or omit the final *e*, as *laufe* or *lauf*, *siehe* or *sieh*; some also change the radical vowel in so doing, as *quelle* or *quill*, *schere* or *schier*. It is a useful rule to remember, that the imperative follows the present indicative when it *changes* the vowel, but not when it only *modifies* it. Some good authorities write *du kömmst*, *er kömmt*, for *kommst* and *kommt*.

The imperfect subjunctive is regularly formed by adding *e* to the indicative of the same tense, and, where possible, modifying the vowel—*befliss*, *befliss**e*; *bog*, *böge*; *bat*, *bäte*. But in the following instances the vowel of the past participle is (or may be) substituted: *befehlen*, *beföhle*; *beginnen*, *begönne*; *bersten*, *börste*; *gelten*, *gölte*; *gewinnen*, *gewönne*; *rinnen*, *rönne*; *schelten*, *schölte*; *schwimmen*, *schwömm**e*; *sinnen*, *sönne*; *spinnen*, *spönne*; *stehlen*, *stöhle* (all in *ö*); while the following usually take *ü*: *helfen*, *hülfe*; *sterben*, *stürbe*; *verderben*, *verdürbe*; *werben*, *würbe*; *werden*, *würde*; *werfen*, *würfe*; and sometimes even *stehen*, *stünde*—but all these except *werden*, and perhaps *rinnen* and *spinnen*, have the regular forms as well, though in most cases less used. The irregular weak verbs *bringen*, *denken*, and *wissen*, together with *müssen*, *mögen*, *können*, and *dürfen*, follow the analogy of the strong and make *brächte*, *dächte*, *wüsste*, &c.; but *senden* and *wenden* are in the subjunctive strictly weak, forming *sendete* and *wendete*, though their past indicatives are *sandte* and *wandte*. So also *brennen*, *kennen*, *nennen*, and *rennen* forsake the *a* of the past indicative, but with them it is optional whether or not the middle *e* is retained, so that we have *brennete* or *brennte*, *kennete* or *kennte*, &c.

All the strong and irregular simple verbs are given in the above dictionary complete in their six parts, even though they do not occur in the Reading Book.

THE END.

50, ALBEMARLE STREET, LONDON,
January, 1879.

MR. MURRAY'S LIST OF SCHOOL BOOKS.

THE STUDENT'S MANUALS:

A Series of Class-books for advanced Scholars.

FORMING A CHAIN OF HISTORY FROM THE EARLIEST AGES
DOWN TO MODERN TIMES.

"We are glad of an opportunity of directing the attention of teachers
to these admirable schoolbooks."—*The Museum.*

THE STUDENT'S OLD TESTAMENT HISTORY. FROM THE CREATION OF THE WORLD TO THE RETURN OF THE JEWS FROM CAPTIVITY. With an Introduction to the Books of the Old Testament. By PHILIP SMITH, B.A. With 40 Maps and Woodcuts. (630 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.

THE STUDENT'S NEW TESTAMENT HISTORY. With an Introduction, containing the connection of the Old and New Testaments. By PHILIP SMITH, B.A. With 30 Maps and Woodcuts. (680 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.

THE STUDENT'S MANUAL OF ECCLESIASTICAL HISTORY. A HISTORY of the CHRISTIAN CHURCH from the TIMES of the APOSTLES to the FULL ESTABLISHMENT of the HOLY ROMAN EMPIRE AND THE PAPAL POWER. By PHILIP SMITH, B.A. With Woodcuts. Post 8vo. 7s. 6d.

THE STUDENT'S MANUAL OF ENGLISH CHURCH HISTORY. From the ACCESSION of HENRY VIIIth to the Silencing of Convocation in the EIGHTEENTH CENTURY. By G. G. PERRY, M.A. Post 8vo. 7s. 6d.

THE STUDENT'S ANCIENT HISTORY OF THE EAST. From the Earliest Times to the Conquests of Alexander the Great, including Egypt, Assyria, Babylonia, Media, Persia, Asia Minor, and Phœnicia. By PHILIP SMITH, B.A. With 70 Woodcuts. (608 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.

THE STUDENT'S HISTORY OF GREECE. FROM THE EARLIEST TIMES TO THE ROMAN CONQUEST. With Chapters on the History of Literature and Art. By WM. SMITH, D.C.L. With 100 Woodcuts. (640 pp.) Post 8vo. 7s. 6d. * * * Questions on the "Student's Greece." 12mo. 2s.

THE STUDENT'S HISTORY OF ROME. FROM THE EARLIEST TIMES TO THE ESTABLISHMENT OF THE EMPIRE. With Chapters on the History of Literature and Art. By DEAN LIDDELL. With 80 Woodcuts. (686 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.

THE STUDENT'S GIBBON; AN EPITOME OF THE HISTORY OF THE DECLINE AND FALL OF THE ROMAN EMPIRE. By EDWARD GIBBON. Incorporating the researches of recent historians. With 200 Woodcuts. (700 pp.) Post 8vo. 7s. 6d. [Continued.]

MURRAY'S STUDENT'S MANUALS.

- THE STUDENT'S MANUAL OF ANCIENT GEOGRAPHY. By REV. W. L. BEVAN, M.A. With 150 Woodcuts. (710 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S MANUAL OF MODERN GEOGRAPHY, MATHEMATICAL, PHYSICAL, AND DESCRIPTIVE. By REV. W. L. BEVAN, M.A. With 120 Woodcuts. (684 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S HISTORY OF EUROPE DURING THE MIDDLE AGES. By HENRY HALLAM, LL.D. (650 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S CONSTITUTIONAL HISTORY OF ENGLAND. FROM THE ACCESSION OF HENRY VII. TO THE DEATH OF GEORGE II. By HENRY HALLAM, LL.D. (680 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S HUME; A HISTORY OF ENGLAND, FROM THE EARLIEST TIMES TO THE REVOLUTION IN 1688. By DAVID HUME. Incorporating the Corrections and Researches of recent Historians, and continued to 1868. With 70 Woodcuts. (780 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- * * * Questions on the "Student's Hume." 12mo. 2s.
- THE STUDENT'S HISTORY OF FRANCE. FROM THE EARLIEST TIMES TO THE ESTABLISHMENT OF THE SECOND EMPIRE, 1852. With Notes and Illustrations on the Institutions of the Country. By REV. W. H. JERVIS, M.A. With Woodcuts. (724 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S MANUAL OF THE ENGLISH LANGUAGE. By GEORGE P. MARSH. (538 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S MANUAL OF ENGLISH LITERATURE. By T. B. SHAW, M.A. (510 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S SPECIMENS OF ENGLISH LITERATURE. Selected from the BEST WRITERS. By THOS. B. SHAW, M.A. (560 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S ELEMENTS OF GEOLOGY. By SIR CHARLES LYELL, F.R.S. With 600 Woodcuts. (692 pp.) Post 8vo. 9s.
- THE STUDENT'S MANUAL OF MORAL PHILOSOPHY. With Quotations and References. By WILLIAM FLEMING, D.D. (440 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S BLACKSTONE. AN ABRIDGMENT OF THE ENTIRE COMMENTARIES. By R. MALCOLM KERR, LL.D. (670 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.
- THE STUDENT'S EDITION OF AUSTIN'S JURISPRUDENCE. Compiled from the larger work. By ROBERT CAMPBELL. Post 8vo. 12s.
- AN ANALYSIS OF AUSTIN'S LECTURES ON JURISPRUDENCE. By GORDON CAMPBELL, of the Inner Temple. Post 8vo. 6s.

DR. WM. SMITH'S SMALLER HISTORIES.

These Works have been drawn up for the lower forms, at the request of several teachers, who require more elementary books than the STUDENT'S HISTORICAL MANUALS.

- A SMALLER SCRIPTURE HISTORY OF THE OLD AND NEW TESTAMENTS.** Edited by WM. SMITH, D.C.L. With 40 Woodcuts. (370 pp.) 16mo. 3s. 6d.
"Students well know the value of Dr. Wm. Smith's larger Scripture History. This abridgment omits nothing of importance, and is presented in such a handy form that it cannot fail to become a valuable aid to the less learned Bible Student."—*People's Magazine.*
- A SMALLER ANCIENT HISTORY OF THE EAST, from the EARLIEST TIMES to the CONQUEST OF ALEXANDER THE GREAT.** By PHILIP SMITH, B.A. With 70 Woodcuts. (310 pp.) 16mo. 3s. 6d.
"Designed to aid the study of the Scriptures, by placing in their true historical relations those allusions to Egypt, Assyria, Babylonia, Phœnicia, and the Medo-Persian Empire, which form the background of the history of Israel. The present work is an indispensable adjunct of the 'Smaller Scripture History'; and the two have been written expressly to be used together."—*Preface.*
- A SMALLER HISTORY OF GREECE, from the EARLIEST TIMES to the ROMAN CONQUEST.** By WM. SMITH, D.C.L. With 74 Woodcuts. (268 pp.) 16mo. 3s. 6d.
- A SMALLER HISTORY OF ROME, from the EARLIEST TIMES to the ESTABLISHMENT OF THE EMPIRE.** By WM. SMITH, D.C.L. With 70 Woodcuts. (324 pp.) 16mo. 3s. 6d.
- A SMALLER CLASSICAL MYTHOLOGY.** With Translations from the Ancient Poets, and Questions on the Work. By H. R. LOCKWOOD. With 90 Woodcuts. (300 pp.) 16mo. 3s. 6d.
- A SMALLER MANUAL OF ANCIENT GEOGRAPHY.** By Rev. W. L. BEVAN, M.A. With 36 Woodcuts. (240 pp.) 16mo. 3s. 6d.
- A SCHOOL MANUAL OF MODERN GEOGRAPHY, PHYSICAL and POLITICAL.** By REV. JOHN RICHARDSON, M.A. (400 pp.) Post 8vo. 5s.
- A SMALLER HISTORY OF ENGLAND, from the EARLIEST TIMES to the year 1868.** By PHILIP SMITH, B.A. With 68 Woodcuts. (400 pp.) 16mo. 3s. 6d.
- A SMALLER HISTORY OF ENGLISH LITERATURE; giving a sketch of the lives of our chief writers.** By JAMES ROWLEY. (276 pp.) 16mo. 3s. 6d.
- SHORT SPECIMENS OF ENGLISH LITERATURE.** Selected from the chief authors and arranged chronologically. By JAMES ROWLEY. With Notes. (368 pp.) 16mo. 3s. 6d.

DR. WM. SMITH'S DICTIONARIES.

BIBLICAL, CLASSICAL, AND LATIN.

DICTIONARY OF THE BIBLE ; ITS ANTIQUITIES, BIOGRAPHY, GEOGRAPHY, and NATURAL HISTORY. With Illustrations. 3 vols. Medium 8vo. 5*l.* 5*s.*

CONCISE BIBLE DICTIONARY. Condensed from the above. With Maps and 300 Illustrations. (1030 pp.) Medium 8vo. 2*1s.*

SMALLER BIBLE DICTIONARY. Abridged from the above. With Maps and 40 Illustrations. (620 pp.) Crown 8vo. 7*s.* 6*d.*

DICTIONARY OF CHRISTIAN ANTIQUITIES. COMPRISING HISTORY, INSTITUTIONS, AND ANTIQUITIES, FROM THE TIME OF THE APOSTLES TO THE AGE OF CHARLEMAGNE. With Illustrations. Vol. 1. (910 pp.) Medium 8vo. 3*1s.* 6*d.*

DICTIONARY OF CHRISTIAN BIOGRAPHY, LITERATURE, SECTS, AND DOCTRINES. FROM THE TIME OF THE APOSTLES TO THE AGE OF CHARLEMAGNE. Vol. I. (930 pp.) Medium 8vo. 3*1s.* 6*d.*

DICTIONARY OF GREEK AND ROMAN ANTIQUITIES. Including the Laws, Institutions, Domestic Usages, Painting, Sculpture, Music, the Drama, &c. With 500 Illustrations. (1300 pp.) Medium 8vo. 2*8s.*

DICTIONARY OF GREEK AND ROMAN BIOGRAPHY AND MYTHOLOGY. Containing a History of the Ancient World, civil, literary, and ecclesiastical. With 564 Illustrations. (3720 pp.) 3 Vols. Medium 8vo. 8*4s.*

DICTIONARY OF GREEK AND ROMAN GEOGRAPHY. Including the political history of both countries and cities. With 530 Illustrations. (2512 pp.) 2 Vols. Medium 8vo. 5*6s.*

CLASSICAL DICTIONARY OF MYTHOLOGY, BIOGRAPHY, AND GEOGRAPHY. With 750 Woodcuts. (840 pp.) 8vo. 1*8s.*

SMALLER CLASSICAL DICTIONARY. With 200 Woodcuts. (472 pp.) Crown 8vo. 7*s.* 6*d.*

SMALLER DICTIONARY OF GREEK AND ROMAN ANTIQUITIES. With 200 Woodcuts. (474 pp.) Crown 8vo. 7*s.* 6*d.*

COMPLETE LATIN-ENGLISH DICTIONARY. With Tables of the Roman Calendar, Measures, Weights, and Moneys. (1220 pp.) Medium 8vo. 2*1s.*

SMALLER LATIN-ENGLISH DICTIONARY: with Dictionary of Proper Names and Tables of Roman Calendar, etc. (672 pp.) Square 12mo. 7*s.* 6*d.*

COPIOUS & CRITICAL ENGLISH-LATIN DICTIONARY. (976 pp.) Medium 8vo. 2*1s.*

SMALLER ENGLISH-LATIN DICTIONARY. (720 pp.) Square 12mo. 7*s.* 6*d.*

DR. WM. SMITH'S LATIN COURSE.

"The general excellence of the books included in Mr. Murray's educational series, is so universally acknowledged as to give in a great degree the stamp of merit to the works of which it consists.—*Schoolmaster.*"

PRINCIPIA LATINA, PART I. FIRST LATIN COURSE. A Grammar, Delectus, and Exercise Book with Vocabularies. (200 pp.) 12mo. 3s. 6d.

. This work contains the Accidence arranged as in the "ORDINARY GRAMMARS" as well as in the "PUBLIC SCHOOLS LATIN PRIMER."

APPENDIX TO PRINCIPIA LATINA. PART I.; being Additional Exercises, with Examination Papers. 12mo. 2s. 6d.

PRINCIPIA LATINA, PART II. READING BOOK. An Introduction to Ancient Mythology, Geography, Roman Antiquities, and History. With Notes and a Dictionary. (268 pp.) 12mo. 3s. 6d.

PRINCIPIA LATINA, PART III. POETRY. 1. Easy Hexameters and Pentameters. 2. Eclogæ Ovidianæ. 3. Prosody and Metre. 4. First Latin Verse Book. (160 pp.) 12mo. 3s. 6d.

PRINCIPIA LATINA, PART IV. PROSE COMPOSITION. Rules of Syntax, with Examples, Explanations of Synonyms, and Exercises on the Syntax. (194 pp.) 12mo. 3s. 6d.

PRINCIPIA LATINA, PART V. SHORT TALES AND ANECDOTES FROM ANCIENT HISTORY, FOR TRANSLATION INTO LATIN PROSE. (140 pp.) 12mo. 3s.

LATIN-ENGLISH VOCABULARY, arranged according to Subjects and Etymology; with a Latin-English Dictionary to Phædrus, Cornelius Nepos, and Cæsar's "Gallic War." (190 pp.) 12mo. 3s. 6d.

THE STUDENT'S LATIN GRAMMAR. FOR THE HIGHER FORMS. (406 pp.) Post 8vo. 6s.

SMALLER LATIN GRAMMAR. Abridged from the above. (220 pp.) 12mo. 3s. 6d.

TACITUS. GERMANIA, AGRICOLA, AND FIRST BOOK OF THE ANNALS. With English Notes. (378 pp.) 12mo. 3s. 6d.

A CHILD'S FIRST LATIN BOOK, including a Systematic Treatment of the New Pronunciation; and PRAXIS OF NOUNS, ADJECTIVES, and PRONOUNS. By T. D. HALL, M.A. (68 pp.) 16mo. 1s. 6d.

DR. WM. SMITH'S GERMAN COURSE.

GERMAN PRINCIPIA, PART I. FIRST GERMAN COURSE. Containing Grammar, Delectus, Exercises, and Vocabulary. (164 pp.) 12mo. 3s. 6d.

GERMAN PRINCIPIA, PART II. A READING BOOK. Containing Fables, Stories, and Anecdotes, Natural History, and Scenes from the History of Germany. With Grammatical Questions, Notes, and Dictionary. (272 pp.) 12mo. 3s. 6d.

PRACTICAL GERMAN GRAMMAR. With a Sketch of the Historical Development of the Language and its Principal Dialects. (240 pp.) Post 8vo. 3s. 6d.

DR. WM. SMITH'S GREEK COURSE.

This Series has been prepared on the same plan as the 'Principia Latina.' The great object is to make the study of the Greek language as easy and simple as possible, by giving the grammatical forms only as they are wanted, and by enabling the pupil to translate from Greek into English and from English into Greek as soon as he has learned the Greek characters and the First Declension.

—♦—

INITIA GRÆCA, PART I. FIRST GREEK COURSE, containing Grammar, Delectus, Exercise Book, and Vocabularies. (194 pp.) 12mo. 3s. 6d.

INITIA GRÆCA, PART II. READING BOOK; containing short Tales, Anecdotes, Fables, Mythology, and Grecian History. With a Lexicon. (220 pp.) 12mo. 3s. 6d.

INITIA GRÆCA, PART III. PROSE COMPOSITION; containing the Rules of Syntax, with copious Examples and Exercises. (210 pp.) 12mo. 3s. 6d.

STUDENT'S GREEK GRAMMAR FOR THE HIGHER FORMS. By PROFESSOR CURTIUS. (386 pp.) Post 8vo. 6s.

SMALLER GREEK GRAMMAR. Abridged from the above work. (220 pp.) 12mo. 3s. 6d.

GREEK ACCIDENCE. Extracted from the above work. (125 pp.) 12mo. 2s. 6d.

ELUCIDATIONS OF CURTIUS' GREEK GRAMMAR. Translated by EVELYN ABBOTT, M.A. Post 8vo. 7s. 6d.

PLATO. THE APOLOGY OF SOCRATES, THE CRITO, AND PART OF THE PHÆDO; with Notes in English from STALLBAUM and SCHLEIERMACHER'S Introductions. (242 pp.) 12mo. 3s. 6d.

DR. WM. SMITH'S FRENCH COURSE.

FRENCH PRINCIPIA, PART I. FIRST FRENCH COURSE, containing GRAMMAR, DELECTUS, EXERCISE BOOK, and VOCABULARIES. (180 pp.) 12mo. 3s. 6d.

FRENCH PRINCIPIA, PART II. READING-BOOK, containing Fables, Stories, and Anecdotes, Natural History, and Scenes from the History of France. With Grammatical Questions, Notes, and a copious Etymological Dictionary. (364 pp.) 12mo. 4s. 6d.

FRENCH PRINCIPIA, PART III. PROSE COMPOSITION, containing a systematic Course of Exercises on the Syntax with the Principal Rules of Syntax. 12mo.

[In the press.]

THE STUDENT'S FRENCH GRAMMAR: a Practical and Historical Grammar of the French Language. By C. HERON-WALL. With an INTRODUCTION by M. LITTRÉ. (490 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.

A SMALLER GRAMMAR OF THE FRENCH LANGUAGE. For the Middle and Lower Forms. Abridged from the above. (230 pp.) 12mo. 3s. 6d.

Dr. WM. SMITH'S ENGLISH COURSE.

PRIMARY HISTORY OF BRITAIN. FOR ELEMENTARY SCHOOLS. Edited by WM. SMITH, D.C.L. (368 pp.) 12mo. 2s. 6d.

"The modest title of this history scarcely indicates its real value. It is an admirable work, one of the best short school histories of England we have seen."—*Educational Times*.

SCHOOL MANUAL OF ENGLISH GRAMMAR; with Copious Exercises. By WM. SMITH, D.C.L., and T. D. HALL, M.A. (256 pp.) Post 8vo. 3s. 6d.

"The use of this book will render unnecessary that of many others. It is really a serviceable school-book."—*Nonconformist*.

PRIMARY ENGLISH GRAMMAR FOR ELEMENTARY SCHOOLS. With Exercises and Questions. Based upon the above work. By T. D. HALL, M.A. (76 pp.) 16mo. 1s.

"We doubt whether any grammar could give an introduction to the English language more clear, concise, and full than this does."—*Watchman*.

SCHOOL MANUAL OF MODERN GEOGRAPHY, PHYSICAL AND POLITICAL. By JOHN RICHARDSON, M.A., Diocesan Inspector of Schools. (400 pp.) Post 8vo. 5s.

"After a careful examination of Mr. Richardson's manual, we are bound to say that it is the most comprehensive, accurate, and methodical geography with which we are familiar."—*School Guardian*.

STANDARD SCHOOL BOOKS.

KING EDWARD VI.'s LATIN GRAMMAR; or, An Introduction to the Latin Tongue. (324 pp.) 12mo. 3s. 6d.

KING EDWARD VI.'s FIRST LATIN BOOK. THE LATIN ACCIDENCE. Syntax and Prosody, with an ENGLISH TRANSLATION. (220 pp.) 12mo. 2s. 6d.

OXENHAM'S ENGLISH NOTES FOR LATIN ELEGIACS, designed for early proficient in the art of Latin Versification. (156 pp.) 12mo. 3s. 6d.

HUTTON'S PRINCIPIA GRÆCA. AN INTRODUCTION TO THE STUDY OF GREEK. A Grammar, Delectus, and Exercise Book, with Vocabularies. (154 pp.) 12mo. 3s. 6d.

MATTHIÆ'S GREEK GRAMMAR. Abridged by BLONFIELD. Revised by E. S. CROOKE, B.A. (412 pp.) Post 8vo. 4s.

LEATHES' HEBREW GRAMMAR. With the Hebrew text of Genesis i.—vi., and Psalms i.—vi. Grammatical Analysis and Vocabulary. (252 pp.) Post 8vo. 7s. 6d.

MRS. MARKHAM'S HISTORIES.

"Mrs. Markham's Histories are constructed on a plan which is novel and we think well chosen, and we are glad to find that they are deservedly popular, for they cannot be too strongly recommended."—*Journal of Education*.

A HISTORY OF ENGLAND, FROM THE FIRST INVASION BY THE ROMANS. By MRS. MARKHAM. Continued down to 1867. With Conversations at the end of each Chapter. With 100 Woodcuts. (528 pp.) 12mo. 3s. 6d.

A HISTORY OF FRANCE, FROM THE CONQUEST BY THE GAULS. By MRS. MARKHAM. Continued down to 1861. With Conversations at the end of each Chapter. With 70 Woodcuts. (550 pp.) 12mo. 3s. 6d.

A HISTORY OF GERMANY, FROM THE INVASION OF THE KINGDOM BY THE ROMANS UNDER MARIUS. On the plan of MRS. MARKHAM. Continued down to 1867. With 50 Woodcuts. (460 pp.) 12mo. 3s. 6d.

LITTLE ARTHUR'S HISTORY OF ENGLAND. By LADY CALLCOTT. Continued down to the year 1872. With 36 Woodcuts. (286 pp.) 16mo. 1s. 6d.

"I never met with a history so well adapted to the capacities of children or their entertainment, so philosophical, and written with such simplicity."—*Mrs. Marcell*.

ÆSOP'S FABLES. A New Version. By REV. THOS. JAMES. With 100 Woodcuts. (168 pp.) Post 8vo. 2s. 6d.
"Of Æsop's FABLES there ought to be in every school many copies, full of pictures."—*Fraser's Magazine*.

THE BIBLE IN THE HOLY LAND: BEING EXTRACTS FROM DEAN STANLEY'S SINAI AND PALESTINE. With Woodcuts. (210 pp.) 16mo. 2s. 6d.

NATURAL PHILOSOPHY & SCIENCE.

NEWTN'S FIRST BOOK OF NATURAL PHILOSOPHY: an Introduction to the Study of Statics, Dynamics, Hydrostatics, Light, Heat, and Sound, with numerous Examples. *New and enlarged edition.* Small 8vo. 3s. 6d.

NEWTN'S ELEMENTS OF MECHANICS, including Hydrostatics, with numerous Examples. (374 pp.) Small 8vo. 8s. 6d.

NEWTN'S MATHEMATICAL EXAMPLES. A Graduated Series of Elementary Examples in Arithmetic, Algebra, Logarithms, Trigonometry, and Mechanics. (378 pp.) Small 8vo. 8s. 6d.

BUCKLEY'S POPULAR HISTORY OF NATURAL SCIENCE, and Progress of Discovery from the time of the Greeks to the Present Day, for Schools. With 60 Illustrations, Post 8vo. 9s.

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.



